Altahae Superiori com-
parauit *Beda Abbas.*
anno I

<3660432032001 1

<3660432032001 1

Bayer. Staatsbibliothek

Cruy. Ps. 629.

Exeg. 629-1

Handbuch
zur
kursorischen Lektüre
der
Bibel A. B.
für Anfänger
auf
Schulen und Universitäten.

Unter Veranstaltung und mit einer Vorrede
des
Hrn. Hofraths und Professors
Hezel,

ausgearbeitet
von

Johann Georg Friedrich Leun,
der Weltweisheit Doktor und öffentlichem Lehrer am akademischen Pädagogium zu Gießen.

Biblioth. Oberablac.

Lemgo,
im Verlage der Meyerschen Buchhandlung, 1788.

BIBLIOTHECA
REGLA
MONACENSIS.

Vorrede.

Es fehlt zwar nicht an Hülfsmitteln zur kursorischen Lektüre der Bibel A. B. oder an Wörterbüchern, die dem Anfänger, bey jedem biblischen Buch, die Bedeutungen der hebräischen Wörter, nach der Folge der Kapitel und Verse, sagen; und die Reineccische Janua hat schon Tau-

senden gute Dienste geleistet: allein ich glaubte doch, Gründe zu haben, ein anderes ähnliches Hülfsmittel, an deren Stelle, zu besorgen. Die Reineccische Janua, nach der neuesten Ausgabe, hat zwar schon viel von den Bemerkungen und philologischen Berichtigungen neuerer hebräischen Sprachkenner; allein, sonderlich in den poetischen und prophetischen Büchern, doch noch zu wenig. Sie schränkt sich auch noch zu sehr auf bloße Worte ein, ohne dem Anfänger ganze Redensarten zu erläutern, oder auch, welches doch manchmal nöthig wird, Winke, zur Auffindung des Sinnes im Ganzen, zu geben. Auf syntaktische Regeln weißt sie zu wenig hin, und die etymologisch-grammatikalischen Erscheinungen werden, noch nach alter Manier, erklärt, mit Verweisung auf eine Grammatik, deren Grundsätze jetzt nicht mehr gelten können. Endlich — sind die Bedeutungen der hebräischen Wörter noch lateinisch angegeben, und doch ists längst (ob zum Vortheil der lateinischen Sprachkunde? das stell ich dahin! — Aber wer wird auch, wenn er hebräisch lernen will, gerade auch zu gleicher Zeit und zwar aus hebräischen Wörterbedeutungen lateinisch lernen wollen?) Sitte geworden,

das Hebräische in die deutsche Muttersprache zu übersetzen, und der Professor entbehrt, in seinen exegetischen Vorlesungen, jetzt gern die ehemalige, nicht gar honorable, Bequemlichkeit, anstatt den hebräischen Text zu übersetzen, die lateinische interlineärische Version aus der Polyglotte, oder der Arias-montanischen Bibel, herzulesen, bey der sich die Zuhörer gemeiniglich nicht mehr dachten, als bey dem noch unerklärten hebräischen Text selbst. Man übersetzt deutsch, und das Bibel- und hebräische Sprachstudium gewinnt offenbar dabey. Natürlich müssen nun auch die Wörterbücher, wenigstens die der Art, deutsch, d. i. die Bedeutungen der hebräischen Wörter deutsch angegeben seyn. Uebersetzte man aber auch nicht deutsch, sondern lateinisch: so könnte doch so ein Wörterbuch, aus dem Grund, mit Nutzen deutsch seyn, weil die Bedeutungen mancher Wörter für den Anfänger dann eher ihre Unbestimmtheit und Zweydeutigkeit verlieren. Aus eigner und fremder Erfahrung weiß ich, daß der Anfänger, beym Gebrauch solcher Wörterbücher, die die Bedeutungen der hebräischen Wörter lateinisch angeben, und bey der Wahl der lateinischen Wörter nicht vorsichtig oder gefällig genug waren,

oft irre geworden ist. Freylich läßt sich bisweilen die Bedeutung eines hebräischen Worts besser und bestimmter lateinisch ausdrücken. Aber der Fall kommt auch umgekehrt eben so oft. — Tritt jener ein — nun! so schreibe der Verfasser des Wörterbuchs das lateinische Wort bey! Eine kleine Gefälligkeit, die man dem Anfänger nicht versagen wird, und die man ihm sogar schuldig ist.

Diesem allem zu Folge habe ich mich, zur Veranstaltung dieses Wörterbuchs, entschlossen. Es selbst auszuarbeiten, hatte ich weder Zeit, noch Lust. Ich habe es aber, nachdem ich die drey ersten Bogen nach dem Plan, wie ich mir ihn entwarf, und — wie ich ihn für den zweckmäßigsten hielt, (freylich wird der eine meiner Kollegen meynen: „das hätte anders" — und der andere: „das hätte so seyn sollen"! — Nur Schade, daß es selten ein Kopf allen Köpfen recht machen kann!) zur unmasgeblichen Probe selbst ausgearbeitet habe, dem geschickten Herrn D. Leun, der die hebräische Litteratur, nach den neuesten und besten Grundsätzen, studiert hat, aufgetragen, und mich dünkt, man könne ihn ohne Undankbarkeit keine Unzufriedenheit über seine

Arbeit

Arbeit empfinden lassen. Er hat unter andern auch diejenigen neuesten Hülfsmittel, die der letzte Herausgeber der Reineccischen Janua entweder noch gar nicht, oder doch nur einem Theil nach kennen konnte, sorgfältig gebraucht. —

Die angeführte hebräische Grammatik ist die meinige „Ausführliche hebräische Sprachlehre. Halle, 1776. gr. 8." aus welcher ich jetzt auch einen Auszug herausgegeben habe: „Kürzere hebräische Sprachlehre für Anfänger. Detmold und Meyenberg, bey den Gebrüdern Helwing. 1787. 8.) und der Syntax ebenfalls der meinige, den ich zunächst für die neue Auflage der Diederichs'schen hebräischen Grammatik ausarbeiten und ihn anhängen muste, und welchen die Verlagshandlung auch wieder dem erwähnten Auszug ꝛc. beyzufügen rathsam fand, obgleich die Vorrede, welche gleich mit dem ersten Bogen abgedruckt wurde, in Ansehung eines hebr. Syntaxes, erst aufs Künftige Vertröstung giebt; welches ich hier nicht unbemerkt lassen kann, um Kunstrichtern, die Nasenrümpfen und sichtbar-hämische Verunglimpfung des bescheidenen Schriftstellers zu einem Theil ihrer Pflichten machen, nö-

thige

thige Auskunft zu geben, und mich außer dem Verdacht zu setzen, als wüste ich beym letzten Bogen nicht mehr, was ich mir beym ersten vorgenommen hatte. —

Der Verfolg dieses Handbuchs wird die Verlagshandlung, nach den Wünschen der Leser, muthig befördern. Möchte es nach seiner Vollendung auch das Seinige, zur immer weitern Verbreitung der hebräischen biblischen Litteratur, beytragen!

Gießen, den 10 März 1788.

Wilhelm Friedrich Hezel.

W. H.

M. G.

Die fünf Bücher Mose.

Vorerinnerung.

Die fünf Bücher Mose nennen die Juden entweder תּוֹרָה (das Gesetz), weil sie das Gesetzbuch der Israeliten waren; oder, von der Zahl der Hauptheile, oder Bücher:

חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹרָה

d. i. die fünf Fünftheile des Gesetzes; oder kürzer:

חֲמִשָּׁה וְחוּמָשִׁים

d. i. die fünf Fünftheile κατ' ἐξοχήν; von welcher letzteren Art auch die griechische Benennung dieser Bücher ist:

Πεντάτευχον, oder ἡ Πεντάτευχος scil. βίβλος; das Werk von fünf Büchern.

Das erste Buch nennen die Juden בְּרֵאשִׁית, von dem Anfangswort des Buchs; die Griechen aber Γένεσις (Genesis), weil es mit Erzählung von Entstehung der Erde beginnt.

Das zweyte Buch, Hebr. שְׁמוֹת, vom ersten Hauptwort, womit es anfängt; Griechisch Ἔξοδος (Exodus), weil hauptsächlich der Ausgang der Israeliten aus Aegypten darinnen beschrieben wird.

Das dritte Buch, Hebr. וַיִּקְרָא, vom Anfangswort; Griech. Λευιτικὸς (Leviticus), weil es sonderlich von der Beschäftigung der Leviten, oder dem levitischen Gottesdienst handelt.

Das vierte Buch, Hebr. וַיְדַבֵּר, vom Anfangswort, oder auch בְּמִדְבַּר, als vom ersten Hauptwort des Buchs, indem darinnen hauptsächlich von der Reise der Israeliten in der Wüste, und was sich hier zugetragen, gehandelt wird. Griech. Ἀριθμοὶ (Numeri), weil Zählung der Israeliten darinnen vorkommt ꝛc.

Das fünfte Buch, Hebr. אֵלֶּה הַדְּבָרִים, wie sich das Buch anfängt; oder auch nur דְּבָרִים. Griech. Δευτερονόμιον (Deuteronomium) das zweyte Gesetz; weil die mosaischen Gesetze an die Israeliten darinnen wiederholt werden.

Das erste Buch Mose.

Genesis.

Kap. 1.

1. בְּרֵאשִׁית im Anfang; anfänglich. Synt. §. 63. — רֵאשִׁית der Anfang, das Erste. R. ראשׁ Arab. رَأْسٌ caput fuit, praefuit. Denom. von ראשׁ caput.

בָּרָא Schaffen, hervorbringen 3 m. Sing. Pr. K.

אֱלֹהִים Gott. Der höchste Gott. Plur. majestat. Synt. §. 13. Sing. אֱלֹהַּ Gott. R. אָלַהּ Arab. 1) intr. Staunen, betäubt, erschrocken seyn. 2) transl. verehren, anbeten.

אֱלֹהִים (plur.) mit בָּרָא (sing) construirt. Synt. §. 14.

אֵת bloßer Anzeiger des Accusat.

שָׁמַיִם der Himmel. Ursprünglich שָׁמַי (sing.), wie im Arab. سَمَآءٌ — dann mit dem ם collect. s. intens. שָׁמַיִם Gramm. §. 131. A. I. Anm. 3. S. 463. quasi die unermeßliche Höhe. Synt. §. 13. — R. שָׁמָה für שָׁמַי Arab. سَمِيَ hoch seyn.

אֶרֶץ f. die Erde. Eigentlich die Niedrigkeit; das Niedrige (im Gegensatz des Himmels) R. אָרַץ Arab. أَرُضَ niedrig seyn.

2. הָיָה fuit; factus est. 3 F. S. P. K.

תֹהוּ wüste; Wüsteney. R. תָּהָה Chald. תְּהָה wüste, roh, ungestaltet, unbrauchbar seyn.

בֹּהוּ leer. R. בָּהָה Arab. بَهِيَ leer seyn. Z. B. ein Haus ohne alles Geräthe.

חֹשֶׁךְ Finsterniß. R. חָשַׁךְ dunkel, finster seyn.

עַל 1) das Obere. 2) über, auf. R. עָלָה 1) Ar. Hoch seyn. 2) Hebr. in die Höhe gehen. Adscendere.

פָּנִים plur. tant. 1) das Gesicht. 2) die Oberfläche. R. פָּנָה denom. das Gesicht wohin kehren, wegwenden ꝛc. ansehen (beantlitzen).

תְּהוֹם das Meer; groß Gewässer; Fluthen. R. הוּם wanken, schwanken, wie das Meer thut. h. l. das Wasser, welches noch den ganzen Erdball bedeckte.

רוּחַ c. 1) der Wind; die Luft. 2) Geist ꝛc. R. רָוַח hauchen; verschnauben. רוּחַ אֱלֹהִים d. i. großer, heftiger Wind. Synt. §. 19. — Aber auch „Geist Gottes" d. i. Gottes allbelebende Kraft. Hiob 33, 4. Psalm 139, 7.

רָחַף sich bewegen, wie der Vogel die Flügel. Pih. (act.) bewegen. Vom Wind; stark wehen; stürmen. Part. S. F. Pih.

מַיִם das Waſſer; Ge. d. i. ihn ſo und ſo nennen. wäſſer. Eigentlich nur מַי 3 m. S. F. K. (contract. aus מָיָהּ) Arab. يَمٌّ. Und dann mit dem ם collect. ן intenſ. מַיִם (für מָיָהּ) Gramm. §. 131. S. 463. R. מָהַהּ Arab. مَهَّ aqua imbuit. Denomin. — S. שָׁמַיִם B. 1.

3. אָמַר Sprechen; befehlen. 3 m. S. F. K.

הָוָה werden; 3 m. S. F. apoc. K.

אוֹר das Licht; Tageslicht. R. אוּר ſcheinen, leuchten.

4. רָאָה ſehen, (einſehen) 3 m. S. F. apoc. K.

כִּי daß; weil. (it. ſo, tam. כִּי טוֹב ſo gut. — Wenn man hier wollte! —)

טוֹב m. gut. R. טוּב gut ſeyn.

בָּדַל H. trennen, ſcheiden. 3 m. S. F. H.

בֵּין zwiſchen; unter. Eigentlich בֵּין interſtitium. Dann conſtr. בֵּין, als Partikel gebraucht. R. בין Ar. بَانَ von einander ſtehen; abgeſondert ſeyn.

5. קָרָא rufen, zurufen. Einem (לְ) ſo und ſo zurufen, d. i. ihn ſo und ſo nennen. Eigentlich nur קַרְיָא 3 m. S. F. K. (contract. aus קָרַהּ) Arab. قَرَأَ. Und dann mit dem ם collect. ן intenſ. קָרְיָם (für קָרַהּ) Gramm. §. 131. S. 463. R. קָרַהּ Arab. قَرَّ per diem extitit. Denominat. von יוֹם.

לַיְלָה und לַיִל die Nacht.

עֶרֶב der Abend; Sonnenuntergang. R. עָרַב Arab. غَرَبَ und Syr. ܥܪܶܒ untergehn (Sonne).

בֹּקֶר der Morgen. R. בָּקַר Arab. بَقَرَ 1) aufmachen; aus einander machen. (Davon der Morgen, — gleichſam das Sichaufthun des Tags) 2) hebr. unterſuchen, betrachten (qual. entfalten).

אֶחָד einer. h. l. der Erſte.

6. רָקִיעַ 1) Ausdehnung, Ausſpannung. 2) Wolkenhimmel. R. רָקַע ausdehnen, breit machen — z. B. durch ſchlagen.

תָּוֶךְ conſtr. תּוֹךְ die Mitte; das Innere.

הָיָה 3 m. S. F. apoc. K.

בָּדֵל Part. H. (S. m.)

7. עָשָׂה machen. 3 m. S. F. apoc. K.

בָּדָל 3 m. S. F. H.

תַּחַת unter (ſub) und mit dem Praef. מ. מִתַּחַת id. R. תָּחַת Aethiop. niedrig ſeyn.

עַל Super. V. 2. und mit dem Praef. מ: מֵעַל id. בֵּן ita. R. כון Arab. كَانَ seyn,

8. שֵׁנִי der zweyte. R. שָׁנָה wiederholen; zum 2ten male thun.

9. קָוָה orig. zusammen. drehen; oder zusammen gedreht werden. Daher 2) sich vereinigen; sammeln. Niph. Confluere, congregari. 3 m. pl. Fut. Niph.

אֶל zu; an.

מָקוֹם der Ort. Die Stelle. R. קוּם stehen; aufstehen.

רָאָה sehen. Niph. gesehen werden. 3 f. sing. Fut. N.

יַבָּשָׁה das Trockne. Festes Land. R. יָבֵשׁ austrocknen.

10. מִקְוֶה der Versammlungsort (der Gewässer) R. קוה V. 9.

יָם das Meer. Pl. יַמִּים R. יָמַם Arab. يَمَّ pass. يُمَّ ins Meer geworfen werden, oder fallen. Dencminat.

11. דָּשָׁא hervorwachsen; aufkeimen. H. wachsen lassen; hervorbringen. 3 f. s. F. H.

דֶּשֶׁא (zartes) Kraut; junge Gewächse. R. דָּשָׁא.

עֵשֶׂב (stärkeres) Kraut; Gras. R. עָשַׂב Ar. عَشِبَ 1) trocken seyn. 2) Denom. (transl.) Germinavit herba.

זָרַע säen. H. id. it. Semen concipere. 3 Mos. 12, 2. — Part. H.

זֶרַע der Saame.

עֵץ der Baum.

פְּרִי die Frucht. (עֵץ פְּרִי arbor frugifera. Obstbaum. Synt. §. 17.) R. פָּרָה fruchtbar seyn.

מִין die Art, Gattung. Species R. מון Arab. مَانَ finxit. Propr. Secuit.

12. יָצָא exiit. H heraus hervorbringen. 3 f. S. F. H.

עָשָׂה 1) machen. 2) (Früchte) tragen. Part. Ben.

אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ cui semen inest. der Saamen trägt. Synt. §. 25. — Sing. pro Plur. s. collect. §. 15. Anm.

13. שְׁלִישִׁי der dritte. שָׁלוֹשׁ drey. R. שלש Ar. ثَلَثَ in 3 theilen. Hebr. Pih. id.

14. מָאוֹר das Licht. R. אור leuchten. Nomen plur. (fem.) mit dem Verbo im Sing. construirt (יְהִי מְאוֹרֹת

מְאֹרוֹת) E. Arab. Gr. S. 99. Nr. 4.

בְּרַל. Inf. H.

הָיָה 3 pl. Pr. K.

אוֹת c. das Zeichen. pl. אוֹתוֹת.

מוֹעֵד bestimmte Zeit. Jahreszeit. R. יָעַד bestimmen, festsetzen, befehlen.

(יֶמֶה) der Tag; kommt im Sing. nicht vor. Davon aber der Plur. יָמִים.

שָׁנָה (und שָׁנֶה) das Jahr. Plur. שָׁנִים (von שֵׁנָה) und שְׁנוֹת (von שָׁנָה) R. שָׁנָה iterare.

15. אוּר leuchten. H. id. Licht geben, erleuchten, hell machen.

16. עָשָׂה s. V. 7.

שְׁנַיִם zwey Constr. שְׁנֵי R. שָׁנָה iterare; zum 2ten male thun.

גָּדוֹל groß. R. גָּדַל groß seyn. הַמְּאֹרֹת הַגְּדוֹלִים Subst. und Adj. in verschiedenem Geschlecht. Arab. Gr. S. 97. Nr. 1.

מֶמְשָׁלָה und מֶמְשֶׁלֶת 1) die Herrschaft. 2) Concr. der Herrscher, König. R. מָשַׁל gebieten, herrschen.

קָטֹן klein. R. קָטַן klein, gering seyn.

כּוֹכָב der Stern.

17. נָתַן geben, wozu bestimmen.

אֹת s. אֵת (id. q. אֵת) Anzeiger des Accusative. Die Form אֵת s. אוֹת wird vor den leichten Suffixen gebraucht.

18. מָשַׁל herrschen, regieren; Inf. K.

19. רְבִיעִי der vierte. R. רָבַע viereckigt seyn &c. Ar. رَبَعَ der vierte seyn.

20. שָׁרַץ kriechen, wimmeln. 3 m. pl. F. K. Daher

שֶׁרֶץ kriechendes, wimmelndes &c. Gethier. Fische, Amphibien, Insekten &c. h. l. collect. Synt. §. 15. Anm.

נֶפֶשׁ f. der Hauch; Odem. R. נָפַשׁ Syr. Pa. beleben.

חַי m. חָיָה lebend; lebendig. R. חָיָה (für חָיַי) leben. נֶפֶשׁ חַיָּה steht für בְּנֶפֶשׁ חַיָּה „mit lebendigem Odem.“ Oder נֶפֶשׁ steht für „athmende Geschöpfe.“ Zusammen kurz: „lebendige Geschöpfe.“

עוֹף der Vogel. Collect. Vögel; alles beflügelte Gethier. R. עוּף Fliegen.

יְעוֹפֵף 3 m. Sing. Fut. Pohlel.

Pohlel. Gramm. §. 84. R. צוּף.

21. בָּרָא 3 m. S. F. K. תַּנִּין Meeresungeheuer. Alle ganz große Fische und Amphibien, z. B. auch das Krokodil.

רָמַשׂ sich regen; kriechen, schleichen. Part. Benon. Sing. f.

כָּנָף der Flügel. עוֹף כָּנָף volucre alae h. l. beflügelter Vogel (Synt. §. 17.) coll. beflügelte Vögel. Synt. §. 15. Anm.

22. בָּרַךְ die Kniee beugen; (mit gebognen Knieen, oder knieend sich segnen lassen) P. segnen, d. i. Gutes wünschen; Gutes ertheilen. 3 m. S. F. P.

פָּרָה fruchtbar seyn. 2 m. pl. Imp. K.

רָבָה viel werden; sich mehren. 2 m. pl. Imp. K.

מָלֵא 1) voll seyn. 2) Kaus. vollmachen; anfüllen. 2 m. pl. Imp. K.

רָבָה 3 m. S. Fut. ap. K.

23. חֲמִישִׁי der fünfte. R. חָמֵשׁ Arab. خَمَسَ der fünfte seyn. it. den fünften Theil nehmen. So auch im Hebr. Piel.

24. בְּהֵמָה das große zahme Vieh. R. בהם Arab. שׁ stehen bleiben. (Oppos. der Wildh it.)

חַיָּה 1) Lebend. f. 2) das wilde Thier. Coll. wilde Thiere. — חַיָּתוֹ s. Gr. §. 27. E. 70.

25. כֹּל 1) universitas. 2) constr. Omnis. Synt. §. 17. — (כָּל - רֶמֶשׂ universitas reptilium i. e. alle kriechende ꝛc. Thiere.) R. כָּלַל. Vollenden, ganz, vollkommen machen.

אַדְמָה die Erde. R. אָדַם roth seyn.

26. עָשָׂה machen. 1 pl. F. K.

אָדָם der Mensch. R. אָדַם roth seyn! (Also — entweder von der Erde, aus der der Mensch geschaffen ward, und die von Natur, so lang sie ungebessert bleibt, roth ist, oder von dem lebhaften, rothen Gesicht des gesunden Menschen.)

צֶלֶם das Bild. R. צָלַם Syr. צַלֵּם bilden; zeichnen.

דְּמוּת die Aehnlichkeit. R. דָּמָה ähnlich seyn.

רָדָה herrschen. 3 m. pl. F. K.

דָּג und דָּגָה der Fisch. Coll. Fische. R. דָּגָה sich vermehren.

27. זָכָר Mas. R. זָכַר dessen erste Bedeutung „eindrücken" zu seyn scheint.

נְקֵבָה Femina. R. נָקַב durchbohren, durchlöchern.

28. כָּבַשׁ Subjicere; subigere. 2 m. pl. Imp. K.

29. הִנֵּה Siehe! הֵן und הִנֵּן id. R. הנן.

אֶתְּנָה (für אֶתְנַתִּי) ich gebe (Synt. §. 48. Nr. 4.) 1 Sing. Pr. K. R. נָתַן geben.

יְהִי sit; esto. 3 m. S. F. K. R. הָיָה.

אֹכֶל und אֹכֶלֶת die Speise. R. אָכַל essen.

30. יֶרֶק und יֵרָק Grün; das Grüne. R. יָרַק Arab. وَرَقَ Grünen. Virere.

מְאֹד (für מְאֵדֹד) 1) die Stärke; Kraft. 5 Mos. 6, 5. — 2) Sehr. R. אָדַד 1) Stark, überlegen seyn. 2) Überfallen. Arab. غَدَّ.

שֵׁשׁ sechs. שִׁשִּׁי der sechste. Daher ein Denom. שִׁשֵּׁשׁ in sechs theilen.

Kap. 2.

1. כָּלָה vollendet, fertig seyn. P. vollenden, zu Stande bringen. 3 m. pl. F. Pu.

צָבָא 1) das Gestirn; die Sterne. R. Arab. ضَبَعَ zum Vorschein kommen; aufgehen (Sterne) (2) das Heer; Kriegsheer.

2. וַיְכַל 3 m. S. Fut. apoc. Pi. R. כָּלָה.

שְׁבִיעִי der siebente. R. שבע Arab. سَبَعَ in sieben theilen; it. den Siebenten nehmen. Denom. — Niph. נִשְׁבַּע schwören; weil dieses bey den Alten gemeiniglich bey sieben Gegenständen geschah. 1 Mos. 21, 27, 30.

מְלָאכָה und מְלֶאכֶת das Werk; die Verrichtung. R. לאך Aeth. und Ar. schicken, abschicken. Conj. v. dienen; Werk, Dienst verrichten.

שָׁבַת ruhen. 3 m. S. F. K.

3. קָדַשׁ geweiht, heilig seyn. P. weihen, heiligen. 3 m. S. F. P.

לַעֲשׂוֹת faciendo. Inf. K. R. עָשָׂה. Steht hier, wie mehrmals, überflüssig.

4. אֵלֶּה diese. Illi, illae.

תּוֹלְדוֹת die Entstehung. Plur. id. Entstehungsgeschichte. it. Familiengeschichte. R. יָלַד gebären.

בְּהִבָּרְאָם da, nachdem sie geschaffen waren. Infin. N. mit dem Praef. ב und Suff. ם.

5. שִׂיחַ die Staude, das Gestäude. R. שִׂיחַ Arab. سَاحَ exspatiari.

טֶרֶם noch nicht. — Ehe (antequam).

צָמַח sich zeigen; hervorkeimen. 3 m. S. F. K.

מָטַר Ar. مَطَرَ es regnet; hat geregnet. H. regnen lassen, Regen schicken. 3 m. S. P. H.

אַיִן constr. אֵין kein; keiner ꝛc. — nicht.

עָבַד bauen, bearbeiten. Infin. K.

6. אֵד Dunst, Dampf, Nebel, Wolken. R. אוּד 1) orig. dicht seyn. 2) Ar. Schwer seyn.

עָלָה 1) Arab. عَلِيَ hoch seyn. 2) In die Höhe gehen, aufsteigen. 3 m. S. F. K.

שָׁקָה trinken. H. tränken; wässern; (zu trinken geben.) 3 m. S. P. H.

7. יָצַר bilden. 3 m. S. F. K. יִיצֶר mit dem ו conv. F. aber, das den Ton zurückzieht, וַיִּיצֶר.

עָפָר Staub. מִן הָאֲדָמָה von der Erde. „Staub von Erde" d. i. Erdenstaub. Pulvis terrenus. Synt. §. 4. B.

נָפַח blasen, einblasen, einhauchen. 3 m. S. F. K. יִפַּח für יִנְפַּח.

אַף (für אַנְף) die Nase. Dual: אַפַּיִם die Nasenlöcher. R. אָנַף blasen, hauchen, athmen.

נְשָׁמָה constr. נִשְׁמַת der Hauch. R. נָשַׁם hauchen; athmen.

חַיִּים das Leben. Plurtant. — R. חָיָה für חָיַי leben.

חַי lebend; lebendig. F. חַיָּה. נֶפֶשׁ חַיָּה lebendiger Odem; it. mit lebendigem Odem begabtes Geschöpf, d. i. lebendiges Geschöpf. Kap. 1, 20.

8. נָטַע pflanzen. יִטַּע für יִנְטַע 3 m. S. F. K.

גַּן der Garten. R. גָּנַן decken, bedecken, beschützen,

welches ein Garten (Baumgarten; daran man zu denken hat) vermöge der Bäume, gegen Sonnenstich und Wetter, thut.

עֵדֶן 1) Ergötzung. Lust. 2) Nom. pr. R. עָדַן Ar. غَدَنَ weich, zart, zärtlich seyn. Hithp. sich ergötzen.

קֶדֶם 1) das Vordere; die vordere Seite. 2) der Morgen; die Morgenseite. Osten. Weil sich die Morgenländer, bey Bestimmung der Himmelsgegenden, mit dem Gesichte gegen Morgen (wie wir gegen Norden) kehren; und folglich Morgen vor sich haben.

שִׂים oder vielmehr שִׂיִם legen, setzen (act.) 3 m. S. F. Kal. (nicht Hiph.) Gr. §. 107.

שָׁם dort; dorthin; daselbst; daselbstthin.

9. צָמַח aufwachsen; hervorsprossen. H. Aufwachsen lassen. 3 m. S. F. H.

כֹּל h. l. allerley. S. K. I, 25.

חָמַד Arab. حَمَدَ 1) loben. 2) intranf. löblich, lobenswerth seyn; gefallen. Hebr. verlangen, begehren, wünschen. Niph. wünschenswerth, schätzbar, reizend seyn. Part. Niph.

מַרְאֶה das Ansehen, Gestalt. R. רָאָה sehen, ansehen.

מַאֲכָל das Essen; die Speise. R. אָכַל essen.

תָּוֶךְ die Mitte; das Innere. Construct. תּוֹךְ. — בְּתוֹךְ הַגָּן im Innern des Garten, d. i. im — Garten;

דַּעַת das Wissen; die Wissenschaft; Erkenntniß. R. יָדַע wissen; kennen.

רָע böse; schädlich. Subst. das Böse ꝛc. R. רוּעַ böse ꝛc. seyn.

10. נָהָר der Fluß; Strom. R. נָהַר fließen.

יָצָא ausgehen; herausgehen. Part. Ben.

הַשְׁקוֹת Inf. H. f. V. 6.

שָׁם da, dort. מִשָּׁם von dar.

פָּרַד Arab. فَرَدَ allein, einzeln, abgesondert seyn. Niph. (Hebr.) sich absondern, theilen, scheiden. 3 m. S. F. N.

אַרְבָּעָה vier (m.) — אַרְבַּע f. S. K. I, 19. — Synt. §. 3.

רֹאשׁ 1) der Kopf. 2) das Oberste, Erste ꝛc. 3) ein neuer Fluß,

Fluß, der aus einem grö-
ßern, als Arm, entsteht.
Arm eines Flusses. Plur.
רָאשִׁים von der obsoleten
Form des Sing. רָאשׁ. R.
רָאַשׁ S. Kap. 1, 1.

11. שֵׁם der Name. R.
שׁמה Arab. سَمَا 1) hoch
seyn; und so 2) in die Au-
gen fallen; kenntlich werden.
Daher שֵׁם der Name; wo-
durch man kenntlich wird,
oder sich unterscheidet. Conj.
II. einen Namen geben.

סָבַב umgeben; circuire;
circumdare. Part. Ben.
שָׁם dort, daselbst. אֲשֶׁר
שָׁם wo; woselbst.
זָהָב Gold. R. זָהַב Ar.
ذَهَبَ Abiit, praeteriit.

12. הִוא für הִיא oder
הוּא. Gramm. §. 136. Anm.
6. S. 483.
טוֹב gut; vorzüglich;
köstlich. R. טוב gut ꝛc. seyn.
בְּדֹלַח Bdellium.
אֶבֶן Stein. R. אבן Ar.
أَبَنَ für verdächtig halten;
etwas (Gutes, oder Böses)
ahnden. — Daher der
Stein; — weil man in den
Steinen geheime Kräfte, oder
etwas Göttliches ꝛc. suchte.
שֹׁהַם Onych; ein Edelstein.

14. דָּלַךְ 1) gehen; 2)
fließen (von einem Fluß ge-
sagt). Part. Ben.
קִדְמָה der Ost; die Mor-
genseite. S. V. 8. Constr.
קִדְמַת Und dies steht für
בְּקִדְמַת „auf der Ostseite."
הוּא h. l. als Verb.
Subst. est. Synt. §. 23.
פְּרָת der Euphrath.

15. לָקַח und נָקַח neh-
men. 3 m. S. F. K. יִקַּח für
יִנְקַח Gramm. §. 104. Anm.
2. S. 324.
וַיִּנְּחֵהוּ er führte ihn. 3
m. S. F. H. mit dem ו
conv. F. und Suff. הוּ R.
נָוַח ruhen; liegen. H.
הִנְיִחַ für הִנְוִיחַ legen, se-
tzen. Gramm. §. 103. Anm.
IV. Nr. 1. S. 314. —
נָבַח ist aus einem quadri-
litt. נָהַנָּח und dieses aus
נוּחַ ruhen; entstanden.
S. a. a. O.
עָבַר B. 5. — Infin. K.
c. Prae- & Suff.
שָׁמַר hüten; bewahren,
bewachen. Inf. K. c. Prae-
& Suff.

16. וַיְצַו es befahl. 3. m.
S. F. ap. P. mit dem ו conv.
R. צוה Syr. צְוָא insculp-
sit; composuit. Pih. צִוָּה
befehlen.

לֵאמֹר

לֵאמֹר für לֵאֱמֹר Inf. K. R. אָמַר.

אָכַל essen. Inf. K. und 2 m. S. F. K. — Synt. §. 52. Anm. 1.

17. מִמֶּנּוּ für מִמֶּנּוּ. Partikel מִן hier aber die verdoppelte Form מִמֶּן (für מִנֶּמֶן Gr. §. 16. Anm. 2. S. 45. f.) mit dem Suff. הוּ.

מוּת s. מוֹת sterben. Inf. K. und 2 m. S. F. K. — Synt. §. 52. Anm. 1.

18. הֱיוֹת Inf. K. — R. הָיָה fuit.

בַּד die Einsamkeit. לְבַד einsam; allein. (Synt. §. 4. B. §. 63.) R. בָּדַד allein, einsam seyn.

עָשָׂה machen; 1 S. F. K.

עֵזֶר die Hülfe. Concr. Gehülfe, Gehülfinn; Geselle, - inn. R. עָזַר helfen, beystehen.

נֶגֶד 1) was vor Augen liegt; vor einem liegt. 2) Coram. כְּנֶגְדּוֹ wie das, was vor Augen ist. כְּנֶגְדֵּהוּ wie Er; seiner Art, Beschaffenheit, Gestalt ꝛc. R. נָגַד Ar. نَجَدَ in die Augen fallen; klar und deutlich seyn ꝛc. H. vor Augen stellen, vorstellen; anzeigen. Judicare.

19. וַיִּצֶר s. V. 7. für וַיִּיצֶר.

חַי 1) Lebendig. 2) fem. חַיָּה ein Thier (sonderlich wildes) חַיַּת הַשָּׂדֶה Thier des Feldes, d. i. wildes Thier. Collect. — Synt. §. 15. Anm.

בּוֹא kommen. H. kommen machen, oder lassen; d. i. herbeyführen; bringen. 3 m. S. F. Hiph.

רָאָה sehen. Inf. K.

מָה was?

קָרָא rufen, zurufen, mit ל — einem so und so zurufen, d. i. ihn so nennen. מַה יִּקְרָא לוֹ wie er ihnen zurufen (d. i. wie er sie nennen) würde.

הוּא das ist, oder sollte seyn. Synt. §. 23.

20. מָצָא finden; it. haben.

21. נָפַל fallen. H. fallen, oder überfallen lassen. 3 m. S. F. H.

תַּרְדֵּמָה fester Schlaf. R. רָדַם Arab. رَدَمَ verschliessen, verstopfen. Niph. (Hebr.) fest schlafen; im tiefen

fen Schlafe liegen. qual. an Sinnen verschlossen seyn.

יָשֵׁן schlafen, einschlafen. 3 m. S. F. K.

אֶחָד m. Einer; אַחַת (für אַחְדָּת) f. Eine.

צֶלַע eine Ribbe, Seite. R. צָלַע Arab. ضَلَعَ krumm seyn; sich auf eine Seite neigen; — hinken.

סָגַר verschließen, verwahren, 3 m. S. F. K.

בָּשָׂר Fleisch.

תַּחַת und תַּחְתָּן unter (sub); anstatt. Eigentlich ein Nomen: der Ort, die Stelle. (Hiob 36, 20. K. 40, 12. Jes. 46, 7.) Dann — als Partikel — loco, pro; Anstatt.

22. בָּנָה bauen. 3 m. S. F. apoc. K. יִבֶן für יִבְנֶה.

אִשָּׁה (für אִנְשָׁה) die Frau; das Weib. R. אָנַשׁ Arab. أَنِسَ Socius, familiaris fuit. Also eigentlich „Socia" — wie אִישׁ (für אֶנֶשׁ) Socius.

בוֹא kommen. H. bringen. 3 m. S. F. H. mit dem ו conv. und Suff.

23. זֹאת haec; hoc (זֶה hic.)

פַּעַם 1) der Schlag, Streich. 2) mal, vice. וְאֶת הַפַּעַם dieses mal; endlich einmal! — R. פָּעַם Arab. فَعَمَ schlagen.

עֶצֶם Bein; os. R. עָצַם stark, fest seyn.

לְזֹאת יִקָּרֵא dieser soll zugerufen werden, d. i. dieser soll man rufen; diese soll man nennen, heißen ꝛc.

לָקַח nehmen, Pu. genommen werden, oder seyn. 3 m. S. Pr. Pual.

24. עַל־כֵּן deswegen; daher; darum.

עָזַב verlassen. 3 m. S. F. K.

אִישׁ (für אֶנֶשׁ) der Mann. Eigentlich Socius S. V. 22.

אָב und אָבִי der Vater. R. אָבָה geneigt seyn; wollen.

אֵם die Mutter. R. אָמַם Arab. أَمَّ praeire; — anführen; durch Beyspiel und Vorschrift lehren.

דָּבַק kleben, ankleben, anhangen.

אִשָּׁת das Weib, die Frau. Eben das, was אִשָּׁה V. 22. R. אָנַשׁ

הָיָה fuit; factus est. 3 pl. Pr. K.

בָּשָׂר das Fleisch; der Leib.

25. וַיִּהְיוּ sie waren. 3 m. pl. F. K.

שְׁנַיִם zwey; beyde. R. שָׁנָה zum zweytenmal thun; wiederholen.

עָרֹם und עֵירֹם blos, nackend. R. עָרַם Arab. عَرِمَ schälen; schinden. Eigentlich „blos machen." — Plur. עֲרֻמִּים.

בּוֹשׁ erröthen, sich schämen. 3 m. pl. Fut. Conj. Hithpohlel. Gramm. §. 106. Conj. XI. S. 347. und §. 86.

Kap. 3.

1. נָחָשׁ die Schlange. R. נחשׁ Arab. نَحَسَ faustus, nefastus fuit dies &c. Piel. (Hebr. für unglücklich ꝛc. erklären; wahrsagen. — Davon die Schlange, weil man im Orient aus ihrem Kriechen wahrsagt, und allerley Gaukeley mit ihnen treibt. Also gleichsam: „die Wahrsagerinn."

עָרוּם listig; klug. R. עָרַם (K. 2, 25.) nackend machen. it. seyn. — Daher: schlüpfrig seyn — listig, verschmitzt seyn ꝛc. — עָרוּם seq. מ comparat. „listiger, als ꝛc." Gr. §. 133. I.

אַף auch. אַף כִּי etiamne?

2. תֹּאכְלוּ m. pl. F. K. R. אָכַל.

2. וַתֹּאמֶר sie (es) sprach. 3. f. S. F. K.

נֹאכֵל wir essen; dürfen essen. 1 pl. F. K. —

3. תִּגְּעוּ tangatis. 2 m. pl. F. K. (für תִּנְגְּעוּ) R. נָגַע berühren, anrühren.

פֶּן daß nicht; ne forte.

תְּמוּתוּן moriamini. 2 m. pl. Fut. K. mit dem ן parag.

4. מוֹת תְּמוּתוּן Synt. §. 52.

5. יֹדֵעַ wissen. Part. Ben.

אָכַל essen. Inf. K. mit dem Suff.

פָּקַח öfnen. N. geöfnet, aufgethan werden. 3 pl. Pr. N.

עַיִן das Auge. Dual. עֵינַיִם beyde Augen. R. עָנָה 1) Aufsehen, 2) zu reden anfangen. 3) antworten.

וִהְיִיתֶם fietis. 2 m. pl. Pr. K. mit dem ו conv. Praet.

יָדַע wiſſen. Part. Ben. pl. m. conſtr.

6. וַתֵּרֶא ſie (es) ſah. 3 f. S. F. apoc. K. mit dem ו conv. F. — R. רָאָה.

מַאֲכָל das Eſſen; die Speiſe. R. אָכַל eſſen; ſpeiſen.

תַּאֲוָה Verlangen; Wunſch; etwas Wünſchenswerthes, Reizendes. R. אָוָה P. verlangen, wünſchen.

נֶחְמָד ſ. K. 2, 9.

שָׂכַל klug ſeyn; klug handeln, H. klug machen. Inf. H.

וַתִּקַּח (für וַתִּנְקַח) ſie nahm. 3 f. S. F. K. R. נָקַח und לָקַח nehmen. E. K. 2, 23.

נָתַן geben. 3 f. S. F. K. — (für וַתִּנְתַּן).

עִם mit; nächſt.

7. פָּקַח öfnen; aufthun. 3 f. pl. F. Niph.

יָרַע wiſſen; gewahr werden; einſehen. 3 m. pl. F. K.

תָּפַר zuſammennähen. 3 m. pl. F. K.

עָלֶה ein Blatt; Zweig h. l. — (S. 3 Moſ. 26, 36. Spr. Sal. 11, 28. Nehem. 8, 15.) R. עָלָה oben ſeyn; — aufſteigen ꝛc. 2) aufwachſen. Arab. عَلَي in altum excreſcere.

תְּאֵנָה der Feigenbaum. (R. תָּאַן) Arab. تِينٌ id.

עָשָׂה machen. 3 m. pl. F. K.

חֲגוֹרָה Schürze. R. חָגַר cinxit; umgürten, umſchürzen.

8. שָׁמַע hören. 3 m. pl. F. K.

קוֹל der Schall, das Geräuſch; die Stimme. R. קוּל Ar. قَالَ ſprechen. קוֹל יְהוָה d. i. der Donner.

הָלַךְ gehen, wandeln. Part. Hithp.

רוּחַ der Wind; die Luft. לְרוּחַ הַיּוֹם um die Zeit, da die Luft ſich erhebt, d. i. des Abends.

חָבָא verborgen ſeyn; Hithp. ſich verbergen, verſtecken.

פָּנִים das Geſicht; Antlitz. Plur. tant. h. l. ſtat. conſtr. — Antlitz Gottes h. l. der Blitz.

9. אַיֵּה und אַיִן wo? אַיֶּכָּה (für אַיְכָה) ubi tu? und mit dem ה paragog. אַיֶּכָּה.

10. יָרֵא sich fürchten. 1 Sing. F. K. mit dem ו conv. F.

וָאִתָּחְבָּא ich versteckte mich. 1 S. F. Niph. R. חָבָא V. 8.

11. נגד H. הִגִּיד anzeigen; sagen; (S. K. 2, 18. נֻגַּד) 3 m. S. Pr. H.

צִוָּה befehlen; gebieten. 1 S. Pr. P.

בַּל und בֶּלֶת (und mit dem (י) parag.) בִּלְתִּי (und mit dem Praef. ל) לְבִלְתִּי non; nicht.

12. נָתַן geben; 2 m. S. Pr. K. — mit dem ה paragog. — נָתָתָּה für נָתַתָּה.

עִמָּד bey; mit. „Die du mir zugegeben (beygesellet) hast."

אֹכַל contract. aus אֹאכַל 1 S. F. K. mit dem ו conv. R. אָכַל essen.

13. מָה was? warum?

עָשָׂה machen; thun. 2 f. S. P. K.

נָשָׂא Ar. غسّ getäuscht werden; H. (Hebr.) täuschen, berücken, verführen. 3 m. S. P. H. mit dem Suff. נִי. הִנְשִׂיאַנִי für הִשִּׂיאַנִי.

14. אָרַר fluchen; verfluchen. Part. Paul.

בֶּטֶן der Bauch. R. גָּחָה Ar. جَحَا inclinare.

הָלַךְ gehen. 2 m. S. F. K. (תֵּילֵךְ aus תֵּלֵךְ).

עָפָר Staub. R. עָפַר Ar. عفر in Staub wälzen; auf die Erde werfen. Denom.

יוֹם der Tag. Pl. יָמִים (vom alten Sing. יָמֶה) Constr. יְמֵי.

חַיִּים (pl. tant.) das Leben. R. חָיָה (für חָיַי) leben.

15. אֵיבָה die Feindschaft. R. אָיַב Feind, feindselig seyn.

שִׁית (nicht שׂוּת) legen, setzen (stiften, machen) 1 S. F. Kal (nicht Hiph.!) Gr. §. 107.

זֶרַע 1) der Saame. 2) metaph. die Nachkommenschaft. Kinder.

שׁוּף Beschädigen; verletzen. 3 m. S. F. K. mit dem Suff.

רֹאשׁ der Kopf. S. K. 1, 1.

תְּשׁוּפֶנּוּ (für תְּשׁוּפֶנְהוּ) „du wirst ihn verletzen." 2 m.

2 m. S. F. parag. (תְּשׁוּקָתָן) mit dem Suff. הוּ.

עָקֵב die Ferse. R. עָקַב einen bey der Ferse halten; ein Bein halten, (daß er fallen muß). Denom.

16. רָבָה viel seyn. H. vervielfältigen. Infin. H. und 1 S. F. H. Synt. §. 52.

עִצָּבוֹן der Schmerz. R. עָצַב Schmerzen, (Verdruß) machen.

הֵרוֹן die Empfängniß. R. הָרָה empfangen; schwanger werden.

עֶצֶב der Schmerz.

יָלַד gebären. 2 f. S. F. K.

בֵּן der Sohn; (das Kind) Plur. בָּנִים (aus der alten Form des Sing. בָּנֶה). R. בָּנָה a) bauen b) metaph. Kinder zeugen.

תְּשׁוּקָה das Verlangen; der Trieb, die Neigung zu etwas. R. שׁוּק verlangen; Trieb wozu haben.

מָשַׁל Herr seyn; herrschen.

17. שָׁמַע 1) hören. 2) gehorchen. c. c. ל. — 2 m. S. F. K.

לֵאמֹר dicendo. Inf. K. mit dem Praef. ל. — für לְאָמֹר.

בַּעֲבוּר wegen.

תֹּאכְלֶנָּה „du sollst von ihr essen" dich von ihr nähren. 2 m. S. F. parag. (תֹּאכְלֶן) mit dem Suff. R. אָכַל.

18. קוֹץ der Dorn; coll. die Dornen.

דַּרְדַּר die Distel; collect. die Disteln.

תַּצְמִיחַ sie soll wachsen lassen, hervorbringen. 3 f. S. F. H. R. צָמַח wachsen. H. hervorwachsen lassen.

19. זֵעָה der Schweiß (für יְזֵעָה) R. יָזַע Arab. وَزَعَ wird von einer langsamen, oder allmähligen Ausleerung (wie z. B. beym Schweiß —) gebraucht.

אַף die Nase; fig. das Gesicht. R. אָנַף hauchen; athmen. —

לֶחֶם das Brod; Speise überhaupt. R. לָחַם essen.

שׁוּב reverti. Inf. K.

מִמֶּנָּה „von derselben" Partikel מִמֶּן (aus מִנֶּמֶן; sonst מִן) mit dem Suff.

לָקַח nehmen; 2 m. S. Pr. Pu.

20. הָוְתָה fuit f. 3 f. S. Pr. K. R. הָיָה.

21. עָשָׂה machen. 3 m. S. F. ap. K. mit dem ו conv. F. (für וַיַּעַשׂ).

בְּתֹנֶת der Rock. Pl. בְּתֹנוֹת Constr. בִּתְנוֹת R. בָּתַן Ar. Adhaesit; & sic texit. —

עוֹר das Fell. Collect. die Felle.

לָבַשׁ anziehen; kleiden. H. id. 3 m. S. F. H. mit dem ו conv. F. und Suff.

22. הֵן und הִנֵּה (auch paragogisch הִנֵּן) Siehe!

לָדַעַת Sciendo. Inf. K. mit dem Praef. ל. R.

יָדַע wissen.

עַתָּה nun; jetzt. Eigentlich Nomen עֵת die Zeit; mit dem ה parag. בָּעֵת הַזֹּאת hoc tempore d. i. nunc &c. R. עָתַת opportune dixit;

שָׁלַח schicken; ausstrecken (die Hand) 3 m. S. F. K.

יָד die Hand. R. יָדָה werfen.

חָיַי und חָיָה leben. 3 m. S. Pr. K.

עוֹלָם Beständigkeit; Ewigkeit, Dauer ꝛc. R. עָלַם — לְעוֹלָם semper; auf immer ꝛc.

23. שָׁלַח schicken. P. (in verstärkter Bedeutung) fortschicken, fortstoßen, ausstoßen. 3 m. S. F. P. mit dem ו conv. F. und Suff. הוּ.

שָׁם dort, daselbst — אֲשֶׁר־שָׁם von dar;

לָקַח nehmen. 3 m. S. Pr. Pu.

24. גָּרַשׁ austreiben, ausstoßen. P. id. nur in verstärkter Bedeutung. 3 m. S. F. P. mit dem ו conv. F.

שָׁכַן (ruhen, liegen,) wohnen. H. legen, stellen. Collocare 3 m. S. F. H.

כְּרוּב pl. כְּרוּבִים Sphinx; ein zusammengesetztes majestätisches Thier, dergleichen, nach ägyptischer Mythologie, den Donnerwagen Gottes ziehn. (Ezech. 1.) Und diese Sphinxe stehen für den Donnerwagen selbst. S. bibl. Reallexikon Th. 1. unterm Titel Cherub. — R. כָּרַב oder רָכַב vehi. Daher רְכוּב der Wagen. — — Am sichersten aber leitet man den Ursprung Worts Cherub, wie der Sache, aus dem Aegyptischen her. Im Koptischen heißt χερεβ forma.

לַהַט die Flamme. R. לָהַט flammen.

חֶרֶב gladius.

הָפַךְ wenden, umwenden. Hithp. sich stark (hin und her) wenden; blinken, blitzen (vom Degen oder Schwerdt gesagt) Part. Hithp. Sing. fem. — „Die Flamme des blitzenden Schwerdts" d. i. das blinkende, blitzende Schwerdt. Ist bildliche Beschreibung des Blitzes.

שָׁמַר bewahren, bewachen. Inf. K.

דֶּרֶךְ der Weg; Zugang. R. דָּרַךְ treten, betreten.

Kap. 4.

1. יָדַע wissen; kennen. 2) beschlafen; beywohnen. Eigentlich deponere. Arab. وَدَعَ.

הָרָה Empfangen; schwanger werden. 3 f. S. F. apoc. K.

יָלַד gebären. 3 f. S. F. K.

קָנָה Anschaffen, kaufen; besitzen. 2) Syr. קְנָא machen, bilden; daher 3) zeugen, gebären. 1 Sing. Pr. K.

אֵת mit. R. אות. — „mit Jova" d. i. durch seinen Beystand.

2. יָסַף hinzuthun; addere. Hiph. id. — 3 f. S. F. H. mit dem ו conv. F. — וַתֹּסֶף für וַתּוֹסֶף.

לֶדֶת parere. Inf. K. R. יָלַד. — „Sie that hinzu zum Gebähren" d. i. sie gebahr wieder, oder, noch einmal. Synt. §. 53.

אָח und אָחִי der Bruder.

רָעָה weiden; hüten. רוֹעֶה (Part. Ben.) ein Hirt.

צֹאן die Heerde; sonderlich Schaaf- und Ziegenheerde. רֹעֵה צֹאן ein Schaaf- und Ziegenhirt. Beduin.

3. קֵץ das Ende. R. קָצַץ Arab. قَصَّ abschneiden. — מִקֵּץ יָמִים. Eigentlich „zu Ende der Tage" nemlich des Jahrs. D. i. nach Verlauf eines Jahrs.

בּוֹא kommen. H. bringen. 3 m. S. F. H.

מִנְחָה ein Geschenk; Opfer. R. מָנַח Ar. مَنَحَ schenken.

4. הֵבִיא er brachte. 3 m. S. Pr. H. R. בוֹא.

גַּם auch.

בְּכוֹר Erstling, Erstgeborner. fem. בְּכוֹרָה R. בָּכַר Arab. بَكَرَ eilen; frühzeitig seyn.

חֵלֶב das Fett; Coll. Fettstücke von einem Thier. Fig. das Beste. R. חָלַב Ar. حَلَبَ melken. Daher חָלָב die Milch.

שְׁעָה Ansehen; anblicken. 3 m. S. F. apoc. K. —

5. חָרָה kochen; brudeln; dampfen. 3 m. S. F apoc. K. — „Es kochte (dampfte) dem Kain" nemlich die Nase. Suppl. אַף s. אַפּוֹ d. i. Er ward zornig. — Denn im Zorn pflegt man stärker zu schnauben, geschwinder zu athmen.

נָפַל fallen. 3 m. pl. F. K. (für יִנְפְּלוּ) — פָּנִים Pl. tant. das Gesicht. „Es fiel sein Gesicht" d. i. er schlug (tückisch) die Augen nieder.

6. לָמָּה (wozu?) warum? Pron. מָה mit dem Praef. ל.

נָפְלוּ 3 m. Pr. K. — R. נָפַל.

7. הֲלוֹא nein; nicht. הֲלוֹא nicht? nicht wahr? nonne?

יָטַב gut seyn. H. gut (angenehm) machen. 2 m. S. F. H.

נָשָׂא 1) tragen. 2) aufheben. Inf. K. — שְׂאֵת für שְׂאֵת per Chaldaism. — הֵיטִיב שְׂאֵת benefacere tollendo (scil. faciem) d. i. freundlich aufsehen; freundliche Mine machen. Synt. §. 53.

אִם wenn. Seq. לֹא — אִם heißt: „sive, sive non."

תֵּיטִיב Scil. פָּנֶיךָ שְׂאֵת „oder magst nicht freundlich aussehen."

פֶּתַח die Thür. Fig. der Mund. — Das Gesicht. — R. פָּתַח öfnen, aufmachen.

חַטָּאָה und חַטָּאת die Sünde; das Verbrechen. (h. l. ist Kains Brudermord gemeint) R. חָטָא abweichen, vom Ziel; Vorschrift; Gesetz. — Sündigen.

רָבַץ liegen; ruhen. Part. Ben. — „Die Sünde liegt doch an, oder vor deiner Thür. D. i. man sieht dirs doch am Gesichte an. — Wenn du dich auch verstelltest. —

אֶל und אֵלַי zu; gegen; bey. Letztere Form wird sonderlich vor den Suffixen angenommen. Gramm. §. 144. Nr. 4. b. S. 511.

תְּשׁוּקָה das Verlangen, (der Trieb) nach (zu) etwas. R. שׁוּק verlangen; Trieb zu etwas haben. — „Ihr" (der Sünde) „Verlangen ist zu dir" d. i. sie will von dir vollbracht seyn. Du gehst damit um, sie zu vollbringen, — die schwarze That.

מָשַׁל Herr seyn; unterdrücken — h. l. den bösen Vorsatz, oder Gedanken, den Bruder zu ermorden. 2 m. S. F. K.

8. אָמַר sprechen; h. l. hart anreden; anfahren. Ar. أَمَرَ befehlen; hart anreden. Durius loqui cum aliquo. H. l. C. c. אֶל.

בִּהְיוֹתָם cum essent. Inf. K. mit dem Prae- & Suff. R. הָיָה sehn ꝛc.

שָׂדֶה das Feld;

קוּם stehen; aufstehen; sich aufmachen, auflehnen, über einen hermachen. 3 m. S. F. K.

הָרַג tödten; ermorden. 3 m. S. F. K. mit dem ו conv. F. und Suff. הוּ.

9. אַי wo? Sonst auch אַיֵּן und אַיֵּה.

שָׁמַר Acht geben; hüten. Part. Ben. שׁוֹמֵר der Hüter, Wächter. הֲ interrog. An?

אָנֹכִי Ich. it. ich bin. Synt. §. 23.

10. מֶה oder מַה; מָה was?

עָשָׂה machen; thun. 2 m. S. Pr. K.

דָּם das Blut. Pl. דָּמִים quas. das viele Blut. Synt. §. 13. — Construct. דְּמֵי. R. דָּמָה Ar. دَمِيَ bluten, blutig seyn.

צָעַק schreyen. h. l. um Rache schreyen. Part. Ben. pl. m. Synt. §. 14.

11. אָרְרָה Num. Kap. 3, 22. — —

פָּצָה öfnen; aufmachen; aufthun. 3 f. S. Pr. K.

פֶּה und פִּי der Mund. (für פָּהָה und פִּהִי) R. פוּהַ Ar. فَوَهَ aussprechen it. grosses Maul haben. Denom.

לָקַח und נָקַח nehmen; aufnehmen. Inf. K. (von נָקַח).

מִיָּדֶךָ aus deiner Hand. D. i. das Blut, das du — mit deinen Händen vergossen hast.

12. יָסַף hinzuthun. H. id. — 3 f. S. F. H. (für תּוֹסֵף).

תֵּת (für תֵּנֶת oder תִּנֶּת) Inf. K. — R.

נָתַן geben; hergeben. (terra non addet dare, d. i. sie soll nicht mehr geben, hergeben. Synt. §. 53.

כֹּחַ die Kraft; das Vermögen; — (h. l. Schätze, Reichthum der Erde; — nemlich ihre Früchte).

נָע unstet; vagus Part. Ben. — R. נוּעַ sich bewegen; unstet seyn.

נָד umherschweifend; flüchtig. Part. Ben. R. נוּד herumschweifen. Errare.

13. עָוֹן (awon) 1) das Unrecht; die Missethat; das Verbrechen. 2) Die Strafe. h. l. R. עָוָה drehen, krümmen. — Verkehrt, unrecht handeln. Perperam agere P. krumm machen; verderben.

נָשָׂא tragen; ertragen, „meine Strafe ist groß, prae ferendo" d. i. größer, als daß ich sie ertragen könnte. Ist mir unerträglich.

14. גָּרַשׁ vertreiben; austreiben. P. in stärkerer Bedeutung. 2 m. S. Pr. P.

יוֹם der Tag. הַיּוֹם dieser Tag, d. i. heut.

פָּנִים pl. tant. das Gesicht. — „Angesicht Gottes," sig. der Blitz.

סָתַר N. sich verstecken; verbergen. 1 S. F. N.

מָצָא auf etwas stoßen; finden. Part. Ben. c. Suff.

15. לָכֵן ideo; igitur. — Hier aber vielleicht für לֹאכֵן oder לֹאכֵן (οὐχ ὅτως) keineswegs! nequaquam! wie drey Griechen, die Vulg. und der Syrer hier übersetzen.

שִׁבְעָתַיִם siebenfältig.

נָקַם rächen. 3 m. S. F. Hoph. (יֻקַּם für יְנֻקַּם).

שִׂים setzen, legen; machen. 3 m. S. F. K. (nicht Hiph.) Gr. §. 107.

אוֹת Zeichen; Wunder. (Versicherung.)

נכה Syr. נְכָא. Ar. نكع Schaden, beschädigen; verletzen

leßen. Leid thun. H. id. it. ſchlagen, erſchlagen, töd, ten. Inf. H. (הַכּוֹת für הַכֻּכּוֹת).

16. יָצָא exiit. 3 m. S. F. K. mit dem ו conv. F.

יָשַׁב ſitzen; 2) ſich aufhalten; wohnen. (Weil die Morgenländer gemeiniglich ſitzen.)

קִדְמַת עֵדֶן ſ. K. 2, 14.

17. בָּנָה bauen; erbauen. Part. B.

עִיר 1) eine Höhle. Ar. عَارٌ. Eben ſo 1 Sam. 15, 5. 2 Kön. 10, 25. Hiob 24, 12. Pſ. 31, 22. — 2) Eine Stadt. Weil die älteſten Städte Höhlen waren. Auch hier iſt wol eine ſolche Höhle, Höhlenſtadt zu verſtehen. — R. עור Ar. غَارَ tief ſeyn; it. in eine niedrige, tiefe Gegend gehen.

18. יָלַד gebären. N. geboren werden. 3 m. S. F. N.

אֶת poſt Paſſ. not. Nom. Synt. §. 29.

19. שְׁנִים m. zwey fem. שְׁתַּיִם conſtr. שְׁתֵּי R. שָׁנָה zum zweyten male thun; wiederholen. — Das Dag. fort. im ת poſt (.) — ſ. Gr. §. 48. Anm. 5.

שֵׁנִי m. der zweyte; f. שֵׁנִית.

20. אָב und אָבִי (conſtr. אֲבִי) der Vater.

אֹהֶל das Zelt. R. אָהַל Zelt aufſchlagen. יֹשֵׁב אֹהֶל coll. die in Zelten wohnen; Sceniten. (Beduinen — der Lebensart nach.)

מִקְנֶה 1) Beſitzung; was man beſitzt. Vermögen. R. קָנָה anſchaffen, kaufen, beſitzen. 2) Das Vieh, ſonderlich das kleine Vieh — Schaafe und Ziegen. (בְּהֵמָה das große Vieh) weil das Vermögen der Morgenländer, als Beduinen, hauptſächlich in Vieh beſtand. יֹשֵׁב מִקְנֶה coll. die ſich unterm Vieh aufhalten; — deren Geſchäft die Viehzucht iſt. Beduinen.

21. תָּפַשׂ greifen, ſchlagen, rühren (ein Inſtrument) Part. Benon.

כִּנּוֹר die Cyther.

עוּגָב die Harfe; — Schalmeye. R. עָגַב Arab. ſtaunen; ſich wundern; — Hebr. heftig lieben.

22. לָטַשׁ Arab. لَطَسَ schlagen, hämmern. Part. K. כָּל־ לֹטֵשׁ „der alles hämmerte" oder allerley mit dem Hammer verfertigte.

חָרַשׁ schmieden; allerhand verfertigen. Part. Ben.

נְחֹשֶׁת Kupfer.

בַּרְזֶל Eisen. „Kupfer- und Eisenschmidt."

23. נָשִׁים pl. die Weiber. (für אֲנָשִׁים welches aber „Männer" heißt) das weggefallene א muß man sich, wie mit der Syr. Lineola otii unterzeichnet, vorstellen. Z. B. אֱנוֹשׁ enosch. — Sing. אִשָּׁה und אִשֶּׁת. R. אָנַשׁ Ar. أَنِسَ Socius fuit.

שָׁמַע hören. 2 f. Pl. Imp. apoc. K. שִׁמְעָה.

אָזֶן Arab. أُذُن die Ohren herhalten; die Ohren spitzen; — aufmerken. Hebr. P. und H. id. 2 f. pl. Imper. H.

אִמְרָה die Rede. R. אָמַר sprechen, sagen.

פֶּצַע die Wunde. R. פָּצַע verwunden.

יֶלֶד ein Kind; Jüngling. R. יָלַד.

חֲבוּרָה die Strieme. R. חבר Arab. حَبِرَ Recruduit vulnus.

24. שִׁבְעָה f. שִׁבְעָה m. sieben. Pl. שִׁבְעִים siebenzig.

25. שִׁית legen, setzen; stellen; geben. 3 m. S. Pr. K.

זֶרַע 1) Saame. 2) Nachkommen; Kinder.

אַחֵר anders; Anderer &c. alius &c.

תַּחַת anstatt; für.

26. אָז dann; damals.

חָלַל Ar. حَلَّ Solvere. H. anfangen; Hoph. angefangen werden. 3 m. S. Pr. Hoph.

קָרָא rufen; anrufen. „Jovas Namen anrufen" d. i. ihm Gottesdienst thun; — ihn (mit einiger Feyerlichkeit) anrufen; verehren.

Kap. 5.

1. סֵפֶר das Buch; — Verzeichniß.

תּוֹלְדָה das Geschlecht. — „Geschlechtsbuch" d. i. Nachkommenverzeichniß. R. יָלַד.

דְּמוּת die Aehnlichkeit. K. 1, 26.

2. בָּרָא creavit eos, 3 m. S. Pr. K. c. Suff.

הִבָּרְאָם ihres Geschaffenwerdens. Inf. N. c. Suff.

3. חָיָה leben. 3 m. S. F. apoc. K.

שָׁלֹשׁ drey. Pl. שְׁלֹשִׁים dreyßig.

מֵאָה hundert.

שָׁנָה das Jahr. R. שָׁנָה wiederholen (wiederkommen).

4. אַחַר und אַחֲרֵי nach. post. — R. אָחַר zaudern; weilen.

הוֹלִידוֹ Inf. H. R. יָלַד gebären; H. zeugen.

שְׁמֹנֶה acht. R. שמן Ar. ثَمَنٌ den achten Theil nehmen; it. der Achte seyn.

בֵּן der Sohn. Pl. בָּנִים (aus der alten Form. Sing. בָּנֶה).

בַּת (für בִּנְתּ) die Tochter. Plur. בָּנוֹת (aus dem alten Sing. בָּנָה) R. בָּנָה.

5. חָיַי und חָיָה leben. 3 m. S. Pr. K.

וְתֵשַׁע und תֵּשַׁע neun. pl. תִּשְׁעִים neunzig.

מוּת und מות sterben. 3 m. S. F. K.

6. חָמֵשׁ fünf.

7. שֶׁבַע und שִׁבְעָה sieben.

8. שְׁתַּיִם zwey. Vielleicht doppelte Lesart verbunden; nach den Buchstaben שְׁתַּיִם; nach den Punkten aber שְׁתֵּי.

עֶשֶׂר und עֶשְׂרֵה zehn.

9. תִּשְׁעִים neunzig. S. V. 5. —

13. אַרְבַּע f. אַרְבָּעָה vier; Plur. אַרְבָּעִים vierzig.

15. שֵׁשׁ sechs. שִׁשִּׁים sechzig.

22. הָלַךְ gehen; wandeln. Fig. leben. Hithp. nachdrückl. Bedeutung. — 3 m. S. F. Hitph. — „mit Gott wandeln" oder leben, d. i. fromm leben.

24. אַיִן constr. אֵין und parag. אֵינֶן nicht, mit dem Suff. הוּ. — אֵינֶנְהוּ daraus aber אֶיכֶנּוּ non (amplius) ille. D. i. er kam weg; — war weg.

נָחַם Ar. نَحَمَ hauchen; schnauben. Niph. verschnauben.

ben. Sich zufrieden geben. Psalm 77, 3. Daher 1) sichs reuen lassen. Gleichsam schnauben — wie, wenn man etwas beseufzet. 2) Sich trösten. qual. nach dem Gram wieder frey athmen; — Piel. trösten. 3 m. S. F. P. c. Suff.

מַעֲשֶׂה das Thun; Werk; Geschäft. R. עָשָׂה thun; machen.

עִצָּבוֹן Schmerz; Beschwerlichkeit; Mühseligkeit. K. 3, 16.

אָרַר fluchen; verfluchen. P. verstärkte Bedeutung. 3 m. S. Pr. P. c. Suff. הָ, welches auf אֲדָמָה geht.

Kap. 6.

1. הֵחֵל 3 m. S. F. H. — R. חָלַל Kap. 4, 26.

רָבַב und רָבָה viel seyn; sich mehren. Inf. K. von רָבַב.

יָלְדוּ sie wurden geboren. 3 pl. Pr. Pu. — R. יָלַד.

2. טוֹב gut; hübsch. R. טוּב gut, hübsch, ꝛc. seyn.

illae it. sie sind. Synt. §. 23.

בָּחַר wählen; erwählen. 3 pl. Pr. K.

3. דִּין gering, schlecht, verächtlich seyn. Ar. دَانَ 3 m. S. F. K.

רוּחַ der Hauch; Odem. it. zur Umschreibung der Pron. recipr. z. B. רוּחִי ich selbst. — it. die Rache. Also entweder: „ich will mich nicht immer so gering halten lassen von den Menschen. Oder: „meine Rache gegen die Menschen soll nicht immer gering seyn — verachtet werden. — Ich will härter strafen. —

שְׁגֶם Sorglosigkeit. Socordia, incuria. Syr. ܫܓܡ R. שׁוּגְמָא Ar. شَغَمَ zögern, aufschieben.

בָּשָׂר das Fleisch. 2) Die Sterblichen. Menschen und Thiere.

יוֹם der Tag. pl. it. Lebenstage.

4. נְפִילִים Giganten; handveste Wichter. R. נָפַל fallen. Ar. نَفَلَ die ganze Beute Preiß geben ꝛc.

אַחֲרֵי בֵּן nachher; postea.

בוֹא kommen; hineingehen. it. beschlafen, beywohnen. Ar. بَآءَ.

גִּבּוֹר stark; handvest. Subst. der Helo. R. גָּבַר stark seyn.

מֵעוֹלָם von jeher; von undenklichen Zeiten her.

שֵׁם der Name; Ruhm.

אַנְשֵׁי הַשֵּׁם d. i. berühmte Leute. Synt. §. 18.

אִישׁ (für אֶנְשׁ) Pl. אֲנָשִׁים (aus der Form אֶנְשׁ). —

5. רַב f. רַבָּה viel. רַבָּה kann aber auch 3 f. S. P. K. seyn. R. רָבַב viel seyn.

רַע böse. f. רָעָה id. it. die Bosheit; Gottlosigkeit. R. רוּעַ.

יֵצֶר Bildung; Vorstellung. R. יָצַר bilden; machen.

מַחְשָׁבָה das Denken; der Gedanke. R. חָשַׁב denken ꝛc.

לֵב und לֵבָב das Herz.

רַק nur.

כָּל־הַיּוֹם jeden Tag; allezeit.

6. וַיִּנָּחֶם es reute ihn. 3 m. S. F. Niph. R. נָחַם K. 5, 24.

עָצַב Dolore affecit. Hithp. indoluit. 3 m. S. F. Hithp.

7. מָחָה auslöschen; vertilgen. מ Seq. עַד et, et. Synt. §. 66.

נִחַמְתִּי es reuet mich. 1 S. Pr. N. R. נָחַם V. 6. (für נִנְחַמְתִּי).

עָשִׂיתִים feci eos. 1 S. Pr. K. c. Suff. ם.

8. מָצָא finden; haben.

חֵן die Gunst; Gnade. R. חָנַן günstig, gnädig seyn. —

מָצָא חֵן Gunst haben; bey einem in Gunst, oder Gnaden stehen.

9. תּוֹלָדָה pl. constr. תּוֹלְדוֹת h. l. Geschichte, Familiengeschichte. S. Kap. 2, 4.

צַדִּיק rechtschaffen; tugendhaft; fromm; gütig. R. צָדַק — seyn.

תָּמִים ganz; it. unsträflich; unbescholten. R. תָּמַם ganz seyn; alle werden, zu Ende gehen.

דּוֹר das Menschenalter. aetas. R. דור Arab. دَارَ im Kreiß herumgehen; דּוֹר gleichsam der Kreiß, Zirkel. —

11. שׁחת P. und H. verderben, ruiniren. N. verdorben seyn. 3 f. S. F. N. —

מָלֵא voll seyn; transf. füllen. N. voll, angefüllt seyn. 3 f. S. F. N.

חָמָס Gewaltthätigkeit; Grausamkeit; Unrecht. R. חָמַס Gewalt brauchen ꝛc.

12. נִשְׁחָתָה sie war verderbt. 3 f. S. Pr. N.

דֶּרֶךְ der Weg. Fig. Wandel; das Leben. הִשְׁחִית דַּרְכּוֹ verderbene Sitten haben, oder annehmen.

13. קֵץ das Ende. R. קָצַץ abschneiden.

בָּא venit. 3 m. S. Pr. K.

מִפְּנֵיהֶם v. i. durch sie. —

הֵן siehe! R. הִנֵּה.

מַשְׁחִיתָם perdens illos. Part. H. c. Suff. ם — R. שׁחת.

14. עֲשֵׂה 2 m. S. Imp. K. — R. עָשָׂה.

תֵּבָה ein Schif; und zwar eine besondere Art Schiffe, wie sie in Aegypten auf dem Nil gewöhnlich waren; Schiffe aus mit einander verbundenen Palmzweigen. Das Wort ist ursprünglich Aegyptisch; Im Koptischen heißt Dsot, oder Thot das Schif; und Bai, oder Bith; ein Palmzweig; Ast von einer Palme.

עֵץ der Baum; das Holz. Plur. עֵצִים constr. עֲצֵי.

גֹּפֶר das Harz. (Vermuthlich!) — (vom starken, schwefelichten Geruch. Denn גָּפְרִית heißt der Schwefel). עֲצֵי גֹפֶר Harzbäume; harzigtes Holz. —

קֵן das Nest; die Celle; Kammer. R. קָנַן P. nisten. Denom. „Nidos facias navem" d. i. du sollst es zu Cellen einrichten; in Cellen, einzelne Kammern eintheilen.

כָּפַר verpichen.

כֹּפֶר das Pech. Harz.

15. „Dies ists, wie du es machen sollst" d. i. Und zwar sollst du ihm folgende Einrichtung geben.

אַמָּה die Elle. R. אָמַם.

אֹרֶךְ die Länge. R. אָרַךְ lang seyn; lang werden; sich verlängern.

רֹחַב die Weite; Breite. R. רָחַב breit seyn, sich ausbreiten.

קוֹמָה die Höhe. R. קוּם stehen; aufstehen.

16.

16. צֹהַר Arab. ظهر 1) der Rücken. 2) Das Dach. R. צָהַר Ar. ظهر zum Vorschein kommen; sichtbar seyn, werden.

כָּלָה zu Ende gehen; fertig seyn ꝛc. P. fertig machen. 2 m. S. F. parag. Piel c. Suff.

מִלְמַעְלָה von oben; oben hinaus.

צַל und מֵצַל über; oben. (R. צָלָה Arab. عَلِيَ oben seyn ꝛc.) mit dem doppelten Praef. und ה parag.

„Nach der Elle vollende es oben." d. i. Nach Verhältniß der angegebnen Ellenzahl laß es oben (spitzig) zulaufen.

פֶּתַח die Oefnung; Thür. R. פָּתַח öfnen; aufmachen.

צַד die Seite; latus. (bey einem Zuwachs am Ende) צְדִּ) R. צָדַד Ar. ضَدَّ obstitit; se opposuit.

שִׂים setzen; legen; machen. 2 m. S. F. Kal (nicht H.) Gr. §. 104.

תַּחְתִּי inferior. Pl. תַּחְתִּיִּים Scil. קְנִים die untersten Cellen; das unterste Stockwerk.

שֵׁנִי Secundus. Pl. שְׁנִיִּים das zweyte Stockwerk.

שְׁלִישִׁי Tertius. Pl. שְׁלִישִׁים das dritte Stockwerk.

17. בּוֹא kommen; H. kommen lassen; bringen. Part. H.

מַבּוּל die Fluth. R. נָבַל und יָבַל (NB. die Verba פ״נ und פ״י haben öfters Bedeutungen mit einander gemein. Gr. §. 103. Anm. IV.) Arab. وَبَلَ copiose pluit.

שְׁחַת P. Verderben. Perdere. Inf. P.

אֲשֶׁר בּוֹ d. i. in quo. Synt. 23.

רוּחַ חַיִּים Hauch, Odem des Lebens. d. i. lebendiger Odem. Synt. §. 17.

גָּוַע den Geist aufgeben. Exspirare. 3 m. S. F. K.

18. קוּם stehen; aufstehen. H. stellen, aufrichten, bestätigen.

בְּרִית Bund; Bündniß; it. Versprechen; Verheißung. R. בָּרָה 1) zerschneiden, zerhauen. 2) essen ꝛc.

19. בּוֹא kommen. H. bringen; hineinbringen. 2 m. S. F. H.

להחיות

לְהַחֲיוֹת um (ße) beym Leben zu erhalten. Inf. H. R. חָיָה leben. H. beleben; beym Leben erhalten.

21. לָקַח und נָקַח nehmen. Imp. K. von נָקַח. — קַח für נְקַח.

מַאֲכָל das Eſſen; die Speiſe. R. אָכַל eſſen.

יֵאָכֵל es wird gegeſſen; pflegt gegeſſen zu werden. 3 m. S. F. N. —

אָסַף ſammlen; zuſammennehmen.

אָכְלָה die Speiſe. Eigentlich Inf. K. (אֵכֶל) mit dem ה par. S. F.

22. עָשָׂה machen; thun. 3 m. S. F. apoc. K.

כְּ h. l. ſecundum; nach.

Kap. 7.

1. בּוֹא h. l. Imp. K.

בַּיִת das Haus; die Familie. R. בָּנָה (für בָּנַי) — בַּיִת iſt für בְּנַיִת.

רָאָה ſehen; einſehen; erkennen. 1 S. P. K.

„Denn dich habe ich noch als den Rechtſchaffenſten unter dieſem (jetzigen) Menſchenalter (unter der jetzigen Generation von Menſchen) erkannt.

2. טָהוֹר rein. h. l. eßbar; wofür man keinen Eckel hat. R. טָהַר rein ſeyn.

תִּקַּח für תִּנָּקַח 2 m. S. F. K. R. נָקַח (it. לָקַח) nehmen.

שִׁבְעָה je ſieben; von jedem ſieben. §. 5. Anm. 1.

אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ d. i. ein Männchen und Weibchen.

3. לְחַיּוֹת um lebendig zu erhalten. Inf. H. — R. חָיָה.

זֶרַע Saamen; Geſchlecht.

4. עוֹד noch. לְיָמִים עַד שִׁבְעָה in (nach) noch ſieben Tagen. d. i. binnen ſieben Tagen.

מָטַר es regnet. H. regnen laſſen; Regen ſchicken. Part. H.

מָחָה vertilgen. 1 S. Pr. K.

יְקוּם das Ding; Weſen; qual. was ſteht, aufſteht; oder ſtehen, aufſtehen kann. R. קוּם

5. צִוָּהוּ praecepit ei. für צִוָּהוּ 3 m. S. Pr. P. — mit dem Suff. הוּ.

6.

6. בֶּן שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה ein Sohn von 600 Jahren. D. i. wie die Lateiner sprechen: natus annos sexcentos. d. i. als er 600 Jahr alt war.

הָיָה seyn; werden; it. fallen, irruere. Ar. هَوَى.

7. מִפְּנֵי vor — d. i. ehe die Fluth noch hereinbrach.

9. שְׁנַיִם שְׁנַיִם immer zwey und zwey. Paarweise. Synt. §. 5. Anm. 1.

11. חַיִּים das Leben. (R. חָיָה & חָיַי leben) construct. חַיֵּי.

חֹדֶשׁ der Neumond. 2) Monat. Die Zeit von einem Neumond zum Andern. R. חָדַשׁ Arab. حَدَثَ neu werden; neu seyn.

בָּקַע spalten; theilen. N. Sich spalten; öfnen. 3 pl. Pr. Niph.

מַעְיָן die Quelle, der Brunn.

תְּהוֹם K. 1, 2.

רַב groß. fem. רַבָּה „die Quellen des großen Meers; Weltmeers."

אֲרֻבָּה die Oefnung; das Fenster it. Jalusien.

נִבְקְעוּ „thaten sich auf" 3 pl. Pr. N. R. בָּקַע.

12. גֶּשֶׁם der Platzregen.

13. עֶצֶם das Bein. Os. (R. עָצַם stark, fest seyn) — Wird auch zur Umschreibung des Pron. recipr. gebraucht; Gr. §. 140. Nr. 4. it. selbst; eben derselbe; der nemliche. בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה „an demselben, dem nemlichen Tage.

14. צִפּוֹר der Vogel. Sonderlich die kleinern Vögel. R. צָפַר Arab. صَفَرَ fliegen.

כָּנָף der Flügel. Coll. die Flügel. R. כָּנַף Ar. كَنَفَ texit. — כָּנָף steht hier für בַּעַל כָּנָף praeditus alis. Mit Flügeln versehen; geflügelt. Synt. §. 18. Nr. 2.

16. סָגַר zuschließen; verwahren. 3 m. S. F. K.

בְּעַד oder בַּעַד Ar. بَعْدَ post.

17. יִרְבּוּ sie mehrten sich. 3 m. pl. F. K. — R. רָבָה viel seyn; viel werden; sich mehren.

נָשָׂא tragen; aufheben. 3 m. pl. F. K. — יִשְׂאוּ für יִנְשְׂאוּ.

רוּם Hoch seyn; sich in die Höhe heben 3 f. S. F. K.

18. גָּבַר stark seyn; stark werden. 3 m. pl. F. K. —

19. כָּסָה decken; bedecken. 3 m. pl. F. Pu.

הָר der Berg. R. הָרַר Ar. ﻫَﺮَّ asper fuit; horruit Spinis.

גָּבֹהַּ hoch. R. גָּבַהּ hoch seyn.

21. גָּוַע den Geist aufgeben, 3 m. S. F. K.

ב h. l. an; von.

22. רוּחַ חַיִּים Lebenshauch; lebendiger Odem. — נִשְׁמַת רוּחַ חַיִּים Hauch des lebendigen Odems: כֹּל אֲשֶׁר — — — בְּאַפָּיו d. i. alle Geschöpfe, in welchen der Lebenshauch aus- und einging, d. i. alle lebendige Geschöpfe. Synt. §. 25.

אַף (aus אָנֵף) die Nase. Dual. אַפַּיִם Nares. R. אָנַף.

מִכֹּל von allen.

חֹרָבָה die Trockne, das trockne (feste) Land. R. חָרַב vertrocknen.

מוּת sterben. 3 pl. Pr. K. — wegen des (..) s. Gramm. §. 106. Conj. I. Nr. 2. S. 333.

23. מָחָה vertilgen. N. vertilgt werden. 3 m. S. F. apoc. Niph. — אֵת ist dann Nota Nominativi. Synt. §. 29. — Nach der andern Leseart aber, da das מ kein Dag. hat, ists 3 m. S. F. apoc. Kal. (wo dann אֱלֹהִים zu suppliren wäre, und) אֵת wäre dann Nota Accusat.

מ Sequente עַד bedeutet et. et. Synt. §. 66.

וַיִּמָּחוּ sie wurden vertilgt. 3 m. pl. F. Niph. R. מָחָה.

שָׁאַר übrig seyn. Niph. übrig gelassen werden; übrig bleiben. 3 m. S. F. Niph. (וַיִּשָּׁאֶר) und mit dem den Ton zurückziehenden ו conv. F. וַתִּשָּׁאֶר.

אַךְ nur; tantummodo.

24. וַיִּגְבְּרוּ sie wuchsen an; wurden stark. 3 pl. m. F. K. — R. גָּבַר.

Kap.

Kap. 8.

1. זָכַר sich erinnern; an etwas denken; (einen bedenken) 3 m. S. F. K.

עָבַר vorbeygehen; vorbeystreichen. it. vom Wind gebraucht. H. — — lassen; wehen, blasen lassen. 3 m. S. F H.

שָׁבַךְ sich setzen; ruhen. N. id. it. fallen (vom abnehmenden Wasser gebraucht). 3 m. pl. F. N.

2. סָכַר verschließen; (zustopfen). 3 m. pl. F. Niph.

מַעְיָן die Quelle; der Brunn. R. עָנָה (wie קִין von קָנָה) Kap. 7, 11.

כָּלָא abhalten; verschließen. 3 m. S. F. Niph.

3. שׁוּב reverti. 3 m. pl. F. K. — und שׁוֹב Inf. K. —

הָלַךְ gehen; fortgehen; (vom Wasser ꝛc. „sich verlaufen.") — Inf. K.

יָשׁוּבוּ הָלוֹךְ וְשׁוֹב revertebantur eundo & revertendo. d. i. „die Wasser verliefen sich wieder" — drangen wieder zu den Behältern hin, aus welchen sie hervorgebrochen waren. Synt. §. 53.

חָסַר abnehmen; fallen (vom Wasser gebr.) 3 m. pl. F. K.

קָצֶה das Ende; R. קָצָה abschneiden. מִקְצֵה Sub finem; finito (tempore &c.)

4. נוּחַ ruhen; stehen bleiben. 3 f. S. F. K.

5. הָיוּ הָלוֹךְ וְחָסוֹר i. nahmen immer mehr ab; — fielen immer mehr und mehr.

רָאָה sehen; Niph. gesehen, sichtbar werden; zum Vorschein kommen. 3 pl. Pr. Niph.

רֹאשׁ der Kopf; das Oberste; der Gipfel. 1 Mos. 1, 1.

6. פָּתַח öfnen; aufmachen. 3 m. S. F. K.

חַלּוֹן die Oefnung; das Fenster. R. חָלַל durchbohrt durchlöchert seyn.

עָשָׂה fecerat. Im Plusquamperf. zu übersetzen. Synt. §. 48. Nr. 3.

7. שָׁלַח schicken; lassen; P. fortschicken; fortlassen. 3 m. S. F. Piel.

עֹרֵב ein Rabe. R. עָרַב

Ar. عَرَبَ occidit Sol. Abend werden. Daher עֶרֶב der Abend. — Also gleichsam der Abendvogel.

יָצָא ausgehen; herausgehen 3 S. m. F. K. — und Inf K. — „Exiit exeundo & revertendo" d. i. er flog aus und ein; aus und wieder zurück. Synt. §. 53.

יְבֹשֶׁת das Vertrocknen; Trocken werden. R. יָבֵשׁ vertrocknen.

8. יוֹנָה eine Taube. R. יָנָה unterdrücken.

אֵת (R. אָתַת) cum; t. מֵאֵת von; de, ex.

לִרְאוֹת um zu sehen; zu erfahren. Infin. K. R. רָאָה.

קָלַל leicht; gering; (seicht) seyn. 3 pl. Pr. K. — mit dem ה interrog.

9. מָצָא finden; 3 f. S. Pr. K.

מָנוֹחַ Ruheplatz; Ort, wo man stehen, oder ruhen kann. R. נוּחַ V. 4.

כַּף die Fußsohle. R. כָּפַף krümmen.

רֶגֶל der Fuß. Dual. רַגְלַיִם R. רָגַל und P. verdumden.

שׁוּב wiederkehren; zurückkommen. 3 f. S. F. K.

שָׁלַח schicken; lassen; auslassen; ausstrecken. 3 m. S. F. K.

נָקַח und לָקַח nehmen. 3 m. S. F. K. c. Prae. & Suff.

בּוֹא kommen; H. herbey bringen. 3 m. S. F. H.

10. חוּל Ar. حَالَ circuire; daher: zaudern; warten. P. und H. 3 m. S. F. H.

אַחֵר alius; alter.

יָסַף addere; pergere; H. id. — 3 m. S. F. H.

שָׁלַח V. 9. — Inf. P.

וַיּוֹסֶף שַׁלַּח perrexit mittere. D. i. er ließ, schickte wieder aus.

11. עֵת die Zeit. R. עָתַת bey Zeit thun. Denom.

עָלֶה constr. עֲלֵה ein Blatt; Zweig. K. 3, 7.

זַיִת Olive; Olivenbaum.

טָרָף abgerissen; abgebrochen; R. טָרַף zerreißen ꝛc.

פֶּה und פִּי der Mund.

יָדַע wissen. 3 m. S. F. K.

12. חוּל id. q. חוּל B. 10. P. und N. warten.

לוֹא יָסַף שׁוּב non addebat reverti. D. i. sie kam nicht wieder zurück. Synt. §. 53.

13. רִאשׁוֹן der erste. S. 1 Mos. 1, 1.

חָרַב vertrocknen. 3 pl. Pr. K.

סוּר zurückweichen; H. zurückthun; wegthun. 3 m. S. F. H.

מִכְסֶה die Decke; das Dach. R. כָּסָה decken; bedecken.

14. יָבֵשׁ trocken werden; vertrocknen. 3 f. S. Pr. K.

15. דבר P. דִּבֶּר reden; anreden (einen אֶל).

16. צֵא gehe heraus. Imp. K. für וְיֵצֵא R. יָצָא herausgehen.

17. הַוֹצֵא führe heraus; laß herausgehen. Imp. H. — Nach dem Kri ist הַיְצֵא nach dem Ctibh aber הוֹצֵא zu lesen. Imp. H.

שָׁרַץ kriechen; wimmeln (für Menge).

פָּרָה fruchtbar seyn.

רָבָה viel seyn; sich mehren.

19. מִשְׁפָּחָה und מִשְׁפַּחַת die Familie; das Geschlecht. R. שָׁפַח Ar. שפח Effudit.

20. וַיִּבֶן (für וַיִּבְנֶה) er baute. 3 m. S. F. apoc. K. mit dem ו conv. F. R. בָּנָה bauen.

מִזְבֵּחַ der Altar. (Eigentlich „Opferort") R. זָבַח opfern.

טָהוֹר rein. it. eßbar; zu essen gewöhnlich. R. טהר.

עָלָה Oben seyn; hinaufsteigen; (it. im Rauch aufsteigen, aufgehen) H. Aufsteigen lassen; opfern; sonderlich Brandopfer. 3 m. S. F. apoc. H.

עוֹלָה das Brandopfer. (Eigentlich: Adscendens; — das im Rauch in die Höhe steigt).

21. רוּחַ Ar. ריח stark riechen; stinken ꝛc. — H. Riechen; durch den Geruch empfinden. 3 m. S. F. H.

רֵיחַ der Geruch.

נִיחוֹחַ die Beruhigung; Besänftigung; — oder, wenn man lieber will, die Labung, Erquickung. R. נוּחַ Conj. IX. (Pihlel) נִיַּחַ. Daher das Nomen

נִיחוֹחַ. Gramm. §. 48. Anm. S. 234.

אָמַר אֶל לִבּוֹ „zu seinem Herzen sprechen" d. i. denken; — sich vornehmen.

אסַף (für אוֹסִיף) addam. 1 S. F. H. R. יָסַף.

קָלַל leicht; gering ꝛc. seyn. P. für leicht, gering ꝛc. erklären; lästern; fluchen; Böses, oder Unglück anwünschen, oder anthun.

בַּעֲבוּר wegen;

כִּי denn; weil; it. obgleich.

יֵצֶר s. K. 6, 5.

רַע böse; R. רָעַע und רוּעַ böse seyn.

נְעוּרִים (plur. tant.) die Jugend. R. נָעַר 1) ausschütteln. 2) Arab. نَغَرَ hitzig seyn, kochen, brausen; — daher vermuthlich נַעַר der Knabe; Jüngling, junge Mann; und נְעוּרִים die Jugend; vom Feuer, oder der Hitze dieses Alters so genannt.

נכה H. הִכָּה schlagen; aufreiben ꝛc. Inf. H.

22. עוֹד wieder; wiederum; noch; — fernerhin. R. עוד Ar. عَادَ wiederkommen. Daher עוֹד 1) eigentlich der Infinitiv. Dann 2) Substantiv, das Wiederkommen; und dann 3) als Partikel, wieder ꝛc. Ar. Gr. S. 104. h.)

קָצִיר die Erndte. R קָצַר abschneiden; erndten.

קֹר (für קְרוֹר) die Kälte. R. קָרַר Ar. قَرَّ stehen; gestehen; gefrieren. —

חֹם die Wärme; Hitze. R. חָמַם warm, heiß seyn.

קַיִץ der Sommer; die Obsterndte. it. Sommerfrüchte; insbesondere auch „getrocknete und zu ganzen Massen gestampfte Feigen."

R. قَاظَ Sommerfrüchte einsammlen. Hebr. קוּץ Eckel haben.

חֹרֶף der Herbst. R. חָרַף Ar. خَرَفَ abbrechen; abnehmen; Früchte abnehmen, (zur Herbstzeit) — Hebr. schmähen, lästern. (Aus der Idee decerpere.)

שָׁבַת ruhen; aufhören. 3 m. pl. F. K.

Kap. 9.

1. Kap. 1, 28.

2. מוֹרָא die Furcht; Scheue. R. יָרֵא fürchten; sich fürchten, scheuen.

חַת (für חִתָּת oder חִתַּת) das Schrecken. R. חָתַת bestürzt, erschrocken seyn.

נִתְּנוּ (für נְנָתְנוּ oder extra pausam נְנִתְּנוּ) 3 pl. Pr. N. — R. נָתַן geben; übergeben. N. — werden.

3. יֶרֶק Kap. 1, 30. עֵשֶׂב Kap. 1, 11.

נָתַתִּי (für נָתַנְתִּי) dedi. 1 S. Pr. K. R. נָתַן.

4. אַךְ nur;
דָּם das Blut.
בְּנַפְשׁוֹ d. i. das noch lebt; noch sein Blut hat ꝛc.

5. נֶפֶשׁ Hauch; Odem; Person. — „eure Personen" d. i. ihr selbst; „an euren Personen" d. i. an euch selbst. Gr. §. 140. Nr. 1.

דָּרַשׁ suchen; aufsuchen; ahnden, rächen. 1 Sing. F. K.

אֶדְרְשֶׁנּוּ „ich will es rächen." 1 Sing. F. parag. K. (אֶדְרְשֶׁן) mit dem Suff. הוּ. Ist also für אֶדְרְשֶׁנְהוּ R. דָּרַשׁ. Gr. §. 93. Hauptanm. I. S. 258. f. §. 143. Nr. 4. Anm. S. 503.

„Aus der Hand Eines (מִיַּד הָאִישׁ) „rächen" d. h. es an einem rächen, dessen Hand einen (den) Mord gethan hat. — Kurz: „am Mörder." —

נֶפֶשׁ h. l. das Leben; Propr. Lebenshauch.

6. שָׁפַךְ hinschütten; hin-ausgießen. Vergießen. Part. Ben.

בָּאָדָם durch Menschen.

יִשָּׁפֵךְ es soll vergossen werden. 3 m. S. F. Niph. R. שָׁפַךְ.

צֶלֶם das Bild; Ebenbild. Kap. 1, 26.

7. שָׁרַץ kriechen; wimmeln (für Menge). Lauter Imperative K. — 2 m. pl.

9. הֵן siehe! En! R. הִנֵּה. Gr. §. 144. Nr. 6. S. 515.

קוּם stehen; stehen bleiben; aufstehen. H. stehend; bestehend machen: aufrichten. Part. H.

נֶפֶשׁ הַחַיָּה Kap. 1, 20.

11. וַהֲקִמֹתִי ich will aufrichten. 1 S. Pr. H.

mit dem ו conv. Pr. R. קוּם V. 9.

בָּרַת ausrotten; vertilgen. N. ausgerottet, vertilgt werden. 3 m. S. F. N.

מַיִם das Waſſer. conſtr. מֵי.

שָׁחַת P. verderben; verheeren. Infin. P.

12. אוֹת das Zeichen.

דּוֹר K. 6, 8.

13. קֶשֶׁת der Bogen. Fig. Regenbogen.

נָתַן geben; ſetzen; it. aufhängen. 1 S. P. K.

14. עָנָן die Wolke. Coll. die Wolken. R. עָנַן Arab. ﻋﻨﻦ

נִרְאָה geſehen werden, erſcheinen (wie z. B. ein Stern, eine Wolke am Himmel.) Pih. zeigen, ſichtbar machen (Wolken). Inf. P.

וְנִרְאֲתָה ſo ſoll ſich zeigen; ſoll geſehen werden, erſcheinen. 3 f. S. Pr. Niph. R. רָאָה ſehen.

15. זָכַר ſich erinnern; an etwas denken. 1 Sing. Pr. K.

17. הַקִּימוֹתִי S. V. 11.

19. נָפַץ ſich zerſtreuen; ausbreiten; bevölkert werden. 3 f. S. Pr. K.

20. חָלַל H. הֵחֵל (für הֵחֲלִיל) anfangen. 3 m. S. F. H.

נָטַע pflanzen; 3 m. S. F. K. — יִטַּע für יִנְטַע.

כֶּרֶם (in Pauſa כָּרֶם) Weinberg. R. כָּרַם Arab. ﻛﺮﻡ edel ſeyn; edler, vorzüglicher ſeyn, als ein Anderer.

21. שָׁתָה trinken. 3 m. S. F. apoc. K. —

יַיִן der Wein.

שָׁכַר ſich betrinken; trunken, berauſcht werden. 3 S. F. K.

גָּלָה aufdecken; bloß machen. Hithp. ſich aufdecken; ſich entblößen. 3 m. S. F. apoc. Hithp.

תָּוֶךְ conſtr. תּוֹךְ das Innere; die Mitte.

אֹהֶל das Zelt. ה iſt das alte Suff. für ו oder י nach der alten Orthographie.

22. עֶרְוָה die Blöße; die Schaam.

נגד H. הִגִּיד (für הִנְגִּיד) anzeigen, verkündigen, ſagen. E. Kap. 2, 18.

חוּץ draußen; (eigentlich ein Nomen: die Gaſſe; Straße) R. חוּץ Ar. ﺣﺎﺽ herumgehen; circumire.

23. שִׂמְלָה Mantel; Oberkleid.

שִׂים setzen, legen. 3 m. pl. F. K. (nicht H.) Gr. §. 104.

שֶׁכֶם die Schulter. R. שָׂכַם Aeth. tragen: (auf die Schulter nehmen. Denom.)

אֲחֹרַנִּית rückwärts. אַחֲרוֹן der Letztere; Hintere. אָחוֹר das Letzte; Hintere. אַחַר und אֲחֹרֵי nach; hinten. R. אָחַר zaudern; verweilen; hinten bleiben.

כָּסָה decken; bedecken; P. id. 3 m. pl. F. P.

24. יָקַץ erwachen; aufwachen. 3 m. S. F. K. (יִיקַץ) mit zurückgezogenem Ton, (wegen des ו conv. F.) וַיִּיקַץ

יַיִן der Wein. h. l. Rausch von Wein.

יָדַע wissen; erfahren. 3 m. S. F. K. (יֵדַע für יִיְדַע).

קָטֹן klein; der Kleine; Jüngste (Sohn). R. קָטַן klein seyn.

25. עֶבֶד der Diener; Knecht; Sclave. עֶבֶד עֲבָדִים h. e. vilissimus Servus Gr. §. 133. II. 1.

27. פָּתָה Ar. ﭬﺘﻰ freygebiger und edler seyn, (als andere) H. edler, vorzüglicher machen. — (Alias Hebr. Kal; sich verführen lassen. P. überreden, verführen, hintergehen. —) 3 m. S. Fut. apoc. H. —

שָׁכַן wohnen. 3 m. S. F. K.

28. הָיָה 3 m. S. F. apoc. K.

Kap. 10.

2. נִיְּלְדוּ es wurden geboren. 3 m. pl. F. Niph. R. יָלַד.

2. בֵּן der Sohn; Pl. בָּנִים Söhne; Nachkommen; (von einem) abstammende Familien, Völker.

5. פָּרַד ausbreiten; einzeln machen. N. getheilt, abgesondert werden. (besonders (von einem) abstammen.) 3 pl. Pr. Niph.

אִי 1) die Einkehre, Wohnung; (Mansio; habitatio) 2) eine Seeküste; ferne

Küste. Gleichsam die Einkehre der Seefahrer. 3) Für die Bewohner dieser Küsten. Jes. 41, 1. K. 49, 1. R. אָוָה Ar. אָוַי einkehren; wohnen; bleiben. Pl. אִיִּים constr. אִיֵּי. —

לָשׁוֹן die Zunge. 2) Sprache. R. לָשַׁן Ar. لَسَنَ it. P. u. H. lästern, verläumden. Gleichs. „züngeln" — Denominat.

מִשְׁפָּחָה und מִשְׁפַּחַת die Familie; das Geschlecht; der Stamm ꝛc.

8. הֵחֵל fieng an. 3 m. S. Pr. H. — R. חָלַל S. Kap. 9, 20.

לִהְיוֹת zu seyn. Inf. K. c. Praet. ל. R. הָיָה.

גִּבּוֹר s. גִּבּוֹר stark; Subst. ein Held. R. גָּבַר stark; überlegen seyn.

9. צַיִד die Jagd. R. צוּד jagen; fangen. גִּבּוֹר צַיִד d. i. ein braver Jäger; tapferer Erleger wilder Thiere.

לִפְנֵי יְהוָה coram Jova. Gleichsam selbst in Gottes Augen. D. i. ein wirklich tapferer, außerordentlich tapferer Jagd- ꝛc. Held. — Statt לִפְנֵי kommt in dieser Redensart auch nur das Praef. ל (einem der Namen Gottes vorgesetzt) vor. Vergl. Jes. 28, 2. Jon. 3, 3.

עַל-כֵּן darum; daher. יֵאָמֵר dicitur. 3 m. S. F. Niph. R. אָמַר.

10. מַמְלָכָה und מַמְלֶכֶת das Reich; Königreich. R. מָלַךְ herrschen; regieren; König seyn.

11. יָצָא exiit; h. l. in Plusquamperf. „exierat" — war zuvor ausgegangen. Synt. §. 48. Nr. 3.

בָּנָה Kap. 8, 20.

עִיר die Stadt.

שָׁם dort; daselbst; מִשָּׁם und אֲשֶׁר מִשָּׁם von dar.

יָצְאוּ sie sind ausgegangen; d. i. kommen, als Kolonien, von jenen her ꝛc. —

15. בְּכוֹר der Erstgeborne; das erste, älteste Volk, das von einem abstammt.

18. פוּץ zerstreuen, zerstreut werden; N. id. it. sich ausbreiten. 3 pl. Pr. Niph.

בְּאָה גְרָרָה da man nach Gerar kommt. D. i.

bis

bis nach Gerar; nach Gerar zu.

בֹּאֲכָה venire tuum. Inf. K. mit dem Suff. ךָ und ה parag.

25. פלג P. פִּלֵּג theilen. Niph. getheilt, zertheilt werden. 3 f. S. Pr. Niph.

30. מוֹשָׁב der Wohnort; Wohnsitz, Wohnung, die Gegend, die man bewohnt. R. יָשַׁב sitzen; sich wo aufhalten; wohnen.

הַר הַקֶּדֶם mons orientalis. Coll. montes orientales. D. i. eine gegen Morgen gelegene bergigte Gegend.

32. נִפְרְדוּ S. B. 5.

Kap. 11.

1. שָׂפָה die Lippe; fig. Sprache.

דָּבָר das Wort, Pl. h. l. die Rede; Sprache.

אֶחָד m. אַחַת f. in pausa אֶחָת Einer; Eine; ein und ebender · dieselbe ꝛc.

2. נָסַע reisen. Inf. K. c. Prae- & Suff.

בִּקְעָה ein Thal; Ebene. R. בָּקַע findere.

יָשַׁב sitzen; sich (wo) aufhalten; niederlassen. 3 m. pl. F. K.

3. יָהַב geben; הַב (für יְהַב) und הָבָה Da! Cedo! — Und dann: Age! — Wohlan! —

לָבַן 1) weiß seyn. 2) Ziegeln, oder Backsteine (aus weißem Thon) machen. Denomin.

לְבֵנָה Ziegel; Backstein. (Von der Weiße, oder dem weißen Thon, daraus sie im Orient verfertigt werden, benannt.)

שָׂרַף brennen. (urere, coquere) 1 Sing. F. K. c. ה parag.

שְׂרֵפָה das Brennen; — das eigentlich überflüssig hier stehende לִשְׂרֵפָה oder לְשָׂרֵפָה ist als Infinitiv anzusehen (wie es denn auch ursprünglich ein Infinitiv ist) und aus Synt. §. 52. zu erklären.

וַתְּהִי et erat. 3 f. S. F. K. — R. הָיָה.

אֶבֶן der Stein. Coll. Steine. „Ziegeln dienten ihnen zu Steinen" — brauchten sie statt der Steine.

חֵמָר Erdpech; Asphalt.

R. חָמַר Ar. حمر trübe; roth seyn.

חֹמֶר Leimen; von der rothen Farbe.

4. נִבְנֶה wir wollen bauen; 1 pl. F. K.

מִגְדָּל der Thurm.

רֹאשׁ der Kopf; Gipfel; die oberste Spitze. 1 Mos. 1, 1.

ב in (h. l. auf die Frage: wohin?) bis in.

שֵׁם der Name; Ruhm.

פֶּן damit nicht; ne forte.

נָפוּץ 1 pl. F. K. — R. פוּץ K. 10, 18.

5. יָרַד herabsteigen; herabfahren. 3 m. S. F. K. — Bildlich von Gott, wenn er donnern läßt.

6. עַם und עָם das Volk.

R. עָמַם decken; bedecken.

Ar. عم gemeinschaftlich seyn, oder machen. — Gleichsam die Gemeinschaft.

זֶה הַחִלָּם לַעֲשׂוֹת das ist, oder hier ist schon der Anfang dessen, was sie thun wollen.

חלל H. הֵחֵל anfangen. Inf. הָחֵל c. Suff. הַחִלָּם To incipere eorum.

עֲשׂוֹת Inf. K. R. עָשָׂה.

בָּצַר Abschneiden (daher: Vindemiare) Syr. בְּצַר verhindern. Niph. verhindert, hintertrieben werden. 3 m. S. F. N. —

זָמַם und יָזַם denken; erdenken; aussinnen; Plane entwerfen.

7. בָּלַל und בָּלַל mischen; verwirren. it. intrans. vermischt, verwirrt werden.

וְנָבְלָה ut confundatur. 3 f. S. Pr. K. — R. נָבַל.

שָׁמַע hören; verstehen. 3 m. Pl. F. K.

אִישׁ der Mann; Einer; Alius; alter.

רֵעֶה und רֵעַ der Gesell; Freund. it. Alius, alter.

„Daß nicht verstehen soll der Eine die Sprache des Andern.“

8. פוּץ zerstreut werden. H. zerstreuen. 3 m. S. F. H.

חָדַל aufhören; abstehen. 3 m. Pl. F. K.

9. בָּלַל s. V. 7.

הֵפִיצָם dispersit eos. 3 m. S. Pr. H. (הֵפִיץ) c. Suff. הֵפִיצָם R. פוּץ K. 10, 18.

10. יָלַד gebären. H. הוֹלִיד zeugen.
תּוֹלָדָה K. 2, 4.
שָׁנָה das Jahr; Dual. שְׁנָתַיִם zwey Jahre.
חַי vixit. 3 m. S. Pr. K. — R. חָיָה und חָיַי leben.

19. מֵאָה hundert. Dual. מָאתַיִם zweyhundert.

28. "עַל פְּנֵי 1) vor (coram) einem ꝛc. vor (eines) Augen. 2) vor (ante) vorher;
מוֹלֶדֶת die Geburt; der Geburtsort. בְּאֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ „in seinem Vaterland." R. יָלַד gebären.
כַּשְׂדִּי ein Chaldäer.

30. עָקָר m. עֲקָרָה f. unfruchtbar. R. עָקַר zerstören; ausrotten.
יֶלֶד und יֶלֶד ein Kind. R. יָלַד (für יָלַד Ar. وَلَدَ) denn die meisten Verba פ״י der Hebräer sind ursprünglich Verba פ״ו.

31. כַּלָּה 1) die Braut. 2) die Schwiegertochter. R. כָּלַל vollenden; gleichsam die Krone aufsetzen.
לֵךְ gehen. Iuss. לֶכֶת für וְיֵלֶךְ.
אַרְצָה ins Land; Nomen אֶרֶץ mit dem ה parag. f. locali.
יָשַׁב sitzen; sich aufhalten. 3 m. pl. F. K. —

Kap. 12.

1) לֵךְ gehen. Imper. K. — לְךָ tibi. Steht überflüssig.
מוֹלֶדֶת das Vaterland. R. יָלַד gebären.
אַרְאֶךָּ ostendam tibi. 1 S. F. parag. H. (אַרְאֵן) mit dem Suff. אַרְאֶךָּ für אַרְאֵנְךָ. R. רָאָה sehen. H. sehen lassen; zeigen.

2. בָּרַךְ S. K. 1, 22. — 1 S. F. P. c. Suff.
גָּדַל groß seyn. P. und H. groß machen. 1 Sing. Fut. P. c. ה parag.
וֶהְיֵה und sey! Imp. K. — R. הָיָה. Imperat. statt des Fut. — Synt. §. 50.
בְּרָכָה der Segen. Concr. sehr gesegnet; sehr glücklich.

3. אֲבָרְכָה ich will segnen; 1 S. F. P. mit dem ה parag.

מְבָרֲכֶיךָ die dich segnen. Part. Pih. Plur. c. Suff.

מְקַלֶּלְךָ und der dir flucht; Part. P. c. Suff. R. קָלַל leicht, ꝛc. seyn. P. lästern; fluchen.

אָרַר verfluchen; verwünschen. 1 S. F K.

נִבְרְכוּ gesegnet, beglückt sollen werden. 3 Pl. Pr. N. R. ברך.

בְּךָ durch dich.

4. דָּבַר und P. reden; gebieten.

צֵאת für צֵאתָ Inf. K. R. יָצָא exire.

5. רְכוּשׁ der Erwerb; das Vermögen, die Habseligkeit. R. רָכַשׁ erwerben.

נֶפֶשׁ h. l. Sclaven.

עָשָׂה machen; erwerben. (Wie im Deutschen „sich Geld machen" für „erwerben.") —

6. עָבַר vorübergehen; ziehen.

אֵלוֹן die Terebinthe.

מוֹרֶה docens, doctor. Part. H. — R. יָרָה h. l. aber Nom. propr. eines Kananiters, dem die Terebinthe und der Platz, wo sie stand, gehörte, und von welchem die Terebinthe den Namen führte. Gerade wie unten Kap. 13, 18. Terebinthen von einem Kananiter Mamre (Kap. 14, 24.) den Namen führen.

אָז damals; damals schon.

7. וַיֵּרָא es erschien. 3 m. S. F. apoc. Niph. R. רָאָה sehen. N. gesehen werden; erscheinen.

אֶתֵּן dabo. 1 S. F. K. — R. נָתַן.

וַיִּבֶן er baute. Kap. 8, 20.

8. נָסַע sich wegbegeben; weggehen. H. fortschaffen. Scil. das Seinige, d. i. mit dem Seinigen fort- — anders wohin ziehen. 3 m. S. F. H.

הַר der Berg; coll. das Gebirge הָרָה. (c. ה parag. f. loc.) montem versus. הָהָרָה.

וַיֵּט er spannte aus; schlug auf (sein Gezelt). 3 m. S. F. apoc. K.

אֹהֶל das Zelt, ה Suff. — alte Orthographie, für ו.

יָם das Meer; sonderlich das mittelländische; daher auch der Abend; West — weil dies Meer Palästina gegen Abend ist.

מִיָּם 1) von Abend. 2) gegen Abend zu.

קָרָא בְשֵׁם יְהוָה Jovas Namen anrufen, d. i. ihn gottesdienstlich verehren; ihm Gottesdienst thun.

9. נָסַע Arab. نَشَعَ 1) die Zeltpfähle ausreißen; Zelt abbrechen. 2) Aufbrechen; sich auf die Reise machen. 3) reisen; weiter reisen. 3 m. S. F. K. und Inf. K.

נֶגֶב der Mittag; Süden. Mit dem ה loc. נֶגְבָּה südwärts.

10. רָעָב der Hunger; Hungersnoth. R. רָעֵב hungern.

יָרַד hinunter gehen; it. südwärts reisen. Opp. עָלָה hinaufgehen; it. Nordwärts reisen.

גּוּר Einkehren (Ps. 5. 5.); sich wo aufhalten; sonderlich von Beduinen gebraucht, die sich mit ihren Heerden bald in dieser, bald in jener Gegend aufhalten und weiden.

כָּבֵד schwer; drückend, R. כָּבַד schwer seyn.

11. קָרַב nahe seyn; sich nähern. H. id. (it. nahe bringen).

יָפֶה m. יָפָה f. schön.

מַרְאֶה das Ansehen.

יְפַת מַרְאָה schön von Ansehen. — R. רָאָה sehen.

מִצְרִי ein Aegypter; Pl. מִצְרִים aber in der Form des Duals: מִצְרַיִם ist Aegyptenland.

12. הָרַג tödten; ermorden. 3 pl. Pr. K.

חָיָה leben. P. leben lassen; 3 m. pl. F. P.

13. אִמְרִי die f. — 2 f. S. Imp. K. — R. אָמַר sprechen; vorgeben.

אָח und אָחִי der Bruder.

אָחוֹת die Schwester.

לְמַעַן respectus; לְמַעַן (respectu) ut; daß R. עָנָה عَنَى auf etwas sehen; respicere.

יָטַב gut seyn; wohl seyn; es geht ihm wohl. 3 m. S. F. K.

בַּעֲבוּר wegen; propter.

וְחָיְתָה & vivat. 3 f. S. F. K. „es lebt mein Odem, meine Person" — d. i. ich bleibe leben.

בַּעֲבוּרָה wegen; propter.

15. שַׂר der Fürst; Minister; Vornehmste. R. שׂוּר und שָׂרָה die Oberhand haben.

הָלַל Arab. هَلَّ glänzen. P. glänzend nennen; loben; preisen. 3 m. pl. Fut. P.

וַתִּקַּח sie wurde genommen, aufgenommen. 3 f. S. F. K. R. לָקַח (it. נָקַח) nehmen.

16. בַּעֲבוּרָהּ um ihretwillen.

17. וַיְנַגַּע er berührte ihn; lies ihn treffen. F. P.

נְגָעִים Plagen; Krankheiten.

19. לֵךְ Imp. K. R. וָלֵךְ auch הָלַךְ.

20. וַיְצַו F. P. apoc. R. צִוָּה befehlen.

Kap. 13.

1. וַיַּעַל er zog; reiste weg. Fut. apoc. K. R. עָלָה hinaufsteigen; auch wohin gehen, reisen; wie ascendere im Lateinischen; sonst insonderheit nach Norden zu reisen.

וְכָל — אֲשֶׁר — לוֹ mit allem, was er hatte; mit seinem ganzen Vermögen.

הַנֶּגְבָּה nach Süden hin; in den mittägigen Theil von Palästina. c. ה loc.

2. כָּבֵד schwer; reich. R. כָּבַד schwer, belastet seyn.

מִקְנֶה der Besitz, insonderheit Vieh, das man besitzt. R. קָנָה 1) erwerben; 2) besitzen.

כֶּסֶף Silber. R. כָּסַף sich etwas wünschen, etwas begehren.

זָהָב Gold.

3. וַיֵּלֶךְ er gieng, er zog. R. יָלַךְ auch הָלַךְ. F. K. 3 p. Sing. masc.

מַסָּע die Reise. R. נָסַע reisen.

וַיֵּלֶךְ לְמַסָּעָיו er zog nach seinen gewöhnlichen Plätzen hin; so wie die Nomaden thun, welche, wenn sich die Jahrszeit verändert, wieder auf Plätze kommen, wo sie schon vorher waren.

מָקוֹם Ort. R. קוּם.

אֹהֶל das Gezelt. אָהֳלָה sein Gezelt Suff. ה für ף nach einer alt. Orthographie.

בֵּתְאֵל

בְּתְחִלָּה anfänglich. R. חָלַל; H. הֵחֵל anfangen.

4. מִזְבֵּחַ der Ort, wo man etwas schlachtet; opfert; der Altar. R. זָבַח schlachten, opfern.

עָשָׂה machen; aufrichten.

רִאשׁוֹן m. רִאשֹׁנָה f. der Anfang. בָּרִאשׁוֹנָה anfängl.

קָרָא בְּשֵׁם יְהוָה den Namen Jovas anrufen; ihn gottesdienstlich verehren. K. 12, 8.

5. הַהֹלֵךְ der als Nomade herumzog.

אֹהֶל das Gezelt.

6. נָשָׂא tragen. Das Land war nicht groß genug für sie.

יַחַד zusammen, mit dem parag. ו.

שָׁבַת wohnen, seinen Wohnsitz haben. Inf. K. K. יָשַׁב für רָשַׁב.

רְכוּשׁ das Vermögen. R. רָכַשׁ Ar. ركس sich etwas erwerben.

רַב viel, groß. K. רָבַב.

יָכֹל können. Constr. mit ל.

7. רִיב der Streit. K. רִיב und רִוב.

רֹעֵי die Hirten. Pl. von רֹעֶה. R. רָעָה. Arab. رعي auf etwas hinsehen, die Aufsicht über etwas haben, hernach weiden.

8. מְרִיבָה Streit.

אַחִים Verwandte. Arab. اخي conjunxit.

9. הֲלֹא nicht wahr?

הֲ — כָל־הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ das ganze Land steht dir offen.

הִפָּרֵד trenne dich! Imp. N. R. פָּרַד. Arab. فرق ab. gesondert seyn.

שְׂמֹאל die linke Hand.

אַשְׂמְאִילָה ein Denom. Fut. Conj. XVI. c. ה parag. Gr. §. 89. S. 243.

אֵמִינָה ich will rechter Hand gehn. Fut. Hiph. c. ה parag. Denom. von יָמִין die rechte Hand.

10. וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו — er sah sich um.

וַיַּרְא er sahe. Fut. apoc. K. R. רָאָה.

כִּכַּר der Kreis, wie ein im Kreise herumgehender Strich Landes. Arab. كار rund im Kreise herumgehen; rund seyn.

כֹּל universitas. R. כָּלַל.

כֻּלָּהּ ganz, überall.

מַשְׁקֶה wasserreich, oder konnte gewässert werden. Part. Hiph. R. שָׁקָה.

שְׁחֵת zu Grund richten, zerstöhren. Inf. P.

יְהוָה — כְּגַן wie der Garten Gottes; wie ein zweytes Paradies, welches auch von Flüssen durchwässert wurde; in so fern konnte die Gegend auch mit Aegypten verglichen werden.

בּוֹאֲכָה bis man dahin kommt, bis dahin. Inf. K. c. Suff. perf. 11. & ה par. R. בּוֹא. Es fehlt hier עַד. S. 2 Sam. 5, 25. 1 Kön. 18, 46. wo es darbey steht.

11. בָּחַר wählen, für sich wählen. Fut. K. Gr. §. 72. III. b.

וַיִּסַּע er reiste, zog. F. K. R. נָסַע.

מִקֶּדֶם nach Osten hin.

וַיִּפָּרְדוּ sie trennten sich. S. V. 9.

אִישׁ מֵעַל אָחִיו von einander; einer zog weg vom andern.

12. יָשַׁב für רָשַׁב sitzen, wohnen, sich aufhalten.

עָרִים Städte, vom Sing. עִיר sonst עַר.

וַיֶּאֱהַל עַד־סְדֹם seine Zelter erstreckten sich bis nach Sodom.

רָעִים böse. Sing. רַע.

13. חַטָּאִים Frevler, Verbrecher, deren Art zu handeln ganz gesetzwidrig ist. R. חָטָא vom rechten Wege abweichen, daher sündigen.

14. צָפוֹן Mitternacht; קֶדֶם Morgen; יָם Abend; (eigentlich das Meer, da denn das mittelländische, welches Palästina gegen Abend liegt, gemeint wird) נֶגֶב Mittag. Alle diese Wörter mit dem ה loc.

15. רְאֵה Part. K. R. רָאָה sehen.

אֶתְּנֶנָּה Fut. K. c. Suff. foem. gen. R. נָתַן geben.

זֶרַע die Kinder, die Nachkommen.

עַד־עוֹלָם zum beständigen Besitz. עוֹלָם und עֹלָם die Zeit, wie lange etwas dauert, auch eine lange Zeit.

16.

16. שׂוּם setzen, machen. Pr. K. עָפָר der Staub. מָנָה zählen. Inf. K. und F. N.

17. אֹרֶךְ m. die Länge; אָרַךְ lang seyn. רֹחַב m. die Breite. רָחַב breit seyn.

18. וַיֶּאֱהַל er schlug sein Zelt auf. וַיָּשָׁב Fut. K. mit zurückgezogenem Ton. S. V. 12. אֵלוֹן die Terebinthe. Sie führt den Namen von einem Kananiter, der Kap. 14, 24. vorkommt. S. Kap. 12, 6.

Kap. 14.

1. בִּימֵי zur Zeit; Pl. vom Sing. יוֹם oder יָם der Tag. גּוֹיִם Gojiten, ein unbekanntes Volk.

2. עָשָׂה מִלְחָמָה Krieg führen. אֵת gegen.

הִיא-צֹעַר der Ort, welcher heutzutag (zu des Schriftstellers Zeit) Zoar heißt.

3. חָבַר verbinden, verknüpfen, sich verbinden, zusammenkommen. עֵמֶק Thal. R. עָמַק tief seyn. מֶלַח Salz. Der Name Salzmeer ist erst in der Folge entstanden.

4. שְׁתַּיִם zwo. Foem. st. constr. שְׁתֵּים.

עֶשְׂרֵה zwölf. שָׁנָה Jahr. עָבַד dienen; zinsbar seyn. Pr. K. שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה dreyzehn. מָרְדוּ sie empörten sich. Ar. مَرَدَ schlüpfrig seyn: Daher im Hebr. entfliehen, weiter zu einem andern überfliehen; sich empören.

5. וַיַּכּוּ sie schlugen im Treffen. Fut. Hiph. R. נָכָה schlagen. בָּא er kam, steht pleonastisch.

רְפָאִים Rephaiten, Rephäer, der Name eines alten kananitischen Volks. Die übrigen, wie auch die חֹרִי im folgenden V. lauter Hölenbewohner, Troglodyten.

6. בְּהָרָם von הָר Berg c. Suff. pers. III. pl. m. würde heißen: auf ihren Bergen; aber die wahre Lesart בְּהָרְרִי auf den Bergen.

אֵיל פָּארָן Elpharan, ein Ort, welcher an die Wüste Pharan stößt. מִדְבָּר der Ort, wohin man das Vieh treibt, die Wüste, Trift. Ar. دبر hinter etwas seyn, daher

daher das Vieh treiben, in andern Dialekten.

7. וַיָּשֻׁבוּ als sie auf dem Rückzug dahin kamen. עַיִן die Quelle. St. constr. עֵין das Feld; hier das Land. Sie verwüsteten das Land.

8. וַיֵּצֵא gieng aus; gieng zu Felde. עָרַךְ veranstalten, zu etwas machen. מִלְחָמָה — sich zum Treffen rüsten. אִתָּם gegen sie.

10. בְּאֵרֹת בְּאֵרֹת חֵמָר überall, sehr viel Asphaltgruben. Synt. §. 5. בְּאֵר Grube. וַיִּנָּסוּ sie ergriffen die Flucht. R. נוּס fliehen. וַיִּפְּלוּ sie litten eine Niederlage. Fut. K. R. נָפַל fallen; Niederlage leiden. נִשְׁאָרִים die übrigen, andern. Part. N. R. שָׁאַר übrig seyn. הַר auch הָרִר der Berg, das Gebürg. הָרָה auf das Gebürge. c. ה loc.

11. וַיִּקְחוּ sie nahmen, nahmen weg. Fut. K. R. נָקַח auch לָקַח. רְכוּשׁ das Vermögen. Kap. 13, 6. אָכְלָם ihren Vorrath an Speise, von אֹכֶל Speise. וַיֵּלֵכוּ für וַיֵּלְכוּ sie giengen fort. Fut. K. R. יָלַךְ auch הָלַךְ.

12. בֶּן־אָחִי den Sohn seines Bruders, seinen Neffen. אָחִי St. constr. von אָח R. אָחָה. Arab. اخي conjunxit. Auch im Hebr. eigentlich der dritte Stammbuchstab י, daher das י in אָחִי zu erklären ist.

13. הַפָּלִיט ein Entronnener. Part. pass. K. Gr. §. 72. 2. b. R. פָּלַט entfliehen, entrinnen. וַיַּגֶּד er gab Nachricht. Fut. Hiph. R. נָגַד.

עִבְרִי Hebräer, Abkömmling von Eber. שָׁכַן wohnen. Part. K.

בַּעֲלֵי בְרִית sie stunden mit ihm in einem Bündniß. Synt. §. 18. בַּעַל der Herr, der etwas hat; kann in Verbindung mit andern Nominibus durch praeditus meist erklärt werden.

14. שָׁמַע hören. Fut. K. שָׁבָה gefangen nehmen. N. וַיָּרֶק er rüstete aus, bewaffnete. Fut. Hiph. mit zurückgezogenem Ton. R. רִיק und רוּק hervorholen, insonderheit das Schwerdt aus der Scheide ziehen, daher

her

her in Hiph. das Schwerdt ausziehen lassen, zu Felde ziehen lassen; ausrüsten. חֲנִיכָיו seine Sklaven, die von ihm selbst zum Kriegsdienst angeführt sind. R. חָנַךְ initiare, edocere, assuefacere. Part. pass. K. Gr. §. 72. 2. b. יְלִידֵי בֵיתוֹ ihm angeborne Sklaven, welche also nicht erst gekauft worden sind. רָדַף verfolgen, nachsetzen. F. K.

15. וַיֶּחָלֶק er vertheilte sich. Fut. N. חָלַק theilen, vertheilen. עֲלֵיהֶם gegen sie. עַל auch gegen. S. Sprüchw. 19, 3. Ps. 2, 2. לַיְלָה bey Nacht. Adv. wird aber auch wie ein Nomen gebraucht. וַיַּכֵּם schlug sie. R. נָכָה.

16. וַיָּשֶׁב er brachte wieder zurück, oder besser, er nahm ihnen wieder ab. נָשִׁים Weiber. Bloßer Plur. וְאֶת — הָעָם und die übrigen Leute.

17. וַיֵּצֵא er gieng aus, zog aus, zu Felde. יָצָא ausgehen, hervorgehen. לִקְרָאתוֹ ihm entgegen, in occursum ejus. קָרָה und קָרָא entgegen gehen. אַחֲרֵי nach, her in Hiph. das Schwerdt ausziehen lassen, zu Felde ziehen lassen; ausrüsten. חֲנִיכָיו seine Sklaven, die von ihm selbst zum Kriegsdienst angeführt sind. R. חָנַךְ initiare, edocere, assuefacere. Part. pass. K. Gr. §. 72. 2. b. יְלִידֵי בֵיתוֹ ihm angeborne Sklaven, welche also nicht erst gekauft worden sind. רָדַף verfolgen, nachsetzen. F. K.

15. וַיֶּחָלֶק er vertheilte sich. Fut. N. חָלַק theilen, vertheilen. עֲלֵיהֶם gegen sie. עַל auch gegen. S. Sprüchw. 19, 3. Ps. 2, 2. לַיְלָה bey Nacht. Adv. wird aber auch wie ein Nomen gebraucht. וַיַּכֵּם schlug sie. R. נָכָה.

16. וַיָּשֶׁב er brachte wieder zurück, oder besser, er nahm ihnen wieder ab. נָשִׁים Weiber. Bloßer Plur. וְאֶת — הָעָם und die übrigen Leute.

17. וַיֵּצֵא er gieng aus, zog aus, zu Felde. יָצָא ausgehen, hervorgehen. לִקְרָאתוֹ ihm entgegen, in occursum ejus. קָרָה und קָרָא entgegen gehen. אַחֲרֵי nach, als, nachdem, vom Sing. אַחֲרֵי שׁוּבוֹ als, nachdem er zurückgekommen war. מֵהַכּוֹת vom schlagen; besser; und geschlagen hatte. Inf. Hiph. R. נָכָה schlagen. אִתּוֹ mit, bey ihm. אֲשֶׁר אִתּוֹ welche mit ihm in Bundsgenossenschaft stunden.

18. הוֹצִיא lies herzubringen. Pr. Hiph. R. יָצָא für יָצָא. לֶחֶם alles, was man ißt; Speise, Brod. יַיִן Wein. R. יָנָה oder יָנָה. כֹּהֵן der Priester. עֶלְיוֹן der Höchste. R. עָלָה hinaufsteigen.

19. וַיְבָרְכֵהוּ er wünschte ihm Glück. Fut. P. cum Suff. pers. III. m. sing. R. בָּרַךְ die Knie beugen; daher in Piel die Knie jemanden beugen lassen. d. h. ihn segnen, ihm glückwünschen, von der Stellung dessen, der gesegnet wird. בָּרוּךְ glücklich, beglückt. Part. pass. K.

קָנָה im Besitz von etwas seyn; daher קֹנֵה Part. K. von Gott gebraucht, der höchste Oberherr. Von שָׁמַיִם s. oben

ſ. oben 1 Moſ. 1, 1. und Gr. §. 131. 1. Anm. 4.

20. בָּרוּךְ von Gott gebraucht, gelobt, verherrlicht. מִגֵּן geben, übergeben, eigentl. unentgeldlich. צָרֶיךָ deine Feinde; eigentlich das Part. K. pl. R. צוּר drücken, zuſammendrücken; fig. feindſelig behandeln. בְּיָדֶךָ in deine Hand, d. h. Gewalt מַעֲשֵׂר der Zehnte. R. עָשַׂר decimare.

21. תֵּן gib. נֶפֶשׁ die Leute. קַח — לָךְ nimm für dich; beſſer: behalte für dich! לְךָ für לָךְ.

22. הֲרִמֹתִי יָדִי ich hebe meine Hand auf; d. h. ich ſchwöre. הֲרִמֹתִי Praet. Hiph. Gr. 106. S. 341.

23. חוּט Faden. שְׂרוֹךְ Riemen. Arab. شِسْع das nämliche. מִחוּט וְעַד שְׂרוֹךְ — נַעַל iſt ſo viel als auch nicht die geringſte Kleinigkeit. נַעַל Schuh. אִם — אִקַּח daß ich nicht nehmen will. Synt. §. 65. Es iſt bey dieſer Art zu ſchwören immer ein Ellipſe, nämlich etwa: ich will nicht leben, wenn ꝛc. הֶעֱשַׁרְתִּי ich habe bereichert. Pr. Hiph. R. עָשַׁר reich ſeyn.

24. בִּלְעֲדַי praeter me iſt בִּלְעֲדֵי praeter c. ſuff. perſ. 1. רַק nur. אָכְלוּ gegeſſen, verzehrt haben. נַעַר Knabe, Knecht, Sklave. pl. wie das griech. παις und das lat. puer. חֵלֶק Antheil.

Kap. 15.

1. דָּבָר Wort, Sache, Begebenheit. אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה nach dieſen Begebenheiten, poſthaec. בַּמַּחֲזֶה in einer Erſcheinung, etwa in einem Traum. Part. Hiph. R. חָזָה ſehen. יָרֵא ſich fürchten, Fut. K. אַל nicht, ja nicht. Part. prohibitiva. מָגֵן umſonſt geben, freygebig ſeyn. Davon hier Part. P. mit weggefallenem מ. Praeform. Andere von גָּנַן beſchützen. מָגֵן Schild. שָׂכָר Lohn, Belohnung. הַרְבֵּה ich will vervielfältigen. Inf. Hiph. Gr. §. 110. S. 403. nach welchem als dem Inf. reduplicativus hier das Verb. finit. fehlt; alſo plene הַרְבֵּה אַרְבֶּה Synt. §. 52. Anm. 2.

2. מַה־תִּתֶּן־לִי was willst du, kannst du mir noch geben? תִּתֶּן Fut. K. R. נָתַן geben. הוֹלֵךְ Part. K. R. הָלַךְ auch יָלַךְ gehen; aber auch bleiben, leben.

עֲרִירִי kinderlos.

בֶּן־מֶשֶׁק der, welcher alles versorgt. מֶשֶׁק dispensatio. R. מָשַׁק der ersten Bedeutung nach pectinare, carminare, welche nach Schultens Bemerkung auf die Verfeinerung einer Sache, und überhaupt auf die Sorge dafür übergetragen wird.

3. בֶּן־בֵּיתִי Sohn meines Hauses, d. h. der ein in meinem Hause geborn. Sklave ist. יוֹרֵשׁ Part. K. R. יָרַשׁ erben. זֶרַע Saamen; Nachkommenschaft.

4. כִּי־אִם sondern, vielmehr. וְיֵצֵא hervorkommt, gezeugt, geboren wird. מֵמֵעֶיךָ Eingeweide, Leib. Auch diejenigen. Vom Sing. מְעִי nach der Form כְּלִי. Der aus deinen Eingeweiden hervorkommt, heißt: der von dir abstammt. יִירָשֶׁךָ wird dein Erbe seyn. Fut. K. c. suff. pers. II. sing.

5. חוּץ draußen. הוּצָה hinaus, mit dem ה loc. הַבֵּט schaue, schaue an! Imp. Hiph. R נבט kommt in P. und Hiph. vor.

סְפֹר zähle. Imp. K. R. סָפַר. כּוֹכָב Stern. תּוּכַל du kannst. Fut. K. R. יָכַל für וָכַל. Hier eine eigne Form des Fut. K. Gr. §. 101. III. 3. S. 289. יָכַל wird mit ל konstruirt.

6. וְהֶאֱמִן er glaubte dieses als etwas wirklich zukünftiges. Praet. Hiph. R. אָמַן im Gehen nicht wanken; fig. im Vertrauen unerschütterlich seyn. וַיַּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה er rechnete auch dieses mit zu seiner Rechtschaffenheit; sah auch dieses als einen Beweis seiner Redlichkeit an. וַיַּחְשְׁבֶהָ Fut. K. c. suff. pers. III. f. g. R. חָשַׁב rechnen. צְדָקָה Gerechtigkeit, Rechtschaffenheit, Tugend.

7. לָתֶת damit ich gäbe. Inf. K. für תֵּת R. נָתַן geben. לְרִשְׁתָּהּ um es zu besitzen; zum Eigenthum. Inf. K. R. יָרַשׁ besitzen.

8. אִירָשֶׁנָּה Fut. K. pers. I. c. suff. pers. III. f. g.

f. g. für אִירָשֶׁנָּה Gr. §. 142. S. 504. Nr. 5. R. יָרַשׁ.

9. קְחָה nimm; bring. c. ה parag. für קַח. R. נָקַח auch לָקַח nehmen, von Opfern gebraucht, dieselben darbringen. אֶגְלָה junge Kuh. מְשֻׁלֶּשֶׁת m. מְשֻׁלָּשׁ f. dreyjährig. Part. Pual. עֵז Ziege. אַיִל Widder. תּוֹר Turteltaube. גּוֹזָל ein junges von Vögeln, insonderheit Tauben. Ar. جزل vom Ton, welchen junge Vögel hervorbringen.

10. וַיִּקַּח Fut. K. R. נָקַח auch לָקַח. לוֹ steht als Dativus commodi superfluus. וַיְבַתֵּר er zerschnitt. Fut. P. R. בָּתַר. בְּתוֹךְ in der Mitte, d. h. von einander. אִישׁ jedes. רֵעֶה und רֵעַ eigentlich der mit einem andern weidet, daher überhaupt Freund, mit einem andern Verbundener; hier noch allgemeiner: ein anderer. וַיִּתֵּן er gab; hier er legte. בֶּתֶר das Stück. צִפּוֹר Vogel.

11. יָרַד herabsteigen. עַיִט ein Raubvogel. R. עוּט H. mit Ungestüm anfallen. פֶּגֶר ein Leichnahm. R. פָּגַר faul seyn. וַיְגָרֵשׁ er trieb weg, verscheuchte. 3 F. H. R. נָשַׁב wehen; H. wehen lassen, wegtreiben, verscheuchen.

12. וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא als die Sonne untergehen wollte. d. h. den nächstfolg. Abend. בּוֹא kommen; hineingehen. Die Sonne wird vorgestellt, als wenn sie in ihr Nachtlager einginge. — תַּרְדֵּמָה tiefer Schlaf. R. רָדַם. Arab. رَدَمَ obturare, firmissime obstruere. נָפְלָה fiel, überfiel. אֵימָה Schrecken. חֶשְׁכָה גְּדֹלָה dicke Finsterniß. Zusammen: eine schreckliche dicke Finsterniß. נֹפֶלֶת fiel auf ihn, war um ihn. Part. K. f. g.

13. תֵּדַע Fut. K. für יָדֹעַ תֵּדַע Inf. K. תֵּיָדַע. du mußt wissen; kannst versichert seyn! Inf. reduplicativus. Synt. §. 52. גֵּר der Fremde; der sich nur auf einige Zeit an einem Ort aufhält. Part. K. Gr. §. 106. I. 2. R. גּוּר einkehren, wie Ps. 5, 5. sich wo aufhalten; sonderlich von Beduinen gebraucht, die sich mit ihren Heerden bald in dieser, bald in jener Gegend aufhalten und weiden. לוֹ לָהֶם welches ihnen nicht eigenthümlich

lich ist; wo sie eigentlich nicht zu Hause sind. עָנָה schwach seyn, P. schwächen; drücken, hart bedrücken. מֵאָה hundert. Pl. מֵאוֹת.

14. דִּין Praet. K. R. דִּין richten; strafen. יֵצְאוּ sie werden ausziehen; auswandern. R. יָצָא für יָצָא.

15. אָבוֹת st. constr. אֲבוֹת Väter, entstanden durch Zusammenziehung aus אֲבָוֹת Sing. אֲבָוָה necessitudo paterna, q. d. paternitas. אָב Vater. R. אָבָה. בְּשָׁלוֹם glücklich; in Ruhe. תִּקָּבֵר du wirst begraben werden, R. קָבַר. Fut. N. שֵׂיבָה das graue Alter. R. שׂוּב gut; glücklich.

16. דּוֹר Geschlecht, Generation; hat als Collectiv. das Verbum im Plur. bey sich. הֵנָּה hieher. שָׁלֵם ganz, vollkommen. Ihre Sünden haben noch nicht den hohen Grad erreicht, wie noch in Zukunft, wenn sie die göttlichen Strafen treffen werden. R. שָׁלַם vollkommen werden. עָוֹן Sünde, Frevel. R. עָוָה unrecht handeln.

17. צֲלָטָה dickes Dunkel. לִפִּיד Flamme; Fackel. Hier offenbar Blitz. עָבַר gieng hindurch, d. h. schlug darzwischen ein. גֶּזֶר Stück; hier Opferstück. גָּזַר schneiden; abschneiden.

18. כָּרַת schneiden; einen Bund machen, weil ein Opfer damit verbunden war, welches in Stücke zerschnitten wurde. בְּרִית Bund ist hier Verheißung Gottes, welche deswegen ein Bund heißen konnte, weil sie doch allemal nur alsdann, wenn Abraham rechtschaffen war, erfüllt werden sollte. Gott macht also nach der sinnlichen Vorstellung der Israeliten mit ihm einen Vertrag. נָהָר Fluß, Strom. פְּרָת Euphrat.

Kap. 16.

1. אִשָּׁה und אֵשֶׁת Frau, Ehefrau. שִׁפְחָה Magd, Sklavin. מִצְרִית eine Aegyptерin, so wie מִצְרִי ein Aegypter. Vermuthlich war diese der Sara beym Aufenthalt Abrahams in Aegypten von Pharao geschenket worden. שֵׁם Name c. suff. pers. III. f. g. ihr Name; sie hieß.

2. מִלֶּדֶת — — צָצָרַנִי er hält mich zurück vom gebähren, d. h. er versagt mirs, Kinder zu bekommen. עָצַר zurückhalten, hemmen, versagen. בוֹא kommen, eingehen; wird auch vom Beyschlaf gebraucht. לֵדֶת Inf. K. R. יָלַד für יָלַד. אִבָּנֶה ich werde gebaut werden, heißt: ich werde durch Adoption Kinder erhalten. אִבָּנֶה Fut. N. R. בָּנָה bauen; wird auch vom Kindererhalten g braucht, weil durch Kinder die Familie erhalten und gleichsam gebaut wird. אוּלַי vielleicht. שָׁמַע hören, gehorchen. קוֹל Stimme, Rede.

3. וַתִּקַּח sie nahm, steht pleonastisch. מִקֵּץ nach Verlauf. קֵץ Ende. R. קָצַץ abschneiden: davon auch die Bedeutung des Nominis. לְשֶׁבֶת seitdem er gewohnt hatte.

4. וַתַּהַר sie wurde schwanger. Fut. K. f. g. R. הָרָה empfangen, schwanger werden. וַתֵּרֶא als sie sahe. Fut. apoc. K. für תִּרְאֶה. כִּי dass. קָלַל leicht, gering, unbedeutend seyn. Niph. gering geschätzt, verachtet werden. Fut. N. גְּבֶרֶת die Gebieterin, Hausfrau. גָּבַר praepollere, superare. עֵינַיִם Augen. Dual.

5. חָמָס Gewaltthätigkeit; Unrecht. עָלֶיךָ es gründet sich auf dich, d. i. du bist Schuld daran. נָתַתִּי — בְּחֵיקֵךְ ich habe sie dir zur Beyschläferin gegeben. חֵיק Busen. שָׁפַט richten, etwas der Gerechtigkeit nach bestrafen.

6. בְּיָדֵךְ sie hängt ganz von dir ab; du hast völlige Gewalt über sie. עֲשִׂי — לָהּ verfahre mit ihr. הַטּוֹב בְּעֵינָיִךְ ganz nach eigner Will.

Willkühr; völlig wie dich deucht. וַתְּצַנֶּהָ Fut. P. c. suff. f. g. sie setzte sie her. unter; bewies ihr, daß sie unterwürfig seyn müßte. R. צָנָה schwach seyn. P. schwächen, drücken, demüthigen, sich einem unterwerfen.

בָּרַח fliehen; entfliehen. Fut. K. מִפָּנֶיהָ vor ihrem Angesicht; d. h. vor ihr.

7. מָצָא auf etwas stossen; finden; antreffen. F. K. c. suff. f. g. מַלְאָךְ Bote; Erscheinung Gottes. R. לָאַךְ im Arabischen und andern Dialekten, schicken, abschicken. בְּדֶרֶךְ שׁוּר auf dem Wege, welcher nach Schur führt.

8. אַי wo? steht es vor pronn. demonstrativis, so werden sie Interrogativa. Daher auch hier: אַי — מִזֶּה woher? בָּאתְ perf. II. praet. R בּוֹא kommen. תֵּלְכִי Fut. K. R. יָלַךְ auch הָלַךְ gehen. בֹּרַחַת Part. K. f. g R. בָּרַח.

9. שׁוּבִי kehre zurück! Imp. K. f. g. R. שׁוּב. הִתְעַנִּי unterwirf dich! Imp. Hithp. f. g.

10. הַרְבָּה אַרְבֶּה ich will sehr zahlreich machen. Inf. redupl. Synt. §. 52. הַרְבָּה Inf. Hiph. Gr. §. 110. S. 403. II. 5. יָסַפְר Fut. N. R. סָפַר zählen. רֹב die Menge. R. רָבָה. m. wegen.

11. הָרָה schwanger. Vom ungewöhnlichen Mask. הָרֶה. וַתֹּלֶדֶת kontrahirt für וַתֹּלֶדֶת Part. K. f. g. יִשְׁמָעֵאל Gott höret. עֳנִי Unterdrückung, Elend.

12. פֶּרֶא Waldesel. Er wird ein Waldesel vom Menschen seyn. Ein Bild einer wilden und freyen Nation: noch heutzutage sind also die Ismaeliten in Arabien und Palästina.

בּוֹ — — יָדוֹ so wie sie alle angreifen werden, so werden alle mit ihnen beständig Krieg führen.

וְנֶגֶל — פְּנֵי כָל — אֶחָיו allen seinen Brüdern gegen Morgen, indem sich die Hebräer, wenn sie die Lage der Oerter angeben wollen, mit dem Gesicht gegen Morgen, so wie wir gegen Norden, stellen. Unter Brüdern werden allerdings insonderheit

die Hebräer verstanden. שָׁכַן wohnen.

13. אֵל רֳאִי der Gott meines sehens, d. h. der mich gesehen, auch hier, wo ichs nicht vermuthete, gesehen hat, welches nach hebr. Sprachgebrauch so viel ist, als der sich meiner angenommen, erbarmet hat. רֳאִי nicht, wie viele glauben, Part. videns me, sondern ein Subst. nach der nämlichen Form, wie עֲנִי, הֲלֹם hier. רֹאִי Part. K. c. suff. perf. I. אַחֲרִים das Hinterste einer Sache. Beym Weggehen habe ich ihn gesehen.

14. בְּאֵר לַחַי Quelle. die Quelle des Lebendigen, d. h. des wahren Gottes, welcher so im Gegensatz gegen die falschen Götter heißt. Vielleicht ist auch zu lesen לְחִי bloß mit veränderten Punkten, welches Kinnbacken, aber auch Quelle heißt. Alsdann: Quelle des allsehenden Gottes.

16. יָלַד sie gebar. Fut. K. R. יָלַד. als gebar. שָׁנָה Jahr. שְׁנִים — — — בֵּן er war sechs und achtzig Jahr alt. Synt. §. 18. 3.

Kap. 17.

1. נִרְאָה er erschien. Fut. apoc. N. R. רָאָה sehen N. gesehen werden, d. i. erscheinen.

שַׁדַּי der Allermächtigste. Gr. παντοκρατωρ. Am besten von שָׁדַד viribus praevalere. Das י ist eben so wie bey אֲדֹנָי hinzugekommen.

הִתְהַלֵּךְ wandle; lebe. Kap. 15, 1. לְפָנַי nach meinem Gesicht, d. h. nach meinem Wink, nach meinen Geboten. וֶהְיֵה תָמִים sey, gehöre mir ganz, d. h. verehre mich allein als Gott!

2. אֶתְּנָה ich will setzen, festsetzen, errichten. נָתַן geben, auch setzen.

אַרְבֶּה ich will vermehren, stark, zahlreich werden lassen. Fut. Hiph. R. רָבָה. בִּמְאֹד מְאֹד magis magisque, quam maxime.

3. וַיִּפֹּל er fiel nieder, warf sich nieder. Fut. K. R. נָפַל.

4. אֵת mit R. אָתַת. הָמוֹן ein Haufe Menschen, welcher ein Geräusch erregt; überhaupt viele Menschen. R. הָמָה Geräusch machen. גּוֹי Volk.

5. אַבְרָם erhabner Vater. אָב Vater; רָם hoch. R. רוּם hoch seyn. אַבְרָהָם Vater der Menge. Arab. صار ei. ne große Anzahl.

6. פָּרָה fruchtbar seyn. Hiph. fruchtbar machen; eine zahlreiche Nachkommenschaft geben. נְתַתִּיךָ לְגוֹיִם ich will dich zum Vater von Völkern machen! יֵצְאוּ sollen abstammen.

7. הֲקִמֹתִי ich will stehen machen, will aufrichten, errichten, oder auch, will ihn festhalten. זֶרַע Nachkommen. דֹּרוֹת Geschlechter, Generationen. לִבְרִית עוֹלָם als ein in zukünftigen Zeiten bleibendes Bündniß.

לִהְיוֹת — — — אַחֲרֶיךָ daß du und deine Nachkommen mich als ihren Gott verehren.

8. אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ das Land, worinn du dich bloß als Nomade aufgehalten hast. מָגוּר der Ort, wo man sich eine Zeitlang aufhält. אֲחֻזָּה Besitzthum, Eigenthum.

9. שָׁמַר bewahren; fest, unverbrüchlich halten.

10. מוּל beschneiden. Inf. N. Es scheint das Futurum הִמּוֹלָה nach dem Inf. redupl. zu fehlen, welcher mehrmals wegbleibt. Synt. §. 52. Anm. 2.

11. נִמַּלְתֶּם Praet. N. בָּשָׂר Fleisch, auch der ganze Körper, wie im Syrischen קסר, auch, wie in dem V. die Schaamtheile. עָרְלָה Vorhaut. אוֹת Zeichen.

12. זָכָר jemand männlichen Geschlechts. יָלִיד Part. pass. K. R. יָלַד. יְלִיד בַּיִת ein im Hause geborner, nicht gekaufter Sklave, verna. מִקְנַת — כֶּסֶף etwas für Geld gekauftes, insonderheit gekaufte Sklaven. נֵכָר peregrinitas. בֶּן — נֵכָר filius peregrinitatis, ein Fremder, Ausländer; also von Ausländern gekaufte Sklaven. Das folgende erklärts weiter. —

13.

13. בְּבְשַׂרְכֶם an eurem Körper. V. 11.

14. עָרֵל Unbeschnittener. עָרְלָה Vorhaut. נִכְרְתָה soll vertilgt, ausgerottet werden; alle Vorrechte bey der Nation verlieren. N. pers. II. c. ה parag. R. כָּרַת abschneiden, wegschaffen, ausrotten. נֶפֶשׁ Person. עַם Volk, Nation.

הִפֵּר er hat gebrochen, aufgehoben. Pr. Hiph. R. פור. Ar. فَارَ vom Zerplatzen der Blasen, wenn Wasser siedet.

שָׂרַי heißt meine Fürsten; שָׂרָה aber Fürstinn. R. שור herrschen.

16. וּבֵרַכְתִּי ich will ihr Nachkommen geben, also eine besondere Art des Glücks und des Segens. Pr. Pi. וְהָיְתָה לְגוֹיִם sie soll eine Mutter von Nationen werden.

17. וַיִּפֹּל er fiel nieder, warf sich. Fut. K. R. נָפַל fallen. צָחַק lachen.

בְּלִבּוֹ in seinem Herzen; bey sich selbst. לֵב Herz, die Gedanken. R. לָבַב.

יִוָּלֵד הַלְבֶן — — sollte sollte mir wol noch im hunderten Jahre meines Lebens ein Sohn geboren werden; sollte ich wol noch in einem so hohen Alter einen Sohn zeugen? יִוָּלֵד Fut. N. R. יָלַד für יָלַד.

18. לוּ wird bey Wünschen gebraucht, wie das lateinische utinam. לוּ — יְחִיֶה mögte er doch leben; doch von dir beym Leben erhalten werden!

19. אֲבָל aber; fürwahr. הֲקִמֹתִי S. V. 7.

20. שְׁמַעְתִּיךָ ich habe dich gehört, erhört; deine Wünsche erfüllt.

נָשִׂיא Fürst. וְנָתַתִּיו ich will ihn machen, werden lassen.

21. אָקִים Fut. Hiph. R. קום S. V. 7. אֵת mit R. אָתַת. תֵּלֵד Fut. K. R יָלַד für יָלַד. לַמּוֹעֵד um die Zeit, Jahrszeit. יָעַד auch יָצַד festsetzen, bestimmen, daher מוֹעֵד eine festgesetzte Zeit. אַחֶרֶת das andere, folgende. Foem. von אַחֵר.

22.

22. וַיְכַל er endigte, hörte auf. Fut Pi. apoc. R. כָּלָה. וַיַּעַל Fut. apoc. K. R. עָלָה.

23. רַיָּמָל Fut. K. עֶצֶם der nämliche.

Kap. 18.

1. אֵלֹנֵי K. 17, 1. וַיֵּרָא Terebinthen nach einem gewissen Mann K. 14, 24. genannt.

פֶּתַח Oefnung, Thür. פָּתַח öfnen. אֹהֶל Gezelt. כְּחֹם הַיּוֹם als es heiß am Tag war; um die Mittagszeit. חֹם Inf. K. R. חָמַם heiß seyn.

2. וַיִּשָּׂא עֵינָיו er hob seine Augen auf; steht pleonastisch.

נִצָּבִים sie stunden. Part. N. R. נָצַב auch יָצַב für וָצַב Ar. وَصَبَ firma, constans fuit res. Gr. §. 103. Anm. IV. 2. S. 315.

וַיַּרְא Fut. apoc. K. R. רָאָה. וַיָּרָץ er lief. Fut. K. mit zurückgezogenem Ton. R. רוּץ. לִקְרָאתָם ihnen entgegen. קְרָאָה occursus.

וַיִּשְׁתַּחוּ er bückte sich. F apoc. Conj. XII. für יִשְׁתַּחֲוֶה oder nach geschehener Apoc. יִשְׁתַּחוּ R. שָׁחָה. Gr. §. 87. S. 240-242. אָרְצָה c. ה loc. auf die Erde; nach der Erde hin; fast bis auf die Erde. Die Art, wie man im Morgenlande sich vor Personen von hohem Rang bückt.

3. אֲדֹנָי Sing. Geht auf den einen, welcher Abraham als der Vornehmste gleich in die Augen fiel.

אִם — מָצָאתִי — בְּעֵינֶיךָ wenn du mir die Gnade; die ausnehmende Gefälligkeit erweisen willst. Eine Redensart, welche gegen vornehme Personen und gegen Gott gebraucht wird.

אַל nicht, ja nicht. תַּעֲבֹר gehe vorüber; gehe weiter. F. K. R. עָבַר auch procedere. עֶבֶד Diener, Verehrer. Wird auch häufig gegen Vornehme gebraucht.

4. יֻקַּח — נָא es werde genommen, nämlich von euch; nehmet doch zuvor; Fut. Hoph. R. לָקַח auch נָקַח. רָחַץ waschet. F. K. R. רָחַץ. רַגְלַיִם Füße. Dual. Im Sing. רֶגֶל.

הִשָּׁעֲנוּ stützt euch; ruhet euch aus. שָׁעַן.

5. אֻקָּחָה F. K. c. ה parag. חַת Stück. pl. פִּתִּים Ar. فت comminuit.

סַעֲדוּ לִבְּכֶם unterstützt, d. h. erholt euch wieder. Eine mehrmals vorkommende Redensart. Ps. 104, 15.

אַחַר תַּעֲבֹרוּ darnach könnt ihr weiter reisen.

דִּבַּרְתָּ Praet. Pi. דָּבַר reden.

6. מָהַר eilen, etwas eilends thun. H. er gieng eilend. אֹהֱלָה in das Gezelt. c. ה loc.

מַהֲרִי eile! Imp. Pi. f. g. dieses mit dem folgenden לוּשִׁי konstruirt, wird wie ein Adverb. erklärt. Knäte eilends! סְאָה satum. Ein nicht ganz bekanntes Maaß: gemeiniglich sagt man, es war das dritte Theil eines Epha, und das dreyzehnte eines Chomers. קֶמַח Mehl. קֶמַח סֹלֶת feines Waizenmehl. לוּשִׁי knäte! Imp. K. f. g. R. לוּשׁ. עֲשִׂי mache! bereite zu! עֻגָה Aschenkuche; werden bey den Arabern auf heiße Steine gelegt, und mit Asche und glühenden Kohlen beschüttet.

7. בָּקָר Rind. Sing. für den Pluralis. בֶּן — בָּקָר junges Rind.

רַךְ zart; wird von gut gemästeten Thieren gebraucht, wie bey den Lateinern tener. טוֹב gut, fett.

וַיְמַהֵר wieder adverbialiter. עָשָׂה in der Bedeutung wie im vorigen Vers.

8. חֶמְאָה Sahne, oder dicke Milch; wird gewöhnlich, aber nicht richtig Butter übersetzt. חָלָב Milch, süße Milch.

וַיִּתֵּן er setzte. לִפְנֵיהֶם ihnen vor.

וְהוּא עֲלֵיהֶם — — er bediente sie. עָמַד stehen; wird bey den Hebr. also gebraucht. Jer. 15, 19. 1 Kön. 17, 1.

אָכַל essen. F. K. Gr. §. 72. III. c.

9. אַיֵּה wo? וַיֹּאמֶר er antwortete.

10. שׁוּב zurückkehren, wiederkommen. Hier der gewöhnliche Infin. redupl. כָּעֵת חַיָּה übers Jahr um diese Zeit. Die Zeit wird vor-

vorgestellt, als wenn sie wieder von neuem lebte.

שִׁמְעַת Part. K. f. g. S. שָׁמַע hören. וְהוּא geht auf פִּתְחַ.

11. זְקֵנִים alte Leute. S. זָקֵן der Alte. בָּאִים בַּיָּמִים sie waren zu Jahren gekommen, waren alt geworden.

חָדַל aufhören. אֹרַח Weg. Gewohnheit, Weise. אָרַח reisen. אֹרַח כַּנָּשִׁים bedeutet die monatliche Reinigung.

12. צָחַק lachen. קֶרֶב das innerste einer Sache. Sie lachte bey sich.

בְּלֹתִי Inf. K. c. Suff. pers. I. R. בָּלָה alt werden. עֶדְנָה, עֵדֶן Wollust.

13. אַף auch mit dem ה interrog. אֲמְנָם wirklich, in der That. זָקֵן alt seyn.

14. הֲיִפָּלֵא — דָּבָר sollte etwas für Gottes Macht zu groß seyn? פָּלָא ausgezeichnet, groß seyn. F. N. c. ה interrog.

15. מוֹעֵד bestimmte, festgesetzte Zeit. יָעַד für וָעַד.

16. שָׁקַף von einem höhern Ort herabsehen; vor sich sehen, daher in Hiph. seinem Weg wohin richten. F. Hiph. פְּנֵי — עַל nach dem Ort hin.

שָׁלַח schicken. Pi. entlassen. Er begleitete sie, als er sie entlassen hatte. Inf. Pi. c. suff. m. g. pl.

17. כָּסָה bedecken; verborgen halten, vor jemanden. Part. Pi. c. ה interr. עֹשֶׂה Part. K.

18. הָיוֹ Inf. redupl. עָצוּם Part. Part. pass. K. Ar. عصم ligavit.

נִבָרְכוּ sie sollen glücklich werden. Praet. N. R. בָּרַךְ. גּוֹי Volk.

19. יְדַעְתִּיו ich habe ihn zum Freunde gewählt. יָדַע die Bedeutung, einem seine Freundschaft schenken, sonst kennen, erkennen.

לְמַעַן weil, indem; bey Nominibus wegen. מַעַן respectus, daher לְמַעַן respectu, ut, daß. R. עָנָה, عني auf etwas sehen, respicere. בַּיִת Familie, Kinder, Nachkommen. דֶּרֶךְ Weg, auch Vorschrift, Religion. לַעֲשׂוֹת auszuüben, oder besser: und werden ausüben.

üben. מִשְׁפָּט Recht, Rechtschaffenheit. צְדָקָה Gerechtigkeit, Tugend. לְמַעַן הָבִיא damit er bringe, kommen lasse, an ihnen erfülle.

אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלָיו was er ihnen verheißen hat.

20. וְצָעָקָה Geschrey; Klagen der unterdrückten Personen. R. צָעַק schreyen. רַב m. רַבָּה f. viel, groß. R. רָבַב.

חַטָּאתָם Sünde, Vergehen, eigentlich das Abirren vom Wege. חָטָא aberravit.

כָּבֵד schwer, entsetzlich.

21. אֵרְדָה kann heißen: ich bin gekommen, nämlich auf die Erde; kann aber auch wol von Gewittern verstanden werden; ich will donnern lassen.

הַכְּצַעֲקָתָהּ ob es auch wie das Geschrey ist, ob die Klagen auch wirklich gegründet sind? הַבָּאָה Part. K. f. g. S. R. בוֹא.

כָּלָה das Ganze, Völlige. עָשׂוּ כָּלָה sie völlig gethan haben; ob sichs völlig also mit ihren Handlungen verhält.

אֶרְאֶה ich will ihnen wieder gnädig seyn; will mich wieder besänftigen lassen. V. 19.

22. פָּנָה das Gesicht wohin wenden, d. h. hier seinen Weg wohin richten.

עוֹדֶנּוּ er noch, aus עוֹדֶן mit נ parag. und Suff. pers. III. m. g.

23. יִגַּשׁ er gieng näher hinzu. R. נָגַשׁ hinzugehen. F. K.

תִּסְפֶּה willst du zu Grund richten? R. סָפָה. צַדִּיק־רָשָׁע die Rechtschafnen so gut wie den Bösewicht.

24. אוּלַי vielleicht. בְּתוֹךְ in der Mitte; darinn. נָשָׂא hier wieder verzeihen. F. K.

25. מֵעֲשׂוֹת — חָלִלָה es ist viel zu arg, zu ungerecht, als daß du's thun könntest; es läßt sich gar nicht von dir denken! כַּדָּבָר auf die Art. לְהָמִית zu tödten; den Untergang finden zu lassen. מוּת sterben. Hiph. הֵמִית tödten. כ wiederholt zeigt eine Vergleichung mehrer Dinge an. Es. 24, 2.

מִשְׁפָּט — לֹא auf die Art kannst du nicht deine Gerechtigkeit an den Tag legen.

26. אֶמְצָא Fut. K. perf. I. K. מָצָא finden.

בַּעֲבוּר wegen, von wegen.

27. וַיַּעַן er erwiederte, sagte weiter. Fut. apoc. K. עָנָה.

וָאֵל für וָאַל velle, proponere sibi, audere. Hiph.

אָפָר Staub. אֵפֶר Asche.

28. חָסַר fehlen an etwas, weniger seyn. F. K. c. ן parag.

שָׁחַת zu Grund richten. P. und H. Fut. H. c. ה interrog. ב um, willen.

29. לְדַבֵּר — וַיְכַל er redete weiter. Das erste Verb. wie Adverbium.

30. חָרָה brennen, entbrennen, zornig seyn, werden. F. K. apoc.

32. אַךְ־הַפַּעַם nur einmal. פַּעַם vestigium, nota, daher so viel als mal an Zahlwörter angehängt.

33. כָּלָה vollendet seyn. P. vollenden. Hier wieder als Adverb. er hörte auf zu reden.

Kap. 19.

1. שַׁעַר Thor; der Ort, wo Gericht im Morgenlande gehalten wird, und wo man sitzt, um Neuigkeiten zu sehen und zu erfahren.

יִשְׁתַּחוּ K. 18, 2. אַפַּיִם Dual. eigentlich die zwey Nasenlöcher, weiter die Nase, dann das ganze Gesicht. R. אָנַף aus der Nase schnauben. אָרְצָה s. auch Kap. 18, 2.

2. אָדוֹן Herr. Pl. mit dem Suff. סוּרוּ kehret ein! סוּר vom Wege abgehen, wie es geschieht, wenn man auf einer Reise wohin einkehrt. לִינוּ bleibt über Nacht! Imp. K. לין.

רַחֲצוּ waschet. Imp. K. R. רָחַץ. Fußwaschen, überaus nöthig für Reisende im Morgenlande, wegen dem sich an die Füße und zwischen die Zehen, weil man keine ordentliche Schuhe anhat, setzenden Staube.

הַשְׁכִּים Hiph. etwas frühe thun. (vielleicht von שֶׁכֶם Schulter, die Schultern ausstrecken, wie des

Morgens beym Aufstehen) wird mit dem dabey stehen: den Verb. als Adverb. konstruirt; also: morgen bey früher Zeit könnt ihr wieder weiter reisen.

רְחוֹב ein breiter Platz; der Platz vor dem Thor, der Markt wird verstanden.

בָּלִינ Fut. K. perf. I. pl.

3. פָּצַר in einen dringen, wird in gutem und in bösem Sinn genommen. Fut. K. וַיִּפְצַר — — וַיָּסֻרוּ als er aber in sie drang, so kehrten sie doch bey ihm ein.

וַיַּעַשׂ er bereitete zu. F. apoc. K. עָשָׂה machen, zubereiten. מִשְׁתֶּה Gastmahl, von שָׁתָה trinken genannt.

מַצּוֹת ungesäuerte Brodte. אָפָה kochen, backen.

4. טֶרֶם noch nicht; ehe als. שָׁכַב liegen, schlafen liegen.

סָבַב umgeben. Pr. N. מִנַּעַר וְעַד־זָקֵן die beyden extrema neben einander gesetzt, zeigt das Ganze an; also: alle, die sämtlichen Einwohner. מִקָּצֶה — vom Ende der Stadt, sogar aus den entferntesten Orten her kamen sie: zeigt das nämliche noch weiter an.

5. לַיְלָה bey Nacht. Adverb. wird aber auch wie ein Nennwort gebraucht.

הוֹצִיאֵם laß sie herauskommen. Hiph. von יָצָא für וְצָא mit dem Suff.

נֵדְעָה wir wollen unsre Lüste an ihnen befriedigen. יָדַע für יָדַע wird vom Beyschlaf, und daher auch von Knabenschänderey gebraucht.

7. רוּעַ böse seyn. הָרִיעַ eine böse That ausüben. Fut. H.

8. בַּת Tochter für בֵּן, daher Pl. בָּנוֹת. R. בָּנָה. יְרֵעוּ wieder in der Bedeutung wie V. 5.

אוֹצִיאָה Fut. H. mit parag. ה von יָצָא für וְצָא.

כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם wie es euch gefällt, völlig nach euren Lüsten.

צֵל קֹרָתִי Schatten des Dachs, für Herberge. Ps. 91, 1. Es. 34, 15. Es liegt ein sehr sanftes Bild darinn.

9. הֲלְאָה hieher; auch Adverbium temporis.

גֹּשׁ Imp. K. R. נָגַשׁ herzukommen, näher kommen.

בָּא־לָגוּר ist als Fremder, um sich nur einige Zeit bey uns aufzuhalten, gekommen. יַיְשֵׁפֹט שָׁפוֹט er will sich zum Richter aufwerfen.

נָרַע wir wollen Uebel zufügen, ihn mishandeln. Von רוּעַ böse seyn. F. H. pers. I. pl. מֵהֶם vor ihnen, d. h. mehr als ihnen.

לִשְׁבֹּר um zu erbrechen. R. שָׁבַר. דֶּלֶת Thür. Unterscheidet sich von פֶּתַח, daß dieses die Oefnung, jenes aber der Thürflügel ist.

10. שָׁלַח schicken, auch ausstrecken, wohin reichen. וַיָּבִיאוּ sie brachten, zogen. סָגַר verschließen.

11. נָכָּה schlagen; einen etwas schlimmes treffen lassen. סַנְוֵרִים Blindheit. מִקָּטֹן — גָּדוֹל wieder die beyden extrema zusammengesetzt, um von allen zu reden, wie V. 4.

לָאָה ermüden; etwas vergebens unternehmen. F. K. Sie waren nicht im Stande, die Thür zu finden.

12. חָתָן Eidam. הוֹצֵא laß sie fortgehen, auswandern. מָקוֹם Ort; von קוּם stehen, also eigentlich das, wo man steht, Stelle, Ort.

13. מַשְׁחִתִים wir wollen zu Grund richten. Part. H. R. שָׁחַת.

צַעֲקָתָם S. K. 18, 20.

לְשַׁחֲתָהּ Inf. P. c. Praef.

14. לֹקְחֵי gewöhnlich: die nehmen wollten; aber besser: die genommen hatten. Diese Töchter sollen von denen gleich vorkommenden noch unverheyratheten unterschieden werden. LXX. ἐλήφοτες.

קוּמוּ steht pleonastisch. צְאוּ Imper. K. pl. R. יָצָא für וְצָא.

וַיְהִי כִּמְצַחֵק es kam ihnen lächerlich vor. מְצַחֵק Part. P. das Lachen macht lächerlich ist. צָחַק lachen.

15. שַׁחַר Morgenröthe: besser: Morgendämmerung. עָלָה sie brach an, eigentl. sie stieg auf. Beym Anbruch der Morgendämmerung.

אוץ in einen setzen, dringen. הַמְּמֻצָאוֹת die bey dir gefunden werden, die sich bey dir aufhalten. Part. N. pl. f. g.

תִּסָּפֶה Fut. N. סָפָה aufreiben, zu Grunde richten. עָוֹן Sünde, hier Sündenstrafe.

16. יְחֻמַּלְתָּה er sauderte. Pass. Conj. XX. Gr. §. 246. 374. 375. יַחֲזִיקוּ sie griffen an; hielten fest. F. H. R. חָזַק stark seyn. בְּחֶמְלַת weil sie verschonte, ihnen besonders gnädig war. R. חָמַל verschonen.

וַיְנִיחֻהוּ sie setzten, brachten sie dahin. Wird am besten so derivirt: R. נוּחַ davon das Quadrilitterum נַחֲנַח und daraus wieder das besondere Verbum נָחַח. Von diesem eigentlich in Hiph. הִנְנִיחַ; hebr. aber הִנִּיחַ. Gr. §. 103. Anm. IV. 1.

17. הִמָּלֵט suche dich zu erretten. Imp. N. R. מָלַט eigentl. glatt seyn, daher in Hiph. entgehen, sich retten. נַפְשֶׁךָ dein Leben, oder nur: dich.

הִבִּיט sehen, ansehen. H. R. נָבַט.

בְּקָר E. K. 13, 10.

הָהָרָה auf den Berg. הָר auch הֹרֶר Berg: hier c. ה loc.

19. מָצָא חֵן E. K. 18, 3. חֶסֶד Gnade, Gunst.

וְלַהֲחֹתוֹת und hast erhalten, gerettet. חָיָה leben. H. leben lassen, beym Leben erhalten. Inf. H.

אוּכַל für אֹכְלָה Fut. K. R. יָכַל für וָכַל Gr. §. 72. III. f.

תִּדְבָּקֵנִי F. K. c. Suff. pers. I. R. דָּבַק ankleben, anhangen, hernach fig. einholen. מוּת streben. Pr. K. perf. I.

20. נוּס fliehen. מִצְעָר klein, wenig bedeutend. R. צָעַר.

אִמָּלְטָה Fut. N. c. ה parag. תְּחִי F. apoc. K. R. חָיָה Gr. §. 110. Hauptanm. I. Anm. 6. E. 410. 412.

21. נָשָׂא auch, wie hier annehmen, gnädig annehmen. נָשָׂא פָּנִים eine Person, jemanden gnädig annehmen; einem zu gefallen thun, seine Wünsche erfüllen. לַדָּבָר in diesem Stück; in Ansehung dieser Bitte.

הָמְבִי Inf. K. c. Suff. perf. I. von הָמַךְ zerstöhren.

22. מַהֵר הִמָּלֵט suche dich in Geschwindigkeit zu retten! מַהֵר Imperat. P.

23. שֶׁמֶשׁ Sonne. יָצָא gieng auf, so wie בּוֹא vom Untergehen der Sonne. Als die Sonne aufgieng, da es Tag wurde, kam ꝛc.

24. מָטַר regnen. H. regnen lassen. גָּפְרִית Schwefel. Schwefelregen und Feuerregen. Man sieht, daß von herabfallenden Blitzen die Rede ist. Der Ausdruck ist übrigens dichterisch.

25. צֶמַח הָאֲדָמָה Erdgewächse. צָמַח hervorwachsen.

26. נְצִיב eine Säule. מֶלַח Salz. Am besten erklärt: man fand nachgehends, daß sie, vom häufig aus dem todten Meer, ausgeströmten Wasser von Salz ganz inkrustirt war, einer Säule ähnlich.

28. וַיַּשְׁקֵף er sahe von der Höhe herab.

קִיטוֹר Rauch. Arab. قطر Duft ausbauchen, daher קָטַר räuchern. כִּבְשָׁן Backofen.

29. וַיִּזְכֹּר er erinnerte sich. Nach menschlicher Art ausgedruckt. Soll soviel seyn, als um Abrahams willen rettete Gott den Lot, weil er nämlich dess n Vetter war. הֲפֵכָה Zerstöhrung.

30. יָרֵא sich fürchten. מְעָרָה Höle. עֵרָה P. evacuare.

31. בְּכִירָה die Erstgeborne, ältere. צְעִירָה die Kleinere, Jüngere.

לָבוֹא um uns zu beschlafen. בּוֹא intrare wird vom Beyschlaf gebraucht. כְּדֶרֶךְ nach der Art, Sitte.

32. שׁקה H. zu trinken geben. Fut. perf. I. pl. נַלְכָה steht pleonastisch. Imp. K. c. ה parag. R. יָלַךְ und הָלַךְ. יַיִן Wein.

נִשְׁכְּבָה Fut. K. c. ת parag.

נִחְיֶה wir wollen lebendig machen, d. h. wir wollen von ihm erhalten. זֶרַע Nachkommen.

34. מִמָּחֳרָת den folgenden Tag. אֶמֶשׁ gestern. אֵת bey. R. אָתַת.

36. הָרָה empfangen, schwanger werden.

37. מוֹאָב kann heißen: vom Vater! Würde ein Archaismus seyn. אָבִי Vater stat constr. R. אָבָה, woraus der dritte Buchstab ו zu erklären ist.

38. בֶּן־עַמִּי Sohn meines Volks, oder nach einer im Arab. vorkommenden Bedeutung: Sohn meiner Verwandschaft!

Kap. 20.

1. נָסַע eigentl. die Pfäle der Zelter ausrupfen, daher weiter fort reisen. Fut. K. וַיִּשְׁבֹ Fut. K. R. יָשַׁב für יָשַׁב wohnen.

2. וַיֹּאמֶר — — אֲחוֹתִי הִוא er gab sie für seine Schwester aus.

יִקַּח er nahm sie; ließ sie holen, könnte auch heißen: er nahm sie in sein Harem. Fut. K. R. נָקַח und לָקַח.

3. חֲלוֹם Traum. הַלַּיְלָה S. K. 19, 4.

מֵת für מָוֹת Pr. K. R. מות sterben. עַל־הָאִשָּׁה um der Frau willen; weil du sie ihrem Mann genommen hast.

בְּעוּלַת בַּעַל eine verheyrathete. בָּעַל überhaupt etwas haben, in Besitz einer Sache seyn. Insonderheit eine Frau haben. Ar. بعل im nämlichen Verstand von beyden Geschlechtern. בְּעוּלָה Part. pass. K. also die einer als Ehefrau hat; eine Ehefrau.

4. קָרַב er war nahe; näherte sich; er berührte sie.

דָּרַג tödten. F. K.

5. תֹּם Vollkommenheit; Rechtschaffenheit, Unschuld. R. תָּמַם ganz, vollkommen, unschuldig seyn.

נִקְיוֹן Reinheit, Unschuld. R. נָקָה rein, unschuldig seyn.

כַּף eigentl. die Höhle, wird sowol von andern hohlen Sachen, als insonderheit von der hohlen Hand, und dann der Hand überhaupt gebraucht. R. כָּפַף curvare.

6. חָשַׂךְ von etwas zurückhalten. F. K.

חָטָא sündigen, eigentl. vom Ziel, Wege abirren. Hier fehlt das ruhende א.

בְּהַחְתִּיךְ לֹא - ich habe dirs nicht verstattet; habe dich daran gehindert; vermuthlich durch eine Krankheit. S. V. 17. נָגַע berühren.

7. הָשֵׁב gieb wieder. Imp. H. R. שׁוּב zurückkehren. H. wieder zurück bringen, zurückgeben.

נָבִיא nicht nur Prophet, der künftige Dinge voraus sagt, sondern jeder, dem Gott etwas offenbart, um es den Menschen bekannt zu machen. Eben so wird auch Prophet gebraucht.

פלל Hithp. beten, Fürbitte einlegen. Fut. יִבְעַר für; sonst auch andere Bedeutungen. חָיָה leben Imp. K. יָדַע für יָדַע erkennen, wissen. Imp. K.

8. וַיִּשְׁכֵּם S. K. 19, 2. עֲבָדָיו seine Hofleute. אֹזֶן das Ohr. אָזְנַיִם Dual. יָרֵא sich fürchten.

9. מֶה - חָטָאתִי לָךְ wodurch habe ich dich beleidigt?

חֲטָאָה Verschuldung.

הֵבֵאתָ du hast gebracht, uns zugezogen.

אֲשֶׁר לֹא - יֵעָשׂוּ wie es nicht hätte geschehen dürfen, wie es ganz unrecht war. יֵעָשׂוּ F. N. עָשָׂה.

10. מָה רָאִיתָ was hast du gesehen? was für schändliche Thaten gefunden?

11. יִרְאָה Furcht, Furcht vor Gott, Religion. R יָרֵא sich fürchten. עַל - דְּבַר um der Sache willen, d. h. wegen, von wegen.

12. אָמְנָה wirklich, fürwahr.

13. הָעָה irren, herumziehen; Hiph. befehlen, daß man herumzieht, herumziehen lassen. חֶסֶד Liebe, Gefälligkeit.

14. צֹאן kleines Vieh, insonderheit Schaafe, Ziegen. בָּקָר großes Vieh, als Rindvieh, Pferde, Kameele ꝛc. עֲבָדִים Sklaven. שְׁפָחוֹת Sklavinnen.

15. אַרְצִי לְפָנֶיךָ mein Land steht dir offen, du kannst in demselben, wo du willst, wohnen.

16. אֶלֶף tausend. כֶּסֶף d. Silbersekel. אָח und אָחִי der Bruder, nämlich Abraham.

כְּסוּת Decke, Hülle, womit sich die Frauenzimmer das Gesicht zu bedecken hatten. לְכֹל אֲשֶׁר אִתָּךְ alle die bey dir, um dich sind; die dich kennen. וְנֹכַחַת. Daß ו scheint, wie sich's auch beym Alexandr. und Syrer, auch Vulg. findet, unrichtig zu seyn. Es ist die zweyte Person F. Pr. N. R. וַיֹּכַח welcher in N. und H. heißt demonstrare.

17. רָפָא eigentl. sarcire, daher heilen, gesund machen. F. K.

אָמָה für אַמְהָה die Magd.

וַתֵּלַדְנָה daß sie wieder zu gebären fähig waren.

18. כִּי־עָצֹר עָצַר E. K. 16, 2. רֶחֶם Mutterleib uterus, deswegen so genannt, weil der Bau sehr zart ist. R. רָחַם zart, weich seyn.

Kap. 21.

1. פָּקַד auf einen sehen. In gutem Verstande von Gott gebraucht: er würdigt jemand seiner Fürsorge, Gnade. Hier insonderheit mit folgenden: Gott erfüllte, was er verheißen hatte.

2. הָרָה empfangen, schwanger werden. Fut. apoc. K.

זְקֻנִים das Alter. Die Namen der Alter, meist nur Pluralis Numeri. לַמּוֹעֵד in der bestimmten Zeit.

3. הַנּוֹלַד der geboren worden war. Part. N. R. צָחֵק von וְצָחַק. וָלַד und יָלַד lachen. F. K. Die alten Uebersetzer verstehens vom Freudenbezeigen und Glückwünschen anderer über diese Geburt.

4. וַיָּמָל er beschnitt ihn. F. K. R. מוּל. בֶּן־יָמִים als er acht Tage alt geworden war.

6. צְחֹק das Lachen, die Freude. Inf. K.

7. מִלֵּל P. und K. reden, sprechen.

יָנַק saugen, H. הֵינִיק säugen, nämlich saugen lassen.

8. גָּמַל entwöhnen. F. und Infin. N.

מִשְׁתֶּה Gastmahl. שָׁתָה trinken; also bloß vom trinken genannt.

9. מְצַחֵק Part. P. lachend, spottend, nämlich über das angestellte Gastmahl.

10. גָּרַשׁ wegschaffen, verstoßen. Imp. P. יָרַשׁ erben, Erbe seyn. F. K. אָמָה K. 20, 28.

11. יָרַע bös seyn, scheinen, misfallen. F. K. עַל אוֹדוֹת wegen.

12. יִקָּרֵא soll genennet werden, soll heißen. F. N. R. קָרָא. Der Sinn: nur Isaaks Nachkommen werden dein Geschlecht heißen. שְׁמַע höre, gehorche! Imp. K.

13 שׂוּם auch שִׂים setzen, machen. F. K. לְגוֹי אֲשִׂימֶנּוּ ich will ihn Stammvater einer Nation werden lassen. זֶרַע Nachkommen, oder wie hier ein Nachkomme.

14. וַיַּשְׂכֵּם K. 19, 2. חֵמָת und חֲמַת ein Schlauch. שָׁם Pr. K. von שִׂים auch שׂוּם. שֶׁכֶם die Schulter c. Suff. f. Sing. יֶלֶד Knabe.

וַתֵּלֶךְ sie gieng, reiste. F. K. R. יָלַךְ auch הָלַךְ. וַתֵּתַע sie gerieth in die Irre. R. תָּעָה F. apoc. K.

15. וַיִּכְלוּ gieng zu Ende. Pl. wegen dem Coll. מַיִם. F. K. R. כָּלָה. מַיִם Wasser. R. מָהָה davon מַי (die simpelste Form) mit dem ם collectivo מַיִם, wie von כֵּן pediculus gemacht wird כִּנִּים pediculorum copia. Ar. [illegible] multa aqua imbuit, eave perfudit.

16. שָׁלַךְ H. werfen, wegwerfen. שִׂיחַ Busch, Staube. הַרְחֵק in der Entfernung. Inf. H. R. רָחַק entfernt seyn. קֶשֶׁת der Bogen. מְטַחֲוִי St. constr. pl. part. Conj. XIII. R. טָחָה. Arab. طحا arcum tetendit. Einen Bogenschuß ungefähr vom Busch entfernt, setzte sie sich nieder.

וַתִּבְךְ F. apoc. K. R. בָּכָה weinen. וַתִּבְךְ — וַתִּשָּׂא sie weinte mit lauter Stimme.

17. נַעַר Knabe. מַלְאַךְ Engel, Bote. הִירְאִי F. K. perf. II. f.

בַּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם an dem Orte, wo er liegt.

18. שְׂאִי hebe ihn auf! Imp. K. f. R. נָשָׂא. חָזַק stark seyn. H. stark machen; seine Hand an etwas stark machen, heißt etwas fest halten, und hier einen, der vor Mattigkeit nicht gehen kann, führen. Also führe ihn an deiner Hand!

19. פָּקַח öfnen. Gott öfnete, heißt: die Providenz lies sie sehen, finden.

בְּאֵר Brunn, eigentlich eine Grube, die man zum sammeln des Wassers gegraben hat. Ar. بئر Incisio terrae ad venam aquae vivae reperiendam. Auch die Bedeutung im Syrischen.

20. אֶת־הַנַּעַר mit dem Knaben. וַיִּגְדַּל er wurde groß, wuchs heran. F. K. R. גָּדַל.

רֹבֶה קַשָּׁת ein Bogenschütze. רָבָה werfen, schleudern, schießen. Part. K. קַשָּׁת sagittarius.

21. אֵם Mutter. R. אמם.

23. הִשָּׁבְעָה Imp. N. c. ה parag. werde beschworen, laß dich beschwören, d. h. schwöre! weil dieses auch eigentlich gesagt werden konnte, indem dem Schwörenden nur die Eidesformel vorgesagt wurde.

שָׁקַר lügen; betrügerisch handeln. F. K. נִין gewöhnlich übers. Sohn. נֶכֶד Enkel.

חֶסֶד Gefälligkeit, Liebe. גּוּר R. גֵּרָהָה S. K. 12, 10.

24. אִשָּׁבֵעַ ich will schwören. F. N. Dieses Wort kommt her von שֶׁבַע sieben, weil man bey sieben Stück Vieh gewöhnlich schwur.

25. הוֹכִיחַ er beschwerte sich bey ihm darüber; machte ihm Vorwürfe. Hiph. R. יָכַח für יָכַח reprehendere, arguere. גָּזַל rauben. wegnehmen.

26. דָּבָר die Sache, das was vorgefallen ist. כגר H. הִגִּיד anzeigen, bekannt machen. Ar. نجد klar vor Augen seyn. בִּלְתִּי außer. הַיּוֹם heute.

27. — וַיִּכְרְתוּ sie machten einen Bund. כָּרַת zuerst schneiden, zerschneiden, hernach vom zerschneiden der Opferthiere beym Bündniß,

einen

einen Vertrag machen. בְּרִית Bund, Vertrag.

28. יַצֵּב F. H. er hatte gestellt, nicht von יָצַב welches zwar auch existirt, sondern von נָצַב Gr. S. 315. 316. כֶּבֶשׂ m. כִּבְשָׂה f. Lamm. לְבַד alleine, besonders c. Suff.

עֵדָה Zeugniß, Beweis. R. עוּד testari. חָפַר graben.

31. בְּאֵר שֶׁבַע Brunn des Schwörens, Eidesbrunn.

33. נָטַע pflanzen. F. K. אֶשֶׁל Tamariske in den Gegenden Atl. oder Atle genannt: das nämliche Wort! Celsius Hierobot. Tom. I. p. 534.

וַיִּקְרָא — — אֵל עוֹלָם daselbst betete er feyerlich zu dem ewigen Gott.

34. וַיָּגָר er zog als Nomade im Lande herum. יָמִים רַבִּים eine lange Zeit.

Kap. 22.

1. אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה nachdem dieses geschehen, vorgefallen war; posthaec. נָסָה P. prüfen. Gott stellte Abrahams Vertrauen auf die Probe.

הִנֵּנִי siehe ich! so viel als was willst du?

2. קַח nimm! Imp. K. R. נָקַח und לָקַח. יָחִיד der einzige. יחר adunari. Part. pass. K. אָהַב lieben. לֵךְ gehe! Imp. K. R. יָלַךְ und הָלַךְ. לְךָ dat. commodi superfl.

עָלָה außer hinaufsteigen, auch darbringen, opfern. עֹלָה Brandopfer, welches ganz verbrannt wurde; holocaustum. הָר auch הָרָר Berg. Pl. אמר ich befehle, bestimme vorher. Part. K. R. אָמַר.

3. וַיַּשְׁכֵּם S. K. 19, 2. חָבַשׁ binden, anbinden, ein Thier satteln. F. K. חֲמוֹר Esel.

נַעַר Knabe, Diener, Sklave. S. K. 14, 24. בָּקַע spalten. עֵץ Holz. pl.

4. וַיִּשָּׂא — — עֵינָיו steht überflüssig. וַיַּרְא er sahe, wurde gewahr. F. apoc. K. R. רָאָה. רָחֹק entfernt.

5.

5. שִׁבוּ sitzet, bleibet! Imp. pl. K. R. יָשַׁב für רָשַׁב. לָכֶם Dat. commodi superfl. פֹּה hier. נֵלְכָה wir wollen gehen. F K. perf. I. pl. c. ה parag. עַד — פֹּה dorthin.

נִשְׁתַּחֲוֶה wir wollen anbeten. F. perf. I. pl. R. שָׁחָה S. R. 18, 2.

נָשׁוּבָה F. K. c. ה par. R. שׁוּב.

6. וַיָּשֶׂם er legt sie; von שִׂים und שׂוּם.

אֵשׁ Feuer. מַאֲכֶלֶת Messer. R. אָכַל essen. יַחְדָּו zusammen, mit einander.

7. אַיֵּה wo? שֶׂה Schaaf.

8. יִרְאֶה er wird ausersehen. F. K. R. רָאָה vidit.

9. וַיִּבֶן er baute, richtete auf. F. apoc. K. für וַיִּבְנֶה. R. בָּנָה. מִזְבֵּחַ Altar, der Ort, wo etwas geschlachtet und geopfert wird. R. זָבַח schlachten, opfern.

עָרַךְ anordnen, in Ordnung legen. F. K. עָקַר binden. id. מִמַּעַל oben drüber.

10. שָׁלַח יָד nach etwas reichen.

שָׁחַט schlachten.

11. שָׁמַיִם Himmel. S. 1 Mos. 1, 1.

12. תַּעַשׂ F. apoc. K. perf. II. für תַּעֲשֶׂה. R. עָשָׂה. מְאוּמָה etwas. יָרֵא einer der da fürchtet. Eig. Part. K. Gr. §. 72. V. d. S. 201.

יְרֵא sogenannter stat. constr.

חָשַׂךְ zurückhalten, versagen, verschonen. מִמֶּנִּי vor mir; um meinetwillen.

13. נֶאֱחָז der gefaßt war, der hieng. Part. N. R. אָחַז fassen, apprehendere. סְבָךְ perplexitas, ist hier eine Hecke. קְרָנַיִם Dual. Die Hörner. Sing. קֶרֶן.

אַיִל Widder. תַּחַת anstatt, loco.

14. יִרְאֶה F. K. R. רָאָה Geht auf V. 8. Jova wird sich ein Opferthier ausersehen. Noch itzt sagt man sprüchwörtlich; יִרְאֶה er, Jova erscheint. Das ist der Ort, wo er auf eine außerordentliche Art dem Abraham erschienen ist. S. K. 17, 1. und 18, 1.

15. שֵׁנִית zum zweytenmal Adv.

16.

16. יַעַן אֲשֶׁר deswegen weil.

17. רָבָה viel seyn. H. viel machen, stark, zahlreich werden lassen. Inf. redupl. כּוֹכָב Stern. חוֹל Sand. שְׂפָה Ufer.

יָרַשׁ für יָרַשׁ einnehmen, erobern. שַׁעַר Thor. אוֹיֵב Feind. Das Thor der Feinde einnehmen, heißt: die Oberherrschaft über sie erhalten, weil hier Thor, als der Ort, wo man im Morgenlande Gericht hält, für die höchste Gewalt genommen wird.

18. וְהִתְבָּרְכוּ sie werden sich segnen, wegen deiner Nachkommenschaft, oder einem aus derselben; sibi benedicent, d. h. sie werden durch ihn alles Glück hoffen. גּוֹיִם Völker, Nationen. עֵקֶב eigentl. die Ferse; fig. die Folge von etwas; weil. קוֹל Stimme, Befehl.

20. וַיַּגֶּד es wurde Nachricht gegeben. F. Hoph. R. נָגַד.

21. Kemuel, den Vater Arams; der also wieder einen Sohn Namens Aram hatte; nicht welcher der Vater der Syrer war, wie man dieses gewöhnlich versteht. Aram, der Stammvater der Syrer, 1 Mos. 10, 22. 23. ist ein ganz anderer Mann. בְּכוֹר Erstgeborner, sonst auch etwas vorzügliches.

24. פִּילֶגֶשׁ Kebsweib, Beyschläferinn.

Kap. 23.

1. חַיִּים Leben, Lebenstage.

2. וַתָּמָת sie starb. R. מוּת F. K. perf. II. f. הִוא חֶבְרוֹן heutzutage, nämlich zu des Schriftstellers Mosis Zeit, heißt der Ort Hebron.

סָפַד betrauern. בָּכָה weinen, beweinen. Inf. K. c. Suff. f.

3. מֵתוֹ — — — וַיָּקָם er verlies seine Leiche, gieng von ihr weg.

בְּנֵי — חֵת die Hethiter.

4. תּוֹשָׁב advena, inquilinus, ein Einwohner eines Orts ohne das Eigenthums.

thumsrecht. R. יָשַׁב für יָשַׁב sitzen, wohnen.

תְּנוּ gebt! Imp. K. R. נָתַן geben.

אֲחֻזָּה Besitz. R. אָחַז. אֲחֻזַּת־קֶבֶר erbliches Begräbniß. קֶבֶר sepulchrum. R. קָבַר. עִמָּכֶם bey euch. מֵת Part. K. für מָוֶת ein Verstorbener, Todter. R. מוּת sterben. אֶקְבְּרָה Fut. K. c. ה parag. pers. I. sing. מִלְּפָנַי von meinem Angesicht, d. h. von mir weg.

5. עָנָה antworten. F. K.

6. נְשִׂיא אֱלֹהִים ein großer, mächtiger Fürst. Die Beysetzung der Namen der Gottheit drückt bey den Hebr. das Große und Außerordentliche einer Sache aus. בְּתוֹכֵנוּ unter uns, eigentl. in unsrer Mitte. תָּוֶךְ, תּוֹךְ Mitte.

מִבְחָר das Ausgewählte; das Beste. בָּחַר auswählen. קְבוֹר begrabe. Imp. K.

יִכָּלֵה wird versagen, soviel als יִכָּלֵא von כָּלָא cohibere. מִקְּבֹר vor, von dem begraben, d. h. daß du nicht dahin begraben dürftest.

7. יִשְׁתַּחוּ er bückte sich. Ist das bereits erwähnte morgenländische Kompliment. K. 18, 2.

8. אִם — — בְּנַפְשְׁכֶם wenn ihr es thun wollt, wenn ihr nichts dargegen habt.

פִּגְעוּ intercedere. — פִּגְעוּ לִי legt ein gutes Wort, Vorwort für mich ein; suchet ihn zu bereden!

9. וְיִתֶּן־לִי daß er mir gebe, überlasse. מְעָרָה Höle. עָרָה evacuare. שְׂדֵה Acker, fundus. מָלֵא voll. Für den vollen Werth an Silber.

10. וַיַּעַן er antwortete. Fut. apoc. K. R. עָנָה. אָזְנַיִם Ohren. Dual. Die zum Thor eingehen, ist soviel als die Bürger, Einwohner der Stadt. בָּאֵי Part. K. pl.

11. לְעֵינֵי בְּנֵי־עַמִּי vor allen denjenigen meines Volks, die es sehen und hören; welche Zeugen sind.

13. שְׁמָעֵנִי לוּ höre mich doch!

15. שֶׁקֶל nicht gemünztes, geprägtes Silber; es wird hier blos gewogen. —

זֹאת — — בֵּינִי für uns ist das eine Kleinigkeit! Du kannst deine Leiche, ohne sogleich zu bezahlen, nur begraben.

16. וַיִּשְׁמַע er folgte ihm, that, wie ers haben wollte.

שָׁקַל wiegen. Fut. K. אֲשֶׁר דִּבֶּר das er zu geben versprochen hatte. בְּאָזְנֵי vor den Ohren; daß es gehört hatten, Zeugen gewesen waren. עָבַר transire. סָחַר herumgehen; um des Handels willen herumgehn; handeln. Samar. betteln, weil das auch herumgehend geschieht. סֹחֵר Part. K. Kaufmann. Es wird vom Kaufmann gemarktes Silber verstanden.

17. קוּם stehen, auch bleiben, verbleiben, als Eigenthumsrecht zufallen, eigen werden. So hier יָקוּם Fut. K. שׂוּדָה. st. constr. לִפְנֵי gegen über. כָּל־הָעֵץ alle Bäume. גְּבוּל Grenze, Bezirk. סָבִיב rings herum, Adv. eigentl. Part. pass. K. von סָבַב umgeben.

18. מִקְנָה Besitz, Eigenthumsrecht. קָנָה erwerben, besitzen.

19. אִשָּׁה Frau, Ehefrau.

Kap. 24.

1. בֵּרַךְ er hatte ihn gesegnet; reich, wohlhabend gemacht. בַּכֹּל an mancherley Gütern. V. 35.

2. וְקַן בֵּיתוֹ der vornehmste (Knecht) in seinem Hause. מֹשֵׁל der da herrschte, verwaltete; dem er die Verwaltung anvertraut hatte.

יָרֵךְ und יֶרֶךְ Hüfte. שִׂים lege. Imp. K. für שִׂים. R. שִׂים. Gr. §. 107. IV. 1. S. 357.

3. אַשְׁבִּיעֲךָ ich will dich schwören lassen, d. h. du sollst mir schwören.

תִּקַּח du sollst nehmen, freyen. Fut. K. R. נָקַח und לָקַח. בְּנוֹת Töchter. Sing. בַּת für בִּנְת. R. בָּנָה.

יָשַׁב für וָשַׁב sitzen, wohnen. Part. K. בְּקִרְבּוֹ in ihrer Mitte, d. h. unter ihnen, in ihrem Lande. קֶרֶב die Mitte.

4. מוֹלֶדֶת f. der Ort, wo man geboren ist, Geburtsort, Vaterland. R. יָלַד für וָלַד. תֵּלֵךְ Fut. K. perf. II. R. הָלַךְ und הָלַךְ gehen.

5.

5. אוּלַי vielleicht. תֹּאבֶה sie wird wollen. Fut. K. R. אָבָה. Gr. §. 72. III. e. S. 198. לֶכֶת Inf. K. R. לֶכֶת für יָלַךְ. אַחֲרַי nachgehen; besser: nachfolgen, mitgehen.

— הֲהָשֵׁב soll ich wieder zurückbringen? Inf. H. redupl. c. ה interr. בִּנְךָ deinen Sohn. בֵּן Sohn. R. בָּנָה.

6. הִשָּׁמֶר לְךָ davor hüte dich! das thue ja nicht! Inf. N. תָּשִׁיב Fut. H. R. שׁוּב zurückkehren. H. zurückbringen.

7. דִּבֶּר hier er hat verheißen. P. מַלְאָךְ Bote. R. לָאַךְ. Bedeutet die besondere Fürsehung Gottes.

8. נִקֵּיתָ du bist rein, frey. P. R. נָקָה rein, frey, unschuldig seyn. שְׁבוּעָה Eid, Eidschwur. רַק nur.

9. עַל — הַדָּבָר הַזֶּה auf die Art und Weise, wie es Abraham gewollt hatte. דָּבָר nicht nur Wort, Rede, sondern auch Sache, Art und Weise, wie etwas geschieht.

10. גָּמַל Kameel. כָּל — טוּב allerley Kostbarkeiten. בְּיָדוֹ in seiner Hand; hatte er bey sich.

וַיָּקָם steht pleonastisch. אֲרַם נַהֲרַיִם ein Land zwischen zwey Flüssen, nämlich dem Euphrat und Tigris; bey den Griechen Mesopotamien. נָהָר Fluß. נַהֲרַיִם zwey Flüsse Dual. עִיר נָחוֹר in der Stadt, worinn Nachor wohnte.

11. וַיַּבְרֵךְ הַגְּמַלִים er ließ seine Kameele die Knie beugen, d. h. er ließ sie sich lagern. לְאֵת עֶרֶב gegen die Zeit des Abends, gegen Abend. לְאֵת צֵאת gegen Abend, um die Zeit, wenn herausgehen. צֵאת Inf. K. für יָצָא R. יָצָא für וָצֵא. שָׁאַב schöpfen. Part. pl. f. K.

12. נָא — הַקְרֵה laß doch begegnen, nämlich mir ein Mädchen. חֶסֶד Gnade, Liebe.

13. נִצָּב ich stehe. Part. N. R. נָצַב auch יָצַב für וָצַב. עַיִן Quelle, Brunn; auch עִין sogenannter stat. constr. מַיִם. Wasser.

14. נַעֲרָה Mädchen. Keri נער gewöhnlich Knabe, hier

das

das nämliche; weil es vormals gen. comm. war.

הַטִּי neige, setze herab. Imp. f. K. R. נָטָה inclinavit, deposuit. כַּד Wassergefäß, Eimer. Ar. كَدَّ schöpfen.

שָׁתָה trinken. Fut. pers. I. & Imp. K. שָׁקָה H. tränken. Fut.

הֹכַחְתָּ du bestimmest. R. יָכַח für וָכַח H. anzeigen, bestimmen.

אֵרַע Fut. K. R. יָרַע für וָרַע ich will erkennen; daraus schließen. Nämlich es konnte ihm ein Beweis von dem guten Charakter des Mädchens seyn, und daß Jova seine Reise beglückt hatte.

15. כִּלָּה er hatte geendigt, aufgehört. לְדַבֵּר zu reden; hatte noch nicht ausgeredet.

יֹצֵאת für יֹצֵאת Part. K. f. g. R. יָצָא für וָצָא herausgehen. יֹלֶדֶת Pr. P. f. g. R. יָלַד für וָלַד.

שֶׁכֶם Schulter.

16. טוֹב gut, schön. טֹב מַרְאֶה von schönem Ansehen; schön. יָרַע für וָרַע in der Bedeutung, wie Kap. 19, 5. 7. Sie war noch Jungfer.

תֵּרֶד sie stieg hinab. F. K. R. יָרַד für וָרַד, הֹרִידָה mit ה loc. ad fontem.

וַתְּמַלֵּא sie füllte. P R. מָלֵא וַתַּעַל stieg herauf. F. apoc. K. R. עָלָה.

17. רוּץ laufen. Fut K. גְּמָא oben abtrinken, abschlürfen. Hiph. c. suff. pers. I.

18. וַתְּמַהֵר וַתּוֹרֶד eilend ließ sie hinab. Das erste Zeitwort wie Adverb.

19. וַתְּכַל Fut. apoc. P. לִשְׁתוֹת — — עַד ich will sie alle tränken.

20. וַתְּעַר Fut. apoc. P. sie schüttete aus. R. עָרָה bloß, leer, ausgeschüttet seyn, P. ausschütten. שֹׁקֶת Tränkrinne. R. שָׁקָה.

21. מִשְׁתָּאֵה verwunderte sich, staunte. Part. Hithp. Gr. §. 79. Anm. 2 S. 220. R. שָׁאָה. מַחֲרִישׁ er schwieg stille. Part. Hiph. K. & H. tacere.

לְדַעַת Inf. K. R. יָדַע für וָדַע bis er wuste; er blieb so lange zweifelhaft. הַהִצְלִיחַ Pr. H. c. ה interr.

R. צָלַח von statten gehen, Fortgang haben. H. guten Fortgang geben, beglücken. דֶּרֶךְ Weg.

22. נֶזֶם Nasenring. Arabische Frauenzimmer tragen sie noch heutzutage in der Nase. צְמִידִים Armbänder. Sing. צָמִיד. Auch Band überhaupt. Ar. ضمد ligavit.

מִשְׁקָלוֹ sein Gewicht. R. שָׁקַל wiegen.

23. הַגִּידִי sage mirs, gib mir Nachricht! Imp. H. f. g. R. נָגַד. הֲיֵשׁ ob ist. יֵשׁ Ding, Substanz c. ה loc. לָלִין um zu übernachten.

24. וַתֹּאמֶר Fut. K. Gr. §. 72. III. e. S. 198.

25. תֶּבֶן Stroh. Wird im Morgenlande durch die Art zu dreschen ganz zerstückelt und zu wahrer Spreu. מִסְפּוֹא Futter.

26. וַיִּקֹּד er beugte das Haupt zur Erde. Fut. N. R. קָדַר vielleicht נָקַד fixit, pupugit. Alsdann Fut. K. וַיִּשְׁתַּחוּ R. שָׁחָה K. 19, 1.

27. בָּרוּךְ gelobt, verherrlicht! Von Menschen gebraucht, heißt es beglückt. Part. pass. K. R. בָּרַךְ.

אֲשֶׁר לֹא־עָזַב der nicht verlassen, nicht aufgegeben hat, der noch immer fortfährt gnädig zu seyn. אֱמֶת Treue, Beharrlichkeit im Wohlthun. R. אָמַן eigentl. im gehen nicht wanken; fig. standhaft seyn.

נָחָה führen. אֶחָיו die Verwandten, sonst insonderheit Brüder.

28. אֵם Mutter. R. אָמַם.

30. קְרֹאת als er sahe. אָחוֹת Schwester. כְּשָׁמְעוֹ als er hörte. Inf. K. עָמַד er stund. צָמַד stehen.

31. — בּוֹא בָרוּךְ ist eine Art von Gruß. פָּנָה reinigen, zurecht machen.

32. פָּתַח öfnen, lösen, absatteln. Fut. P.

רָחַץ waschen. Inf. K. רַגְלַיִם Füße. Dual. Sing. רֶגֶל.

33. וַיָּשֶׂם nach dem Kerî. Fut. Hoph. R. שׂוּם setzen. אֶכֹל essen. Inf. K. אֵכֶל Fut. K. für אֹאכַל Gr. §. 99. Hauptanm. I. c. S. 278.

35. בֵּרַךְ — — וַיְגַדֵּל durch das ihm verliehne Glück sind seine Reichthümer sehr groß und beträchtlich geworden.

כֶּסֶף Silber. זָהָב Gold. שִׁפְחָה Magd, Sklavinn. חֲמוֹר Esel.

36. אַחֲרֵי וְקָנָתָהּ als sie schon alt geworden war. וְקָנָה das Alter. לוֹ — נָתַן er hat ihn zum Erben seines ganzen Vermögens gemacht.

38. מִשְׁפָּחָה Familie, Verwandschaft.

39. אוּלַי für אוּלַם S. B. 33.

40. הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו ich bin sein Verehrer gewesen. הִתְהַלֵּךְ auf und abgehen, daher von Dienern gebraucht.

41. תִּנָּקֶה Fut. N. B. 8. אָלָה Verfluchung, Verschwörung. נָקִי rein, frey. R. נקה.

42. אָבוֹא Fut. K. perf. I. R. בוא kommen. הַיּוֹם heute, an diesem Tage. מַצְלִיחַ Part. H.

43. עַלְמָה Junafrau. יוֹצֵאת Part. K. f. für יוֹצֵאת.

45. טֶרֶם noch nicht. אֲבָלֶת Fut. P. לֵב Herz, auch die Gedanken. לִבִּי — אֶל in meinen Gedanken, bey mir selbst.

46. וַתּוֹרֶד sie ließ, setzte herab. Fut. H perf. III. f. g. R. יָרַד für יָרָה hinabsteigen. וָאֶשְׁתֶּה Fut. apoc. K. R. שָׁתָה.

47. שָׁאַל fragen F. K.

אַף Nase, oft אַפַּיִם Dual. eigentlich die zwey Nasenlöcher. R. אָנַף wehen, schnauben. S. B. 22.

48. אֲבָרֵךְ ich lobte, preißte. F P perf. I הִנְחַנִי Pr. Hiph. c. suff. perf. I. R. נָחָה. בְּדֶרֶךְ אֱמֶת den geraden richtigen Weg hieher.

49. יָמִין die rechte Hand. שְׂמֹאל die linke Hand. Daß ich mich rechter oder linker Hand wende, heißt: daß ich mich anderswohin, nämlich in dieser Gegend wende, um da eine Frau für meines Herrn Sohn zu bekommen.

50. יָצָא für יָצְאָה es kommt her. דָּבָר die Sache.

נוּכַל wir können Fut. K. R. יָכַל für יָכֹל. Wir können nichts gutes und böses einwenden, heißt: wir können gar nichts einwenden.

51. רִבְקָה לְפָנֶיךָ du kannst sie bekommen.

הֱוֵי Fut. apoc. K. R. הָיָה Gr. §. 110. Hauptanm. I. Anm. 6. S. 410, 412.

53. כְּלֵי-כֶסֶף Kostbarkeiten von Silber. Sing. כְּלִי Geräthe. שִׁמְלָה ist בֶּגֶד synonym und bedeutet eben so das unförmliche Oberkleid der Morgenländer, Heyk. מִגְדָּנוֹת kostbare Waaren. R. מָגַד.

שָׁלַח schicken. P. ziehen lassen. Imp. pl.

יָמִים eigentl. Tage; hier periodus dierum, i. e. mensis.

56. אָחַר sich aufhalten, verweilen. P. einen andern aufhalten. F. pl. perf. II..

57. וַיֹּאמְרוּ sie antworteten. נִקְרָא wir wollen rufen, herzu rufen. F. K. pl. perf. I. R. קָרָא. נִשְׁאֲלָה wir wollen fragen. F. K. pl. perf. I. c. ה parag. פִּיהָ der Mund. Wir wollen ihren Mund fragen, d. h. wir wollen hören, was sie darzu sagt.

58. הֲתֵלְכִי willst du gehen, fortreisen. c. ה interrog.

59. מֵינֶקֶת Amme. Part. H. von יָנַק. Sie mag ihr als Kammermädchen gedient haben, daher sie auch zur Bedienung mitgenommen wurde.

60. וַיְבָרְכוּ sie entließen sie mit Glückwünschen. הֱיִי sey! Imp. K. f. g. R. הָיָה. רִבְבָה eine Myriade, zehntausend. אֶלֶף tausend.

61. נַעֲרֹתֶיהָ ihre Dienerinnen, Kammermädchen. רָכַב reiten. Fut. K. perf. III. f. g.

62. מִבּוֹא ist anzusehen als Nomen verbale. Er kam vom kommen, d. h. er kam von einer Reise zurück. בְּאֵר לַחַי רֹאִי Brunn des sehenden wahren Gottes, geht auf die Geschichte oben K. 16, 14.

63. שׂוּחַ sonst wohl: auf etwas merken, einer Sache nachdenken; hier aber

aber nach der ersten Bedeutung des Worts. Deambulatum exire. Conf. Schultens ad Job. 10, 1. & ad Prov. 6, 22. לִפְנוֹת Inf. K. c. praef. ל. R. פָּנָה wohin sehen, sich wohin wenden. לִפְנוֹת עֶרֶב um die Abendzeit; als es sich zum Abend hinneigte.

בָּאִים Part. K. Pl. R. בוא.

64. וַתִּפֹּל Fut. K. R. נָפַל fallen. Sie fiel: sie sprang herunter.

65. צָעִיף Schleyer. Ar. ضَعَّفَ Conj. II. verdoppeln, doppelt legen. וַתִּתְכֶּס sie bedeckte, sie zog herunter. Fut. apoc. Hithp. R. כָּסָה.

66. סִפֵּר zählen, erzählen. Fut. P.

67. הָאֹהֱלָה in das Gezelt. c. ה loc. Nur vornehme morgenländ. Frauen haben eigene Gezelte.

וַיֶּאֱהָבֶהָ er liebte sie. R. אָהַב. וַיִּנָּחֵם er tröstete sich; er vergaß über ihrer Liebe den Tod seiner Mutter. 3 F. N.

Kap. 25.

1. יָסַף hinzuthun, fortfahren: wird wie Adverb. gebraucht. 3 F. H. Er nahm noch eine Frau; nämlich nach dem Tod der Sara, עִיָּמָה sie hieß.

6. פִּילֶגֶשׁ Kebsweib, Beyschläferinn. מַתָּנָה Geschenke. R. נָתַן geben, schenken. בְּעוֹדֶנּוּ חָי als er, Abraham noch am Leben war, noch bey seinen Lebzeiten.

8. גָּוַע ausbauchen, sterben. F. K. Arab. جَوَعَ. שָׂבֵעַ eigentlich Part. K. satt, lebenssatt, so daß es ihm zu sterben nicht schwer ankam. Muß supplirt werden יָמִים. Plene kommts vor 1 Mos. 35, 29. Hiob 42, 17. 1 Chron. 23, 1. 29, 28.

אָסַף versammeln, auch hospitio excipere. Zu seinem Volk, oder wie sonst, zu seinen Vätern versammelt werden, heißt schlechtweg sterben; an den Ort hinkommen, wo schon die Vorfahren hingekommen sind. K. 15, 15.

9. קָבַר begraben. 3 F. K. Pl.

10. קֻבַּר wurde begraben. Pr. Pu.

13. בִּשְׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם nach ihren Namen und Alter. בְּכֹר der erstgeborne, sonst auch das vorzügliche in seiner Art.

16. חֲצֵרִים (Sing. חָצֵר) mapalia טִירוֹת nicht Schlösser, wie gewöhnlich übersetzt wird, Hütten, die fortbewegt werden können, Hüttendörfer. Faber Archäol. der Hebr. S. 164.

נָשִׂיא Anführer; Emir. אֹם Volk, Nation. R. אָמַם.

18. שָׁכַן wohnen. 3 F. K. pl.

בּוֹאֲכָה K. 13, 10. נָפַל er fiel, d. h. er kam dahin zu wohnen.

עַל-פְּנֵי כָל-אֶחָיו S. K. 16, 12.

20. בְּקָחְתּוֹ als er nahm, als er sich mit ihr verheyrathete. Inf. K. c. suff. m. sing. R. נָקַח auch לָקַח.

21. עָתַר beten. 3 F. K. und 3 F. N.

הָרָה sie wurde schwanger. לִנְכַח wegen, für.

22. רָצַץ quassare. Hithpoh. se invicem trudere, conflictari. Also sie kämpften mit einander, d. h. sie bewegten sich heftig. — לִדְרֹשׁ um zu fragen, um Rath zu fragen. R. דָּרַשׁ.

23. בֶּטֶן venter, uterus.

לְאֹם Volk, Nation.

מְעַיִם S. K. 15, 4. Zwey Völker werden von dir abstammen.

אָמַץ stark, mächtig seyn. 3 F. K. יִפָּרְדוּ sie werden sich trennen. 3 F. N. Pl. מִלְאֹם mehr als das andere Volk, mächtiger als dasselbe.

24. — וַיִּמָּלְאוּ als die Zeit der Geburt kam.

תְּאוֹמִים und תּוֹמִים Zwillinge. Arab. توم gemellus fuit.

25. וַיֵּצֵא es kam zur Welt.

אַדְמוֹנִי roth, röthlich.

כְּלָל überall, am ganzen Leibe. כל universitas. N. subst. R. כָּלַל.

אַדֶּרֶת ein Mantel, der zur Pracht getragen wird. R. אדר

אדר magnificum, illustrem esse. כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר er war, als wäre er mit einem rothen Pelz überdeckt.

עֵשָׂו der Bedeckte: eben weil er mit Haaren bedeckt war עָשָׂה kommt nach dem Arabischen auch in Piel in der Bedeutung bedecken vor, als Ezech. 17, 17. 1 Chron. 4, 10 ꝛc.

26. וְיָדוֹ אֹחֶזֶת seine Hand hielt; er hielt mit seiner Hand. אָחַז halten. עָקֵב Ferse. יַעֲקֹב er hält die Fersen.

לֶדֶת Inf. K. R. יָלַד für יָלַד gebären.

27. נַעַר Knabe. Pl.

יֹדֵעַ צַיִד der die Jagd versteht; ein guter Jäger. צִיד jagen. אִישׁ שָׂדֶה der sich auf dem Felde aufhält. LXX. ἀγροικος.

תָּם rechtschaffen. R. תָּמַם. Es soll hier etwa nur gesagt werden, Jakob hatte eine sanftere Gemüthsart als sein Bruder. יֹשֵׁב אֹהָלִים er wohnte (nach Art des Hirtenlebens) in Gezelten.

28. אָהַב lieben. F. K.

כִּי־צַיִד בְּפִיו er aß gern von dem Wildprett Esau. פֶּה und פִּי der Mund. אֹהֶבֶת sie liebte. Part. K. F. g.

29. זוד aufschwellen, Hiph. aufschwellen lassen; heißt hier kochen. F. זָוִד ein Gerichte.

30. עָיֵף ganz ermüdet und entkräftet, und also auch hungrig und durstig.

הַלְעִיטֵנִי laß mir zu Theil werden; gib mir. Ar. لعط petiit, contigit. אָדֹם roth; auch was sich nur der rothen Farbe nähert; gelblicht. Hier Gericht von der Farbe.

31. מָכַר verkaufen. Imp. K. c. ה parag. בְּכֹרָה das Recht der Erstgeburt.

32. הוֹלֵךְ לָמוּת ich muß ja doch sterben!

נִשְׁבַּע schwören, eigentl. Niph. beschworen werden; von einer Sitte, da der Eidschwur vorgesagt wurde, und der Schwörende bloß zu sagen hatte: Amen! Imp. c. ה loc. & F. N.

34. עֲדָשִׁים Linsen. Cf. Shaw's Travels S. 242. der englischen Ausgabe.

בָּזָה verachten. F. ap K.

Kap. 26.

רָעָב Hungersnoth. R. רָעַב H. מִלְבַד außer. R. בָּדַר separavit. בִּימֵי in den Tagen; zur Zeit. יוֹם Tag.

יַיֶּלֶךְ er gieng; reiste. R. יָלַךְ für יָרַךְ F. K. הָרָה nach Gera. c. ה loc.

2. יַיֵּרָא er wurde gesehen, d. h. er erschien. F. apoc. N. R. רָאָה sehen.

יָרַד für יָרַד hinabsteigen, wohin reisen nach Süden reisen. 2 F. K. מִצְרַיְמָה nach Aegypten c. ה loc.

שָׁכַן wohnen; sich aufhalten. Imp. K. אֲשֶׁר — אָמַר wie ich dir bereits befohlen habe.

3. גּוּר sich als Fremder an einem Orte aufhalten. Zieht als Nomade im Lande herum!

וַאֲבָרְכֶךָּ ich will dich segnen; besser: ich will dich beglücken. F. P. c. suff. pers. II. Das Dages in ך von dem weggefallenen ן parag.

אַרְצוֹת Länder. Sing. אֶרֶץ.

וַהֲקִמֹתִי ich will aufrichten, stehend, fest machen, erfüllen. 1 Pr. H. R. קוּם stehen, H. stehen machen, d. i. aufrichten. שְׁבֻעָה Eidschwur. נִשְׁבַּעְתִּי S. Kap. 23, 33.

4. רָבָה viel seyn; H. viel machen; vermehren. זֶרַע Saamen; Nachkommen. כּוֹכָב der Stern. S. K. 15, 5. 17, 2.

5. עֵקֶב eigentl. Ferse; fig. das Ende, die Folge, also עֵקֶב אֲשֶׁר die Folge davon — d. h. eben deswegen. שָׁמַע er hat gehört; ist gehorsam gewesen. בְּקֹלִי meiner Stimme, d. h. meinem Befehl.

שָׁמַר beobachten. מִשְׁמֶרֶת das zu beobachten ist, vorgeschrieben worden. חֹק und חֻקָּה Verordnung. R. חָקַק. תּוֹרָה das Gesetz, auch die Lehre. R. יָרָה für וָרָה.

6. יָשַׁב für וָשַׁב wohnen, sich wo aufhalten. 3 F. K.

7. וַיִּשְׁאֲלוּ 3. pl. F. K. wenn sie fragten. וַיֹּאמֶר so antwortete er.

יָרֵא sich fürchten. הָרַג tödten. 3 pl. F. K. c. suff. perf. I.

טוֹב gut; hier schön. מַרְאֶה das äußere Ansehen.

8. אָרַךְ lang seyn. 3 Pr. K. יָמִים — אָרְכוּ — als er schon eine lange Zeit da gewesen war.

שָׁקַף N. H. herausſehen. 3 F. H. בְּעַד durch. חַלּוֹן Oefnung, Gitter, Jalousie. Fenster von Glas hat man im Morgenlande nicht.

וַיְרָא 3 F. K. מְצַחֵק er scherzte; er gieng vertraut mit ihr um. Part. P. K. צָחַק. אֵת mit. R. אַתָּה.

9. יִקְרָא er ließ rufen, zu sich kommen. 3 F. K. R. קָרָא.

מוּת sterben. 1 Fut. K. עָלֶיהָ um ihretwegen.

10. מְעַט wenig. כִּמְעַט um ein wenig; es hätte nicht viel gefehlt. שָׁכַב liegen, beschlafen.

הֵבֵאתָ du hättest gebracht; du wärst die Ursache gewesen. הֵבִיא bringen H. R. בּוֹא kommen, hineingehen. אָשָׁם Schuld, Sünde.

11. וַיְצַו er gebot. 3 F. apoc. P. נָגַע berühren, auch beleidigen. Part. K.

12. זָרַע säen, pflanzen. 3 F. K.

שְׂעֹרָה aestimatio, mensura. Arab. شعر aestimavit. Andere, als LXX. Syr. ꝛc. lesen שְׂעֹרִים Gerste. — Hundert ist nicht so eigentlich zu nehmen: er that eine sehr reiche Erndte.

13. וַיִּגְדַּל er wurde groß; reich. מְאֹד — — — וַיֵּלֶךְ bis er endlich zu einem ausnehmenden Reichthum kam.

14. מִקְנֶה Besitzthum, vornehmlich an Vieh. קָנָה acquisivit, possedit. בָּקָר groß Vieh, als Rinder, Esel, Kameele. צֹאן klein Vieh, Schaafe, Ziege. עֲבֻדָה Ackerland. R. עָבַד colere.

קִנְאָה beneiden. 3 pl. F. P.

15. בְּאֵר f. Grube, gegrabner Brunn. חָפַר graben. סָתַם verstopfen. 3 Pr. P. מָלֵא anfüllen, voll werfen. 3 Fut. P. עָפָר Erde, Staub.

16. עָצַם stark, mächtig seyn.

17. וַיִּחַן er schlug seine Zelte auf. 3 Fut. apoc. K. R. חָנָה. נָחַל. Thal.

18. וַיָּשָׁב וַיַּחְפֹּר er ließ abermal aufgraben. שׁוּב bedeutet hier also eine Wiederholung. קָרָא nennen, einen Namen beylegen.

19. עֶבֶד Sklave. Plur. מַיִם חַיִּים eigentl. lebendiges Wasser, d. i. Quellwasser.

20. רִיב streiten, zanken. 3 Fut. K.

רֹעֶה Hirte. R. רָעָה weiden.

עֶשֶׂק Zank. עָשַׂק zanken. 3 Pl. Pr. Hithp.

21. אַחֵר m. אַחֶרֶת f. ein anderer, eine andere. שִׂטְנָה Streit. R. שָׂטַן streiten, feindselig begegnen.

22. עָתַק H. von einem Ort an einen andern hinbringen; an einen andern Ort hinziehen, nämlich die Zelte wegbringen. 3 Fut. sing.

רְחֹבוֹת pl. weiter Raum. Sing. רְחוֹב. R. רָחַב weit, geräumig seyn. H.

פָּרָה fruchtbar seyn, wachsen, sich ausbreiten. 1 pl. Pr. K.

23. עָלָה hinaufsteigen; nordwärts reisen. 3 Sing. Fut. apoc. K.

24. וַיֵּרָא V. 1. S. weiter oben K. 17, 1. ff.

25. בָּנָה bauen. 3 s. F. ap. K. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם S. K. 4, 26.

וַיֵּט־שָׁם er schlug daselbst auf. נָטָה tendere. 3 Fut. apoc. K. אֹהֶל Gezelt.

בָּרָה graben. 3 pl. F. K.

26. מֵרֵעַ und רֵעַ Freund, Vertrauter. שַׂר־צְבָאוֹ sein Feldherr.

27. מַדּוּעַ warum? wie doch? שָׂנֵא hassen, anfeinden, feindlich behandeln. שָׁלַח P. von sich wegschicken; wegtreiben. 2 pl. Fut.

28. רָאָה sehen. Infin. und 1 pl. Pr. K. כִּי־הָיָה יְהוָה עִמָּךְ daß du unter dem Schutz des Jehova's stehst; daß er dich besonders glücklich macht.

נֹאמַר wir denken bey uns; wir wünschen. 1 pl. F. K. R. אָמַר außer reden auch: denken; hier; bey sich wünschen. אָלָה Eid; hier: ein durch einen Eid bestärktes

Bünd-

Bündniß. בְּרִית 1 pl. F. K. c. ה parag. S. K. 15, 9. 10. 17. 18.

29. נֶגַע S. V. 11. רַק־ טוֹב nicht als gutes. בְּשָׁלוֹם ganz unverletzt, ganz glücklich. בָּרוּךְ Part. Pass. K. ein Beglückter.

30. וַיַּעַשׂ er that; hier: er bereitete, machte Anstalten. R. עָשָׂה. 3 f. Fut. apoc. K. מִשְׁתֶּה Gastmahl hat den Namen vom trinken. שָׁתָה trinken. אָכַל essen.

32. הִשְׁכִּים etwas des Morgens frühe vornehmen; eigentlich die Schultern strecken, wie beym frühe Aufstehen.

הִגִּיד anzeigen, bekannt machen. R. נָגַד.

מָצָא finden, antreffen.

33. שִׁבְעָה sieben: hiervon das Denom. נִשְׁבַּע bey sieben Gegenständen schwören, wie es die Morgenländer thaten. Könnte eben deswegen auch hier heißen: Eid, Eidschwur. So ist auch der Name Bersaba zu erklären.

35. מֹרָה Verbitterung, empfindlicher Verdruß. R. מָרַר bitter seyn. Sie machten beyden das Leben sauer.

Kap. 27.

1. זָקֵן alt werden, seyn. כָּהָה schwach, stumpf seyn. מֵרְאֹת so daß er nicht mehr sehen konnte. Inf. K. R. רָאָה.

גָּדוֹל der ältere. קָרָא rufen, zu sich kommen lassen. 3 f. Fut. K.

2. יָרֵא für יָרֵע wissen. יוֹם Tag, Zeit. מָוֶת, constr. מוֹת der Tod.

3. נָשָׂא nehmen; sonst noch mehrere Bedeutungen. Imp. K. כְּלִי das Geräthe; hier Jagdgeräthe. pl. c. suff. perf. II. חִלֵּי Köcher. קֶשֶׁת Bogen.

צֵא Imp. K. R. יָצָא für רָצָא. צוּד jagen, auf der Jagd etwas erlegen. Imp. K. c. ה parag. צַיִד die Jagd, auch, wie hier, was auf der Jagd geschossen wird.

4. מַטְעַמִּים pl. eine wohlschmeckende Speise. R. טָעַם gustare. כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי nach meinem Geschmacke. הֲבִיא bringen H. R. בּוֹא. Imp. c. ה parag. אָכַל essen. 1 f. Fut. K. c. ה parag.

נַפְשִׁי — בְּטֶרֶם damit ich dich segne, damit ich dir (als Sterbender) deine künftige glückliche Schicksale voraussage. נַפְשִׁי ich. Gr. §. 140. 1. S. 490. בְּטֶרֶם eher als. אָמוּת 1 f. Fut. K. R. מוּת sterben.

5. שָׁמַע hören. Part. K. f. g. בְּדַבֵּר als er redete. Inf. P. c. praef. ב.

צַיִד — — הָלַךְ er gieng auf die Jagd.

6. מְדַבֵּר Part. P. אָחִיךָ sing. dein Bruder. R. אָחָה oder אָחִי, woraus das י im Sing. vor dem Praef. zu erklären ist. לֵאמֹר und sagen; folgendes.

7. לִפְנֵי יְהוָה vor dem Jehova, d. i. nach dem Willen des Jehova, so wie er dir künftiges Glück beschieden hat.

8. S. K. 26, 5. מְצַוָּה Part. f. P. צִוָּה befehlen, vorschreiben.

9. לֵךְ־נָא gehe hin! Imp. K. R. הָלַךְ für הַלַךְ; auch הָלַךְ gehen. קַח Imp. K. R. נָקַח auch לָקַח nehmen. גְּדִי ein Bock. עֵז eine Ziege. טוֹב gut; gemästet.

11. אֵם die Mutter. R. אמם. שָׂעִיר rauh, mit Haaren bewachsen. חָלָק glatt.

12. אוּלַי vielleicht, etwa. מָשַׁשׁ befühlen, betasten. 3 f. Fut. K. c. suff. pers. I. מִתְעַתֵּעַ R. תָּעַע ein Betrüger. Part. einer ganz besondern Konjug. nicht, wie man gewöhnlich sagt, des Piels. Gr. S. 246. 374. 375.

קְלָלָה Fluch; Vorherverkündigung von künftigen bösen Schicksalen. R. קָלַל. בְּרָכָה glückliche Vorherverkündigung; sonst Glück.

13. עָלַי קִלְלָתְךָ mich müsse der über dich ausgesprochene Fluch treffen; an mir die unglückliche Vorherverkündigung in Erfüllung gehen.

14. וַתַּעַשׂ sie machte zurecht, bereitete zu. S. K. 26, 29.

15. חֶמְדּוֹת Oberkleid. חָמוּד vortreflich, kostbar. Part. pass. K. R. חָמַד sich etwas wünschen, also חֲמוּדוֹת eigentlich etwas wünschenswerthes.

לָבַשׁ ankleiden. 3 f. F. H. קָטָן der Kleine; hier der Jüngere.

16. עוֹר das Fell. חֻלְקָה die Glätte. צַוָּאר der Hals.

17. נָתַן sie gab. 3 f. Fut. K. R. נָתַן. לֶחֶם hier Backwerk. עָשָׂה Ⓒ. V. 14.

19. קוּם stehe auf! steht pleonastisch. אֲכָלָה iß! Imp. K. c. ה parag. R. אָכַל essen. נַפְשְׁךָ du, wie נֶפֶשׁ V. 4.

20. מַה־זֶּה wie? auf welche Weise?

מָהַרְתָּ hast du so geschwind angetroffen? בָּרָה begegnen. H. begegnen, auf-stoßen lassen.

21. גְּשָׁה tritt herzu! Imp. K. c. ה parag. R. נָגַשׁ.

22. יְגַשׁ 3 Fut. K. Die Sprache ist völlig Jakobs seine, und doch ist er an Händen so rauh wie Esau. יָדַיִם Dual.

23. נָכַר H. erkennen.

25. הַגִּשָׁה Imp. H. c. ה par. יַיִן Wein. שָׁתָה trinken. 3 f. F. apoc. K.

26. נָשַׁק küssen. Imp. K. Im folg. V. 3 F. K.

27. הֵרִיחַ riechen. F. H. רֵיחַ Geruch. רָאָה sehen. Imp. K. ecce! אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ יְהוָה welches Jehova fruchtbar gemacht hat, nämlich durch einen wohlthätigen Regen, als nach welchem man einen herrlichen Geruch empfindet.

28. טַל Thau. R. טָלַל bedecken.

מִשְׁמַן ein fetter Boden. R. שָׁמַן רוֹב eine Menge, ein Ueberfluß. דָּגָן Getraide. תִּירוֹשׁ Most.

29. עָבַד dienen, unterwürfig seyn. 3 F. K.

שָׁחָה niederfallen. Ⓒ. K. 18, 2. לְאֹם ein Volk. גְּבִיר ein Herr, Gebieter. R. גָּבַר stark, überlegen seyn. אָרַר verwünschen, böses wünschen; jemandes Feind seyn.

30. לְבָרֵךְ — כִּלָּה er seine Segenswünsche geendigt hatte. כָּלָה endigen.

אַךְ יָצוֹא יָצָא eben war fortgegangen.

33. חָרַר zittern, erschrecken. 3 F. K. חֲרָדָה Schrecken. Isaak gerieth in ei-

nen

nen überaus großen Schrecken.

אַפּוֹא wo denn?

34. צְעָקָה das Geschrey. צָעַק schreyen. 3 F. K. מַר m. מָרָה f. bitter, klägelich.

35. מִרְמָה Hinterlist. R. רָמָה.

36. הֲכִי mit Recht also!

עָקַב eigentlich einen an der Ferse halten, hernach: ihn übern den Haufen werfen, einen Fuß stellen. סַעֲמִים zweymal. בְּכֹרָה das Recht der Erstgeburt. לָקַח hat er hinweggenommen.

אָצַל aufbewahren, zurückbehalter.

37. סָמַךְ einen mit einer Sache unterstützen, ihm genug davon geben.

שׂוּם setzen, machen, bestimmen.

38. וַיִּבְךְּ — — בַּיִּשָּׂא er brach in lautes weinen aus. יִבְךְּ 3 Fut. apoc. K. R. בָּכָה weiner.

39. וַיַּעַן er gab ihm zur Antwort. 3 F. apoc. K. R. ענה.

מוֹשָׁב Wohnung, Wohnort.

40. חֶרֶב der Degen. רִיר wird im Arabischen vom hin und herlaufen des Viehes gebraucht, besonders, wenn es sich bemüht, sich dem Joch zu entreißen. Diese Bedeut. schickt sich hierher sehr gut. Also תָּרִיד 2 F. K. du wirst dich seiner Herrschaft wieder entziehen.

41. שָׂטַם einen hassen, einem feind seyn.

אֵבֶל Trauer. Es kommt die Zeit, da man meinen Vater betrauert; also pass. nicht wie andere act. da mein Vater trauern wird.

אַהַרְגָה ich will ermorden. 1 F. K. c. ה par.

42. יֻגַּד es wurde hinterbracht; Rebecca erhielt die Nachricht.

שָׁלַח schicken 3 f. F. K.

נָחַם seiner ersten Bedeut. nach schnauben, daher weiter einander drohen, oder auch: über ihn aufgebracht seyn. Part. Hithp. לְהָרְגְךָ dich zu tödten. Inf. K. c. Suff. Er droht dir den Tod.

43. בָּרַח fliehen. Imp. K.

44. יָמִים אֲחָדִים eine kurze Zeit.

שׁוּב zurückkehren, auch sich wenden. Der Zorn wendet sich wieder; der Zorn wird wieder ausgesöhnt.

45. שָׁכַח vergessen. לָקַח kommen lassen.

שָׁכֹל beraubt, kinderlos werden.

26. קוּץ etwas überdrüssig seyn. חַיִּים das Leben.

Kap. 28.

1. צִוָּה befehlen. 3 F. P. c. Suff.

2. אֲבִי und אֲחִי stat. constr. von אָב der Vater, und אָח der Bruder. R. אָבָה. und אָחָה für אָבַי und אָחַי.

3. שַׁדַּי S. K. 17, 1. פָּרָה fruchtbar seyn. רָבָה viel seyn. 3 F. H. קָהָל Versammlung, Menge, coetus.

4. לְרִשְׁתְּךָ so daß du erbest, oder: und müssest erben; in Besitz kommen. Inf. K. c. Praef. & Suff. ל. K. יָרַשׁ für וָרַשׁ. אֶת־ אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ das Land, wo du dich als Nomade aufgehalten hast.

5. שָׁלַח senden. 3 F. K.

6. קַחַת Inf. K. R. לָקַח. auch לָקַח.

7. וַיִּשְׁמַע er gehorchte. בְּעֵינֵי — — רָעוֹת כִּי daß sie sehr mißfällig wären.

9. אָחוֹת Schwester. נָשִׁים Weiber.

10. יֵצֵא 3 F. K. R. יָצָא für וָצָא er reiste ab.

11. פָּגַע auf etwas treffen, wo ankommen. 3 F. K. לִין übernachten. 3 F. K. Gr. §. 107. III. 2. E. 356. בּא eingehen; von der Sonne gebraucht: untergehen. שֶׁמֶשׁ die Sonne. מְרַאֲשׁוֹת cervicalia. R. רֹאשׁ.

שָׁכַב liegen, sich legen. מָקוֹם der Ort. R. קוּם.

12. חָלַם träumen. 3 F. K.

סֻלָּם Leiter. נָצַב stehen. P. Hoph. war dahin gestellt, d. h. stund. רֹאשׁ das obere Ende davon. נָגַע berühren, bis an etwas hinreichen. Part. P. הַשָּׁמַיְמָה bis an den Himmel. c. ה loc.

מלאכים

מַלְאָכִים Boten. לָאַךְ Ar. senden. עֹלִים Part. pl. K. R. עָלָה hinaufsteigen. יָרַד für נָרַד hinabsteigen.

13. נִצַּב N. R. נָצַב. Gr. S. 315. Anm. 2.

14. עָפָר Staub. פָּרַץ erumpere, propagari. Cf. K. 13, 14.

מִשְׁפָּחוֹת Geschlechter.

15. שָׁמַר bewahren, beschützen. שׁוּב zurückkehren; H. zurückbringen. עָזַב verlassen. 1 F. K.

דִּבֶּר reden, zusagen, verheißen.

16. יָקַץ erwachen. 3 F. K. שֵׁנָה Schlaf.

אָכֵן fürwahr! יֵשׁ Arab. أَيْسَ est, existit. Eigentl. ein Nomen; wird wie ein Verbum gebraucht.

יָדַע für וָדַע wissen.

17. יָרֵא fürchten. נוֹרָא fürchterlich. Part. N. בַּיִת, בַּיִת Haus. שַׁעַר das Thor, der Eingang.

18. אֶבֶן der Stein. שִׂים auch שׁוּם setzen, legen. Pr. K. וַיָּשֶׂם er richtete auf. 3 F. K. נָצַק gießen. 3 F. K. שֶׁמֶן Oel.

20. נֶדֶר das Gelübde. נָדַר ein Gelübde thun. 3 F. K.

הוֹלֵךְ Part. K. R. הָלַךְ gehen. עִמְּדִי mit mir. לֶחֶם Nahrung. בֶּגֶד Kleid; wird meist für das morgenländische Oberkleid, welches die Araber Hyk nennen, gebraucht. לָבַשׁ anziehen, sich kleiden. Inf. K.

21. בְּשָׁלוֹם unversehrt, mit gutem Glück.

22. מַצֵּבָה R נָצַב etwas aufgerichtetes, insbesondere, um ein Denkmal zu seyn, daher das Denkmal.

עָשַׂר verzehnten. Inf. & 1 F. P. c. Suff.

Kap. 29.

1. יִשָּׂא er hob auf. 3 F. K. R. נָשָׂא. Er hob seine Füße auf und gieng, nichts anders, als, er reiste weiter. אַרְצָה בְּנֵי — קֶדֶם in das Morgenland.

2. בְּאֵר Cisterne. וַיַּרְא er sahe. 3 F. apoc. K. R. רָאָה. שָׂדֶה das Feld.

עֵדֶר die Heerde. צֹאן klei-
neres Vieh, Schaafe, Zie-
gen. רָבַץ sich lagern; wird
von Schaafen gesagt, wel-
che mit unter den Leib ge-
krümmten Füßen sich hinle-
gen. Part. pl. K.

שָׁקָה H. tränken. 3 F.

פֶּה und פִּי die Mündung,
Oefnung.

3. אָסַף versammeln. N.
sich versammeln. 3 Pr. שָׁמָּה
daselbst hin.

גָּלַל wälzen, wegwälzen.
אֶבֶן der Stein.

4. מֵאַיִן woher?

5. הַיְדַעְתֶּם kennet ihr?
ist euch von Person bekannt?
c. ה interrog.

6. הֲשָׁלוֹם לוֹ gehet's ihm
wohl? שָׁלוֹם jede Art von
Glückseligkeit.

בַּת die Tochter für בִּתְּ.
R. בָּנָה. בָּאָה sie kommt. 3
f. Pr. K. R. בוֹא kommen.
עִם mit.

7. הֵן siehe! sehet! עוֹד
הַיּוֹם גָּדוֹל es ist noch hoch
am Tage, noch frühe an der
Zeit. עֵת die Zeit. R. עתת.
הֵאָסֵף Inf. N. מִקְנֶה die
Heerde; eigentl. der Besitz.
Heerden sind in diesen Ge-
genden das Wichtigste, so
man besitzt.

רָעָה weiden. Imperat.
pl. K.

8. יָכֹל für יָכוֹל können.
1 pl. F. K. Gr. §. 72. II.
f. S. 198.

9. עוֹד noch c. Suff. perf.
3 Sing. אֲשֶׁר לְאָבִיהָ die
Heerde, welche ihrem Vater
gehörte.

רֹעֶה Part. f. K. R. רָעָה
weiden; eine Weibsperson,
welche das Vieh weidet, ei-
ne Schäferin.

10. אֲחִי st. constr. von
אָח der Bruder. אֵם die
Mutter. R. אמם.

יָגֹל 3 Fut. H. וַיַּשְׁקְ und
tränkte. 3 F. apoc. H. R.
שָׁקָה.

11. וַיִּשַּׁק für וַיִּנְשַׁק 3
F. K. R. נָשַׁק S. K. 27, 38.

12. וַיַּגֶּד 3 F. H. R. נָגַד
אָח nicht nur Bruder, son-
dern überhaupt Verwandter,
Vetter.

רוּץ laufen. 3 f. F. K.

13. כִּשְׁמֹעַ als hörte.
Inf. K. c. Praef. כ. R.
שֵׁמַע. שֵׁמַע das Gerücht.
אָחוֹת die Schwester.

קְרָאָה das Entgegenkommen. לִקְרָאתוֹ ihm entgegen. R. קָרָא.

חָבַק P. umfassen, umarmen הֵבִיא 3 F. P. וְנָשַׁק bringen H. von בּוֹא kommen. 3 pl. F. בַּיִת das Haus. סָפַר erzählen. 3 F. P. אֵת כָּל הַדְּבָרִים — alle die Begebenheiten, nämlich seine ganze Geschichte.

14. עֶצֶם Bein, Knochen. בָּשָׂר Fleisch, der Körper. Du bist mein Bein und mein Fleisch, d. i. du bist mein naher Blutsverwandter.

יָשַׁב für יָשַׁב wohnen. 3 F. K. חֹדֶשׁ יָמִים einen Monat durch.

15. הֲכִי — — עֲבַדְתַּנִי Solltest du wol aus dem Grunde dienen ꝛc. חִנָּם umsonst, unentgeldlich, R. חָנַן günstig, gewogen seyn.

הַגִּידָה thue zu wissen! Imp. H. c. ה parag. מַשְׂכֹּרֶת der Lohn. R. שָׂכַר mercede conducere.

16. גְּדֹלָה die ältere. קְטַנָּה die jüngere.

17. עֵינֵי רַכּוֹת eine haagere, schwächliche Gestalt. R. רָכַךְ weichlich, schwach seyn. Andere: sie war triefäugigt, d. i. sie hatte kleine Augen. Die Alten liebten große Augen. עַיִן das Auge, auch äußere Gestalt.

תֹּאַר die Gestalt. מַרְאֶה das Ansehen. יָפֶה m. יָפָה f. constr. יְפַת schön.

18. אָהַב lieben. 3 F. K. עָבַד dienen. 1 F. K. c. Suff.

19. מִהְיוֹת — — טוֹב besser, als wenn ich gebe. נָתַן Infin. K. c. Suff. pers. I.

שְׁבָה bleibe! Imp. K. c. ה parag. R. יָשַׁב für עִמָּדִי bey mir.

20. וַיַּעֲבֹד er wollte dienen, machte sich anheischig zu dienen.

וַיִּהְיוּ בְּעֵינָיו sie dünkten ihm, kamen ihm vor. יָמִים אֲחָדִים als einzelne Tage, als wenn's nur soviel Tage, als Jahre wären.

בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ weil er sie liebte; die Liebe zu ihr verursachte es.

21. יָהַב geben. Imp. c. ה parag.

מָלְאוּ יָמָי meine Jahre sind voll; ich habe das Alter zum heyrathen.

אָבוֹאָה 1 F. K. c. ה parag.

parag. R. בוא wird vom Beyschlaf gebraucht.

22. אֲנָשִׁים Leute. Sing. אֱנוֹשׁ. עָשָׂה machen; zubereiten. מִשְׁתֶּה ein Gastmahl.

23. בָּעֶרֶב am Abend. וַיִּקַּח steht pleonastisch.

24. שִׁפְחָה die Magd.

25. בַּבֹּקֶר am Morgen.

זֹאת — מָה wie doch dieses? Wie konntest du dieses thun?

הֲלֹא nicht wahr? דָּמָה P. hintergehen.

26. לֹא — יֵעָשֶׂה כֵּן es wird nicht also gethan; es ist nicht Sitte.

הַצְּעִירָה die Kleinere, die Jüngere: m. צָעִיר. Ar. صغير klein, gering seyn. בְּכִירָה die Aelteste, die Erstgeborne.

27. מַלֵּא Imp. P. mache voll! bringe zu! שָׁבוּעַ die Woche. Cf. Jud. 14. 15.

נְחֻנָה 1 Pl. F. K. R. נָתַן.

עֲבֹדָה der Dienst.

30. מֵלְאָה — — וַיֶּאֱהַב — — er liebte sie mehr als Lea.

31. שְׂנוּאָה Part. F. K. R. שָׂנֵא hassen; hier, wie mehrmals, weniger lieben.

פָּתַח öffnen. 3 Fut. K. רֶחֶם der Mutterleib. Er öffnete ihren Mutterleib, heißt: er ließ sie eine fruchtbare Mutter werden. עֲקָרָה unfruchtbar.

32. הָרָה schwanger werden. 3 f. F. apoc. K. רְאוּבֵן heißt: sehet einen Sohn!

אֳנִי Beleidigung, Verachtung.

33. שִׁמְעוֹן heißt: Erhörung.

34. לָוָה anhängen. 3 Fut. N. Er wird mit mir verbunden werden. הַפַּעַם nun, nunc tandem.

35. יָדָה für יָדָה H. bekennen, auch loben, preisen. 1 F.

וַתַּעֲמֹד 3 f. F. K. R. עָמַד stehen, stille stehen, aufhören. לֶדֶת Infin. K. R. יָלַד für יָלַד gebären.

Kap. 30.

1. וַתֵּרֶא sie sahe. 3 f. Fut. apoc. K. R. רָאָה.

קִנֵּא beneiden. 3 f. F. K.

הָבָה gib, verschaffe! R.

אַיִן — אִם wo nicht.

יָהַב. מֵתָה 3 f. Pr. K. R. מוּת sterben.

2. יִחַר 3 F. apoc. K. R. חָרָה brennen, entbrennen, zornig seyn. אַף die Nase, der Zorn.

הֲתַחַת etwa anstatt; Kann ich soviel als er? c. ה interrog. מָנַע zurückhalten, versagen. פְּרִי בֶטֶן Frucht des Leibes, d. h. Kinder.

3. אָמָה die Magd, Sklavin. בֶּרֶךְ das Knie. Auf meine Knie; auf meinen Schoos, nämlich als ein Zeichen, daß ich die Kinder adoptire. Ps. 22, 11.

בָּנָה bauen, N. Kinder erhalten. K. 16, 2. 1 F.

4. וַתִּתֶּן sie gab. 3 f. F. K. R. נָתַן. שִׁפְחָה die Magd. אִשָּׁה Frau, Ehefrau.

וַיָּבֹא er beschlief.

5. הָרָה empfangen, schwanger werden. 3 f. F. apoc. K.

רִין und דִּין richten, auch Arab. vergelten. c. Suff. pers. I.

7. שֵׁנִי der zweyte.

8. נַפְתּוּלֵי אֱלֹהִים Streit Gottes, d. h. heftiger Streit. נִפְתַּל kämpfen, streiten. N. יָכֹל für יָכַל können, vermögen; überlegen seyn. נַפְתּוּלַי mein Streit.

9. S. K. 29, 35.

11. גָּד Glück. Im Glück; nämlich: ich.

13. בְּאָשְׁרִי ist soviel als בַּאֲשֶׁר אֲנִכִי ich bin glücklich. אָשֶׁר Glückseligkeit. אִשְּׁרוּנִי sie werden mich glücklich schätzen. Cf. Luc. 1, 48.

14. קָצִיר die Erndte. חִטָּה Waizen. בִּימֵי zur Zeit.

מָצָא finden. 3 F. K. דוּדָאִים mandragora, Alraun, wurde sehr wahrscheinlich als Liebesmittel gebraucht. Hohel. 7, 13.

תְּנִי gib! Imp. f. K. R. נָתַן.

15. הַמְעַט etwa zu wenig? c. ה interr. קַחְתֵּךְ dein Nehmen; daß du weggenommen; ihn mir abspenstig gemacht hast.

לָקַחַת 2 Pr. Gr. §. 91. I. 2. c. E. 249.

לָבֵן gewißlich! du kannst dich darauf verlassen! שָׁכַב liegen, bey einer schlafen. 3 Fut. K. תִּחַת für.

16. שָׂכֹר שְׂכַרְתִּיךָ Inf. redupl. ich habe dich gemiethet.

17. שָׁמַע hören; von Gott gebraucht: erhören. חֲמִישִׁי der fünfte.

18. שָׂכָר der Lohn. וְשָׂשְׂכָר steht nach einer alten Orthographie statt וְיָשָׂכָר F. N.

20. זָבַד Arab. ذبذ schenken. זֵבֶד das Geschenk. טוֹב vortreflich.

זָבַל wohnen, beywohnen. זְבוּל Beywohnung.

21. אַחַר darauf, in der Folge. בַּת Tochter für בִּנְת. R. בָּנָה bauen. E. B. 3. und K. 16, 2.

22. יִזְכֹּר er erinnerte sich; er war ihr gnädig. E. K. 29, 31.

23. אָסַף sammeln, auch wegschaffen. חֶרְפָּה Schande, Schimpf.

24. יֹסֵף יְהוָה Gott wird hinzuthun; er wird weiter geben. יָסַף für יָסַף hinzuthun. אַחֵר ein anderer.

26. הָבָה gib! Imp. K. c. ה parag. R. נָתַן. יֶלֶד ein leibliches Kind, R. יָלַד für יָלַד gebären.

אֵלְכָה ich will abreisen. 1 F K. c. ה parag. יָדַע für יָרַע wissen.

27. בְּעֵינֶיךָ — מָצָאתִי eine Art von Höflichkeitsbezeigung, welche sich oft findet: thue mir doch den Gefallen!

נִחַשׁ P. infaustus fuit dies. Ich bin bisher immer unglücklich gewesen.

וַיְבָרְכֵנִי mir aber hat er Glück geschenkt. בֶּגֶל caussa, occasio. בִּגְלָלֶךָ um deinetwillen.

28. נָקְבָה bestimme, setze fest! Imp. c. ה parag. R. נָקַב eigentl. eingraben, daher bezeichnen, bestimmen. וְאֶתְּנָה ich will geben. 1 F. K. c. ה parag.

29. מִקְנֶה Besitz, insonderheit Heerde, R. קָנָה erwerben und besitzen. אִתִּי bey mir; so lange ich bey dir gewesen bin.

30. מְעַט wenig, gering. לְפָנַי vor mir; ehe ich in deine Dienste kam. פָּרַץ sich ausbreiten, zahlreich werden. רִב Inf. K. רֹב viel seyn; Subst. die Menge.

לְרַגְלִי durch meinen Fuß, d. h. durch mich. רֶגֶל der Fuß. מָתַי wann? עַתָּה nun! עָשָׂה machen, Veranstaltung zu etwas machen, für etwas Sorge tragen. בַּיִת das Haus; die Familie.

31. מְאוּמָה etwas; etwas Bestimmtes.

עָשָׂה machen; erfüllen. דָּבָר Wort, Forderung.

אֶשּׁוּבָה אֶרְעֶה ich will wieder weiden. אָשׁוּבָה 1 F. K. c. ה par. צאן Schaafe. Ziegen. שָׁמַר bewahren. 1 Fut. K.

32. עָבַר hindurchgehen. 1 F K.

הָסִיר absondern, bey Seite thun. R. סור recedere. Inf. H. שֶׂה kann so wol von Ziegen als Schaafen gebraucht werden; hier scheint das erstere zu gelten.

נָקֹד großfleckigt. טָלוא Part. pass. K. kleinfleckigt. חוּם schwarz. כֶּשֶׂב agnus. עֵז die Ziege.

33. עָנָה antworten, entsprechen; den Beweis geben.

תָּבוֹא — שְׂכָרִי du kommst, um meinen Lohn zu untersuchen; um das, welches ich erhalten hatte, zu sehen.

גְּנוּב gestohlen, Part. pass. K. R. גָּנַב stehlen.

34. הֵן vox approbantis. לוּ si modo.

35. וַיָּסַר er sonderte ab, 3 Fut. H. R. סור. הַיִּשׁ der Ziegenbock. לָבָן weiß.

36. דֶּרֶךְ der Weg. Drey Tagreisen weit.

רְעֵה Part. K. R. רָעָה weiden כּוֹתָרוֹת das übrige. R. רָתַר für יָתַר Part. pl. N.

37. מַקֵּל der Stab. לְבְנָה Storax. לוּז Mandelbäume. עַרְמוֹן Ahorn. לַח frisch, virens. בָּצַל schälen. 3 F. P. פְּצָלוֹת decorticationes. חָשַׂף abschälen, bloßmachen. מְחְשָׂף das Entblößen.

38. נָצַג H. hinlegen. 3 F. רְהָטִים die Tränkrinnen. שֻׁקֶּת aquaticulus. pl. לְנֹכַח gegen über. יָחַם erhitzt werden; sich begatten. בְּהֵאָן

wenn

wenn sie kamen. Inf. K. c. Suff. שָׁתָה trinken. Inf. K.

40. פָּרַד H. absondern. segregare. לָבָן weis. שִׁית setzen; an einen Ort hinbringen. 3. F. K. עֵדֶר die Heerde.

41. מְקֻשָּׁרוֹת constricto & compacto corpore praediti; bey den Orientalern zeigen Wörter, die binden heißen, Stärke an, daher hier starke Schaafe. Die Lämmer werden stärker, wenn sich die Schaafe im Herbst begatten.

שׂוּם legen.

42. עָרַךְ K. und H schwach seyn. Arab. zusammenwickeln, welches die Schwäche anzeigt. Es werden Lämmer verstanden, welche auf die Begattung im Frühjahr kamen. הָעֲטֻפִים Part. pass. pl. קְשָׁרִים das nämliche.

43. פָּרַץ sich ausbreiten; reich werden. רַב m. רַבָּה f. viel. R. רָבַב viel seyn.

Kap. 31.

1. דִּבְרֵים Reden. Sing. דָּבָר. לָקַח auch נָקַח hin. wegnehmen. עָשָׂה machen, sich machen, erwerben. כָּבֹד hier Reichthum.

2. רַיַּרְא er sahe. 3 Fut. apoc. K. R. רָאָה. פָּנִים das Gesicht, die Mine. עִמּוֹ gegen ihn. תְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם wie gestern und wie ehegestern, d. h. wie ehemals.

3. שׁוּב Imp. K. weise zurück! מוֹלֶדֶת terra natalis. אֶהְיֶה עִמָּךְ Ich will bey dir seyn: ich will dich beschützen.

4. רַיִּקְרָא er liess kommen.

5. רֹאֶה ich sehe. Part. K. הָיָה עִמָּדִי er ist mir erschienen; hat sich mir offenbart.

6. יָדַע für יָדַע wissen. אֲחֻנָּה ihr c ה parag. כֹּחַ Kraft, angewandte Mühe.

7. הֵתֵל er hat mich zu betrügen gesucht, hat mich herumgezogen. R. תָּלַל Ganz eigne Conjugation, wie die achte der Araber. Gr. §. 83. E. 229.

חָלַף H. verändern. מַשְׂכֹּרֶת der Lohn. עֲשֶׂרֶת zehnmal. d. h. oft. mal. נָתַן zugeben. רֵעַ bö-

se seyn, H. Böses zufügen, beleidigen.

8. עָקֹד an Füßen gezeichnet.

9. נָצַל entreißen, wegnehmen. 3. F. H.

10. חֲלוֹם der Traum. עַתּוּדִים hirci. צָלָה hinaufsteigen, hier bespringen. בָּרוֹר das Flecken hat, wie Hagelkörner.

11. מַלְאַךְ der Bote, eine göttliche Erscheinung. Arab. לָאַךְ senden.

12. כָּל — — לָךְ alle die Ungerechtigkeit, welche er gegen dich ausgeübt hat.

13. מַצֵּבָה etwas aufgerichtetes, ein Denkmaal. נָצַב stehen. H. stellen. מָשַׁח salben, einweihen. נָדַר ein Gelübde thun. נֶדֶר das Gelübde. קוּם steht pleonastisch. צֵא begib dich hinweg! Imp. K. R. וָצָא für וָיָצָא.

14. וַתַּעַן sie antwortete. 3 f. Fut. apoc. K. R. וָתַּעַן.

חֵלֶק ein Theil. נַחֲלָה Besitz. בַּיִת Familie.

15. הֲלֹא nicht wahr? ה interr. נָכְרִי der Fremde. f. נֶחְשַׁבְנוּ wir sind gerechnet; wir sind eben so angesehen. 1 pl. F. K. R. חָשַׁב. כִּי nachdem. מָכַר verkaufen.

16. עֹשֶׁר der Reichthum. אָמַר befehlen, verschreiben.

17. נָשָׂא heben, auf etwas heben. נָשִׁים die Weiber.

18. נָהַג fortbringen, an einen Ort hinbringen. 3 Fut. K. רָכוּשׁ Vermögen. R. רָכַשׁ erwerben. קִנְיָן Besitzthum, Vermögen. R. קָנָה erwerben.

19. גָּזַז scheeren. גָּנַב stehlen. 3 f. Fut. K. תְּרָפִים aller Wahrscheinlichkeit nach Hausgötzen, von welchen man wol glauben mochte, daß sie bey der Liebe etwas hälfen. Scheint nicht der Plur. der Mehrheit, sondern eher der Majestät zu seyn.

20. לֵב — — גָּנַב er stahl ihm das Herz; er hintergieng ihn.

בלי

בְּלִי nicht. הִגִּיד anzeigen, bekannt machen. H. R. נָגַד. בָּרַח fliehen, entfliehen. Part. K.

21. וַיִּבְרַח 3 F. K. נָהָר der Fluß ist der Euphrat. וַיָּשֶׂם אֶת־פָּנָיו er richtete sein Gesicht; er wandte sich. הַר Berg.

22. וַיֻּגַּד es wurde Nachricht gebracht. 3 F. Hoph. R. נָגַד. שְׁלִישִׁי der dritte.

23. רָדַף verfolgen. 3 F. K.

דָּבַק anhängen, ankleben. H. einholen.

24. Laban hatte eine göttliche Erscheinung. — הִשָּׁמֶר nimm dich in acht! thue es ja nicht! רָע — מִטּוֹב עַד nichts gutes und nichts böses, d. h. gar nichts. Füge ihm nicht die geringste Beleidigung zu!

25. וַיַּשֵּׂג er holte ihn ein. 3 F. H. R. נָשַׂג attingere, הָקַע einheften, einschlagen; geht nämlich auf die Zelte, daher als Nomade an einem Orte stille liegen. אֵת mit.

26. שָׁבָה gefangen nehmen. Part. pass. K. pl. f.

g. חֶרֶב der Krieg, sonst Schwerdt. Du hast meine Töchter wie Kriegsgefangene weggeführt.

27. גָּנַב heimlich halten. שִׂמְחָה die Freude, Freudenbezeigung. שִׁרִים Gesänge, Musik. תֹּף Pauke. כִּנּוֹר Harfe.

28. נָטַשׁ erlauben, zulassen. נָשַׁק küssen. Inf. P. הִסַּכְלְתָּ du bist thörigt gewesen: hast unrecht gehandelt. H. עָשׂוֹ Inf. K. R. עָשָׂה thun, handeln.

29. יֶשׁ־לְאֵל — — רָע es stünde wol in meinem Vermögen, dich zu bestrafen.

30. כָּסַף eine sehnliche Begierde nach etwas haben. N.

31. יָרֵא für וָיֵרֵא fürchten. גָּזַל wegnehmen. 2 F. K.

32. הַכֵּר־לְךָ durchsuche! נָקַח Imp. K. R. נָקַח auch לָקַח nehmen.

33. אֹהֶל das Gezelt. מָצָא finden.

34. וַתְּשִׂמֵם sie legte dieselben. כַּר die Sänfte, in welcher Frauenzimmer sitzen,

wenn sie auf Kameelen reiten. גָּמָל Kameel. וַתֵּשֶׁב sie setzte sich. 3 f. Fut. K. R. יָשַׁב für יָשַׁב.

מָשַׁשׁ befühlen. 3 F. P.

35. חָרָה brennen; zornig seyn. 3 Fut. apoc. K. עֵינַיִם Augen. יָכֹל f. יָכֹל können. 1 Fut. K.

דֶּרֶךְ נָשִׁים der Weg, besser, das gewöhnliche der Weiber; es ist von der monatlichen Reinigung die Rede.

חָפַשׂ durchsuchen.

36. רִיב zanken. פֶּשַׁע ein Verbrechen. חַטָּאָה die Sünde, das Vergehen. דָּלַק verfolgen, nachsetzen.

37. כְּלִי suppellex. שִׁים lege! Imp. K. הֵנִיחַ für וַיַּנַּח entscheiden. רָחֵל das Schaaf. לֹא שִׁכְּלָה sie waren nicht unfruchtbar, besser: sie haben nicht verlammt. אֲכָלְתִּיהוּ ich habe sie mir nicht zugeeignet, wie schon V 15.

39. טְרֵפָה das zerrissene, nämlich von wilden Thieren. חָטָא vom Wege abweichen; sündigen. P. von der Schuld befreyen; bezahlen. 1 F. P. das א ist hier herausgefallen.

מִיָּדִי von mir. בָּקַשׁ P. fragen, verlangen, fordern. גָּנַב stehlen. Part. pass. c. parag.

40. חֹרֶב die Hitze. קֶרַח die Kälte. נָדַד entfliehen. 3 f. F. K. שְׁנָה der Schlaf.

41. עֶשְׂרִים zwanzig. שָׁנָה das Jahr. אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה vierzehn. Zehnmal S. oben.

42. פַּחַד die Furcht; der Gott, den er fürchtet, verehret. רֵיקָם leer; ohne Belohnung. עֳנִי die Beleidigung. עָנָה affligere. יְגִיעַ Arbeit, Beschwerlichkeit. כַּף die Hand. R. כָּפַף hohl seyn, gekrümmt seyn.; die Hand also von der hohlen Gestalt genannt. אֶמֶשׁ gestern; die verwichene Nacht.

44. כָּרַת schneiden; einen Bund machen. 1 pl. F. K. c. ה parag. עֵד Zeuge, Zeugniß.

45. אֶבֶן der Stein. וַיִּקַּח steht pleonastisch. רוּם hoch seyn. H. hoch machen; d. i. errichten, aufrichten.

46. לָקַט sammeln, zusammentragen. Imp. Pl. K. גַּל ein Haufe. R. גָּלַל.

47.

47. יְגַר שָׂהֲדוּתָא Syrische Chaldäisch: Hügel des Zeugnisses. גַּלְעֵד Hügel des Zeugen.

49. מִצְפָּה der Ort, wo jemand lauert, eine Warte. צָפָה lauern, auf etwas herabsehen, aufmerksam auf etwas seyn. 3 F. ap K.

סָתַר verbergen. N. verborgen werden vor jemanden, heißt: ihm aus den Augen kommen. Laban will sagen, wenn wir nun an entfernten Orten wohnen. אִישׁ מֵרֵעֵהוּ einer vom andern.

50. עָנָה P. übel behandeln. רְאֵה siehe! bedenke!

51. יָרָה setzen, aufrichten.

52. עָבַר hinübergehen. 1. 2 Fut. K. לְרָעָה zum Bösen, d. h. uns einander zu beleidigen.

53. Die Götter Abrahams; die Götter, welche in dem alten Vaterlande Abrahams verehrt werden.

שָׁפַט richten. נִשְׁבַּע schwören. N.

54. זָבַח schlachten, opfern. זֶבַח ein Opfer. לָחֶם — — וַיִּקְרָא er lud sie zu einer Mahlzeit ein.

Kap. 32.

1. הִשְׁכִּים etwas früh morgens verrichten. בֹּקֶר der Morgen. נָשַׁק küssen.

וַיְבָרֵךְ er wünschte ihnen noch beym Abschied alles gute.

2. פָּגַע begegnen. 3 pl. Fut. K. מַלְאָךְ der Bote. R. לָאַךְ senden, im Arabischen.

3. רָאָה sehen. Pr. K. c. Suff. מַחֲנֶה das Lager, ein gelagerter Haufe. אֱלֹהִים pl. kann auch die Engel heißen. מַחֲנַיִם zwey Lager; doppeltes Lager. Plur. מַחֲנוֹת und מַחֲנִים S. B. 8. f.

4. שָׂדֶה das Feld, Gefilde, ofne Gegend.

5. צִוָּה befehlen. 3 F. apoc. P.

גּוּר hier sich als Nomade an einem Ort aufhalten, wo man nicht zu Haus ist. אָחַר verweilen. 1 Fut. K. für יֵאָחֵר, wieder für אֵאָחֵר.

6. שׁוֹר Ochs. נָגַר H. zu wissen thun.

לְמִצְאֹ־חֵן mit dem Wunsche.

sche, mich bey ihm gefällig zu machen.

7. בּוֹא kommen. קִרְאָה das Entgegenkommen. אַרְבַּע — מֵאוֹת vierhundert.

8. יָרֵא sich fürchten. 3 F. K. יָצַר bilden; hernach auch eng seyn. Es war ihm eng; er fürchtete sich sehr. חָצָה vertheilen. 3 Fut. apoc. K.

9. אַחַת für אַחֶרֶת f. הִכָּה schlagen. H. R. נָכָה. שָׁאַר übrig seyn. פְּלֵיטָה das Entrinnen. פָּלַט entgehen, entrinnen.

יָטַב gut seyn. H. gutes thun, Wohlthaten erweisen. 1 F. H.

11. קָטֹן klein seyn. 1 Pr. K. ich bin dargegen zu gering; habe mich nicht dieser Wohlthaten würdig gemacht. חֶסֶד Gunst, Gnade. pl.

12. הִצִּיל erretten; herausreißen. H. R. נָצַל. יָרֵא einer der fürchtet. Part. K. עַל zugleich mit. אֵם עַל־בָּנִים die Mutter mit den Kindern, ist sprüchwörtlich: alle mit einander.

13. הֵיטִיב Inf. redupl. שִׂים und שִׁים setzen, machen. חוֹל der Sand. סָפַר zählen. רוֹב die Menge. מֵרֹב wegen der Menge.

14. לִין übernachten. 3 F. K. Gr. §. 107. III. 2. Anm. S. 356. מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ so wie er's eben nahm; wie's ihm in die Hand kam. מִנְחָה ein Geschenk. R. נָחָה bringen.

15. עֵז Ziege. מֵאָה hundert. Dual. מָאתַיִם zweyhundert. תַּיִשׁ Ziegenbock. רָחֵל ein Schaaf. אַיִל ein Schafbock.

16. יָנַק saugen, H. saugen lassen, säugen. בָּנִים hier Junge von Thieren. פָּרָה die Kuh. פָּר der Stier. אָתוֹן die Eselin. עַיִר ein junger Esel, Eselsfüllen.

17. עֵדֶר עֵדֶר לְבַדּוֹ je eine Heerde besonders. רֶוַח der Raum, ursprünglich laxamentum, spiramentum, R. רָוַח laxius fieri. הַשְׁאִימוּ lasset. 3 f. Fut. K. R. שִׁים.

18. פָּגַשׁ aufstoßen, begegnen. שָׁאַל und שְׁאֵל fragen. אַיֵּה — לְמִי wem gehörst du? אָנָה woher? תֵּלֵךְ kommst du?

19.

19. אָמַר reden; antworten. שִׁלּוּחָה Part. pass. f. אַחֲרֵינוּ hinter uns; er kommt gleich hinter uns her.

20. מָצָא auf etwas, einen stoßen. Inf. Conj. Poel.

21. אֲכַפְּרָה פָנָיו ich will ihn wieder aussöhnen, wieder zum Freunde machen. יִשָּׂא פָנַי wird er mich gnädig aufnehmen. R. נָשָׂא

22. לָן Pr. R. לין.

23. יִקַּח 3 F. K. R. נָקַח auch לָקַח; steht pleonastisch, so wie auch וַיָּקָם. R. קוּם.

מַעְבָר der seichte Ort des Flusses, wo man gut übersetzen kann. R. עָבַר übergehen.

24. חֵאֲבִיר übersetzen, 3 F. H. נַחַל der Fluß.

25. נוֹתַר übrig bleiben. R. יָתַר für וָתַר.

נֵאָבֵק mit einem ringen. N. R. אָבַק. Arab. لبق torsit, also von dem krümmen, welches jeder der Ringenden gegen den andern zur Absicht hat. Oder auch von אָבָק feiner Staub, das Niph. mit Staub bedeckt werden, wie es sich bey dem Ringen zuträgt.

שָׁחַר hervorkommen. עֲלָה die Morgendämmerung.

26. יָכֹל für וָכֹל überlegen seyn. נָגַע berühren, hier stoßen. כַּף die Höhle, worinn die Spitze, die Kugel des Knochens der Hüfte ist, die Hüftenpfanne. יָרֵךְ, יֶרֶךְ die Hüfte. נָקַע verrenken. 3 f. Fut. K.

שָׂרָה mehr als ein anderer vermögen, den Vorzug haben. 2 Pr. K.

אָמַר nennen. 3 Fut. N.

תּוּכַל 2 F. K. R. וָכֹל auch יָכֹל.

31. פָּנִים אֶל־פָּנִים ein Gesicht gegen das andere gekehrt; ganz gegenwärtig.

תִּנָּצֵל ist darvon gekommen. 3 f. F. N.

נַפְשִׁי mein Leben. Man hielt's für gefährlich, ja tödtlich, eine Gottheit zu sehen.

32. זָרַח aufgehen. 3 F. K. שֶׁמֶשׁ die Sonne. צָלַע hinken. Part. K.

33.

33. עַל־כֵּן deswegen, daher.

גִּידֶה der Nerve, welcher durch die Hüfte und das Bein bis zu den Knöcheln heruntergeht.

Kap. 33.

1. חָצָה theilen. 3 Fut. apoc K יֶלֶד Sohn, Knabe. שִׁפְחָה die Magd.

2. וַיָּשֶׂם 3 Fut. K. Gr. §. 107. III. 2. Anm. S. 356. R. שִׂים. רִאשׁוֹן der erste, רִאשׁוֹנָה f. אַחֲרוֹן posterior.

3. שָׁחָה sich verbeugen. S. K. 18, 2. נָגַשׁ sich nähern. Inf. K. cum suff.

4. רוּץ laufen. 3 F. K. חָבַק P. umarmen. צַוָּאר der Hals. נָשַׁק küssen.

5. חָנַן gnädig, günstig seyn, hernach schenken. יְלָדִים die Kinder. R. יָלַד für וָלַד.

6. שָׁחָה 3 pl. f., Fut. Hithp.

8. פָּגַשׁ begegnen.

9. יֵשׁ es ist; eigentl. ein Subst. das, was da ist. רַב viel oder hier genug.

יְהִי — — לָךְ behalte nur das deinige!

10. רָאִיתִי — אֱלֹהִים dein Anblick kam mir vor, als wenn man Gottes Angesicht siehet. Gottes Angesicht kann soviel seyn, als der Blitz. Also: Schrecklich war mir dein Anblick, als wie der Blitz. רָצָה gütig aufnehmen. 2 F. K. c. Suff.

11. בְּרָכָה hier ein Geschenk. הָבִיא bringen, anbieten. 3 f. Pr. Hoph. פָּצַר in einen dringen. Da er so in ihn drang, nahm er das Geschenk an.

12. נָסַע reisen. 1 pl. F. K. c. ה parag.

לְנֶגְדֶּךָ dir an der Seite.

13. רַךְ zart. R. רָכַךְ. עָלוֹת säugendes Vieh. R. עוּל. דָּפַק antreiben. בְּמוּתוּ so wird sie sterben.

14. נָהַל führen. Hithp. ziehen, mit Vieh. לְאִטִּי langsam. אֵט das bedachtsame, langsame Wesen. לְרֶגֶל so geschwind, als sie gehen

gehen können. מְלָאכָה das Werk, das durch Arbeit erworbene, überhaupt das, was man besitzt: hier die Heerde.

15. נָצַג constituere. H. 1 F. ich will sie zu deinem Schutz bestellen.

16. שְׂעִירָה nach Seir, c. ה loc. לָמָּה זֶּה wozu dieses?

17. בָּנָה bauen. מִקְנֶה die Heerde. סֻכָּה eine Hütte, R. סָכַךְ.

18. שָׁלֵם unbeschädigt: besser wird's hier für ein Nom. propr. gehalten. עִיר שְׁכֶם eine Stadt im Gebiete Sichems. אֶת־פְּנֵי הָעִיר vor der Stadt.

19. קָנָה kaufen. 3 Fut. apoc. K. חֶלְקָה das Theil, Antheil. R. חָלַק.

נָטָה ausspannen; das Gezelt aufschlagen. מִיַּד von ihnen.

מֵאָה hundert. קְשִׂיטָה wol nicht geprägte Münze; entweder Geschirre, die man in den Zeiten, so wie Geld für etwas gab, oder auch wol Vieh, das die Stelle des Geldes vertrat.

נָצַב stehen. H. aufrichten, aufbauen.

Kap. 34.

1. לִרְאוֹת um zu sehen; zu besuchen.

2. נָשִׂיא ein angesehener, vornehmer Mann. שָׁכַב beschlafen. עָנָה das nämliche, sonst beleidigen. 3 F. P. c. Suff.

3. דָּבַק an etwas, an einer Person hangen. נַעֲרָה und בַּעֲרָה das Mädchen. יְדַבֵּר עַל־לֵב er redete ihr ans Herz; er richtete sie durch Trost auf.

4. יַלְדָּה f. das Mädchen.

5. טָמֵא verunreinigen, schänden. P. R. שָׁמֵא unrein seyn. בַּת für בְּנָת die Tochter. R. בָּנָה bauen. חָרַשׁ K. und H. stille schweigen. בֹּא־בַר bis sie nach Hause kamen.

7. עָצַב K. und H. Schmerz empfinden. דָּרָה

ent-

entbrennen, vor Zorn entbrennen. Wird אַף verstanden. נְבָלָה Schandthat, unbesonnene tollkühne That. עָשָׂה N. unerlaubt seyn.

8. חָשַׁק sehr heftig lieben.

9. חָתַן Hithp. Schwägerschaft mit jemanden machen.

10. אִתָּנוּ bey uns. סָחַר herumziehen, nämlich auf nomadische Art mit Heerden. אָחַז ergreifen, sich bemächtigen, erwerben. Erwerbet euch nur Grundstücke im Lande.

12. הִרְבָּה viel machen; viel fordern. מֹהַר hier das Geschenk, welches die Braut vom Bräutigam erhält. מַתָּן auch Geschenke, welches an Jakob's Familie gemacht wurde.

אָמַר hier fordern. תְּנוּ gebt! Imp. pl. K. R. נָתַן.

13. עָנָה antworten. 3 pl. Fut. K. מִרְמָה Hinterlist. R. רָמָה P. betrügen.

רָבַר Ar. Conj. 2. dolose agere, machinari scelus, necem, welches sich hier gut anwenden läßt.

14. יָכֹל für כָּלַל können. 1 pl. Fut. K. נַעֲשׂוֹת הַדָּבָר das Begehren erfüllen. נָתַן geben. Infin. K. R. נָתַן. עָרְלָה die Vorhaut. חֶרְפָּה etwas beschimpfendes.

15. אַךְ aber doch! אוֹת einwilligen. 1 pl. Fut N. Unten N. 23. c. ה parag. מוּל beschneiden. Inf. N. זָכָר was männlichen Geschlechts ist.

18. וַיִּיטְבוּ — בְּעֵינֵי er lies sich diese Forderung gefallen. R. יָטַב gut seyn, gefallen.

19. אָחַר verweilen, verzögern. חָפֵץ (auch חָבֵץ) er hatte Wohlgefallen, er war verliebt.

כָּבֵד N. geehrt seyn. מִכֹּל בֵּית mehr als jemand in seiner Familie.

21. שָׁלֵם ruhig, rechtschaffen.

רְחַבַת יָדַיִם groß nach seinen beyden Seiten, Gränzen hin. יָד die Hand, auch die äußerste Seite.

22. בְּאֹשֶׁר so wie.

23. קִנְיָן Besitz, Vermögen. R. קָנָה erwerben, besitzen.

24.

24. כָּל־יְצִאֵי שַׁעַר עִירוֹ alle Bürger, Einwohner in der ihm gehörigen Stadt.

25. כָּאַב Schmerz empfinden. Part. pl. K. בָּטַח kühn. חֶרֶב das Schwerdt. הָרַג ums Leben bringen; niederhauen. 3 pl. F. K.

26. פֶּה und פִּי der Mund; die Schärfe.

27. חָלָל der Erschlagene. בָּזַז berauben. 3 Pl. Fut. K.

29. חַיִל die Stärke; das Vermögen. טַף Kinder. שָׁבָה gefangen machen. בַּבַּיִת in den Häusern.

30. עָכַר trüb seyn, machen, daher füglich beunruhigen, Verdruß machen. Etwa auch, wie sonst, unrechtes Gut zu dem Vermögen bringen, und es dadurch gleichsam trübe machen.

בָּאַשׁ einen übeln Geruch von sich geben. H. machen, daß einer einen übeln Geruch von sich giebt; ihn andern zum Abscheu machen.

מְתִים Menschen, Leute. מְתֵי מִסְפָּר. Leute der Zahl, d. h. wenige Leute שָׁמַד H. zu Grund richten. נָבָה H. darniedermachen.

31. זוֹנָה eine Hure. R. זָנָה huren. יֵעָשֶׂה es sollte thun, sie behandeln, nämlich jemand.

Kap. 35.

1. שֵׁב wohne! Imp. K. R. יָשַׁב für רָשַׁב. רָאָה sehen. N. erscheinen. Part. בֹּרַח die Flucht ergreifen. Inf. K. c. suff. perf. II.

2. אֶל־בֵּיתוֹ zu seinem Haus: zu allen in seiner Familie. עִמּוֹ bey ihm. סוּר bey Seite treten. H. wegschaffen. Imp. pl. נֵכָר des Fremden, nämlich des Labans. תּוֹךְ, תָּוֶךְ die Mitte, die in eurer Mitte: die ihr unter euch habt.

טָהַר rein seyn. N. rein werden; sich reinigen; waschen, eine Art von Taufe vornehmen. Imp. pl. חָלַף H. verwechseln; andere Kleider anziehen. Kleider sind ein Symbol der Sittlichkeit. Die Götzenverehrer hatten auch oft Amulete. שִׂמְלָה das Kleid, insonderheit morgenländisches Oberkleid.

3. עָלָה hinaufsteigen, reisen, nach Norden reisen. 1 F. K. עָנָה erhören. Part. K. צָרָה die Enge, die Noth. R. צוּר.

4. נֶזֶם Ohrgehänge, sonst auch insonderheit Nasenring. טָמַן vergraben. אֵלָה die Terebinthe.

5. חִתָּה Schrecken. R. חָתַת. Ein Schrecken Gottes, d. i. ein großer Schrecken. סָבִיב der Umkreis, die Gegend umher. דָּרַף verfolgen.

7. בָּנָה bauen; aufrichten. גָּלָה. N. sich offenbaren.

8. מֵינֶקֶת die da säugt; die Säugamme. Part. f. H. R. יָנַק saugen. Diese stunden bekanntlich bey den Alten in großen Ehren. קָבַר begraben. 3 F. N. אַלּוֹן die Eiche. בָּכוּת das Weinen. R. בָּכָה.

11. Cf. K. 28, 3. חֲלָצַיִם die Lenden. R. חָלַץ etwas ausziehen, daher die Lenden vermuthlich vom Anlegen und Ablegen des Gürtels genannt. Sie werden aus deinen Lenden kommen: sie werden von dir abstammen.

13. מֵעַל von einem Ort hinauf.

14. מַצֵּבָת אֶבֶן ein Denkmaal von Steinen aufgerichtet.

נָסַךְ gießen; ausgießen. 3 F. H. נֶסֶךְ Trankopfer, das nämlich aus Wein besteht. נָצַק auf was gießen. שֶׁמֶן Oel.

16. כִּבְרָה eine Meile; etwa eine deutsche Meile.

קָשָׁה hart seyn. P. H. etwas hartes, schmerzhaftes ausstehen. יָלַד für וָלַד gebären. Inf. K. c. Suff. מְיַלֶּדֶת f. P. die Hebamme. יָרֵא fürchten. 2f. F. P.

18. יָצָא für וָצָא. Inf. K. נָפֶשׁ das Leben. מוּת sterben. Pr. מֻתָּה, מֵת.

בֶּן-אוֹנִי Sohn meines Schmerzens. בִּנְיָמִין glücklicher Sohn.

20. קְבוּרָה das Grab, das Grabmahl.

עַד-הַיּוֹם bis auf den heutigen Tag. Der Ort führt den Namen noch heutzutage.

21. יָצַר — מִגְדַּל ein Thurm, eine Anhöhe, wo-

von

von man die Heerde übersehen kann.

22. שָׁבַן wohnen; hier Zelten, nämlich sich als Nomade aufhalten.

וַיֵּלֶךְ er gieng, steht ganz pleonastisch. שָׁכַב liegen; hier beschlafen. פִּילֶגֶשׁ das Kebsweib.

וַיִּשְׁמַע er erhielt Nachricht darvon. 3 F. K. R. שָׁמַע.

23. בְּכוֹר der Erstgeborne.

25. שִׁפְחָה die Magd.

26. יָלַד Pual von יָלַד für יָלַד.

29. Cf. K. 25, 8.

Kap. 36.

1. תּוֹלְדָה das Geschlechtsregister. Pl. R. יָלַד für יָלַד. אֱדוֹם der auch Edom heißt.

2. כְּנַעַן — — לָקַח er heyrathete Kananiterinnen. נָשִׁים Weiber. בְּנוֹת Töchter, Eingeborne. Sing. בַּת aus בֶּנֶת. R. בָּנָה.

3. אֲחוֹת die Schwester. וַתֵּלֶד sie gebar.

4. בָּנִי Söhne. Constr. יָלַד 3 Pr. Pu.

6. נֶפֶשׁ בֵּיתוֹ Sklaven, Leibeigene, die in seinem Hause geboren sind. מִקְנֶה Heerde. R. קָנָה etwas besitzen. בְּהֵמָה Vieh, vierfüßige Thiere. רְכוּשׁ Vermögen. R. רָכַשׁ.

וַיֵּלֶךְ er reiste, zog. מִפְּנֵי יַעֲקֹב vor Jakob; um demselben Platz zu machen.

7. רָב מִשֶּׁבֶת יַחְדָּו zu groß, als daß sie beysammen hätten bleiben können. יָשַׁב für רָשַׁב wohnen, sich aufhalten. Inf. K.

יָכֹל für רָכֹל können.

אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם das Land, in welchem sie als Fremde eine nomadische Lebensart geführt hatten. מָגוּר der Aufenthalt als Fremder. נָשָׂא ertragen. Inf. K. מִפְּנֵי wegen.

8. וַיֵּשֶׁב er wohnte, hielt sich auf. הַר der Berg.

9. שֵׁם f. der Name. Pl.

10. אִשָּׁה die Frau, Ehefrau. פִּילֶגֶשׁ das Kebsweib.

15. אַלּוּף der Stammfürst; eine Art von Emir. Es werden nicht hinter einander regierende Fürsten gemeint.

20. חֹרִי der Hölenbewohner von חֹר das Loch; die Höle. יֹשְׁבֵי welche wohnten. Part. K. pl. constr.

24. אֲשֶׁר מָצָא welcher darauf stieß; sie fand. יֵמִים warme Bäder, wenigstens nimmt man diese Bedeutung am sichersten an. Andere verstehen Völker und nehmen מָצָא nach einer im Syrischen vorkommenden Bedeutung für sich unterwerfen. מִדְבָּר die Wüste.

רָעָה weiden. חֲמוֹר der Esel.

31. מְלָכִים Könige. Sing. מֶלֶךְ. לִפְנֵי ehe als. — מָלַךְ ein König regierte. מְלֹךְ Inf. K.

32. עִיר die Stadt. Pl. עָרִים.

33. תַּחַת anstatt.

34. יְמָלֹךְ תַּחְתָּיו er war sein Nachfolger in der Regierung.

35. הִכָּה schlagen; überwinden. Part. H. R. מֻכֶּה.

שָׂדֶה das Gefilde, eine ofne Gegend.

37. נָהָר der Fluß: es wird der Euphrat verstanden.

40. מִשְׁפָּחָה Familie, Geschlecht.

43. מוֹשָׁב der Wohnort. R. יָשַׁב auch אֲחֻזָּה das Eigenthum. R. אָחַז.

Kap. 37.

1. בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו in dem Lande, wo sein Vater Nomade gewesen war.

2. תּוֹלְדוֹת hier Geschichte, Begebenheiten. R. יָלַד für יָלַד. רֹעֶה der Hirte. Part. K. R. רָעָה weiden, Hirte seyn. אֵת mit. נַעַר als Knabe; als der noch die Viehzucht von ihnen lernen sollte.

דִּבָּה das Gerücht. R. דָּבַב leise reden. רַע böse.

3. אָהַב — מִכָּל־בָּנָיו liebte ihn mehr als seine übrige Söhne. בֶּן־זְקֻנִים ein Sohn, den er im Alter gezeugt hatte. עָשָׂה er ließ machen. פַּסִּים כְּתֹנֶת ein buntes

buntes Kleid. פַּסִּים maculae versicolores; eigentlich Stücke, hier so viel als kleine Flecken. R. פָּסַס immi-nuere.

4. רָאָה sehen. שָׂנֵא hassen. לְשָׁלֹם auf eine freundschaftliche Art.

5. חָלַם träumen. חֲלוֹם der Traum. נָגַד H. bekannt machen; erzählen. יָסַף noch weiter hinzuthun; fortfahren. יוֹסִיפוּ שָׂנֵא sie haßten immer noch mehr.

7. אָלַם H. binden. Part. Pl. אֲלֻמָּה ein Bund; eine Garbe. נָצַב H. aufstellen. סָבַב umgeben; sich um etwas herumstellen. 3 pl. F. K. שָׁחָה sich beugen. S. K. 18, 2.

8. מָשַׁל regieren. עַל über.

9. אַחֵר ein anderer. סָפַר erzählen. P. עוֹד noch weiter. שֶׁמֶשׁ die Sonne. יָרֵחַ der Mond. כּוֹכָב der Stern.

10. גָּעַר jemand einen Verweis geben. 3 F. K.

הֲבוֹא נָבוֹא pleonastisch: sollen wir kommen? Inf. K. redupl. אֵם die Mutter. R. אמם. אַרְצָה c. ה loc.

11. קָנֵא beneiden, neidisch werden. 3 pl. F. P.

שָׁמַר bewahren, hier, als etwas merkwürdiges im Gedächtniß behalten.

דָּבָר die Sache; die Erzählung des Traums.

12. לִרְעוֹת — הָלְכוּ sie zogen auf die Weide.

13. הָלַךְ Imp. K. שָׁלַח schicken.

14. רְאֵה אֶת-שְׁלוֹם erkundige dich nach dem Befinden, und wie es um die Heerde steht! שָׁלוֹם der glückliche Zustand.

הֵשִׁיב wiederbringen; mit דָּבָר wieder Nachricht geben. Imp. H. c. Suff.

עֵמֶק das Thal.

15. תָּעָה irren, in der Irre gehen. Part. K. וְהִנֵּה תֹּעֶה als er in der Irre gieng. שָׁאַל fragen. בִּקֵּשׁ suchen. 2 F. sing. P. Im folgenden V. Part.

16. אֵיפֹה wo etwa?

17. נָסַע wegziehen. מִזֶּה von hier, aus dieser Gegend. נֵלְכָה wir wollen ziehen, weiter treiben. 1 F. K. c. ה par. R. הָלַךְ auch הַלְכָה. תְּוָנָה c. ה loc.

וַיִּמְצָאֵם er traf sie an. 3 F. K. c. suff. R. מָצָא auf etwas stoßen, etwas antreffen.

18. מֵרָחֹק entfernt. מֵרָחֹק von weitem. בְּטֶרֶם und טֶרֶם ehe als. קָרַב sich nähern, herzukommen. 3 F. K. נָכַל hinterlistig, betrügerisch handeln. Syr. נכלא Hinterlist. Hithp. unter einander arglistige Anschläge fassen. מוּת sterben. H. tödten. Inf. c. suff.

19. אִישׁ אֶל־אָחִיו einer zum andern, unter einander. בַּעַל הַחֲלֹמוֹת der ein starker Träumer ist; qui pollet somniis. לָזֶה und c. ה artic. הַלָּזֶה derselbe.

20. לְכוּ so wie צָהָה ein bloßes Aufmunterungswort. הָרַג tödten. 1 F. K. c. ה parag. שָׁלַךְ H. werfen, hinabwerfen. בְּאֵר und בּוֹר eine Cisterne, eine künstlich gemachte Grube, welche unten weit, oben aber eine enge Oefnung hat, in welche sich das Wasser, wenns regnet, sammelt.

חַיָּה ein wildes Thier. אָכַל auffressen, zerreißen.

21. וַיַּצִּלֵהוּ — וַיִּשְׁמַע da ers hörte, dachte er auf seine Rettung. נָצַל H. retten; hier auf Rettung bedacht seyn. מִיָּדָם von ihnen, eigentl. aus ihrer Hand. הָכָה todtschlagen; sonst bloß schlagen. R. נָכָה. נֶפֶשׁ das Leben.

22. שְׁפָכוּ vergießen. 2 pl. F. K. דָּם das Blut. Blutvergießen: einen Mord begehen.

23. פָּשַׁט K. und H. ausziehen. 3 F. H.

24. רֵק, רֵיק leer, ohne Wasser. Die Cisternen sind nicht zu jeder Zeit mit Wasser versehen.

25. יָשַׁב für יָשַׁב sitzen; sich setzen. אָכַל essen. Inf. K.

אֹרְחָה ein Haufe reisender, eine Karawane. גָּמָל das Kameel. נְכֹאת Styrax. צְרִי Balsam. לוֹט ein wohlriechender harzigter Saft aus einer gewissen Pflanze Ladanum, und von den Griechen Kissaros genannt. יָרַד für וָרַד hinabsteigen, nach Süden zu reisen. H. etwas dahin bringen. Inf.

26.

26. בֶּצַע der Gewinn. כָּסָה bedecken, verheimlichen. דָּם Blut, Mord.

27. מָכַר verkaufen. 1 F. K. c. suff. לְכוּ zeigt bloß das Berathschlagende an.

וְיָדֵנוּ אַל - תְּהִי דׄ בוֹ wir wollen uns nicht auf eine mörderische Art an ihn vergreifen. בְּשָׂרֵנוּ הוּא er ist unser so naher Verwandter.

28. עָבַר vorüberreisen. וַיַּעַבְרוּ וַיִּמְשְׁכוּ als diese vorüberreisten, zogen sie ihn heraus. בְּעֶשְׂרִים (sc. שֶׁקֶל) כֶּסֶף für zwanzig Seckel Silbers. סֹחֵר der Kaufmann.

29. וַיָּשָׁב er kam wieder dahin, zur Cisterne.

קָרַע zerreißen. בֶּגֶד das Kleid, Oberkleid. Das Zerreißen der Kleider, ein Zeichen der Traurigkeit und Bestürzung.

30. יֶלֶד der junge Mensch; der Knabe. R. יָלַד für יָלַד. אָנָה wohin? בּוֹא Part. K.

31. שָׁחַט schlachten. שָׂעִיר ein Ziegenbock. עֵז eine Ziege. טָבַל eintauchen.

32. נָכַר P. und H. erkennen. Imp. H.

33. טָרַף zerfleischen, zerreißen. Inf. K. Praet. Pu.

34. שִׂמְלָה ist auch nichts anders als das morgenländische Oberkleid.

שַׂק ein schlechtes zerrissenes Kleid, welches zum Zeichen der Traurigkeit angezogen wurde. מְתֹנָנִים die Lenden. אָבַל trauren. Hithp. F. יָמִים רַבִּים eine lange Zeit.

35. יָקוּמוּ steht pleonastisch. בְּנוֹתָיו müssen seine Enkelinnen seyn, denn von mehrern Töchtern sagt Mose nichts. נִחַם trösten. Hithp. sich trösten. מֵאֵן P. etwas nicht thun, hier, nicht annehmen wollen, sich weigern.

אָבֵל trauernd, mit Traurigkeit. שְׁאוֹל das Grab.

יִבְךְּ er weinte, beweinte. 3 F. apoc. K. R. בָּכָה.

36. סָרִיס ein Eunuche, ein vornehmer Hofbediente, Minister. Bey den asiatischen und afrikanischen Königen sind Verschnittene die vornehmsten Bedienten im Staat. שַׂר הַטַּבָּחִים der Chef der Leibwache: eigentl.

der vornehmste Folterer, Scharfrichter; die bey der Leibwache hatten aber die Todesstrafen zu vollziehen.

Kap. 38.

1. בָּעֵת הַהִיא um die Zeit. וַיֵּרֶד er reiste, nämlich weiter nach Süden. יָרַד für וָרַד südlich hin reisen.

וַיֵּט er zeltete. עַד־אִישׁ bis zu einem Manne; seine Zelte reichten bis zu demselben hin.

2. וַיַּרְא er sahe, er lernte kennen. R. רָאָה. בַּת für בִּנְת die Tochter. R. בָּנָה. וַיִּקָּחֶהָ er heyrathete sie. R. נָקַח auch לָקַח. בוֹא heißt auch beschlafen. 3 Fut. K.

3. הָרָה empfangen, schwanger werden. 3 Fut. apoc. K.

5. יָסַף für וָסַף hinzuthun, noch weiter fortfahren. Mit einem andern Zeitwort verbunden, wirds bloß als Adverb. genommen, so hier: sie gebar abermals.

7. מוּת sterben. 3 F. H.

8. יִבֵּם die Pflichten der Erb-Leviratsehe leisten.

הָקֵם זֶרַע gieb Nachkommen!

9. וַיֵּדַע weil er wußte. R. יָדַע für וָדַע.

שִׁחֵת er verdarb; verschwendete, verschüttete den männlichen Saamen; also nach ihm genannte Onanie begieng er nicht, weil er doch im Ehestand lebte, und sich zu seiner Frau hielt. לְבִלְתִּי damit nicht. נָתוֹן Inf. K.

10. יָרַע böse seyn, einem andern misfallen. 3 F. K. וַיָּמֶת er tödtete ihn, ist so viel, als: er lies ihn an einer Krankheit sterben: vielleicht zog ihm seine Unzucht den Tod zu. —

11. בָּלָה eigentlich die Gekrönte: so wird die Braut genannt; aber auch hernach führt sie als junge Frau noch diesen Namen fort, und derselbe ist daher soviel als Schwiegertochter.

שְׁבִי Imp. f. K. bleibe! R. יָשַׁב für וָשַׁב. אַלְמָנָה die Wittwe. גָּדַל groß seyn, werden.

12. יְרֻבּוּ הַיָּמִים es verstrich eine lange Zeit.

וַיִּנָּחֶם als er getröstet war, als er ausgetrauert hatte. 3 F. N.

וַיַּעַל 3 Fut. apoc. K. גָּזַז die Heerde scheeren. Part. pl. K. רֵעֶה und רֵעַ der Freund, Vertraute.

13. נָגַד 3 Fut. Hoph. חָם der Schwiegervater. R. חָמָה.

14. סוּר H. wegschaffen, ablegen. 3 f. Fut. H. בֶּגֶד das Oberkleid. אַלְמְנוּת der Wittwenstand. כָּסָה bedecken. 3 f. Fut. apoc. P. צָעִיף der Schleyer. Ar. لثم conduplicavit, daher der Schleyer von seinen beyden Theilen, wovon der eine über Gesicht und Brust, der zweyte über den Rücken hinunter geht. עָלַף Hithp. sich verhüllen.

נִתְּנָה sie war gegeben worden. 3 f. Pr. N. R. נָתַן geben.

15. חָשַׁב wofür halten. 3 f. Fut. H. c. Suff. זוֹנָה eine Hure.

16. נָטָה sich wenden, von da an einen andern Ort hingehen. 3 F. K. יְהַב Imp. K. wohlan!

17. שָׁלַח schicken. 1 F. P. Inf. K. גְּדִי ein Ziegenböckchen. עֲרֻבּוֹן das Pfand.

18. חוֹתָם das Siegel, Siegelring. פְּתִיל eine Schnur, woran man im Morgenlande auf der Brust in einem Beutelchen den Siegelring trägt. מַטֶּה der Stab. R. נָטָה.

19. לָבַשׁ anziehen. 3 f. F. K.

20. לְקַחַת damit er wieder erhalten mögte. Inf. K. R. נָלַח auch לָקַח nehmen, erhalten.

21. קְדֵשָׁה eine Hure, die sich Preis giebt.

בָּזֶה hier, an diesem Ort.

23. בוּז die Verachtung.

24. בְּמִשְׁלוֹשׁ etwa nach drey Monaten. חֹדֶשׁ der Monat. יֻגַּד es wurde hinterbracht. R. נָגַד. Huph. זֻנְתָה sie hat Unzucht getrieben. R. זָנָה. זְנוּנִים die Unzucht, Hurerey.

הוֹצִיאוּהָ führet sie hinaus! וְתִשָּׂרֵף daß sie verbrannt werde. Niemand

wurde aber lebendig verbrannt, sondern erst nach vorhergegangener Steinigung.

25. מוּצָאת für מוּצֵאת sie wurde hinausgeführt. Part. F. Huph.

הַכֶּר־נָא erkenne dieses; du mußt es erkennen! R. נָכַר.

26. צָדְקָה מִמֶּנִּי sie hat Recht; ich aber Unrecht.

יָדַע für יָדַע wird bey den Hebräern vom Beyschlaf gebraucht. לֹא־יָסַף עוֹד לְדַעְתָּהּ er hielt sich ferner nicht zu ihr.

27. תּוֹמִים Zwillinge. בֶּטֶן der Leib, Mutterleib.

28. בִּלְדָתָהּ als die Geburtszeit kam. Inf. K. c. suff. R. יָלַד für יָלַה.

וַיִּתֵּן יָד so kam von dem einen Kind eine Hand hervor.

הַמְיַלֶּדֶת die Hebamme. Part. f. P. קָשַׁר binden. 3 f. F. K. שָׁנִי ein rother Faden.

יָצָא für וַיֵּצֵא er kommt auf die Welt. רִאשֹׁנָה zuerst.

29. כְּמֵשִׁיב als er wieder zurückzog. R. שׁוּב. Part. H.

פָּרַץ reißen, zerreißen. עָלֶיךָ über, vor dir. פֶּרֶץ der Riß.

Kap. 39.

1. הוּרַד er wurde dahin gebracht. Huph. מִצְרַיְמָה nach Aegypten. c. ה loc.

קָנָה erwerben, durch Kauf erwerben; kaufen. 3 Fut. K. c. Suff. S. K. 37, 36.

2. אֶת־יוֹסֵף mit Joseph: d. h. Gott stand ihm bey, half ihm. אִישׁ מַצְלִיחַ einer, dem alles glückt, gut von statten geht, was er anfängt. Drückt zugleich die Geschicklichkeit in Verrichtungen aus. P. H. R. צָלַח prospero successu uti. אָדוֹן Cf. K. 24, 9.

3. וַיַּרְא als er sahe, gewahr wurde, bemerkte.

4. שֵׁרֵת P. dienen. 3 F. P. פָּקַד K. und H. über etwas setzen.

Er

Er gabs in seine Hand: er vertraute es seiner Aufsicht an.

5. אָז damals. מֵאָז seit der Zeit. בֵּרַךְ P. Beglücken, in gute Umstände kommen lassen. 3 Fut. P.

בִּגְלַל wegen. וַיְהִי בְרָכַת es war Segen; man sahe recht den Segen, die glücklichen Umstände fielen recht in die Augen. שָׂדֶה das Feld.

6. עָזַב lassen, überlassen. 3 Fut. K. אִתּוֹ bey ihm; seitdem er Joseph im Hause hatte. לֶחֶם überhaupt Speise. אָכַל essen. Part. K.

יָפֶה schön. S. weiter K. 29, 17.

7. אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה nachdem dieses vorgefallen war.

וַתִּשָּׂא אֶל־יוֹסֵף sie verliebte sich in Joseph.

שִׁכְבָה Imp. K. c. ה parag. liege, schlafe! עִמִּי bey mir.

8. מָאֵן P. sich weigern, etwas abschlagen. 3 F. P.

לֹא־יָדַע מַה־בַּבָּיִת er bekümmert sich um nichts, was seine Hausgeschäfte angeht.

9. מִמֶּנִּי — — גָּדוֹל zu groß, zu wichtig, als daß er mir's anvertrauen könnte.

חָשַׂךְ er versagt.

הָרָעָה das Böse; die Beleidigung. Wie konnte ich einen Herrn, der mir alles anvertraut hat, auf die Art beleidigen!

חָטָא vom rechten Wege abkommen; sündigen.

10. יוֹם — — וַיְהִי da sie ihm nun täglich mit diesen Reden zusetzte. לְדַבְּרָהּ Inf. P. c. Praef. ל & Suff. pers. 3 f.

שָׁמַע Gehör geben; einwilligen. אֵצֶל die Seite; bey. הֱיוֹת Inf. K. eine beschlafen, mit עִם konstruirt. Cf. 2 Sam. 13, 20.

11. מְלָאכָה, מְלֶאכֶת das Geschäft. R. לָאַךְ.

12. תָּפַשׂ ergreifen, festhalten. בֶּגֶד das Oberkleid, welches Joseph leicht fahren lassen konnte. עָזַב er ließ es zurück. נוּס fliehen. 3 F. K. חוּץ draußen. חוּצָה hinaus c. ה loc.

14. צָחַק lachen, verlachen und dadurch entehren.

15.

15. רוּם hoch seyn. H. in die Höhe heben; erheben. 1 Pr. H

16. יָנַח H. hinlegen. 3 f. F. H.

18. רוּם H. erheben. Inf. H. c. suff.

19. חָרָה entbrennen; mit אַף zornig werden.

20. סֹהַר das Gefängniß. Arab. سهر advigilare. אָסִיר und אָסוּר Part. pass. K. ein Gebundener, Gefangener.

21. נָטָה zuneigen; zuwenden. Gott wandte ihm die Gunst aller zu. חֶסֶד das Wohlwollen, die Gunst. חֵן Gnade. R. חָנַן. שַׂר der Aufseher, überhaupt der Höhere, der zu gebieten hat.

22. הוּא הָיָה עֹשֶׂה das verrichtete er; das stund unter seiner Aufsicht.

23. אֵין רָאָה er bekümmerte sich um nichts: eigentl. er sahe nichts, auf nichts.

Kap. 40.

1. אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה nachdem dieses vorgefallen war; kurz: nachher, hierauf. חָטְאוּ sie begingen einen Fehltritt. מַשְׁקֶה der Mundschenk. Part. H. R. שָׁקָה. אֹפֶה der Becker. R. אָפָה backen, kochen. Part. K.

2. קָצַף sehr zornig, aufgebracht werden. 3 F. K. סָרִיס der Verschnittene; Hofbediente. שַׂר der Aufseher: der Obermundschenk; der Oberbecker.

3. נָתַן geben; setzen. 3 F. K מִשְׁמָר der Ort, wo etwas bewahrt, bewacht wird; das Gefängniß. R. שָׁמַר bewahren, bewachen. שַׂר הַטַּבָּחִים der General der Leibwache. S. oben K. 37, 36.

אָסִיר einer, der gefangen sitzt. Part. pass. K. R. אָסַר.

4. פָּקַד einen zu etwas bestellen, ihm die Aufsicht darüber geben.

שֵׁרֶת die Aufwartung haben. 3 F. P.

יָמִים lange; drückt bey den Hebräern ein ganzes Jahr aus.

5. חָלַם träumen. 3 pl. F. K. חֲלוֹם der Traum.

אִישׁ der Mann; ein jeder.

פִּתְרוֹן. Deutung, Auslegung. R. פָּתַר auslegen. כִּפִּתְרוֹן חֲלוֹמוֹ so wie die Träume hernach (von Joseph) ausgelegt wurden.

6. בֹּקֶר des Morgens; frühe.

זָעֵף unwillig, traurig seyn. Gr. σκυθρωπος.

7. מַדּוּעַ warum? רַע bös; traurig, finster.

8. הֲלוֹא nicht wahr? c. ה interrog. סָפַר erzählen. 2 Imp. P.

9. גֶּפֶן der Weinstock. לְפָנַי vor meinem Gesicht; ich sah ihn vor Augen; er kam mir im Traume vor.

10. שָׂרִיגִים Reben. פָּרַח Knospen gewinnen. Part. f. K. עֲלָה hier hervorwachsen. 3 f. Pr. K. נֵץ m. נִצָּה f. die Blüthe. R. נָצַץ chald. blühen אַשְׁכּוֹל, אֶשְׁכּוֹל Weintraube.

11. כּוֹס der Becher. עֲנָבִים Trauben.

שָׁחַט coll. Ar. vermischen. 1 F. K. כַּף die Hand, von der Höhle derselben genannt. R. כָּפַף gekrümmt seyn.

13. יִשָּׂא — רֹאשֶׁךָ am besten, wie auch hernach: er wird dich zu sich kommen lassen. נָשָׂא. הֵשִׁיב wieder zurückbringen; wieder einsetzen. 3 Pr. H. c. Suff. כֵּן die Stelle; das Amt, das einer begleitet. R. כָּנַן stabilire.

וְנָתַתָּה du wirst reichen. כַּמִּשְׁפָּט nach der Art, auf die Weise.

14. זָכַר sich erinnern. 2 Pr. K. c. suff. אִתְּךָ an mich. יָטַב bonus, bene fuit. 3 Fut. K. חֶסֶד eine Gütigkeit; große Gefälligkeit.

הִזְכִּיר einer Sache, Person bey jemand gedenken, erwähnen. הוֹצִיא herausbringen; heraushelfen. R. יָצָא für יָצָא herausgehen.

15. גָּנַב stehlen. Inf. & Pr. Pu. אֶרֶץ הָעִבְרִים das Land der Hebräer; das Land, wo Ebers Nachkommen, unter welchen auch die Araber begriffen sind, wohnen.

16. כִּי טוֹב פִּתָּר daß er gut gedeutet hatte; daß die Deutung viel Wahrscheinlichkeit hatte.

אַף auch.

סַל der Korb, Brodkorb. R. סָלַל. חֹרִי Brod, welches in darzu in die Erde gemachten Löchern gebacken wurde. R. חָרַר Arab. حرّ incaluit, incanduit. Andere: von חוּר weißes Backwerk. Es verdient doch verglichen zu werden das Arab. حُوَارَى edulia alba; pec. panis albus, panis similagineus. R. حار albus fuit.

17. עֶלְיוֹן der Oberste. מַאֲכָל Speise. R. אָכַל essen. מַעֲשֵׂה אֹפֶה so wie es von Beckern gebacken wird. הָעוֹף collect. die Vögel. אֹכֵל Part. K.

19. יִשָּׂא er wird wegnehmen. K. נָשָׂא; er wird dich enthaupten lassen. תָּלָה aufhängen, aufhangen lassen. Erst nach ausgeübter Todesstrafe, wie hernach bey den Israeliten, wurden also in Aegypten die Missethäter zur Beschimpfung und zum Beyspiel aufgehängt. —

20. הֻלֶּדֶת Infin. Huph. f. g. יוֹם הֻלֶּדֶת der Tag, da er geboren war, der Geburtstag. R. יָלַד für יָלַד gebären.

מִשְׁתֶּה ein Gastmahl; von שָׁתָה trinken genannt. עֲבָד hier Hofbediente.

21. E. B. 13. מַשְׁקֶה das Mundschenkenamt.

23. שָׁכַח vergessen. 3 Fut. K. c. Suff. וַיִּשְׁכָּחֵהוּ vielmehr vergaß er ihn ganz.

Kap. 41.

1. קֵץ das Ende. מִקֵּץ nach Verfluß. שְׁנָתַיִם zwey Jahre. עָמַד stehen. Part. K. יְאוֹר Strom; es wird hier allemal der Nil in Aegypten unter diesem Wort gemeint.

2. עָלָה heraufsteigen. Part. pl. f. K. פָּרָה die Kuh. יְפֵה m. יָפָה f. schön. מַרְאֶה das äußere Ansehen. בָּרִיא fett, gemästet. אָחוּ Riethgras.

3. אַחֵר und אַחֵר ein anderer. אַחֲרֵי nach. רַע schlecht, ungestalt. דַּק dünn, mager. שָׂפָה das Ufer.

4. אָכַל hier auffressen. נָקַע erwachsen.

5. וַיִּישָׁן als er wieder eingeschlafen war. R יָשַׁן.

6. שְׁדוּפָה verbrannt, versengt. Part. pass. K. R. קָדִים שָׁדַף der Ostwind. Dieser Wind ist wol in diesen Gegenden den Pflanzen schädlich. צָמַח hervorwachsen.

7. בָּלַע verschlingen. 3 f. pl. F. K. מָלֵא voll, angefüllt.

8. וַתִּפָּעֶם רוּחוֹ er wurde im Gemüthe unruhig. פָּעַם N. commoveri, concuti. רוּחַ f. die Seele, das Gemüth.

חַרְטֻמִּים ein Ausleger der Hieroglyphen; einer, der die geheime Schreibekunst versteht. חָכָם ein Weiser, Gelehrter סָפַר erzählen. 3 f. P. פָּתַר auslegen.

9. חֵטְא auch חֵטְאִי Fehltritt; Vergehen. זָכַר H. sich erinnern.

10. קָצַף sehr zornig, aufgebracht werden. S. K. 40, 1. ff.

11. חָלַמְנוּ wir träumten. 1 Pl. F. K. c. ה parag. פִּתָּרוֹן die Deutung. R. פָּתַר.

כְּפִתְרוֹן חֲלָמוֹ der Traum kam mit der Deutung, welche ein jeder erhielt, überein.

12. אִתָּנוּ bey uns. נַעַר ein junger Mensch. עִבְרִי ein Ebräer, von Ebers Nachkommen, worunter in weitläuftigem Verstand auch die Araber begriffen werden. עֶבֶד ein Sklave.

13. S. K. 40, 13. 19.

14. רוּץ laufen. H. geschwind kommen lassen. 3 pl, Fut. H. c. suff. בּוֹר eine Cisterne: man hat sie, wenn sie Wasserleer waren, zu Gefängnissen gebraucht. Weil sie unten weit, oben aber eng waren, so konnte kein Gefangener daraus entgehen.

גִּלַּח den Bart scheeren. 3 Fut. P. חָלַף P. verwechseln. שִׂמְלָה das Oberkleid.

15. חֲלוֹם תִּשְׁמַע du hörst den Traum; läßt dir ihn nur erzählen. אוֹתוֹ. לְפַתֵּר um ihn deuten zu können.

16.

16. בִּלְעֲדָי über mich; es kommt nun nicht von meinen Einsichten her, wenn ich einen Traum deute. — אֶת־שְׁלוֹם Glück, etwas Gutes.

18. הֹאַר die Gestalt. Das übrige V. 1. ff.

19. דַּל dünn, mager. R. דָּלַל erschöpft seyn. רַק dünn. R. רָקַק dünn seyn. רַע schlechtes, häßliches Ansehen.

21. קֶרֶב die Mitte; die Eingeweide, der Bauch.

יָדַע für וָדַע N. gesehen werden, in die Augen fallen. תְּחִלָּה der Anfang. R. חָלַל.

23. צְנֻמוֹת Part. pass. f. pl. K. R. צָנַם steinigt seyn. Syr. ורנמת rupes. שִׁבֳּלִים צְנֻמוֹת Aehren auf einem steinigten Boden, d. h. dünne, schlechte Aehren.

24. טוֹב gut; fett stehend. F. g. pl.

מַגִּיד Part. H. R. נָגַד.

27. רָעָב Theurung, Hungersnoth.

28. הֹרָאָה sehen; H. הִרְאָה auch הֶרְאָה zeigen.

29. שָׂבָע eigentlich das Sattseyn: hier Menge, Fruchtbarkeit.

30. קוּם aufstehen; hier kommen, von der Zeit gebraucht. שָׁכַח vergessen. Pr. N.

כָּלָה verzehren, zu Grunde richten. P. R. כָּלָה.

31. יְדֻעַ 3 F. N. R. וָדַע auch, welches mehr Hebräisch ist, יָדַע: es wird bemerkt werden. מִפְּנֵי wegen, vor. כָּבֵד schwer, drückend.

32. שָׁנָה wiederholen. Infin. N. פַּעֲמַיִם zweymal.

נָכוֹן es ist fest beschlossen; ist unwiderruflich. Part. N. R. כּוּן. מָהַר P. eilen. Part. P.

רָאָה sehen; hier aussuchen, auswählen. 3 Fut. apoc. K.

33. נָבוֹן verständig, einsichtsvoll. Part. N. R. בִּין.

שִׁית setzen, bestellen. 3 F. K. c. suff.

34. פְּקִדִים Aufseher; hier eine Art von Unterbeamten, die zum Einsammeln des Getraides gebraucht wur-

wurden! eine Fruchtkommission. Eigentlich Part. pass. K.

וְחֻמָּשׁ daß er den Fünften nehme; in seine Fruchtmagazine erhalte. P.

35. קָבַץ sammeln. 3 F. K. אֹכֶל Speise, Getraide: etwa wie wir Brod in weitläuftigem Verstande nehmen. טוֹב gut; fruchtbar. הַבָּאוֹת Part. pl. f. K. R. בּוֹא die kommenden, d. h. die zukünftigen.

צָבַר zusammenbringen, Frucht aufschütten. בַּר Frucht, Getraide. R. בָּרַר reinigen; scheint also eingemachte Frucht zu bedeuten. תַּחַת יַד־פַּרְעֹה unter die Hand, Gewalt Pharao's, d. h. so daß der König allein darüber zu verordnen hat. בְּעָרִים in die Städte. שָׁמַר aufheben.

36. לְפִקָּדוֹן es sey ein aufgehobener Schatz, ein Depositum.

כָּרַת aufreiben, zu Grund richten. 3 f. F. N.

37. וַיִּיטַב — — פַּרְעֹה — es gefiel Pharao wohl; es war ihm einleuchtend, daß der Rath vortreflich wäre.

עֲבָדִים sind Hofleute; vornehme Bediente des Königs.

38. הֲנִמְצָא mag wol gefunden werden? Pr. N. c. ה interrog. R. מָצָא finden, antreffen.

רוּחַ hier Verstand, Einsichten, auch etwa Talente. רוּחַ אֱלֹהִים ein großer Verstand. Oft zeigt der hinzugesetzte Name Gottes die Größe, die Vortreflichkeit einer Sache an.

39. הוֹדִיעַ bekanntmachen, offenbaren. H. von יָדַע, öfter יָדַע wie כָּמוֹךָ du; der dir an Einsichten gleich käme.

40. נָשַׁק an etwas gebunden seyn. 3 F. K. פִּי, פֶּה Befehl, eigentlich der Mund. Man denke hier an die Redensart: ab ore alicuius pendere.

אֶגְדַּל מִמֶּךָּ ich will größer seyn, als du; vor dir nur in sofern einen Vorzug haben, als ꝛc. כִּסֵּא der Thron.

41. נָתַן geben: hier setzen, bestellen.

42. סוּר H. abziehen, von etwas abthun. 3 F. H. טַבַּעַת der Ring; Siegelring. Dadurch gab Pharao Joseph große Gewalt.

וַיִּתֵּן er steckte ihn. 3 Fut. K. R. נָתַן.

לָבַשׁ bekleiden. 3 F. H. שֵׁשׁ prächtige, kostbare Leinwand. רָבִיד torques. זָהָב Gold. צַוָּאר der Hals.

43. וַיַּרְכֵּב er ließ ihn fahren; gab ihm den Wagen, um darauf zu fahren. מֶרְכָּבָה der Wagen. מִשְׁנֶה secundus ordine & dignitate. Also: er gab ihm den Wagen, welcher demjenigen zukam, welcher der zweyte nach dem Könige war. לְמִשְׁנֶה ist Genitivus.

אַבְרֵךְ nach chaldäischer und syrischer Form, desgleichen arabischer, der Imper. von Aphel. R. בָּרַךְ, soviel als הַבְרֵךְ der Hebräer. Imp. H. genua flecte! Nach hebräischer Art kann es der Superlativ seyn und benedictissimus heißen.

אָבְרֵךְ Inf. K.

44. בִּלְעָדַי praeter, sine. רוּם hoch seyn; H. emporheben. 3 F. H. רֶגֶל ein Fuß. Soll ohne dich nicht Hand oder Fuß emporheben; soll ohne dich nicht das geringste thun können. Eine sprüchwörtliche Art zu reden.

45. כֹּהֵן nicht nur Priester, sondern auch ein vornehmer, angesehener Mann. Hier Befehlshaber, Statthalter. אֹן ist Heliopolis, Sonnenstadt: die Sonne wurde daselbst in einem ihr gewidmeten Tempel verehrt.

46. עָמַד stehen. Vor jemand stehen: in seinen Diensten seyn.

עָבַר durchziehen, durchreisen.

47. לְקֻמְצִים zu Handvollen; etwa, daß aus einem Korn eine Handvoll wurde. Sehr reichlich. קֹמֶץ Handvoll.

48. סְבִיבֹתֶיהָ — — אָכַל in jeder Stadt das Getraide, welches in der Gegend um sie herum wuchs.

49. חוֹל der Sand. יָם das Meer. So viel als Sand am Meer, ist sprüchwörtlich ausgedruckt, um den überaus großen Ueberfluß anzuzeigen.

zeigen. סָפַר zählen. מִסְפָּר die Zahl.

50. יָלַד es wurden ihm geboren: er erhielt. Pr. Pu. R. יָלַד für יָלַד gebären. בְּטֶרֶם eher als.

51. נָשָׁה vergessen. P. vergessen lassen; עָמָל Beschwerlichkeit, Kummer.

52. פָּרָה fruchtbar seyn, H. fruchtbar seyn lassen, eine starke Nachkommenschaft geben. עֳנִי das Elend.

53. כָּלָה zu Ende gehen. 3 pl. F. K.

54. חָלַל anfangen. 3 f. pl. F. H.

לֶחֶם Nahrung, Lebensunterhalt.

55. רָעַב hungern, Hungersnoth leiden. צָעַק schreyen; sehnlich zu jemand flehen. לַלֶּחֶם um Unterhalt. לְכוּ pl. Imp. K. R. יָלַךְ für לָלַךְ.

56. פָּתַח öfnen, eröfnen. 3 F. K. Er öfnete alle Kornboden. שָׁבַר verkaufen. 3 F. K. חָזַק stark werden.

57. כָּל־הָאָרֶץ alle Einwohner des Landes, daher der pl. בָּאוּ kamen, weil's der Sinn so mit sich bringt. מִצְרַיְמָה nach Aegypten. c. ה loc.

Kap. 42.

1. שֶׁבֶר Getraide, das verkauft wird. רְאִיָה F. apoc. K. K. רָאָה In Hithp. sich unter einander ansehen, d. h. unbesorgt seyn.

2. יָרַד für יָרַד hinabsteigen; nach Süden zu reisen. Imp. pl. K. שָׁם daselbst, שָׁמָּה daselbst hin c. ה loc. שִׁבְרוּ kaufet. Imp. pl. K. חָיָה leben; beym Leben bleiben. 1 pl. F. K. מוּת 1 pl. F. K. R. מוּת sterben.

3. יֶרְדוּ 3 pl. Fut. K. בָּר Getraide. אָח Bruder.

4. קָרָה begegnen, zustossen. 3 Fut. K. c. suff. אָסוֹן ein Unglück.

5. בְּתוֹךְ הַבָּאִים mit andern, die auch Getraide kaufen wollten. בָּאִים pl. Part. K. R. בוֹא kommen.

6. שַׁלִּיט eben das, was das Arabische سلط, Sultan, einer, der Gewalt, Oberherrschaft hat. מַשְׁבִּיר Part. H. שָׁבַר.

יִשְׁתַּחֲוּוּ R. שָׁחָה S. K. 18, 2. אַפַּיִם. R. אַנַף Dual. das Gesicht. אַרְצָה auf die Erde, nach der Erde hin. c. ה loc.

7. נָכַר kennen, erkennen. P. So auch im Hiph. Hithp. aber sich nicht zu erkennen geben, sich fremd stellen.

קָשׁוֹת eigentl. Form: wodurch hier das unbestimmte Genus ausgedrückt wird. קָשֶׁה hart.

אַיֵּן wo? מֵאַיִן woher?

9. זָכַר gedenken, sich wieder erinnern. 3 Fut. K. חֲלוֹם der Traum. pl. f.

מְרַגְּלִים Kundschafter, Spionen. עֶרְוָה die Blöße, die Schwäche.

11. כֻּלָּנוּ wir alle. נַחְנוּ und אֲנַחְנוּ wir. כֵּנִים, Sing. כֵּן zuverlässig, rechtschaffen. R. כון stabilire.

13. שְׁנֵים עָשָׂר zwölf. קָטֹן der jüngste. אֵת. R. אֶתֶת mit, bey; ist unterschieden von dem Artikel אֵת. R. אוֹת. אָב der Vater. R. אבה; vom dritten Stammbuchstaben das י vor dem Suffixo.

אֵינֶנּוּ er ist nicht mehr: lebt nicht mehr. Hier ist אֵין, welches אֵין mit dem ן parag. ist, und das Suff. anzunehmen.

15. בָּחַן auf die Probe stellen. 2 pl. Fut. N.

חֵי פַּרְעֹה ein Schwur, bey dem Leben des Pharao! חֵי der st. constr. von חַי das Leben. R. חָיָה leben.

כִּי אִם außer nur, wenn ꝛc.

הֵנָּה hierher.

16. שָׁלַח schicken. Pl. Imp. K. נָקַח auch לָקַח nehmen, holen. 3 Fut. K. Das י in אֲחִיכֶם muß eben so erklärt werden, wie das in אֲבִי; der R. ist אָחָה conjunxit.

אָסַר binden. N gebunden, in Verhaft seyn. Imp. pl. N. אֱמֶת für אֱמֶנֶת die Wahrheit. R. אָמַן.

17. אָסַף zusammenbringen; zusammen einschließen. 3 F. K. מִשְׁמָר das Gefängniß; eigentl. der Ort, wo jemand bewahrt wird. R. שָׁמַר bewahren.

18. חִיּוּ Imp. pl. K. R. חָיָה leben.

יָרֵא einer, der da fürchtet, Part. K. R. יָרֵא fürchten. Gott fürchten, ist hier, ein gewissenhafter Mann seyn.

19. רָעָבוֹן Nothdurft, was man zur Stillung des Hungers nöthig hat: Getraide zur Nothdurft. R. רָעֵב hungrig seyn. בַּיִת das Haus, die Familie.

20. הֲבִיא bringen. 2 F. H. R. בּוֹא kommen, eingehen. אָמַן fest stehen, N. glauben. 3 pl. F. N. דָּבָר Wort, Rede.

כֵּן das nämliche Wort, welches oben rechtschaffen bedeutete, heißt hier adverbialiter also.

21. אִישׁ אֶל־אָחִיו einer zu dem andern, unter einander. אֲבָל gewißlich, fürwahr! אָשֵׁם schuldig. צָרָה das Engseyn, die Angst. R. צוּר arctare.

חָנַן günstig, gewogen seyn. Hithp. um Gnade bitten. Infin. Hithp. c. Suff.

22. וַיַּעַן er antwortete. R. עָנָה. F. apoc. K. für וַיַּעֲנֶה.

הֲלֹא nicht wahr? c. ה interr. יֶלֶד der Knabe, der junge Mensch. R. יָלַד für רָלַד. שָׁמַע einem folgen, Gehör geben. 2 Pr. K. דָּם Blut: hier Mord, oder Strafe für den Mord. דָּרַשׁ fordern. N.

23. מֵלִיץ Part. H. הֵלִיץ interpretari. R. לוּץ verba commutare.

24. יָסַב er gieng von ihnen weg. Fut. N. R. סָבַב etwas umgeben, wie der kleine Platz, um den sich der Weggehende herumdreht, von ihm gleichsam umgeben wird.

בָּכָה weinen. 3 Fut. apoc. K.

וַיָּשָׁב als er wieder kam. 3 F. K. R. שׁוּב. וַיְדַבֵּר so redete er. לְעֵינֵיהֶם in ihrer Gegenwart. Eigentlich vor ihren Augen.

25. מָלֵא füllen, anfüllen. 3 Pl. Fut. K. כְּלִי ein Gefäß, überhaupt was zu einem gewissen Gebrauch dienlich ist, hier ein Sack, Getraidesack.

כֶּסֶף Silber, Geld. צֵדָה und צֵידָה Zehrung. R. צוּד.

26. חֲמוֹר der Esel. נָשָׂא nämlich mit den Heerden auf nomadische Art. 2 pl. 3 pl. F.K. F. K.

27. מִסְפּוֹא das Futter. מָלוֹן der Ort, wo man einkehrt, übernachtet. פֶּה und פִּי der Mund; hier die Oeffnung, das oberste des Sackes. אֲמְתַּחַת eigentl. etwas ausgedehntes, indem מָתַח bey den Syrern, Chaldäern und Arabern ausdehnen bedeutet; davon der Getraidesack genannt ist.

28. הוּשַׁב restitutum est. R. שׁוּב Hoph.

וַיֵּצֵא לִבָּם sie verloren allen Muth, alle Fassung. חָרַד zittern, erschrecken. 3 pl. F. K.

29. נָגַד H. anzeigen, erzählen. הִקָּרֹת was ihnen begegnet war. Part. f. pl. K. ist ganz unbestimt, wie das lateinische Neutr. pl. gesetzt. R. קָרָה.

30. נָתַן er gab uns aus, er hielt uns dafür. 3 Fut. K. für וַיִּתֵּן.

33. יָדַע für וָיֵדַע erkennen. 1 F. K. יָנַח H. הִנִּיחַ zurücklassen. Imp. H. אִתִּי bey mir.

34. סָחַר herumziehen, רִיק H. leer machen. Part. pl. H.

צְרוֹר etwas zusammengebundenes, Bündel. R. צָרַר.

הֵמָּה ist הֵם sie c. ה parag.

36. שָׁכַל beraubt seyn, P. berauben, insonderheit Kinderlos machen.

בִּלְהָה ist בּוֹל mit dem Suff. und daran gehängten ה parag.

37. תָּמִית 2 F. H. sollst du tödten. R. מוּת sterben, H. machen, daß jemand stirbt, d. h. tödten.

תֶּן Imp. K. c. ה par. עַל־יָדִי unter meine Aufsicht, unter meinen Schutz. הָשִׁיב zurückbringen, wiederbringen. 2 F. H. c. suff.

38. לְבַדּוֹ allein, לְבַדּוֹ er allein. נִשְׁאַר est ist übrig geblieben. N. R. שָׁאַר übrig seyn.

יָרַד für וָרַד hinabsteigen. H. hinabbringen. שְׁאוֹל das Grab; der Ort, wo sich die Verstorbenen aufhalten.

Kap.

Kap. 43.

1. כָּבַל P. endigen. אָבַל essen, verzehren. Inf K. מְעַט ein wenig, etwas. אֹכֶל Speise, Nahrung.

3. עוּד H. bezeugen: hier andeuten. Inf. redupl.

4. יֵשׁ ist, eigentl. ein Subst. etwa das Seyn.

5. בִּלְתִּי wo nicht.

6. לָמָּה warum? רוּעַ böse seyn. H. übel handeln. הַעוֹד ob noch.

7. שָׁאַל fragen. Es steht der Inf. redupl. darbey. מוֹלֶדֶת die Familie, Verwandtschaft. R. יָלַד auch יָלַד. נַגֵּד wir geben Nachricht. 1 Fut. H. עַל-פִּי so wie es erforderte, nämlich diese Frage.

הֲיָרוֹעַ נֵרַע konnten wir wissen? Inf. redupl. c. ה interrog.

יָרַד für יָרַד hinabsteigen, nach Süden reisen. H. dahinreisen lassen, oder dahin bringen.

8. שִׁלְחָה Imp. K. c. ה parag. נַעַר der junge Mensch. נָקוּמָה 1 F. K. c. ה par. R. קוּם. steht pleonastisch. נְגֻלָּה 1 F. K. c. ה parag. חָיָה leben, beym Leben bleiben. 1 pl. F. K. טַף das Kind.

9. עָרַב verbürgen. 1 F. K. c. suff. מִיָּדִי von mir. בִּקֵּשׁ P. fordern. נצג H. stellen, hinstellen. חָטָא fehlen; hier die Schuld haben, Vorwürfe leiden. כָּל-הַיָּמִים das ganze Leben hindurch.

10. לוּלֵא wo nicht. הִתְמַהְמַהּ einen Aufschub machen, zögern, ist eine ganz eigne Conj. die man sonst ganz verkannt hat. Gr. §. 89. E. 246. und §. 108. E. 374. 375. R. מָהַהּ.

11. פְּעָמִים zweymal. זִמְרָה die besten Produkte des Landes. אָפוֹא nunc, igitur. מִנְחָה Geschenk. R. נָחָה. צְרִי Balsam, heißt jetzt Balsam von Mekka. דִּבַשׁ ist Rosinenhonig, Rosinensyrup, Dibs genannt: noch itzt geht er häufig von Palästina nach Aegypten. לֹט Ladanum. בָּטְנִים Pistaciennüsse. שָׁקֵד Mandel.

12. מִשְׁנֶה die Verdoppelung. שָׁנָה iteravit. Also: doppeltes Geld für G traide. מוּשָׁב Part. Hoph.

מִשְׁגֶּה der Irrthum. R. שָׁגָה irren.

14. שַׁדַּי der Allerhöchste. S. K. 17, 1.

רַחֲמִים Mitleiden; hier bey andern Sing. רָחֵם. שָׁכַל und שָׁכֵל beraubt seyn. Er will sagen: so wie ich schon einen Sohn verloren habe, so soll ich wieder eines zweyten beraubt werden.

15. וַיַּעַמְדוּ sie traten vor ihn. R. עָמַד.

16. טָבֹחַ schlachten. טֶבַח Vieh, welches geschlachtet wird.

כּוֹן K. und H. zurecht machen. צָהֳרַיִם der Mittag.

18. יָרֵא sich fürchten. עַל־דְּבַר wegen der Sache, bloß wegen. תְּחִלָּה der Anfang. R. חָלַל. גָּלַל wälzen, auf einen wälzen, d. h. ihm Schuld geben. נָפַל fallen. Hithp. fallen lassen; auf einen hinschleben. נָקַח auch לָקַח Inf. K.

19. נָגַשׁ herzukommen, sich nähern. 3 pl. Fut. K. אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ der die Verwaltung des Hauses hatte. פֶּתַח die Oefnung, die Thüre.

20. בִּי eine Partikel, womit man jemand anredet. יָרֹד ist Inf. redupl.

21. נִפְתְּחָה 1 pl. F. K. c. ה parag. אִישׁ ein jeder. בְּמִשְׁקָלוֹ nach seinem vollen Gewichte.

22. וַנָּשֶׁב wir nahmen's wieder. 1 pl. F. H. שׁוּב. בְּיָדֵנוּ bey uns.

23. שָׁלוֹם לָכֶם die Sache steht für euch gut; ihr habt deswegen nichts zu befürchten.

מַטְמוֹן etwas heimlich verborgenes; ein heimlicher Schatz.

הוֹצִיא hervorbringen, herausbringen. 3 F. H.

24. מַיִם Wasser. Ist Sing. mit dem מ collect. R. מָהָה. רָחַץ waschen. 3 pl. F. K. רֶגֶל der Fuß. רַגְלַיִם die Füße. Dual. מִסְפּוֹא Futter. חֲמוֹר der Esel.

25. כּוֹן K. und H. zurechte machen, in Ordnung bringen, legen. 3 pl. Fut. H.

אֲכַל לֶחֶם eine Mahlzeit einnehmen.

26. הַבַּיְתָה in das Haus. c. ה loc.

27. לְשָׁלוֹם — וַיִּשְׁאַל er erkundigte sich nach ihrem Wohlseyn.

שָׁלוֹם überhaupt Glück.

חַי lebendig, am Leben. R. חָיָה. הַעוֹדֶנּוּ ob er noch.

28. וַיִּקְדוּ sie beugten sich: besser der R. נָקַד als קָדַד: etwa das Arabische نقد, welches pupugit, fixit heißt.

30. נָהַר P. eilen. 3 F. P. נָמַר erhitzt, erweicht seyn. רַחֲמִים das Mitleiden: hier gerade das Herz. Sing. רָחַם.

בָּכָה weinen. Inf. K. Er suchte zu weinen: er sehnte sich an einen Ort, wo er ungestöhrt weinen konnte. חֶדֶר ein abgesonderter Ort, besonders Gemach.

31. וַיִּתְאַפַּק er ermannte sich. שִׂימוּ leget her, traget auf! Imp. pl. R. שִׂים.

32. יַשִּׂימוּ ist nicht H. wie gewöhnlich gesagt wird, sondern Fut. K. von dem eben angeführten Stammw.

לָבַדָּם ihnen allein.

יוּכְלוּן sie können. 3 pl. Fut. K. c. ן parag. Gr. §. 101. III. 3. S. 289.

עִבְרִים die Ebräer, Nachkommen Ebers. In weitläuftigem Verstande werden auch die Araber darunter begriffen.

תּוֹעֲבָה ein Abscheu, Eckel.

33. כִּבְכֹרָתוֹ nach den Jahren des ältesten. כִּצְעִרָתוֹ nach den Jahren des jüngsten.

תָּמַהּ sich wundern, erstaunen. רֵעַ auch רֵעֶה der Freund: eigentl. der mit dem andern weidet. Hier der andere. אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ einer zu dem andern.

34. נָשָׂא emporheben: auftragen. מַשְׂאֵת auch מַשָּׂאָה das, was aufgetragen wird, das Gericht.

רָבָה viel; groß seyn. 3 f. Fut. apoc. K. Seine Portion war groß vor den andern Portionen: war größer, als dieselben. חֵלֶק Theil. שָׁכַר sich berauschen.

Kap. 44.

1. וַיְצַו er befahl. 3 F. P. R. צִוָּה P. מַלֵּא mache voll! Imp. P. R. מַלֵּא. אַמְתַּחַת der Sack: eigentl. etwas ausgedehntes. מָתַח in mehrern morgenländischen Sprachen ausdehnen. שְׂאֵת fortbringen. Inf. K. R. נְשָׂא emporheben, tragen.

שִׂים lege! Imp. K. R. שִׂים.

2. גְּבִיעַ das Trinkgefäß, der Becher.

דָּבָר der Befehl. דִּבֶּר befehlen.

3. אור Pr. leuchten. בֹּקֶר der Morgen. שֻׁלְּחוּ sie wurden weggelassen. Pr. Pu.

4. רָחַק fern seyn. Pr. H.

קוּם steht pleonastisch. רְדֹף setze ihnen nach! Imp. K. אַחַר Pl. אַחֲרֵי nach. אֲנָשִׁים die Leute. Sing. אֱנוֹשׁ der Mann, der Mensch.

נָשַׂג berühren. H. einholen. Wenn du sie eingeholt hast, so rede sie also an! שָׁלֵם noch ganz, unversehrt seyn. P. ganz machen; vergelten. תַּחַת für, anstatt.

5. הֲלוֹא nicht wahr? c. ה interr. שָׁתָה trinken. 3 F. K. נָחַשׁ errathen. P. Fut. P. Inf. redupl. בוֹ nicht mit demselben, wie viele es verstehen, sondern darüber, über die Sache. „Joseph konnte als ein scharfsichtiger Mann wol durch Nachdenken über den Vorgang darauf kommen, daß ihr den Becher entwandt haben müßtet."

רוּעַ böse seyn. H. böse, übel machen. Ihr habt's schlecht angefangen, und habt euch übel aufgeführt.

6. וַיַּשֵּׂג als er sie einholte, oder eingeholt hatte, so ꝛc. Ist also der Vorsatz.

7. חָלִילָה eine Partikel, womit man etwas mit Heftigkeit von sich ablehnt. Bewahre Gott! Wird mit » konstruirt.

8. הֵן siehe! womit etwas anzeigt.

אֵיךְ wie? גָּנַב stehlen. 1 pl. Fut. K. זָהָב Gold.

9. יִמָּצֵא F. N. R. מָצָא finden, antreffen. מֵת Pr. K.

K. für מָוֶת. R. מוּת Inf. für מָוֹת oder מְוֹת.

10. כֵּן־הוּא so soll es seyn. נָקִי rein, unschuldig. R. נָקָה rein, unschuldig seyn.

11. וַיּוֹרִידוּ sie setzten ab, herunter. 3 pl. F. H. R. יָרַד für וָרַד.

12. הֵחֵל für הֵחֵלּ er fieng an. H. R חָלַל. כָּלָה P. aufhören. R. כָּלָה.

13. קָרַע zerreißen. 3 pl. Fut. K. שִׂמְלָה das Oberkleid. Das Zerreißen der Kleider ist ein Zeichen eines starken Affekts, besonders der Betrübniß und des Unwillens.

עָמַס beladen. 3 F. K. הָעִירָה in die Stadt. c. ה loc.

14. נָפַל fallen, niederfallen, um seine Ehrerbietigkeit zu beweisen. 3 pl. Fut. K.

15. מַעֲשֶׂה die That. כָּמֹנִי wie ich.

16. צָדַק gerecht, unschuldig seyn. Hithp. S. hierüber Gr. §. 79. V. Anm. 2. b. S. 220. 1 pl. Fut. Hithp. מָצָא hier er hat gerügt, gestraft. עָוֹן die Sünde, das Verbrechen.

17. לְשָׁלוֹם ohne daß ihr Strafe leidet, ganz unversehrt.

18. נָגַשׁ sich nähern, näher treten. 3 F. K. Juda wandte sich an Joseph. יְדַבֶּר־נָא — — אֲדֹנִי erlaube mir, daß ich dir etwas vortrage! אָזְנַיִם die Ohren. Dual. אֹזֶן das Ohr. חָרָה entbrennen, zornig werden. אַף der Zorn; eigentlich die Nase. Die Bedeutung Zorn, wie wüthende Thiere schnauben.

כָּמוֹךָ כְּפַרְעֹה Du bist dem Pharao gleich; man muß dir eben die Ehrerbietung, als dem Könige selbst erweisen. Bey Vergleichungen wird das Praef. כ wiederholt. Synt. §. 62.

19. שָׁאַל fragen. עֶבֶד der Knecht, Verehrer. הֲיֵשׁ mit dem fragenden ה.

20. זְקֵנִים das Alter. Die Namen der Alter im Plur. R. זָקֵן. Ein Sohn des Alters: der im Alter des Vaters geboren ist. קָטֹן klein, jung. יֶתֶר für וָתֵר H. הוֹתִיר zurücklassen. 3 F.

N. Er hat ihn noch allein von der Mutter deſſelben.

אֵם Mutter. R. אמם. אָהֵב lieben, c. Suff.

21. וְאָשִׁימָה — עָלָיו Ich will meinen Blick auf ihn wenden, d. h. ich will ihm Gnade erweiſen.

22. עָזַב verlaſſen. Inf. K. c. Praef. ל. יָכֹל können, wird mit ל konſtruirt.

וְיַעֲזֹב geſetzt, er verließe ihn, ſo ꝛc.

23. יָרַד 3 F. K. R. יָרַד für יָסַף hinzuthun, weiter thun. 3 pl. Fut. H. c. ן parag. hier wie Adverb. Synt. §. 53.

24. עָלִינוּ 1 pl. Pr. K. R. עָלָה. „Als wir nun hinreiſten und ihm von deinen Forderungen Nachricht gaben, ſo ꝛc."

25. שָׁבַר kaufen. Imp. pl. K.

26. יֶרֶד Inf. K. R. יָרַד für יָרַד.

27. שְׁנַיִם zwey. Die Form des Duals. יָרַע für יָדַע wiſſen.

28. יָצָא gieng weg. Fut. K. R. יָצָא für מֵאִתִּי von mir.

טָרַף zerreißen. Inf. K. & Pr. Pu.

29. Cf. K. 42, 4. 38.

30. כְּבֹאִי als ich kam. Inf. K. c. praef. כ & ſuff. perſ. 1. ſ. נַעַר der junge Menſch. נָפְשׁוֹ er. קָשַׁר an etwas binden. Part. paſſ. K. ſ. Er iſt an ihn gebunden: ſein Herz hängt an ihm.

31. רָאָה ſehen. Inf. K. c. praef. כ & ſuff. perſ. 3m. ſ. שֵׂיבָה das hohe Alter, Greiſenalter. יָגוֹן Traurigkeit, Leid. שְׁאוֹל das Grab, die Unterwelt. c. ה loc. in das Grab; in den Tod.

32. עָרַב verbürgen. Cf. K. 43, 9.

33. יָשַׁב für יָשַׁב ſitzen; verbleiben. 3 F. K. תַּחַת anſtatt.

יַעַל 3 Fut. apoc. K. R. עָלָה.

34. אֶעֱלֶה 1 Fut. K. אֵיךְ wie?

רָאָה ſehen wird oft mit dem Präf. ב konſtruirt. רַע das Böſe, der Jammer. מָצָא finden; treffen, begegnen, zu Theil werden.

Kap.

Kap. 45.

1. Joseph konnte sich nicht לְהִתְאַפֵּק zurückhalten. נצב H. stehen. N. sich wohin stellen. Part. pl. הוֹצִיאוּ Imp. pl. H.

עָמַד stehen. יָדַע wissen, kennen. Hithp. sich zu erkennen geben. Inf. Hithp. c. praef. ב.

2. נָתַן hier von sich geben, edere. בְּכִי das Weinen. R. בָּכָה weinen.

3. הַעוֹד noch? c. ה interr. עָנָה antworten. Inf. K. בָּהַל verwirrt, erschrocken seyn. 3 Pr. N.

4. גְּשׁוּ tretet näher. Imp. pl. K. R. נָגַשׁ. וַיִּגָּשׁוּ 3 pl. F. K. als sie näher traten, oder wegen dem Vorhergehenden: als sie das thaten, so ꝛc.

מָכַר verkaufen. מִצְרַיְמָה nach Aegypten c. ה loc.

5. וְעַתָּה und für jetzt, nunmehr. עָצַב N. sich schmerzen lassen. 2 pl. F. N. חָרָה entbrennen: hier sich Kummer machen, sonst zornig seyn, werden. 3 F. apoc. K. הֵנָּה hierher. לִמְחְיָה zur Erhaltung des Lebens. Auch kann es heißen: als ein Mittel, Werkzeug des Glücks; denn Leben ist gar oft bey den Orientalern Glück in weitläuftigem Verstande. לִפְנֵיכֶם vor euch her.

6. שְׁנָתַיִם zweymal. Die Form des Duals. רָעָב Hungersnoth. R. רָעַב Hunger leiden. בְּקֻרְב in der Mitte: bloß in, wie auch תּוֹךְ mit einem Suff. gebraucht wird.

חָרִישׁ das Ackern, die Zeit des Ackerns. R. חָרַשׁ ackern, pflügen. קְצִיר die Erndte. R. קָצַר erndten, eigentlich abschneiden.

7. שְׁאֵרִית das Uebrige, Ueberbleibsel. חָיָה leben. H. beym Leben erhalten. Infin. H. c. praef. ל & ו. פְּלֵיטָה die Rettung, Zuflucht. R. פָּלַט. גָּדוֹל groß f. „Gott hat es gethan, um zu zeigen, wie wunderbar er euch vor Hungersnoth schützen könnte."

8. וְעַתָּה also denn. כִּי sondern, vielmehr. שִׂים setzen, zu einem Geschäft, Amt bestellen. 3 F. K. c. suff. nicht, wie andere sagen, H.

אָדוֹן der Herr. בַּיִת das Haus, der Pallast. מָשַׁל regieren, herrschen. Part. K.

9. מָהַר eilen. Imp. pl. P. עָלָה hinaufsteigen, reisen. Imp. pl. K. כֹּה also. רָדָה reise hierher! Imp. K. c. ה parag. R. יָרַד für יָרַד. עַל־תִּתְעַמָּד stehe nicht, säume nicht! Komm ohne Bedenken! Ohne Zeitverlust!

10. קָרוֹב nahe. צאן das kleinere Vieh; Ziegen, Schafe. בָּקָר das größere Vieh; Ochsen, Pferde, Kameele ꝛc.

11. כִּלְכֵּל eine eigene Conjugation vom Stammworte כול sustentare. Gr. §. 89. S. 246. auch §. 108. S. 374. 375.

יָרַשׁ auch gewöhnlicher יָרַשׁ N. zu Grunde gehen, umkommen. 2 Fut. N. בַּיִת die Familie.

12. עַיִן das Auge. עֵינַיִם Dual. die Augen. רָאָה Part. f. pl. K. „Daß ich mündlich mit euch umgehe.“

13. כָּבוֹד die Herrlichkeit; der Reichthum, das Ansehen. רְאִיתֶם. R. רָאָה.

14. צַוָּאר der Hals. Pl. בָּכָה weinen. 3 F. apoc. K.

15. נָשַׁק küssen. 3 F. P. הִדַּבְּרוּ unterredeten sie sich.

16. קוֹל die Stimme: hier das Gerücht, die Nachricht. נִשְׁמַע N. יָטַב gut seyn, gefallen; mit עין konstruirt. עֲבָדִים hier Hofleute, Minister.

17. עָשָׂה thun. Imper. pl. K. טָעַן beladen. בְּעִיר das Lastvieh, jumentum. R. בָּעַר weiden.

18. בָּתֵּיכֶם eure Familien. וְאֶתְּנָה 1 Fut. K. c. ה par. חֵלֶב das Fett, fig. das Beste, die besten Produkte des Landes.

19. צִוִּיתָה du hast den Befehl erhalten, jussus es. 2 Pr. Pu. עֲגָלָה der Wagen. טַף das Kleine, das Kind. R. טָפַף. נָשִׁים Weiber.

20. חוּס indolescere. 3 f. F. K. „Lasset euch's nicht Leid thun!“ כֵּלֵיכֶם utensilia vestra.

21. וַיַּעַשׂוּ 3 pl. F. K. R. עָשָׂה. כֵּן also. R. כון. פֶּה auch פִּי der Mund; der Befehl.

צֵדָה auch צֵירָה Zehrung. R. צוּד. דֶּרֶךְ der Weg, die Reise.

22.

22. כל alles. Substant. universitas c. suff. pers. 3. m. pl. חֲלִיפוֹת שְׂמָלוֹת Wechselkleider, d. h. Staats-kleider. כֶּסֶף sc. שֶׁקֶל, Seckel.

23. כְּזֹאת auf gleiche Weise, eben so. אָתוֹן die Eselin. בָּר das Getraide. מָזוֹן die Nahrung, der Unterhalt. R. זון. לֶחֶם hier insonderheit Backwerk.

24. שָׁלַח schicken. P. von sich schicken; entlassen. 3 Fut. P. יָלַךְ auch הָלַךְ gehen. 3 pl. Fut. K.

רָגַז bewegt, erschüttert werden, vor Furcht zittern; sich fürchten. 2 pl. F. K. „fürchtet euch nicht!“

25. וַיַּעֲלוּ sie reisten. 3 pl. Fut. K.

26. וַיַּגִּדוּ sie überbrachten die Nachricht. H. R. נָגַד. עוֹד noch. חַי constr. חֵי lebendig, am Leben. R. חָיָה leben.

פּוּג kalt, erstarrt seyn. 3 Fut. K. לֵב das Herz. R. לָבַב. הֶאֱמִין glauben. H. R. אָמַן feste stehen.

27. שְׂאֵת abholen. Inf. K. R. נָשָׂא.

חִחְיִי 3 f. Fut. apoc K. R. חָיָה. רוּחַ f. Geist, Gemüth.

28. בְּטֶרֶם eher als, noch vor.

Kap. 46.

1. נָסַע reisen. 3 F. K. für יִנְסַע. בְּאֵרָה nach dem Brunnen c. ה loc. שֶׁבַע der Eidschwur. Nom. propr. nach Bersaba.

זָבַח opfern, auch schlachten. זֶבַח das Opfer, pl.

2. מַרְאָה die Erscheinung. הַלַּיְלָה c. ה parag.

3. יָרֵא sich fürchten. 2 F. K. מֵרְדָה herzureisen. Inf. K. רֵד c. ה par. & מ praef. R. יָרַד für וָרַד.

גּוֹי das Volk. שִׂים setzen; machen.

4. אֵרֵד 1 Fut. K. עָלָה hinaufsteigen; wohin reisen. 1 Fut. H. & Inf. K. redupl.

שִׁית setzen, legen. „Joseph soll dir die Augen zudrücken.

5. וַיָּקֻם steht pleonastisch. וַיִּשְׂאוּ. R. נָשָׂא. 3 pl. F. K.

6. רְכוּשׁ das Erworbene; das Vermögen. Eigentlich Part. pass. von רָכַשׁ erwerben.

וְרַע Nachkommen. אִתּוֹ mit ihm. אֵת mit. R. אָתָה.

15. נֶפֶשׁ Person. בַּת für בֵּת die Tochter. R. בָּנָה bauen, weil durch Kinder die Familie erbaut, erhalten wird.

26. יָרֵךְ auch die Hüfte. Die aus seiner Hüfte hervorgekommen wären: seine leibliche Kinder. Eben so, wie hier die Hüfte, braucht auch der Hebräer die Lenden מָתְנַיִם.

מִלְבַד außer. נָשִׁים die Weiber. שֵׁשׁ sechs. שִׁשִּׁים sechzig.

27. שִׁבְעִים siebzig.

28. לְהוֹרֹת um ihn zu bescheiden. R. יָרָה H. informare. גֹּשְׁנָה nach Gosen. c. ה loc. אַרְצָה in das Land. c. ה loc.

29. אָסַר binden, anspannen, an den Wagen. 3 F. K. מֶרְכָּבָה und מֶרְכָּבוֹת der Wagen. R. רָכַב reiten, fahren. קִרְאָתוֹ das Entgegenkommen. R. קָרָה. אָתָה 3 Fut. apoc. N. Er bekam ihn zu Gesicht.

30. הַפַּעַם nunmehr. פַּעַם vice. רְאוֹתִי Inf. K. c. suff. pers. 1. R. רָאָה. פָּנִים das Gesicht, die Person.

32. רֹעֶה der Hirte. Part. K. R. רָעָה weiden. מִקְנֶה der Besitz, besonders des Viehes. אַנְשֵׁי מִקְנֶה Leute, die Vieh besitzen, die sich davon nähren, welche die Viehzucht treiben.

צֹאן das kleinere Vieh; Schaafe, Ziegen. בָּקָר das größere Vieh; Ochsen, Esel, Kameele ꝛc. הֵבִיאָה bringen. R. בּוֹא kommen, eingehen.

33. מִקְנֶה die Lebensart, das Geschäft, welches jemand treibt. R. עָשָׂה thun.

34. נְעוּרִים die Jugend, das jugendliche Alter. Die Namen der Alter im Plur.

בְּעֲבוּר damit ihr zu wohnen kommt.

תּוֹעֲבָה der Eckel, Abscheu.

Kap.

Kap. 47.

1. כִּגְרֹ H. Nachricht geben. 3 Fut. H. הִגִּם jetzt sind sie da.

2. מִקְצֵה aus ihnen. קָצֶה das Aeußerste, das Ende. R. קָצָה abschneiden.

נָצַג H. stellen, vorstellen. 3 F. H. c. suff.

4. גּוּר sich an einem fremden Orte als Nomade aufhalten. מִרְעֶה Weide. R. רָעָה weiden.

כָּבֵד schwer, drückend. רָעָב die Hungersnoth.

יִשְׁבוּ 3 pl. F. K. R. יָשַׁב für רָשַׁב.

6. לְפָנֶיךָ vor deinem Gesicht; vor dir; es steht dir offen.

מֵיטַב das Beste, die besten Plätze. Es kann auch nach dem Arab. geradezu ein Weideplatz, eine Trift heißen, so wie sie die Beduinen besuchen. R. יָטַב gut seyn. הוֹשֵׁב weise ihnen eine Wohnung, einen Aufenthalt an! Imp. H. R. יָשַׁב für רָשַׁב wohnen, sich aufhalten.

אַנְשֵׁי-חַיִל tüchtige Leute. חַיִל eigentlich die Kraft, die Stärke; weil aber die alte Welt diese mehr, als andere gute Eigenschaften kannte und schätzte, so wird es auch wol für eine andere innere Vollkommenheit gebraucht. Man denke an virtus der Lateiner. שׂוּם und שִׁית setzen, bestellen. שַׂר der Aufseher.

7. וַיַּעֲמִדֵהוּ er stellte ihn vor. R. עָמַד 3 F. K. c. suff.

וַיְבָרֶךְ er segnete, besser: er grüßte.

8. כַּמָּה quot? חַיִּים das Leben. R. חָיָה leben.

9. מְגוּר die Wallfarth, weil Nomaden umherreisen. R. גּוּר. מְעַט wenig, kurz.

נָשַׂג H. reichen.

10. וַיְבָרֶךְ wieder nichts anders, als ein Glückswunsch beym Abschied. Wir würden sagen: er empfahl sich ihm zu Gnaden.

11. יוֹשֵׁב er wies einen Aufenthalt an. 3 F. H. R. רָשַׁב auch gewöhnlicher nach hebräischem Dialekt יָשַׁב.

אֲחֻזָּה der Besitz. R. אָחַז.

12. כִּלְכֵּל mit dem Nöthigen versehen, versorgen.

Eine eigne Conjugation der Hebräer, die man am meisten in den Verb. deren zweyter Stammbuchstab doppelt ist, findet. R. כּוּל. Gr. §. 89. S. 246. und §. 108. S. 374. 375. לְפִי nach Verhältniß ihrer Bedürfnisse. טַף Kinder. R. טָפַף.

13. וַתֵּלַהּ für תֵּילַהּ es litte Noth. R. יָלַהּ. Arab. ﻳﻠﻪ, quassus, concussus fuit, mente perturbatus est: also: perturbata, impotens fuit terra. Andere leiten es von לאה oder wol להה her, daß es denn für תֵּלְהָה stünde.

14. וַיְלַקֵּט er sammelte; brachte zusammen. 3 F. P. R. לָקַט. הַנִּמְצָא das gefunden wurde; das sich befand. Part. N. R. מָצָא finden, antreffen. שֶׁבֶר Getraide. שָׁבַר kaufen, geht insonderheit auf Getraide.

בֵּיתָה in die Schatzkammer, von בַּיִת c. ה loc.

15. וַיִּתֹּם es gieng zu Ende; gieng alle darauf. 3 F. N. R. תָּמַם absolutus, consumtus fuit.

הָבָה gib; verschaffe! R. יְהַב häufig im Chaldäischen und Syrischen, daher auch hier die Form des Stammworts aus diesen Dialekten. לֶחֶם Nahrung. לָמָּה warum? נֶגְדֶּךָ vor deinen Augen. אָפַס defecit. כֶּסֶף Silber, Geld.

17. סוּס das Pferd. חֲמוֹר der Esel.

18. וַתִּתֹּם es gieng zu Ende. R. תָּמַם absolutum esse. 3 f. F. N.

כִּחֵד verbergen, verschweigen. 1 pl. F. P. חֵם Pr. vom Stammwort חָמַם.

נִשְׁאַר es ist übrig. N. R. שָׁאַר.

גְּוִיָּה der Körper. אֲדָמָה das Land, der Acker.

19. תֵּן gib! Imp. K. R. זֶרַע Frucht, Getraide zur Aussaat.

קָנָה kaufen. Imp. K. בַּלֶּחֶם so, daß du uns Getraide dafür giebst.

תֵּישֵׁם für תִּשָּׁמֵם 3 f. F. K. R. יָשַׁם desolatus est. „Damit nicht der Boden ganz verwildere."

20. וַיִּקֶן er kaufte. 3 F. apoc. K. R. קָנָה. מָכַר verkaufen. שָׂדֶה der Acker, das Feldgut.

חזק

חָזַק stark, drückend seyn. וַתְּהִי es wurde zu Theil. 3 f. Fut. apoc. K. für תִּהְיֶה.

21. הֶעֱבִיר er versetzte. H. R. עָבַר transire. Er versetzte sie vermuthlich deswegen in die Städte, damit sie desto eher den Verlust ihrer Güter vergessen mögten. עִיר die Stadt, pl. עָרִים offenbar vom Sing. עָר. מִקְצֵהוּ — — קָצֵהוּ überall im Lande, eigentl. von einer Gränze desselben bis zur andern.

22. רַק nur, ausgenommen. כֹּהֲנִים die Priester; der gelehrte Orden und der Adel der Nation. Sing. כֹּהֵן. Dieses Wort bedeutet nicht immer Priester in der eigentlichsten Bedeutung genommen, sondern auch andere angesehne Personen.

חֹק das Bestimmte. R. חָקַק.

23. הֵן soviel als הֵא. זָרַע bepflanzen, besäen.

24. תְּבוּאָה die hervorwachsende Frucht; der Ertrag des Bodens. R. בּוֹא kommen, hervor kommen. חֲמִישִׁית der fünfte, fünfte Theil. יָדוֹת Thelle. אֹכֶל die Nahrung. אֲשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם eure Hausgenossen.

25. הֶחֱיִתָנוּ du hast uns beym Leben erhalten. R. חָיָה leben, H. beym Leben erhalten. „Du hast uns das Leben erhalten; sey uns nur auch ferner gnädig!“

26. חֹק Gesetz. חֹמֶשׁ der fünfte Theil.

27. וַיֵּאָחֲזוּ sie kauften sich Besitzthümer. 3 pl. F. N. R. אָחַז. פָּרָה fruchtbar seyn, sich vermehren. רָבָה viel seyn, eine starke Nation ausmachen.

28. וַיְחִי er lebte. 3 Fut. apoc. K. R. חָיָה. חַיִּים das Leben, Pl.

29. קָרַב nahe seyn. 3 pl. F. K. וַיִּקְרָא so lies er zu sich kommen, arcessivit.

יָרֵךְ und יָרֵךְ die Hüfte. Er legte die Hand unter seine Hüfte, ist soviel, als: er legte ihm einen Eid ab, denn diese Ceremonie wurde, wie wir auch an dem Beyspiel des Elieſers, K. 24, 2. sehen, bey Eidschwüren beobachtet.

חֶסֶד eine Gefälligkeit. אֱמֶת Treue, Wahrheit. R. אָמַן fest stehen. קָבַר begraben. 2 F. K. c. Suff.

30. שָׁכַב liegen, begraben seyn. עִם bey. אָבוֹת die Väter, die Vorfahren. Ist als Abstractum gen. foem. zu betrachten, qu. paternitates.

נָשָׂא hinwegnehmen. קְבוּרָה das Grab, Begräbnißort. דָּבָר der Wille, der Befehl.

31. נִשְׁבַּע schwören N. S. K. 25, 33. Imp. N. c. ה par. & F. N. וַיִּשְׁתַּחוּ R. שָׁחָה S. K. 18, 2.

מִטָּה das Bette. Die LXX. er stützte sich auf seinen Stab, müssen also מַטֶּה gelesen haben. Es kann auch heißen: vor Mattigkeit sank Jakob auf das Bette. So wird dieses Wort 1 Kön. 1, 47. gebraucht. S. bey den Beobachtungen über den Orient Th. 2. S. 48. ff. Die Fabersche Anmerkung. צַל־רֹאשׁ auf den obern Theil kann in der Uebersetzung unausgedrückt bleiben.

Kap. 48.

1. דְּבָרִים Geschichten, Begebenheiten. הִנֵּה siehe! Eine Partikel, welche gebraucht wird, wenn man jemand besonders aufmerksam auf etwas machen will. חָלָה krank seyn. Part. K. וַיֹּאמֶר es sprach sc. הָאֹמֵר ein gewisser, jemand. Diese Ellipse findet sich oft.

2. וַיִּתְחַזֵּק er machte sich stark, zwang sich über seine Kräfte. 3 F. Hithp. K. חָזַק stark seyn.

3. אֵל שַׁדַּי der allerhöchste Gott. S. K. 17, 1. רָאָה sehen. N. erscheinen. וַיְבָרֶךְ er versprach mir, daß ich glücklich seyn sollte.

4. מַפְרְךָ ich lasse dich fruchtbar werden; ich gebe dir eine starke Nachkommenschaft. Part. H. c. Suff. רָבָה viel seyn. H. viel machen, vermehren. נָתַן bestimmen. קָהָל ein großer Haufe, coetus.

5. הַיִּלָּדִים לְךָ die dir geboren sind, die deine leibliche Kinder sind. Part. N.

pl. R. יָלַד auch, und gewöhnlicher יָלַד.

לִי — הֵם sie sollen mir gehören; ich will sie zu Kindesstatt annehmen. Eben so, wie Ruben und Simeon, sollen sie meine leibliche Kinder seyn.

6. מוֹלֶדֶת Nachkommenschaft, proles. יָלַד H.

יִקָּרְאוּ — עַל sie sollen nach dem Namen ihrer Brüder genannt werden: „sie sollen keine solche Erbtheile, wie sie erhalten, sondern ihr Antheil in dem Stamm, worinn sie gehören, bekommen.“ נַחֲלָה Besitz. R. נָחַל.

7. כִּבְרָה ungefähr eine deutsche Meile. לָבֹא bis man kommt: bloß bis. אֶפְרָתָה c. ה loc.

9. בָּזֶה hier, in diesem Lande.

קָחֵם Imp. K. c. Suff. R. לָקַח auch נָקַח.

10. כָּבֵד stumpf seyn. וְקֶן das Alter. R. זָקֵן alt seyn.

יוּכַל F. K. S. Gr. §. 101. III. 3. S. 289. R. יָכֹל können. נָגַשׁ nahe seyn. H. nahe bringen, herzu gehen lassen. נָשַׁק küssen. 3 F. K. für יִנְשַׁק. חָבַק umfassen, umarmen. 3 F. P.

11. פִּלַּלְתִּי ich betete. „Schon hatte ich aufgehört zu beten, daß mich doch Gott dich wiedersehen lassen mögte.“ Pr. P.

הֶרְאָה er hat mich lassen sehen. H. R. רָאָה. זֶרַע Nachkommen, Kinder.

12. בֶּרֶךְ das Knie. בִּרְכַּיִם Dual. Es war Sitte, daß der, welcher gesegnet wurde, sich auf die Knie, den Schoos des Segnenden setzte, oder doch darbey stellte.

13. בִּימִינוֹ so daß er Israel zur rechten Seite zu stehen kam. שְׂמֹאל die linke Seite.

14. רַבָּשׁ R. שִׁית 3 F. K. צָעִיר der Jüngste. שָׂכַל klug, verständig seyn, mit guter Ueberlegung gerade so handeln. P. Er lies mit Ueberlegung das seine Hand thun: er legte die Hände also mit Fleiß.

15. לְפָנָיו — — אֲשֶׁר dessen Verehrer meine Vorfahren gewesen sind. הָרֹעֶה אֹתִי der mein Hirte gewesen ist, der mich unter seinen Schutz genommen hat. Ein

sanftes Bild! מֵעוֹדִי seit meiner ganzen Lebenszeit.

16. מַלְאָךְ der Bote: überhaupt der, durch welchen man ein Geschäft ausrichten läßt. So wird in der Bibel oft alles, dessen sich Gott in seiner Vorsehung bedient, genannt. גָּאַל erretten, befreyen. Part. K. רָע das Uebel, Unglück.

נַעַר der Knabe, der junge Mensch. וַיִּקָּרֵא בָהֶם שְׁמִי „mein Name soll durch sie verewigt werden; sie sollen das Andenken desselben erhalten."

דָּגָה sich vermehren. 3 pl. F K. רֹב die Menge. Inf. K. לָרֹב so daß ein starkes, zahlreiches Volk aus ihnen wird. בְּקֶרֶב הָאָרֶץ im Lande. Eben so wie קֶרֶב wird auch תּוֹךְ die Mitte gebraucht, daß nämlich keine abgezirkelte mathematische Mitte zu verstehen ist, sondern daß diese Wörter nur anzeigen, daß etwas in oder unter andern Dingen ist.

17. וַיֵּשֵׁת Fut. K. R. רַע שִׁית übel seyn, besonders mit עֵינַיִם konstruirt, mißfallen. חָמַךְ ergreifen. 3 F. K. הֵסִיר weglegen. Inf. H. R. סוּר.

18. שִׂים Imp. K. Es ist ganz fehlerhaft, wenn man's für den Imp. H. ausgiebt, und die Aphäresis des ה praeform. annimmt. R. שׂוּם sonst auch שִׂים.

19. מֵאֵן P. sich weigern, etwas abschlagen. 3 F. P. וְאוּלָם aber fürwahr! יִגְדַּל מִמֶּנּוּ er wird größer, zahlreicher und mächtiger werden, als er.

מְלֹא eine große Menge. Hier hat man diejenige Bedeutung von מָלֵא, nach der es ausdehnen heißt, anzunehmen, da das davon gemachte Subst. etwas ausgedehntes, insonderheit ein weit ausgebreitetes Volk heißt. Ihm respondirt πληρωμα im neuen Test. גּוֹיִם Völker.

20. בְּךָ יְבָרֵךְ יִשְׂרָאֵל „wenn sich die Israeliten etwas gutes werden wünschen wollen, so werden sie sich dein Glück, deinen Wohlstand wünschen. Es wird zur Glückwünschungsformel werden: mögte ich doch so glück-

glücklich wie Ephraim und Manasse (ihre Nachkommen) seyn!"

Auf die Art setzte er also Ephraim dem Manasse vor; räumte ihm den Vorzug ein. Es ist freylich von den Nachkommen derselben, den Stämmen Ephraim und Manasse, zu verstehen.

22. שְׁכֶם pars, portio; eigentlich so viel als jemand auf den Schultern tragen kann. Aenigmatisch gehts wohl auf Sichem, welches zum Stamm Ephraim gehörte.

לָקַחְתִּי ich wegnahm; eroberte. חֶרֶב das Schwerdt: auch sonst der Krieg. קֶשֶׁת der Bogen.

Kap. 49.

1. וַיִּקְרָא er rufte; lies zu sich kommen. אָסַף zusammen bringen, sammeln. N. sich versammlen. Imp. pl. N. אֵאָסְפָה 1 F. s. c. ה par. קָרָא und קָרָה auffstoßen, begegnen, wiederfahren. יִקָּרֵא für תִּקָּרֶה 3 F. K. die Orthographie dieses Worts ist verschieden. Der dritte Stammbuchstab ist bald א bald ה.

אַחֲרִית das Hinterste, das, was auf das andere folgt: die Zukunft. R. אָחַר, יָמִים die Tage, die Zeit. Sing. יוֹם.

2. קִבָּץ versammlen. N. sich versammlen. Imp. pl. N. שִׁמְעוּ hören. Imp. pl. K.

3. כֹּחַ die Kraft. Du bist meine Kraft, d. h. ich zeugte dich in meiner blühenden Jugend. רֵאשִׁית das Erste, der Erstling. אוֹן die Stärke der Jugend. Also du bist der Erstling meiner jugendlichen Stärke, sagt nach Art der morgenländischen Dichter das nämliche noch einmal mit andern Worten ausgedrückt.

יֶתֶר excellentia. Und dann metonymisch wie ein Adj. gebraucht, vorzüglich, vortreflich. R. יָתַר für וָתַר extensus fuit, abundavit, excellens fuit. שְׂאֵת die Würde. R. נָשָׂא emporheben. עֹז die Macht. Also zusammen, du thust

dich hervor an Würde, und thust dich hervor an Macht.

4. פַּחַז das geschwinde Hinfließen des Wassers, oder besser nach dem Arabischen: schäumendes Wasser! davon fig. die Tollheit, die Wuth; die Wasserscheu: könnte also wohl glücklich übersetzt werden, in hydrophobischer Raserey hat Ruben die Schandthat begangen.

יָתַר für וָתַר K. und H. einen Vorzug haben. 2 F. H. verloren hast du den Vorzug.

עָלָה hinaufsteigen, besteigen. פ Pr. K. מִשְׁכָּב das Lager, das Bette. St. constr. pl. R. שָׁכַב liegen.

חָלַל P. verunreinigen, entweihen; sich entweihen.

יָצוּעַ das Lager. Im Unwillen wendet sich Jakob gleichsam von Ruben weg und redet ihn in der dritten Person an: Mein Lager mußt er besteigen!

5. אַחִים Brüder; besser: mit einander Verbundene, denn hier muß man auf die Abstammung von אָחָה conjunxit, sehen.

כְּלִי das Werkzeug, die Waffen. חָמָס Gewaltthätigkeit, Grausamkeit; besser: blutgieriger Mord. כְּלֵי חָמָס Waffen der Grausamkeit, d. h. grausame Waffen. מְכֵרָה das Schwerdt. R. כּוּר durchboren.

6. סוֹד geheime Berathschlagung. נַפְשִׁי ich, oder mein Wille. קָהָל die Versammlung, concilium. Jakob will sagen: bey ihrem Rathschlag, (Unternehmung) war nicht mein Wille.

תִּיָּחֵד für תִּתַּחַד 3 f. F. K. R. יָחַד vereinigt seyn, auch mit einander etwas reden. כָּבוֹד bedeutet unter andern auch die Seele Ps. 16, 9. und mit dem Suff. ist es so viel als ein Pronom. reciprocum. כְּבוֹדִי ich, oder hier mein Beyfall.

אַף der Zorn. R. אָנַף schnauben, daher der Zorn genannt. הָרַג todtschlagen. אִישׁ der Mann. Hypall. Num. die Männer.

רָצוֹן der Muthwille. עָקַר entwurzeln. P. die Sehnen abschneiden, abhauen. שׁוֹר der Ochse, steht pro pl. die Ochsen. Es war in alten

Zeiten

Zeiten eine Rache, die man am Feinde nahm, daß man durchs Zerschneiden der Sehnen das Vieh ganz unbrauchbar machte.

7. אָרוּר Part. pass. K. verwünscht, verflucht, ist so viel, als höchst ungerecht und strafbar.

עַז heftig. R. עָזַז.

עֶבְרָה die Wuth. m. קָשֶׁה f. hart, grausam, unmenschlich. c. ה parag.

חָלַק zertheilen. 1 Fut. P. c. suff. פּוּץ zerstreut werden, zerstreuen. 1 F. H.

8. יָדָה für וָדָה H. loben, preisen. 3 pl. Fut. H. c. suff.

עֹרֶף der Nacken, deine Faust wird im Nacken deiner Feinde seyn; du wirst immer den Feind zuerst auf der Flucht einholen. Juda gieng beym Feldzug immer voran.

אוֹיֵב der Feind.

יִשְׁתַּחֲוּוּ R. שָׁחָה. S. Kap. 18, 2.

9. גּוּר אַרְיֵה ein junger Löwe. טֶרֶף der Raub. R. טָרַף rauben.

כָּרַע sich krümmen, hinlegen. רָבַץ wird vom Vieh, insonderheit Schafen gebraucht, wenn sie sich mit unter den Bauch gekrümmten Füßen hinlegen: überhaupt hinstrecken. לָבִיא die Löwinn. קוּם aufstehen, H. machen, daß einer aufsteht, zum Aufstehen reizen. 3 Fut. H. c. suff.

10. סוּר weichen, zurückweichen. 3 Fut. K. שֵׁבֶט das Scepter: soviel, als Regierung.

מְחֹקֵק Part. Po. der Gebieter. R. חָקַק. מִבֵּין רַגְלָיו von seinen Füßen, soviel als von ihm. Es zeigt die natürliche Abstammung an.

עַד כִּי so lange als. Andere, welche diese Stelle anders erklären, geben's durch bis. בּוֹא kommen, hier abstammen. שִׁילֹה wird ausser dem masor. Text nur noch bey dem Arab. Erp. mit dem י quiesc. gefunden. Ohne Suff. ist es wol שִׁלִי, שִׁלָּה, per. apoc. שֶׁל bedeutet im Arab. R. سلي die Membrane, worinn der Foetus im Mutterleib eingewickelt ist. (Vergl. Schultens. Orig. Tom. II. p. 56.) metonymisch die junge

Geburt selbst; überhaupt Kinder, Nachkommen. P. archaism. das Suff. ה für ו. Die Uebersetzung, so lang er Kinder hat. Viel gewöhnlicher, daß man das ה für radikal hält, und das Wort von שָׁלָה ruhig, friedfertig seyn, ableitet. שִׁילֹה Friedebringer, so wie קִיטֹר von קָטַר. Es giebt noch mehrere Erklärungen. Man wähle!

יִקְהַת der Gehorsam. R. יָקַהּ Arab. gehorchen. So lang er Kinder hat, werden Völker ihm gehorchen.

11. אֹסְרִי Part. K. c. י parag. oder besser für לִי Dat. comm. superfl. R. אָסַר binden. Alsdann bindet er. גֶּפֶן der Weinstock. עַיִר der junge Esel, das Füllen.

שֹׂרֵקָה m. שֹׂרֵקָת f. die vortreflichste Rebe. אָתוֹן die Eselinn.

כִּבֵּס P. waschen. סוּת für כְּסוּת welches letztere auch wahrscheinlich die rechte Lesart ist, die Decke, das Kleid. יַיִן der Wein. לְבוּשׁ Part. pass. K. eigentlich was übergedeckt wird. Das Kleid. דָּם das Blut. עֲנָב die Traube.

12. חַכְלִילִי. R. חָכַל vom Ar. كحل und zwar von der Conj. XI. gemacht, röthlich.

עַיִן das Auge. עֵינַיִם Dual.

לָבָן und לֶבֶן weiß. שֵׁן der Zahn. שִׁנַּיִם Dual. (R. שָׁנַן scharf seyn). Bedeutet die zwey Reihen Zähne. חָלָב die Milch. Es kommt hier das Bild von vortreflichem Weinwachs und Viehzucht vor.

13. חוֹף das Ufer. שָׁכַן wohnen. אֳנִי und אֳנִיָּה f. das Schiff.

לָחַךְ lecken, wird gebraucht von weiten fliegenden Kleidern. Die Punktation muß wol לְחוּךְ Part. pass. K. seyn, darnach hieße es nun bekleidet mit Schiffen. יַרְכָה die Seite. Seine Seite bis nach Sidon, d. h. er reicht bis nach Sidon.

14. חֲמֹר der Esel. גֶּרֶם der Knochen. Ein Knochenesel, d. h. ein sehr starker Esel. רֹבֵץ Siehe V. 9.

Part.

Part. K. Er ruht, מִשְׁפְּתַיִם vom Arab. سفت trinken, die Trinkrinne. Dual.

15. מְנוּחָה die Ruhe. R. נוּחַ ruhen. כִּי wird nicht ausgedrückt, wie oft im Neuen Testament. טוֹב gut, schön. נָעִם m. נְעִמָה f. belustigend, reizend. Part. K. R. נָעַם.

יֵט für יִנְטֶה 3 F. apoc. K. er neiget, oder darum neiget er. שְׁכֶם die Schulter. סְבֹל tragen. Inf. K.

יְהִי für יִהְיֶה 3 F. apoc. K.

מַס der Tribut, die Frohndienste; auch bedeutet es wol, wie hier, eine Menge, eine Auswahl derer, die zinsbar sind. עֹבֵד Part. K. (R. עָבַד) ein Dienender, ein Knecht. לְמַס־עֹבֵד wird werden ein dienstbarer Knecht.

16. דִּין richten, regieren. 3 F. K. nicht H. wie man gewöhnlich fehlerhaft sagt. Das Nom. Propr. דָּן ist das Part. K. der da regiert. Dan wird sein Volk richten, so wie jeder der Stämme Israels, d. h. dieser Stamm wird sein eignes gemeines Wesen haben; ohne aber doch über die andern zu herrschen. שֵׁבֶט der Stamm. Part. constr. pl.

17. נָחָשׁ die Schlange. שְׁפִיפֹן eine besondere Art Schlangen, etwas über zwey Schuh lang, der Basilisk, Cerast genannt. Sie verscharrt sich listig in den Sand und läßt ihre Fühlhörner hervorragen; wenn nun die Vögel — in der Meynung, daß diese Würmer seyen, darauf fliegen, so werden sie eine Beute des Cerasten. Ein Bild von der künftigen Kriegslist der Daniten. — נָשַׁךְ beißen, stechen. Part. K. עָקֵב und עֲקֵב die Ferse. נָפַל fallen, stürzen. אָחוֹר rücklings.

18. יְשׁוּעָה stat. constr. die Hülfe. קָוָה erwarten, hoffen. 1 Pr. P.

19. גְּדוּד ein Haufe Menschen, eine Rotte. גּוּד verwüsten; überwältigen. עָקַב eigentlich die Ferse; hier, von hinten, von der Ferse.

20. שְׁמֵן m. שְׁמֻנָּה f. fett. מַחֲמַד die Nahrung, die Kost. Lauter Fett wird seine Kost seyn. מַעֲדַנֵּי niedliche,

che, kostbare Dinge, insonderheit Speisen. Er liefert Königen die besten Speisen.

21. אַיָּלָה cerva giebt hier keinen rechten Sinn, wie auch die übrige Punktation. Man hat die ganze Stelle mit geringer Veränderung der Vorkalpunkte so zu lesen: אַיָּלָה שְׁלוּחָה הַנֹּתֵן אִמְרֵי שָׁפֶר Naphthali ist eine ausgebreitete Terebinthe mit prächtigen Aesten.

22. פֹּרָה die Fruchtbare. Part. f. K. R. פָּרָה fruchtbar seyn. עַיִן die Quelle. צָעַד progredi; emporschießen. שׁוּר die Mauer.

23. מָרַר bitter seyn. P. bitter, zornig, traurig machen; ängstigen. 3 pl. F. K. רָבַב schießen. Pr. K. Gr. §. 108. I. 2. S. 363. שָׂטַם anfeinden. 3 pl. F. K. c. suff. בַּעַל der da hat, besitzt. R. בָּעַל haben, besitzen. חֵץ der Pfeil. בַּעֲלֵי חִצִּים die Bogenschützen. Bey den Morgenländern wird Verläumden, oder eine andere Art der heimlichen Verfolgung ein Schießen mit Pfeilen genannt. So muß man es auch wohl hier nehmen. Joseph wurde von seinen Brüdern verfolgt, hernach verläumdete ihn Potiphars Frau. Dieses scheint Jakob im Sinn gehabt zu haben.

24. וַתֵּשֶׁב er bleibt. בְּאֵיתָן in fortitudine. Doch bleibt sein Bogen stark.

פָּוַו gelenk seyn. 3 pl. F. K. זְרוֹעַ der Arm. מִידֵי durch die Hände, d. i. durch den Beystand. אָבִיר der Starke, der Held. מִשָּׁם von da, von demselben. רָעָה behüten, beschützen. Part. K. אֶבֶן der Stein, das Denkmaal. Es wird der Stein, welchen Jakob, als ihm die Gottheit erschienen war, zum Denkmaal aufgerichtet hatte, und welcher Stein sich des besondern Schutzes Gottes zu erfreuen zu haben schien, weil er unverrückt und unbeschädigt vom Muthwillen auf seiner Stelle geblieben war, gemeint.

25. עָזַר helfen. שַׁדַּי der Allerhöchste. S. K. 17, 1. וּבָרֵכְךָ — מֵעָל er beglücket dich

dich mit Himmelssegen von oben, nämlich mit Regen und Thau. תְּהוֹם das Meer. רָבַץ liegen. Part. f. K. תַּחַת unten; tief. Er beglückt dich mit dem Segen tief liegender Meere. שַׁד die Mutterbrust. שָׁדַיִם Dual. רֶחֶם und רַחַם der Mutterleib. Also: gesegnete Mütter; eine reiche Nachkommenschaft wird Joseph haben.

26. גָּבַר groß, stark seyn. Das Glück, welches dein Vater dir wünscht, ist beträchtlicher, größer für dich, als ꝛc. הוֹרַי giebt keinen bequemen Sinn, besonders da הָרָה schwanger seyn, doch nicht von beyden Eltern, sondern bloß von der Mutter gesagt werden kann. LXX. Cod. Samar. acht Kodd. bey Kennikott haben es ohne ו quiesc. als הֹרַי Berge, wie es der parallelism, membrorum erfordert. הֹרֵי עַד das nämliche, was hernach גִּבְעוֹת עוֹלָם ewige Hügel. עַד was immer, oder eine lange Zeit dauert, welches auch עוֹלָם heißt. גִּבְעָה der Hügel. R. גָּבַע hoch seyn. תְּאַוָּה die Begierde; das, wornach man Begierde hat, der Reiz. Gewässer, als der Berge Segen; als ewiger Hügel Reize.

תִּהְיֶיןָ sie werden seyn; besser: sie werden kommen. 3 pl. f. F. K. R. הָיָה seyn. לְרֹאשׁ auf das Haupt, d. h. auf ihn. קָדְקֹד der Scheitel; das nämliche dichterisch anders ausgedrückt. נָזִיר Part. pass. K. R. נָזַר der Gekrönte, der Kronträger. נֵזֶר kann die Krone heißen, wenigstens ist's ein Hauptschmuck. Sonst נָזִיר der Abgesonderte, Separatist, und dann auch der Vortrefliche R. נָזַר Separare. Es ist hierbey zu bemerken, daß die Könige der zehn Stämme aus dem Stamme Ephraim waren.

27. זְאֵב der Wolf. טָרַף zerreißen; erbeuten. בֹּקֶר mane. אָכַל essen, fressen. עַד die Beute, der Raub. R. עָרָה transire. Z. B. Hiob 28, 8. H. auferre, qu. transire facere. So im Syrischen, Chald. Ar. Aeth. in Conj. V.

לערב

לָעֶרֶב für לְהִתְעָרֵב des Abends. חָלַק austheilen. 3 Fut. P. שָׁלָל Beute.

28. שֵׁבֶט der Stamm, hier Haupt eines Stamms. שִׁבְטֵי pl. stat. constr. שְׁנֵים zwölfe. עָשָׂר

זֹאת dieses. Foem. wird unbestimmt, wie ein Neutrum gebraucht. — זֹאת אֹתָם mit diesen Ahndungen nahm er Abschied von ihnen.

29. וַיְצַו er befahl. 3 F. apoc. P.

נֵאָסֵף ich werde versammelt. Zu seinem Volk, oder zu seinen Vätern versammelt werden, so wie wir auch sagen mögten, dahin kommen, wohin schon die Vorfahren gegangen sind, heißt sterben. S. K. 15, 15. אָבוֹת die Vorfahren.

30. מְעָרָה die Höle. שָׂדֶה das Feld, Stück Landes. קָנָה kaufen. קֶבֶר — אֻחֻזָּה das Erbbegräbniß. R. אָחַז besitzen und קָבַר begraben.

32. מִקְנֵה הַשָּׂדֶה ein gekauftes Stück Landes. מִקְנֵה. R. קָנָה.

33. וַיְכַל er endigte, hörte auf. 3 F. apoc. P. für יְכִלָּה. R. כָּלָה absolvere. Nachdem nun Jakob seinen Söhnen dieses anbefohlen hatte.

וַיֶּאֱסֹף רַגְלָיו er legte seine Füße, אֶל־הַמִּטָּה auf das Bette. גָּוַע verscheiden. 3 F. K.

Kap. 50.

1. וַיִּפֹּל er fiel. R. נָפַל. Er fiel auf das Gesicht seines Vaters. וַיֵּבְךְ und weinte; weinend. 3 F. apoc. K. R. בָּכָה. נָשַׁק küssen. 3 F. K.

2. אֶת־עֲבָדָיו אֶת־הָרֹפְאִים zu den Aerzten, welche seine Bedienten waren, in seinen Diensten standen. חָנַט einbalsamiren. Infin. K. c. Praef. ל. und 3 pl. F. K.

3. מָלְאוּ erfüllen, Zeit über etwas zubringen. 3 pl. F. K. חֲנֻטִים das Einbalsamiren. Pl. יִבְכּוּ sie betrauerten. 3 pl. Fut. K.

4. בְּכִיתוֹ sein Weinen; seine tiefste Trauer.

בֵּית פַּרְעֹה die Hofbedienten, Minister Pharao's.

5. אָזְנַיִם die Ohren, das Gehör. Dual. Sing. אֹזֶן.

6. עֲלֵה gehe, reise hin! Imp. K. R. עָלָה. קְבֹר begrabe! Imp. K. R. קָבַר. כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעֶךָ wie er dich hat eidlich versichern lassen. שָׁבַע N. und H. schwören.

7. וַיַּעַל er trat die Reise an. 3 Fut. apoc. K. R. עָלָה.

אִתּוֹ mit ihm. כֹּל nicht immer alle, auch allerley; viele. עַבְדֵי die Bedienten; die vom Hof des Königs. Sing. עֶבֶד R. עָבַד. זָקֵן der Alte, auch ein vornehmer, angesehener Mann. St. constr. pl. Die Vornehmsten am Hofe des Pharao und die Vornehmsten in Aegypten begleiteten ihm.

8. רַק nur, ausgenommen. טַף die Kinder. R. טָפַף. צֹאן kleines Vieh, als Schafe, Ziegen. בָּקָר großes Vieh, als Pferde, Esel, Kameele ꝛc. עָזַב zurücklassen.

9. רֶכֶב Wagen. פָּרָשִׁים Reuter. הַמַּחֲנֶה בָּבֵד מְאֹד ein sehr großes Heer; eine sehr starke Karawane.

10. גֹּרֶן die Tenne. בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן ist hier auf der Westseite des Jordans, denn da lag Atad und Abel Mizraim.

סָפַד klagen. 3 pl. F. K. Sie stellten eine sehr große, laute Klage an.

אֵבֶל die Trauer.

11. יוֹשֵׁב הָאָרֶץ die Einwohner des Landes. Hypall. Num. יוּשַׁב Part. K. R. יָשַׁב für יָשַׁב wohnen.

12. וַיַּעֲשׂוּ — צִוָּם Also thaten sie alles nach ihres Vaters Befehl.

13. נָשָׂא tulit. אַרְצָה in das Land. c. ה loc. S. weiter K. 49, 30.

14. הָעֹלִים אִתּוֹ die ihn begleitet hatten. Part. pl. K. R. עָלָה.

15. יָרֵא für וָרֵא fürchten. 3 pl. F. K. כִּי nachdem. מוּת für מָוֶת. Pr. K. R. מוּת sterben.

לוּ vielleicht. יִשְׂטְמֵם anfeinden, feindselig behandeln. 3 pl. F. K.

הָשִׁיב vergelten. Infin. redupl. und F. H. הֲרָעָה f.

f. die Beleidigung. גְּמֹל malum inferre.

16. וַיְצַוּוּ sie ließen durch abgeschickte Leute bey ihm vorgeben.

17. שָׂא vergib, verzeihe! פֶּשַׁע die böse That, Vergehung. R. פָּשַׁע.

עֹבְדֵי der Verehrer; der, welcher sich zu einer Religion bekennt. Sie, die den Gott seines Vaters verehrten.

בְּדַבְּרָם Inf. P. c. suff. & praef. ב.

18. לַעֲבָדִים zu Leibeignen.

19. אַל־תִּירָאוּ ihr dürft euch nicht fürchten! הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנִי. Bin ich denn statt Gottes? So viel wie Gott? Ihr dürft mir keine solche Hochachtung erweisen, als wenn ich so gut wie Gott wäre. הֲתַחַת c. ה interrog.

20. חָשַׁב denken, zu denken.

לְטוֹבָה zum Glück.

עֲשֹׂה Inf. K. R. עָשָׂה. כַּיּוֹם הַזֶּה wie es zur jetzigen Zeit geschieht. חָיָה leben H. beym Leben erhalten. Inf. H.

21. אֲכַלְכֵּל ich will ernähren. R. כּוּל eine eigne, sonst nicht im Hebräischen anerkannte Conjug. Gr. §. 89. S. 246. desgleichen §. 108. S. 374. 375.

וַיְנַחֵם er beruhigte sie. לֵב das Herz. R. לָבַב. Einem zum Herzen reden: hier einen zufrieden stellen.

יְחִי Fut. apoc. K. R. חָיָה.

23. וַיַּרְא er erlebte. R. רָאָה. שִׁלֵּשִׁים die zur dritten Generation gehören.

יֻלְּדוּ עַל־בִּרְכֵּי sie wurden auf seine Knie geboren: er nahm sie, nach einer Gewohnheit im Morgenlande an Kindesstatt an.

24. יִפְקֹד er wird sich eurer annehmen.

25. פָּקֹד יִפְקֹד wenn sich Gott eurer annehmen wird. Der Vorsatz. עַצְמֹתַי meine Gebeine; meinen Leichnam.

26. אָרוֹן eine Lade, ein Sarg.

Das

Das zweyte Buch Mose.

Kap. 1.

1. שֵׁם der Name. Plur. שְׁמוֹת בָּאִים gekommen, gezogen waren. R. בוֹא. אֵת mit. R. אָתַת.

אִישׁ וּבֵיתוֹ ein jeder mit seiner Familie.

5. נֶפֶשׁ Person. יֶרֶךְ f. die Hüfte. יֹצְאֵי יֶרֶךְ die von ihm abstammten. Die nämliche Redensart auch bey andern Orientalern. Z. B. Kor. 4, 27. 6, 98. שִׁבְעִים siebenzig.

6. מוּת sterben. 3 F. K. הַדּוֹר הַהוּא die damaligen Zeitgenossen.

7. פָּרָה fruchtbar seyn, eine starke Nachkommenschaft haben. שָׁרַץ wird vom wimmeln der eben entstandenen Wasserthiere gebraucht, und zeigt daher eine starke Vermehrung an. 3 pl. F. K. Sie waren zu einer starken Anzahl angewachsen. עָצַם stark seyn: wird auch von einer großen Anzahl gebraucht. 3 pl. F. K. בִּמְאֹד מְאֹד über aus, gar sehr. Synt. §. 7. מָלֵא voll, angefüllt seyn. 3 Fut. N.

8. וַיָּקָם er stund auf; kam zur Regierung. R. קוּם. 3 Fut. K. mit zurückgezogenem Ton. חָדָשׁ neu, ein neuer.

לֹא יָדַע er wußte nichts; wollte nichts wissen. יָדַע für יָדַע.

9. וַיֹּאמֶר er stellte vor 3 Fut. K.

רַב viel; groß. עָצוּם mächtig. Part. pass. K. Die Israeliten wären größer und mächtiger als sie. Ein Adject. oder Verb. mit folgendem Praef. מ zeigt den Compar. an.

10. הָבָה wohlan! ein Aufmunterungswort. R. יָהַב. חָכַם weise seyn. Hithp.

weise, listig handeln, Klugheit brauchen. 1 pl. F. Hithp. הִתְחַכְּמָה wird auch wol in einem übeln Verstand für List, Arglist genommen. קָרָא oder nach der gewöhnlicheren Orthographie קָרָה sich ereignen, eigentl. auf etwas stoßen. מִלְחָמָה der Krieg. R. לָחַם streiten.

יָסַף für נָסַף hinzuthun, N. sich hinzuthun; hinzuschlagen. שָׂנֵא hassen, anfeinden. Part. K. der Feind.

נִלְחַם eigentlich sich in Schlachtordnung stellen, dann ein Treffen liefern, überhaupt Krieg führen. N. R. לָחַם. בָּנוּ gegen uns.

עָלָה wegziehen, auswandern.

11. שִׂים setzen, bestellen. 3 pl. Fut. K. שָׂר der Aufseher. מַס Frohndienste, auch die Leute, welche Frohndienste verrichten müssen. Pl. שָׂרֵי מִסִּים Frohnvögte.

לְמַעַן damit, auf daß.

עָנָה. P. unterdrücken, in Demuth erhalten. Inf. P. סִבְלָה die Last, schwere Arbeit. R. סָבַל

בָּנָה bauen, auch, wie hier eine Stadt befestigen. 3 F. apoc. K. צִיר die Stadt: muß auch עָר geheißen haben. מִסְכְּנוֹת promtuaria. Proviantstädte. R. סָכַן utilitatem procurare.

12. וְכַאֲשֶׁר — יִפְרֹץ je mehr man sie drückte, desto stärker vermehrten sie sich. כַּאֲשֶׁר so wie. פָּרַץ durchbrechen; sich ausbreiten. 3 F. K.

קוּץ hat auch, außer einen Eckel vor etwas haben, nach dem Arab. die Bedeutung, sich fürchten. Arab. قَصَّ corruere sc. timore, i. e. timere. Sie waren in Furcht vor den Israeliten. 3 pl. F. K.

13. עָבַד dienen. H. zu Diensten anhalten, eigentlich dienen lassen. פֶּרֶךְ Härte, Grausamkeit. Sie hielten sie zu den grausamsten Sklavendiensten an.

14. מָרַר bitter seyn. P. bitter machen, vergällen. 3 Fut. P. יְעַבְּדָה קָשָׁה sehr saure Arbeit. קָשֶׁה m. קָשָׁה f. hart, sauer. חֹמֶר Leimen. לְבֵנָה Backstein. Mit Leimen und Backsteinen; indem sie aus Leimen Backsteine verfertigen mußten. לָבַן von לְבֵנָה weiß seyn, weil

weil Ziegelsteine im Morgenlande weiß sind.

עָבַד mit ב konstr. durch einen etwas arbeiten lassen. Man ließ alle Arbeit, die man hatte, durch sie verrichten.

15. מְיַלֶּדֶת Gebärmutter. Part. f. P. R. יָלַד für יָלַד gebären.

16. בְּיַלֶּדְכֶן wenn ihr zur Geburt helft. Inf. P. c. suff. & praef. ב.

אָבְנַיִם gewöhnlich der Gebärstuhl, Acouchierbette; besser aber wohl, wie die Vulg. der Syr. die LXX. עַל־הָאָבְנַיִם zur Geburtszeit, coll. ar. אוּבָן tempestivitas.

מוּת sterben. H. tödten. 2 f. Pr. H. בַּת für בֶּנֶת die Tochter. R. בָּנָה bauen, weil durch Kinder die Familie erhalten, gleichsam gebaut wird.

17. יָרֵא für יָרֵא fürchten. Gott fürchten: gewissenhaft seyn. הִבֵּר befohlen hatte. P. חָיָה leben, P. beym Leben erhalten. 3 pl. Fut. P. יֶלֶד der Knabe.

18. יִקְרָא er rufte, ließ rufen, zu sich kommen. מַדּוּעַ warum? Der König sagte, warum habt ihr das gethan? ganz kurz: er setzte sie darüber zur Rede.

19. נָשִׁים Weiber. חָיוֹת stark, beherzt. Die allererste Bedeutung, woraus die übrigen geflossen sind, von חָיָה ist contrahere, constringere, daher das Adj. bene compactus, robustus. S. Syllog. Disputt. Schultensii & Schroederi. p. 904.

בְּטֶרֶם noch ehe. בוֹא kommen, eingehen. 3 f. Pl. K.

20. יָטַב gut seyn, H. Wohlthaten erweisen. 3 F. H.

וַיִּרֶב es mehrte sich. 3 Fut. apoc. K. R. רָבָה.

21. וַיְהִי כִּי eben daher, weil. Weil die Hebammen so gewissenhaft waren, so ꝛc.

וַיַּעַשׂ בָּתִּים so gab ihnen Gott Kinder, viel Kinder. בָּתִּים Häuser, Familien; Kinder. Man hat nicht nöthig zu sagen, לָהֶם stehe p. Enallag. gen. für לָהֶן indem es sich offenbar auf das obige הָעָם, nicht auf die Gebärmütter bezieht.

22. וַיְצַו er befahl. 3 Fut. apoc. P. יִלּוֹד natus, neugeborne Kind. R. יָלַד

für יְלַר. הַיְאֹרָה in den Fluß; in den Nil. In Aegypten giebt's weiter keinen bedeutenden Fluß oder Wasser. So auch in der Bibel נהר der Euphrath. שְׁלַךְ H. werfen. 2 pl. Fut. H. suff. תְּחַיּוּן sollten sie beym Leben erhalten, leben lassen. 3 pl. F. P. c. ן parag.

Kap. 2.

1. וַיֵּלֶךְ steht pleonastisch. מִבֵּית aus der Familie, dem Stamm. וַיִּקַּח er nahm; er heyrathete. R. לָקַח auch בַּת für בִּנְתָּ die Tochter.

2. וַתַּהַר 3 F. apoc. K. R. הָרָה schwanger werden. וַתֵּלֶד sie gebar, sie wurde entbunden. 3 f. Fut. K. R. יָלַר gewöhnlicher dafür יָלַד.

טוֹב schön, sonst auch gut. צָפַן verborgen halten. 3 f. F. K. Sie suchte ihn verborgen zu halten. יֶרַח der Monat, auch der Mond.

3. תֵּבָה ein Schifchen, wie man sie auf dem Nil gewöhnlich hat. גֹּמֶא Papierstaude. חָמַר verpichen. 3 f. Fut. K. c. ה parag. חֵמָר Asphalt. זֶפֶת Pech.

שִׂים setzen. 3 f. Fut. K. mit zurückgezognem Ton, für תָּשִׂים. סוּף Sarf, ein Gewächs am Nil. שָׂפָה das Ufer.

5. רָחַץ baden, sich baden. נַעֲרָה die Dienerinn. הָלַךְ gehen. Part. f. pl. K. יָד das Ufer. יְאֹר der Strom. Es wird immer hier der Nil verstanden.

וַתֵּרֶא als sie bemerkte. 3 f. F. K. R. רָאָה sehen, bemerken. בְּתוֹךְ in der Mitte, zwischen. אָמָה eine Dienerinn. וַתִּקָּחֶהָ sie ließ es herbeyholen. 3 f. F. K. c. suff.

6. פָּתַח öfnen. 3 f. F. K. יֶלֶד der Knabe. בָּכָה weinen. Part. K.

חָמַל Mitleid haben.

וַתֹּאמֶר sie sprach, oder auch hier: sie dachte, konnte wol denken.

7. הַאֵלֵךְ soll ich hingehen? c. ה interrog. steht pleonastisch. מֵינֶקֶת eine Säugamme. Part. H. f.

R.

R. יָנַק saugen, H. säugen. תֵּינִיק sie soll säugen. 3 f. F. H.

8. לְכִי gehe! Imp. f. K. R. יָלַד. עַלְמָה das Mädchen. R. עָלַם. אֵם die Mutter.

9. יָלַד H. abducit. Imp. H. שָׂכָר der Lohn.

10. וַיִּגְדַּל da er herangewachsen war. הֵבִיא bringen. 3 f. Fut. H.

מָשָׁה herausziehen.

11. בַּיָּמִים הָהֵם um die Zeit. אָח der Landsmann. R. אָחָה conjunxit.

וַיַּרְא er sahe, er traf an. 3 Fut. apoc. K. רָאָה. נָכָה H. schlagen. Part. H.

12. פֹּה וָכֹה huc & illuc; auf allen Seiten. פָּנָה sich wenden, sich umsehen. 3 Fut. apoc. K.

וַיַּךְ 3 F. apoc. K. für יַכֶּה. R. נָכָה. טָמַן verbergen, verscharren. 3 F. K. c. suff. חוֹל Sand.

17. בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי den Tag darauf. נָצָה N. sich zanken. Part. pl.

רָשָׁע der Bösewicht, hier: der Unrecht hatte.

14. שַׂר Befehlshaber. שֹׁפֵט Richter, auch andere vornehme obrigkeitliche Personen. הָרַג todtschlagen. Inf. K.

יָרֵא sich fürchten. 3 F. K. אָכֵן gewißlich, ohne Zweifel! נוֹדַע N. ist erkannt, ist ruchtbar worden. R. יָדַע. auch יָדַע. דָּבָר die Sache, der Vorgang.

15. בָּקַשׁ P. suchen, nach etwas streben. Er kam vor ihm in Lebensgefahr.

בָּרַח sich auf flüchtigen Fuß setzen. 3 Fut. K. יֵשֶׁב er nahm seinen Wohnsitz. R. יָשַׁב für יָשַׁב. 3 F. K. יֵשֵׁב das zweytemal: er saß. בְּאֵר eine Cisterne. Ein oben enger, unten geräumiger Wasserbehälter, der künstlich angelegt ist, damit sich das Wasser darinn sammle.

16. Die letzten Worte des 15ten V. sollten zu dem folgenden V. gezogen, und also übersetzt werden: Als er eben bey einer Cisterne saß, so kamen sieben Töchter eines midianitischen Emirs. כֹּהֵן nicht allezeit Priester, auch bedeutet es

andere vornehme Leute, hier offenbar einen midianitischen Emir. דָּלָה schöpfen. 3 f. pl. Fut. K. דָּלֶינָה die Tränkrinnen. שָׁקָה H. tränken. Inf. H.

17. רֹעִים Hirten. R. רָעָה weiden, eigentlich Part. pl. K.

גָּרַשׁ zurücktreiben. 3 F. P. וַיָּקָם steht überflüssig. וַיּוֹשִׁעָן er vertheidigte sie. R. יָשַׁע für רָשַׁע der ersten Bedeutung nach weit seyn, H. weit machen, d. h. einen erretten, ihm gegen einen Angriff helfen, weil der, welcher auf einen weiten Platz sich befindet, nun vor seinem Feinde sicherer ist. Hier ist 3 Fut. H c. suff. pers. III. pl. f. וַיַּשְׁקֵן er tränkte. 3 F. apoc. H. R. שָׁקָה.

18. אָב ist hier Großvater, wie wir aus den ff. Kapp. sehen.

מַדּוּעַ מְהַרְתֶּן בֹּא wie habt ihr doch so frühe wieder kommen können? הַיּוֹם heute.

19. נָצַל H. befreyen.

20. אַיּוֹ wo ist er? עָזַב zurücklassen. קְרָאֵן f. קְרָאנָה. 2 pl. Imp. K. R. קרא.

וַיֹּאכַל לָחֶם daß er mit uns esse, damit wir ihn doch bewirthen. לֶחֶם alle Art von Nahrung.

21. יאל sich etwas vornehmen. H. שְׁבֶת Inf. K. R. יָשַׁב auch יָשַׁב.

וַיִּתֵּן er verheyrathete. R. נָתַן geben, בְּתוֹ seine Enkelinn. S. B. 18.

22. גֵּר ein Fremder. Part. K. von גּוּר. נָכְרִי m. נָכְרִיָּה fremd, ausländisch.

23. בַּיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם während dieser langen Zeit.

אָנַח seufzen, bey sich selber klagen. N. נָאַק wehklagen. 3 pl. F. K. שַׁוְעָה das Schreyn, flehentliche Beten. Ihr Beten stieg zu Gott: Gott erhörte dasselbe.

24. נְאָקָה lautes Seufzen. וַיִּזְכֹּר er erinnerte sich nach menschlicher Art ausgedrückt; heißt bloß: Gott bewies sich wieder von neuem gegen sie, so gnädig, wie er es ihren Vorfahren verheißen hatte.

25.

25. וַיַּרְא er sahe auf sie: er wandte seine besondere Providenz auf sie. וַיֵּדַע er erkannte es: er nahm sich ihrer an.

Kap. 3.

1. חוֹתֵן der Schwiegervater. נָהַג wohin führen, das Vieh wohin treiben. 3 Fut. K.

אֶל־הַר הָאֱלֹהִים an den Berg Gottes, d. h. an den erhabenen Berg. Die Hebr. pflegen die Namen der Gottheit hinzuzusetzen, wenn sie etwas großes und vortreffliches beschreiben wollen.

2. מַלְאַךְ יְהוָה ist hier wieder, wie schon oben, so viel, als eine göttliche Erscheinung.

לְהָבָה auch לֶהָבָה contr. לַבָּה die Feuerflamme. Sie kam allerdings daher, weil der Blitz in die Dornen geschlagen hatte. סְנֶה Dornen, ein Dorngebüsche. אָכַל verzehren, ganz aufbrennen. Pu.

3. סוּר eigentl. vom Wege abtreten; daher sich wohin wenden. 1 F. K. c. ה par. Ich will hinzugehen. וַיֹּאמֶר er entschloß sich.

מַרְאֶה eigentl. Part. H. die Erscheinung, Phänomen. R. רָאָה. בָּעַר brennen.

5. הֲלֹם hierher. שָׁלַל ausziehen. Imp. K. נַעַל der Schuh. קֹדֶשׁ die Heiligkeit einer Sache, eines Orts.

6. סָתַר verbergen. 3 F. H. נָבַט H. ansehen, anblicken. Inf. H.

7. עֳנִי der Druck. נָגַשׂ drängen, bedrücken. Part. K. c. Suff. מַכְאֹב der Schmerz. R. כָּאַב dolere.

8. וָאֵרֵד ich bin herab. gekommen, wird oft von Gewittern gebraucht. Sehr wahrscheinlich auch hier. R. יָרַד für וָרַד. נָצַל herausreißen, retten. H. רָחָב geräumig, weit ausgebreitet. וּוּב fließen. Part. f. K. חָלָב Milch. דְּבַשׁ Honig. Sprüchwörtlich wird ein sehr fruchtbares Land, ein Land, worinn Milch und Honig fließt, genannt.

9. בָּאָה אֵלַי ist zu mir gekommen, d. h. ich habe es (ihr Gebet) erhört.

לָחַץ der Druck. R. לָחַץ drücken. Part. pl. K.

10. לְכָה gehe! Imp. K. c. ה parag. für לֵךְ. R. הָלַךְ für הָלַךְ.

11. מִי אָנֹכִי wer bin ich? „Ich bin diesem Auftrage nicht gewachsen.“ יָצָא für הוֹצִיא herausgehen. H. herausführen.

12. אֶהְיֶה עִמָּךְ ich will bey dir seyn, ich will dir beystehen!

אוֹת Zeichen; die Bestätigung, daß du wirklich gesendet seyst. עָבַד dienen; gottesdienstlich verehren. 2 pl. F. K. c. ו parag.

13. מַה־שְּׁמוֹ wie heißet er? שֵׁם der Name.

14. אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה ich werde derjenige seyn, der ich gewesen bin; ich bin der Gott, der den Israeliten das unveränderlich ist, was er ihnen bisher gewesen ist; der treue Gott.

יְהוָה ist nicht als Name Gottes nach dieser Stelle anzusehen, als welcher Name auch sonst nicht vorkommt, sondern es muß etwas supplirt und plene so gedacht werden: der, welcher gesagt hat, ich werde für euch unveränderlich bleiben, der hat mich gesandt. —

15. זֵכֶר das Andenken. R. זָכַר. לְדֹר דֹּר von einem Geschlecht zum andern.

16. אָסַף versammeln, zusammen kommen lassen. זָקֵן ein Alter, auch ein Angesehener, Vorsteher des Volks.

פָּקַד das vielerley bedeutet, heißt hier sich eines annehmen. Es wird gebraucht, um anzuzeigen, Gott wendet seine Providenz auf etwas, sowol um zu strafen, als um Wohlthaten zu erzeigen. — הֶעָשׂוּי was euch wiederfahren ist. Part. pass. K. R. עָשָׂה thun.

17. מֵעֳנִי מִצְרַיִם aus dem mühseligen Aegypten, eigentlich aus der Mühseligkeit desselben, da, wo ihr so viel Mühseligkeit ausgestanden habt.

18. וְשָׁמְעוּ לְקֹלְךָ wenn sie dir Gehör geben ꝛc.

נִקְרָה ist begegnet, ist erschienen. N. R. קָרָה wird bisweilen auch קָרָא geschrieben.

זָבַח opfern. 1 pl. F. K. c. ה parag.

19. יִתֵּן er erlauben wird. וְלֹא בְיָד חֲזָקָה auch nicht durch eine mächtige Hand, d. h. Strafgerichte. Auch nicht, wenn er schon von Gott ist gestraft worden.

20. נִפְלָאוֹת wunderbare Ereignisse. R. פָּלָא sich auszeichnen. Part. pl. f. N.

21. וְנָתַתִּי אֶת־חֵן — בְּעֵינֵי מִצְרַיִם Ich will bey ihnen gegen das Volk freundschaftliche Gesinnungen erwecken.

לֹא רֵיקָם nicht leer, mit voller Hand.

22. שָׁאַל bitten, um etwas ansprechen.

שָׁכֵן m. שְׁכֵנָה oder שְׁכֵנֶת vicinus, a. גָּרָה die, welche mit einem in einem Hause wohnt, Hausgenossinn.

Kap. 4.

1. הֶאֱמִין H. glauben. 3 Fut. H. K. אָמַן, נִרְאָה er ist erschienen. N. R. רָאָה.

2. מַטֶּה מָה וֶה für מַזֶּה der Stab. R. נָטָה sich stützen.

3. שָׁלַךְ H. wegwerfen. Imp. H. c. suff. & 3 F. נָחָשׁ die Schlange. וַיָּנָס er flohe; lief furchtsam zurück. R. נוּס. 3 F. K.

4. אָחַז halten. Imp. K. זָנָב der Schwanz. חָזַק mit ב constr. fest halten. Eigentlich stark an etwas seyn. 3 F. H. כַּף die hohle Hand; überhaupt die Hand. R. כָּפַף.

6. הָבֵא bringe; stecke hinein! Imper. H. R. בוֹא. חֵיק der Busen.

יוֹצִיאָהּ ziehe sie heraus, Imp. H. c. Suff. מְצֹרָע m. מְצֹרַעַת aussätzig. Part. Po. R. צָרַע. שֶׁלֶג der Schnee. Soll heißen: die Hand hatte die völlige weiße Aussatzfarbe.

7. וַיָּשֶׁב er steckte sie zum zweytenmal unter. 3 F. H. R. שׁוּב zurückkehren. שָׁבָה sie war wieder geworden. בָּשָׂר Fleisch, Körper. Sie hatte wieder ihre natürliche Farbe erhalten.

8. אַחֲרוֹן das letzte, letztere.

9. מֵימֵי Sing. Wasser von מַיִם oder מַי aus der Conj. XX. formirt, so wie von צֶלְצַל צָלַל Gr. §. 131. A. I. 6. Anm. 3. S. 463. 464.

שָׁפַךְ ausgießen. יַבָּשָׁה, יַבֶּשֶׁת die trockne Erde, das Trockne dem Wasser entgegengesetzt.

לְדָם zu Blut; erhalte eine rothe, blutrothe Farbe.

10. אִישׁ דְּבָרִים ein Mann der Worte, ein beredter Mann. גַּם מִתְמוֹל גַּם מִשִּׁלְשֹׁם seit gestern und ehegestern: seit jeher. כְּבַד לָשׁוֹן schwerfällig, gelähmt. לָשׁוֹן die Zunge.

11. שׂוּם machen, geben. Pr. K. אִלֵּם stumm. אוֹ oder. חֵרֵשׁ taub. פִּקֵּחַ sehend, eigentlich geöfnet. עִוֵּר blind.

12. אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ ich will deiner Rede Kraft geben.

13. שְׁלַח — — תִּשְׁלָח übertrage es doch lieber einem jeden andern!

14. חָרָה entbrennen, zornig werden. 3 Fut. apoc. K. דִּבֶּר יְדַבֵּר הוּא er ist beredt. קָרָאָה das Entgegenkommen. שָׂמַח sich freuen.

15. הוֹרָה H. lehren.

16. יִהְיֶה לְךָ לְפֶה an deiner statt wird er der Redner, seyn. לוֹ לֵאלֹהִים du sollst ihm das nämliche seyn, was dir Gott ist, nämlich er soll ohne dich nichts reden können. —

18. רָאָה sehen, besuchen. חַי lebendig; bey gutem Wohlseyn.

לֵךְ לְשָׁלוֹם ist ein Segenswunsch.

19. מְבַקְשִׁים נַפְשֶׁךָ die dich zu tödten suchten. נֶפֶשׁ das Leben.

20. רָכַב reiten, H. reiten lassen, auf ein Thier setzen. חֲמוֹר der Esel. Er brachte sie auf Eseln fort.

21. יָלַךְ gehen. Inf. K. c. suff. & praef. רְאֵה merke dir! Imp. K. R. רָאָה sehen. מוֹפֵת ein Wunder. הֶחֱזִיק hart, gefühllos machen, oder auch wie hier, gefühllos seyn lassen, es nicht hindern, daß er es ist. 1 F. H.

22.

22. בְּכוֹר der Erstgebor-ne, auch der Erste, Vorzüglichste.

23. מָאֵן sich weigern, etwas nicht thun wollen. 2 F. P.

הָרַג todtschlagen. Part. K. Gott tödtet einen, heißt: er läßt ihn sterben.

24. מָלוֹן diversorium. פָּגַשׁ aufstoßen, begegnen. Jehova begegnete ihm, und wollte ihn tödten, nichts anders, als: er fiel in eine tödtliche Krankheit.

25. צֹר ein scharfer Stein, Steinmesser. Plene kommts vor Jos. 5, 3. חרב צרים.

כָּרַת schneiden, abschneiden. עָרְלָה die Vorhaut.

הִגִּיעַ לְרַגְלָיו sie warf sie zu seinen Füßen, nämlich im Unwillen, weil ihr die Beschneidung sehr zuwider war. R. נָגַע.

חָתָן der Bräutigam. So nennt sie ihren Mann, weil's ihr dünkt, sie erhalte ihn nach seiner Genesung von neuem wieder. Blutbräutigam; den ich mir durch Blutvergießen, durch die Beschneidung meines Sohns von neuem erwerben mußte.

26. רָפָה von etwas lassen. 3 F. apoc. K. Jehova lies von ihm: er wurde wieder gesund. מוּלָה die Beschneidung. R. מוּל.

27. הַמִּדְבָּרָה c. ה loc. in die Wüste. וַיִּפְגְּשֵׁהוּ traf ihn an. Berg Gottes. S. K. 3, 1. נָשַׁק küssen. 3 F. K. welches im Morgenlande auf die linke Schulter geschieht.

28. וַיַּגֶּד er erzählte. R. נָגַד. דְּבָרָיו Befehle. Sing. דָּבָר.

30. לְעֵינֵי הָעָם vor den Augen; in Gegenwart des Volks.

31. קָדַר wird für יִקְדוּ gemeiniglich als Stammwort angenommen; besser נָקַר, Arab. نقر figere. Es scheint אַפַּיִם oder so etwas zu fehlen. וַיִּשְׁתַּחֲווּ. R. שָׁחָה. S. Gen. 18, 2.

Kap. 5.

1. אַחַר nachgehends, darauf. חָגַג ein Fest feyern. 3 pl. F. K.

2.

2. שָׁמַע gehorchen.

3. נִקְרָא für נִקְרָה, er ist begegnet; erschienen, hat sich offenbart.

זָבַח opfern. 1 pl. F. K. c. ה par.

פָּגַע begegnen, zustoßen. דֶּבֶר Pest. חֶרֶב Krieg.

4. פָּרַע sich einer Sache entziehen. H. jemand abhalten. סִבְלָה die Last, der Frohndienst.

5. שָׁבַת feyern, müssig seyn. H. müssig machen.

6. נֹגֵשׂ der Treiber, Frohnvogt. Part. K. שֹׁטְרִים eigentlich welche die Familienregister in Ordnung hielten; die aber auch zugleich von den Aegyptern zu Unterfrohnvögten bestellt waren.

7. יָסַף hinzuthun, weiter thun. C. die Adverb. constr. „Ihr sollt nicht weiter geben.“ תֶּבֶן Stroh. Im Morgenlande besteht es nicht aus ganzen Halmen, sondern ist durch das daselbst gewöhnliche Dreschen wie Spreu geworden. לָבַן Ziegel brennen. לְבֵנָה Ziegel, Backstein.

קָשַׁשׁ sammeln; zusammen lesen. Po.

8. מַתְכֹּנֶת das zugemessene. R. תָּכַן wägen, zuwägen. תָּשִׂימוּ sollt ihr auflegen. 2 pl. F. K. R. שִׂים.

גָּרַע vermindern, etwas abthun.

נִרְפִּים N. pl. müssige Leute. R. רָפָה nachlassen, lässig seyn.

9. תִּכְבַּד sie müsse erschwert werden! 3 f. F. K. R. כָּבַד. שָׁעָה auf etwas hinsehen, darauf achten. 3 pl. F. K.

11. בִּי aber, allein. דָּבָר die Sache, etwas.

12. פּוּץ zerstreut seyn; sich zerstreuen. H. קָשׁ Stoppeln.

13. אוּץ zusetzen, antreiben. Part. pl. K. כָּלָה. P. fertig machen, zu Ende bringen. דָּבָר die Sache, hier das zugemessene, aufgelegte.

14. נָכָה schlagen. Huph. geschlagen werden. 3 pl. F. מַדּוּעַ warum? חֹק das zugeordnete, pensum. R. חָקַק. הַיּוֹם — — כְּתְמוֹל jetzt eben so wie vormals.

15.

15. צָעַק schreyen; klagen.

16. מְבִיִם Part. Huph. R. נָבָה. וְחַטָּאת עַמְּךָ deine Unterthanen sind daran bloß Schuld; unsere harte Dienstbarkeit kann unmöglich von dir herkommen. — חַטָּאת 3 f. Pr. K. Gr. §. 91. I. 2. c. S. 249. 250. נְתָן Pr. N. R. נָתַן geben.

17. נֵלְכָה wir wollen gehen. 1 pl. Fut. K. c. ה parag. R. הָלַךְ.

18. עִבְדוּ arbeitet! Imp. pl. K. R. עָבַד.

יְנָתֵן soll gegeben, gereicht werden. 3 Fut. N. R. נָתַן.

תִּכֶּן das zugetheilte. R. תָּכַן wägen, zuwägen. תִּתְּנוּ sollt ihr geben, schaffen.

19. רָע Uebel, Unglück, Elend.

20. נִצָּבִים Part. N. pl. R. נָצַב stehen.

צֵאת Inf. K. R. יָצָא für לָצֵאת.

21. רָאָה 3 Fut. K. Gott wird sehen; er wird es strafen.

בָּאַשׁ eckelhaft, zuwider seyn. H. zuwider, verhaßt machen. רֵיחַ der Geruch; der Ruf. „Ihr habt uns beym König und bey seinen Ministern nur verhaßt gemacht.

22. רוּעַ böse seyn. H. Böses zufügen; unglücklich seyn lassen.

23. מֵאָז seit der Zeit. אָז tunc.

בִּשְׁמֶךָ in deinem Namen; als dein Gesandter.

הֵרַע H. behandelt er hart; noch härter.

נָצַל herausreißen; erretten. Inf. redupl.

Kap. 6.

1. בְּיָד חֲזָקָה durch starke Hand; eine höhere Macht, die ihn nämlich darzu nöthigen wird. גָּרַשׁ vertreiben; mit Gewalt fortdrängen. 3 Fut. P. c. suff.

3. אֵרָא 1 Fut. apoc. N. eigentl. ich bin gesehen worden, d. i. ich habe mich zu erkennen gegeben. שַׁדַּי der Allmächtige. Wird wol am besten und sichersten von שָׁדַד von im Ar. viribus praepollere hergeleitet; das י ist wie an

an אֲרֹנִי angehängt. Eben so müssen es die griechischen Uebersetzer verstanden haben, die es durch παντοκρατως geben. S. 1 Mos. 17, 1.

נוֹדַעְתִּי ich bin bekannt worden. N. R. יָדַע für וָדַע wissen, kennen.

4. הֵקִמֹתִי ich habe fest gemacht. R. קוּם stehen; H. stehen machen, errichten, befestigen. בְּרִית Bund; jedes nähere Verhältniß Gottes zu den Menschen, insonderheit, wie hier, Verheißung Gottes. Also הֵקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי ich habe ihnen die feste Versicherung gegeben.

תֵּת für תֶּתֶת Inf. K. R. נָתַן geben. מָגוּר der Ort, wo die Nomaden als Fremde ihre Heerden herumtreiben. R. גּוּר.

5. נַאֲקָה das Seufzen; Klagen. R. נָאַק. הַעֲבִיר Arbeit auflegen. H. R. עָבַר dienen, arbeiten. Parr. pl. H. אֶזְכֹּר ich erinnere mich. 1 Fut. K. R. זָכַר. Ist nach menschlicher Art ausgedrückt.

6. הוֹצֵאתִי S. K. 5, 23. גָּאַל befreyen, erretten. זְרוֹעַ der Arm, bedeutet die Macht Gottes. נְטוּיָה ausgestrecken. Part. pass. f. K. Ausgestreckter Arm Gottes zeigt seine Strafen an. שְׁפָטִים Gerichte, Strafgerichte.

7. לָקַח auch נָקַח annehmen. מוֹצִיא Part. H. R. יָצָא auch וָצָא.

8. הֵבִיא bringen; wohin kommen lassen. נָשָׂא aufheben. Die Hand aufheben, heißt schwören; dies von Gott gebraucht: etwas untrüglich versichern.

מוֹרָשָׁה ein eigenthümlicher Besitz. R. יָרַשׁ für וָרַשׁ.

כֵּן also, auf die Art: eigentlich Subst. das Stehen, feste stehen. R. כּוּן stehen.

שָׁמַע Gehör geben, auf eines Rede achten. קֹצֶר eigentl. Abkürzung. R. קָצַר abschneiden, kürzer machen, hernach metaphorisch, Muthlosigkeit, Aengstlichkeit. LXX. ὀλιγοψυχια. רוּחַ Hauch, Athem. Kurzer Athem, soviel als Aengstlichkeit. עֲבֹדָה Dienstbarkeit. קָשֶׁה m. קָשָׁה f. hart.

12. אֵיךְ wie? עָרֵל constr. עֲרַל unbeschnitten, schwerfällig;

fällig; oder insonderheit von der Zunge, Sprache gesagt; LXX. ἀλογος; aber auch allgemeiner nennen die Hebräer das unbeschnitten, was zu seinem bestimmten Gebrauch nicht taugt, so etwa Jer. 6, 10. שְׂפָה Lippe, Sprache. שִׂפְתַיִם Dual: so wie die Glieder des menschlichen Körpers, welche doppelt sind.

13. וַיְצַוֵּם er gab ihnen Aufträge. 3 F. P. צִוָּה c. suff.

14. רָאשֵׁי Familienhäupter. Sing. רֹאשׁ. בַּיִת Haus; Familie. Constr. בֵּית. בְּכֹר der Aelteste, Erstgeborne. מִשְׁפָּחָה Geschlecht, Familie.

16. לְתוֹלְדֹתָם nach ihren Abstammungen; so wie sie von ihm, dem Levi, gezeugt waren. שְׁנֵי חַיִּים das Lebensalter.

20. דֹּדָה die Base, Geschwisterkindsbase, es sey von väterlicher, oder mütterlicher Seite. Arab. دد amabilem esse.

23. אֲחוֹת die Schwester. R. אָחָה conjunxit.

26. צְבָא das Heer.

27. אָמַר sagte; den Auftrag gab.

בְּיוֹם zu der Zeit.

Kap. 7.

1. נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים לְפַרְעֹה ich habe dir völlige Gewalt über den Pharao gegeben.

נָבִיא überhaupt der etwas vorträgt. Ar. نبا nuntiavit, indicavit. „Aharon soll in deinem Namen sprechen."

3. קָשָׁה hart, gefühllos seyn. H. So seyn lassen; es nicht hindern. 1 F. H.

רָבָה viel seyn. H. viel werden lassen, vervielfältigen. אוֹת Zeichen; Wunder. מוֹפֵת eine ganz besondre Ereigniß, Wunder.

4. וְנָתַתִּי אֶת־יָדִי ich will mich mächtig zeigen. צְבָא das Heer.

5. בִּנְטֹתִי wenn ich ausstrecke, fühlen lasse. Inf. K. c. suff. & praef. ב. S. K. 6, 6.

מִתּוֹכָם aus ihrer Mitte; aus ihnen, von ihnen.

6.

6. וַיַּעַשׂ 3 F. apoc. K. R. עָשָׂה thun.

9. תְּנוּ gebt; laßt sehen! Imp. pl. K. R. נָתַן. קַח nimm! Imp. K. R. לָקַח auch נָקַח, doch dieses nur vom erstern. Steht pleonastisch. מַטֶּה der Stab. שְׁלַךְ H. werfen, hinwerfen. Imper. H. תַּנִּין Schlange, bedeutet auch andere, besonders große Wasserthiere.

10. עֲבָדִים Minister, Hofleute.

11. חָכָם Weise, Gelehrte. In Aegypten der Priesterstand, wobey es Leute gab, welche durch ihre andern verborgene Naturkenntnisse, dieselben durch allerley Handlungen zum größten Erstaunen bringen konnten. מְכַשֵּׁף ein Gaukler. חַרְטֹם Bilderschrifterklärer. לָהַטִּים für לָאַטִּים oder לָטִים Trugspiele, Taschenspielerey. R. לוּט. Vielleicht vom leisen Reden genannt. —

אִישׁ ein jeder.

12. וַיִּבְלַע aber es verschlang. R. בָּלַע. מַטֵּיהֶם ihre Stäbe. R. נָטָה sich stützen.

13. וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה das machte gar keinen Eindruck auf den Pharao. חָזַק 3 F. K. R. חָזָק. שָׁמַע auf etwas achten.

דִּבֶּר vorausgesagt hatte.

14. כָּבֵד schwer; hartnäckig. מָאֵן P. sich weigern, etwas nicht thun wollen. שִׁלַּח Inf. P.

15. לֵךְ gehe! Imp. K. R. יָלַךְ; הָלַךְ die nämliche Bedeutung.

יֹצֵא Part. K. R. יָצָא für רָצָא. הַמַּיְמָה an das Wasser. c. ה loc. מַיִם Wasser. collect. nicht, wie gewöhnlich. Plur. R. מָהָה. S. K. 4, 9. Gr. §. 131. A. I. 6. Anm. 3. S. 463. 464.

שְׂפַת das Ufer. יְאֹר Fluß, Strom; der Nil.

הָפַךְ verwandeln. N. sich verwandeln. נָחָשׁ die Schlange. תַּקַּח F. K. R. לָקַח.

16. שַׁלַּח Imp. P. עָבַר dienen; gottesdienstlich verehren. 3 pl. Fut. K. מִדְבָּר die Wüste.

עַד־כֹּה bis itzt.

17. תֵּדַע du sollst erkennen. R. יָדַע für יָרַע. 2.

מַכָּה Part. H. R. נָכָה schlagen.

18. דָּגָה Menge von Fischen. Coll. Fische.

בָּאַשׁ stinken. לָאָה K. & N. etwas müde seyn; einen Eckel haben. 3 pl. Pr. N. שָׁתָה trinken. Inf. K.

19. נָטָה pleonastisch. Imp. K. מִימֵי. R. מָהָה. E. R. 4, 9. נְהָרוֹת Ströme. Sing. נָהָר m. אֲגַם See. מִקְוֶה Wassersammlung. R. קָוָה. עֵץ Holz; hölzernes Gefäß. אֶבֶן Stein; steinernes Gefäß.

20. רוּם emporheben. וַיַּךְ er schlug. 3 F. apoc. H. für וַיַּנְכֶּה, R. נָכָה. עֵינַיִם die Augen. Dual. E. K. 6, 12. Sing. עַיִן. לְעֵינֵי in Gegenwart.

וַיְנַכְּבוּ 3 pl. F. N. E. V. 15.

21. מָתָה 3 f. Pr. K. R. מוּת sterben.

יָכֹל können. Pr. K. wird mit ל konstruirt.

23. וַיִּפֶן er wandte sich um. 3 Fut. apoc. K. R. פָּנָה. בַּיִת der Pallast.

שֵׁת Pr. K. R. שִׁית. Mit לֵב konstr. über etwas nachdenken. „Er würdigte die Sache keines Nachdenkens."

24. חָפַר graben. 3 pl. F. K. סְבִיבוֹת pl. von סָבִיב, ringsherum. R. סָבַב.

25. יִמָּלְאוּ es verfloß, gieng eine Zeit hin. 3 F. N. R. מָלֵא.

אַחֲרֵי nach. Pl. von אַחַר nach. הַכּוֹת Inf. K. R. נָכָה schlagen.

26. כֹּה also. שַׁלַּח Imp. P.

27. מָאֵן widerspenstig. Part. K.

נָגַף schlagen; mit einer Strafe geplagt werden lassen. Part. K. גְּבוּל die Gränze; das Land. „Ueberall in deinem Land." צְפַרְדֵּעַ der Frosch.

28. שָׁרַץ wimmeln; wird von dem Wimmeln, starken Vermehren der Wasserthiere gebraucht. וְעָלוּ sie werden hervorkommen. Pr. K. R. עָלָה.

חֶדֶר das Schlafzimmer. מִשְׁכָּב etwa das nämliche. R. שָׁכַב liegen, daher der Ort, wo man liegt. מִטָּה das Bette. R. נָטָה.

וּבְעַמְּךָ zu deinen Unterthanen. תַּנּוּר der Backofen. מִשְׁאֶרֶת der Backtrog. R. שְׁאַר. Pl. f. c. suff.

29. בְּכָה für בְּךָ c. ה parag. וְיָצְלוּ 3 pl. Fut. K. R. עָלָה.

Kap. 8.

1. G. K. 7, 19. עֲלֵה Imp. H. im f. B. 3 f. F. K. B. 3. 3 pl. F. H. הַעְתֵּל bewirke damit, daß sie herauskommen!

יֵט 3 Fut. apoc. K. R. נָטָה. כַּסֵּה bedecken. 3 f. F. apoc. P.

4. עָתַר K. & H. demüthig bitten. Imp. pl. H. הָסִיר abwenden. R. סוּר retrocedere. 3 Fut. H.

5. פְּאֵר P. berühmt seyn, in Ehren stehen. Hithp. sich Ehre nehmen, sich ehren lassen. „Dir gebührt die Ehre vor mir; du, als König, darfst nur befehlen!“ Imp. Hithp. מָתַי wann. כָּרֵת K. & H. vertilgen. Infin. H.

רַק nur. שְׁאַר N. übrig bleiben; zurück bleiben.

6. וַיֹּאמֶר לְמָחָר er verlangte es auf den morgenden Tag.

8. צָעַק schreyen, rufen, beten. עַל־דְּבַר von wegen. שָׂם zur Strafe hatte kommen lassen.

9. חֲצֵרוֹת Höfe. Sing. חָצֵר.

10. צָבַר zusammen aufhäufen. חֳמָרִם Haufe. Die Verdoppelung im Plur. zeigt sehr viele Haufen an. Synt. §. 7.

בָּאַשׁ einen übeln Geruch, böse Ausdünstungen von sich geben.

11. רְוָחָה Erweiterung, freye Luft. R. רָוַח laxum, latum esse. הַכְבֵּד er ließ wieder unempfindlich werden.

12. הַךְ Imp. apoc. H. R. נָכָה. עָפָר Staub. כִּנִּם eine Menge von Mücken. Collectiv. Es ist wenigstens ein Insekt von der Art der Mücken in Aegypten, wenn es der Name auch nicht recht bestimmt ausdrückt. Die

Ueberſetzung Läuſe, iſt ſicher falſch. R. כָּנַן.

13. כָּל־עֲפַר — כִּנִּים es war eben ſo, als wenn aller Staub des Landes zu Mücken geworden war.

14. יָכַל können. תִּהְיוּ 3 f. F. apoc. K. für תִּהְיֶינָה. K. הָיָה.

15. אֶצְבַּע Finger; Spur. „Es ſind hier unverkennbare Spuren der wirkenden Gottheit!“

16. הַשְׁכֵּם nicht, wie ſonſt, frühe aufſtehen; ſondern etwas frühe verrichten. Es wird mit dem folgenden Zeitwort als Adv. konſtruirt. Morgen frühe begegne ihm! Imp. H.

17. עָרֹב eine Menge Fliegen, Fliegenſchwarm.

18. פָּלָה ausgezeichnet, unterſchieden ſeyn. H. auszeichnen.

19. שׁוּם zuwege bringen, zu Theil werden laſſen. פְּדוּת Errettung. R. פָּדָה.

20. שָׁחַת verderben. N. verdorben, zu Grunde gerichtet werden.

22. כּוּן ſchicklich. R. כּוּן ordnen.

תּוֹעֵבָה Eckel, Abſcheu.

הֵן wenn. וְלֹא nicht wahr? סָקַל ſteinigen. 3 pl. F. K. c. ſuff.

24. רָחַק H. ſich entfernen. Infin. redupl. בַּעֲדִי für mich.

25. יוֹסֵף für יוֹסִיף F. H. wie Adverb. konſtruirt. הָתַל eine ganz eigne Conſ. im Arab. die achte. R. הָתַל zum beſten haben; leere, täuſchende Hofnung machen. Inf. Gr. §. 83. S. 229.

26. וַיֶּעְתַּר Fut. K.

27. וַיִּסַּר F. K. R. סוּר.

Kap. 9.

1. עִבְרִים Hebräer, Eber's Nachkommen.

2. מָאֵן Part. K.

3. יָד Strafe. מִקְנֶה Beſitz, beſonders an Vieh. דֶּבֶר Peſt.

4. דָּבָר eine Sache, etwas; ein Stück.

5. וַיָּשֶׂם F. K. R. שִׂים. מוֹעֵד feſtgeſetzte Zeit.

6. מִמָּחֳרָת den Tag darauf.

8. מְלֹא die Fülle; voll. R. מָלֵא. חָפְנַיִם Dual. die Fäuste. פִּיחַ Ruß. כִּבְשָׁן Ofen. Ofenruß. זָרַק ausstreuen, weit herumwerfen. הַשָּׁמַיְמָה empor. c. ה loc.

9. אָבָק dünner, leichter Staub. שְׁחִין Geschwür. פֹּרֵחַ aufgehend, sonst blühend. אֲבַעְבֻּעֹת auch eine Art Geschwüre. R. בָּעָה aufschwellen.

11. Die Bilderschrifterklärer konnten sich wegen den Geschwüren, die sie an sich hatten, vor dem König nicht sehen lassen.

14. מַגֵּפֹתַי meine Schläge; Plagen. K. נָגַף.

15. כָּחַד vertilgen. 3 F. N. אוּלָם fürwahr.

16. עָמַד H. stehen lassen, übrig, am Leben lassen. כֹּחַ Mach'. סָפַר erzählen. Inf. P. שֵׁם Name, Ruhm, Herrlichkeit.

17. סָלַל Hithp. sich erheben, stolz seyn. Part. Hithp. mit Versetzung des ersten Stammbuchstaben mit dem Praeform. ת.

18. מָטָר H. regnen lassen. Part. H. מַמְטִיר seines gleichen. יָסַד für יָסַר gründen. Inf. N. f. g.

19. הַעֲז H. recepit, congregavit. R. עוז. Imp. H.

20. אָסַף zusammen bringen, treiben. 3 Fut. N. וְיֵרֵד wenn herabfällt. בָּרָד der Hagel.

הֻנַס flüchten; eilend retten. R. נוס fliehen. בָּתִּים Häuser; Obdach.

21. לֹא־שָׂם לִבּוֹ sich nicht daran kehrte. עָזַב zurücklassen. 3 Fut. K.

22. עֵשֶׂב Gewächse. שָׂדֶה das Feld.

23. קֹלֹת pl. Donner. אֵשׁ Blitz, sonst Feuer. הִתְהַלֵּךְ für הִתְהַלַּךְ. 3 f. F. K. R. הָלַךְ. Der Blitz fuhr hin und her.

24. מִתְלַקַּחַת intercipiens se, hin und her fahrend. Part. f. Hithp. R. לָקַח. בְּתוֹךְ durch die Mitte, durch ihn, den Hagel.

גּוֹי Volk, Nation.

25. יָךְ F. apoc. H. R. שָׁבַר P. zerknicken. נָכָה

27. יִקְרָא rufte; lies zu sich kommen. 3 F. K.

חָטָא sündigen. צָדִיק gerecht; in Ansehung seiner bisherigen Strafen. רָשָׁע ungerecht, gottlos. עַמִּי meine Unterthanen.

28. רַב viel, genug.

עָמַד verweilen, länger bleiben. תִּסְפוּן wie Adverb. noch weiter, länger. 2 pl. F. H. c. ן par. R. יָסַף.

29. עִיר die Stadt. בְּצֵאתִי wenn ich hinausgehe, weggehe. Inf. K. c. suff. & praef. ב. R. יָצָא für רָצָא. פָּרַשׂ ausbreiten. Ausbreiten, emporheben der Hände zeigt die Stellung beym Gebet an. כַּפַּיִם die Hände. Dual. חָדַל aufhören. 3 pl. F. K. c. ן parag.

30. טֶרֶם noch nicht. יָרֵא fürchten, Hochachtung haben. 2 pl. Fut. K. c. ן parag.

31. פִּשְׁתָּה der Flachs. שְׂעֹרָה die Gerste. גִּבְעֹל Aehren. נִבְּחָה 2 f. Pr. Pu. אָבִיב Knoten.

32. כֻּסֶּמֶת Waizen. חִטָּה Spelt. אִפִּילוֹת späte Frucht, Späterndte.

33. מָטָר Regen. נִתַּךְ er wurde ausgegossen, fiel häufig. N. R. נָתַךְ effundere. אַרְצָה c. ה loc. בָּרָא 3 Fut. apoc. K. R. רָאָה.

Kap. 10.

1. הִכְבַּדְתִּי אֶת־לִבּוֹ ich lasse ihn immer noch bey seinen hartnäckigen Gesinnungen bleiben. שָׂתִי ich verrichte. Inf. K. c. suff.

2. אָזְנַיִם die Ohren. Dual. Sing. אֹזֶן. Dieses Wort steht ohne allen Nachdruck, ohne in der Uebersetzung ausgedrückt werden zu müssen. סָפַר erzählen. 2 F. P.

עָלַל P. und Hithp. thun, verrichten. שׂוּם wie V. 1. שִׁית.

3. עַד־מָתַי wie lange? לֵעָנוֹת dich zu demüthigen. R. עָנָה. Inf. N. mit weggeworfenem ה praeform. dessen Vokal dem ל praef. zugefallen ist.

4. אַרְבֶּה eine Menge Heuschrecken, Heuschreckenzug.

zug. Von רָבָה viel seyn. בִּגְבֻלֶךָ auf deine Gränze; in dein Land.

5. עַיִן die Oberfläche. יְכַסֶּה F. K. R. können. S. Gr. §. 101, III. 3. S. 289.

אָכַל aufzehren, auffressen. יֶתֶר residuum. פְּלֵטָה das gerettete, was noch darvon gekommen ist. R. פָּלַט evadere. שָׁאַר übrig bleiben, seyn. Part. N. f.

עֵץ Baum. צָמַח ausschlagen, hervorgrünen. Part. K.

6. רָאָה sehen; erleben. הֱיוֹתָם Inf. K. c. Suff. R. הָיָה.

רַיִּפֶן er wandte sich; steht pleonastisch. 3 F. apoc. K. R. פָּנָה.

7. מוֹקֵשׁ der Fallstrick, caussa & occasio interitus.

הֲטֶרֶם vielleicht noch nicht? c. ה interrog. תֹּאבַד zu Grunde geht; sich seinem Verderben nähert.

8. מִי וָמִי wer denn eigentlich? הוֹלְכִים die fortgehen werden. Part. pl. K. R. הָלַךְ.

9. בְּנַעֲרֵנוּ mit unsern Kindern. בְּזְקֵנֵינוּ der Alte. בְּנֵלֵךְ 1 pl. F. K. R. יָלַךְ für הָלַךְ gehen, fortgehen. חָג ein Fest. R. חָגַג.

יְהִי כֵן ironisch! Es ist eben so zu verstehen, wie der Lateiner: sic valeas, ut &c. Pharao will sagen: „Das werde ich euch wol nicht erlauben, daß ihr mit euern Kindern fortgeht!“

רָאָה רָעָה נֶגֶד פְּנֵיכֶם ihr habt eine schlimme Absicht!

11. גֶּבֶר ein Mann, ein Erwachsener. בִּקֵּשׁ fordern, verlangen. Part. pl. P.

וַיְגָרֶשׁ er wies sie ab. 3 F. P.

12. וַיַּעַל 3 Fut. apoc. K. c. praef. R. עָלָה.

הַשְׁאִיר H. R. שָׁאַר.

13. נָהַג führte herzu; ließ wehen. P. R. נָהַג.

רוּחַ הַקָּדִים der Ostwind.

בָּשָׂא er hob empor; trieb weg.

14. יַעֲלוּ kamen. 3 Fut. apoc. K. יָנֻחוּ setzten sich nieder. R. נוּחַ ruhen, sich niederlassen. 3 F. K.

15. וַיְכַס 3 F. apoc. P. R. כָּסָה bedecken. חֲשַׁךְ dunkel seyn. 3 f. F. K. יֵרֶק das

das Grüne; die Blätter. עֵשֶׂב Pflanzen.

16. וַיְמַהֵר er eilte, wie Adverb. konstr. eilends lies er rufen, zu sich kommen. 3 F. P.

חָטָאתִי — וְלָכֶם ich habe mich an Gott versündigt und auch euch beleidigt.

17. נָשָׂא wegnehmen. Imp. K. die Sünde, oder die Strafe der Sünde wegnehmen, heißt: verzeihen. סוּר. H. abwenden, nicht treffen lassen. 3 F. H. רַק doch nur. מָוֶת Tod, bedeutet im Hebr. alle Arten von Unglück: hier Krankheiten, indem die Heuschrecken, wenn sie starben, die Luft unrein machten, oder auch Hungersnoth, weil die Heuschrecken alles aufzehrten.

19. וַיַּהֲפֹךְ 3 F. K. c. praef. R. הָפַךְ. רוּחַ — יָם Westwind. חָזָק stark.

וַיִּשָּׂא er trieb weg. 3 F. K. R. נָשָׂא. יִתְקָעֵהוּ er führte sie. R. תָּקַע figere, an einen gewissen Ort hinbringen. יַם־סוּף ist der arabische Meerbusen. יָמָּה c. ה loc. über den arabischen Meerbusen hin.

21. חֹשֶׁךְ Dunkel, Finsterniß. מָשַׁשׁ fühlen, betasten. 3 F. H. impersonal. Man konnte die Finsterniß tasten, steht sprüchwörtlich.

חֹשֶׁךְ־אֲפֵלָה caligo obscuritatis, h. e. tenebrae densissimae.

23. אִישׁ אֶת־אָחִיו einer den andern. קוּם aufstehen. 3 pl. Pr. תַּחַת locus inferior & substratus. מִתַּחְתָּיו von seinem Ort.

אוֹר licht, helle. מוֹשָׁב der Ort, wo man wohnt, sich aufhält. R. יָשַׁב für וָיָשַׁב.

24. נָצַג H. wohin stellen, stehen lassen, zurücklassen. יָצַג 3 F. Huph. sollen zurückgelassen werden. יֵלֵךְ 3 Fut. K. R. יָלַךְ für יָלֵךְ.

25. בְּיָדֵנוּ in unsre Hand; zu unserm Gebrauch. זֶבַח Opfer. עֹלָה Brandopfer, welches ganz verbrannt wird, holocaustum.

עָשָׂה wird von Opfern gebraucht: Opfer darbringen. 1 pl. Pr. K.

26. מִקְנֶה Vieh, das man besitzt: R. קָנָה kaufen, be-

besitzen. הִשְּׁיאִר 3 f. Fut. N. בַּרְסָה eine Klaue, hier ein Stück Vieh. R. בָּרַס zertheilen.

נִרַע 1 pl. Fut. K. R. יָדַע für וָדַע wissen. בַּעֲבוּר 1 pl. F. K. עַד־בֹּאֵנוּ bis wir kommen. Inf. K. c. suff. שָׁמָּה dahin c. ה loc.

27. לְשַׁלְּחָם wollen. אָבָה Inf. P. c. suff. & praef. ל.

28. לְךָ Imp. K. הִשָּׁמֶר nimm dich in Acht! Imp. N. R. שָׁמַר bewahren, sorgfältig in etwas seyn. אַל־תֹּסֶף wieder wie Adverb. konstr. Das Angesicht eines sehen: zu ihm, vor ihn kommen. בְּיוֹם wenn.

29. כֵּן דִּבַּרְתָּ du sprichst ganz recht; ich lasse mir, was du sagst, gefallen. כֵּן eigentlich Subst. von כּוּן was steht, recht ist. Die LXX. übersetzen hier nicht ganz richtig εἰρηκας, welches das N. T. nachahmt.

Kap. 11.

1. עוֹד noch. נֶגַע eine Plage, Strafe. אָבִיא will ich kommen, ihn treffen lassen. 1 F. H. R. בוֹא. מִזֶּה hier; aus dem Lande. כָּלָה das ganze; nämlich das ganze Volk.

2. שְׁאַל S. K. 10, 2. בְּאָזְנֵי fordern; sich ausbitten. 3 pl F. K. אִישָׁה מֵאֵת רֵעוּתָהּ die israelitischen Weiber von ihren Freundinnen unter den ägyptischen Weibern. כְּלֵי־כֶסֶף vasa argenti, i. e. argentea. כְּלֵי זָהָב goldne Gefäße.

3. מִצְרַיִם — — נָתַן Jehova hatte die Aegypter willfährig gegen das Volk gemacht.

גָּדוֹל מְאֹד sehr angesehen.

4. חֲצוֹת das Theilen, die Hälfte, Mitte. Inf. K. R. חָצָה theilen.

Jehova geht durch das Land und tödtet, heißt nichts anders, als eine tödtliche Krankheit raft die Leute im Lande weg.

5. מֵת Pr. K. R. מוּת. בְּכוֹר Erstgeborner, ist aber auch soviel als das Beste, Vorzüglichste in seiner Art. Kann hier heißen: alle die besten jungen Leute starben: und

und zwar in allen Ständen, welches durch Zusammenstellung zweyer Extreme ausgedrückt wird: von Pharao's Sohn an, der nach ihm regieren sollte, bis auf den Sohn der geringsten Sklavinn. Die niedrigsten Sklavinnen wurden zu Diensten mit Mühlen gebraucht. בַּסֵּא der Stuhl, Thron. שִׁפְחָה die Magd, Sklavinn. רֵחַיִם Dual. die Mühle.

6. צְעָקָה Geschrey; Klaggeschrey. כָּמֹהוּ wie dasselbe, seines gleichen. לֹא תֹסֵף es wird nicht hinzukommen; wird dergestalt nicht wieder in Zukunft seyn. נִהְיְתָה K. K. הָיָה.

7. חָרַץ mit לָשׁוֹן constr. einen Ton von sich geben. Vom Menschen bis zum Vieh: weder Menschen, noch Vieh.

לְמַעַן dergestalt daß: zeigt bloß die Folge an. תֵּדְעוּן 2 pl. Fut. K. c. ו parag. R. יָדַע für וָדַע. פָּלָה unterschieden, ausgezeichnet seyn. H. einen Unterschied machen, auszeichnen. 3 F. H. בֵּין zwischen.

8. יָרְדוּ sie werden kommen. וְהִשְׁתַּחֲוֹוּ אֵלַי mit Ehrerbietung gegen mich; eigentl. sie werden sich vor mir neigen. הִשְׁתַּחֲוֹוָה vom Stammwort שָׁחָה eine ganz eigne Conjugation, welche nach dem mittelsten Stammbuchstaben ר oder auch י hat. Im Arabischen ist's die dreyzehnte Conjug. S. Gr. §. 88. S. 239, 242.

צֵא ziehe weg! Imp. K. R. יָצָא für וָצָא. אֲשֶׁר־בְּרַגְלֶיךָ welches unter deinen Befehlen steht; dessen Heerführer du bist; eigentlich das dir auf den Füßen nachfolgt. רֶגֶל der Fuß. רַגְלַיִם die Füße. Dual.

בְּחָרְיִ־אַף voller Unwillen. בְּחֹרִי für בְּהָחֳרִי. R. חָרָה brennen; in Zorn gerathen.

9. רָבָה Infin. vervielfältigt werden.

Kap. 12.

2. חֹדֶשׁ der Monat. רֹאשׁ der erste.

3. עֵדָה die Versammlung, das Volk. R. יָעַד.

שֶׂה ein Lamm; ein Bock, wie das folgende lehrt. בַּיִת Familie.

4. מְעַט wenig, zu wenig seyn. 3 F. K. Sollte die Familie nicht stark genug seyn, um den ganzen Bock aufzehren zu können. שָׁכֵן der Nachbar. קָרַב nahe. כָּסַס zählen, rechnen. 2 pl. F. K.

לְפִי אָכְלוֹ so viele zum essen erforderlich sind.

5 תָּמִים ohne Fehler. R. תָּמַם integer fuit. זָכָר nämlich. בֶּן־שָׁנָה ein Jahr alt, jährig. כֶּבֶשׂ agnus. עֵז capra.

6. מִשְׁמֶרֶת das Aufbewahren. Ihr sollt ihn noch stehen lassen.

שָׁחַט schlachten. קָהָל die Versammlung. בֵּין הָעַרְבַּיִם eigentlich zwischen zwey Abenden: es wird die Dämmerung und der Einbruch der Nacht verstanden. Kann übersetzt werden: Bey Einbruch der Nacht, oder gegen Abend.

7. נָתַן hier sprengen. מְזוּזָה Thürpfoste. מַשְׁקוֹף die Oberschwelle. R. שָׁקַף spectare.

8. צָלִי gebraten. R. צָלָה braten. אֵשׁ das Feuer. מַצָּה ungesäuertes Brod. יַחַד zugleich mit. מְרֹרִים bittre Kräuter.

9. נָא nicht recht gekocht, ungar. בָּשַׁל gekocht, gesotten. מְבֻשָּׁל Part. Pu. R. כִּי אִם sondern. בָּשַׁל Dual. die Beine, Schenkel. קֶרֶב das Innere, die Eingeweide.

10. יָתַר für נָתַר übrig seyn. H. übrig bleiben lassen. לִתֵּר Part. N. בֹּקֶר morgen, den andern Tag. שָׂרַף verbrennen. 2 pl. Fut. K.

11. כָּכָה also, auf die Art. מָתְנַיִם die Lenden. Dual. חָגוּר umgürtet. Part. pass. K. R. חָגַר. נַעַל d. Schuh. Die Morgenländer tragen keine Schuhe, außer, wenn sie verreisen. מַקֵּל der Stab. חִפָּזוֹן die Eilfertigkeit. פָּסַח verschonen. פֶּסַח die Verschonung, Verschonungsfest; auch der Bock, welcher an demselben geopfert wurde.

12. עָבַר vorübergehen. נָכָה H. schlagen, von einer Krankheit weggeraft werden lassen. אֱלֹהֵי Götter, sind offenbar die Thiere, welche

in

in Aegypten göttlich verehrt wurden.

13. נֶגֶף Schlag, Krankheit. מַשְׁחִית das, welches zu Grunde richtet, die Krankheit, die Seuche. Part. H. R. שָׁחַת.

14. זִכָּרוֹן das Andenken. חֻקָּה Verordnung, Gesetz. R. חָקַק. דּוֹר Geschlecht, Nachkommenschaft.

15. שָׁבַת H. entfernen, wegschaffen. שְׂאֹר Sauerteig. חָמֵץ das gesäuerte. כָּרַת ausrotten, ganz von der Nation verbannen.

16. מִקְרָא Zusammenrufung des Volks, überhaupt Versammlung desselben. קֹדֶשׁ Heiligkeit, was zum Gottesdienst gehört; wie Adj. gebraucht. מְלָאכָה Arbeit. R. לָאַךְ. אַךְ nur. לְבַדּוֹ allein. עָשָׂה zubereiten. 3 F. N. וַיַּאֲכֶל 3 F. N. R. אָכַל.

17. שָׁמַר genau, sorgfältig in der Beobachtung seyn. עֶצֶם der nämliche. צָבָא das Heer. pl. c. suff.

19. מָצָא finden, antreffen. 3 F. N. מֻחְמֶצֶת Part. f. H. R. חָמֵץ scharf, gesäuert seyn. גֵּר der Fremde, Ausländer. אֶזְרָח der Einheimische.

21. מָשַׁךְ herausziehen, aussuchen. Imp. pl. K. מְשׁכוּ Imp. pl. K. R. נָקַח.

22. אֵזוֹב ein Busch, Büschel. טָבַל eintauchen. סַף die Schaale.

H. bestreichen. נָגַע אָשֶׁר welches in der Schaale ist, in derselben ist aufgefangen worden.

לֹא אִישׁ keiner. פֶּתַח die Oefnung, Thüre.

23. נָגַף schlagen; an einer Krankheit sterben lassen.

לֹא יִתֵּן er wird nicht zulassen; wird abwenden.

24. חֹק Gesetz. R. חָקַק statuere.

25. דִּבֶּר verheißen hat. P. עֲבֹדָה Gottesdienst, gottesdienstliche Ceremonie. R. עָבַד schon oben: Gottesdienst verrichten.

27. לָכֶם Dativus commodi superfluus.

29 חֲצִי הַלַּיְלָה die Mitternacht. Schlug die Erstgebornen: lies die Erstgebornen,

bornen, die besten jungen Leute sterben.

שִׁבִי die Gefangenschaft, metonymisch der Gefangne, etwa im Krieg gefangene. בּוֹר eine Grube, Cisterne, welche zu Gefängnissen gebraucht wurden. S. bey diesem V. K. 5, 11.

30. לַיְלָה bey Nacht, wie Adverb. עֶבֶד hier Minister, aulicus. כָּל־מִצְרַיִם alle Aegypter. מֵת ein Todter, eine Leiche. Part. K. R. מוּת.

31. צְאוּ ziehet weg! Imp. pl. K. R. יָצָא für יְצָאוּ. מִתּוֹךְ עַמִּי aus meinem Volk, von meinem Volk weg. תָּוֶךְ constr. תּוֹךְ die Mitte. כְּדַבֶּרְכֶם wie ihr gesagt; gewünscht habt.

32. קְחוּ nehmt! Imp. pl. K. R. קְחוּ auch לְקַחוּ. Hier vom ersten.

בָּרַךְ Glück wünschen: Hier für eines Glück beten.

33. חָזַק urgere. 3 f. F. H. מָהַר P. eilen. Inf. P. כֻּלָּנוּ wir alle. R. כָּלַל.

34. בָּצֵק Teig. טֶרֶם noch nicht. מִשְׁאֶרֶת Backschüssel. Man braucht dergleichen im Morgenlande, wo man auf jeden Tag Brod zubereitet. צָרַר binden, einbinden. Part. pass. pl. K. f. שְׂמָלָה das Oberkleid; wird wol im Morgenlande, um etwas darinn zu tragen, gebraucht. שֶׁכֶם das Schulter.

36. נָתַן nach dem gegebenen Rath. שָׁאַל H. einem leihen. 3 pl. F. H. c. Suff. S. K. 3, 21. 22. נָצַל einen andern nehmen. P.

37. נָסַע reisen; ziehen. 3 pl. F. K. אֶלֶף tausend. רַגְלִי ein Fußgänger. גֶּבֶר Mann, Erwachsener. לָבַד mit folgendem מ hier außer.

38. עֶרֶב ein vermischter Haufe, allerley Volk. עֵדֶר Heerd.

39. אָפָה kochen, backen. 3 pl. F. K. עֻגָה auch עֻגָה Kuche. חָמֵץ hier ein Zeitwort. S. Ü. 19. מֻחְמָצוֹת davon חֲמֵצָה eine eigne, nicht gar selten im Hebräischen vorkommende Conjug. Gr. §. 89. S. 246. §. 108. S. 374. 375. Inf. צֵדָה Lebensmittel. R. צוּד. עָשָׂה zubereiten; sich damit versorgen.

40.

40. מוֹשָׁב der Aufenthalt. יָשַׁב eigentlich וָשַׁב sich aufhalten. שָׁנָה das Jahr.

41. קֵץ das Ende; der Verlauf. קָצַץ abschneiden.

42. לַיִל Nacht, constr. לֵיל. שִׁמֻרִים das Wachen, besondere Aufsicht. Dies war eine Nacht, in der Gottes Vorsehung über die Israeliten gewacht hatte. לְהוֹצִיאָם und sie herausgeführt hatte. Daher soll auch diese Nacht aufs sorgfältigste heilig gehalten werden. שִׁמֻרִים zum zweytenmal eine sorgfältige Beobachtung.

43. נֵכָר das nicht bekannt seyn. בֶּן־נֵכָר ein Unbekannter, Fremder, Ausländer, der sich bey den Israeliten aufhält.

44. עֶבֶד מִקְנַת — כֶּסֶף ein fürs Geld gekaufter Sklave: wird dem entgegengesetzt, der im Hause geboren ist. מִקְנָה die Erkaufung; auch die erkaufte Sache, Person. מוּל beschneiden. אָז alsdann.

45. תּוֹשָׁב ein angesessener Fremder. R. יָשַׁב wohnen. שָׂכִיר der Taglöhner. Part. pass. K.

46. בָּשָׂר Fleisch. חוּצָה heraus, auf die Straße. c. ה loc. עֶצֶם Knochen. שָׁבַר zerbrechen. 2 pl. F. K.

47. עֲשָׂה ein Wort, welches ganz besonders von Opfern gebraucht wird.

48. גֵּר ein Fremder. Part. K. R. גּוּר.

עָרֵל ein Unbeschnittener. וְכָל aber ein jeder. הִמּוֹל N. circumcidatur. קָרַב herzukommen, nämlich zum gottesdienstlichen Ort. 3 F. K.

49. תּוֹרָה Gesetz. R. יָרָה H. lehren. אַחֶרֶת für אַחַת f. vom m. אֶחָד einer.

Kap. 13.

2. קָדַשׁ zu einem gewissen Gebrauch, überhaupt zu etwas bestimmt seyn. P. zu etwas bestimmen. קַדֶּשׁ־לִי bestimme zu meinem Dienste. פֶּטֶר die Oefnung, was eine Oefnung macht. פֶּטֶר־רֶחֶם was

was zuerst aus Mutterleibe kommt, das Erstgeborne.

3. זָכַר gedenken, im Andenken behalten. Inf. K. בֵּית עֲבָדִים das Sklavenhaus, ergastulum. חֹזֶק die Stärke. R. חָמֵץ. חָמֵץ Sauerteig.

4. אָבִיב grüne Aehre: auch der Monat Abib, d. h. Aehrenmonat, sonst Nisan genannt.

5. כִּי־יְבִיאֲךָ wenn euch bringen, hinleiten wird. 3 F. H. c. Suff. שָׁבַע N. und H. schwören, auf das untrüglichste zusagen. זוּב fließen. Part. f. K. דְּבַשׁ Honig. חָלָב Milch.

7. רָאָה 3 F. N. es soll nicht gesehen: nicht angetroffen werden. שְׂאֹר Sauerteig.

בְּכָל־גְּבֻלֶךָ in eurem ganzen Lande, eigentlich Gränze.

8. נָגַד H. erzählen. בַּיּוֹם הַהוּא an dem Tage, zu der Zeit, da ihr das Verschonungsfest feyert. לִי uns. Im Hebr. werden Völker sehr häufig im Sing. angeredet. בְּצֵאתִי als wir auszogen. Inf. K. c. Suff. & Praef. ב.

9. אוֹת Zeichen. זִכָּרוֹן Andenken. R. זָכַר. בֵּין עֵינֶיךָ zwischen euren Augen: auf der Stirn, denn da trägt man dergleichen Denkzeichen. Amulete, von denen hier die Rede ist, sind bey abergläubischen Völkern sehr gewöhnlich. Außer daß man sie auf der Stirne trägt, brennt man sich auch von der Asche einer Pflanze, die Henna heißt, Charaktere auf die Hände. Den Israeliten soll die Feyer des Tages so gut seyn, als dergleichen Amulete.

10. מוֹעֵד eine festgesetzte Zeit. R. יָעַד. מִיָּמִים יָמִימָה von Jahr zu Jahr.

12. עָבַר übergehen. H. übergehen lassen, zu einem andern: ihm etwas übergeben. שֶׁגֶר wird von Thieren gebraucht: foetus: ist wie das deutsche werfen, oder von der Mutter fallen. Arab. سَجَرَ emisit, Conj. IV. fructum protulit. Diese Bedeutung auch in andern Dialekten.

13. פָּדָה lösen, mit Geld loskaufen. 2 Fut. K. עָרַף das Genick zerbrechen.

14. שָׁאַל fragen. 3. F. K. c. suff. מָחָר morgen; in Zukunft, so wie gestern und ehegestern für die vergangne Zeit genommen wird.

בְּחֹזֶק־יָד durch die Stärke der Hand: durch starke Hand, d. h. auf eine mächtige Art.

15. קָשָׁה hart seyn. H. verhärten; hier hartnäckig seyn, sich beweisen.

הָרַג todtschlagen. Gott tödtete die besten jungen Leute: er lies sie von einer Krankheit aufgerieben werden.

וּבַח Part. K. R. זָבַח opfern.

16. יָדָה ist יָדַהּ c. ה par. טוֹטָפוֹת ein Schmuck auf der Stirne, frontalia, eben das, was V. 9. schon vorkam, daher, wie hier, בֵּין עֵינֶיךָ fast immer darbey steht.

17. בְּשַׁלַּח als er den Abzug verstattete. Imp. P. נָחָה führen. c. suff. קָרוֹב nahe.

נִחַם bereuen, sich Leid seyn lassen. 3 F. N. בִּרְאֹתָם Infin. K. c. suff. & praef. ב. R. רָאָה. מִלְחָמָה der Krieg. R. לָחַם.

שׁוּב zurückkehren. 3 pl. Pr. K. מִצְרַיְמָה nach Aegypten. c. ה loc.

18. וַיַּסֵּב er lies einen Umweg nehmen. R. סָבַב umgeben, H. umgeben lassen, d. h. herumführen, einen Umweg nehmen lassen. יַם סוּף der arabische Meerbusen.

חֲמֻשִׁים in völliger Schlachtordnung.

19. עַצְמוֹת־אֶת die Gebeine; der Leichnam. עִמּוֹ mit sich. הִשְׁבִּיעַ er hatte schwören lassen, hatte einen Eid abgenommen; cum. Inf. redupl.

פָּקֹד יִפְקֹד er wird sich euer annehmen. פָּקַד wird überhaupt von den Wirkungen der göttlichen Providenz gebraucht. עָלָה H. dahin nehmen. מִזֶּה von hier; aus diesem Lande. אִתְּכֶם mit euch. אֶת mit. R. אָתַת.

20. נָסַע ziehen, reisen. 3 pl. Fut. K. סֻכּוֹת Nom. propr. eines Orts, eigentlich Hütten.

וַיַּחֲנוּ sie blieben stille liegen. 3 pl. F. K. R. חָנָה. בְּקָצֵה kann eben so gut Anfang als Ende heißen. Das Aeußerste einer Sache. R. קָצָה. מִדְבָּר die Wüste, wo die Nomaden mit ihren Heerden herumziehen.

21. הָלַךְ Part. K. R. הָלֵךְ das nämliche, was יָלֵךְ für יָלַךְ. יוֹמָם bey Tage. עָנָן die Wolke. Wolkensäule soviel als bloß Wolke. אֵשׁ Feuer; hier Blitz. אוֹר helle seyn. H. helle machen, leuchten. 3 F. H. לְנַחֹתָם um sie zu führen. Inf. K. c. suff. & praef. ל. לָלֶכֶת Infin. K. R. יָלַךְ für יָלֵךְ. Des Tags gieng Gott vor ihnen her in Wolken, Gewitterwolken: des Tags zogen Gewitterwolken vor ihnen her. Eigentlich wie man aus K. 40. ganz deutlich sieht, traten die Israeliten nicht eher ihren Zug in der Wüste an, als bis dergleichen Wolken in der Gegend herumzogen, die sie vor der Hitze schützen konnten. Des Nachts leuchteten ihnen Blitze aus den Gewitterwolken, und thaten ihnen auf die Art gute Dienste auf ihren Zügen.

לָלֶכֶת יוֹמָם וָלָיְלָה daß sie auf die Art bey Tag so wol, als bey Nacht bequem reisen konnten.

22. מוּשׁ zurückweichen.

Kap. 14.

2. שׁוּב umkehren. 3 pl. F. K. חָנָה stille liegen. 3 pl. F. K. vor Phihachiroth: auf der östlichen Seite desselben. נֹכַח u. נֶגֶד gegen über.

3. אָמַר er dachte, kam auf die Gedanken. נְבֻכִים verwirrt, in die Irre gerathen: eigentlich verwickelt. Part. N. R. בוּךְ etwa auch R. בָּבַךְ, da es denn Part. pass. K. wäre. בָּבֵךְ i. q. בוּךְ coll. Arab.

סָגַר es hat sie eingeschlossen; sie haben sich einschließen lassen.

4. וְאֶתְחַזְּקָה — אַחֲרֵיהֶם ich werde Pharao so unbesonnen seyn lassen, daß er ihnen nachsetzt. וְאִכָּבְדָה ich werde verherrlicht werden.

den. 1 F. N. c. ה parag. כָּבֵד geehrt seyn. חַיִל Macht, Heer. Stat. constr. c. Suff.

רַיַּעֲשׂוּ sie thaten; sie befolgten es. 3 pl. F. K. R. עָשָׂה.

5. נָגַד benachrichtigen. 3 F. Huph. es wurde ihm die Nachricht gebracht. בָּרַח fliehen.

רַיֵּהָפֵךְ er wandte sich um; änderte sich. לֵבָב das Herz; die Entschließung.

6. אָסַר binden, anspannen. 3 F. K. רֶכֶב Wagen.

7. בָּחוּר ausgesucht; das Beste. Part. pass. K. R. בָּחַר. שָׁלִישׁ Anführer. Part. pass. K. כֹּל das Ganze. Subst. K. כָּלַל.

8. רָדַף nachsetzen. 3 F. K. בְּיָד רָמָה mit einem starken Heere, mit großer Macht, eben so, wie sonst בְּיָד חֲזָקָה בְּזֹרַע נְטוּיָה.

9. נָשַׂג H. erreichen. 3 pl. F. H. חֹנִים als sie stille lagen. Part. pl. K. R. חָנָה. סוּס Pferde. פָּרָשׁ Reuter; Reuterey.

10. הִקְרִיב er kam nahe hinter sie. H. R. קָרַב. רַיִּשְׂאוּ sie hoben auf, die Augen; sahen sich um. 3 pl. F. K. R. נָשָׂא.

רַיִּירְאוּ מְאֹד sie geriethen in Schrecken. R. יָרֵא.

רַיִּצְעֲקוּ sie schrien; in der Angst. 3 pl. Fut. K. R. צָעַק.

11. קֶבֶר das Grab. לְקַחְתֵּנוּ uns zu nehmen, zu führen. לָמוּת zum Sterben; dem Tode entgegen.

12. חָדַל aufhören. Imp. K. טוֹב mit folgendem מִ konstr. besser. מִמֻּתֵנוּ als wenn wir sterben.

13. יָצַב Hithp. ganz still, ruhig seyn. Imp. pl. Hithp. רְאוּ sehet! Imp. pl. K. R. רָאָה. וִישׁוּעָה Errettung. R. יָשַׁע für רְשַׁע.

עַד־עוֹלָם je wieder.

14. יִלָּחֵם Fut. N. streiten. Jehova wird für euch streiten: wird euch auf eine wunderthätige Art beystehen. חָרַשׁ schweigen, ruhig seyn. 2 pl. F. H. c. ן parag.

15. רַיֹּסַע — — דַּבֵּר kündige dem Volk den Aufbruch an.

16. דָּרֹם hebe empor! Imp. H. R. רוּם hoch seyn. H. emporheben. בָּקַע spalten, vertheilen. Imp. K. c. suff. יַבֶּשָׁה das Trockne, der Meeresboden. R. יָבֵשׁ trocken seyn.

18. בְּהִכָּבְדִי indem ich mich verherrliche. Inf. N. c. suff. & praef. ב.

19. מַלְאַךְ Bote; hier ein Gewitter. Alles, was Gott braucht, besonders um etwas Außerordentliches zu bewirken, heißt sein Bote. R. Ar. לאך schicken.

הוֹלֵךְ das sich gezogen hatte. Part. K. Die Gewitterwolken, welche bisher vor dem Heer sich hergezogen hatten, kamen jetzt hinter dasselbe.

20. אוֹר leuchten. H. erhellen. 3 Fut. H.

וְזֶה אֶל־וֶה ein Heer zu dem andern, an das andere.

21. יֵט für יְנַטֶּה. 3 F. apoc. K. R. נָטָה.

וַיּוֹלֶךְ er ließ gehen, wehen. עַז m. עַזָּה f. heftig; stürmisch. R. עָזַז. חָרָבָה das Trockne. R. חָרַב. לַיַּחֲרָבָה für לַחֲרָבָה.

22. חוֹמָה Mauer; Vertheidigung; gegen die Aegypter.

24. אַשְׁמֹרֶת vigilia. R. שָׁמַר.

שָׁקַף N. & H. prospicere. Jehova blickt nach dem Heer: nach hebräischer Art zu reden: er läßt auf dasselbe donnern und blitzen.

הָמַם in Unordnung bringen. 3 F. K.

25. סוּר H. removit, dejecit. 3 Fut. H. אָסַר das Rad. נָהַג führen. 3 Fut P. die Wagen konnten kaum fort. כְּבֵדוּת das Schwerseyn, schwerfällige. R. כָּבֵד schwer seyn.

27. לִפְנוֹת ehe herbey kam; vor. R. פָּנָה. Inf. K.

נָסִים Part. pl. K. R. נוּס fliehen. נָעַר excutere, deturbare. 3 Fut. P.

28. וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם das Wasser kam wieder; die gewöhnliche Fluth trat wieder ein.

30. יוֹשַׁע 3 F. H.

31. יַד הַגְּדֹלָה Beweise der göttlichen Allmacht. יָרֵא fürchten, Ehrfurcht haben.

האמין

הָאֱמִין sich überzeugen. Sie überzeugten sich von der höchsten Gottheit des Jehova und von der göttlichen Sendung Mosis.

Kap. 15.

1. אָז damals, da die Israeliten so glücklich durch den arabischen Meerbusen gegangen waren. שִׁיר singen. 3 F. K. שִׁירָה ein Lied, Gesang. אָשִׁירָה 1 F. K. c. ה parag. גָּאֹה erhaben seyn. Inf. redupl. Er hat sich sehr groß bewiesen, oder er ist sehr erhaben. סוּס וְרֹכְבוֹ Roß und Mann. רֹכֵב Part. K. R. רָכַב reiten. רָמָה werfen, stürzen.

2. עֹז sonst Stärke, hier aber, wie das Arabische lehrt, und wie man aus dem folgenden זמרה sieht, Lob. Conf. 1 Chron. 16, 27. Ps. 29, 1. R. עָזַז. זִמְרָה Gesang. R. זָמַר. זִמְרָתִי ist wol offenbar die richtige Lesart. — יְשׁוּעָה Rettung, auch Sieg.

אנוהו kann von נָוָה Wohnung hergeleitet werden und wohnen heißen; kann aber auch von dem Arabischen נאה H. laudando efferre, seyn. Nach der erstern Herleitung: ich will ihn wohnen lassen; ich will ihm einen Tempel bauen, einst in dem zu erhaltenden Lande; nach der letztern Derivation; ich will ihn lobpreisen!

אֱלֹהֵי אָבִי der Gott meines Vaters; mein väterlicher Gott. רום hoch seyn. רוֹמֵם erheben. 1 F. Polel c. suff.

3. אִישׁ מִלְחָמָה ein Mann des Streits; ein Held. יְהוָה שְׁמוֹ er heißt Jehova. Er ist der treue, unveränderliche Gott, wie es schon sein Name anzeigt. S. K. 3, 14.

4. מֶרְכְּבָה der Wagen. R. רָכַב. חַיִל die Macht, Kriegsheer. יָרָה werfen, mit Heftigkeit; stürzen. מִבְחָר eine Auswahl; das Beste. R. בָּחַר auswählen. שָׁלִישׁ d. Heerführer. Seine besten Heerführer. טָבַע untergehen. 3 Pr. Pu. יַם־סוּף der arabische Meerbusen.

5. תְּהוֹם das Meer. כְּסָה 3 pl. F. P. c. suff. & ו parag. Das י nach dem zweyten Stammbuchstaben ist der dritte, der eigentlich י ist, und woraus erst ה entstanden ist.

יָרְדוּ sie sind hinabgesunken; oder hinabgestürzt worden. מְצוּלָה und מְצוֹלָה die Tiefe. כְּמוֹ wie. אֶבֶן der Stein.

6. Gottes Macht, heißt überaus häufig seine Hand, seine Rechte. נֶאְדָּר prächtig, ausgezeichnet. c. י parag. R. אָדַר. פֹּחַ Stärke, Macht.

רָעַץ zertrümmern; hier soviel als schlagen, den Feind schlagen. אוֹיֵב m. der Feind.

7. רֹב die Größe. גְּאוֹן die Höhe, Erhabenheit. R. גָּאָה B. 1. הָרַס Ar. هرس zertrümmern, zerschmettern. 2 F. K. קוּם aufstehen; sich empören. קָמִים Part. pl. K. Empörer; die gegen einen andern aufstehen. Auch überhaupt soviel als Feinde.

תְּשַׁלַּח du schickest; läßt sie von dir ausgehen; läßt sie empfinden. 2 F. P. חָרוֹן Brand; heftiger Zorn. R. חָרָה. Eben die Form, wie גְּאוֹן. יֹאכְלֵמוֹ er zehrt sie auf. 3 F. K. c. suff. & ו parag. R. אָכַל. Gr. §. 72. III. c. S. 198. קַשׁ Stoppeln. R. קָשַׁשׁ. Arab. قشّ zusammensuchen: eben so im Chaldäischen.

8. רוּחַ das Wehen. רוּחַ אַפֶּיךָ Zornwind. Eigentlich das Wehen der Nase. Ein ähnliches Bild Hiob 4, 9. עָרַם sich anhäufen; anschwellen; sich thürmen. N. נָצַב N. stehen. נֵד Haufe. נָזַל fließen. Part. pl. Fluthen. Ein Dichterwort für מַיִם.

קָפְאוּ gefrieren. „Das Wasser gefrohr gleichsam.“ Das Wort kommt in den andern morgenländischen Dialekten nicht vor; man muß daher aus dem Zusammenhang auf gut Glück rathen. לֵב sonst das Herz: die Mitte. Mitten im Meer; im Meer.

9. אָמַר אוֹיֵב der Feind dachte. רָדַף nachjagen. 1 F. K. נָשַׂג H. einholen. 1 F. H. חָלַק theilen. 1 F. P.

שָׁלָל Beute. תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי meinen Muth will ich an ihm kühlen! מָלֵא voll, angefüllt, gesättigt seyn.

רִיק H. leer machen; insonderheit die Scheide leer machen, den Degen ziehen. יָרַשׁ für וָרַשׁ H. zu Grunde richten. 3 f. F. H. c. suff. & ו parag.

10. נָשַׁף weben. Du wehst mit deinem Othem: deine Winde erheben sich. רוּחַ der Wind. כָּסָה bedecken. Pr. P. c. suff. & ו par.

צָלַל versinken. 3 pl. Pr. K. der zweyte Stammbuchstab ein ו. S. Gr. §. 39. IV. α. S. 139. 140. עוֹפֶרֶת f. das Bley. אַדִּירִים kann entweder mit dem vorherstehenden מַיִם verbunden werden, „die majestätischen Wasser," oder besser für sich bestehend, als Name der Feinde: „untergesunken sind sie, wie Bley, die Helden!"

11. אֵלִם Götter, welches sich ganz gut hierher schickt; aber auch Mächtige überhaupt. Z. B. Magnaten, Fürsten. Letzteres scheint der Gegensatz im funfzehnten V. אֵילֵי מוֹאָב, אַלּוּפֵי אֱדוֹם zu erfordern.

נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ Groß an Heiligkeit, d. h. unendlich über alles erhaben. קָדַשׁ abgesondert seyn: von Gott gebraucht: über alles erhaben seyn. Also קֹדֶשׁ die erhabene Natur Gottes.

נוֹרָא vom arabischen ورى angefüllt seyn mit etwas. Andere: von יָרֵא sich fürchten, נוֹרָא der Furchtbare, venerandum, tremendum numen. תְּהִלָּה das Lob. Du mit Lob Erfüllter, d. h. du lobwürdigster! פֶּלֶא das Wunder. Du Wunderthäter!

12. נָטָה ausstrecken. S. V. 6. בָּלַע verschlingen. 3 f. F. K. c. suff. & ו parag.

13. נָחָה führen, leiten. חֶסֶד Güte, Liebe. בְּחַסְדְּךָ liebreich. זֶה hic, iste. גָּאַל befreyen. Dein befreytes Volk.

נָהַל leiten: eigentlich vom Leiten einer Heerde zur Quelle. Veranlaßt also hier ein schönes Bild. עֹז Macht. נְוֵה Wohnung. Wohnung der Heiligkeit: das Land Kanaan,

Kanaan, wie unten V. 17. הר נחלתך.

14. רָגַז erschüttert, erschreckt werden, erbeben. שָׁמְעוּ schon hören sie es. חִיל Schmerz, auch f. אָחַז ergreifen, sich bemächtigen.

15. נִבְהָל erschrecken; vor Schrecken in Verwirrung gerathen. R. בָּהַל. אַלּוּף der Fürst. רָצַר das Beben. מוּג zerfließen, zerschmelzen. Metaph. vor Furcht zagen. N.

16. נָפַל fallen. 3 f. F. K. אֵימָה Schrecken. c. ה parag. פַּחַד Furcht.

דָּמַם schweigen; kann verstummen übersetzt werden. זְרוֹעַ Arm; Macht. S. V. 6. אֶבֶן der Stein.

עָבַר transire. עַד - יַעֲבֹר bis sie durch ihr Land gegangen sind, nämlich das Land der genannten Völker. עַם - זוּ קָנִיתָ das Volk, das du dir erkauft hast. Nichts anders, als Umschreibung des vorhergehenden עַמְּךָ. Die Israeliten werden deswegen als das Eigenthumsvolk Gottes angesehen, weil er sie so wunderthätig aus Aegypten geführt hatte. קָנָה etwas erkaufen und es daher eigenthümlich besitzen.

17. תְּבִאֵמוֹ du müssest es hinbringen! 2 Fut. H. cum suff. & ו parag. נָטַע pflanzen. 2 F. K. c. suff. & ו parag. Berg deines Erbtheils, eigenthümlicher Berg, ist das Land Kanaan, welches bergigt ist. Cf. V. 13. und 5 Mos. 3, 25.

מָכוֹן der Ort. R. כּוּן stabilire. שֶׁבֶת der Wohnsitz. R. יָשַׁב für וָשַׁב wohnen. מִקְדָּשׁ auch ein prächtiger Wohnsitz, Pallast. מָכוֹן eben das, was מָקוֹם nur poetischer. כּוֹנְנוּ 3 pl. Pr. Polel.

18. מָלַךְ regieren, herrschen. עוֹלָם auch עַד eine unbestimmte lange Zeit.

19. Cf. K. 14, 6. 9. שׁוּב 3 F. H.

20. תֹּף 3 f. F. K. R. נְבִיאָה auch נָקַח hier soviel als Sängerinn. אָחוֹת die Schwester. תֹּף eine Pauke, ein Instrument, dessen

sich

sich im Morgenlande die Frauenzimmer häufig bedienen.

וַתֵּצֶאנָה 3 pl. f. F. K. R. יָצָא für רָצָא. נָשִׁים Weibspersonen. מְחוֹלָה eine Flöthe.

21. וַתַּעַן 3 f. F. apoc. K. R. עָנָה wiederholen. שִׁירוּ Imper. pl. K. Cf. B. 1.

22. יַסַּע er lies sie aufbrechen. 3 Fut. H. R. נָסַע reisen, ziehen.

23. מָרָתָה nach Mara. c. ה loc. שָׁתָה trinken. Inf. K. מָרָה f. Bitterkeit. מַר m. bitter.

24. לוּן N. & H. murren, sich laut beschweren. 3 pl. F. N. עַל über. נִשְׁתָּה 1 pl. F. K.

25. צָעַק schreyen; sehnlich beten. 3 Fut. K. יוֹרֵהוּ er lehrte ihn; „die Providenz lies ihn finden.“ עֵץ ein Holz.

הִשְׁלִיךְ werfen. H. 3 F. H. מָתַק süße werden. 3 pl. Fut. K. Bey מַיִם steht der Plur. Verbi, weil es ein Collect. ist.

שִׂים setzen, vorschreiben. חֹק ein Gesetz, Verordnung. R. חָקַק. נָסָה P. auf die Probe stellen. מִשְׁפָּט Verordnung. R. שָׁפַט.

26. קוֹל Stimme; Befehl. יָשָׁר recht, rechtschaffen. בְּעֵינָיו in seinen Augen; was ihm als rechtschaffen gefällt. אָזַן H. aufmerksam seyn. מִצְוָה Gebot.

מַחֲלָה eine Krankheit. R. חָלָה. שׂוּם setzen; treffen lassen. 1 Pr. K. אָשִׂים 1 F. K. R. שִׂים.

רֹפֵא der Arzt. Part. K. R. רָפָא heilen. Ich bin, der dir Gesundheit schenkt.

27. עַיִן eine Quelle. Pl. תָּמָר ein Palmbaum. חָנָה stille liegen. 3 pl. F. K. עַל — הַמַּיִם an diesen Wasserquellen.

Kap. 16.

1. נָסַע reisen, ziehen. 3 pl. Fut. K. בֵּין zwischen. עֵדָה die Versammlung, das ganze Volk. לְצֵאתָם seit ihrer Auswanderung.

2. לוּן murren, in laute Klagen ausbrechen. Nach dem

dem Ktib 3 pl. F. H. nach dem Kri 3 pl. Fut. K. עָל gegen, wider.

3. מִי יִתֵּן wer giebt? Ist soviel, als die Wunschpartikel utinam! מוּתֵנוּ unser Sterben, Inf. K. c. suff. mögten wir doch den Tod gefunden haben!

בְּיַד יְהוָה durch die Hand, Macht Jehova's, ist soviel als an Krankheiten, welche die Aegypter wegraften.

בְּשִׁבְתֵּנוּ da wir saßen; uns aufhielten. Inf. K. c. suff. & praef. ב. סִיר der Topf. עַל bey. בָּשָׂר Fleisch.

בְּאָכְלֵנוּ da wir aßen. Inf. K. c. suff & praef. ב. לֶחֶם überhaupt Nahrung. שָׂבַע das Sattseyn, der Ueberfluß. הָמִית Inf. H. R. מות. קָהָל die Versammlung, das ganze Volk, wie עֵדָה. רָעָב der Hunger, Hungersnoth.

4. מַמְטִיר ich lasse regnen; vom Himmel fallen. Zeigt den Ueberfluß zugleich an.

לָקֹט sammeln. דָּבָר ein gewisses Maaß, Portion. יוֹם בְּיוֹמוֹ tagtäglich, an jedem Tage. נָסָה auf die Probe stellen. 1 Fut. P. c. suff. יֵלֵךְ 3 Fut. K. c. ה interrog. nach dem Gesetz Gottes wandeln: demselben gehorsam seyn. אִם־לֹא oder nicht.

5. כּוּן parare, dispone-re. K. & H. 3 pl. Pr. H. יָבִיאוּ von בּוֹא das Hiph. מִשְׁנֶה das doppelte. R. שָׁנָה.

6. עֶרֶב der Abend. יָדַע für וָדַע erkennen, erfahren, überzeugt werden.

7. בֹּקֶר morgen, den folgenden Tag. כְּבוֹד יְהוָה die Majestät Gottes zeigt ein Gewitter an, welches den folgenden Tag zu erwarten seyn soll.

בְּשָׁמְעוֹ indem er gehört hat. Inf. K. c. suff. & praef. ב. תְּלוּנָה auch תְּלֻנָּה das Murren, laute Klagen. R. לוּן.

וְנַחְנוּ מָה und wer sind wir wol? „Euer Klagen kann nicht als gegen uns betrachtet werden; wir sind zu gering darzu. לוּן klagen. Nach dem Ktib. 2 F. K. nach dem Kri. 2 F. H.

8. תֵּת geben für תֵּת. Inf. K. R. נָתַן.

תְּלֻנֹּתֵיכֶם eure Empörung.

9.

9. קָרַב herzukommen. Imp. pl. K. Vor Jehova: an dem Ort, wo Jehova sich offenbarte.

10. כְּדַבֵּר als er redete. Inf. P. c. praef. ב.

פָּנָה sich hinwenden. 3 pl. F. K. G. V. 7. נִרְאָה wurde gesehen. N. R. רָאָה. עָנָן die Wolke. Die Herrlichkeit des Jehova zeigte sich in einer Gewitterwolke: es schossen Blitze aus derselben.

12. תִּשְׂבְּעוּ G. K. 12, 6. שָׂבַע sich sättigen.

13. וַתַּעַל es fiel. 3 f. Fut. apoc. K. R. עָלָה. שִׁכְבָה effusio. R. שָׁכַב nach dem Arabischen. טַל m. der Thau. שְׂלָו nach dem Kri שְׂלָיו Wachtel. Dies ist die sicherste Bedeutung, welche man annehmen kann: andere eine Heuschrecke, noch andere ein fliegender Fisch. כָּסָה bedecken. 3 F. apoc. Y.

14. דַּק dünn, klein. מְחֻסְפָּס am besten und sichersten: durchsichtig. כְּפֹר der Reif.

15. אִישׁ אֶל־אָחִיו ein jeder zum andern, unter einander. מָן quis? quid? Die Israeliten kannten wohl diese besondere Art des Manna nicht: überhaupt war es ihnen aus Aegypten, wo es häufig angetroffen wird, bekannt.

לֶחֶם Speise. לְאָכְלָה zur Nahrung. R. אָכַל.

16. אִישׁ ein jeder. לְפִי אָכְלוֹ soviel er zur Unterhaltung nöthig hat.

גֻּלְגֹּלֶת der Kopf, wird wie רֹאשׁ von Personen gebraucht. מִסְפָּר die Anzahl. נֶפֶשׁ die Person. לַאֲשֶׁר nach der Zahl der Personen. אֹהֶל das Gezelt.

17. וַיִּלְקְטוּ sie sammelten. הַמַּרְבֶּה der eine viel. הַמַּמְעִיט der andere wenig. Beyde Part. H.

18. מָדַד messen. 3 pl. F. K. עָדַף einen Ueberfluß haben. H. hier überflüssig sammeln, mehr als man für sich nöthig hat. חָסַר zu wenig haben. H.

19. יָתַר auch נָתַר H. aufheben. 3. F. H.

20. אֲנָשִׁים einige. רָמַם eigentlich sich emporheben, daher voller Würme werden.

den. תוֹלָע der Wurm. קָצַף zornig, unwillig werden. 3 Fut. K. בָּאַשׁ stinkend werden. 3 F. K.

21. בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר an jedem Morgen. Synt. §. 7.

חָמַם heiß seyn: vom Erwärmen der Sonne gebraucht. 3 Pr. K. מָסַס zerschmelzen. 3 Pr. N. Es war vor der Sonnenhitze zusammengeflossen.

22. נָשִׂיא ein Vornehmer, Aufseher. נָגַר H. Nachricht geben, bringen. 3 pl. F. H.

23. שַׁבָּתוֹן und שַׁבָּת die Ruhe, der Ruhetag. R. שָׁבַת.

שַׁבַּת קֹדֶשׁ feriae sacrae.

מָחָר morgen. אָפָה backen. בָּשַׁל kochen. אֵפוּ für אֶאְפוּ Imp. pl. K.

מִשְׁמֶרֶת heiligen. נוּחַ das Aufbewahren. R. שָׁמַר.

24. רִמָּה der Wurm. R. רָמַם.

25. מָצָא finden, antreffen. 2 pl. Fut. K. שָׂדֶה das Feld.

28. עַד־אָנָה wie lange! מֵאֵן sich weigern. P. שָׁמַר genau beobachten. Inf. K.

29. נָתַן Part. K. יוֹמַיִם zwey Tage, auf zwey Tage. Dual. שְׁבוּ bleibet! Imper. pl. K. R. יָשַׁב sitzen; an einem Ort bleiben. מָקוֹם der Ort. תַּחַת der Ort.

30. שָׁבַת feyern. 3 pl. Fut. K. עָם collect. daher das Verb. im Plur.

31. בַּיִת das Haus; das Volk. גַּד־זֶרַע Koriandersaamen. לָבָן weiß. טַעַם der Geschmack.

צַפִּיחִית Kuchen. Schmekte wie Honigbrod. דְּבַשׁ der Honig.

32. מְלֹא fülle! לְדֹרֹתֵיכֶם für die künftigen Geschlechter, Zeiten. יִרְאוּ 3 pl. F. K. R. רָאָה. הֶאֱבִיל H. mit Nahrung versorgen.

33. קַח nimm! Imp. K. R. נָקַח auch לָקַח. צִנְצֶנֶת f. für אַחֶרֶת ein Gefäß. אַחַת f. für f. von m. אֶחָד. תֵּן thue hinein! Imp. K. R. נָתַן. Vor Jehova: an den gottesdienstlichen Ort.

34. עֵדוּת das Zeugniß; Gesetz. Es wird p. ellipsin die Gesetzlade gemeynt.

35. בּוֹאָם־עַד bis sie kamen. Imp. K. c. suff.

כוֹשֶׁבֶת Part. N. f. g. auch כוֹשָׁנָה. R. יָשַׁב für יָשַׁב. Ein bewohntes Land. קָצֶה das Aeußerste, die Gränze. R. קָצָה abschneiden.

36. עֶשִׂירִית ein Zehntheil.

Kap. 17.

1. יִסְעוּ C. K. 16, 1. מַסָּע. R. נָסַע der Zug. לְמַסְעֵיהֶם weiter auf ihren Zügen. עַל־פִּי nach dem Befehl; eigentlich Mund. חָנָה stille liegen. 3 pl. Fut. K. מַיִם Wasser. שָׁתָה trinken. Inf. K.

2. רִיב zanken, Vorwürfe machen. 3 F. K.

תְּנוּ gebet! Imp. pl. K. R. נָתַן.

תְּרִיבוּן 2 pl. F. K. c. ן parag. עִמָּדִי mit mir; was macht ihr mir Vorwürfe!

נָסָה versuchen. P. Gott versuchen, heißt: in ihn Mißtrauen setzen. 2 pl. F. P. c. ן parag.

3. צָמֵא durstig seyn, Durst leiden; Mangel an Wasser haben. 3 Fut. K.

לִין Vorwürfe machen. 3 Fut. K. Gr. §. 107. III, 2. S. 356.

לָמָּה warum? הַעֱלִיתָנוּ 2 pl. Fut. K. c. suff. מִקְנֶה Vieh. R. קָנָה. צָמָא Durst. בַּצָּמָא für בְּהַצָּמָא vor Durst.

4. וַיִּצְעַק er schrie; betete. R. צָעַק 3 F. K.

עוֹד מְעַט nur noch wenig; es fehlt nicht viel. סָקַל steinigen.

5. עֲבֹר gehe. Imp. K. זָקֵן ein Alter, Angesehener. מַטֶּה der Stab, mit welchem Mose die Wunder in Aegypten verrichtet hatte, der Wunderstab. R. נָכָה. H. schlagen. יְאֹר der Strom; Nilstrom.

6. עָמַד Part. K. R. עֹמֵד stehen. Jehova wird daselbst stehen; er wird sich daselbst verherrlichen. צוּר der Fels. נָצָא für יָצָא hier hervorquellen.

יַעַשׂ 3 F. apoc. K. R. לְעֵינֵי. עָשָׂה in Gegenwart.

7. שֵׁם der Name. מַסָּה Versuchung. מְרִיבָה Streit. R. רִיב litigare. Subst. eigentlich Inf. K. רִיב das nämliche. מַסּוֹתָם Inf. K. c. suff.

יֵשׁ ist auch: c. ה interrog. Gott ist unter uns, heißt: er hilft uns.

8. וַיָּבֹא sie kamen angezogen. 3 pl. F. K. R. בּוֹא. Völker kommen meist im Sing. vor.

לְהִלָּחֶם um anzupreisen, oder eine Schlacht zu liefern. נִלָּחַם N. sich in Schlachtordnung stellen. 3 Fut. N.

9. בְּחַר suche aus! Imp. K. R. בָּחַר. Nimm die besten Leute! לָנוּ Dat. commodi superfl. צֵא ziehe aus! Imp. K. R. יָצָא.

נִצָּב Part. N. R. נָצַב. רֹאשׁ הַגִּבְעָה die Spitze des Hügels; oben auf demselben. Stab Gottes, soviel als Wunderstab. Um Größe und Vortreflichkeit auszudrücken, setzen die Hebräer die Namen der Gottheit zu einer Sache.

10. וְלְהִלָּחֶם und rüstete sich zum Treffen. Inf. N.

11. רוּם hoch seyn. H. emporheben. 3 F. H.

גָּבַר stark, mächtig seyn; siegen. נָגַיחַ er sinken liess. R. נוּחַ. 3 F. H.

12. כָּבֵד schwer. pl. אֶבֶן der Stein.

יָשַׁב Fut. K. R. יָשַׁב.

תָּמַךְ unterstützen; halten, mit ב konstr. מֵזֶה das erstemal: auf der einen Seite; das anderemal: auf der andern Seite.

אֱמוּנָה Festigkeit. Wie Adject. feste.

עַד־בֹּא bis sie untergieng. בּוֹא wird von der Sonne also gebraucht. שֶׁמֶשׁ die Sonne.

13. חָלַשׁ schwächen; bezwingen. 3 F. K. לְפִי die Schärfe. Eigentlich Mund. Der Hebr. giebt dem Schwerdt einen Mund und sagt, wenn es zum Niederhauen gebraucht wird: es frißt auf. חֶרֶב das Schwerdt, sonst auch der Krieg.

14. כְּתֹב schreibe, zeichne auf! Imp. K. R. כָּתַב. זִכָּרוֹן ein Denkmahl, Andenken. R. זָכַר sich erinnern. סֵפֶר Buch, Verzeichniß.

שִׂים בְּאָזְנֵי sage es! אֹזֶן das Ohr. אָזְנַיִם die Ohren. Dual. constr. אָזְנֵי. מָחָה vertilgen. Inf. redupl. & 1 F. K. זֵכֶר das Andenken.

15. וַיִּבֶן er baute. 3 F. apoc. K. für וּבָנָה. R. בָּנָה

מזבח

מִזְבֵּחַ der Ort, wo man opfert, der Altar. נִסִּי mein Panier! נֵס das Panier.

16. כֵּס der Thron. Wenn die Hände auf den Thron, d. h. zu Gott im Gebete aufgehoben sind, מִלְחֶמֶת לַיהוָה so ist der Krieg dem Jehova: er sieht ihn an, als wenn er sein eigner Krieg wäre, und lenket den Sieg auf die Seite der Israeliten. „Werden die Israeliten beständig so fleißig, wie Mose, während des Streits mit den Amalekitern, zu Gott um Sieg bitten, so wird auch in Zukunft beständig der Sieg auf ihrer Seite seyn.“ מִדֹּר דֹּר von einem Geschlecht zum andern, einer Zeit zur andern; beständig.

Kap. 18.

1. כֹּהֵן eben nicht immer Priester; auch ein angesehner Mann: hier unfehlbar ein midianitischer Emir. חֹתֵן der Schwiegervater.

2. וקח 3 Fut. K R. נָקַח auch לָקַח. אִשָּׁה die Frau, Ehefrau. שִׁלּוּחִים das wegschicken, von sich lassen. P. R. שָׁלַח schicken. P. entlassen. אַחַר nach, hernach. Mose hatte vorher seine Frau und Kinder zu Jethro geschickt.

3. גֵּר Fremder, Ausländer. R. גּוּר. נָכְרִי m. נָכְרִיָּה f. fremd, ausländisch.

4. עֵזֶר die Hülf. R. עָזַר helfen. בְּעֶזְרִי er hilft mir. נָצַל herausreißen, retten. 3 Fut. H c. suff. מֵחֶרֶב vom Schwerdt; von der Nachstellung. Pharao wollte Mosen tödten lassen, als er einen Aegypter erschlagen hatte. K. 2.

5. הַר הָאֱלֹהִים der erhabene Berg, nämlich der Horeb. S. K. 2, 1.

6. בָּא Part. K. R. בוֹא kommen. צֶמֶה bey ihr.

7. וַיִּשְׁתַּחוּ 3 Sing. Fut. apoc. einer ganz eignen, nicht oft vorkommenden Conjugation, für יִשְׁתַּחֲוֶה S. K. 11, 8.

נָשַׁק küssen. 3 Fut. K. שָׁאַל fragen, sich erkundigen. 3 pl. F. K. אִישׁ־לְרֵעֵהוּ unter einander. שָׁלוֹם das Wohlseyn.

אֹהֶל das Gezelt. אָהֳלָה in das Gezelt, c. ה loc.

8. סָפַר erzählen. 3. F. P. עַל אוֹדוֹת wegen, um willen. הֶלְאָה Ungemach. R. לָאָה beschwert seyn, ermüdet werden. אֲשֶׁר מְצָאָתַם das sie getroffen hätte. דֶּרֶךְ die Reise.

9. יחַד 3 Fut. apoc. K. R. חָדָה sich freuen. טוֹבָה f. das Gute, die Wohlthaten. עָשָׂה erweisen. יָד Gewalt, Gewaltthätigkeit.

10. בָּרוּךְ gelobt, verherrlicht. Part. pass. K.

11. עַתָּה für itzt. יָדַע wissen; überzeugt seyn. גָּדוֹל mit dem folgenden מ praef. ist Compar. größer als alle Götter.

זוד stolz seyn, über einen erhaben seyn, den Vorzug vor ihm haben, überlegen seyn. Es geht wol auf die ägyptische Reuterey, woran die Aegypter so sehr den Vorzug vor den Israeliten hatten. בַּדָּבָר in der Sache, darinn; in dem Stück.

12. נָקַח ist ein Wort, welches von Opfern gebraucht wird; darbringen. עֹלָה Brandopfer, welches ganz ins Feuer kam. וְזָבָחִים überhaupt andere Opfer. Sing. זֶבַח R. זָבַח schlachten und opfern.

לֶאֱכָל — לֶחֶם um die Opfermahlzeit zu halten. עִם mit. לִפְנֵי הָאֱלֹהִים vor das Angesicht Gottes, d. h. an dem gottesdienstlichen Ort, eben dahin, wo die Opfer waren dargebracht worden.

13. מִמָּחֳרָת den folgenden Tag. שָׁפַט Gericht halten. Inf. K. וַיַּעֲמֹד es stund. 3 F. K. R. עָמַד.

14. יָרָא er sahe. 3 Fut. apoc. K. R. רָאָה. עָשָׂה Part. K.

מָה־הַדָּבָר — לָעָם auf welche Art verfährst du mit dem Volk? לְבַדֶּךָ du allein. נִצָּב Part. N. R. נָצַב stehen. מַדּוּעַ warum?

לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים um Gott zu fragen, ist nichts anders, als nach den göttlichen Gesetzen gerichtet zu werden.

16. דָּבָר eine Rechtssache. שָׁפַט entscheiden. יָדַע für וָדַע H. bekannt machen. חֹק eine Verordnung. R. חָקַק. תּוֹרָה das Gesetz. R. יָרָה.

17.

17. לֹא־טוֹב הַדָּבָר die Einrichtung gefällt mir nicht.

18. נָבֵל abfallen, welk seyn; ermüdet seyn. Inf. K. redupl. & 2 F. K.

כָּבֵד מִמְּךָ dir zu schwer, zu lästig. תִּנָּבֵל 2 Fut. K. R. יָכֹל. Gr. §. 101. III. 3. S. 289. עֲשֹׂה es thun, verrichten. Infin. K. c. suff.

19. יָעַץ rathen. 1 Fut. K. c. suff. קוֹל die Stimme; der Rath. Gott ist mit dir: er segnet dich.

מוּל gegenüber. Ar. ﻣﻞ oppoſuit. Sey Gott gegenüber! Sey der Vorsprecher bey Gott!

20. זהר H. belehren. Vor יֵלְכוּ ist אֲשֶׁר ausgelassen. דֶּרֶךְ die Art zu handeln. מַעֲשֶׂה R. עָשָׂה. יַעֲשׂוּן 3 pl. F. K. c. ן parag.

21. חָזָה sehen, aussehen, auswählen. 2 F. K. אַנְשֵׁי חַיִל angesehne Leute. חַיִל Kraft: diese gab in den alten Zeiten das meiste Ansehen. Doch ist der Redegebrauch auch dafür, daß es gute, rechtschafne Leute bedeutet. So kommts vor 1 Kön. 1, 52. Ruth 2, 11. 3, 11. 1 Sam. 10, 26. 27. יִרְאֵי אֱלֹהִים die gewissenhaft sind: eigentlich die Gott fürchten. אַנְשֵׁי אֱמֶת wahrheitliebende Männer. שֹׂנְאֵי בֶּצַע die den Gewinn, nämlich den ungerechten, etwa Bestechung nicht mögen.

שַׂר der Aufseher. מֵאָה hundert. חָמֵשׁ fünfe; Pl. funfzig. עָשָׂר zehn. עֲשָׂרוֹת Dekaden.

22. עֵת die Zeit. קָטֹן geringfügig. קָלַל leicht seyn. H. erleichtern; die Last abnehmen. גָּדוֹל wichtig.

23. וְצִוְּךָ wenn er dir Befehle giebt. וְיָכֹל können. עָמַד bestehen. מְקֹמוֹ־לְ nach Haus, nämlich. בְּשָׁלוֹם hier: mit Zufriedenheit.

24. וַיִּשְׁמַע er folgte, gab Gehör. 3 Fut. K. R. שָׁמַע. אָמַר er gerathen hatte.

25. בָּחַר auswählen. 3 Fut. K. רָאשִׁים Aufseher. Sing. רֹאשׁ.

26. וְשָׁפְטוּ sie sollen richten; Richter seyn. כָּל־עֵת zu jeder Zeit; „Sie sollen die ordentlichen, gewöhnlichen Richter seyn."

קָשֶׁה hart; hier schwer. יְבִיאוּן c. ן parag.

27. יְשַׁלַּח er entließ ihn; ließ ihn von sich reisen.

Kap. 19.

1. לְצֵאת nach der Auswanderung. Infin. K. R. יָצָא.

2. יִחַן 3 Fut. apoc. K. R. חָנָה stille liegen. נֶגֶד gegenüber. הַר der Berg.

3. אֶל־הָאֱלֹהִים zu Gott, auf den Berg, wo sich ihm Gott offenbarte.

בַּיִת constr. בֵּית bedeutet auch ein Volk. בָּגַד H. bekannt machen. 2 F. H.

4. נָשָׂא tragen. 1 Fut. K. כָּנָף der Flügel. נֶשֶׁר der Adler. Einen auf Adlersflügeln tragen, ist sprüchwörtlich zu nehmen, für ganz besonders zärtlich für ihn sorgen. Die nämliche Redensart Deut. 32, 11. בּוֹא 1 F. H.

5. בְּרִית Vertrag: die göttlichen Gesetze werden ge-

meynt. סְגֻלָּה das Eigenthum. Ihr seyd mein eigenthümliches Volk, welches ich so sehr vor andern Nationen auszeichne.

6 מַמְלֶכֶת auch מַמְלָכָה das Königreich; königliche Vorrechte. Die Priester in Aegypten hatten recht königliche Vorrechte; daher ist es allerdings auch genommen. S. Michaelis Mos. R. §. 34. auch 1 Petr. 2, 9. גּוֹי Volk. קָדוֹשׁ ausgezeichnet.

7. שִׂים vortragen. 3 F. K.

8. עָנָה 3 pl. Fut. K. יַחַד auch יְחַדָּיו zusammen, einmüthig.

שׁוּב H. referre.

9. עַב הֶעָנָן eine dicke Gewitterwolke. עַב densitas.

בְּעֲבוּר damit. Damit d. Volk höre, wenn ich rede, ist wol von nichts anders, als dem Donner zu verstehen, welcher Stimme, Rede Gottes in der Bibel heißt. Nun heißt es aber: mit dir rede; aber unten finden wir, daß, wenn Mose Gott etwas im Gebet vortrug, der Donner alsdann

alsdann darauf folgte. Dieses Donnern wird also wie eine Rede Gottes mit Mose vorgestellt.

הֶאֱמִין glauben. H.

10. קָדַשׁ P. weihen. בִּבֵּס waschen. P. שִׂמְלָה Kleid, Oberkleid.

11. נָכוֹן bereit, vorbereitet. Part. N. R. כּוּן.

יֵרֵד יְהוָה Gott wird herabsteigen, d. h. es wird sich ein Gewitter zeigen. 3 F. K. R. יָרַד für יָרַד. Auf den Berg wird er herabkommen: das Gewitter wird sich um den Berg herumziehen.

12. גָּבַל verzäunen. H. הִשָּׁמְרוּ nehmt euch in Acht; thut es ja nicht! Imp. pl. N. R. שָׁמַר. עָלָה hinaufsteigen. Inf. K. נָגַע berühren, bis an einen Ort hinkommen. Inf. K. c. ו praef. קָצֶה der Fuß; Fuß des Berges. מוּת sterben. Hoph. getödtet, am Leben gestraft werden. Inf. K. & 3 F. Hoph.

13. יָד — לֹא Es soll ihn keine Hand berühren: es soll nichts bis zum Berg kommen.

סָקַל steinigen. יָרָה wer-fen, schießen. N. mit Pfeilen erlegt werden. 3 F. N. בְּהֵמָה Vieh, Thier. חָיָה leben.

מָשַׁךְ ziehen; einen gezogenen Ton hervorbringen. יוֹבֵל aries, cornu, buccina.

15. אַל־תִּגְּשׁוּ אֶל־אִשָּׁה enthaltet euch des Beyschlafs! נָגַשׁ accedere. 2 pl. F. K.

16. בִּהְיוֹת הַבֹּקֶר als es morgen wurde, der Tag anbrach. קֹלֹת Donnerschläge. בָּרָק der Blitz. pl. שׁוֹפָר die Trompete; Posaune. Eine schwere Wolke: eine sehr dunkle Gewitterwolke. חָזָק heftig.

חָרַד zittern. 3 Fut. K. מַחֲנֶה das Lager. R. חָנָה.

17. יוֹצֵא er führte heraus. 3 F. H. R. יָצָא für וָיָצֵא. לִקְרַאת entgegen. קְרִיאָה occursus. R. קָרָא auch קָרָה. Gott entgegen: an den Berg hin, wo Gott sich in seiner besondern Gegenwart zeigte.

יָצַב für וָיָצֵב Hithp. sich an einen Ort hinstellen. תַּחְתִּית das unterste: hier der Fuß des Berges.

18. אָשַׁן rauchen. כֹּל das Ganze Subst. כֻּלּוֹ c. suff. er ganz; ganz. אֵשׁ ist hier Blitz.

אָשָׁן & אִשָּׁן Rauch. כִּבְשָׁן der Ofen.

19. הוֹלֵךְ Part. K. zeigt den lang gezogenen Ton an. חָזָק stark; stark ertönend. יַעֲנֶנּוּ 3 F. K. c ן parag. & suff.

20. רֹאשׁ der Kopf; die Spitze des Berges.

יִקְרָא 3 F. K. R קָרָא. יַצַּל 3 Fut. apoc. K. R. עָלָה.

21. רֵד steig hinab! Imp. K. R. יָרַד für רָדַד. הָעֵד warne! Imp. H. R. עוּד. H. obtestari, monere. הָרַס hier einbrechen; sonst zerstören. 3 pl. F. K. רָאָה. Inf. K. c. praef. ל. נָפַל fallen. רַב viel.

22. נִגָּשִׁים Part. pl. N. יִתְקַדָּשׁוּ sollen sich weihen. 3 pl. Fut. Hithp. פָּרַץ einbrechen; zu Grunde richten. „Damit sie Jehova nicht zerschmettere."

23. הָעֵדֹתָה du hast warnen lassen. c. ה parag. גְּבַל Imp. H. E. V. 12.

24. יְמֵךְ — לֵךְ steig hinab und darauf komm wieder mit Aharon auf den Berg! לֵךְ steht pleonastisch. Imp. K. R. יָלַךְ.

25. יֵרֶד 3 Fut. K. R. יָרַד für וָרַד. וַיֹּאמֶר er redete, sprach mit ihnen.

Kap. 20.

2. בֵּית עֲבָדִים das Sklavenhaus, ergastulum.

3. אַחֵר ein anderer. עַל־פָּנַי vor meinem Angesicht; an dem Ort, wo ich verehrt werde. פָּנִים das Angesicht.

4. פֶּסֶל eine Bildsäule. תְּמוּנָה eine Abbildung, Sinnbild.

מַעַל pars! superior. תַּחַת pars inferior.

5. הִשְׁתַּחֲוָה S. K. 11, 8. עָבַד gottesdienstlich verehren. 2 F. Hoph. c. suff. קַנָּא eifersüchtig. Wird von Gott gesagt, in wie fern er nicht erlaubt, daß ihm ein Gegenstand der Verehrung an die Seite gesetzt wird.

wird. פָּקַד hier strafen. עָוֹן Sünde, Ungerechtigkeit. שִׁלֵּשִׁים die dritte Generation, Enkel. רִבֵּעִים die vierte Generation, Urenkel. שֹׂנְאַי Part. pl. K. c. Suff. perf. I. pl. R. שָׂנֵא hassen. Gott hassen: gottlos seyn.

6. חֶסֶד Gnade, Wohlwollen; zeigt die Belohnungen der Tugend an. אֶלֶף tausend. pl. אָהֵב lieben. Gott lieben: fromm, rechtschaffen seyn. שָׁמַר bewahren; getreu ausüben. Part. pl. K. constr. מִצְוֹת von צִוָּה.

7. נָשָׂא aussprechen. 2 F. K. שָׁוְא etwas nichtsbedeutendes; eine Unwahrheit, Lüge. „Man soll keine Unwahrheit mit Gott und seinen Eigenschaften betheuern."

נָקָה rein; unschuldig seyn. P. für unschuldig halten, und daher: ungestraft lassen; nicht strafen. 3 F. P.

8. זָכַר sich erinnern, nicht vergessen. לְקַדְּשׁוֹ Inf. P. c. suff. & praef. ל.

9. עָבַד arbeiten. 2 F. K. מְלָאכָה auch מְלֶאכֶת Geschäfte.

10. שַׁבָּת Ruhe, Ruhetag. לַיהוָה dem Jehova zu Ehren. כָּל irgend eines. בַּת für בֵּן die Tochter. אָמָה die Magd, Sklavinn. בְּהֵמָה das Vieh, Thier. גֵּר der Fremde, Ausländer. R. גּוּר. שַׁעַר das Thor. Ist soviel als die Stadt, oder das gemeine Wesen, weil gerichtliche und obrigkeitliche Geschäfte im Morgenlande unter dem Thor verrichtet worden.

11. Himmel und Erde, manchmal auch noch das Meer besonders genannt, bedeuten die ganze Welt, die ganze Schöpfung.

נוּחַ ruhen; zu schaffen aufhören. 3 Fut. K.

וַיְקַדְּשֵׁהוּ er bestimmte ihn zu einem ganz besondern Tage. בֵּרַךְ P. er segnete diesen Tag: er machte ihn zu einem wohlthätigen Tage für die Menschen.

12. כָּבֵד geehrt seyn. P. ehren. Imp. P. אֵם die Mutter. אָרַךְ lang seyn. H. lang machen, verlängern: mit יָמִים zusammengesetzt: ein hohes Alter erreichen.

13. רָצַח tödten, todtschlagen. 2 F. K. נָאַף insonderheit Ehebruch treiben; auch überhaupt von Hurerey gebraucht.

גָּנַב stehlen. עָנָה überhaupt eine Aussage thun, insonderheit ein Zeugniß ablegen. רֵעַ der Nebenmensch. עֵד Zeuge, sonst Zeugniß.

שֶׁקֶר etwas falsches, Lüge. „Du sollst nichts falsches gegen deinen Nebenmenschen aussagen!“

14. חָמַד Begierde nach etwas haben, darnach streben. שׁוֹר ein Ochs. חֲמוֹר ein Esel.

15. רֹאִים Part. pl. K. R. רָאָה. לַפִּידִים Fackeln; hier Blitze. קוֹל der Schall. שֹׁפָר die Posaune. אָשַׁן rauchend. נוּעַ erschüttert werden; vor Furcht zittern.

עָמַד stehen. רָחוֹק m. die Entfernung.

16. נִשְׁמְעָה 1 pl. Fut. K. c. ה par. R. שָׁמַע. נָמוּת 1 pl. Fut. K. R. מוּת.

17. יָרֵא sich fürchten. 2 pl. F. K.

נַסּוֹת Inf. P. R. נָסָה. יִרְאָה die Furcht, Gottes. חָטָא sündigen. 2 pl. Fut. K.

18. נָגַשׁ N. herzutreten lassen. עֲרָפֶל das Dunkel.

20. כֶּסֶף Silber. זָהָב Gold.

21. מִזְבֵּחַ m. ein Altar. R. זָבַח schlachten; opfern. עֹלָה Brandopfer, welches ganz ins Feuer kommt. שֶׁלֶם Dank-, Freudenopfer.

שְׁמִי — מָקוֹם der Ort, wo ich die Menschen sich an meinen Namen, d. h. an mich erinnern lasse, ist soviel, als der Ort, welchen ich zu meiner Verehrung bestimmt habe.

22. אֶבֶן Stein. בָּנָה aufrichten. 2 F. K. גָּזִית bedeutet einen behauenen Stein; sonst das Behauen selbst.

חֶרֶב hier das Werkzeug, welches zum Behauen gebraucht wird; sonst das Schwerdt. נוּף H. bewegen: das eben genannte Werkzeug bewegen: den Stein behauen. חָלַל P. entheiligen.

23. מַעֲלָה eine Staffel. R. עָלָה hinaufsteigen. אֲשֶׁר damit nicht. לֹא entblössen. 3 f. F. N. עֶרְוָה die Blösse, Schaamtheile.

Kap.

Kap. 21.

1. מִשְׁפָּטִים Rechte, Gesetze. R. שָׁפַט. שִׂים vorlegen, bekannt machen. 2 F. K.

2. קָנָה kaufen. 2 F. K. עֶבֶד der Sklave. עִבְרִי ein Hebräer, Hebers Nachkomme. Im weitläuftigen Verstande werden auch die Araber darunter begriffen. שָׁנָה das Jahr.

חָפְשִׁי ein Freygelassener. חָנָם unentgeldlich. R. חָנַן.

3. בְּגַפּוֹ in corpore suo, d. h. er allein, oder unverheyrathet, wie hernach gleich der Gegensatz zeigt. גֵּף der Körper. בַּעַל Besitzer, Herr. בַּעַל אִשָּׁה ein Ehemann.

יֵצֵאָה sie gehe aus, werde frey. עִמּוֹ zugleich mit ihm.

4. יֶלֶד Kind. אָדוֹן der Herr.

6. נָגַשׁ zu jemand führen. H. אֱלֹהִים obrigkeitliche Personen. Eben so K. 22, 8. 9. Ps. 82, 1. 6.

דֶּלֶת valva, janua. מְזוּזָה Thürpfoste.

רָצַע durchbohren. מַרְצֵעַ die Pfrieme. עָבַד Sklave seyn. לְעוֹלָם beständig; doch könnte es insofern, wie sonst, eine unbestimmte Zeit anzeigen, daß es entweder hieße, wie lange er lebt; oder: bis zum Jubeljahr.

7. מָכַר verkaufen. לְאָמָה als Sklavinn in die Sklaverey. „Sie soll nicht, wie die Sklaven, frey gelassen werden.“ צֵאת Infin. K. R. יָצָא.

8. אִם רָעָה בְּעֵינֵי wenn sie ihm mißfällt. Das Kri ließt richtig: לֹא statt לוֹ. יָעַד verloben. פָּדָה loskaufen. H. sorgen, daß losgekauft wird. c. suff. pers. 3. f. Sing. נָכְרִי fremd, ausländisch. לֹא יִמְשֹׁל er soll nicht das Recht haben. לִמְכְרָהּ sie zu verkaufen. Inf. K. c. suff. בְּבִגְדוֹ־בָהּ ob er sie gleich verachtete.

9. כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת nach dem Recht, das Töchter haben. „Er soll sie eben so halten, als wenn sie seine Tochter wäre.“

10. אַחֶרֶת f. eine andere. אַחֵר m. ein anderer. נָשָׂא sich an eine verheyrathen. 3 Fut. K.

שְׁאֵרָהּ ihren Unterhalt. כְּסוּתָהּ ihre Kleidung. עֹנָתָהּ ihren Beyschlaf, den sie fordern kann. גָּרַע vermindern, etwas abgehen lassen.

11. אֵין כֶּסֶף ohne Geld; ohne Loskaufung.

12. הָכָה schlagen. Part. H. וָמֵת daß er stirbt. יוּמָת 3 F. Hoph. er soll getödtet; am Leben gestraft werden. Inf. redupl.

13. צָדָה hat man gewöhnlich von צוּד nachstellen hergeleitet; besser: das Stammwort צָרָה, welches im Arabischen Dürsten heißt. Es ist Blut, oder nach Blut dabey zu verstehen, da es denn überhaupt einen vorsetzlichen Mord anzeigt.

אָנָה in die Hände fallen, gerathen lassen.

שׂוּם bestimmen, festsetzen. 1 Pr. K.

נוּס fliehen. 3 Fut. K. שָׁמָּה daselbst hin.

14. זיד eigentl. ebullire, davon, sich erheben, stolz seyn, weiter wird es von gewaltthätigen oder nur vorsetzlichen Handlungen gebraucht, welche Uebermüthige leicht ausüben. Hier: mit Vorsatz handeln. 3 F. K. בְּעָרְמָה mit List, listigerweise.

לָמוּת um zu sterben; um an ihm die Todesstrafe auszuüben.

17. קָלַל gering, eigentlich leicht seyn. P. gering achten; weiter einem fluchen. Part. P.

18. רִיב sich streiten. 3 pl. F. K. c. ן par. הָכָה hier verwunden, verletzen. R. נָכָה. אֶגְרוֹף m. die Faust. נָפַל fallen, sich dahin legen, mit מִשְׁכָּב das Bette, bettlägerig werden.

19. חוּץ hinaus. מִשְׁעֶנֶת ein Stab, das, worauf man sich stützt. נָקָה rein seyn. N. von der Strafe frey seyn.

רַק außer. שִׁבְתּ cessatio, das Versäumen der Geschäfte. R. שָׁבַת cessare. רָפָא heilen, P. heilen lassen; die Heilkosten tragen.

20. יָפֶה 3 F. H. R. שֵׁבֶט, der Stock.

תַּחַת יָדוֹ unter seiner Hand; auf der Stelle.

נָקַם rächen, bestrafen. Inf. K. & F. N.

21. יוֹמַיִם zwey Tage. עָמַד hier: am Leben bleiben. 3 F. K. יָקֹם 3 F. Hoph. R. נָקַם.

כַּסְפּוֹ הוּא er ist sein Geld; er kostet ihn sein Geld.

22. נָצָה N. zanken. 3 pl. Fut. N. נָגַף schlagen. אִשָּׁה ein schwangeres Weib. יֶלֶד die Geburt, foetus. אָסוֹן ein zugefügter Schade. עָנַשׁ eine Geldbuße erlegen. 3 Fut. N. שִׁית auflegen. 3 F. K. פְּלִילִים Richter. R. פָּלַל P. indicare.

23. נָתַן תַּחַת נֶפֶשׁ wer ihr das Leben genommen hat, soll auch am Leben gestraft werden. Die Gesetze reden gern in der zweyten Person im Sing.

24. עַיִן das Auge. תַּחַת für, anstatt. שֵׁן der Zahn. R. שָׁנַן. רֶגֶל der Fuß. Dieser V. und der folgende will sagen: „die nämliche Verstümmelung oder Verletzung, die jemand einer Schwangern zufügt, soll ihm auch zur Strafe wiederfahren.“

25. כְּוִיָּה Brand. R. כָּוָה brennen. פֶּצַע die Wunde. חַבּוּרָה Beule.

26. שִׁחֵת verderben, beschädigen.

27. הִפִּיל machen, daß etwas fällt, ausfällt; ausschlagen. 3 F. H. R. נָפַל fallen.

28. נָגַח stoßen, mit einem Horn stoßen. 3 F. K. לֹא יֵאָכֵל man darf nicht essen. 3 F. N. בָּשָׂר Fleisch. בַּעַל der Besitzer. נָקִי unschuldig. R. נָקָה.

29. נָגַח stößig. מְתֻמָּל seit gestern und ehegestern, d. h. seit einiger Zeit. הוּעַד gewarnt werden. Hoph. R. יָעַד für יָעַד. יִשְׁמְרֶנּוּ 3 Fut. K. c. parag. & suff. pers. III. הֵמִית tödten. H. מוּת.

30. יוּשַׁת 3 F. Hoph. R. שׁוּת auflegen, ansetzen. כֹּפֶר das zum Loskaufen angesetzte Geld. פִּדְיוֹן pretium redemtionis. R. פָּדָה. נֶפֶשׁ das Leben.

31. כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה auf die nämliche Art. יֵעָשֶׂה לוֹ soll mit ihm verfahren werden. עָשָׂה 3 F. N.

32. שֶׁקֶל ein Seckel.
שְׁלֹשִׁים dreyßig.

33. פָּתַח aufdecken, den Deckel wegnehmen. Ciſternen werden mit einem Stein zugedeckt.

כָּרָה graben. 3 Fut. K. בּוֹר eine Ciſterne. כָּסָה zudecken. 3 F. P. c. ן parag. & ſuff.

34. שָׁלַם ganz, unverſehrt ſeyn. P. bezahlen. 3 F. P. שׁוּב H. wieder bezahlen.

מֵת das geſtorbene, verunglückte Stück. Part. K. R. מוּת.

35. נָגַף hier auch vom Stoßen eines Ochſen gebraucht. 3 F. K.

חָצָה theilen. אֶת־כַּסְפּוֹ das dafür gelößte Geld. יַחְצוּן 3 pl. F. K. c. ן parag.

36. נוֹדַע es war bekannt. N. R. יָדַע für יָדַע.

שֶׂה ein Schaaf: überhaupt etwas vom kleinen Vieh, als Schaaf, Ziege, Lamm.

טָבַח ſchlachten. Pr. c. ſuff.

Kap. 22.

1. מַחְתֶּרֶת ein Bruch. K. חָתַר. מָצָא hier ergreifen. 3 F. N. גָּנַב der Dieb.

הֻכָּה Hoph. R. נָכָה ſchlagen.

דָּמִים Blutſchuld. „Man ſoll deswegen nicht als Mörder angeſehen werden.“

2. זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ die Sonne iſt aufgegangen. דָּמִים עָלָיו ſo hat er den Mord zu verantworten; es iſt als wahrer Mord zu betrachten.

שָׁלַם P. bezahlen. K. 21, 34.

אִם־אֵין לוֹ wenn er nichts zu bezahlen hat. מָכַר verkaufen. N. גְּנֵבָה Diebſtahl, die geſtohlne Sache.

3. מָצָא Inf. redupl. & 3 f. F. N. שׁוֹר der Ochſe. חֲמוֹר der Eſel. חַי lebendig. pl. שְׁנַיִם doppelt.

4. בָּעַר abweiden. P. & H. abweiden laſſen; das Vieh auf die Weide treiben. שָׂדֶה Feld; Stück Feldgut. כֶּרֶם der Weinberg. בְּעִיר ein Stück Vieh.

מֵיטָב das Beste, die besten Produkte. R. יָטַב.

5. קוֹצִים Dorngebüsche. אָכַל aufzehren, abbrennen. N. בָּרִישׁ Fruchthaufe. קָמָה das stehende Getraide. Part. f. K. R. קוּם stehen.

הַמַּבְעִר אֶת - הַבְּעֵרָה welcher den Brand angelegt hat.

6. כֶּסֶף Silber. כֵּלִים Geräthe. Sing. כְּלִי. לִשְׁמֹר um sie aufzuheben; in Verwahrung. Infin. K. c. praef. ל.

גָּנַב Pu. אִם wenn. בַּיִת das Haus.

7. יָצָא herausgebracht werden kann. 3 F. N.

אֱלֹהִים obrigkeitliche Personen. שָׁלַח יָדוֹ sich zugeeignet hat. מְלָאכֶת die Sache: hier was jemanden gehört. R. לָאַךְ. רֵעַ der Nebenmensch.

8. דְּבַר - פִּשַּׁע weswegen man jemanden beschuldigt. שַׂלְמָה Kleid, Oberkleid. אֲבֵדָה das Verlohrne. דָּבָר die Streitsache.

רָשַׁע böse, gottlos seyn. H dafür erklären; verurtheilen. 3 F. H. c. ; par.

9. בְּהֵמָה Vieh. שָׁבַר zerbrechen, beschädigen. N. beschädigt werden. נִשְׁבָּה weggetrieben wird, N. R. שָׁבָה wird sonst häufig insonderheit von Kriegsgefangnen gebraucht.

אֵין רֹאֶה ohne daß es jemand sieht.

10. שְׁבוּעָה ein Eid.

11. 3 גָּנַב F. N. & Inf. K. redupl. מֵעִמּוֹ von ihm, nämlich daß er dabey war.

12. טָרַף zerreißen: wird hauptsächlich von wilden Thieren gebraucht. Inf. K. & 3 F. N.

הֵבִיא vorbringen. עֵד hier Beweis, sonst der Zeuge. טְרֵפָה das von wilden Thieren zerrissene.

13. שָׁאַל von jemand leihen. 3 F. K.

14. שָׂכִיר vermiethet. שָׂכָר der Lohn; das Miethgeld.

15. פָּתָה P. zu etwas überreden, verführen. 3 F. P. בְּתוּלָה eine Jungfrau. אָרַשׂ verloben. 3 f. Pr. Pu. שָׁכַב beschlafen. Wird mit עִם konstruirt.

מֹהַר eine Brautgabe geben, nämlich nach morgenländischer Art sich vom Vater das Mädchen erkaufen. S. 5 Mos. 22, 28. 29.

16. מָאֵן sich weigern, etwas nicht thun wollen. 3 F. P. לִתְּתָהּ sie zu geben. Inf. K. c. suff. perf. 3 f. & praef. ל. R. נָתַן.

כֶּסֶף Silber; Geld. שָׁקַל darwägen. כִּמֹהַר הַבְּתוּלֹת nach dem gewöhnlichen Kaufpreis der Jungfern.

17. מְכַשֵּׁפָה eine Zauberinn, welche sich nämlich dafür ausgiebt. לֹא תְחַיֶּה sollst du, soll man nicht leben lassen.

18. שֹׁכֵב עִם בְּהֵמָה der Sodomiterey treibt.

19. זֹבֵחַ Part. K. חָרַם verbannen; von der Nation ausschließen. 3 F. Hoph.

20. יָנָה für נָהָה drücken, Unrecht thun. 2 Fut. H. לָחַץ unterm Druck leben lassen. 2 Fut. K. c. suff.

21. אַלְמָנָה eine Wittwe. יָתוֹם ein Waise. עָנָה P. beleidigen, Ungerechtigkeit ausüben. 2 pl. F. P. c. ן par.

22. צְעָקָה Inf. & F. P. צָעַק schreyen: ist ein eigentliches Wort fürs Gebet. שָׁמַע erhören. צְעָקָה Geschrey, Klage, Gebet.

23. חָרָה אַפִּי ich werde zornig: geht auf nichts anders, als auf die göttlichen Strafen.

הָרַגְתִּי ich tödte; ich lasse euch den Tod finden. חֶרֶב der Krieg; sonst das Schwerdt.

24. לָוָה H. leihen, mutuo dare. 2 F. H. - אֶת עַמִּי meinem Volk; meinen Landsleuten. עָנִי arm, ein Armer.

נֹשֶׁה der Wucherer. Part. K. R. נָשָׁה unter andern auch fenerari.

שִׂים auflegen. 2 pl F. K. c. ן parag. נֶשֶׁךְ Zinse.

25. חָבַל zum Pfand nehmen. Inf. K. & Fut. K. שַׂלְמָה das Kleid, Oberkleid; etwa das nähmliche, was שִׂמְלָה.

עַד - בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ bis zum Untergang der Sonne; vor Nacht. Hier muß man sich an die Bedeutung intrare bey בּוֹא erinnern. הֲשִׁיב wie-

wieder geben. 2 Fut. H. c. suff.

26. בְּסוּת Bedeckung. R. בָּסָה. לְעֵרוֹ für seinen Körper. עוֹר die Haut. בַּמֶּה auf welchem. שָׁכַב liegen. חַנּוּן barmherzig. R. חָנַן.

27. אֱלֹהִים abermals obrigkeitliche Personen. קָלַל P. fluchen. 2 F. P. נָשִׂיא Befehlshaber. בְּעַמְּךָ unter deinen Landsleuten. אָרַר exsecrari. 2 F. K. Böses wünschen.

28. מְלֵאָה plenitudo; reife Früchte; die ersten Früchte. דִּמְעָה Thränen: eigentlich was hervorfließt, besonders aus Bäumen und Baumfrüchten. Hier: die ersten Früchte von Weinstöcken und Oelbäumen. אָחַר P. zurückhalten; etwas lange anstehen lassen. 2 F. P. בְּכוֹר der Erstgeborne.

29. כֵּן — תַּעֲשֶׂה das nämliche sollst du thun. שִׁבְעַת — אִמּוֹ sieben Tage sollst du es an der Mutter lassen.

30. לִי — וְאַנְשֵׁי weil ihr vor andern Nationen so ausgezeichnet seyd, so sollt ihr ꝛc. כֶּלֶב der Hund. הַשְׁלִיךְ werfen; vorwerfen. 2 pl. F. H.

Kap. 23.

1. נָשָׂא aussprechen, reden, eine Rede, Gerücht ausbreiten. 2 F. K. שֵׁמַע Gerücht, das Gehörte. שָׁוְא falsch, unwahr. רָשָׁע der Bösewicht. שִׁית יָדוֹ helfen, sich vereinigen. חָמָס Gewaltthätigkeit, höchstes Unrecht.

2. לֹא תִהְיֶה אַחֲרֵי רַבִּים du sollst dich nicht von der Menge verleiten lassen. לְרָעוֹת auch Böses zu thun. רִיב eine Streitsache. R. רִיב litigare. עָנָה respondere, übereinstimmen, nämlich in der Aussage. נָטָה drehen, beugen; das Recht beugen. הַטּוֹת Infin. H.

3. דָּל der Arme. הָדַר ehren; zu Gunst reden. 2 F. K.

4. פָּגַע begegnen. 2 F. K. אוֹיֵב der Feind. תָּאָה in der Irre gehen. Part. K. הָשִׁיב wieder zurückkehren lassen; wieder zurückführen. Inf. redupl. & 2 F. H. c. suff.

5. שָׂנֵא hassen; in Feindschaft leben. Part. K. c. suff. רָבַץ wird vom liegen der Thiere gebraucht; erliegen. מַשָּׂא die Last. R. נָשָׂא tragen. חָדַל auxilio aliquem destituere. Oder: hier: nicht helfen wollen. עָזַב seiner ersten Bedeutung nach vincula laxare, woraus die Bedeutung verlassen, zurücklassen erst entstanden ist. Diese erste Bedeutung findet hier statt. עִמּוֹ mit ihm; zugleich mit deinem Feind. „Hilf ihm die Bande auflösen!"

6. רִיב Proceß. אֶבְיוֹן der Arme, Dürftige. מִשְׁפָּט das Recht.

7. שֶׁקֶר Lüge. רָחַק ferne seyn; sich hüten. 2 Fut. K. נָקִי rein, unschuldig. הָרַג tödten; hier: zum Tod verurtheilen.

צָדַק H. für gerecht erklären; lossprechen.

8. שֹׁחַד ein Geschenk, um damit jemand zur Ungerechtigkeit zu bewegen, Bestechung. עִוֵּר P. blind machen. פִּקֵּחַ einer, der ofne Augen hat; der gut sieht.

סָלַף umkehren. 3 F. P.

9. נֶפֶשׁ die Empfindung.

10. זָרַע besäen, bepflanzen. אָסַף einsammeln, einerndten. תְּבוּאָה der Ertrag des Landes, Produkte. R. בּוֹא kommen; hervorkommen.

11. שָׁמַט etwas zu thun unterlassen. נָטַשׁ relinquere. Beydes: leer, brache liegen lassen.

אֶבְיוֹנֵי עַמֶּךָ deine arme Landsleute.

יֶתֶר das übrige. חַיַּת wilde Thiere.

זַיִת olea. כֶּרֶם vinea.

12. שָׁבַת feyern; keine Geschäfte verrichten.

נוּחַ rächen. 3 F. K. נָפַשׁ Othem holen, schnauben; sich wieder erholen. 3 F. N. Niph. wie Reciprocum.

13. שָׁמַר getreu beobachten. הַזְכִּיר erwähnen, nennen. 2 F. H. c. ו parag. פֶּה auch פִּי der Mund.

14.

14. רָגַל vices. חָגַג ein Fest feyern. 2 F. K. שָׁנָה das Jahr.

15. חַג das Fest. מִצּוֹת ungesäuertes Brod. מוֹעֵד eine festgesetzte, bestimmte Zeit. R. יָעַד für וָעַד condicere. חֹדֶשׁ הָאָבִיב der Aehrenmonat, sonst Nisan genannt.

רָאָה N. erscheinen. Vor Gott erscheinen: an den gottesdienstlichen Ort kommen. 3 F. N. רֵיקָם leer; ohne Opfer. „Ihr sollt mit Darbringung vieler Opfer euern Gottesdienst halten!"

16. חַג הַקָּצִיר das Erndtefest. R. קָצַר abschneiden, daher erndten. בִּכּוּרִים die ersten Früchte. מַעֲשֶׂיךָ deiner Arbeiten, d. h. deiner durch Arbeit erworbenen Früchte. אָסִיף tempus colligendi fruges. בְּצֵאת הַשָּׁנָה am Ende des Jahrs.

17. פַּעַם vice, pl. זָכָר auch זָכוּר ein Mann.

18. Unter dem Opfer wird der Bock am Passahfest verstanden: wenn dieses Opfer dargebracht wird, soll nichts gesäuertes im Hause seyn.

חֵלֶב Fett, hier welches bey Opfern verbrannt wird. חַגִּי meines Festes: des Bocks, welcher an meinem Feste geopfert wird. לִין über Nacht bleiben. 3 F. K. עַד־בֹּקֶר bis auf den folgenden Tag.

19. גְּדִי hoedus. בָּשַׁל P. kochen. חָלָב und חֵלֶב Milch. אֵם die Mutter.

20. מַלְאָךְ ein Bote, alles, dessen sich Gott in der Natur bedient, seine Macht und andere Eigenschaften zu offenbaren: hier werden die Gewitter verstanden, welche die Israeliten auf ihrer Reise begleiteten.

שָׁמַר bewahren. Infin. K. c. suff. & praef. ל.

הֵכִין bestimmen. R. כּוּן.

21. מָרַר bitter seyn. H. erbittert werden, erzürnen. 3 F. H. für תָּמַר.

נָשָׂא verzeihen. פֶּשַׁע Sünde, Vergehung. קֶרֶב die Mitte. בְּקִרְבּוֹ in seiner Mitte; in ihm.

22. אוֹיֵב der Feind. אָיַב Feind seyn. צָרַר feindselig behandeln. Part. צוֹרֵר der Feind.

23.

23. לְפָנֶיךָ vor deinem Angesicht: vor dir. הִכְחִיד vertilgen, vertreiben; sonst verbergen. H.

24. תְּשַׁתַּחֲוֶה S. K. 11, 8.

כְּמַעֲשֵׂיהֶם nach ihren Sitten. כִּי sondern, vielmehr. הָרַס niederreißen. Inf. P. redupl. 2 F. P. c. suff. שָׁבַר zerbrechen. P. מַצֵּבָה Bildsäule. R. נָצַב stehen, stellen.

25. לֶחֶם Speise. Er wird eure Speise segnen: er wird euch reichlich Nahrung geben. מַיִם Sing. Wasser, Trinkwasser: etwas schätzbares im Morgenlande.

הֵסִיר abwenden; vor etwas bewahren. R. סוּר zurücktreten. מַחֲלָה Krankheit. R. חָלָה krank seyn. מִקִּרְבֶּךָ von dir.

26. מְשַׁכֵּלָה eine zu früh Gebärende. עֲקָרָה eine Unfruchtbare.

Eine Zahl von Jahren vollmachen: ein hohes Alter erreichen.

27. אֵימָה f. Schrecken. אֲשֶׁר תְּאַשֶּׁה 1 F. P. Der Schrecken wird personificirt.

הָמַם expellere. „Ich will sie die Flucht vor euch ergreifen lassen." אֶת־כָּל־הָעַם alle die Völker.

עֹרֶף der Nacken. „Alle diese Völker sollen im Kriege euch den Rücken kehren."

28. צִרְעָה Horniß; wird für allerley Arten von Landplagen gesetzt. Andere Kleinmüthigkeit. גֵּרֵשׁ P. vertreiben.

29. שְׁמָמָה Verwüstung. R. שָׁמֵם.

רָבַב sich vermehren. 3 f. Pr K. חַיָּה wildes Thier. Fast immer der Beysatz הַשָּׂדֶה.

30. מְעַט מְעַט allmälig. עַד־אֲשֶׁר תִּפְרֶה bis ihr zahlreich genug geworden seyd. וְנָחַלְתָּ אֶת־הָאָרֶץ um euch im Lande auszubreiten.

31. שַׁתִּי ich setze, bestimme. R. שִׁית. גְּבוּל Gränzen. יַם־סוּף der arabische Meerbusen. נָהָר der Fluß; der Euphrath. גֵּרַשְׁתָּמוֹ 2 Pr. P. c. suff. & ו parag.

32. כָּרַת schneiden; ein Bündniß machen. Sinn

des

des Verses: „Ihr sollt keine Religionsverträge mit ihnen machen, oder keine Verträge, wodurch ihr ihre Religion im Lande duldet."

33. הֶחֱטִיא zur Sünde verleiten. 3 pl. Fut. H.

מוֹקֵשׁ Fallstrick. R. יָקַשׁ für וָקַשׁ aucupatus fuit. Ihre Götter werden euch zum Fallstrick werden: ihr werdet, wenn ihr die Religion dieser Völker angenommen habt, eben dadurch auch bald unter ihre Botmäßigkeit kommen.

Kap. 24.

1. עֲלֵה Imp. K. R. עָלָה. אֶל-יְהוָה auf den Berg, wo sich Jehova offenbart.

רָחוֹק die Entfernung.

2. נִגַּשׁ Pr. N. R. נָגַשׁ. יִגְּשׁוּ F. der nämlichen Conj.

3. סִפֵּר erzählen; bekannt machen. 3 F. P. מִשְׁפָּטִים Gesetze.

וַיַּעַן es sagte darauf. 3 F. apoc. K. R. עָנָה. קוֹל אֶחָד einmüthig.

נַעֲשֶׂה 1 Fut. K. R. עָשָׂה.

4. כָּתַב schreiben. 3 F. K.

הַשְׁכִּים etwas des Morgens frühe verrichten: wird wie Adv. gebraucht: mane. Fig. die Schultern bewegen, wie beym Aufstehen des Morgens geschieht, von שֶׁכֶם die Schulter. 3 F. H.

וַיִּבֶן er errichtete; baute. 3 Fut. apoc. K. R. בָּנָה. שֵׁבֶט der Stamm.

5. נְעָרֵי Knaben; Bediente; Abgeordnete. Sing. נַעַר der Knabe, auch der Bediente, wie παις im Griech. und puer im Latein. Es werden allerdings von Mose abgeordnete Priester verstanden.

שְׁלָמִים ein Dank-, Freudenopfer.

פָּרִים Rindvieh.

6. חֲצִי die Hälfte.

אַגָּן Opferschaale hier.

זָרַק sprengen. שִׂים hier gießen.

7. אָזְנַיִם constr. אָזְנֵי Ohren steht hier, wie mehrmals, überflüssig.

נִשְׁמַע wir wollen gehorsam seyn. 1 F. K. R. שָׁמַע.

8. בַּיִּקַּח steht pleonastisch. דְּבָרִים die Befehle Gottes.

10. תַּחַת רַגְלָיו unter seinen Füßen: Die Hebräer legen allen Dingen gern Glieder des menschlichen Körpers bey. לִבְנָה die weiße Farbe, auch das Durchsichtige. עֶצֶם substantia טְהַר der Glanz. „Das Ganze war dem reinen Himmel ähnlich."

11. אֲצִילִים die Magnaten, die Vornehmsten. „Ob sie gleich auf eine sinnliche Art von der besondern Gegenwart Gottes überzeugt wurden, so aßen und tranken, nahmen sie doch die Opfermahlzeit ein."

12. לֻחֹת הָאֶבֶן steinerne Tafeln. Sing. לוּחַ.

לְהוֹרֹתָם um sie ihnen bekannt zu machen.

13. שֵׁרֵת dienen. Part. P. der Diener.

14. שְׁבוּ bleibt! R. יָשַׁב für יָשַׁב sitzen; bleiben. פֹּה hier, an diesem Ort. שׁוּב zurückkommen. 1 F. K.

בַּעַל דְּבָרִים einer, der einen Proceß hat.

15. יִכָּס 3 Fut. apoc. P. R. כָּסָה bedecken, überziehen. עָנָן hier Gewitterwolken.

16. שָׁכַן wohnen, sitzen. כָּבוֹד die Herrlichkeit; ein majestätisches Gewitter. „Ueber dem Berg war ein majestätisches Gewitter."

17. אֵשׁ sonst Feuer; hier Blitz: mit dem Epitheton אֹכְלָה verzehrend. Part. f. K. רֹאשׁ die Spitze.

18. אַרְבָּעִים vierzig. לַיְלָה Nacht.

Kap. 25.

2. תְּרוּמָה etwas emporgehobenes, wie Geschenke emporgehoben werden, wenn man sie überreicht, daher das Geschenk. R. רוּם hoch seyn; H. emporheben. נָדַב freywillig geben. 3 Fut. K.

3. נְחֹשֶׁת Kupfer.

4. תְּכֵלֶת dunkelblaues Zeug. אַרְגָּמָן purpurfarbiges Zeug. תּוֹלַעַת Zeug von kochenille Farbe; von hellerer Farbe als Purpur. שְׁנִי wird zu dem vorigen gesetzt und

und bedeutet: zweymal eingetaucht, gefärbt. שֵׁשׁ eigentlich ein ägyptisches Wort, das Baumwolle, oder Zeuge davon bedeutet. Sonst nahm man es nach der Etymologie: sechsfädige Leinwand. עִזִּים Ziegen; (Sing. עֵז) was von Ziegen ist; hier Ziegenhaar, oder daraus verfertigte Zeltdecken. Die Frauenzimmer im Morgenlande verfertigen eine Art von grobem Tuch aus den Haaren der morgenländischen Ziegen, welche meist schwarz sind, woraus Zelte gemacht werden.

5. עוֹר das Fell, אוֹר aries. Diese Felle sind Saffian. אָדַם eigentlich glänzen, weiter roth seyn. Part. pl. Pu. תְּחָשִׁים Seehunde; Sing. תַּחַשׁ. שִׁטָּה nicht die Ceder, sondern עֲצֵי שִׁטִּים Akazienholz.

6. מָאוֹר der Leuchter. R. אור helle seyn; H. leuchten. בֶּשֶׂם auch בָּשֶׂם Gewürz. קְטֹרֶת Räuchwerk. סַם, pl. סַמִּים Gewürze. Arab. شَمَّ riechen, Geruch empfinden.

7. אַבְנֵי-שֹׁהַם Onychsteine. מִלֻּאִים Anfüllungen, d. h. Einsetzungen, Einfassung. אַבְנֵי-מִלֻּאִים eingefaßte Steine, Edelgesteine. אֵפוֹד der Obermantel. חֹשֶׁן das Brustschild. Ar. حَسَنَ Conj. II. eine Sache als gut beurtheilen; könnte daher Schmuck des Gerichts heißen, den der Oberpriester anlegte, wenn er schwere Sachen entschied.

8. מִקְדָּשׁ ein zum Gottesdienst bestimmter Ort. R. קָדַשׁ heilig eingeweiht seyn.

9. אַתְּ מַרְאֶה ich habe sehen lassen, gezeigt. Part. H. R. רָאָה sehen. תַּבְנִית wornach etwas eingerichtet, gebauet wird; das Muster. R. בָּנָה. מִשְׁכָּן die Wohnung, das Versammlungsgezelt. R. שָׁכַן wohnen. כָּל-כֵּלָיו alles ihr Geräthe; alles was zur Wohnung gehört.

10. אָרוֹן die Lade. אַמָּה die Elle. חֲצִי in pausa חֵצִי die Hälfte. R. חָצָה theilen. אֹרֶךְ die Länge. רֹחַב die Breite. קוֹמָה die Höhe. R. קוּם aufstehen; hoch seyn.

11. צָפָה P. überziehen. טָהוֹר rein; fein. בַּיִת der

innere Theil. מִבַּיִת von innen. מִחוּץ von außen. זֵר eine Einfassung. R. Arab. زَرَى spargere, cingere.

12. יָצַק gießen, aus Metall gießen. טַבָּעָה und טַבַּעַת der Ring. נָתַן auch setzen, anbringen. פִּעָמוֹת Ecken. Pl. צֵלַע die Seite.

13. בַּדִּים Stangen, Tragstangen.

14. הֵבִיא bringen, hineinbringen, hineinstecken.

15. לֹא יָסֻרוּ sie sollen nicht darvon kommen. R. סוּר. 3 pl. F. K.

17. כַּפֹּרֶת der Deckel. Arab. كَفَرَ bedecken.

18. כְּרֻבִים gewisse hieroglyphische Gestalten von Thieren, wie sie in der Natur nicht existiren, Donnerpferde, welche auf dem Deckel der Gesetzlade die Majestät Gottes vorstellten. Bey den Syr. בָּרַב finxit; בְּרוּבָא formator imaginum.

מִקְשָׁה gedrechselte Arbeit. Arab. قَشَى radere, dolare. קָצֶה m קְצֵה f. das Aeusserste; Ende.

20. פָּרַשׂ ausbreiten. Part. pl. K. constr. פָּרְשֵׂי Sing. כָּנָף Dual. כְּנָפַיִם Flügel. Man sieht aus Ezech. 1, 6. 8. 11. 23 u. Kap. 10, 5. 16. 19. 21. daß die Hebräer die Cherubim auch wohl geflügelt vorstellten. סָכַךְ bedecken. Part. pl. K. אִישׁ אֶל-אָחִיו gegen einander über.

21. מַעְלָה das Hinaufsteigen. R. עָלָה. מִלְמַעְלָה von oben; oben darüber.

22. נוֹעַד einem gegenwärtig seyn; sich näher offenbaren. N. R. יָעַד für יָחַד mit einem zusammen kommen. מִבֵּין zeigt den Ort an, von welchem etwas ausgeht.

עֵדוּת das Zeugniß; das Gesetz. R. עוּד H. bezeugen, lehren.

23. שֻׁלְחָן m. der Tisch.

25. מִסְגֶּרֶת was etwas einschließt; der Rand. R. סָגַר einschließen. טֹפַח die flache Hand; Handbreit.

26. פִּאָה die Ecke.

27. עֻמַּת scheint Verbindung zu heißen, soviel als gegen über. R. עָמַם. בַּיִת

hier

hier receptaculum, wo man etwas hinein thut, steckt. שְׂאֵת Inf. K. R. נָשָׂא.

29. קְעָרוֹת sind flache; בַּפּוֹת tiefe Schüsseln. R. בָּפַף hohl und also tief seyn. קָשָׂה auch קַשְׂוָה eine Schaale. מְנַקִּיּוֹת Kannen, welche zum Trankopfer gebraucht wurden. נָסַךְ gießen, ausgießen, insonderheit ein Trankopfer ausgießen. 3 F. Hoph.

30. לֶחֶם פָּנִים Schaubrodte, welche alle Sabbathe frisch auf einen Tisch am gottesdienstlichen Orte aufgelegt wurden, da denn die Priester die alten bekamen. פָּנִים das Angesicht, der äußere Anblick ist gar oft soviel als der gottesdienstliche Ort, weil man da vor Gott gleichsam erscheint und, menschlich zu reden, sein Angesicht sieht; daher zu mehrerer Bestimmung noch לִפְנֵי hinzugesetzt. תָּמִיד Subst. die beständige Dauer; wie Adverb. beständig.

31. מְנוֹרָה der Leuchter. R. נוּר im Arabischen und Syrischen leuchten, glänzen. יָרֵךְ der Fuß dieses Leuchters. קָנֶה m. die Hauptstange. גְּבִיעִים Kelche. כַּפְתּוֹר eine Art von Kugeln am Leuchter. פֶּרַח Blumenwerk.

32. קָנִים Arme. צַד die Seite.

33. מְשֻׁקָּד mandelnförmig. שָׁקֵד die Mandel.

37. נֵר m. נֵרָה f. eine Lampe. אוֹר. H. leuchten.

„Die Lampen sollen gegen dem Vordertheil herüber leuchten."

38. מַלְקָחַיִם auch מִלְקָחַיִם Lichtputzen. R. לָקַח nehmen, wegnehmen.

39. כִּכָּר eigentlich der Kreis, oder überhaupt etwas von runder Figur. R. כּוּר. Arab. كَارٌ rund seyn. Weiter ein Talent, welches drey tausend Seckel des Heiligthums ausmacht, wie bey dem Syr. כְּבָרָא.

Kap. 26.

1. יְרִיעָה eine Thierhaut, woraus man die äußern Zeltdecken verfertigte. Kann Tapetenstück übersetzt wer-

den, LXX. δερρις, αὐλαια. f. שָׁוַר drehen. Part. Hoph. gedreht, zu Zwirn gedreht. חֹשֵׁב der Künstler. R. חָשַׁב cogitavit. Das übrige K. 25, 4. 9. 18.

2. Cf. K. 25, 10. מִדָּה das Maaß. R. מָדַד messen.

3. חָבַר zusammenfügen. Part. pl. f. K. le conjungentes. אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ eines an das andere.

4. שָׂפָה Schleife. לָאוֹת das Ende, Aeußerste der Zeltdecke. קִיצוֹן das Aeußerste. מַחְבֶּרֶת eine Zusammenfügung; oder der Ort, wo die Zeltdecken zusammengefügt sind.

5. קבל P. Syr. obvium esse. Eben die Bedeutung des hebr. H. Dieses von den Schleifen gebraucht, heißt offenbar: die genau auf einander paßten.

6. קְרָסִים Haaken.

9. לָבַד alleine. כָּפַל verdoppeln, doppelt zusammenschlagen. מוּל die Seite gegen über.

11. חִבַּרְתָּ — אֶחָד — man soll es zu einer an einander hängenden Zeltdecke machen.

12. סָרַח das überflüssige, was übrig bleibt. R. סָרַח sich ausdehnen, daher überflüssig seyn. עָרַף auch übrig seyn, daher hier: überhängen. אָחוֹר das Hintere; die Hinterseite.

13. צַד die Seite. כָּסָה bedecken. Inf. P.

14. מִכְסֶה die Decke. R. כָּסָה.

15. קֶרֶשׁ das Brett. עֹמְדִים aufrecht stehende.

17. יָד hier ein Zapfe. מְשֻׁלָּבֹת Part. pl. f. Pu. am besten vom Chald. שְׁלַב cohaesit, conjunctus fuit, daß es also so viel hieße, als in einander geschroben.

18. פְּאָה die Seite; Weltseite. נֶגֶב und תֵּימָן Mittag, Südseite.

19. עַדְנֵי constr. Untersätze, welche sehr stark waren, wie etwa die Steine, welche die Zimmerleute unter ein Gebäude, welches sie aufführen, setzen. Sing. עֶדֶן.

20. צָפוֹן Mitternacht; Nordseite.

22. יֶרֶךְ auch hier die Seite, sonst Hüfte. יָם eigent-

eigentlich das Meer, so nennt der Hebräer aber die Abendseite, weil ihm auf derselben das mittelländische Meer ist. Daher Abendseite.

23. יַרְכָתַיִם beyde Seiten, Dual.

24. תְּאַם Arab. تَمَّ wird von Zwillingen gebraucht; ein Zwilling seyn. תְּאֹמִם Zwillinge: überhaupt wo etwas zwiefach vorkommt; zweyseitig.

מַטָּה das Herabneigen, daher Adverb. unten. R. נָטָה inclinavit. Doppeltes Praef. ל und מ. רֹאשׁ das Obere.

26. בְּרִיחַ der Riegel.

28. תִּיכוֹן was in der Mitte ist. R. תּוֹךְ.

בָּרַח de loco in locum ferri, moveri. H. durchgehen lassen; durchstecken.

30. מִשְׁפָּט die Art der Einrichtung, das Modell.

31. פָּרֹכֶת der Vorhang.

32. נָתַתָּה du sollst ihn dahin thun; aufhängen. אַמּוּד Säule. וֵר die Krümmung; der Haake. Etwa vom Stammw. ארר beugen, krümmen.

33. בָּדַל H. separare.

36. מָסָךְ Decke. R. סָכַךְ. פֶּתַח die Oefnung; Thür.

רָקַם sticken.

37. יָצַק gießen. נְחֹשֶׁת Kupfer.

Kap. 27.

1. רָבוּעַ viereckig. Part. pass. K. R. רָבַע. Das übrige K. 25, 10.

2. קֶרֶן das Horn, so nennen die Araber alles hervorragende: hier ist es eine hervorragende Eckſäule. פִּנָּה die Ecke.

מִמֶּנּוּ הִהְיֶיךָ sie sollen aus ihm herausgearbeitet seyn.

3. סִיר der Topf. לְהַדִּישׁנוֹ um die Asche von ihm wegzunehmen. Also sollen es Aschentöpfe seyn. יָעִים Schaufeln. מִזְרָק eine Schaale. מִזְלָג m. מִזְלָגָה f. die Gabel. S. weiter K. 25, 38.

4. מִכְבָּר Gitter, Gitterwerk. מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת ein Werk wie ein Netz; netzförmig. קָצֶה das Aeußerste; die Ecke.

5. בַּרְכֹּב der Umfang, die Einfassung. חֲצִי die Hälfte, Mitte. R. חָצָה.

6. בַּדִּים Stangen.

7. בּוֹא Pr. Hoph. hineingebracht; gesteckt werden. בָּאָה Inf. K.

8. נָבוּב hohl. R. בּרב. לוּחַ die Tafel.

9. חָצֵר der Vorhof. קֶלַע der Umhang.

10. חֲשׁוּקִים die Gardinenstangen.

13. קֶדֶם das Vordere; Morgenseite. מִזְרָח der Aufgang; die Morgenseite, c. ה loc.

14. כָּתֵף Schulter, die Seite.

16. שַׁעַר das Thor.

17. מְחֻשָּׁקִים sind Haken, von חָשַׁק anhängen, Part. pl. Pu.

19. עֲבֹדָה der Dienst, was zur äußerlichen Religionsübung gehört. יָתֵד ein Nagel.

20. לָקַח auch נָקַח S. K. 25, 1. שֶׁמֶן Oel, Baumöl. זַיִת Olive. כָּתִית zerstoßen, oder gepreßt. Part. pass. K. עָלָה hinaufsteigen. H. hinaufbringen, auf den Leuchter bringen, darauf unterhalten.

21. עָרַךְ in Ordnung bringen. מוֹעֵד die Zusammenkunft.

Kap. 28.

1. קָרַב sich nähern. H. wird von Sachen oder Personen, welche zum Gottesdienst bestimmt werden, gebraucht. כָּהַן zum Priester bestellen. Inf. P. c. suff. & praef. ל.

2. כָּבוֹד die Ehre; Pracht, תִּפְאֶרֶת die Zierde, der Putz.

3. חַכְמֵי־לֵב verständige Leute. רוּחַ חָכְמָה Einsichten; Geschicklichkeit. מָלֵא P. erfüllen, begaben. לְקַדְּשׁוֹ um ihn auszuzeichnen. Infin. P. c. suff.

4. S. K. 25, 7. מְעִיל eine Art von längerem Mantel. כְּתֹנֶת auch פְּתֹנֶת ein engerer Rock, der ein Unterkleid war. מִצְנֶפֶת ein Tulband.

אַבְנֵט der Gürtel.

7. בֶּתֶף Schulter; hier ein Stück, welches über die Schultern geht. חָבַר verbinden. Part. f. pl. K. welche Stücke ihn verbinden; vermittelst welcher er zusammenhängt. וְחֻבַּר daß er zusammenhänge.

8. חֵשֶׁב das Band. אֲפֻדָּה amictus. כְּמַעֲשֵׂהוּ wie seine Arbeit, d. h. wie er gearbeitet; mit ihm von gleicher Arbeit ist.

9. פָּתַח P. eingraben. שֵׁם der Name.

10. נוֹתָרִים die übrigen. Part. pl. N. R. יָתַר für יָתַר. כְּתוֹלְדֹתָם nach der Ordnung ihrer Geburt.

11. חָרָשׁ der Künstler; hier insonderheit Steinschneider. פִּתּוּחַ das Eingraben. חוֹתָם das Siegel. עַל nach. סָבַב einschließen. Part. Hoph.

12. זִכָּרוֹן das Andenken. R. זָכַר.

14. שַׁרְשְׁרוֹת auch שַׁרְשֹׁת Ketten. מִגְבָּלוֹת die Enden der Ketten. עֲבֹת contorsio; meton. eine geflochtene, gedrehte Kette. R. P. עָבַת drehen.

16. זֶרֶת f. eine Spanne, Spannenlang.

17. מָלֵא P. voll machen, einsetzen. מִלּוּאָה Ausfüllung mit Steinen, Einsetzung. טוּר die Reihe.

Ueber die folgenden Steine läßt sich nichts gewisses sagen: Die Bedeutung der hebräischen Benennungen läßt sich meist nur errathen.

אֹדֶם ein Karniol. פִּטְדָה ein Topazier. בָּרֶקֶת ein Smaragd.

18. נֹפֶךְ ein Karfunkel. סַפִּיר ein Sapphir. יְהַלֹּם einige verstehen den Jaspis, andere den Beryll. Etymw. etwa הָלַם contundere.

19. לֶשֶׁם ein Opal. שְׁבוֹ ein Achat. אַחְלָמָה c. ה parag. אַחְלָמָה ein Amethyst.

20. תַּרְשִׁישׁ ein Chrysolith. שֹׁהַם ein Onyx. יָשְׁפֵה ein Jaspis.

26. אֶל־עֵבֶר gegen ihn zu. בַּיִת c. ה loc. inwendig.

28. רָכַס binden, anbinden. פְּתִיל eine Schnur. נָוַח N. וָחַח von etwas weggethan werden.

30. אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־ das Licht und Vollkommenheit, d. i. vollkommnes Licht, Glanz. Nach dem Arabischen glänzendes Angehänge, Amulet. Eine Art von Orakel, welches statt fand, wenn der Hohepriester den mit Edelgesteinen gezierten Brustschmuck anhatte; welches sich aber nicht deutlich erklären läßt.

31. כָּלִיל ganz. Part. pass. K. R. כָּלַל vollenden.

32. פִּי eine Oefnung, sonst der Mund. שָׂפָה hier eine Borte. אָרַג weben. Part. K. חֹרֵא das Paar zerbeme. קָרַע zerreißen.

33. שׁוּל der Saum. רִמּוֹן Granatapfel, der nämlich durch Kunst gemacht wurde. פַּעֲמוֹן die Schelle.

36. צִיץ ein Blech.

38. מֵצַח die Stirn. מַתָּנָה die Gabe, Opfer. R. נָתַן. רָצוֹן das Wohlwollen. R. רָצָה wohlwollen.

40. מִגְבָּעוֹת Kopfbinden.

42. מִכְנָסַיִם Dual. Beinkleider. בַּד Linnen. עֶרְוָה die Schamtheile. R. עָרָה entblößen. מָתְנַיִם die Lenden. Dual. יְרֵכַיִם Dual. hier Knie, oder Schenkel.

Kap. 29.

1. דָּבָר die Art und Weise. פַּר und פָּר ein Rind. בֶּן־בָּקָר ein junges Rind. תְּמִימִם vollkommen, ohne Fehler. Part. pass. K. R. תָּמַם.

2. חַלָּה und רָקִיק sind beydes verschiedene Arten von Kuchen. מָשַׁח begießen. סֹלֶת feines Mehl. חִטָּה Waizen.

3. נָתַן legen. סַל Korb. קָרַב H. herzubringen.

4. רָחַץ waschen.

5. אַבְנֵט begürten. חֹשֶׁב kann heißen, gehörig, ordentlich, kunstmäßig. R. חָשַׁב auf etwas denken; es künstlich machen, daher חֹשֵׁב der Künstler.

6. נֵזֶר etwas das umgiebt; wird gewöhnlich hier Krone übersetzt; es ist das Stirnblatt des Hohenpriesters, K. 28, 36.

7. מִשְׁחָה die Einsalbung, R. מָשַׁח.

8. לָבַשׁ ankleiden. H. בְּתָנוֹת die Kleider.

9. חָבַשׁ binden, umbinden.

כְּהֻנָּה die priesterliche Würde.

10. סָמַךְ stützen; die Hände auf etwas stützen, sie auflegen.

11. שָׁחַט schlachten.

12. עֶצְבַּע f. der Finger. יְסוֹד der Boden. Es wird der untere mit einem Gitter umgebene Theil des Altars verstanden. שָׁפַךְ ausschütten.

13. חֵלֶב das Fett. קֶרֶב das Eingeweide. יוֹתֶרֶת der kleine Lappen über der Leber. כָּבֵד die Leber. כְּלָיוֹת die Nieren. Pl. f. קָטַר P. und H. räuchern.

14. פֶּרֶשׁ m. der Mist, die Exkremente. שָׂרַף verbrennen. אֵשׁ das Fuer. מַחֲנֶה das Lager. R. חָנָה. חַטָּאת Sünde; Sündopfer.

15. אַיִל der Widder.

16. זָרַק besprengen. סָבִיב herum, ringsherum. Part. pass. K. R. סָבַב.

17. נִתַּח P. in Stücke zerlegen. נֵתַח das Stück; einzelnes abgelößtes Glied. כְּרָעַיִם die Füße. Dual.

18. עוֹלָה Brandopfer, welches ganz verbrannt wurde. רֵיחַ der Geruch. נִיחוֹחַ was zur Ruhe bringt; versöhnend. אִשֶּׁה das Feueropfer.

20. תְּנוּךְ der Ohrknorpel. יְמִנִי m. dexter, יְמָנִית f. dextra. בֹּהֶן pollex f. manus, f. pedis.

21. נָזָה besprengen, oder eigentlich besprengt werden, H. besprengen. 2 Pr. H.

22. אַלְיָה der Schwanz. שׁוֹק die Schulter. מִלֻּאִים hier die Einweihung. R. מָלֵא. Es geht auf das vorige, wo es hieß, den Priestern sollten die Hände gefüllt werden, welches nichts anders ist, als das erste Opfer, sollte ihnen in die Hände gegeben werden.

23. בָּצֵק der Kreis, daher von der Gestalt der Kuche.

24. נוּף hin und her bewegen. Dies war wol sicher eine Cerimonie beym

Darbringen der heiligen Gaben, daher es meton. Opfer darbringen heißet. תְּנוּפָה Opfer, oder eine Art der Opfer.

26. חָזֶה die Brust. מָנָה der Theil, was einem zufällt, sein Antheil.

27. תְּרוּמָה S. K. 25, 2. נוּף Pr. Hoph.

30. שִׁרֵת Dienste verrichten. P.

31. בָּשַׁל P. kochen.

33. זָר ein Fremder; einer, der nicht zur Priesterfamilie gehört.

35. כָּמָה also.

36. עָשָׂה ein gottesdienstliches Wort: opfern.

תָּמִיד täglich. כִּפֻּרִים pl. Versöhnung. R. כָּפַר. חָטָא P. ein Sündopfer darbringen.

38. כֶּבֶשׂ בֶּן־שָׁנָה ein jähriger Schaafbock.

39. בֵּין הָעַרְבַּיִם gegen die Abendzeit. Der Dual. muß dadurch erklärt werden, daß es die Zeit zwischen Sonnenuntergang und Einbruch der Nacht bedeutet. עֶרֶב der Abend.

40. עִשָּׂרוֹן ein Zehntheil, nämlich der zehnte Theil des gewöhnlichen Getraidemaßes des Ephas. בָּלַל vermengen, einkneten. כָּתִית zerstoßen, oder hier gepreßt. R. כָּתַת contundere. Part. pass K.

Ein Hin hält 337 Pariser Cubikschuhe, wie man gemeiniglich glaubt. Ein Maaß des Flüssigen.

נֶסֶךְ Trankopfer. יַיִן Wein.

41. מִנְחָה ein Geschenk. R. נָחָה ducere, adducere.

42. יָעַד für יָדַע N. mit jemand zusammenkommen; von Gott gebraucht: sich offenbaren, oder seinen Willen bekannt machen. כָּבוֹד heißt die Ehre, und wird mit einem Suff. wie Pron. pers. gebraucht. Gr. §. 140. 4. Hier bedeutet es die besondere Gegenwart Gottes.

45. שָׁכַן wohnen.

Kap. 30.

1. מִקְטָר der Ort, wo geräuchert wird; der Rauchaltar. קְטֹרֶת Rauchwerk.

3. גַּג Dach, welches man sich im Morgenlande flach denken muß; hier die Oberfläche. קִיר die Wand; hier die Seite.

4. בֵּית Behälter; wo man etwas hinein thut, steckt.

7. טָהֵר gut seyn, H. wieder gut machen; reinigen. נֵר die Lampe. Die Syr. נְהִירָא.

8. עָלָה H. auffetzen, die Lampen auffetzen.

9. קְטֹרֶת זָרָה fremdes Räuchwerk, d. i. anderes, als geboten ist.

10. קֹדֶשׁ קָדָשִׁים das Heiligste; besser: etwas vorzüglich heiliges, Synt. §. 6.

12. רֹאשׁ Kopf, Person. פְּקֻדִים die Zählung, Musterung. פָּקַד zählen, mustern. כֹּפֶר Lösegeld; mit נְפֶשׁ Kopfgeld. נֶפֶשׁ Person.

13. עָבַר vorübergehen. מַחֲצִית die Hälfte. R. חָצָה theilen. גֵּרָה Obolus.

14. מִבֶּן Synt. §. 18.

15. רָבָה viel seyn, H. viel geben. מָעַט gering seyn, H. gering, wenig geben. דַּל arm. R. דָּלַל dünn, arm seyn. עָשִׁיר reich. Part. pass. K. מ praef. nach Adject. und Verb. die eine Beschaffenheit anzeigen, heißts vor, und macht einen Comparat. Es soll nicht weniger gegeben werden, als ein halber Seckel.

16. עֲבֹדָה der Dienst; äußerliche Gottesdienst.

זִכָּרוֹן Andenken; eine Gabe. R. זָכַר sich erinnern.

18. כִּיוֹר das Waschbecken. כֵּן der Deckel. R. כנן Arab. كَنَّ bedecken. Andere gewiß nicht so gut, das Gestelle. לְרָחְצָה Inf. K. f.

נָתַן das erstemal hinstellen; das zweytemal hineinthun; hineingießen.

20. נָגַשׁ herzukommen. Inf. K. c. suff.

23. מָר־דְּרוֹר fließende Myrrhe, d. i. beste Myrrhe. Arab. مُرٌّ fließen. מוֹר die Myrrhe ist von zweyerley Art, entweder fließt sie von selbst aus der Myrrhenstaude, welche die beste ist, oder man erhält sie, wenn man einen Ritz in die Staude macht. Celsii Hierobot. T. I. p. 523. sqq. קִנָּמוֹן Zimmetrinde.

rinde. Celsii Hierobot. T. II. p. 351. sqq.

קָנֶה Kalmus; der besondere, welcher in Arabien häufig wächst. Er hat einen vortreflichen Geruch und ist also zum räuchern sehr gut zu brauchen. Celsii Hierobot. T. II. p. 325. sqq.

24. קִדָּה Kasia. Die Alten und die Reisebeschreiber gedenken mehrerer Gattungen derselben.

25. קְטֹרֶת Gewürz, מִקְטֶרֶת Vermischung der Gewürze.

32. מִתְכֹּנֶת die Art der Einrichtung, der Vermischung der Salben; eigentlich die Bestimmung nach Maaß und Gewicht. R. תָּכַן wägen.

33. כָּרַת ausrotten. N. עַם das Volk.

34. נָטָף Stakte; ist wol eben das von selbst aus der Myrrhenstaude herausdringende Gummi. שְׁחֵלֶת Seenagel, oder die indianische Muschel, blatta byrantina, welche sich häufig im arabischen Meerbusen findet. חֶלְבְּנָה Galban; hat mit dem Weihrauch auch viel Aehnlichkeit. לְבוֹנָה Weihrauch. זָךְ m. זַכָּה f. rein. בַּד בְּבַד solum cum solo; d. i. jedes besonders, oder auch wol von einem so viel als vom andern.

35. מָלַח salzen. Part. Pu. קֹדֶשׁ was zu einem ganz eignen Gebrauch bestimmt ist.

36. שָׁחַק zerstoßen. דָּקַק K. und H. klein machen. Inf. H. אְהָדֵּק 1 F. N. R. יָצַר für יָצַר.

38. הָרִיחַ räuchern; etwas einen Geruch ausdünsten lassen. R. רוּחַ.

Kap. 31.

2. קָרָא benennen. בְּשֵׁם mit Namen; namentlich. מַטֶּה der Stamm. K. נָטָה.

3. רוּחַ אֱלֹהִים ist eben das, was oben Geist der Weisheit war, besondere Geschicklichkeit. Die Hebräer setzen die Namen der Gottheit zu dem, welches sie als etwas außerordentliches vorstellen wollen. Synt. §. 19.

תְּבוּנָה Einsicht, Geschicklichkeit. R. בִּין verstehen, einsehen

sehen. מְלָאכָה Arbeit; Kunstarbeit. R. לָאַךְ.

4. חָשַׁב über etwas nachdenken; etwas kunstverständig verfertigen. מַחֲשָׁבָה Kunstarbeit. נְחֹשֶׁת Kupfer.

5. חֲרֹשֶׁת das Eingraben, Schneiden in Steine. מִלֹּאת fassen, Steine fassen; eigentlich anfüllen. Inf. P. חֲרֹשֶׁת עֵץ Arbeit in Holz.

6. אִתּוֹ mit ihm; zu seinem Gehülfen. R. אֶחָת. לֵב das Herz; der Verstand. R. לָבַב. חָכָם ein Weiser, Kunstverständiger. כֹּל eben nicht alle; viele, mehrere. צִוָּה vorschreiben. P.

7. כְּלִי ein zugehöriges Geräthe. אֹהֶל das Gezelt; zum Gottesdienst bestimmte tragbare Gezelt.

8. שֻׁלְחָן der Tisch. מְנֹרָה der Leuchter. הַטְּהֹרָה der feine; aus feinem Gold gearbeitete. מִזְבֵּחַ der Altar. מִזְבַּח constr. קְטֹרֶת Räuchwerk. R. קָטַר.

9. S. K. 30, 18.

10. בִּגְדֵי הַשָּׂרָד gewebte Kleider. Arab. سَرَدَ contexuit. Die Alten haben שרת gelesen.

לְכַהֵן um das priesterliche Amt zu verwalten. Inf. P. c. suff.

13. שַׁבָּת Sabbath, Feyertag. R. שָׁבַת feyern, ohne Geschäfte seyn. אוֹת Zeichen, Beweis. „Es soll ein Beweis der Vereinigung der Israeliten mit Gott seyn."

שָׁמַר genau, mit Angelegenheit beobachten, über etwas halten. 2 pl. Fut. K.

יָדַע wissen. Inf. K. R. מְקַדִּשְׁכֶם für מְיַדַּע der euch auszeichnet. Part. P. c. suff.

14. חָלַל entheiligen. Part. P. c. suff.

15. יֵצֵשֶׂה 3 F. N. שַׁבָּתוֹן die Ruhe, Feyer. יוּמַת 3 F. Hoph. c. Inf. redupl. Synt. §. 52.

16. בְּרִית auch Gesetz.

17. נָפַשׁ Othem schöpfen; N. sich erholen, ausruhen. 3 F. N. Gott ruhte aus, nach menschlicher Vorstellung.

18. כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר da er ausgeredet hatte. Synt. §. 53. כָּלָה P. zu Ende bringen.

gen. Inf. P. c. suff. הָרֵ der Berg; vom Arab. ﻏَﺴَّ asper fuit. Finger Gottes zeiget das außerordentliche an.

Kap. 32.

1. בּוּשׁ verstehen, verweilen. Part. K. יְקֹהֵל 3 F. N. קוּם Imp. K. steht pleonastisch. רֶדֶת Infin. K. R. יָרַד. Vor unserm Angesicht; vor uns. מָה und מֶה was. הָיָה seyn; hier widerfahren.

2. פָּרַק abreißen; abnehmen. נֶזֶם der Ohrenring. נָשִׁים Weiber, mit weggefallener prima radic.

3. הִתְפָּרֵק Hithp. sich, von sich abnehmen.

4. צוּר bilden, schnitzen. 3 Fut. K. חֶרֶט ein Bildhauerinstrument. מַסֵּכָה das Gießen. Ein Kalb des Gießens; das gegossen; oder wie es zu verstehen ist, mit Gold überzogen ist. עֵגֶל eben nicht Kalb; auch wol schon ein dreyjähriges Rind.

5. חַג das Fest. K. וַחֲגֵג ein Fest feyern. מָחָר morgen, am morgenden Tage.

6. וַיַּשְׁכִּימוּ sie thaten es frühe am Tage; wie Adv. gebraucht. Synt. §. 53.

Unter Essen und Trinken wird die Opfermahlzeit verstanden. שְׂחוֹ Inf. K. K. שָׂחָה. צָחֵק Inf. P. Lustbarkeiten begehen.

7. לֵךְ steht pleonastisch. Imp. K. R. יָלַךְ für רֵד das nämliche. שִׁחֵת P. es ist ausgeartet.

8. סוּר abweichen. Pr. מַהֵר geschwind, in kurzer Zeit. דֶּרֶךְ die Art zu leben und Gott zu verehren. יְשֻׁחֲוּוּ E. K. 11, 8.

9. עֹרֶף der Nacken. קְשֵׁה hart. Hart von Nacken: halsstarrig, widerspenstig.

10. וְהַנִּיחָה laß mich; suche nicht durch Fürbitte meine Entschließung zu ändern. Imp. H. c. ה parag. R. נוּחַ, woraus ein Quadriliterum entstanden ist נַחֲנַח und davon wieder das Verb. נָנַח; hiervon endlich הִנְנִיחַ für הִנִּיחַ Gr. §. 103. Anm. IV. 1) E. 314. 315.

כלה

כָּלָה vertzehren; aufreiben. 1 F. P. c. suff.

11. חָלָה schwach, krank, beunruhigt seyn. P. mit פָּנִים unruhig machen; mit Bitten in einen dringen. 3 Fut. apoc. P.

כֹּחַ Kraft, Macht. יָד חֲזָקָה starke Gewalt.

12. בְּרָעָה zum Uebel, zumUnglück. Sie zu tödten: sie alles Unglück, den Untergang finden zu lassen. חָרוֹן der Brand; metaph. Zorn. הִנָּחֵם laß dich reuen; nach menschlicher Vorstellung: verschone sie mit der Strafe! Imper. N.

15. וַיִּפֶן er wandte sich. 3 F. apoc. K. R. פָּנָה. Steht pleonastisch. עֵבֶר die Seite. R. עָבַר. כְּתֻבִים Part. pl. pass K. R. כָּתַב schreiben.

16. מַעֲשֵׂה — הֵמָּה sie waren ein Werk Gottes, heißt: Mose hatte sie auf eine ausserordentliche Art von Gott erhalten. Das folgende, weiter das nämliche מִכְתָּב die Schrift. חָרוּת eingraben. Part, pass. K.

17. בְּרִיעַ als laut schrie. רִיעַ das laute Schreyen, c. suff. perf. 3 ה für י, welches letztere das Kri hat. R. רִיעַ H. vociferari. קוֹל מִלְחָמָה Kriegsgeschrey.

18. עָנָה P. schreyen. Inf. K. hernach Inf. P. גְּבוּרָה Macht, Ueberlegenheit. R. גָּבַר mächtig seyn. חֲלוּשָׁה die Schwäche, das Unterliegen, Niederlage. R. חָלַשׁ schwach seyn.

19. מְחוֹלָה Tanz.

20. טָחַן zermalmen. 3 Fut. K. דָּקַק in Stücken klein gemacht werden; mit weggeworfener med. rad. דָּק. וֵרָה zerstreuen. 3 Fut. apoc. K.

יַשְׁקְ er gab zu trinken; ließ trinken, 3 F. apoc. H. R. שָׁקָה. Sinn: „indem er das in Stücken zerschlagene Kalb in den Fluß warf, so machte er also, daß die Israeliten ihren Götzen trinken mußten."

21. גְּדֹלָה — כִּי „daß du das Volk einer schweren Versündigung schuldig gemacht hast."

22. אַל יִחַר אַף daß es böse, gottlos ist. בְּרָע c. ה essent. wie auch im Arabischen häufig. Synt. §. 31.

24.

24. יֻצָּא es ist zum Vorschein gekommen, daraus geworden. 3 F. K. R. יָצָא für יָצָא.

25. פָּרֻעַ losgemacht, nämlich von der ihm gegebenen Religion. Part. pass. K. R. פָּרָע. פְּרָעָה S. V. 17. שִׁמְצָה Spott, Schimpf. קָמִים Feinde. R. קוּם. Part. pl. K.

26. יֵאָסְפוּ 3 pl. F. N.

27. שִׂימוּ hier: anlegen. Imp. pl. K. חֶרֶב das Schwerdt. יָרֵךְ Hüfte; Seite.

עִבְרוּ וָשׁוּבוּ gehet zu wiederholtenmalen! Synt. §. 53. Anm. 1. שַׁעַר das Thor. קָרֵב der Nahe; der Verwandte. R. קָרַב.

28. דָּבָר Befehl.

29. Die Hände füllen von Priestern gebraucht: das erste Einweihungsopfer empfangen: überhaupt eingeweihet werden. Sinn: „heute weihet euch durch euren Eifer für die Ehre des Jehova zum Priesterthum ein, macht euch desselben würdig!“ S. K. 29, 22. בְּרָכָה Glück.

30. אוּלַי ob vielleicht. אֲכַפְּרָה ich versöhne, wieder gnädig mache. 1 F. P. c. ה parag. בְּעַד wegen.

32. מְחֵה vertilgen. Imp. K. c. suff. סֵפֶר Verzeichniß. R. סָפַר verzeichnen, aufschreiben. Tilge mich aus deinem Buche aus, heißt: laß mich sterben! Von der Gewohnheit in Staaten, die Lebendigen aufzuzeichnen, hergenommen.

34. נָחָה führen. Imp. K. פָּקֹד eine Untersuchung anstellen; strafen. Inf. K. c. suff.

35. נָגַף schlagen; Niederlage leiden lassen. 3 F. K.

Kap. 33.

1. זֶרַע Saamen; Nachkommen. אֶתְּנֶנָּה 1 Fut. K. c. ן parag. & suff.

2. מַלְאָךְ welches bisher die Gewitter bedeutete, welche die Israeliten begleiteten, zeigt wol hier die Strafgerichte an, wodurch die Kananiter vertilgt wurden. גָּרַשׁ vertreiben. P.

3. S. K. 3, 8. אֶבְלָה am beſten. R. כול, welches wie כָּלָה verzehren, aufreiben bedeutet. Andere: R. אָבַל, welches freylich gewöhnlicher von Gewittern gebraucht wird. V. 5. כול oder כָּלַל eben ſo.

4. רָע böſe, hart. אָבַל traurig ſeyn. 3 pl. F. Hithp. שָׁתוּ ſie legten an. 3 pl. Pr. K. R. שִׁית. עֲדִי Schmuck. Putz. R. עָדָה.

5. רֶגַע momentum temporis. הוֹרֵד lege ab; Imp. H. R. יָרַד für וָרַד. יָדַע für וָדַע 1 P. K.

6. נָצַל P. abreißen. Hithp. von ſich abnehmen, ablegen.

7. נָטָה ausſpannen, nämlich Zelte aufſchlagen. מוֹעֵד die Unterredung. R. יָעַד für וָעַד zuſammenkommen, ſich unterreden. Lat. convenire aliquem. Gezelt der Unterredung; wo ſich Gott beſonders offenbarte.

מְבַקֵּשׁ יְהוָה wer den Jehova um Rath fragen wollte; wer eine Entſcheidung verlangte. מְבַקֵּשׁ Part. P.

8. נָצַב N. ſich wohin ſtellen. Arab. نَصَبَ. Gr. §. 103. Anm. IV. 2) S. 315. 316. Andere wollen das Stammw. יָצַב annehmen.

11. פָּנִים אֶל־פָּנִים Geſicht zum Geſicht, d. i. mündlich. מוּשׁ zurücktreten.

12, יָדַע für וָדַע H. bekannt machen. Einen bey ſeinem Namen kennen: ihn genau kennen. Ein Fürſt kennt nur wenige ſeiner Unterthanen mit ihren Namen. Du haſt Gnade vor meinen Augen, vor mir gefunden, heißt: ich bin dir gewogen.

13. דֶּרֶךְ Weg; die Art, wie das Volk leben ſoll.

14. פָּנִים bedeutet hier die beſondere Gegenwart Gottes. נוּחַ ruhen. H. Ruhe geben. 1 Pr. H.

16. בַּמֶּה woran? יִוָּדַע ſoll erkannt werden; ſoll man erkennen. 3 Fut. N. R. וָדַע dafür aber die Hebr. יָדַע. Gr. S. 285. 286.

18. הַרְאֵנִי laß mich ſehen, zeige mir! Imp. H. c. ſuff. perſ. 1 R. רָאָה ſehen, H. ſehen laſſen, zeigen.

gen. כָּבוֹד Pracht, Herrlichkeit. Kann auch Person bedeuten, und mit dem Suff. das Pron. reciproc. seyn, dich selbst. Gr. §. 40.

19. אַעֲבִיר ich will vorübergehen, deutlich sehen lassen; auf eine einleuchtende Art erzeigen. R. עָבַר vorübergehen. טוּב das Gute; die Güte.

וְקָרָאתִי und will begegnen, will mich beweisen; בְּשֵׁם mit, nach meinem Namen, wie es mein Name Jehova bedeutet. Ich will gnädig seyn, wem ich einmal gnädig bin, und den lieben, den ich einmal liebe, d. i. ich will in meiner Gnade und Liebe unveränderlich seyn, wie es mein Name anzeigt. Also weitere Fortsetzung des bereits gesagten. — אָחַן 1 F. K. R. חָנַן gnädig seyn. רָחַם eigentlich weich seyn. Ar. رحم, hernach lieben, mitleidig seyn. 1 F. P.

20. הוּכַל 2 F. K. R. יָכֹל für וָכַל können mit ל constr. Gr. §. 101. III. 3. S. 289. אֵת־פָּנַי ist hier im eigentlichsten Verstande zu nehmen. V. 14.

יִרְאַנִּי 3 Fut. K. c. ן parag. & suff. וְחַי und ist lebendig; kommt mit dem Leben darvon.

21. נִצָּבְתָּ S. V. 8. צוּר der Fels.

22. בַּעֲבֹר Infin. K. c. praef. ב. נִקְרָה Spalte. Höle. R. נָקַר graben, ausgraben. שָׂכַךְ und סָכַךְ bedecken. כַּף die Höle, die hohle Hand; überhaupt Hand. R. כָּפַת hohl seyn.

23. הָסִיר wegthun. H. R. סוּר zurücktreten. אֲחֹרִים der abgewandte Theil, pl. R. אָחַר hinten seyn. יֵרָאוּ 3 pl. F. N. R. רָאָה sehen.

Kap. 34.

1. פְּסַל aushauen. Imp. K. V. 4. 5. Fut. K. לוּחַ Tafel. אֶבֶן Stein. רִאשׁוֹן der erste, das erste. שָׁבַר zerbrechen.

2. נָכוֹן bereit. Part. N. R. כון aptare. רֹאשׁ die Spitze.

3. אָאֵה 3 F. apoc. N. צאן kleineres Vieh, Schaafe, Ziegen. בָּקָר größeres Vieh, Ochsen, Kameele ꝛc. רָעָה weiden. מוּל die entgegenstehende Seite. אֶל-מוּל gegen über.

5. יָרַד für וָרַד ein eigentliches Wort vom Donner gebraucht. יָצַב Hithp. S. K. 33, 19.

6. רָחוּם eigentlich weich geworden, K. 33, 19. sehr barmherzig. Part. pass. K. חַנּוּן sehr gnädig אֶרֶךְ אַפַּיִם langmüthig, langsam zum Zorn. אֱמֶת Wahrheit; Treue. R. אָמַן fest, sicher stehen.

7. נָצַר bewahren. אֶלֶף tausend. נָשָׂא verzeihen. פֶּשַׁע Verbrechen. חַטָּאָה Abweichen; Sünde. נָקָה rein, unschuldig seyn, H. dafür erklären. פָּקַד P. bestrafen. שִׁלֵּשִׁים die dritte Generation. רִבֵּעִים die vierte Generation.

8. קָדַד 3 F. N. besser: נָקַד 3 Fut. K. sich neigen. שָׁחָה S. K. 11, 8.

9. סָלַח verzeihen. נָחַל besitzen, eigenthümlich besitzen.

10. כָּרַת schneiden; einen Bund schließen. בְּרִית der Bund, Vertrag. נֶגֶד gegen. פָּלָא auszeichnen; etwas besonders thun. Part. N. f. g. Synt. §. 10. בָּרָא schaffen, hervorbringen. יָרֵא für וָרֵא fürchten; sich fürchten. Part. N. venerabilis, terribilis.

11. מוֹקֵשׁ Fallstrick; Gelegenheit zur Verführung.

13. נָתַץ zerstören. 2 pl. F. K. מַצֵּבָה Säule. R. נָצַב. Gr. §. 103. Anm. IV. 2) S. 315. 316. אֲשֵׁרָה ein Hain.

14. קַנָּא Eiferer, Eifersüchtiger; „der Gott, welcher nicht leidet, daß außer ihm etwas göttlich verehrt wird."

15. זָנָה huren; Abgötterey treiben. H. darzu verführen. זֶבַח das Geschlachtete; Opfer. מַסֵּכָה K. 32, 4. Ein Gott des Gießens: ein gegossenes Götzenbild.

19. פֶּטֶר die Oeffnung; was zuerst von der Mutter geboren wird. רֶחֶם der Mutterleib. Ar. رَحِمٌ weich seyn. זָכָר masculus natus est.

20. פָּדָה lösen, loskaufen. עָרַף das Genick zerbrechen; tödten. רָאָה N. sich sehen lassen; erscheinen. רֵיקָם leer; ohne Geschenk, Opfer.

21. חָרִישׁ die Zeit des Ackerns. R. חָרַשׁ ackern. קָצִיר Zeit des Schneidens, der Erndte. R. קָצַר schneiden; erndten. שָׁבַת ruhen, feyern.

22. שָׁבוּעַ die Woche, eigentlich was in sieben vertheilt ist. Part. pass. K. R. שָׁבַע. עָשָׂה hier ein Fest feyern: oft ein gottesdienstliches Wort. בִּכּוּרִים die ersten Früchte des Jahrs. אָסִיף die Zeit des Sammelns, Einerndtens. R. אָסַף sammeln. תְּקוּפָה das Herumgehen im Kreis. R. קוּף revolvere. תְּקוּפַת הַשָּׁנָה vertente anno.

23. פַּעַם der Schlag; mahl. זָכוּר Mannsperson.

24. יָרַשׁ für וָרַשׁ H. aus dem Besitz vertreiben. רָחַב H. sich ausbreiten. גְּבוּל die Gränze. חָמַד begehren, sich die Lust ankommen lassen. לֵרָאוֹת für לְהֵרָאוֹת Inf. N. c. praef. ל. zu erscheinen. R. רָאָה.

26. גְּדִי Böckchen. בָּשַׁל P. kochen. חָלָב Milch. אֵם die Mutter. R. אָמַם.

29. קָרַן glänzen. עוֹר die Haut. נָגַשׁ hinzugehen. K. & N. Inf. K. 3 pl. Pr. N.

31. נָשִׂיא der Vornehme, Erhabene. Part. pass. K. עֵדָה coetus. R. יָעַד f. וָעַד.

33. בָּהֵמָה 3 F. apoc. P. wie Adverb. Synt. §. 53. מַסֵּכָה die Decke.

34. סוּר recedere. H. removere.

35. שׁוּב H. zurückbringen.

Kap. 35.

1. קָהַל K. & H. versammeln. 3 Fut. H.

2. מְלָאכָה Arbeit, Geschäft. R. לָאַךְ. מוּת Hoph. getödtet werden.

3. בָּעַר brennen. P. anstecken. 2 pl. Fut. P. מוֹשָׁב die Wohnung. R. יָשַׁב für וָשַׁב.

5. נָדִיב auf freyem Entschluss. K. 25, 2. 3.

10. חָכָם ein Verständiger, Kunstverständiger. לֵב Herz; der Verstand.

11. מִשְׁכָּן die Wohnung; das tragbare Versammlungsgezelt. מִכְסֶה die Bedeckung. R. כָּסָה bedecken.

19. שְׂרָד Cf. K. 31, 10. שֵׂרֵת P. כְּהֵן P. sacerdotio fungi.

21. נָשָׂא hier antreiben. רוּחַ f. die Entschließung. עֲבֹדָה der äußerliche Gottesdienst. R. עָבַד dienen, verehren, wird von Gottesverehrung gebraucht.

22. עַל zugleich mit. נָשִׁים Weiber, hat den Rad. א verloren. חַח ein Nasenring. Hier Plur. Nasenringe. Cf. Esai. 37, 29. auch 1 Mos. 24, 22. כּוּמָז eine Kugel. Man trägt Kugeln in Arabien an Armen und Händen. Arab. كوز etwas in eine runde Figur bringen. كوم ein runder Haufe von Sand oder Erde. תְּנוּפָה die Bewegung, welche hin und her geschieht; daher Geschenk, Opfer, welches hin und her bewegt wurde.

24. תְּרוּמָה S. K. 25, 1.

25. חַכְמַת לֵב eine kunstverständige Frau. טָוַה nere. 3 pl. Pr. K. bedeutet überhaupt künstliche Arbeit der Frauenzimmer. طَوَى etwas zusammen flechten. מַטְוֶה eine solche künstliche Arbeit. Eigentl. Part. H. S. weiter K. 24, 4.

26. אֶתְנָה und אֶתֶן f. g. c. ה par. dieselben, accul.

29. נְדָבָה freywillige Gabe.

S. weiter K. 31, 2, 5.

34. יָרָה für וָרָה H. lehren, unterrichten. Inf. H. נָתַן sc. יְהוָה. מַטֶּה der Stamm. R. נָטָה.

35. חָרָשׁ einer, der in Holz oder Eisen arbeitet. חֹשֵׁב der Künstler. Part. K. R. חָשַׁב auf etwas denken; künstlich arbeiten. רָקַם sticken. אָרַג weben.

Kap. 36.

1. תְּבוּנָה Verstand, Geschicklichkeit. R. בין verstehen, Einsicht haben.

2. קְרָבָה Infin. K. c. ה parag.

4. אִישׁ אִישׁ ein jeder, singuli.

5. דַּי sufficientia מִדֵּי prae sufficientia; mehr als nöthig ist. Synt. §. 47.

עֲבֹדָה die Arbeit.

6. עָבַר vorüber durchgehen. H. durchgehen lassen. Eine Stimme durch das Lager gehen lassen; d. h. sie ertönen, hören lassen; etwas ausrufen.

כָּלָא zurückhalten. 3 F. N.

7. יָתַר für וָתַר. H. übrig, zum Ueberfluß da seyn.

Ueber das übrige s. K. 26. ganz.

36. נָצַק giessen. 3 F. K.

38. חֲשׁוּקִים Cf. K. 27, 10.

Kap. 37.

1. 5. S. K. 25, 10 = 24. 6. 9. Ebendas. 17. 20. 10 = 24. Ebend. 23. 39. 25. 29. S. K. 30, 1 = 5. 25. 34.

Kap. 38.

1. 7. S. K. 27, 1. 8.

8. S. K. 30, 18. מַרְאָה der Spiegel. Part. f. H. R. רָאָה.

צָבָא zusammen kommen, sich haufenw. versammeln. Part. f. pl. K. Vermuthlich kamen die Weiber unter Musik und heiligen Tänzen zur Stiftshütte, als sie ihre Geschenke überbrachten.

9. 20. S. K. 27, 9. 19.

17. צִפּוּי überzogen. R. צָפָה.

21. פְּקוּדִים die Hererzählung, Zusammenrechnung. Part. pl. pass. K. R. פָּקַד, בְּיַד cura & opera.

23. S. K. 35, 35. 25, 4.

24. הֶעָשׂוּי das verarbeitete. Part. pass. K. c. ה articuli. R. עָשָׂה Gr. §. 18. I. d.

26. בֶּקַע die Hälfte, insonderheit des Seckels; eigentlich die Spalte. R. בָּקַע spalten. גֻּלְגֹּלֶת Hirnschädel, Kopf, d. i. einzelne Menschen. R. גלל. Gemacht von einer ganz besondern Conjug. welche sich hauptsächlich bey

den

den Verbb. gemin. ע findet. Gr. §. 108. S. 375. Cf. K. 30, 13. 14.

27. נָצַק und נָצַק gießen. Infin. K.

28. הָשַׁק S. K. 27, 17.

Kap. 39.

Die meisten Wörter dieses Kap. finden sich schon Kap. 28.

1. שָׁרַד S. K. 30, 10.

3. רָקַע ausdehnen, besonders mit dem Hammer. 3 pl. F. P. פַּח dünngeschlagenes Metall; lamina; sonst auch Strick. קָצַץ schneiden. P. פְּתִיל der Faden. תָּוֶךְ die Mitte; mittendurch.

28. פְּאֵר Kopfputz; Tulband.

32. כָּלָה zu Ende bringen. 3 f. F. apoc. K.

33, 41. S. K. 35, 11, 19.

37. מַעֲרָכָה die Zurechtmachung, Anordnung. R. עֵרֶךְ die Lampen, welche darauf gesetzt werden mußten.

Kap. 40.

2. חֹדֶשׁ der Monat. אֶחָד einer, auch der erste. הֲקִים aufrichten, aufschlagen; eigentlich stehen machen. H. R. קוּם stehen.

3. סָכַךְ bedecken. 2 Pr. K.

4. עֶרֶךְ die Anordnung. R. עָרַךְ anordnen. וְעָרַכְתָּ man soll alles darauf in die gehörige Ordnung legen.

9. קָדַשׁ heilig, d. h. zu etwas besonders bestimmt seyn. P. dazu bestimmen, d. h. weihen.

12. קָרַב H. herzutreten lassen; herzu führen.

13. לָבַשׁ H. ankleiden. כְּהֵן das Priesteramt verwalten.

15. מִשְׁחָה die Salbung. כְּהֻנָּה das Priesteramt.

17. קוּם Pr. Hoph. im folgenden V. 3. F. H.

19. פָּרַשׂ ausspannen. 3 F. K.

21. סָכַךְ 3 F. H.

22. יָרֵךְ die Seite, sonst Hüfte. צָפוֹן Mitternacht; mitternächtliche Seite.

24. נֶגֶב כֹּבֵר gegen über. Mittag; die mittägliche Seite.

25 עָלָה H. darauf setzen. 3 F. H.

27. קִטֵּר P. und H. räuchern.

29. מִנְחָה Opfer; unblutiges Opfer. R. מָנַח ﬠ. dono dedit.

32. בּוֹא hineingehen. קָרַב herzugehen. Inf. K. c. suff

33. בָּלָה S. K. 39, 32. 3 F. apoc. P.

34. כָּסָה bedecken. 3 F. apoc. P. עָנָן die Wolke; Gewitterwolken, eben die Gewitterwolken, welche die Israeliten bisher auf ihren Zügen begleitet hatten.

בָּבוֹד bedeutet den Blitz, sonst Pracht, Herrlichkeit. מָלֵא erfüllte; erleuchtete die ganze Wohnung.

35. יָכֹל für וָכֹל können, mit Cholem über med. rad. Gr. 72. I.

36. עָלָה Inf. N. hernach 3. Fut. N. „Wenn sich das Gewitter vertheilte."

נָסַע reisen, weiter reisen; aufbrechen. 3 pl. Fut. K.

38. אֵשׁ Feuer; hier der Blitz; die Blitze, welche aus den Gewitterwolken schossen. מַסָּע der Zug. R. נָסַע. בְּכָל — מַסְעֵיהֶם so lang die Züge (in der arabischen Wüste) währten.

Das dritte Buch Mose.

Kap. 1.

1. וַיִּקְרָא er rufte. 3 F. K. c. ו conversi. R. קָרָא. אֹהֶל das Gezelt. מוֹעֵד die Zusammenkunft; Unterredung. R. יָעַד für וָעַד zusammenkommen.

2. אָדָם der Mensch; jemand. קָרַב herzu kommen, H. herzu bringen, ein Geschenk, Opfer bringen; opfern. 3 F. H. קָרְבָּן das herzugebrachte; Opfer.

בְּהֵמָה Vieh; insonderheit zahmes Vieh, im Gegensatz gegen חַיָּה ein wildes Thier. K. 5, 2. Es drückt hier das allgemeine aus: es soll von Gattungen des zahmen Viehes seyn, nämlich ꝛc. בָּקָר Rindvieh. צאן Schaaf- und Ziegenvieh.

3. עֹלָה Brandopfer, welches ganz ins Feuer kam, daher auch ganzes Opfer, ὁλοκαυτωμα. זָכָר vom männlichen Geschlecht. תְּמִים vollkommen; dem nichts fehlt, ohne Leibesfehler. Part. pass. K. R. תָּמַם.

פֶּתַח Oefnung; Thür. רָצוֹן die Zufriedenheit mit etwas; das Wohlgefallen. R. רָצָה acceptum habuit.

4. סָמַךְ stützen; auflegen. עֹלָה hier das Thier, welches zum Brandopfer gebraucht wird. נִרְצָה mit Wohlgefallen aufgenommen werden. N. כָּפַר P. versöhnen. Inf. P.

5. שָׁחַט schlachten. בֵּן בָּקָר junger Stier. לִפְנֵי יְהוָה vor Jehova, d. h. in der Stiftshütte, nämlich im Vorhof vor dem Heiligen und Allerheiligsten. כֹּהֵן Priester. Pl. דָּם Blut. מִזְבֵּחַ der Ort, wo man opfert; der Altar. סָבִיב ringsherum. Adv. eig. Part. pass. K. R. סָבַב umgeben. „Das Blut soll in oder an die untere Hälfte des Altars gegossen werden."

6. פָּשַׁט wegthun; die Haut abziehen. H. נִתַּח in Stücke zerlegen. נֵתַח das Stück.

7. נָתַן darauf legen. אֵשׁ Feuer. עָרַךְ zusammenlegen; in Ordnung legen. עֵץ Holz, Brennholz. pl.

8. פֶּדֶר Fett, das vom Fleisch abgesondert ist.

9. קֶרֶב eigentlich was in der Mitte ist; das Eingeweide. כְּרָעַיִם die Beine. Dual. רָחַץ waschen. 3 F. K. קִטֵּר P. und H. räuchern. כֹּל das Ganze, alles. R. כָּלַל. הַמּוּבְחָה c. ה loc. אִשֶּׁה was ins Feuer kommt; Feueropfer. Constr. אִשֵּׁה. רֵיחַ der Geruch. נִיחוֹחַ acquiescentia.

10. כֶּבֶשׂ Lamm; Schaaflamm. עֵז die Ziege. Stammwort muß עָזַז seyn.

11. יֶרֶךְ die Seite; sonst Hüfte. צָפוֹנָה gegen Mitternacht. c. ה loc. זָרַק sprengen; ausſprengen.

14. עוֹף Vogel, Geflügel. תּוֹר Turteltaube. יוֹנָה die Taube.

15. מָלַק abreißen, insonderheit mit den Nägeln abkneipen. מָצָה ausdrücken, N. קִיר die Wand. עַל an.

16. הֵסִיר darvon nehmen, H. R. סוּר recedere. מָרְאָה der Kropf. R. מָרָא. נוֹצָה die Federn; andere: die Excremente, nach dem Arab. צרא, wie auch viele Alte überſetzen. הִשְׁלִיךְ wegwerfen, H. R. שָׁלַךְ. אֵצֶל bey, neben. קֶדְמָה gegen Morgen. c. ה loc. מָקוֹם der Ort; eigentlich wo man ſteht, ſich aufhält. R. קוּם ſtehen. דֶּשֶׁן die Aſche.

17. שָׁסַע ſpalten; einreißen, P. כָּנָף der Flügel. בָּדַל trennen, abtrennen. „Der Flügel ſoll bloß eingeriſſen, aber nicht ganz abgeriſſen werden.“

Kap. 2.

1. נֶפֶשׁ die Perſon; jemand. מִנְחָה Opfer, unblutiges Opfer. R. מָנַח, Arab. مَنَحَ dono dedit. סֹלֶת feines Waizenmehl. יָצַק gießen. שֶׁמֶן Oel, nämlich Oliven- oder Baumöl. לְבֹנָה Weihrauch.

2. הֵבִיא bringen. H. c. ſuff. R. בּוֹא. קֹמֶץ eine Handvoll nehmen. קֹמֶץ die Fauſt. מְלֹא die Anfüllung; voll. R. מָלֵא voll machen. עַל nebſt. אַזְכָּרָה ſuffimentum, odoramentum; was vom Opfer auf den Altar kommt, Opferſtück. R. זָכַר.

3. יָתַר für וָתַר übrig ſeyn. Part. f. N. קֹדֶשׁ קָדָשִׁים eines der heiligſten Opfer. Synt. §. 6.

4. מַאֲפֶה etwas gebackenes. תַּנּוּר der Ofen. Eigentlich braucht man im Morgenlande zum Backen der Kuchen Krüge, dergleichen hier wol auch verſtanden wird.

חַלָּה eine beſondere Art Kuchen; etwa, nach der Ety-

Etymologie, ein durchlöcherter Kuchen. In die erwähnte Krüge thut man glühende Steinchen, auf welche der Kuchen gelegt und dadurch löcherigt wird. רָקִיק eine andre Art Kuchen; eigentlich dünner Kuchen, etwa die Art Kuchen, welche um die gedachte Krüge gelegt und gebacken werden. Ar. رَقَّ subtilis, tenuis fuit. מַצָּה das ungesäuerte. בָּלַל vermengen; einkneten. Part. pass. f. pl. מְשֻׁחָה salben; begießen. Part. pass. K. m. pl.

5. מַחֲבַת eine Pfanne. Arab. خَبَتَ eben, flach seyn: der Name Pfanne drückt also die Gestalt aus.

6. פָּתַת zerbrechen. Inf. redupl. K. mit Auslassung des folgenden Verb. finit. §. 52. Anm. 2. פַּת Stück.

7. מַרְחֶשֶׁת ein Kessel, worinn gekocht wird. R. רָחַשׁ ebullire. תֵּעָשֶׂה 3. f. F. N. R. עָשָׂה.

8. נָגַשׁ herzugehen, H. herzubringen. c. suff.

9. הָרִים wegnehmen, davon nehmen. H. R. רוּם hoch seyn.

11. חָמֵץ gesäuert. Part. K. שְׁאֹר Sauerteig; etwas, worzu Sauerteig kommt. דְּבַשׁ Honig; worzu Honig kommt.

12. רֵאשִׁית die erste Frucht des Jahres. לְרֵיחַ נִיחוֹחַ zum angenehmen Geruch; um Gott darmit zu versöhnen.

13. מֶלַח Salz. בְּרִית Bund. Salz des Bundes, heißt: welches eine Bedingung des Bundes ist. Andere lesen בֹּרִית nitrum. Da also dieses Salz vom gemeinen unterschieden werden sollte. Michaelis commentarius de nitro Hebraeorum. §. 13.

14. בִּכּוּרִים die ersten Früchte des Jahres. אָבִיב frische, grüne Aehre. קָלוּי geröstet. Part. pass K. R. כָּלָה. גֵּרֶשׁ zerrieben, zerstoßen. R. גָּרַס. שׂ und ס verwechselt. כַּרְמֶל Aehre.

15. נָתַן darzu gießen. שׂוּם עַל hinzuthun. s. Pr. K.

Kap.

Kap. 3.

1. זֶבַח Opfer. R. זָבַח opfern. שֶׁלֶם Dank-, Freudenopfer. נְקֵבָה vom weiblichen Geschlecht; eigentlich Part. f. K. m. נָקֵב. Gr. §. 72. V. Anm. 2. R. נָקַב perforare. אִם wiederholt heißt: entweder, oder.

3. חֵלֶב das Fett. כָּסָה bedecken, überziehen. קֶרֶב das in der Mitte ist; die Eingeweide. R. קָרַב.

4. שְׁתַּיִם m. שְׁנַיִם f. duo, duae. כְּלָיוֹת die Nieren. כְּסָלִים Eingeweide. יֹתֶרֶת f. der Lappen an der Leber. כָּבֵד die Leber. סוּר H. wegnehmen. 3 F. H.

6. תָּמִים Part. pass. K. R. תָּמַם vollkommen seyn.

7. כֶּשֶׂב Schaaflamm.

9. אַלְיָה der Schwanz. Dieser ist überhaupt fett; insonderheit aber giebt's eine besondere Art Schaafe mit einem sehr starken und fetten Schwanz.

עֻמַּת constr. die Verbindung. לְעֻמַּת darneben. עֻצָּה der Rückgrad.

17. חֻקָּה Verordnung. R. חָקַק. עוֹלָם lange Dauer. דּוֹר das Geschlecht, die Nachkommen. מוֹשָׁב die Wohnung. R. יָשַׁב für וָשַׁב. דָּם Blut. אָכַל essen. 2 pl. F. K.

Kap. 4.

2. חָטָא sündigen. שְׁגָגָה der Irrthum. R. שָׁגַג irren. מִצְוָה ein Gebot. תֵּעָשֶׂינָה 3 pl. f. Fut. N. in welcher Conjugation es auch bedeutet, erlaubt seyn.

3. מָשִׁיחַ der Gesalbte. Part. pass. K. R. מָשַׁח salben. אַשְׁמָה Verschuldung. עַל für. חַטָּאָה auch חַטָּאת Sünde, desgleichen Sündopfer. פַּר auch פָּר der Stier. בָּקָר Rindvieh.

5. לָקַח auch נָקַח nehmen, davon nehmen.

6. טָבַל eintauchen. אֶצְבַּע der Finger. R. צָבַע tinxit.

הִזָּה sprengen, H. R. נֶגֶד. פַּעַם der Schlag; mahl. פָּרֹכֶת der Vorhang. אֶת־פְּנֵי gegen hin.

7.

7. קֶרֶן bey den Arabern jede Erhöhung, z. B. die Höhe eines Bergs; hier die hohe Ecke des Altars. Sonst am gewöhnlichsten das Horn. נָתַן hier bestreichen. מִזְבַּח קְטֹרֶת der Räuchaltar.

סַמִּים kostbares Räuchwerk.

שָׁפַךְ ausschütten. 3 F. K. יְסוֹד der Boden. עֹלָה Brandopfer, ganzes Opfer, welches ganz ins Feuer kommt.

8. הֵרִים wegnehmen, von dem Thier herausschneiden, H. R. רוּם hoch seyn, daher H. hoch machen, erhöhen. Man hebt etwas in die Höhe, indem man es wegnimmt.

10. רוּם H. wegnehmen. 3 F. Hoph. בָּאֻשַּׁר so wie. שׁוֹר der Ochs.

11. עוֹר das Fell. בָּשָׂר das Fleisch. עַל mit, zugleich mit. כְּרָעַיִם die Beine. Dual. פֶּרֶשׁ der Mist.

12. יָצָא für וָצָא hinausgehen, H. hinausbringen. מִחוּץ hinaus. מַחֲנֶה das Lager; der Standort der Israeliten. R. חָנָה stille liegen. טָהוֹר rein. שֶׁפֶךְ die Ausschüttung, meton. der Ort, wo man ausschüttet. R. שָׁפַךְ ausschütten. דֶּשֶׁן die Asche. שָׂרַף verbrennen.

13. עֵדָה die Versammlung; das ganze Volk. R. יָעַר für יָעַד. שָׁגָה irren. 3 pl. Fut. K. נֶעְלַם unwissend in etwas seyn, N. R. עָלַם verborgen seyn. „Wenn es unwissend einen Irrthum begeht.“ דָּבָר die Sache. קָהָל die Versammlung, coetus. אָשַׁם auch sich eine Verschuldung zuziehen.

14. יָדַע für וָדַע, N. bekannt werden. חַטָּאת Sünde und Sündopfer. R. חָטָא sündigen.

קָרַב herzutreten. H. herzubringen. בֶּן־בָּקָר ein junges Ochsenrind. אֹהֶל מוֹעֵד das Unterredungsgezelt.

15. סָמַךְ stützen; auflegen. שָׁחַט schlachten. לִפְנֵי יְהוָה vor Jehova, d. h. in der Stiftshütte, nämlich im Vorhof vor dem Heiligen und Allerheiligsten.

16. הֵבִיא bringen. R. בּוֹא kommen.

18. יִתֵּן 3 Fut. K. R. נָתַן. פֶּתַח die Oefnung, die Thür. R. פָּתַח öfnen.

19. חֵלֶב das Fett. הִקְטִיר räuchern, anzünden. R. קָטַר.

20. כֵּן also. R. כּוֹן. עָשָׂה er gethan hat. 3 F. K. R. עָשָׂה. כִּפֶּר versöhnen.

סָלַח verzeihen. N.

21. רִאשׁוֹן der erste.

22. נָשִׂיא erhaben. Part. pass. K. R. נָשָׂא erheben, daher ein Vornehmer; einer der Vornehmsten. יֶחֱטָא. 3 Fut. K. מִצְוָה das Gebot.

תֵּעָשֶׂינָה S. K. 4, 2.

23. קָרְבָּן Opfer. R. קָרַב herzutreten. שָׂעִיר Ziegenbock. עִזִּים R. עֵז. וָרַע H. bekannt machen, anzeigen. Hier Imperf.

27. עַם הָאָרֶץ das gemeine Volk.

בַּעֲשׂתָהּ für בְּהֵעָשׂוֹתָהּ Inf. K. c. suff. pers. 3. f. sing. & praef. ב & ה artic. R. עָשָׂה. אַחַד m. אַחַת f. einer, eine.

אָשַׁם kann Praet. seyn, aber auch Part. K. Gr. §. 72. V. Anm. 2.

28. שְׂעִירָה eine Ziege. נְקֵבָה was weiblich ist. Ein Stück Vieh weiblichen Geschlechts, wird auch von Menschen gebraucht. S. K. 3, 1. תְּמִימָה m. תְּמִימָה f. ohne Fehler.

29. בִּמְקוֹם הָעֹלָה an dem Ort, wo die zu Brandopfer bestimmte Thiere geschlachtet werden.

31. הֵסִיר absondern. 3 F. H. & Pr. Hoph. R. סוּר zurücktreten.

35. יוּסַר 3 Fut. Hoph. R. סוּר. הַמְזֻבֵּחָה c. ה parag. auf den Altar.

Kap. 5.

1. אָלָה Schwur, Beschwörung. עֵד der Zeuge. Der Eid wurde vorgesagt, daher er hört ihn. אוֹ wiederholt heißt: entweder, oder. נָגַד H. anzeigen. נָשָׂא tragen, auf sich laden. עָוֹן Unrecht, Sünde. R. עָוָה.

2. נָגַע berühren. 3 f. F. K. טָמֵא unrein. נְבֵלָה das Aas, eigentlich corpus emarcidum.

dum. R. נָבַל marcescere. חַיָּה wildes Thier, im Gegensatz gegen בְּהֵמָה zahmes Thier. שֶׁרֶץ etwas kriechendes, ein kriechendes Thier, an welchem die Beine nicht sichtbar sind. R. שָׁרַץ sich bewegen, wurmartig bewegen.

3. טֻמְאָה die Unreinigkeit. R. טָמֵא unrein seyn.

4. תִּשָּׁבַע 3 f. Fut. N. הָבָטָא auf eine leichtsinnige, unbesonnene Art aussprechen. Auch so im Chald. 3 F. P. und Inf. P. שְׂפָה die Lippe. שִׂפְתַיִם die Lippen. Dual. רוּעַ bös seyn. H. böses thun; schaden. Inf. H. יָטַב gut seyn. H. gutes thun, nützen. Inf. H. שְׁבוּעָה der Eidschwur. נֶעְלַם N. R. עָלַם verborgen seyn.

5. וָרַע für יָרַע Hithp. bekennen.

6. אָשָׁם Verschuldung, Schuldopfer. כִּשְׂבָּה Lamm, Schaaflamm, weiblichen Geschlechts. שְׂעִירָה Ziegenlamm, weiblichen Geschlechts.

7. תַּגִּיעַ attingat, assequatur. 3 F. H. R. נָגַע. יָד sufficientia, constr. יְדֵי. Wenn seine Hand, er nicht soviel erhalten kann, als zu einem Schaaf gehört, d. h. wenn er zu arm ist, als daß er ein Schaaf opfern könnte. תּוֹר die Turteltaube. יוֹנָה die Taube.

8. מָלַק mit den Nägeln abkneipen, überhaupt abrupfen. מִמּוּל gegen über. עֹרֶף das Genick. בָּדַל abtrennen, abreißen. 3 F. H.

9. קִיר die Wand, die Seite. שָׁאַר übrig seyn. Part. N. מָצָה ausdrücken. 3 Fut. N. יְסוֹד der Boden.

10. שֵׁנִי secundus, alter. מִשְׁפָּט die Art und Weise.

11. הַשִּׂיג H. attingere, assequi. R. נָשַׂג. תַּשִּׂיג יָדוֹ manus ejus assequitur, i. e. facultatem habet. עֶשְׂרִית ein Zehnttheil, nämlich des gewöhnlichen Getraidemaßes, des Epha. סֹלֶת feines Waizenmehl. שׂוּם mit עַל hier hinzugießen. לְבֹנָה Weihrauch.

12. קָמַץ eine Handvoll nehmen. קֹמֶץ die Faust. אַזְכָּרָה das zum Opfer bestimmte von dem Thier; das Opferstück. אִשֵּׁי constr. die Opfer, welche ins

Feuer

Feuer kommen; Feuer-opfer.

מָעַל Untreue beweisen; insonderheit sich durch Diebstahl an etwas vergreifen. מַעַל Untreue, Veruntreuung. קֹדֶשׁ Heiligthum, heilige, für den Gottesdienst bestimmte Sache. כֶּסֶף Silber, Geld. שֶׁקֶל Seckel.

16. שָׁלֵם vollkommen seyn, im gehörigen Zustand seyn. P. wieder in Zustand bringen, erstatten, bezahlen. חֲמִישִׁית das fünfte Theil. יָסַף für וָסַף hinzuthun.

21. כָּחַשׁ P. ableugnen. עֲמִית der Nächste, Nebenmensch. פִּקָּדוֹן etwas in Verwahrung gegebenes. תְּשׂוּמֶת und תְּשׂוּמָה ein Versprechen. R. שׂוּם. גָּזַל m. גְּזֵלָה f. etwas Geraubtes, Gestohlnes. R. גָּזַל rauben. עָשַׁק Unrecht und zwar gewaltsam und mit Bosheit ausüben.

22. מָצָא finden. אֲבֵדָה das Verlorne. שֶׁקֶר die Lüge.

23. שׁוּב H. wieder erstatten. עֹשֶׁק Gewaltthätigkeit, boshafter Betrug.

פָּקַד Hoph. anvertraut, bey einem niedergelegt seyn.

24. רֹאשׁ die Summe, das Hauptgeld.

25. אַיִל der Widder.

Kap. 6.

2. צַו gebiete, schreibe vor! für צַוֵּה. Imp. P. apoc. von צַוֵּה. תּוֹרָה Gesetz. R. יָרָה für וָרָה.

מוֹקְדָה der Ort, wo etwas verbrannt wird, Heerd. R. יָקַד für וָקַד brennen. Arab. وَقَدَ. לַיִל und לַיְלָה die Nacht. בֹּקֶר der Morgen. אֵשׁ Feuer. תּוּקַד soll im Brand erhalten werden. 3 f. F. Hoph.

3. לָבַשׁ anziehen, hernach 3 Fut. K. מַד Kleid, eigentlich Maaß, ist soviel als langes Kleid. R. מָדַד messen. בַּד Linnen. מִכְנָסַיִם Beinkleider. Dual. בָּשָׂר Fleisch, auch, wie vornämlich im Syrischen, der Körper.

הָרִים H. wegnehmen. R. רוּם. S. K. 4, 8. אֵבֶל

ver-

verzehren, verbrennen. 3 f. Fut. K. Gr. §. 72. III. e. S. 198.

שׂוּם legen, schütten. Pr. c. suff. עֲצֶל neben.

4. בָּגַד ausziehen. בֶּגֶד Kleid, eigentlich Oberkleid. אַחֵר ein anderer. Pl. Das übrige K. 4, 12.

מָקוֹם Ort, wo man steht, sich aufhält. R. קוּם stehen. טָהוֹר rein.

5. כָּבָה verlöschen. 3 f. F. K. בָּעַר brennen, P. brennen lassen, anstecken.

עֵצִים Brennholz. Sing. עֵץ. בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר jeden Morgen.

עָרַךְ legen, ordentlich legen. הִקְטִיר räuchern. חֵלֶב Fett.

6. תָּמִיד beständig, immerwährend.

7. הַקְרֵב Imp. H. R. קָרַב.

8. שֶׁמֶן Oel, nämlich Baum- oder Olivenöl, c. suff.

רֵיחַ Geruch. נִיחוֹחַ acquiescentia.

9. יָתַר für וָתַר N. übrig bleiben. Part. f. N. מַצּוֹת ungesäuerte Kuchen. תֹּאכַל 3 f. F. N. R. אָכַל essen.

חָצֵר der Vorhof, wo alle dergleichen gottesdienstliche Handlungen vorgiengen.

10. אָפָה kochen, backen. 3 f, F. N. חָמֵץ das Gesäuerte. Part. K. Gr. §. 72. V. Anm. 2. חֵלֶק Theil.

קֹדֶשׁ קָדָשִׁים eines der heiligsten Sachen; etwas sehr heiliges. חַטָּאת Sündopfer. אָשָׁם Schuldopfer. Mit Gewißheit läßt sich nicht sagen, wie beyde verschieden waren.

11. זָכָר Mannsperson. יֹאכְלֶנָּה 3 Fut. K. c. ן par. & suff.

חוֹק Gesetz. R. חָקַק festsetzen, befehlen.

נָגַע berühren. 3 Fut. K. יִקְדַּשׁ soll heilig, eine heilige, für den Gottesdienst bestimmte Person seyn.

13. הִמָּשַׁח Inf. N. R. מָשַׁח salben.

מֶחֱצִית die Hälfte. R. חָצָה theilen. עֶרֶב der Abend.

14. מַחֲבַת Pfanne. Aram. חָבַשׁ eben, flach seyn. עָשָׂה zubereiten. 3 f. F. N.

מְרֻבֶּכֶת geröstet. Part. f. Hoph. R. רָבַךְ. חֲפִינִים Stücke. R. יָפַן. פַּת Stück. R. פָּתַת.

15. מָשִׁיחַ der Gesalbte. Part. pass. K. K. מָשַׁח. תַּחַת der Ort, die Stelle; wie Adverb. an der Stelle, für. כָּלִיל ganz. Part. pass. K. R. כָּלַל. תֻּקְטַר soll es angezündet werden. 3 f. F. Hoph. R. קָטַר.

18. תִּשָּׁחֵט 3 f. F. N. R. שָׁחַט schlachten und opfern.

19. חָטָא P. die Verrichtung bey dem Sündopfer haben. Part. P.

20. נָזָה sprützen. 3 F. K. כָּבַס P. waschen. 3 f. F. P.

21. כְּלִי-חֶרֶשׁ ein irrdenes Gefäß. בָּשַׁל gekocht werden. 3 f. F. Pu. שָׁבַר zerbrechen. 3 F. N.

נְחשֶׁת Kupfer. מָרַק scheuern, reinigen. Pr. Poal. Gr. §. 76. 1. S. 208. 209. שָׁטַף spülen, ausspülen. Pr. Pu.

23. יוּבָא 3 F. Hoph. R. בּוֹא kommen, H. bringen.

Kap. 7.

1. אָשָׁם Schuldopfer.

2. זָרַק sprengen. 3 F. K.

3. 4. S. K. 3, 3. 4. 9.

8. עוֹר das Fell.

9. אָפָה kochen, backen. תַּנּוּר Ofen, etwa Ofenkrug, wie sie im Morgenlande gefunden werden.

Part. f. N. מַרְחֶשֶׁת der Kessel. R. רָחַשׁ sieden. מַחֲבַת die Pfanne.

10. בָּלַל vermengen, einkneten. חָרֵב m. חָרֵבָה f. trocken.

אִישׁ כְּאָחִיו einem wie dem andern.

11. תּוֹדָה Lob, Dank. R. יָדָה für וָדָה.

14. תְּרוּמָה Gabe, Geschenk. R. רוּם hoch seyn: einige Opfer wurden etwa auf eine cerimonielle Art beym Darbringen emporgehoben.

זָרַק sprengen. Part. K.

15. יֻנַּיתַ für יֻנְּחַ 3 F. H. R. נָחַח aus dem Quadrilitt. נַחֲנַח entstanden, und dieses vom Stammwort

wort נוּחַ Gr. §. 103. Anm. IV. 1) S. 314. 315.

16. נֶדֶר das Gelübde. נְדָבָה freywilliges Geschenk.

18. הֵאָכֵל Inf. N. redupl. Gr. §. 82. II. 3) S. 227. Synt. §. 52.

יֵרָצֶה es wird gut aufgenommen, ist angenehm. 3 Fut. N. R. רָצָה acceptum habere. חָשַׁב zurechnen. 3 F. N. פִּגּוּל eine unreine, häßliche Sache; etwas sehr verwerfliches.

נֶפֶשׁ die Person. עָוֹן eine Sünde. R. עָוָה. נָשָׂא emporheben; auf sich nehmen, laden. 3 F. K.

20. טֻמְאָה Unreinigkeit. R. טָמֵא. כָּרַת vertreiben, ausrotten, eigentlich abschneiden. 3 f. Pr. N.

21. טֻמְאַת אָדָם ein unreiner Mensch. שֶׁקֶץ etwas, das Abscheu, Eckel erregt. P. שִׁקֵּץ abominari.

24. נְבֵלָה das Aas, eigentlich corpus emarcidum. R. נָבֵל marcescere. טְרֵפָה das zerrissene. R. טָרַף zerreißen.

יֵעָשֶׂה es kann gebraucht, verwandt werden. 3 F. N.

R. עָשָׂה. מְלָאכָה res, opus. „Das Fett kann zu sonst etwas gebraucht werden.

אָכַל Inf. K. redupl. Synt. §. 52. תֹּאכְלֶהוּ 2 pl. F. K. c. suff. Gr. §. 72. III. §. 99. III.

25. אֹכֶלֶת Part. f. K. R. אָכַל.

26. מוֹשָׁב die Wohnung, der Aufenthaltsort. R. יָשַׁב für וָשַׁב wohnen, sich aufhalten. בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: überall in euern Wohnungen; überall in euerm Lande.

27. כָּל־דָּם irgend Blut.

29. מַקְרִיב Part. H. K. קָרַב.

30. יָדָיו mit eigner Hand; die Person selbst. תְּבִיאֶינָה soll es bringen. 3 f. F. H. c. suff. R. בּוֹא. אִשֵּׁי die Feueropfer. St. constr. pl. עַל nebst. חָזֶה die Brust. „Und zwar die Brust, daß sie vor Jehova, d. h. in der Stiftshütte niedergelegt werde," oder wie es auch heißen kann, „hin und hergetragen werde."

32. שׁוֹק die Schulter. יָמִין die rechte.

33. מָנָה das Antheil.

34. לָקַחְתִּי habe ich genommen, besser: bestimmt. אֶתֵּן 1 Fut. K. נָתַן geben.

מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל von den Israeliten; welches ihnen die Israeliten schuldig sind.

35. מִשְׁחָה hier Antheil, Zugemessenes. Chald. מִשְׁחָא.

36. חֻקָּה Gesetz, Verordnung. R. חָקַק.

מָשְׁחוֹ sein salben; da er gesalbt wird. Inf. K. c. suff.

37. מִלּוּאִים auch מִלֻּאִים Einweihung, Opfer bey der Einweihung; eigentl. Erfüllung, nämlich der Hände, indem den Priestern bey der Einweihung das erste Opfer in die Hände gegeben wurde, welches ein Erfüllen der Hände heißt.

38. צִוָּה Inf. P. c. suff. הָר für הַר der Berg. R. הָרַר, Ar. حَرَّ horridum esse. מִדְבָּר die Wüste.

Kap. 8.

1. לָקַח auch בָּקַח empfangen. Imp. K. קַח und פַּר ein junger Stier. אַיִל der Widder. סַל der Korb.

3. עֵדָה die Versammlung. R. יָעַד für יָצַד zusammenkommen. הַקְהֵל laß zusammenkommen, sich. versammeln. Imp. H. V. 4. 3 f. F. N. R. קָהַל. פֶּתַח die Oefnung, Thür. R. פָּתַח öfnen. אֹהֶל מוֹעֵד das Versammlungs - Unterredungsgezelt.

6. רָחַץ waschen. 3 F. K.

7. חָגַר sich begürten, umgürten. לָבַשׁ sich ankleiden. אָפַד sich umgürten. Das übrige und V. 8. 9. S. 2 Mos. 25, 7. 28, 4. 8. 25. 30. 36. 29, 6.

8. חֹשֶׁן „Das Brustschild, welches der Hoheprieser, wenn er schwere Sachen entschied, anlegte.“

9. נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ gottesdienstlicher Hauptschmuck. נֵזֶר etwas das umgiebt.

10. מִשְׁכָּן die Wohnung, das Gezelt. R. שָׁכַן.

11. נזה 3 F. apoc. H. R. נָזָה sprengen.

כִּיּוֹר das Waschbecken. כֵּן der Deckel. R. כָּנַן, Arab.

Arab. كَنَّ bedecken. Andere: das Gestell.

12. נָצַק gießen. 3 F. K.

13. חָבַשׁ binden, umbinden. 3 Fut. K. מִגְבָּעוֹת Tulbande.

14. נָגַשׁ H. herzuführen. 3 F. H. סָמַךְ stützen, auflegen. 3 F. K. חַטָּאת ein Sündopfer.

15. עֶצְבַּע der Finger. R. צָבַע tinxit. יְסוֹד der Boden.

16. S. K. 3, 3. 4.

17. S. K. 4, 11. 12.

20-21. S. K. 1, 6. 8. 9.

23-25. S. 2 Mos. 29, 20. 22. desgleichen wegen dem folgenden ebend. 2. 3. 24-34.

33. Hier wird der Vorhof verstanden; sie sollen sich daselbst aufhalten.

34. כַּאֲשֶׁר — עֲלֵיכֶם „Was heute geschehen ist, soll auch in Zukunft zu Versöhnung der Priester geschehen."

35. יָשַׁב für יָשַׁב sitzen; sich aufhalten. מִשְׁמֶרֶת was genau beobachtet werden muß; ein Gebot. R. שָׁמַר beobachten, genau halten.

Kap. 9.

1. שְׁמִינִי der achte.

2. עֵגֶל eben nicht, wie gewöhnlich, Kalb, sondern junges Rind. תְּמִים ohne Fehler. Part. pass. K. R. תָּמַם vollkommen seyn.

3. קְחוּ nehmet! Imp. pl. K. R. לָקַח auch נָקַח. שָׂעִיר der Ziegenbock. עֵז die Ziege; pl. עִזִּים. R. עָזַז. כֶּבֶשׂ das Schaaf. שָׁנָה das Jahr. שָׁנָה — בֶּן die jährig, ein Jahr alt sind. Synt. §. 18.

4. שׁוֹר der Ochs. אַיִל der Widder.

בְּלוּלָה Part. f. pass. K. בָּלַל vermengen, einkneten.

רָאָה sehen, N. erscheinen; eigentlich gesehen werden.

5. וַיִּקְחוּ sie nahmen es, nämlich und brachtens. 3 pl. F. K. R. נָקַח auch לָקַח.

עָמַד stehen, sich hinstellen. 3 pl. Fut. K. קָרַב accessit. 3 pl. F. K.

6. תַּעֲשׂוּ 2 pl. F. K. R. יֵרָא 3 Fut. apoc. N. R. רָאָה s. V. 4. כָּבוֹד die besondere Gegenwart Gottes. Dieses Wort bedeutet

nämlich auch außer Herrlichkeit, Pracht, die Seele, Person. „Wenn ihr das thut, so wird euch Gott auf eine besondere Art erscheinen.

7. קָרַב Imp. K. עֲשֵׂה Imp. K. כַּפֵּר Imp. P. בְּעַד und בַּעַד für, anstatt. Die Sünden des Priesters werden zugleich dem Volke zugerechnet. Er versöhnt also auch das Volk. K. 4, 3.

8. שָׁחַט schlachten. 3 F. K. חַטָּאת Sündopfer.

9. טָבַל tunken, eintunken. 3 Fut. K. נָתַן streichen, bestreichen. 3 F. K. קֶרֶן hier die erhöhte Ecke des Altars.

10. כְּלָיוֹת die Nieren. יוֹתֶרֶת der kleine Lappen der Leber.

12. מָצָא Arab. مَضَى eigentlich bis zu einer Sache kommen, gelangen, H. gelangen lassen, d. i. herzubringen. 3 pl. F. H.

15. וַיְחַטְּאֵהוּ er behandelte ihn als Sündopfer. 3 pl. F. P. c. suff.

16. יַקְרֵב 3 F. H. R. קָרְבָּן. עֹלָה Brandopfer; ὁλοκαυτωμα. מִשְׁפָּט die Art und Weise, wie etwas geschieht.

17. יִמְלָא 3 F. P. R. מִלֻּאִים 3 F. H. יַקְטֵר מָלֵא außer. „Noch außer dem gewöhnlichen Morgenopfer."

19. Cf. K. 3, 34. אַלְיָה der Schwanz, Fettschwanz. כָּסָה P. bedecken. Part. P.

20. חֲלָבִים die Fettstücke. חָזוֹת die Bruststücke. הַמִּזְבֵּחָה auf den Altar, c. ה loc.

22. יָשָׂא er hob auf. 3 F. K. R. נָשָׂא.

וַיְבָרְכֵם er segnete sie, d. h. er wünschte ihnen Gutes, Glück. 3 F. P. c. suff. R. בָּרַךְ die Knie beugen, P. die Knie beugen lassen, d. h. segnen, von der Stellung dessen, der gesegnet wird. S. 4 Mos. 6, 22. ff.

יָרַד er stieg herab. 3 F. K. R. וָרַד für יָרַד. מֵעֲשׂוֹת nachdem er verrichtet, das Opfer dargebracht hatte. עֲשֵׂה ein gottesdienstliches Wort.

24. יָצָא für וָצָא 3 f. Fut. K. אָכַל verzehren. 3 f. Fut. K.

רָנַן laut singen, in Freudengeschrey ausbrechen. 3 pl. Fut. K. נָפַל fallen. 3 pl. Fut. K.

Kap. 10.

1. מַחְתָּה ein Räuchfaß, Rauchpfanne. קְטֹרֶת Weihrauch. זָר fremd. Fremdes Feuer, d. h. welches nicht vom Altar genommen ist. K. 6, 12. 4 Mos. 17, 11.

2. יְהוָה — וַתֵּצֵא „Ein Blitz fuhr aus, traf sie und schlug sie am gottesdienstlichen Orte todt."

3. כָּבַד N. geehrt werden, Ehre erhalten. קָרוֹב nahe, ein Naher; der in die Stiftshütte des Gottesdienstes wegen kommt.

דָּמַם stille schweigen, verstummen. 3 F. N. Gr. §. 108. S. 373. III. 2) Andere, aber unrichtig. 3 F. K. more chald.

4. דּוֹד des Vaters Bruder. שָׂא Imp. K. in folg. V. 3. pl. Fut. K. c. suff.

5. כְּתֹנֶת das Kleid. Der Blitz tödtet auf einmal, ohne die Kleider zu verbrennen.

6. פָּרַע entblößen. 2 pl. F. K. פָּרַם zerreißen. 3 pl. Fut. K. וְלֹא damit nicht. מוּת sterben. 2 pl. Fut. K. קָצַף zornig seyn, werden. 3 F. K. Von Gott gebraucht, bedeutet es seine Strafe.

בָּכָה weinen, trauern. 3 pl. F. K. שְׂרֵפָה der Brand; hier der Schlag. R. שָׂרַף.

9. יַיִן Wein. שֵׁכָר berauschendes Getränk. שָׁתָה trinken. 2 Fut. apoc. K. בוֹא kommen, hineingehen. חֻקָּה Gesetz, Verordnung. R. חָקַק.

10. בָּדַל unterscheiden. חוֹל das gemeine, unheilige. טָמֵא unrein. טָהוֹר rein.

11. יָרָה für וָרָה H. lehren, unterrichten. Inf. H.

12. יָתַר für וָתַר N. übrig seyn. מַצָּה ungesäuertes Brod. עֵצֶל neben, bey.

13. חק das zugemessene, Theil. R. חָקַק.

14. שׁוֹק die Schulter, das Schulterstück. תְּנוּפָה eine Gabe, Opfer, bey welchem

die Cerimonie des Niederlegens beobachtet wird. תְּרוּמָה ein Opfer, wobey das nämliche durch Aufheben geschieht. נָתַן pl. 3 Pr. N.

16. דָּרַשׁ suchen. שָׁרַף Pr. Poal. Gr. §. 76. I. S. 208. 209.

17. מַדּוּעַ warum? בָּשָׂא Infin. K.

18. הֵן siehe! בוֹא Pr. Hoph. hinein gebracht werden. פְּנִימָה hinein.

19. קָרָא i. q. קָרָה begegnen. 3 pl. f. F. K. Gr. §. 13. S. 22. כָּאֵלֶּה wie dasselbe, auf die Art. יָטַב gut seyn, gefallen. 3 F. K. c. ה interrog.

Kap. 11.

2. חַיָּה bestia. הֵאָכְלוּ 2. pl. F. K. Gr. §. 72. III. §. 99. III.

3. פַּרְסָה die Klaue. R. פָּרַס spalten. H das nämliche. Part. H. שַׁסַּע spalten, ganz durchspalten. Part. K. שִׁסַּע der Spalt. גֵּרָה das Wiederkäuen. הַעֲלָה גֵּרָה wiederkäuen.

4. אַךְ aber, hingegen. גָּמָל das Kameel. טָמֵא unrein.

5. שָׁפָן die Bergmaus Jarbu, oder Jarbo, mit langen Hinter- und Vorderbeinen.

6. אַרְנֶבֶת der Hase. מַעֲלַת Part. f. H. R. עָלָה.

7. חֲזִיר das Schwein. Arab. خَنْزِيْر von خَزَرَ enge Augen haben. S. Jes. 65, 20.

גָּרַר wiederkäuen. 3 F. N. Gr. §. 108. S. 373. III. 2).

9. סְנַפִּיר Floßfeder. קַשְׂקֶשֶׂת Schuppen. Von einer besondern Conj. welche Gr. S. 246. die 20te heißt, gemacht. יָם Meer. נַחַל Fluß.

10. שֶׁרֶץ was sich bewegt, wurmartig bewegt. שֶׁקֶץ eine eckelhafte, verabscheuungswürdige Sache. P. שִׁקֵּץ abominari.

13. עוֹף der Vogel. נֶשֶׁר der Adler. פֶּרֶס nach Bocharts Meinung der Meeradler oder Beinbrecher, aquila ossifraga; nach den alten

Ueber

Uebersetzungen der kleine schwarze Adler, melanaetus. עֲזְנִיָּה nach den alten Uebers. der Meeradler.

14. דָּאָה der Habicht. אַיָּה die Schwalbe, gewöhnlich die Nachteule. מִין die Art; eine Abtheilung. Arab. سَلَخَ secuit.

15. עֹרֵב die Rabe.

16. יַעֲנָה der Straus, wahrscheinlicher die Nachteule. „Mit ihren Arten," wozu auch die Krähen gehören. Eigentlich יַעֲנָה das Geschrey, daher בַּת יַעֲנָה etwa die Nachteule. R. עָנָה schreyen. Synt. §. 18. תַּחְמָס am besten die Schwalbe. שָׁחַף die Wassermeeve, Wasserhuhn. נֵץ der Sperber, so übersetzen die LXX.

17. כּוֹס die Nachtrabe. שָׁלָךְ der Taucher. יַנְשׁוּף die Eule.

18. הַתִּנְשֶׁמֶת sehr ungewiß, so daß sich kaum etwas errathen läßt. Einige wollen den Uhu verstehen. קָאָה auch sehr ungewiß, etwa der Pelikan. רָחָם hiervon läßt sich auch nichts mit einiger Wahrscheinlichkeit angeben. Bochart: eine Art Geyer.

19. חֲסִידָה gewöhnlich der Storch; doch mit mehr Wahrscheinlichkeit eine Art von Habichten. אֲנָפָה gewöhnlich Reiger; aber nichts gewisses läßt sich sagen. Bochart: eine Art Adler. דּוּכִיפַת m. der Wiedehopf. Andere attagen. עֲטַלֵּף die Fledermaus.

20. צַל-אַרְבַּע auf vier Füßen.

21. אֲשֶׁר-לֹא nach dem Ktib ist unrichtig; muß nach dem Kri gelesen werden. לוֹ-אֲשֶׁר. כְּרָעַיִם Füße. Dual. נָתַר springen, hüpfen.

22. אַרְבֶּה, סָלְעָם, חַרְגֹּל und חָגָב sind vier Arten von Heuschrecken, welche schwer zu bestimmen sind.

24. טָמֵא Hithp. sich verunreinigen. 3 pl. F. Hithp. עֶרֶב Abend.

25. כִּבֵּס waschen, P.

27. כַּף die Höhle, daher die hohle Hand, überhaupt Hand. R. כָּפַף hohl seyn. Hier ist es die Fußsohle.

29. חֹלֶד gewöhnlich die Wiesel; besser: nach Bochart der Maulwurf. עַכְבָּר die Maus. צָב gewöhnlich die Kröte; die LXX. das Erdkrokodil, eine Art von Eidexen.

30. אַנָקָה so wie צָב eine Eidexenart; alle übrige Namen dieses V. bezeichnen Eidexenarten.

33. חֶרֶשׂ irrdenes Gefäß. נָפַל fallen. תָּוֶךְ constr. תּוֹךְ die Mitte, das Inwendige. אֶל-תּוֹכוֹ hinein. בְּתוֹכוֹ darinn. שָׁבַר zerbrechen. 2 pl. F. K.

34. אֹכֶל die Speise. מַשְׁקֶה eigentl. Part. H. R. שָׁקָה; das Getränk.

35. תַּנּוּר Ofen. כִּירַיִם gewöhnlich Kessel, aber wol diejenigen Löcher, welche nach Reisebeschreibungen die Morgenländer in die Erde machen, Feuer darinn anmachen, und, um zu kochen, Töpfe darauf setzen. Michaelis: Casserollöcher. נָתַץ zerbrechen. 3 F. Hoph.

36. מַעְיָן die Quelle. בּוֹר die Cisterne. מִקְוֶה die Sammlung. R. קָוָה. מִקְוֵה-מַיִם Wasserbehälter.

37. זֶרַע Saamen. זְרוּעַ satio. אֲשֶׁר יִזָּרֵעַ welcher gesäet wird; zum säen bestimmt ist. יִזָּרֵעַ 3 F. N. R. זָרַע.

38. יִנָּתֵן 3 F. Hoph. R. נָתַן.

39. אָכְלָה Speise. R. אָכַל. לְאָכְלָה — — אֲשֶׁר welches zu essen erlaubt ist.

42. גָּחוֹן der Bauch. Arab. Chald. גחה inclinavit. רָבָה H. vervielfältigen viel haben. מְרֹבֵה רַגְלַיִם das vielfüßig ist.

43. תִּשַּׁקְצוּ 2 pl. F. P. נַפְשֹׁתֵיכֶם euch. נֶפֶשׁ mit einem Suff. soviel als Pron. reciproc. Gr. §. 40. טָמֵא 2 pl. Fut. Hithp. & 2 pl. Pr. N. mit weggefallnem א. Gr. §. 13. Reg. VII. E. 30.

44. רֶמֶשׂ kriechen. Part. K.

47. בָּדַל H. unterscheiden. Inf. H. נְאֶכְלֶת Part. f. N. תֵּאָכֵלוֹ 3 f. F. N.

Kap. 12.

2. זָרַע H. empfangen, schwanger werden. זָכָר masculus. יְמֵי als. Pl. constr. von יוֹם der Tag, mit dem Praef. ב. נִדָּה die Unreinigkeit, welche während dem Wochenbette ist; נִדַּת דָּמֶיהָ ihre rothe Reinigung, lochia rubra.

3. מוּל beschneiden. 3 F. N. עָרְלָה die Vorhaut.

4. שְׁלֹשֶׁת drey. שְׁלֹשִׁים dreyßig. יָשַׁב für שָׁבַת sitzen; sich einhalten. דָּם das Blut. טָהֳרָה die Reinigung. מִקְדָּשׁ ein heiliger Ort, das Heiligthum. עַד מְלֹאת bis vorüber ist. יָמִים die Tage; die Zeit.

5. נְקֵבָה eine Frau. שָׁבוּעַ die Woche; hier Dual. שֵׁשׁ, שִׁשָּׁה sechs. שִׁשִּׁים sechzig.

6. בּוֹא H. bringen. 3 f. F. H. יוֹנָה die Taube. תֹּר die Turteltaube.

7. כִּפֶּר P. versöhnen. טָמֵא gereinigt seyn. מָקוֹר der Ausfluß. R. קוּר. יָלַד für יָלַל. Part. f. K. die Wöchnerin.

8. מָצָא assequi. יַד יְשָׁה S. K. 5, 7.

Kap. 13.

2. עוֹר das Fell. שְׂאֵת die Geschwulst. R. נָשָׂא. סַפַּחַת eine Blatter. בַּהֶרֶת der Flecke, etwa ein weißer, glänzender Flecke. Ar. ﺑﻬﺮ hell leuchten. Pl. בְּהָרוֹת. נֶגַע Schlag, Krankheit. Der Aussatz heißt insonderheit deswegen ein Schlag, weil ihn die Araber einen Peitschenschlag nennen. צָרַעַת der Aussatz. Ar. ﺻﺮﻉ prosternere, daher ﺻﺮﻋﺔ die Peitsche, also נֶגַע צָרַעַת eigentlich ein Peitschenschlag, weil die Haut weiße Striemen beym Aussatz erhält. בוֹא Pr. Hoph.

3. שֵׂעָר das Haar. דַּהֶה verändern; sich verändern. לָבָן weiß. מַרְאֶה der Anblick; das äußere Ansehen. Eigentlich Part H. R. רָאָה sehen. עָמֹק niedergedrückt; tief.

tief. טָמֵא unrein seyn. P. dafür erklären.

4. סָגַר einschließen. H. das nämliche. בֶּגַע hier metonymisch der Mensch, welcher mit dem Aussatz behaftet ist.

5. עָמַד stehen, unverändert bleiben. בְּעֵינָיו in seinen Augen; wie er es gesehen hatte.

פָּשָׂה sich ausbreiten. שֵׁנִית eigentl. Foem. von שֵׁנִי m. der zweyte. Das Foem. zeigt oft das unbestimmte genus an. Synt. §. 10. daher hier Adv. zum zweytenmal.

6. כָּהָה schwach, matt, blaß seyn. מִסְפַּחַת hier der Theil des Körpers, woran Blattern sind. טָהֵר P. für rein erklären.

7. רָאָה N. besehen werden. Inf. N. טָהֳרָה Reinigkeit; Reinigung.

8. מִחְיָה der Theil des Körpers, wo lebendiges, d. h. rohes Fleisch ist. Diejenige Krankheit, welche auf der Insel Barbados Yaws heißt. חַי lebend, hier roh.

11. יָשַׁן für יָשֵׁן alt werden. Part. f. N.

12. פָּרַח ausblühen; ausbrechen. כָּסָה bedecken. P. das nämliche. רֹאשׁ d. Kopf. רֶגֶל der Fuß. רַגְלַיִם die Füße, Dual.

18. שְׁחִין das Geschwür. רָפָא heilen. Pr. N.

19. אַדַמְדָּם röthlich. R. אָדַם glänzen, roth seyn.

20. שָׁפַל niedergedrückt, niedrig seyn.

23. תַּחְתִּיָּה in loco suo. תַּחַת der Ort, wie Adv. gebraucht. צָרֶבֶת das Mahl, welches nach der Heilung noch übrig bleibt. LXX. χαραντης.

24. מִכְוָה eine Fleck, wo man sich verbrannt hat. R. כָּוָה.

29. זָקָן 1) der Bart, 2) das Kinn. Eben vom Bart scheint die Bedeutung des Alters hergeleitet zu seyn.

30. צָהֹב goldgelb. דַּק dünn; sonst zerstoßen. R. דָּקַק Arab. دَقَّ zerstoßen seyn. נֶתֶק der Ausschlag auf dem Kopf; meton. ein damit behafteter. שָׁחוֹר schwarz.

33. גָּלַח abscheeren, Hithp. sich scheeren.

בִּקֵּר nach etwas fragen, sich um etwas bekümmern; Rücksicht darauf nehmen. 3 F. P.

37. צָמַח wachsen. רָפָה Pr. N.

38. בֶּהָרוֹת בָּהָרוֹת viele Flecken. Synt. §. 5.

39. בֹּהַק ein besondere minder gefährliche Art des Aussatzes, wobey sich hin und wieder weiße Flecken finden. Diese Krankheit ist nicht ansteckend.

40. מָרַט die Haare ausrupfen, N. vom Ausfallen der Haare gebraucht. 3 E. N. Arab. مَرَطَ das nämliche. קֵרֵחַ der Kahlkopf, insonderheit d. Hinterkahlkopf. R. קָרַח, Arab. قَرَحَ verwunden, daher im Hebr. und Chaldäischen die Haare ausrupfen.

41. פֵּאָה die Ecke: hier das äußerste der Kopfhaare. גִּבֵּחַ der Vorderkahlkopf.

42. קָרַחַת und גַּבַּחַת abstr. dieser Wörter.

44. צָרוּעַ ein Aussätziger. Part. pass. K. R. צָרַע.

45. פָּרַם zerreißen. פָּרַע entblößen. שָׂפָם das Kinn. עָטָה verhüllen.

46. בָּדָד allein, einsam, Adv. eigentl. Subst. die Einsamkeit. מִחוּץ draußen. מַחֲנֶה das Lager. מוֹשָׁב der Ort, wo man wohnt, sich aufhält. R. יָשַׁב für יָשַׁב.

47. בֶּגֶד Kleid, Oberkleid. צֶמֶר Wolle. פִּשְׁתָּה Leinewand.

48. שְׁתִי der Aufzug. עֵרֶב der Einschlag. עוֹר die Haut, das Fell. מְלֶאכֶת עוֹר Geräthe von Fellen.

49. יְרַקְרַק grünlich. רָאָה H. zeigen. Pr. Hoph.

51. מָאַר Ar. مَعَرَ eigentlich aufschwellen, daher anreizen, ferner von Wunden, wie hier, gebraucht, um sich fressen. Part. H. f.

52. שָׂרַף verbrennen. 3 Fut. N.

55. הִתְכַּבֵּס für הִכַּבֵּס und weiter für הִתְכַּבֵּס gewaschen worden seyn, sich haben waschen lassen. Gr. §. 79. Anm. 2 c. und §. 80.

S. 221. Inf. Hothpahhal. R. כִּבֵּס P. עַיִן das Auge, der Anblick, die in die Augen fallende Farbe.

פְּחֶתֶת eine Verzehrung, Fraß.

56. קָרַע reißen, abreißen.

57. סוּר zurückweichen, sich verlieren. Pr. K.

Ausſatz an Häuſern und Kleidern iſt hier nur metaphoriſch ſo genannt; jener war wol Salpeterfraß, dieſer kam etwa von kleinen Thierchen her, welche ſich in die Kleidungsſtücke ſetzten. Bloß die Aehnlichkeit mit dem Ausſatz an Menſchen gab zu der Benennung Gelegenheit.

Kap. 14.

2. מְצֹרָע der Ausſätzige. Part. Poal, Gr. §. 76. V. S. 209. בּוֹא Pr. Hoph.

4. טָהֵר Part. Hithp. צִפּוֹר der Vogel. חַי lebendig. אֶרֶז die Ceder. שָׁנִי zweymal gefärbt, hochroth. אֵזוֹב Yſop, wird bey Ausſätzigen gebraucht.

5. שָׁחַט ſchlachten. כְּלִי ein Gefäß. כְּלִי חֶרֶשׂ ein irrdenes Geſchirr, Gefäß. מַיִם חַיִּים lebendiges Waſſer; ſo nennen die Morgenländer das Quellwaſſer.

6. טָבַל eintunken. שָׁחַט V. 5. Part. paſſ. f. K.

7. נָזָה beſprengen, H. שָׁלַח wegſchicken. שָׂדֶה das Feld.

8. גִּלַּח beſcheeren. שֵׂעָר das Haar, Haupthaar. רָחַץ waſchen. אַחַר hernach.

9. גַּבּוֹת die Augenbraunen. עַיִן das Auge.

10. כֶּבֶשׂ das Schaaf. תְּמִים ohne Fehler. Part. paſſ. K. R. תָּמַם. כִּבְשָׂה f. das Schaaf. עֶשְׂרוֹן auch עִשָּׂרוֹן der zehnte Theil. סֹלֶת das feinſte Mehl. מִנְחָה ein Opfer, beſonders unblutiges, als von Mehl oder ſonſt Vegetabilien. R. מָנָה dono dedit, alſo R. מָנַח. בָּלַל vermengen, einkneten. לֹג enthielt etwa ſoviel als ſechs Eyerſchaalen faſſen.

11. עָמַד H. darſtellen. לִפְנֵי יְהוָה an den gottesdienſt-

dienstlichen Ort hin, wie das folgende lehrt.

12. אָשָׁם Schuldopfer. תְּנוּפָה ein Opfer, welches etwa mit besond. Cerimonien des Hin- und Hertragens dargebracht wurde. R. נוּף H. agitare.

13. חַטָּאת Sündopfer. עֹלָה Brandopfer, welches ganz verbrannt wurde, da von andern Opfern nur etwas ins Feuer kam.

14. תְּנוּךְ der Ohrknorpel. אֹזֶן das Ohr. יְמָנִי recht. בֹּהֶן der Daum, auch der große Zehen.

15. יָצַק gießen, schütten. כַּף die Höhle, insonderheit die hohle Hand: überhaupt Hand R. כָּפַף hohl seyn. שְׂמָאלִי link.

16. אֶצְבַּע der Finger. R. צָבַע tinxit.

17. יֶתֶר das übrige. עַל דַּם הָאָשָׁם auf das Blut des Schuldopfers, d. h. so daß es darauf komme.

18. כִּפֶּר P. versöhnen.

19. טֻמְאָה Unreinigkeit. R. טָמֵא unrein seyn.

20. עָלָה H. darbringen.

21. דַּל dünn; arm. וְאֵין יָדוֹ מַשֶּׂגֶת er hat nicht soviel im Vermögen. נָשַׂג Part. f. H.

26. נָצַק eben das, was יָצַק gießen. 3 Fut. K.

34. אֲחֻזָּה der Besitz. R. אָחַז.

36. פָּנָה wenden, umwenden, P. ausleeren, und daher reinigen, weil die Sachen, welche ausgeleert werden, hin und her gewendet werden. בְּטֶרֶם, טֶרֶם ehe als.

37. קִיר die Wand, auch wol Mauer. שְׁקַעֲרוּרוֹת Gruben, Grübchen: wie man will, aus שקע subsedit und قَعَرَ tief seyn, zusammengesetzt.

40. חָלַץ herausziehen, rupfen. Arab. خَلَصَ 3 pl. Pr. P. אֶבֶן der Stein. שֶׁלֶךְ H. werfen. מְחוּץ - אֶל hausen. עִיר die Stadt.

41. קָצַע abschaben, abkratzen. 3 F. H. מִבַּיִת inwendig. שָׁפַךְ schütten, werfen lassen. עָפָר der Schutt. Art. ה s. Gr. §. 18. I. d. קָצָה das nämliche, was

קְצַע, von welchem nur H. vorkommt.

42. אַחֵר und אָחוֹר ein anderer. תַּחַת der Ort, welcher unter etwas ist. טוּחַ tünchen. Pr. K. imf. P. Infin. N.

43. פָּרַח ausblühen; hier ausbrechen. אַחַר h. אַחֲרֵי pl. hernach; darauf; nachdem, Adv.

44. מַמְאֶרֶת Conf. K. 13, 51. Part. f. H.

45. נָתַץ niederreißen.

57. וָרָה für יָרָה H. lehren, an den Tag legen. Inf. H.

Kap. 15.

2. אִישׁ ein jeder. Synt. §. 5. זוּב fließen. Arab. ذَابَ weich, flüssig werden. זָב Part. K. fließend; einer, der mit einem bösartigen Saamenfluß behaftet ist. זוֹב der Fluß; hier der bösartige Saamenfluß, gonorrhaea virulenta. בָּשָׂר die Schaam, wie auch sonst.

3. רִיר fließen, sonst vom Speichel gebraucht. Part. K. חָתַם versiegeln, H. verstopfen, verstopft seyn.

4. מִשְׁכָּב das Lager, Bette. R. שָׁכַב liegen. 3 F. K. כְּלִי Geräthe, auch insonderheit Hausrath, hier etwa Stuhl, oder Bank, worauf man sitzt. יָשַׁב für רָשַׁב sitzen. 3 F. K.

5. נָגַע berühren. 3 F. K. כָּבַס waschen. 3 F. P. בֶּגֶד Kleid, Oberkleid.

8. רָקַק speyen. 3 F. K.

9. מֶרְכָּב die Decke, welche jemand beym reiten als Sattel braucht. Heutzutag legt man im Orient eine Decke über den Sattel aufs Pferd, Esel oder Kameel. R. רָכַב aufsitzen, reiten, fahren.

11. שָׁטַף eintauchen, abwaschen.

16. שִׁכְבָה der Ausfluß. Arab. سَكَبَ effudit. זֶרַע der Saamen, männliche Saamen. בָּשָׂר hier der ganze Körper.

25. בִּלְתִּי wenn nicht, wenn etwas gerade nicht ist, nicht

nicht seyn sollte; „wenn der Blutfluß außer der Zeit kommt.“ עַל über, ultra. „Wenn der Blutfluß über die Zeit dauert.“

31. נָזַר absondern. H. absondern lassen; jemand erinnern, daß er es thut. 2 pl. Pr. H. טִמֵּא P. verunreinigen, unrein machen. מִשְׁכָּן das Gezelt; das gottesdienstliche Gezelt.

Kap. 16.

1. מָוֶת der Tod. קָרַב herzunahen. Inf. K. f.

2. מִבַּיִת inwendig. פָּרֹכֶת der Vorhang. כַּפֹּרֶת der Deckel über der Gesetzlade. אָרוֹן die Lade, der Kasse. עָנָן die Wolke, hier Rauchwolke, der Rauch, welcher vom starken Räuchern in der Stiftshütte aufstieg. Daß es so hier zu verstehen sey und nicht nach der Meynung anderer auf eine abentheuerliche Art eine würkliche Wolke zu verstehen sey, lehrt V. 13. ganz deutlich. רָאָה 1 Fut. N.

3. פָּר ein junger Stier. אַיִל Widder.

4. כְּתֹנֶת Kleid. בַּד Linnen. לָבַשׁ und לָבֵשׁ anziehen. מִכְנָסַיִם Beinkleider, Dual. אַבְנֵט der Gürtel. חָגַר umgürten. צָנַף umbinden. מִצְנֶפֶת Tulband.

5. שְׂעִיר Ziegenbock. עֵז die Ziege. עֵדָה die Versammlung. R. יָעַד für וָעַד.

8. גּוֹרָל das Loos. עֲזָאזֵל das Hinweggehen, die Absonderung. Im Arab. عَزَلَ removere, separare, davon ist das Wort aus der Conj. XII. gemacht. Andere halten es zusammengesetzt aus עֵז die Ziege und עָזַל weggehen.

10. מִדְבָּר die Trift, ein Ort, der zu Viehweiden bloß taugt, μηλοβοτος.

12. מַחְתָּה die Rauchpfanne. גַּחֲלֵי-אֵשׁ glüende Kohlen. קְטֹרֶת Weihrauch. סַמִּים Rauchwerk.

13. עֵדוּת das Zeugniß; das Gesetz.

16. פֶּשַׁע Abfall. שָׁכַן wohnen.

17. יָצָא für וָצָא Inf. K. קָהָל die Versammlung.

20. כָּלָה zu Ende bringen. Pr. P.

מְכַפֵּר von dem Versöhnen, d. h. zu versöhnen. Inf. P. c. praef. מ.

21. סָמַךְ stützen, auflegen, gleichsam auf etwas stützen.

יָדָה für וָדָה H. und Hithp. bekennen. 3 Pr. Hith. צוֹן Sünde. R. עָוָה. אִתִּי schicklich, zu gelegener Zeit, oder auch bestellt, denn עָתַת auf eine schickliche Art bestellen.

22. גְּזֵרָה die Trennung, eigentl. das Abschneiden. R. גָּזַר schneiden, abschneiden. אֶרֶץ גְּזֵרָה ein abgesondertes, anderes Land, andere Gegend.

23. פָּשַׁט ausziehen, die Kleider ausziehen. לָבַשׁ ankleiden. הִגְנִיחָם für הִנִּיחָם dieselben niederlegen. R. נוּחַ davon das Quadrilitt. בַּחְנַח und hiervon wieder ein besonderes Verb. נָבַח, wovon denn הִנִּיחַ auf obige Art entstanden ist. Gr. §. 103. Anm. IV. 1) S. 314. 315.

27. בּוֹא Pr. Hoph. פֶּרֶשׁ der Mist, die Exkremente.

29. עָנָה P. plagen, quälen. 2 pl. F. P. תְּעַנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם ihr sollt fasten! אֶזְרָח der Einheimische. גֵּר der Fremde. Part. K. R. גּוּר fremd seyn, in der Fremde herumziehen. Gr. §. 106. V. 2) S. 338. Die ursprüngliche Orthographie גֵּיר oder גֵּאר.

32. מָשַׁח salben. מָלֵא P. erfüllen; die Hände erfüllen, heißt das erste Opfer, nämlich das Einweihungsopfer erhalten, d. h. eingeweiht werden. כְּהֵן das Priesteramt verwalten. Inf. P. תַּחַת der Ort; wie Adverb. anstatt, für.

33. מִקְדָּשׁ das Heiligthum, der Ort, wo der Gottesdienst ist.

Kap. 17.

3. שׁוֹר der Ochs. כֶּשֶׂב das Schaaflamm. עֵז die Ziege. מִחוּץ außerhalb.

4. קָרְבָּן etwas, das hergebracht wird, d. h. ein Opfer.

Opfer. חָשַׁב zurechnen. 3 F. N.

5. לְמַעַן אֲשֶׁר auf daß. שֶׁלֶם Dank-, Freudenopfer.

7. שָׂעִיר eigentlich der Ziegenbock; hier erdichtete Gottheiten in der Gestalt der Böcke, wie sie verehrt wurden, wie bey den Aegyptern Mendes, oder Pan. Conf. Jablonski pantheon aegypt. p. 1. libr. 2. c. 7. זָנָה huren, dies aber überaus oft in der Bibel Abgötterey treiben, weil bey der Verehrung des Jehova das Bild einer ehelichen Treue überaus gewöhnlich ist. דּוֹר Geschlecht; Nachkommen. חֻקָּה Verordnung, Gesetz. R. חָקַק festsetzen.

9. עָשָׂה hier wieder: opfern. Inf. K. כָּרַת abschneiden, absondern, ausrotten. N.

10. פָּנִים Angesicht, d. i. der Blitz. „Den will ich von meinem Blitz verzehren lassen.“ Blitz scheint hier überhaupt für Strafe gesetzt zu seyn, weil die Gottheit oft ihre Strafgerechtigkeit damit gezeigt hatte.

13. צִיד und צוּד jagen. 3 F. K. צַיִד die Jagd, meton. ein auf der Jagd erlegtes Thier. חַי m. חַיָּה f. lebendig. עוֹף der Vogel. R. עוּף eigentlich einen Kreis machen, daher fliegen. כָּסָה K. und P. bedecken. שָׁפַךְ ausgießen; hier auslaufen lassen. עָפָר Staub, Erde.

15. נְבֵלָה das Aas, eigentlich corpus emarcidum. R. נָבַל marcescere. טְרֵפָה das Zerrissene. R. טָרַף zerreißen.

יִשָּׂא עֲוֹנוֹ er ladet eine Verschuldung auf sich, macht sich straffällig.

Kap. 18.

3. מַעֲשֶׂה das Thun, die Sitte. R. עָשָׂה. יָלַךְ für הָלַךְ gehen, leben, Lebenswandel führen. Inf. K.

4. מִשְׁפָּט das Gesetz, Verordnung. R. שָׁפַט. שָׁמַר genau beobachten.

5. חָיָה leben; d. h. glücklich seyn.

6. שְׁאֵר das Fleisch, daher die nahe Verwandtschaft.

Bey den Arab. ist ثَائِر der Goel, der nahe Verwandte, welcher einen Ermordeten rächet.

גָּלָה K. P. aufdecken. Inf. P. עֶרְוָה die Schaam, Schaamtheile. R. עָרָה denudare. Die Schaam aufdecken, heißt beschlafen in der Ehe oder außer derselben.

גָּלָה 2 Fut. P. Ich bin Jehova zeigt hier die Bedeutung dieses Namens an; nämlich ich werde beständig, wenn ihr meine Gebote befolgt, unveränderlich treu gegen euch seyn.

7. אֵם die Mutter. R. אָמַם. Die Schaam deines Vaters, ist soviel, als: die ihm zugehört, worüber du kein Recht hast. Blatschande der Tochter mit dem Vater wird hier gar nicht erwähnt, als wogegen Mose kein ausdrückliches Gesetz giebt.

8. Die Hebräer nennen die Stiefmutter die Frau des Vaters.

9. אָחוֹת die Schwester. Es geht auch auf die Halbschwester väterlicher und mütterlicher Seite. בַּת die Tochter für בִּנְת. R. בָּנָה. Für מוֹלֶדֶת Part. f. H. muß wol gelesen werden מוּלֶדֶת Part. f. Hoph. die gezeugt worden ist. בַּיִת im Hause. חוּץ außerhalb, außer dem Hause.

10. בַּת־בִּנְךָ אוֹ בַת־בִּתֶּךָ deine Enkelinn von Sohnes oder Tochter Seite. הֵנָּה c. ה parag.

11. עֶרְוַת בַּת־אֵשֶׁת אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה „du sollst die Tochter deiner Stiefmutter nicht beschlafen.

12. שְׁאֵר אָבִיךָ eine nahe, zu nahe Verwandtinn deines Vaters.

14. דֹּדָה des Vaters Bruders Frau, so wie דּוֹד des Vaters Bruder heißt.

15. כַּלָּה die Schwiegertochter; eigentlich die Gekrönte, so nannte man die Braut: es scheint, dieser Name blieb hernach noch lange.

17. לָקַח auch נָקַח nehmen; heyrathen. 2 Fut. K. שְׁאֵרָה die nahe Verwandtschaft. וִמָּה eine Schandthat, hier Hurerey mit einer, die zum Schutz ist anvertraut

vertraut worden. R. זָמַם auf etwas denken.

18. צָרַר hier die Bedeutung feindselig handeln, auch wol sonst feindselig angreifen. לְצָרֹר zum anfeinden, d. h. so daß Streit entsteht. חַיִּים das Leben. Pl. R. חָיָה leben.

19. נִדַּת טֻמְאָתָהּ ihre monatliche Reinigung. טֻמְאָתָהּ Inf. K. f. g. c. suff.

20. עֲמִית der neben einem ist, der Nächste, Nebenmensch, το πλησιον. R. עמת. שִׁכְבַת der Ausfluß. זֶרַע des Saamens.

21. לְהַעֲבִיר herdurchgehen zu lassen; durchs Feuer gehen zu lassen. Inf. H. c. praef. ל. מֹלֶךְ bedeutet König, Herr, etwa was בַּעַל, eine Gottheit, insonderheit der Ammoniter. Was die Juden von ihrer Abbildung sagen, ist nicht gewiß. חָלַל P. gemein machen, entheiligen, entehren. 2 F. P. שֵׁם der Name, die Ehre.

22. זָכָר Mann, Mannsperson. אֵת mit, bey. R. אתה. מִשְׁכָּב der Beyschlaf. תּוֹעֵבָה etwas abscheuliches, abscheuliche Vermischung. תִּעֵב P. Job 9, 31. 19, 19.

23. עָמַד stehen, sich hinstellen, sich prostituiren. 3 f. Fut. K. רָבַע eben was רבץ, ץ verwechselt mit ע, heißt: sich niederlegen, auch sich vermischen. תֶּבֶל Vermischung, schändliche Vermischung. R. בָּלַל.

24. נִטְמְאוּ haben sich verunreinigt. הַגּוֹיִם die Nationen, Sing. גּוֹי. מְשַׁלֵּחַ ich wegschicke; ausstoße. Part. P.

25. פָּקַד hier in einer schlimmen Bedeutung strafen. 1 F. K. עָוֹן Sünde. R. עָוָה.

קוא von sich ausspeyen, auch קיא 3 f. F. K. יוֹשְׁבֶיהָ seine Einwohner. Part. K. c. suff. pers. 3. f.

26. אֶזְרָח der Einheimische. גֵּר in der Fremde sich aufhalten. גָּר auch גֵּר Part. K. בְּתוֹכְכֶם unter euch, eigentlich in eurer Mitte. תָּוֶךְ constr. תּוֹךְ die Mitte.

27. עָשָׂה haben ausgeübt. 3 pl. Pr. K. mit weggefallnem ה des dritten Stammb.

R. עָשָׂה. אַנְשֵׁי - הָאָרֶץ die Einwohner des Landes. אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם die vor euch daselbst waren. פָּנִים eigentlich das Gesicht. St. constr. c. suff. & praef. ל. הִטְמָא 3 f. F. K. R. טָמֵא.

28. בְּטַמַּאֲכֶם Inf. P. c. suff. & praef. ב. קָאָה 3 f. Pr. K. R. קוּא.

29. נְפָשׁוֹת die Personen, Menschen, Sing. נֶפֶשׁ. עֹשֹׂת die ausüben, begehen. Part. f. pl. K. מִקֶּרֶב aus der Mitte, d. h. aus demselben, wird wie תּוֹךְ gebraucht.

לְבִלְתִּי damit nicht. נֵעָשׂוּ sie sind gethan; ausgeübt worden. 3 pl. Pr. N. R. עָשָׂה.

Kap. 19.

2. קָדוֹשׁ heilig, d. h. ausgezeichnet, hier besonders durch gute Sitten.

3. יָרֵא fürchten, verehren. 3 pl. F. K. שָׁמַר halten, genau halten. 2 pl. F. K.

4. פָּנָה sich zu etwas wenden. 2 pl. F. K. אֱלִיל 1) Nichts, 2) der Götze, weil derselbe nichts ist, bloß in der Einbildung existirt.

Arab. آل defecit. מַסֵּכָה der Guß. R. נָסַךְ gießen. אֱלֹהֵי מַסֵּכָה gegossene, aus Metall verfertigte Götter.

5. זָבַח opfern. 2 pl. F. K. זֶבַח das Opfer. שֶׁלֶם Dank Freudenopfer. לִרְצֹנְכֶם so daß ihr wohlgefällig werdet.

6. יֵאָכֵל 3 F. N. מָחָרָת morgen, den darauf folgenden Tag. יָתַר für וָתַר übrig seyn. Part. N.

7. פִּגּוּל etwas verwerfliches. יֵרָצֶה 3 F. N. R. רָצָה wohlgefallen, angenehm seyn.

8. אֹכְלָיו diejenigen, welche essen. Part. pl. K. c. suff. יִשָּׂא עֲוֹנוֹ er ladet eine Verschuldung auf sich, macht sich straffällig. R. נָשָׂא. חִלֵּל P.

9. קָצַר abschneiden, erndten. Inf. K. c. suff. & praeff. ב & ו. קְצִיר die Erndte, eig. Part. pass. K.

קָצַר P. hier aberndten, abmähen. 2 F. P. קָצַר die Ecke, der Winkel. „Ueber den Acker hinaus gewachsenes oder im herausgehenden Winkeln stehendes Getraide sollt ihr nicht abmähen!“ לֶקֶט Sammlung; Aehrenlese. לָקַט sammeln. 2 F. P.

10. כֶּרֶם der Weinberg.

עָלַל Ar. عَلَّ secunda vice bibere, daher metaph. von allerley Wiederholung; hier in der Conj. Poel die Weinlese wiederholen, Nachlese halten. 2 Fut. Poel. פֶּרֶט eine einzelne zurückgelassene Olive. עָנִי der Bedrängte, der Arme. עָזַב zurücklassen, für einen lassen. 2 F. K.

11. גָּנַב stehlen. 2 pl. F. K. כָּחַשׁ P. lügen, etwas lügenhaft ableugnen. 2 pl. F. P. שָׁקַר lügen, betrüglich handeln. 2 pl. F. P. אִישׁ jemand.

12. שָׁבַע N. schwören, eigentlich beschworen werden, sich beschwören lassen. 2 pl. Fut. N. שֶׁקֶר Lüge, Betrug.

13. עָשַׁק Gewalt anthun. 2 F. K. רֵעַ ein anderer, eigentlich der mit einem weidet. גָּזַל Unrecht gegen jemand thun; berauben. 2 F. K. לִין pernoctare. פְּעֻלָּה der Lohn, was jemand mit Arbeit verdient hat. R. פָּעַל arbeiten. שָׂכִיר der Tagelöhner, eig. der Gedungene. Part. pass. K. R. שָׂכַר dingen. בֹּקֶר der Morgen.

14. קָלַל leicht, gering seyn, P. für gering halten; verachten. 2 F. P. חֵרֵשׁ taub. עִוֵּר blind. מִכְשׁוֹל ein Anstoß, etwas in den Weg gelegtes, worüber man fällt. R. כָּשַׁל. יִרְאָה Furcht, Scheu haben. 2 Pr. K.

15. עָוֶל m. Verkehrtheit, Unrecht. פָּנִים נָשָׂא parteyisch seyn. 2 F. K. דַּל dünn; arm. הָדַר ehren. 2 F. K. גָּדוֹל der Große; der Reiche. צֶדֶק Gerechtigkeit. R. צָדַק. שָׁפַט richten, Recht sprechen. 2 F. K.

16. יָלַךְ für הָלַךְ gehen; sich ein Geschäft mit etwas machen. 2 F. K. רָכִיל Part. pass. K. der Angeber, Kalumniant. R. רָכַל das Ar. رَجَلَ das Pferd spornen, metaph.

metaph. verleumden. דָּם das Blut; hier Leben.

17. שָׂנֵא hassen. 2 F. K. לֵבָב das Herz. יָכַח für וָכַח beschuldigen, anklagen. חֵטְא um seinetwillen. חֵטְא die Sünde. R. חָטָא sündigen. eigentl. wegirren.

18. נָקַם rächen, sich rächen. 2 F. K. נָטַר bewahren, behalten; die Beleidigung nachtragen. 2 F. K. בְּנֵי עַמֶּךָ deine Landsleute. אָהַב lieben. 2 Pr. K.

19. רָבַע sich vermischen, H. vermischen lassen; zusammen thun. 2 F. H. כִּלְאַיִם was von verschiedener Art, heterogen ist. Aeth. כלא alter, socius, amicus. שַׁעַטְנֵז Zeug aus verschiedenen Fäden gewebt.

20. שִׁפְחָה die Sklavinn. חָרַף entehren, eine Jungfer beschlafen. נֶחֱרֶפֶת eine, die nicht mehr Jungfer ist. Part. f. N. פָּדָה loskaufen. Inf. Hoph. 3 f. Pr. N. חָפַשׁ Pu. mit der Freyheit beschenkt werden. 3 f. Pr. Pu. בְּקֹרֶת das Peitschen. יוּמָּתוּ 3 pl. F. Hoph.

22. סָלַח verzeihen, N. חָטָא sündigen, eigentlich abirren, vom Weg abweichen.

23. נָטַע pflanzen. עֵץ מַאֲכָל ein Obstbaum, dessen Frucht genießbar ist. עָרַל hier für unheilig, unrein halten, sonst für beschnitten halten. עָרְלָה die Frucht, welche in den drey ersten Jahren für unrein gehalten werden mußte. פְּרִי die Frucht.

24. הִלּוּלִים Lob; angestellte Festfeyer. R. הָלַל. Ar. هلل glänzen, daher P. glänzend nennen, d. h. loben.

25. יָסַף für סָפַף hinzu thun. Inf. H. תְּבוּאָה was einkommt; die Frucht.

26. נִחֵשׁ wahrsagen, Schlangen darzu brauchen, oder überhaupt Gaukeley mit Schlangen treiben. P. עוֹנֵן Poel auch wahrsagen; eigentlich aus dem Zug der Wolken die Zukunft vorhersagen wollen. עָנָן die Wolke.

27. גָּלַח abschneiden; abscheeren. H. das nämliche. 2 pl. [F.] H. שְׁחֵת P. verderben, nämlich durch das Abscheeren. זָקָן C. der Bart;

ver-

muthlich die ursprüngliche Bedeutung, von welcher alt erst hergeleitet ist.

28. שֶׂרֶט der Schnitt. R. שָׂרַט schneiden. ל wegen. נֶפֶשׁ die Leiche. קַעֲקַע das Mahl. כְּתֹבֶת das geschriebene. Infin. K. f. g. R. כָּתַב schreiben. „Ein buntes Mahl." בָּשָׂר der Körper.

29. חָלַל gemein seyn. P. gemein machen. 2 F. P. זָנָה huren, H. huren lassen. Infinit. H. c. suff. & praef. ל. hernach 3 f. F. K. זִמָּה Schandthat. R. זָמַם auf etwas denken.

30. אוֹב der Todtenbeschwörer. Ar. أَلَبَ occidit. יִדְּעֹנִי der viel wissen will; der Wahrsager. R. יָדַע für יָדַע. טָמְאָה Inf. f. K. unrein seyn, werden; hier soviel als sich beschimpfen. R. טָמֵא.

31. שֵׂיבָה das graue Haupt; meton. der Greiß. זָקֵן der Alte. S. V. 27.

33. יָנָה für וָנָה Arab. وَنَا unterdrücken. 2 pl. F. H.

35. מֵד das Maaß. R. מָדַד messen. מִשְׁקָל das Gewicht. R. שָׁקַל wiegen. מְשׂוּרָה leitet man es von שׂוּר oder שָׂרָה her, so würde es ursprünglich Herrschaft bedeuten; hingegen vom Arab. مشر divisit, heißt es die Theilung, und zwar geht es bloß auf flüssige Sachen.

36. מֹאזְנַיִם die Wagschalen, Dual. אֶבֶן Stein; Gewicht. אֵיפָה ein Maaß für trockne Sachen, so wie הִין für flüssige. צֶדֶק Gerechtigkeit; hier wie Adj.

Kap. 20.

2. S. K. 18, 21. רָגַם steinigen. 3 pl. Fut. K. c. suff.

3. פָּנִים das Gesicht: das Gesicht Gottes bedeutet den Blitz, und dieser wieder die Strafe Gottes. כָּרַת abschneiden, ausrotten. H.

4. עָלַם H. verbergen; verschließen. Inf. redupl. & F. H. Synt. §. 52. Anm. 1.

תְּתוֹ Inf. K. c. suff. R. נָתַן.

5. מִשְׁפָּחָה die Familie. וְנִים die, welche diesen Götzendienst ausgeübt haben. Part. pl. K. Infin. K. c. praef. ל. זָנָה אַחֲרֵי mit abgöttischem Aberglauben folgen.

7. קָדַשׁ heilig, abgesondert seyn. Hithp. sich heilig, abgesondert halten.

9. דָּם Blut, Todtschlag, Todesstrafe. דָּמָיו בּוֹ des Todes ist er schuldig.

10. נָאַף Ehebruch treiben. 3 F. K.

15. שְׁכִבֶת das Ausgiessen. שָׁכַב effundere. „Wer Sodomiterey treibt." יוּמַת 3 F. H. R. מוּת Infin. redupl. Synt. §. 52. Anm. 1. הָרַג tödten, mit der Todesstrafe belegen. 2 pl. Fut. K.

17. חֶסֶד welches sonst Güte, Wohlwollen heißt, bedeutet eine schändliche That. Syrisch ܚܣܪܐ opprobrium. Hier ists insonderheit Blutschande. חֶסֶד heißt überhaupt studium, bedeutet daher wol den Eifer in bösen Thaten.

18. מָקוֹר fons, profluvium. R. קוּר ausgehauen, ausgraben, weil man nämlich alsdann Quellen findet.

20. עֲרִירִי kinderlos, sterilis.

21. נִדָּה schändliche Handlung.

23. קוּץ eckeln, 1 F. K. Sonst auch wol fürchten.

24. יֻרַּשׁ Inf. K. R. יָרַשׁ für וָרַשׁ in Besitz nehmen. אֲדָמָה das Land. זוּב fließen. Arab. ذاب. Part. f. K. חָלָב Milch. דְּבַשׁ Honig. בָּדַל H. absondern, 1 Pr. H. im f. V. 1 F. H.

25. שִׁקֵּץ einen Abscheu haben. 2 pl. F. רָמַשׂ kriechen. 3 f. F. K.

Kap. 21.

3. בְּתוּלָה die Jungfer. „Wenn sie noch im Hause ist und keinen Mann gehabt hat, so darf er sich an ihrer Leiche verunreinigen."

4. בַּעַל der Herr, das Oberhaupt. „Er, das Oberhaupt

haupt seines Volks." חָלַל sich verunreinigen. P.

5. קָרַח den Kopf kahl scheeren. Ethib 3 Sing. F. K. Kri 3 pl. F. K. קָרְחָה der kahle Kopf. פֵּאָה und זָקָן S. K. 19, 27. גָּלַח scheeren. P. שָׂרַט sich einen Schnitt geben. שָׂרָטֶת der Einschnitt.

6. אִשֶּׁה Feueropfer. לֶחֶם Speise, Gebackenes.

7. זָנָה eine Hure. חֲלָלָה eine gemeine Hure, prostibulum, חָלָל m. profanus. גָּרַשׁ vertreiben, verstoßen. גְּרוּשָׁה eine Verstoßene, Geschiedene. Part. Pa. f.

12. נֵזֶר auch נִזֶּר insigne sanctitatis. „Das Salböl, als etwas heiliges, ist auf sein Haupt gegossen." R. נָזַר absondern.

13. בְּתוּלִים die Jungfrauschaft. Die Namen der Alter pl. numeri. Gr. §. 131. Hauptanm. V. 1) S. 467.

17. מוּם Fehler, Leibesfehler.

18. עִוֵּר Blind. פִּסֵּחַ Lahm. חָרוּם eine platte eingedrückte Nase habend. Part. pass. K. R. חָרַם resecuit. שָׂרוּעַ ungewöhnlich große Glieder habend. R. שָׂרַע extendit.

19. שֶׁבֶר der Bruch. שֶׁבֶר רֶגֶל ein Beinbruch, oder ein Gebrechen am Bein. שֶׁבֶר יָד ein Gebrechen an der Hand.

20. גִּבֵּן bucklig. דַּק dünn, allzu hager. R. דָּקַק. חַבְלוּל triefäugig. גָּרָב und יַלֶּפֶת zwey Arten der gröbern Krätze. מָרוּחַ contritus. Part. pass. K. פָּשׁוּךְ die Hode. „der einen Bruch hat."

21. נָגַשׁ herzugehen. 3 F. K. לְהַקְרִיב zu bringen. Inf. H. c. praef. ל.

23. פָּרֹכֶת der Vorhang. מִזְבֵּחַ der Altar; eigentlich der Ort, wo man opfert. R. זָבַח opfern.

Kap. 22.

2. נָזַר N. sich enthalten. קָדַשׁ heilig seyn. P. H. heilig machen, heiligen. Part. H.

4. צָרוּעַ der Aussätzige. Part. pass. K.

זָב der einen Saamenfluß hat. Part. K. R. זוּב, Ar. ذَابَ fließen. אָשַׁר bis. טָהֵר rein seyn, oder werden. נָגַע berühren. Part. K. טָמֵא unrein. שְׁכָבָה die Leiche. נֶפֶשׁ der Ausfluß. „Einer, dem der Saamen entgangen ist."

5. שֶׁרֶץ etwas wimmelndes, nach Art der Würme, kriechendes, Gewürm. טָמֵא unrein seyn, oder werden.

6. נֶפֶשׁ Person, Mensch. רָחַץ waschen.

7. שֶׁמֶשׁ die Sonne. בּוֹא eingehen, untergehen.

8. S. K. 17, 15.

9. מִשְׁמֶרֶת das Gebot, Vorschrift. R. שָׁמַר genau beobachten. נָשָׂא 3 pl. F. K. חֵטְא die Sünde. R. חָטָא sündigen, eigentlich, abirren, vom Wege weichen; מֵתוּ 3 pl. Pr. K. R. מוּת sterben.

10. זָר ein Fremder, Ausländer. תּוֹשָׁב der bey einem andern wohnet. R. יָשַׁב gewöhnlich aber וָשַׁב. שָׂכִיר der Taglöhner; eigentlich der Gedungene. Part. pass. K. R. שָׂכַר dingen, miethen.

11. קָנָה erwerben; kaufen. 3 Fut. K. קִנְיָן der Kauf. יָלִיד der Geborne. Part. pass. K. R. יָלַד für דָּלַד „Ein Sklave in seinem Hause geboren." כֶּסֶף Silber, Geld.

13. נְעוּרִים das Knabenalter, pl. Gr. §. 131. Hauptanm. V. 1) S. 467.

14. שְׁגוּגָה der Irrthum. חֲמִישִׁית der fünfte Theil.

18. נֶדֶר das Gelübde. לְ nach, gemäß. נְדָבָה ein freywilliges Geschenk.

21. פָּלָא etwas besonderes thun. Infin. P.

22. עִוֵּרֶת die Blindheit. עִוֵּר blind. חָרַשׁ verstümmelt. Part. pass. K. R. חָרַץ. יַבֶּלֶת das Ausfallen der Haare.

23. קָלַט davon bey den Chald. קְלוּט mancus, curtus. Arab. قالص contractus, justa proportione destitutus, der ein, oder mehrere Glieder ungewöhnlich lang oder kurz hat.

24. מָעַךְ zerdrücken, quetschen. בָּתַק ausreißen.

reißen. בָּרַת verschneiden, entmannen.

25. נֵכָר die Unbekanntschaft. בֶּן נֵכָר ein Fremder. Synt. §. 18. מָשְׁחָה das Fehlerhafte. R. שְׁחֵת.

27 הָלְאָה ferner, hernach. יָלַד für יָלַד 3 F. N.

29. זָבַח opfern. 2 pl. F. K. תּוֹדָה der Dank. R. יָדָה für וָדָה. זֶבַח תּוֹדָה ein Dankopfer.

Kap. 23.

2. מוֹעֵד die festgesetzte Zeit. R. יָעַד für וָעַד. מִקְרָא das Zusammenrufen; gottesdienstliche Zusammenkunft. R. קָרָא rufen, herbeyrufen.

3. מְלָאכָה die Arbeit, die Geschäfte. R. לָאַךְ. מוֹשָׁב der Aufenthaltsort. R. יָשַׁב im Hebr. יָשַׁב sich aufhalten, wohnen.

5. חֹדֶשׁ der Monat. עֶרֶב der Abend. פֶּסַח das Passahfest.

6. חַג das Fest. R. חָגַג ein Fest feyern. מַצָּה ungesäuert Brod.

7. עֲבֹדָה der Dienst; die Arbeit. R. עָבַד dienen.

10. קָצַר erndten; eigentlich abschneiden. קָצִיר die Erndte; eigentlich Part. pass. K. das abgeschnittene, geerndtete.

16. חָדָשׁ neu. מִנְחָה Opfer, unblutiges Opfer. Arab. منح dono dedit.

24. זִכָּרוֹן auch זִכְרוֹן das Andenken. R. זָכַר. תְּרוּעָה das Blasen mit der Posaune. אַךְ aber. כִּפּוּרִים die Versöhnung. R. כִּפֶּר P.

עָנָה P. quälen, plagen. Mit נֶפֶשׁ constr. fasten.

30. אָבַד umkommen, H. zu Grund richten.

32. שָׁבַת ruhen, feyern.

34. סֻכָּה die Hütte, pl. „Das Hüttenfest.“ R. סָכַךְ bedecken.

36. עֲצֶרֶת der Beschluß; der letzte feyerliche Tag des Festes. R. עָצַר beschließen; eigentlich zurückhalten.

38. מִלְבַד außer. מַתָּן m. מַתָּנָה das Geschenk. R. נָתַן geben, schenken.

39. אָסַף sammeln; einsammeln. Inf. K. c. suff.

&

& praef. ב. הִבּוּאָה die Einkunft, das Getraide des Jahres. R. בוא. חָגַג ein Fest feyern. 2 pl. F. K.

40. פְּרִי Frucht. עֵץ der Baum. הָדָר gewöhnlich Citrone; allein der Citronenbaum findet sich nicht in Palästina, ist ausländisch. Nichts anders, als sehr schöne und prächtige Bäume im allgemeinen. תָּמָר Palme. בַּף der Zweig, weil er sich krümmet. R. כָּפַף hohl, krumm seyn. עָנָף ein Ast. עָבוֹת dick, dick bewachsen, stark belaubt. עַרְבִים Weiden. נַחַל der Fluß, Bach. עַרְבֵי־נַחַל Bachweiden.

שָׂמַח sich freuen. לִפְנֵי יְהוָה vor dem Jehova; d. h. vor seinem Heiligthum, am gottesdienstlichen Orte.

41. חָגַג 2 pl. Pr. & 2 pl. F. K.

42. יָשַׁב für יָשַׁב H. wohnen lassen, einen Wohnsitz geben. אֶזְרָח der Einheimische.

Kap. 24.

2. צִוָּה befehlen. mp. P. apoc. נֵר die Länge, Syr. ניר. R. נור Ar. Syr. glänzen, leuchten.

מְנוֹרָה der Leuchter. R. נור. עָרַךְ in Ordnung bringen, zurechte machen. 3 F. K. לִפְנֵי יְהוָה vor Jehova, d. h. in der Stiftshütte.

6. מַעֲרֶכֶת, מַעֲרָכָה etwas in Ordnung gelegtes, die Reihe. שֻׁלְחָן der Tisch, worauf Mahlzeiten gehalten werden.

7. נָתַן setzen. זַךְ rein. G. K. 2, 2. אַזְכָּרָה

8. בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת an jedem Sabbath; jedesmal am Sabbath. Synt. §. 5.

9. קֹדֶשׁ קָדָשִׁים das heiligste, etwas vorzüglich heiliges. Synt. §. 6.

נצה N. streiten, zanken. 3 pl. F. N. Arab. قَضَى an den vordern Kopfhaaren fassen.

11. נָקַב. Ar. نَقَبَ Zeichen mit einem Instrument eingraben; metaph. lästern, gleichsam die Lästerung eingraben, jemand damit durchbohren. 3 Fut. K. Andere. R. קָבַב. 3 F. N. שֵׁם der Name, κατ' ἐξοχην der Name Gottes, wie im N. T. ὄνομα der Name Jesu.

3 Joh.

3. Joh. V. 7. Apostelgesch. 5, 41.

12. יַנִּיח�ֻהוּ S. K. 16, 23. מִשְׁמָר der Ort, wo jemand verwahrt wird; das Gefängniß. R. שָׁמַר bewahren. פָּרַשׁ erklären. Inf. K. Arab. فَرَشَ fidit, diffidit. פֶּה auch פִּי Mund; Befehl.

14. קָלַל leicht seyn. P. für leicht, gering halten; verachten. Part. P. רָגַם eig. wie man aus dem Chald. sieht, werfen. Dabey oft die Ellipse בָּאֲבָנִים mit Steinen, d. h. steinigen.

16. כַּגֵּר כָּאֶזְרָח der Ausländer sowol als der Einheimische. Synt. §. 62.

18. נֶפֶשׁ der Hauch; das Lebendige, mit בְּהֵמָה das Thier; lebende Thier; auch p. ellipt. ohne dieses Wort. נֶפֶשׁ חַיָּה נֶפֶשׁ Stück um Stück.

19. מוּם der Fehler, Leibesfehler. Arab. موم eine besondere Krankheit, die in Flecken besteht, die Masern. וְיָעָשָׂה 3 F. N.

20. שֵׁן eigentl. acutus; davon der Zahn. R. שָׁנַן acuere.

21. שָׁלַם P. bezahlen. 3 F. P. c. ן parag. & suff. הָ; nachdem das ה weggefallen ist, hat das כ ein euphonisches Dages erhalten. Gr. §. 143. 4. Anm. S. 503.

Kap. 25.

2. שָׁבְתָה הָאָרֶץ das Land soll feyern, d. h. ungebaut bleiben.

3. זָמַר beschneiden. Ar. زَمَرَ incidit. אָסַף sammeln; einerndten. תְּבוּאָה was einkommt; die Erndte des Jahrs. R. בּוֹא.

4. שְׁבִיעִי der siebente. שְׁבִיעִית die siebente. שַׁבָּת שַׁבָּתוֹן cessatio cessationis, d. h. cessatio accuratissima.

5. סָפִיחַ was von selbst wächst, nämlich von den ausgefallenen Körnern. Ar. سفح effundere, also eigentlich was sich von selbst ergießt. עִנָּב i. q. עֵנָב die Traube. כּוֹר abgesondert. Part. pass. K. auch ein

Na-

Nasiräer, der das Gelübde gethan hat, die Haare nicht abzuschneiden, daher hier von unbeschnittenen Weinstöcken gebraucht. בָּצַר Weinlese halten.

6. אָמָה für אַמְהָה die Magd. Ar. أَمَةٌ inito pacto adduxit.

9. עָבַר H. durchgehen, hier durchtönen lassen. תְּרוּעָה der Klang.

10. דְּרוֹר die Freyheit. Arab. دَرَّ wird von ungehindert fließendem Wasser gebraucht. יוֹבֵל der Widder; weiter ein aus dem Horn des Widders gemachtes Instrument, ferner das Freyheitsjahr, welches damit angekündigt wurde.

14. מִמְכָּר der Verkauf, meton. die Sache, welche verkauft wird. R. מָכַר verkaufen. יָנָה für וָנָה unterdrücken, hart behandeln. 2 pl. Fut. H.

16. לְמִי nach Verhältniß. רֹב die Menge. מְעַט die geringe Anzahl.

18. בֶּטַח eig. Zutrauen, daher Sicherheit, Ruhe.

19. שֹׂבַע das Sattseyn. לָשׂבַע zur hinlänglichen Versorgung.

21. בְּרָכָה Segen; Wohlwollen. עָשָׂה 3 f. Pr. K. Gr. §. 110. B. b. S. 396. 397.

22. יָשָׁן alt. שְׁמִינִי der achte. שְׁמִינִת die achte. תְּשִׁיעִי der neunte. תְּשִׁיעִת die neunte.

23. צְמִיתַת praecisio, ad praecisionem, i. e. in perpetuum. Arab. صَمَتَ abolere.

24. גְּאֻלָּה der Wiederkauf, Wiederkaufsrecht. R. גָּאַל wiederkaufen. נָתַן verstatten.

25. מוּךְ dünn, arm seyn, arm werden. גֹּאֵל Part. K. eigentlich der zurückkauft; der Verwandte, welcher das Wiederkaufsrecht hat.

26. נָשַׂג berühren; erlangen. מָצָא zu etwas gelangen. דֵּי wieviel genug ist. דַּי sufficientia.

27. חָשַׁב rechnen, abrechnen. P. id. עָדַף überflüssig, darüber seyn. Part. K.

29.

29. בֵּית־מוֹשָׁב Wohnhaus. עִיר חוֹמָה eine ummauerte Stadt. תַּמַּם zu Ende kommen, verfließen. Inf. K. יָמִים pl. von יוֹם gewöhnlich bedeutet oft, wie hier, ein Jahr, eigentlich Tage, periodus dierum.

30. מָלֵא voll seyn, verfließen. Inf. K. תַּמִּים ganz. Part. pass. K.

31. חָצֵר der Vorhof; hier ein Dorf. יֵצֵא geht aus; wird frey. 3 F. K. R. יָצָא für וָצָא.

34. מִגְרָשׁ etwas das ausgeschlossen ist; Platz vor der Stadt. R. גָּרַשׁ vertreiben, also soviel als ausschließen, absondern.

35. מוּט wanken, in ärmliche Umstände kommen. 3 f. Pr. K. חָזַק stark seyn. H. stark machen, d. i. sich eines annehmen, ihn unterstützen. 2 Pr. H.

36. נֶשֶׁךְ scheint so von תַּרְבִּית verschieden zu seyn, daß jenes die wirkliche Zinse bedeutet; dieses aber die Theilnehmung an dem Nutzen, dem Erwerb, welchen der Schuldner mit dem geliehenen Gelde macht. Jenes heißt auch der Biß. נָשַׁךְ beißen. Arab. نسق beißen, stechen, so auch im Syrischen und im Chaldäischen. Vielleicht die Zinse daher genannt, weil sie dem, der sie bezahlt, wehe thut.

42. מִמְכֶּרֶת der Verkauf. R. מָכַר.

43. רָדָה herrschen. 2 F. K. פֶּרֶךְ Grausamkeit. Ar. فرك zertrümmern, zertreten.

46. נָחַל Hithp. durch Erbschaft auf jemand bringen. יֵרֶשֶׁת Inf. K. R. יָרַשׁ für וָרַשׁ besitzen, erblich besitzen.

47. עֵקֶר etwas abgerissenes; hier jemand, der getrennt ist, der also eigentl. davon abstammt, wie es kann übersetzt werden. עָקַר ausreißen, entwurzeln. Ar. عقر verwunden.

Kap. 26.

1. אֱלִיל 1) Nichts, 2) der Götze, weil derselbe

nichts ist. Ar. ﻝﺎ defecit. פֶּסֶל das Bild, ausgehauene Bild. מַצֵּבָה Säule, Bildsäule und zwar Sonnenstatüe. אֶבֶן מַשְׂכִּית Stein mit Figuren. Unter den Figuren werden hieroglyphische Bilder verstanden. מַשְׂכִּית die Figur, Chald. שכא adspicere. נָתַן setzen. 2 pl. F. K. לְהִשְׁתַּחֲוֹת R. שָׁחָה S. 2 Mos. 11, 8.

3. יָלַךְ für הָלַךְ gehen; sich wornach richten. 2 pl. F. K.

4. גֶּשֶׁם der Regen; der starke Regen. Arab. جَسَمَ magno corpore esse. جِسْم corpus, solidum.

אֵת die Zeit, die rechte Zeit. R. אָתַת. יְבוּל das Gewächs. Arab. وَبَلَ vom starken Hervorfließen des Wassers. Also etwa soviel als was aus der Erde hervorschießt. פְּרִי Frucht; Obst.

5. דִּישׁ das Dreschen; Dreschzeit. R. דוּשׁ dreschen. בָּצִיר die Weinlese. זֶרַע die Saat; Saatzeit.

6. חָרַר erschrocken seyn. H. erschrocken machen, erschrecken. Part. H. שַׁבָּת aufhören, daher feyern. H. aufhören lassen, ausrotten. חֶרֶב Schwerdt, Krieg. Ar. حَرْب Krieg. עָבַר herdurchgehen. 3 f. F. K.

7. רָדַף verfolgen. אוֹיֵב der Feind. Part. K.

8. רִבָּבָה eine Myriade; Zehntausend.

9. פָּנָה sich wenden, zu jemand wenden. Ich will mich zu euch wenden, d. h. „ich will euch gnädig seyn.“ פָּרָה fruchtbar seyn; H. machen. רָבָה viel seyn; H. viel machen, vermehren. קוּם stehen; H. stehen machen; ein Versprechen halten. בְּרִית der Bund; es werden die göttlichen Verheißungen gemeynt.

10. יָשַׁן für וָשַׁן eigentlich schwärzlich, dunkel, düster seyn. Arab. وَثَنَ das nämliche. Hiervon nun 1) schlafen, 2) alt seyn, wie hier Part. N.

11. מִשְׁכָּן die Wohnung. R. שָׁכַן wohnen. גָּאַל einen Eckel haben. 3 F. K. נִפְשִׁי ich. Gr. §. 40.

12.

12. הִתְהַלֵּכְתִּי ich will wandeln. 1 Pr. Hithp. ist das nämliche, als: ich will bey euch wohnen.

13. מִהְיוֹת von dem seyn; daß ihr nicht seyn mögtet. Inf. K. c. praef. מ. שָׁבַר zerbrechen. מוֹטָה vectis, jugum. עֹל das Joch. קוֹמְמִיּוּת der aufrechte Stand; Adv. aufrecht. R. קוּם. אוֹלֵךְ ich will gehen lassen. 1 F. H. R. הָלַךְ für הָלַךְ.

15. מָאַס verwerfen, verachten. פּוּר brechen, aufheben. Inf. H. c. suff.

16. בֶּהָלָה Schrecken, Verwirrung. שַׁחֶפֶת Schwindsucht. קַדַּחַת eine brennende, verzehrende Krankheit in den Eingeweiden. Arab. قَدَحَ brennen; eigentlich reiben, und davon: durch reiben Feuer herausbringen. S. Schultens Origg. p. 87. Eben so 5 Mos. 28, 22. כָּלָה verzehren. Part. pl. f. P. דּוּב i. q. דָּאַב Schmerz empfinden; H. quälen. Part. pl. f. H. רִיק leer seyn; wie Adverb. vergeblich; c. praef. ל.

17. Das Gesicht Gottes ist der Blitz, welcher überhaupt für Strafe Gottes gesetzt wird. נָגַף schlagen. 2 pl. Pr. N. שָׂנֵא hassen, feind seyn. Part. K. נוּס fliehen. 2 pl. Pr. K.

18. עַד־אֵלֶּה auch alsdann. יָסַף für סָפַף hinzu thun; wie Adv. weiter. Synt. §. 53. יָסַר strafen, züchtigen. Inf. P. f. g. שֶׁבַע sieben; siebenmal steht hier unbestimmt für desto stärker.

19. גָּאוֹן Stolz, Hochmuth. R. גָּאָה hoch seyn. עוֹז Stärke, Halsstarrigkeit. R. עָזַז. שָׁמַיִם der Himmel. Ursprünglich שָׁמַי Sing. wie im Arab. St. constr. wie hier, שְׁמֵי, wie von דַּי, דֵּי. Dann mit dem ם collect. f. intens. שָׁמַיִם. Gr. §. 131. A. I. Anm. 3. S. 463. qu. die unermeßliche Höhe. Synt. §. 13. — R. שָׁמָה für שָׁמַי Arab. سَمِيَ hoch seyn.

בַּרְזֶל Eisen. נְחוּשָׁה Metall.

20. תָּמַם hier anwenden, ganz darauf verwenden, wie

consumere vires der Lateiner. 3 m. Pr. K. כֹּחַ die Kraft, Kräfte.

21. קֶרִי das Entgegengehen; wie Adv. entgegen. R. קָרָה entgegen gehen. אָבָה wollen. 2 pl. Fut. K. מַכָּה der Schlag, die Niederlage. R. נָכָה.

22. שָׁכַל beraubt, verwaißt seyn, P. verwaißt machen. כָּרַת aufreiben; eigentlich abschneiden. מָעַט wenig seyn; H. verringern. שָׁמֵם öde, wüste machen. N. id. דֶּרֶךְ der Weg.

23. יָסַר N. sich bessern; eigentlich die Züchtigung annehmen, oder gezüchtigt werden. 2 pl. F. N.

25. נָקַם rächen, sich rächen. נֶקֶם die Rache. נִקְמַת Rache, Rachkriege wegen gebrochenem Bündniß. אָסַף sammeln; N. sich sammeln, zusammen ziehen. 2 Pr. N. דֶּבֶר die Pest. נָתַן 2 pl. Pr. N.

26. מַטֶּה die Stütze, metaph. der Unterhalt des Lebens. Zerbrechen kommt vor, weil der Ausdruck Stab, Stütze ein dergleichen Wort erfordert. תַּנּוּר Ofenkrug, wie man sie im Morgenlande hat. מִשְׁקָל das Gewicht.

28. חֵמָה der Brand, heftiger Zorn. R. יָחַם. עִמָּכֶם gegen euch. „Ich will euch meine Strafe empfinden lassen!“

30. שָׁמַד H. zerstöhren. בָּמָה ein erhabener Ort. חַמָּנִים Sonnenstatüen. פֶּגֶר der todte Leichnam. גִּלּוּלִים eigentlich Koth, hernach Götzen, qu. aus Koth gemacht, idola stercorea, pl. N. tant.

31. נָתַן machen. חָרְבָּה Verwüstung.

32. שָׁמַם erstaunen.

33. זָרָה zerstreuen. 1 F. K. רִיק leer machen, den Degen ziehen. שְׁמָמָה die Verwüstung.

34. רָצָה sonst gut aufnehmen, hier bezahlen. 3 f. Fut. K. In eben der Bedeutung Ps. 49, 14. Hiob 14, 6. הִרְצָת 3 f. Pr. H. Gr. §. 110. B. b. S. 396. 397.

35. בְּשִׁבְתְּכֶם als ihr wohntet. Inf. K. c. suff. & praef. ב. R. יָשַׁב für יָשֵׁב.

36.

36. שָׁאַר übrig seyn. N. מֹרֶךְ Weichlichkeit, Feigheit. R. רָכַךְ weich seyn. לֵבָב das Herz. קוֹל Stimme, Geräusch. עָלֶה das Blatt. נָדַף antreiben; jagen. Part. N. מְנוּסָה die Flucht.

37. כָּשַׁל anstoßen, über etwas fallen. תְּקוּמָה das Stehen, Feststehen, Widerstand. R. קוּם.

38. מָקַק N. von einer Auszehrung ganz verzehrt werden. אָב pl. die Vorfahren.

40. וָדָה für יָדָה Hithp. bekennen. מָעַל abfallen. מַעַל der Abfall.

41. כָּנַע N. sich krümmen; demüthigen. 3 Fut. N. עָרֵל unbeschnitten, metaph. hartnäckig. רָצָה büßen. S. B. 34.

43. עָזַב verlassen. 3 f. Fut. N. תֵּרֵץ 3 f. F. apoc. K. בְּהִשָּׁמָה für בְּהָשַׁמָּה aus בֵּהָשַׁמָּה Inf. Hoph. c. praef. & suff. R. שָׁמַם. יַעַן eigentl. respectus, Adv. wegen. יַעַן בְּיַעַן gerade deswegen.

45. רִאשׁוֹן der erste. Pl. die Vorfahren.

Kap. 27.

2. פָּלָא etwas eignes, besonders thun. 3 F. H. נֶדֶר Gelübde. עֶרֶךְ die Schätzung. נֶפֶשׁ jemand.

4. נְקֵבָה die Frau, Frauensperson. R. נָקַב perforare. Das Wort wird auch von Thieren gebraucht.

7. מֵלֶעָה darüber. R. עָלָה.

10. חָלַף P. H. umtauschen. 3 Fut. H. c. suff. Gr. §. 143. 4) Anm. S. 503. מוּר vertauschen. H. תְּמוּרָה der Umtausch.

13. גָּאַל wiederkaufen, loskaufen. חֲמִישִׁית der fünfte Theil. יָסַף für וָסַף hinzuthun.

14. כֵּן יָקוּם so soll es stehen, d. h. verbleiben.

16. חֹמֶר ein größeres Maaß, welches 10 Epha enthielt. לְפִי זַרְעוֹ wie viel es Aussaat erfordert. זֶרַע חֹמֶר שְׂעֹרִים erfordert er einen Chomer Gerste. Ein Chomer nach der gewöhnlichen Meynung soviel als ein Esel tragen kann; alsdann wäre es so von חֲמוֹר der Esel.

18. יָתַר für וָתַר N. übrig seyn. Part. pl. f. N. גָּרַע abziehen, vermindern. נִגְרַע N. wird abgezogen, geht ab.

19. גָּאֹל Inf. redupl. Synt. §. 52. Anm. 1. קָם לוֹ er verbleibt ihm.

20. מָכַר er verkauft, nämlich der Priester. שָׂדֶה ein Stück Feld, Acker. גְּאֻלָּה 3 F. N.

21. יָצָא für וָצָא hier frey werden. Inf. K. c. suff. חֵרֶם die Verbannung, etwas verbanntes, oder auf besondre Art Gott gelobtes.

23. מְכֻסָּה die Zahl, die Summe.

25. גֵּרָה soll am Gewichte soviel als 60 Gerstenkörner betragen.

26. אַךְ aber, hingegen. בְּכוֹר der Erstgeborne, das Erstgeborne; sonst auch das Vorzügliche in seiner Art.

28. חָרַם angeloben, verbannen. 3 F. H. im f. B. 3 F. Hoph.

30. מַעֲשֵׂר der Zehnte. Part. H. זֶרַע הָאָרֶץ Saatfeld.

32. שֵׁבֶט der Stab. Das Vieh geht unter dem Stabe durch, heißt: es wird gezehntet, indem etwa dasjenige Vieh, welches als der zehnte Theil genommen wurde, als alles Vieh vorbey gieng, mit dem Stabe berührt und abgesondert wurde.

33. לֹא יְבַקֵּר er soll nicht Rücksicht darauf nehmen. 3 F. P. הָמֵר Infin. H. redupl. Synt. §. 52. Anm. 1.

34. הַר der Berg, aus הָרַר; Arab. غَرَّ rauh, mit Dornen bewachsen seyn.

Das vierte Buch Mose.

Kap. 1.

1. מִדְבָּר die Wüste, die Trift. R. דָּבַר ursprünglich hinter etwas seyn, davon das Vieh treiben, in andern Dialekt. אֹהֶל das Gezelt. מוֹעֵד die Versammlung, Unterredung. R. יָעַד für וָעַד der Monat. חֹדֶשׁ der zweyte. שֵׁנִי die zweyte. שֵׁנִית das Jahr. שָׁנָה für וָצָא Infin. K. אֱמֹר Inf. K. praef. ל „und sprach.“ Oder „auf folgende Art.“

2. נָשָׂא accipere heißt zählen, da denn מִסְפָּר ausgelassen ist, qu. accipere numerum. Imper. pl. K. רֹאשׁ hier die Summe. עֵדָה die Versammlung. בֵּן der Sohn. R. בָּנָה bauen, weil der Sohn die Familie erhält, qu. von neuem baut. מִשְׁפָּחָה die Familie; bedeutet hier eine größere Familie. בַּיִת Haus, Familie; hier eine kleinere. זָכָר Mannsperson. גֻּלְגֹּלֶת der Hirnschädel; auch bloß der Kopf. R. גָּלַל.

3. עֶשְׂרִים zwanzig. מַעְלָה darüber. R. עָלָה. פָּקַד anordnen, jedem seine Stelle anweisen. צָבָא das Heer, Kriegsheer.

4. אִישׁ אִישׁ ein jeder. Synt. §. 5. רֹאשׁ das Haupt, der Vornehmste. מַטֶּה der Stamm. R. נָטָה.

5. יַעַמְדוּ אִתְּכֶם sie sollen euch beystehen. יַעַמְדוּ 3 pl. F. K. R. עָמַד stehen.

16. קָרָא rufen. Part. pass. K. Kthib קְרִיאֵי, Kri קְרִיוֵּאי, welches beydes gleichviel bedeutet. אֶלֶף hier Geschlecht, Familie.

17. נָקַב Ar. نَقَبَ Zeichen mit einem Instrument eingraben, daher überhaupt bezeichnen, genau bestimmen, jemand ausdrücklich benamen.

18. קָהַל versammeln, 3 pl. Pr. H. יָלַד Hithp. das Alter angeben.

47. פָּקַד Hithp. sich zur Musterung darstellen; mustern lassen. Hothp. einem befehlen, daß er sich zur Musterung darstellt; gemustert, gezählt werden.

50. עֵדוּת das Gesetz. R. עוד. כְּלִי das Geräthe. שֵׁרֵת P. dienen, Dienste verrichten. 3 pl. Fut. P. c. suff. חָנָה sich lagern. 3 pl. F. K.

51. נָסַע Ar. נָשַׁע auch נָזַע die Pfähle der Zelte ausrupfen, so auch im Hebr. Jes. 33, 20. 38, 12. Hiob 4, 21. Von dieser ursprünglichen Bedeutung die gewöhnliche: weiter fortreisen. יָרַד für וָרַד H. herabnehmen. קוּם H. aufrichten. זָר ein Fremder; der kein Levite ist. קָרַב Part. K. Gr. §. 72. V. 1. d. S. 201. יוּמַת 3 Fut. Hoph. R. מוּת.

52. מַחֲנֶה das Lager. דֶּגֶל die Fahne.

53. קֶצֶף der Zorn; die Strafe. מִשְׁמֶרֶת die Wache. R. שָׁמַר bewachen, bewahren.

Kap. 2.

2. אוֹת Zeichen, Feldzeichen. נֶגֶד gegen über.

3. חָנָה Part. pl. K. קֵדֶם der vordere Theil, Morgen, Ostseite. c. ה loc. מִזְרָח der Aufgang, auch soviel wie Morgen. צָבָא das Heer. נָשִׂיא der Stammfürst.

9. רִאשׁוֹנָה zuerst. Adv. נָסַע 3 pl. F. K. K. 1, 51.

10. תֵּימָן Mittagsseite. c. ה loc.

17. יָד die Hand, hier der Ort.

25. צָפוֹן Mitternacht, Nordseite.

31. אַחֲרוֹן der Letzte. c. ל Praef. Adverb. zuletzt. Foem. gen.

Kap. 3.

3. מָשַׁח salben. Part. pl. pass. K. מִלֵּא P. erfüllt ist. Denen die Hand gefüllt ist, nämlich mit dem Einweihungsopfer, daher auch: di-

die eingeweiht sind. S. 2 Mos. 28, 41. כֹּהֵן P. Priesterdienst verrichten. Inf. P.

4. לִפְנֵי יְהוָה in der Stiftshütte. קָרַב H. herzubringen. Infin. H. c. suff. & praef. ב. אֵשׁ זָרָה fremdes Feuer, d. h. das sie, der Verordnung zuwider, nicht vom Altar, sondern sonst woher genommen hatten. זָרָה Part. f. K. R. זוּר alienari.

7. מִשְׁמֶרֶת f. die Wache. מִשְׁמַרְתּוֹ seine Wache, d. h. an seiner Aharons Statt. So auch die Wache an der sämtlichen Israeliten Statt. עָבַד thun, verrichten. עֲבֹדָה die Verrichtung. Andere, wie Dathe, מִשְׁמֶרֶת überhaupt obliegende Verrichtung, Pflicht.

8. כְּלִי das Geräthe. pl. st. constr.

9. נְתוּן Part. Pa. pl. geschenkt, gewidmet. R. נָתַן. הֵמָּה ist הֵם c. ה parag.

10. פָּקַד inspicere, auch zu etwas bestellen; kann aus der erstern Bedeutung entstanden seyn; qu. auf den sehen, welchen man bestellt, verordnet. 2 F. K. פְּקֻדָּה das Priesteramt. זָר der Fremde, d. i. der nicht zu ihrer Familie gehört. יוּמַת 3 Fut. Hoph. R. מוּת.

12. לָקַחְתִּי ich habe genommen, ausgewählt. R. לָקַח das nämliche נָקַח. מֵהתּוֹךְ aus der Mitte, von ihnen. רֶחֶם der Mutterleib. פֶּטֶר Ar. فَتَرَ spalten, also פֶּטֶר Spalt, meton. das spaltet, d. h. öfnet. Das den Mutterleib öfnet, ist die Erstgeburt, der Erstgeborne.

13. נָכָה schlagen, fig. von Krankheiten gebraucht. H. einen mit Krankheiten strafen, oder auch sterben lassen. Inf. H. c. suff. הִקְדַּשְׁתִּי habe ich ausgesondert. Wenn מִן und עַד zwey Nennwörter verbinden, so sind sie oft durch sowol, als auch zu erklären. Synt. §. 66.

15. פָּקַד hier zählen, mustern. Imp. K. hernach 2 F. K. c. suff. מַעֲלֶה eigentlich Nennw. das Hinaufsteigen, das Weitergehen. Adverb. weiter. K. עָלָה adscendere.

16. פֶּה und פִּי der Mund, Befehl. צִוָּה ihm war befohlen worden, Plusquamperf. Pu. Synt. §. 48. 3).

23. חָנָה sich lagern. 3 pl. Fut. K. יָם das Meer, dann auch Abend, Westseite, weil das mittelländische Meer Palästina gegen Morgen ist. יָמָּה gegen Abend. c. ה loc.

24. נָשִׂיא, constr. נְשִׂיא der Erhabene, hier das Stammhaupt. Part. Pa. R. נָשָׂא erheben.

25. מִכְסֶה die Decke. R. כָּסָה bedecken. מָסָךְ auch Decke, Ueberhang. R. סָבַךְ bedecken, פֶּתַח die Oefnung; Eingang, Thür.

26. קְלַע velum, cortina. חָצֵר Vorhof. מֵיתָרִים Stricke. R. יָתַר.

29. יָרֵךְ auch יֶרֶךְ Hüfte, daher Seite.

31. אָרוֹן die Lade. שֻׁלְחָן der Tisch. מְנוֹרָה der Leuchter.

32. נְשִׂיאֵי pl. constr. S. V. 24. פְּקֻדָּה die Aufsicht. R. פָּקַד überhaupt inspicere.

36. קֶרֶשׁ das Brett. בְּרִיחַ Riegel. עַמּוּד die Säule. אָדָן Untersatz. War etwa wie die Untersätze, welche die Zimmerleute unter ein Gebäude, das noch nicht fertig ist, setzen.

37. יָתֵד der Nagel. סָבִיב ringsherum, wie Adverb. eigentlich Part. pass. K. R. סָבַב umgeben.

38. מִקְדָּשׁ das Heiligthum. R. קָדַשׁ. קֵדְמָה gegen Morgen. c. ה loc.

43. פְּקֻדִים recensiones, census. Andere: die Gezählten, Gemusterten. Part. Pa.

46. פִּדְיוּי die Loskaufung, auch meton. das Geld zur Loskaufung. R. פָּדָה.

47. חֲמֻשֶׁת wiederholt: je fünf, auf jede Person fünf. Synt. §. 5. גֻּלְגֹּלֶת der Hirnschädel, Kopf, ferner die einzelne Person.

49. כִּדְיוֹם das Lösegeld, die Summe des Lösegelds.

Kap. 4.

2. S. K. 1, 2. נָשָׂא Inf. K. redupl. mit ausgelassenem Verb. finito, also

plene: נָשׂא שְׂאוּ zählet! Synt. §. 52. Anm. 2.

3. בֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה einer, der dreyßig Jahre alt ist. Synt. §. 18. כָּל־בָּא לַצָּבָא alle, die zu Diensten tüchtig sind. לַצָּבָא für לְהִצָּבְא. Arab. ضبي zum Vorschein kommen, oriri, Conj. IV. adoriri. Von oriri צָבָא das Gestirn; die Sterne; von adoriri das Kriegsheer. מְלָאכָה die Arbeit. R. לָאַךְ Ar. schicken, also jemand etwas auftragen.

4. קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים das Allerheiligste. Synt. §. 6.

5. בּוֹא hineingehen. Pr. K. soll hineingehen. נָסַע die Zeltpfähle ausreißen, davon, weil es darauf folgt, p. synecdochen weiter reisen. „Beym Aufbruch des Lagers.“ יָרַד für יָרַד hinabgehen. H. herabnehmen.

6. בְּסוּי die Decke. R. כָּסָה. עוֹר תְּחָשׁ Seehundefelle. S. 2 Mos. 25, 4. 5. פָּרַשׂ ausbreiten. כְּלִיל ganz. Part ben. R. כָּלַל. מִלְמַעְלָה von oben, darüber. S. K. 3, 15. בַּדִּים Tragestangen. Sing. בַּד.

7. נֶסֶךְ das Ausgegossene, Trankopfer. R. נָסַךְ fundere, effundere. Auch so Chaldäisch und Syrisch. Das übrige 2 Mos. 25, 29. 30. 8. 9. S. 2 Mos. 25, 4. ebend. 25, 6. 31. 37. 38.

10. מוֹט die Tragestange. R. מוּט sich bewegen.

12. שֵׂרֵת der Dienst, eigentlich Inf. P.

13. דָּשַׁן gemästet, fett seyn. דֶּשֶׁן die Asche, weil sie die Aecker düngt, fett macht. P. Die Asche wegschaffen. Gr. §. 73. d. S. 202.

14. S. 2 Mos. 27, 3. יְשָׁרְתוּ 3 pl. F. P.

15. כָּלָה P. zu Ende bringen. לְכַסּוֹת Inf. P. c. praef. ל. R. כָּסָה. נָשָׂא Inf. K. מַשָּׂא was einer zu tragen hat, die Last. R. נָשָׂא tragen. נָגַע berühren.

16. סַמִּים Räuchwerk. Arab. شمّ olfecit. שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה das Salböl.

17. כָּרַת ausrotten. H. machen, daß etwas untergeht. שֵׁבֶט der Stamm.

18. נָגַשׁ herzunahen. Inf. K. שִׂים hier: zu etwas bestellen, anweisen.

20. בָּלַע verschlingen. P. bedecken, einwickeln; qu. machen, daß etwas verschlungen wird. Inf. P.

25.

25. יְרִיעָה die Thierhaut, woraus man die äußern Zeltdecken verfertigte, diese Zeltdecken selbst.

26. E. K. 3, 26. שַׁעַר das Thor.

28. בְּיַד unter der Aufsicht. Ueber das folgende s. vorzüglich K. 3, 26. 36.

Kap. 5.

2. שָׁלַח P. wegschicken, entfernen. 3 pl. F. P. צָרוּעַ ein Aussätziger, Part. Pa. זָב ein mit dem Saamenfluß Behafteter. R. זוב Arab. ظب. Part. K. טָמֵא לָנָפֶשׁ der sich an einer Leiche verunreinigt hat.

3. Wenn מִן und עַד zwey Nennwörter verbinden, so muß man sie oft durch sowol, als auch erklären. Synt. §. 66.

6. 7. מָעַל praevaricari, Inf. K. מַעַל praevaricatio. יָדָה für וָדָה H. Hithp. bekennen. הֵשִׁיב H. wiedergeben, erstatten. R. שוב. אָשָׁם die Schuld, die Ungerechtigkeit, hier das unrechte Gut. רֹאשׁ die Summe. יוֹסֵף für יֹסֵף 3 F. H. R. יָסַף für וָסַף hinzuthun. לַאֲשֶׁר derjenigen Person. —

8. 9. גֹּאֵל hier ein naher Verwandter. מוּשָׁב Part. Hoph. R. שוב. מִלְּבַד außer, noch darüber. אַיִל Widder, St. constr. אֵיל. קֹדֶשׁ das, was geheiligt, zum Gottesdienst bestimmt ist; werden auch Opfer verstanden.

10. Es hieng von jedes Opfernden Willkühr ab, welchem Priester er seine Opfer bringen wollte.

12. שָׂטָה delinquere, 3 f. Fut. K.

13. שָׁכַב effundere, vom Beyschlaf gebraucht. שִׁכְבָה effusio. עָלַם N. verborgen seyn. סָתַר auch verborgen seyn. טָמֵא N. entehrt seyn. עֵד der Zeuge. תָּפַשׂ ergreifen, auf der That ergreifen. 3 Pr. N.

14. עָבַר übergehen, zu jemand übergehen, auf ihn kommen; sich seiner bemächtigen. רוּחַ קִנְאָה Eifersucht. רוּחַ etwa dem Sinn nach

nach hier soviel als Affekt. קָנָא P. eifersüchtig seyn.

15. קָרְבָּן das Opfer, eigentlich das Herzugebrachte. K. קָרַב accessit. קֶמַח Mehl. שְׂעֹרָה Gerste. יִצַּק 3 Fut. K. R. nicht יָצַק, sondern das völlige Synonym von diesem נָצַק. Gr. §. 103. Anm. IV. 8) S. 318. שֶׁמֶן Oel. לְבֹנָה Weihrauch. קִנְאָה Eifersucht. pl. קִנְאוֹת. מִנְחָה Geschenk; Opfer. R. מָנַח Arab. مَنَحَ dono dedit. זִכָּרוֹן memoriale. זָכַר sich erinnern, H. ins Andenken bringen; bey Gott zur Strafe ins Andenken bringen, seine Gerechtigkeit auffordern. Part. f. H.

17. מַיִם קְדֹשִׁים heiliges Wasser; welches aus dem heiligen Waschbecken genommen wurde. כְּלִי חֶרֶשׁ ein irrdenes Gefäß. Ar. خَرَسَ von Töpferarbeit gebraucht. עָפָר Staub. אֲשֶׁר יִהְיֶה welcher ist, Fut. wie Präsens als Aoristus gebraucht. Synt. §. 49. 3) קַרְקַע der Boden, etwa aus قَرَعَ stravit und רקע expandit zusammengesetzt. נָתַן hinein-thun, hineinwerfen. מַיִם von der simplern Form מַי, constr. מֵי c. מ coll. R. מָהָה für מָהַי. Ar. مَهَا multa aqua imbuit. Gr. §. 131. A. I. 6. Anm. 3. S. 463.

18. עָמַד H. hinstellen. פָּרַע entblößen, auch im Arab. und Chald. losbinden, so hier. Alsdann רֹאשׁ die Hauptbaare. כַּף eigentlich die hohle Hand, hernach überhaupt die Hand. R. כָּפַף hohl seyn. מַר die Bitterkeit. אָרַר verfluchen, P. Fluch, Unglück bringen. Part. pl. P.

19. הִשְׁבִּיעַ beschwören, den Eid vorsagen. טֻמְאָה die Verunreinigung, Entehrung; hier durch schändliche Hurerey und Ehebruch. נָקָה Ar. نَقِيَ rein, eigentl. leer seyn. N. ungestraft bleiben. Imp. f. N. מֵי Wasser, s. V. 17.

21. שְׁבוּעָה der Eid. יָרֵךְ die Hüfte. נָפַל contabescere schwinden. Part. f. K. בֶּטֶן der Bauch. צָבָה aufschwellen.

22. בוֹא hineinkommen. מֵעִים die Eingeweide. לְצָבוֹת für

für לְהַצְבוֹת Inf. H. c. ל praef. לַנְפֵל eben so. אָמֵן Versicherungspartikel, für. wahr. R. אָמַן.

23. כָּתַב schreiben. סֵפֶר Buch; hier etwa Zettel, ein Papier. מָחָה austilgen, hier abwaschen.

24. 25. הִשְׁקָה zu trinken geben, trinken lassen. K. שָׁקָה. הֵנִיחַ niederlegen, oder wie andere hin und her bewegen.

26. קֹמֶץ eine Handvoll nehmen, greifen. אֲזָכָרָה dasjenige, welches vom Opfer auf dem Altar angezündet wird. הַמִּזְבֵּחָה c. ה loc.

28. זָרַע N. fruchtbar, zur Geburt fruchtbar seyn.

31. נְקֵה הָאִישׁ der Mann ist unschuldig, hat nichts zu verantworten, nämlich deswegen, weil er mit einer unschuldigen, welche ihm aber verdächtig war, so verfahren ist.

Kap. 6.

2. פָּלָא auch פָּלָה H. absondern, etwas außerordentliches thun. נָדַר ein Gelübde thun. נֵדֶר das Gelübde, auch נָזִיר. ein Abgesonderter, Naziräer. Part. pass. K. R. נָזַר absondern. Arab. نَذَرَ die Enthaltsamkeit, das Gelübde des Naziräats.

3. יַיִן Wein. R. יָנָה pressen. שֵׁכָר berauschendes Getränk. חֹמֶץ Essig, Weinessig. Ar. حمص aufschwellen. שָׁתָה trinken. מִשְׁרָה was aus Weintrauben ausfließt, was überhaupt daraus zubereitet wird. R. שָׁרָה auflösen. עֲנָב die Weintraube. לַח saftig, frisch. R. לחח. יָבֵשׁ trocken; es werden Rosinen gemeynt.

4. גֶּפֶן der Weinstock. חַרְצַנִּים die Beeren in den Weintrauben. זָג die Schaale der Weinbeeren.

5. תַּעַר Scheermesser. R. עָרָה sich entblößen. עָבַר darüber hingehen. עַד־מְלֹאת bis voll, verflossen ist. יָמִים die Tage; die Zeit. Sing. יוֹם auch יָם. גָּדַל groß seyn. P. wachsen lassen. פֶּרַע das lange Haar.

7. טָמֵא Hithp. sich verunreinigen. (Levitisch) יִטַּמָּא für

für יְחַטָּא Gr. §. 79. Anm. 2. c. S. 220.

נֵזֶר das Haupthaar.

9. עָלָיו in seiner Nähe. צַל nahe, bey. פֶּתַע plötzlich, unvermeynt. פִּתְאֹם unversehens. גִּלַּח P. abscheeren. טָהֳרָה das Reinwerden, Reinseyn.

11. וְכִפֶּר — עַל־הַנָּפֶשׁ „damit er ihn wegen der Versündigung an einer Leiche versöhne.“ נֶפֶשׁ die Leiche.

12. בֵּן — שְׁנָתוֹ vom männlichen, בַּת — שְׁנָתָהּ vom weiblichen Geschlecht, V. 14. ein Jahr alt. Synt. §. 18. נָפַל fallen, vergebens seyn. „Die vorige Zeit wird nunmehr nicht gerechnet.“

15. סַל der Korb. בָּלַל vermischen, einkneten. Part. f. pl. Pa. מָשַׁח begießen. Part. pl. Pa. חַלָּה und רָקִיק S. 2 Mos. 29, 2. 3.

נֶסֶךְ und נְסֵכִים etwas ausgegossenes, ein Trankopfer. R. נָסַךְ fudit, libavit.

16. עָשָׂה verrichten, Opfer verrichten. עֹלָה Brandopfer, das ganz ins Feuer kam. R. עָלָה hinaufsteigen; vom Aufsteigen des Rauchs dieses Opfer genannt.

19. זְרוֹעַ der Arm; die Schulter des Opferthiers. בָּשַׁל gekocht.

20. חָזֶה die Brust. שׁוֹק die Schulter.

23. 24. בָּרַךְ segnen, gutes wünschen. 2 pl. F. P. von Gott gebraucht: er ertheilt Wohlthaten. שָׁמַר bewahren, in Schutz nehmen. 3 F. K.

25. אוֹר leuchten, H. leuchten lassen; das Angesicht gegen einen leuchten lassen, heißt: ihm freundlich, gewogen seyn. „Jova müsse euch sein Wohlgefallen und seine Barmherzigkeit schenken! Jova müsse euch mit Gnade und allen Arten von Glückseligkeit erfreuen!“

חָנַן gnädig, barmherzig seyn. 3 F. K.

26. נָשָׂא erheben; die Augen aufheben, einen ansehen, eines Blicks würdigen, d. h. ihm gnädig seyn. Hingegen Gott verbirgt sein Angesicht, er ist nicht gnädig, entzieht seine Gnade. שָׁלוֹם alle Arten

ten von Glückseligkeit, so wie im N. T. εἰρήνη.

27. וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי sie sollen meinen Namen (Jova) auf eine bedeutende Art bey dieser Segensformel aussprechen.

Kap. 7.

1. וַיְהִי „als" — אֶת־הַמִּשְׁכָּן unter Moses Aufsicht das Versammlungszelt völlig aufgerichtet war. כָּלָה P. wie Adv. gebraucht." Synt. §. 53.

2. רָאשֵׁי Häupter, Stammväter. Sing. רֹאשׁ. עֹמְדִים die stunden, dabey stunden, halfen. Part. pl. K. פְּקֻדִים die Zählung, Musterung.

3. עֲגָלָה der Wagen. R. עָגַל Syr. wälzen. צָב Bedeckung, das Dach, wie ein Dach gebaut. עֲגָלַת צָב bedeckte Wagen.

9. כָּתֵף die Schulter.

10. חֲנֻכָּה Einweihung, Einweihungsopfer. R. חָנַךְ. حَنَكَ. מָשַׁח Inf. N.

Kap. 8.

2. אֶל־מוּל פְּנֵי gegen das Vorderthell herüber. עָלָה H. aufsetzen. Inf.

4. מִקְשָׁה die Verfertigung. מִקְשָׁה das zusammen nur ein einziges Stück ist. R. קָשָׁה durum, solidum esse. מַרְאֶה das Modell, Muster. R. רָאָה. הַרְאָה H. sehen lassen, d. h. zeigen. R. רָאָה.

6. טָהֵר P. reinigen. Mose soll die Leviten durch Reinigungsgebräuche von den andern Israeliten auszeichnen.

7. בָּשָׂר der Körper. טָהֵר Hithp. sich reinigen. Gr. §. 79. Anm. 2. c. S. 220.

9. קָהַל zusammen seyn; H. versammeln, zusammenkommen lassen. עֵדָה die Versammlung, ein gewisser Senat unter dem Volk.

10. בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל die Israeliten, hier soviel als die Repräsentanten des Volks.

16. S. K. 3, 9, 12. פִּטְרָה i. q. פֶּטֶר.

19. 21. נֶגַף der Schlag; fig. Strafe. גְּשֶׁת Inf. K. R. נָגַשׁ. חָטָא Hithp. sich reinigen lassen. נִיָּנֶף 3 F. H. R. נוּף.

26. כָּכָה wie auch כֹּה sic, ita.

Kap. 9.

1. 2. לְצֵאתָם nach dem Auszug, der Auswanderung. R. יָצָא für וָצָא. Infin. K. c. suff. & praef. ל. Das übrige K. 1, 1. עָשָׂה hier begehen, ein Fest feyern. פֶּסַח das Passahfest. מוֹעֵד eine bestimmte Zeit. R. יָעַד für וָעַד.

6. טָמֵא befleckt, unrein. יָכֹל für וָכֹל können. Gr. §. 72. I. d. S. 195.

7. הֵמָּה ist הֵם c. ה parag. גָּרַע diminuere, N. auch verringert; aber auch abgehalten, verhindert werden. בַּל nicht; Foem. בַּלֶת c. י parag. בִּלְתִּי; c. ל praef. לְבִלְתִּי das nicht.

10. דֶּרֶךְ der Weg; hier soviel als Reise. רָחֹק entfernt, weit entlegen. רְחֹקָה foem. דּוֹר das Zeitalter; bedeutet oft die Zukunft, die Nachkommen.

11. בֵּין הָעַרְבַּיִם zwischen zwey Abenden; man versteht gewöhnlich die Dämmerung und den völligen Einbruch der Nacht, also nichts anders, als gegen Abend. עֶרֶב Abend, hier Dual.

12. שָׁאַר übrig seyn, H. übrig lassen. עֶצֶם der Knochen. עָצַם stark seyn. שָׁבַר zerbrechen. חָדַל unterlassen. חֲטָאוֹ יִשָּׂא er muß seine Sünde tragen, d. h. die darauf gesetzte Strafe leiden.

15. כָּסָה bedecken; P. עָנָן Wolke; Gewitterwolken. ה articuli mit Segol. Gr. §. 18. I. d. S. 50. 51.

עֵדוּת Zeugniß, Gesetz. אֹהֶל Gezelt. מַרְאֶה was sich sehen läßt, der äußere Anblick, was in die Augen fällt. Part. H. R. רָאָה. אֵשׁ Feuer; Blitz. R. אָשַׁשׁ. Die Wolken waren des Nachts ganz feurig: es schossen Blitze aus denselben.

בקר

בֹּקֶר Morgen. R. בָּקַר ursprünglich aufthun.

17. לְפִי nach dem Verhältniß, so wie. נָסַע weiter reisen, eigentlich die Zelter pfähle ausreißen. 3 pl. F.K. עָלָה N. sich erheben. Inf. שָׁכֵן Arab. سكن ruhen, sich niederlassen. חָנָה stille liegen. 3 pl. Fut. K.

19. אָרַךְ H. sich länger an einem Ort aufhalten. רַב viel. מִשְׁמֶרֶת das Gebot, was zu beobachten ist. R. שָׁמַר genau beobachten, bewahren.

20. יָמִים מְסְפָּר wenige Tage; eine kurze Zeit. יֵשׁ Nom. das, was ist, so viel als est, accidit. R. יָשָׁה.

21. יוֹמָם interdiu, collect. P. מ. יוֹם der Tag. Gr. §. 129. III. 2. S. 454. לַיִל & c. ה par. לַיְלָה.

22. יוֹמַיִם zwey Tage, Dual. יָמִים, oft soviel als Jahr, nämlich periodus dierum, Sing. יָם, gewöhnlich יוֹם.

Kap. 10.

2. חֲצוֹצְרָה die Trompete, aus einer eignen Conj. der Hebr. welche Gr. §. 87. die zwölfte heißt, gemacht. R. חָצַר Ar. حَصَرَ 1) umgeben überhaupt, 2) belagern. In der zwölften Conj. belagern wollen, dieses geschieht ordentlicher Weise mit dem Posaunenschall, daher dieses Wort in der erwähnten Conj. die Bedeutung hat, mit der Posaune blasen, und das daher entstandne Nom. heißt tuba, pl. tubae. Gr. §. 87. S. 238. מַסָּע tranlatio, der Aufbruch. R. נָסַע. S. K. 10, 17.

3. תָּקַע in die Trompete stoßen, einen Schall hervorbringen. תְּרוּעָה תָּקַע Lerm blasen. R. רִיעַ.

9. צָר, צַר der Feind. R. צָרַר feindlich handeln. יָשַׁע für רָשַׁע Arab. وسع weit seyn, daher in diesem Dialekt groß an allerley Vorzügen seyn. H. weit machen, einen auf einen weiten Platz hinführen, d. h. retten,

ten, weil der leicht entgehen kann, der auf einem weiten Platz ist. אָיַב feindselig seyn. Part. K. der Feind.

10. שִׂמְחָה die Freude, שָׂמַח sich freuen.

14. דֶּגֶל die Fahne. צָבָא das Heer, Kriegsheer.

17. יָרַד für וָרַד Hoph. herabgenommen, aus einander genommen werden.

29. חוֹתֵן der Schwiegervater. יָלַךְ für וָלַךְ Imp. K. c. ה parag. & 1 F. K. V seq.

30. מוֹלֶדֶת das Vaterland, die Verwandtschaft. R. יָלַד für וָלַד.

33. תּוּר ausforschen. מְנוּחָה die Ruhe; der Ort, wo man ruhet, stille liegt. R. נוּחַ ruhen.

35. פּוּץ zerstreut seyn, sich zerstreuen. 3 pl. F. K. כוּס fliehen. 3 pl. Fut. K. שָׂנֵא hassen, feind seyn. Part. pl. P. c. suff. „Deine Feinde."

36. רִבָּבָה zehntausend, myrias.

Kap. 11.

1. 2. אָנַן nach dem Ar. trauern, Hithp. sich beklagen. אַף Zorn, orig. Nase, weil man sich in derselben den Zorn besonders in die Augen fallend dachte. R. אָנַף schnauben. חָרָה brennen. 3 F. apoc. K. Zorn Gottes ist seine Strafe. אֵשׁ Blitz. אָכַל hier anzünden. פִּלֵּל Hithp. für einen bitten. שָׁקַע gedämpft werden.

4. אַסַפְסֻף Gesindel, zusammengelaufenes Volk. R. אָסַף. אִוָּה Begierde, Verlangen haben.

5. 6. 7. דָּג m. דָּגָה Fisch. חִנָּם unentgeldlich. קִשְּׁאִים Kürbse. אֲבַטִּיחִים Melonen. חָצִיר Lauch. בָּצָל Zwiebel. שׁוּם Knoblauch. יָבֵשׁ trocken, hungrig seyn. עַיִן das äußere Ansehen, Farbe. בְּדֹלַח Bdellium. Conf. 2 Mos. 16, 31.

8:11. טָחַן mahlen. הוּךְ zerstoßen. רֵחַיִם Mühle, Handmühle. עֻגָה Aschenkuchen. לֶשַׁד der Saft. מְרוֹכָה der Mörser. R. הוּךְ. פָּרוּר der

Topf. טַל der Thau. טִלֵּל bedecken scheint Denom. davon zu seyn. רוּעַ H. hart behandeln.

12, 17. חֵיק Busen. אָמַן ernähren. Part. K. יָנַק saugen, an der Mutter trinken. Part. K. שׁבע N. schwören. מֵאַיִן woher? הָרַג tödten, sterben lassen. שֹׁטֵר Schreiber. Ar. سطر schreiben. Diese Leute hatten über die Musterrollen die Aufsicht. עָצַל wohin legen, auf einen legen, d. h. ihm mittheilen. Arab. أصل niedrig seyn.

18, 24. מָחָר der morgende Tag. חֹדֶשׁ יָמִים ein ganzer Monat. זָרָא Eckel. מָאַס verachten. רַגְלִי pedes, pedites. ה. הֵיךְ interrog. קָצַר kurz seyn. A. قصر abschneiden. סָבִיב circuitus; Adv. circum.

25, 29. רָגַד für רָגַד ein eigentl. Wort von Gewittern gebraucht. Gott kommt herab, d. h. es fängt zu donnern. אָצַל 3 F. H. רוּחַ gute Gesinnung; insonderheit die Art von Begeisterung, da man für Gottes Ehre redet. נוּחַ ruhen, bey jemand sich befinden. נָבָא N. docere. Arab. نبأ verkündigen. בְּחוּרִים die Jugend. pl. כָּלָא einschließen, zurückhalten. מִי יִתֵּן wer giebt? d. h. utinam, möchte doch! נָבִיא der etwas ankündigt, auch der lehrt. Part. Pa.

30, 34. יָאָסַף 3 F. N. hier Wind. נָסַע proficisci, hier wehen, K. 10, 17. גָּוַר avellere; abripere. 3 F. K. שְׁלָו 2 Mos. 16, 13. נָטַשׁ zerstreuen, weithin streuen. אַמָּה die Elle. Dual. Vor Müdigkeit konnten sie nur zwey Ellen über der Erde fliegen. Ein Chomor enthält 10 hebräische Scheffel. עוֹדֶנּוּ ist עוֹד noch c. ן parag. & suff. שֵׁן der Zahn. R. שָׁנַן acuere. בָּרַת hier verzehren. — נֶגֶף מְאֹד nichts anders als eine Seuche rafte eine Menge Menschen weg. קֶבֶר das Grab. תַּאֲוָה die Begierde, Lüsternheit. מִתְאַוִּים Part. pl. Hithp.

Kap. 12.

1, 8. כּוּשִׁי ein Aethiopier, כּוּשִׁית f. doppelte Restriktion num omnino tantum? עָנָו sanftmüthig, gelassen. R. עָנָה für עָנַר die V. לה ursprüngl. לי und לו. יָרֵד S. K. 11, 25. מַרְאָה die Erscheinung. R. רָאָה. חֲלוֹם Traum. אָמַן firmum esse, Part. N. firmus factus, h. e. constitutus. בַּיִת das israelitische Volk. פֶּה אֶל־פֶּה auf eine vertraute Art; mündlich. חִידָה Räthsel, räthselhafte, dunkle Rede. תְּמוּנָה Bild. Arab. ثمن fingere. נָבַט H. erblicken. מַדּוּעַ warum?

9, 14. נֵילַךְ 3 Fut. K. disparuit. סָר Pr. K. סוּר zurückweichen. יָאַל für וָאַל voluit, proposuit sibi, N. stulte egit. שֶׁלֶג Schnee, Arab. ثلج. פָּנָה sich wenden, nach etwas hinwenden. 3 F. apoc. K. כַּמֵּת wie ein todter Leichnam. Der Aussätzige ist an manchen Gliedern ohne alles Gefühl. יֵאָכֵל ist gefressen, angefressen, verfault. 3 Fut. N. חֲצִי בְשָׂרוֹ sein halber Körper. רָפָא heilen, gesund machen. Orig. sarcire, Imp. K. יָרַק quespeyen, anspeyen. Inf. redupl. Gr. §. 52. Anm. 1. כָּלַם N. beschämt werden. 3 f. F. N. תִּסָּגֵר id. R. סָגַר einschließen.

Kap. 13.

2. תּוּר nach dem Arab. eigentlich herumgehen, die Augen hin und wieder hinrichten, daher auskundschaften. 3 pl. F. K. אִישׁ אֶחָד je ein Mann. אִישׁ אֶחָד Synt. §. 5. מַטֶּה der Stamm.

16. יְהוֹשֻׁעַ heißt Jova rettet. הוֹשֵׁעַ bloß er rettet.

17, 20. נֶגֶב Mittag; Südseite. הֶחָזָק ob es stark, mächtig ist, c. ה interrog. Gr. §. 18. II. 3. S. 56. רָפֶה schwach. R. רָפָה remittere. הַמְעַט ob gering von Anzahl, c. ה interrog

Gr. §. 18. II. 2. a. S. 56, טוֹב hier fruchtbar, בַּמַּחֲנִים in Lagern, nämlich unter Zelten. מִבְצָר ein befestigter Ort. שָׁמֵן fett, fett von Boden. רָזֶה mager. R. רָזָה Arab. رزي auch رزي einen verzehren. עֵץ Baum, Bäume, hier Obstbäume. חָזַק Hithp. Stärke, Muth fassen, etwas wagen. Synt. §. 53. Anm. 1. יָמִים die Zeit, Sing. יָם gewöhnlich יוֹם. בִּכּוּרִים die ersten Früchte. אֶשְׁכֹּל die Traube, eine einzelne Beere.

22. נִבְנְתָה 2 Pr. N. R. בָּנָה bauen.

23. נַחַל Thal. אֶשְׁכֹּל Traube, der Trapp, woran die Beeren hängen. מוֹט die Stange. בְּשְׁנַיִם c. ב praef. ihrer Zwey. Synt. §. 31. רִמּוֹן Granatapfel. תְּאֵנָה Feige.

25. 26. קֵץ das Ende. R. קָצַץ abschneiden. קָדְשָׁה nach Kades. c. ה loc. הֵשִׁיב דָּבָר antworten, Antwort überbringen. רָאָה H. zeigen.

27. סָפַר erzählen. 3 pl. F. P. S. 2 Mos. 3, 8. פְּרִי die Frucht. R. פָּרָה.

28. אָפֵס defectus; praeter. אָפַס esse desiit, ἐκλείπειν. עַז stark. R. עָזַז. בְּצֻרוֹת Part. pl. f. Pa. R. בָּצַר befestigen. יָלִיד ein Geborner, einer der abstammt. R. יָלַד für יָלַד. Part. Pa.

29. יָד die Hand; hier die Seite.

30. 31. יָהַס er besänftigte. 3 F. apoc. H. R. הָסָה onoma poiumenon. עָלֹה Inf. K. redupl. Synt. §. 52. יָכוֹל id. נוּכַל 1. pl. F. K. Gr. §. 101. III. 3. S. 289. Doch kanns auch wohl Hoph. seyn. חָזָק מִמֶּנּוּ stärker als wir. Synt §. 47.

32. יֹצִיאוּ 3 pl. Fut. H. דִּבָּה ein böses Gerücht. R. דָּבַב, הֵצִיא דִּבָּה etwas Böses nachreden. אֹכֶלֶת וֹשְׁבֶיהָ das seine Einwohner auffrißt, nämlich wo es ungesund ist. אַנְשֵׁי מִדּוֹת Leute des Maaßes, d. h. große Leute. מַד Maaß. R. מָדַד messen.

33. נְפִילִים Rieser. R. פִּיל, נָהִי 1 F. apoc. K. R. הָיָה. Gr. §. 110. Haupt. anm. I. 3. Anm. 6. S. 410. 412. בֵּיְנֵינוּ wir kamen uns vor. חָגָב Heuschrecke.

Kap.

Kap. 14.

1. נָשָׂא erheben. נָתַן von sich geben, hören lassen. בָּכָה weinen. 3 pl. F. K. עָם coll. c. pl. Verb.

2. לוּן N. & H. murren, sich empören.

3. מֵבִיא Part. H. R. R. בוא. חֶרֶב das Schwerdt, auch Krieg. טַפִּים Kinder. בַּז die Beute. R. בָּזַז.

4. נָתַן setzen, bestellen. 1 F. K. c. ה parag. רֹאשׁ Oberhaupt. נָשׁוּבָה 1 pl. F. K. c ה parag. R. שׁוּב.

6. תָּרִים Part. K. pl. R. תּוּר S. K. 13, 2. קָרַע zerreißen. Zerreißen der Kleider, ein Zeichen der Traurigkeit und der Bestürzung.

8. חָפֵץ einem zugeneigt seyn, ihn lieben. Arab. حفص inclinatus est.

9. מָרַד ungehorsam seyn, rebelliren. Arab. مَرَدَ schlüpfrig seyn, entgehen, einem entfliehen, von ihm abfallen. 2 pl. F. K. לַחְמֵנוּ הֵם sie sind uns eine Speise; wir können sie verschlingen. צֵל Schatten; dieser ein Bild des Schutzes, daher Schutz. R. צָלַל bedeckt, beschatten. „Ihre Schutzgötter haben sie verlassen." אִתָּנוּ bey uns; steht uns bey. יָרֵא fürchten. 2 pl. F. K. c. suff.

10. רָגַם steinigen, Chald. werfen, daß also בְּאַבְנִים fehlte. Inf. K.

11. עַד־אָנָה wie lange? נָאַץ verachten. Ar. نَاصَ, 3 pl. F. P. c. suff. הֶאֱמִין glauben, H. R. אָמַן firmum esse. 3 pl. F. H. אוֹת Zeichen, Wunder.

12. נָכָה schlagen; von einer Krankheit treffen lassen. 1 F. H. c. suff. דֶּבֶר die Pest, eine Seuche. יָרַשׁ für וָרַשׁ H. zu Grunde richten; eigentlich aus dem Besitz stoßen. 1 F. H. c. suff. עָצוּם mächtig, stark. Part. Pa. K. עָצַם stark seyn. מְמֻנָּה s. K. 13, 31.

14. עַיִן בְּעַיִן Aug in Aug, d. h. gegenwärtig. —

15. מוֹת 2 Pr. H. Gr. §. 48. a. S. 163. שֵׁמַע das Gerücht.

16. יָכַל für וָכַל können, Inf. K. f. g. שָׁחַט schlachten; fig. zu Grunde richten.

18. S. 2 Mos. 34, 6. 7.

19. סְלַח verzeihen. Imp. K. גֹּדֶל Größe. R. גָּדַל groß seyn. חֶסֶד Eifer; Liebe. עַד־הֵנָּה bis hierher.

21. אוּלָם fürwahr! כָּבוֹד Ehre, herrliches Ansehen, hier fama. R. כָּבַד schwer, geehrt seyn.

22. נָסָה P. auf die Probe stellen, 3 pl. F. P. Zehnmal Num. certus pro incerto, oftmal. פַּעַם eig. Schlag, pl. R. פָּעַם schlagen.

24. עֵקֶב weil, eo quod. Propr. die Ferse, hernach das Hinterste, dann die Folge. — רוּחַ Gesinnung. מִלֵּא אַחֲרַי er ist mir beständig nachgefolgt, gehorsam gewesen. הוֹרִישׁ in Besitz nehmen. 3 F. H. c. suff.

25. פְּנוּ Imp. pl. K. R. פָּנָה sich wenden. סְעוּ id. R. נָסַע. לָכֶם dat. commodi superfl.

27. עַד־מָתַי wie lange? עֵדָה hier das israelitische Volk; sonst conventus. R. יָעַד für וָעַד convenire. מְלִינִים s. V. 2. Part. pl. H. תְּלוּנָה, תְּלֻנָּה Murren, Empörung. R. לוּן.

28. נְאֻם dictum, effatum. Am meisten von Gott gebraucht. אֹזֶן Ohr.

29. פֶּגֶר die Leiche, todter Leichnam. פָּגַר viribus defectus fuit.

פָּקַד zählen, mustern. Part. Pa. pl. מְסֻפָּר die Zahl. בֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה zwanzig Jahr alt. Synt. §. 18.

30. נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי ich habe meine Hand aufgehoben, d. h. geschworen. שָׁכַן wohnen, P. wohnen lassen. Inf. P.

31. Conf. V. 3. מָאַס verachten, 2 pl. Pr. K.

33. רֹעֶה Hirte; der wie ein Hirte herumirrt. Part. K. R. רָעָה weiden. זְנוּת Hurerey; Abgötterey, Untreue gegen Gott. R. זָנָה huren. תָּמַם zu Ende kommen, ganz aufgerieben seyn. Infinit. K.

34. יוֹם לַשָּׁנָה wiederholt Synt. §. 5. תְּנוּאָה discussio, daher Abwendung. הֵנִיא erschüttern. R. נוּא. „Ihr sollt erfahren, was das heißt, mich von etwas abwendig zu machen!“

35.

35. אִם wenn, Schwurpart. wobey etwas, etwa: ich will nicht leben ꝛc. fehlt. כׇּל־הָעֲדִים die sich empört haben. Part. N. pl. R. יָעַד für וָעַד. יִתַּמּוּ 3 pl. F. N. R. תָּמַם.

37. מַגֵּפָה Schlag, tödtliche Krankheit. R. נָגַף.

38. חָיָה bleiben beym Leben. 3 pl. Pr. K. הוֹלְכִים Part. pl. K.

39. אָבַל traurig seyn. Hithp. sich betrüben. 3 pl. F. Hithp.

40. שָׁכַם H. frühe verrichten, wie Adv. constr. Synt. §. 53. „Früh morgens stiegen sie den Berg hinauf.“

41. עָבַר übertreten, gegen ein Gesetz handeln. פִּי, פֶּה Mund; Befehl. וְהוּא und dasselbe. Foem. zeigt das unbestimmte Geschlecht an. Synt. §. 10. צָלַח glücklich von statten gehen. 3 f. F. K.

42. תִּנָּגְפוּ 2 pl. F. N. אוֹיֵב der Feind. R. איב.

43. כִּי־עַל־כֵּן denn, weil, nachdem. שׁוּב מֵאַחֲרֵי sich abwenden.

44. עָפַל H. etwas nicht achten, in den Wind schlagen. Ar. غفل negligere. לַעֲלוֹת und giengen hinauf. R. עָלָה. מוּשׁ von einem Ort weggehen. 3 pl. Pr. K. כָּתַת hier in die Flucht schlagen. 3 pl. F. H.

Kap. 15.

2. — אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם in terram, quam vobis habitandam daturus sum. מוֹשָׁב Wohnung. R. יָשַׁב für וָשַׁב.

3. אִשֶּׁה Feueropfer. לְהַפְלִא separando, i. e. solvendo.

30. גִּדֵּף blasphemavit. בְּיָד רָמָה frevelntlich.

31. בָּזָה verachten. פּוּר brechen, zerbrechen; aufheben. Ar. فرّ vom Zerplatzen der Blasen beym Kochen gebraucht.

34. נִפְרַשׁ 3 pl. Fut. H. S. 3 Mos. 16, 23.

38. צִיצִת der Quast. כָּנָף der Saum.

Alles übrige dieses Kap. ist schon oft wiederholt worden.

Kap. 16.

1. וַיִּקַּח kann nicht von נָקַח seyn, sondern vom Syrischen קָחַח murren, sich empören, nach Castelli Lex. Müste nun wol punktirt werden. וַיָּקַח 3 F. K.

2. קְרִיאֵי die berufen wurden. Part. Pa. pl. constr. שֵׁם — אַנְשֵׁי, berühmte, angesehne Männer.

3. רַב לָכֶם genug für euch, d. h. ihr übertreibt es. נָשָׂא Hithp. sich erheben.

5. יֹדַע er giebt zu erkennen, legt an den Tag. 3 F. H. für יוֹדִיעַ. R. יָדַע für וָדַע. בָּחַר erwählen. 3 F. K. mit ב constr.

6. מַחְתָּה Rauchpfanne.

7. תִּנּוּ thut darauf! Imp. pl. K. R. נָתַן. אֵשׁ Feuer; Kohlen. שִׂים darauf werfen. Imp. pl. K.

9. הִמְעִיט c. ה interrog. Gr. §. 18. II. 2. a. S. 56. בָּדַל absondern. H.

10. בִּקֵּשׁ quaesivit, petiit. כְּהֻנָּה die priesterliche Würde.

11. נוֹעָדִים für נֶעֱרִים S. K. 14, 35.

13. שָׂרַר herrschen. Hithp. sich der Herrschaft anmaßen. 3 F. Hithp. ת praeform. mit dem ersten Rad. versetzt. Gr. §. 79. Anm. 2. a. S. 220.

14. כֶּרֶם Weinberg. Ar. כַּרְכָּא nobiliorem, generosiorem esse. Wird שָׂדֶה entgegengesetzt, welches keinen so edlen Boden bedeutet.

15. אַל־תֵּפֶן wende dich nicht! Nimm nicht gnädig an! 2 F. apoc. K. R. פָּנָה. Keinen Esel habe ich von ihnen, sprüchwörtlich wie wir: ich habe keinen Heller von ihm!

19. יֵרָא 3 Fut. apoc. N. R. רָאָה N. erscheinen, gesehen werden. „Das ganze Volk sahe den Blitz.“ כָּבֹד mehrmahls Blitz mit dem Beysatz יהוה.

21. הִבָּדְלוּ Imp. pl. N. R. בָּדַל. כָּלָה verzehren: vom Gewitter gebraucht, erschlagen. P. erschlagen lassen. 1 Fut. P. רֶגַע momentum.

22.

22. אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת Gott des Lebens, רוּחַ f. das Leben. בָּשָׂר Fleisch; Geschöpf. קָצַף zürnen, von Zorn entbrennen; es geht auf Gottes Strafen.

24. מִסָּבִיב a circuitu; um die Stiftshütte hinweg.

26. סוּר bey Seite gehen. Imp. pl. K. רָשָׁע gottlos. נָגַע berühren. 2 pl. Fut. K. סָפָה verzehren, aufreiben, N. aufgerieben werden. 2 pl. Fut. N.

27. נִצָּבִים Part. N. pl. R. נָצַב stehen, sich stellen. Gr. §. 103. Anm. IV. 2. S. 315. 316.

28. מִלִּבִּי aus meinem Herzen; aus eigner Entschliessung. לֵב das Herz. R. לָבַב.

29. כְּמוֹת כָּל־הָאָדָם nach dem Sterben aller Menschen, d. h. nach der gewöhnlichen Todesart. פְּקֻדָּה Strafe.

30. בָּרָא schaffen, hervorbringen. בְּרִיאָה res creata, i. e. nova. פָּצָה sich öffnen. 2 Pr. K. c. ה parag. בָּלַע verschlingen. שְׁאוֹל status inferorum, die Unterwelt; oft Grab. נָאַץ verachten. P. Arab. ناص.

31. בָּקַע spalten, sich spalten. 3 f. F. N.

32. רְכוּשׁ Vermögen. K. רָכַשׁ erwerben. Part. Pa. eigentlich das Erwobene.

33. כָּסָה bedecken. 3 f. Fut apoc. P. אָבַד umkommen. 3 pl. F. K. Gr. §. 72. III. e, S. 198. §. 99. III. 4. S. 275. „Sie verschwanden ganz aus der Nation."

34. נוּס fliehen. 3 pl. Pr. K.

Kap. 17.

2. רוּם hoch seyn, H. hoch machen, aufheben. 3 F. H. שְׂרֵפָה der Brand; der Ort, wo der Blitz eingeschlagen hat. זָרָה zerstreuen; ausschütten. Imp. K.

3. בְּנַפְשֹׁתָם die sie das Leben gekostet haben. רְקָעִים breit geschlagene Blatten. R. רָקַע Ar. رَقَعَ calcare, hinc expandere.

פַּח Blech, צָפָה überzie-hen. Part. Pa. das Ueberzo-gene, Ueberzug.

4. נְחֹשֶׁת Kupfer.

5. זָר ein Fremder, an-derer, der nicht zu der Prie-sterfamilie gehört.

11. מְהִרָה die Eilfertig-keit, Adverb. geschwind. חָלַל H. anfangen.

13. עָצַר cohibuit, con-tinuit. 3 f. F. & V. 15. Part. f. N.

17. מַטֶּה der Stab.

19. חַנְחָתָם S. 3 Mos.

16, 23. אִוָּעֵד ich komme zu-sammen, ich offenbare mich.

20. פָּרַח blühen. שָׁכַן sich setzen. H. stillen.

21. לַנְשִׂיא אֶחָד wieder-holt, S. Synt. §. 5. „Je einem Stammfürsten einen Stab."

23. וַיּוֹצֵא er trieb; ei-gentlich ließ aus-hervorge-hen. R. יָצָא für יָצָא. פֶּרַח Blüthe, die, wie das fol-gende zeigt, noch verschlossene Knospe ist. צִיץ Blüthe, ofne Blüthe. R. צִיץ her-vorblühen. 3 F. K. גָּמַל reif werden lass n, sonst abla-ßare. שָׁקֵד die Mandel.

24. 25. יָצָא er brachte hervor. אִישׁ ein jeder. מִשְׁמֶרֶת eine Sache, die man bewahret. R. שָׁמַר. אוֹת Zeichen; Andenken. כָּלָה aufhören. 3 f. F. apoc. K.

27. 28. גָּוַע exspirare. כֻּלָּנוּ wir alle, כֹּל Subst. R. כָּלַל, c. suff. קָרֵב Part. K. R. קָרַב. Gr. §. 72. V. 1. d. S. 201. חָמְנוּ 1 Pr. K. R. חָמַם.

Kap. 18.

1. תִּשְׂאוּ ihr sollt tragen, euch soll zugerechnet werden, R. נָשָׂא tragen.

עֲוֹן הַמִּקְדָּשׁ die Sünde des Heiligthums, d. h. die Feh-ler und Versehen, welche dabey begangen werden.

2. הַקְרֵב bringe sie herzu, laß sie sich nahen! Imp. H. לָוָה hinzufügen, N. sich hin-zufügen; jemandes Gehülfe seyn. 3 F. N. Ar. لَوَى id.

3. שָׁמְרוּ מִשְׁמֶרְתְּךָ sie sollen um dich Wache halten: so auch um die Stiftshüt-te

te ꝛc. „Aber dem Altar dürfen sie sich nicht nahen.“

4. שָׁמַר hier genau wahrnehmen. עֲבֹדָה Verrichtung.

6. מַתָּנָה Geschenk. R. נָתַן, hiervon Part. Pa. pl.

7. לְכָל־דְּבַר nach jedem Stück, in jedem Punkt.

8. מִשְׁחָה das zugemessene, bestimmte Theil. Bey den Syrern und Chaldäern מְשַׁח mensurare.

9. מִנְחָה Geschenk, Opfer, insonderheit vom Mehl. R. מָנַח Ar. منح dono dedit. הֵשִׁיב erstatten.

12. חֵלֶב Fett, von Oel ꝛc. gebraucht: das Beste, Schmackhafteste. תִּירוֹשׁ Most. דָּגָן Getraide. רֵאשִׁית. Das Erste, der Anfang; die ersten Früchte. R. רֹאשׁ, Arab. رَأْس caput fuit, praefuit Denom. von רֹאשׁ caput.

13. בִּכּוּרִים die frühesten Früchte, pl. Arab. بَكَّر festinavit, praecurrit.

14. חֵרֶם das Verbannte, welches, nachdem es den Feinden abgenommen ist, Jehova geheiligt wird; oder überhaupt etwas, das der Strafgerechtigkeit Gottes übergeben und unabänderlich seinem Dienste gewidmet wird.

15. S. 2 Mos. 13, 2. פָּדָה loskaufen. Infin. & 2 F. K. Der Inf. redupl. ohne allen Nachdruck.

16. פִּדְיוֹן Loskaufung; meton. Lösegeld. עֶרְכְּךָ die Schätzung. עֶרְכֶּךָ deiner, Moses, oder überhaupt der Obrigkeit Schätzung. Seckel des Heiligthums: so wie man ihn bey Verfertigung der heiligen Geräthe gehabt hat.

19. בְּרִית Bund, Vertrag. מֶלַח Salz. Bund des Salzes oder Salzbund ist soviel, als: beständig bleibender Bund, weil Salz, das vor der Fäulniß bewahret; ein Bild der Dauer ist. זֶרַע Saamen, Nachkommen.

20. לְךָ — לֹא Du sollst keinen Antheil bekommen, d. h. deine Familie soll keinen bekommen. Ich, Jova, bin dein Erbtheil, heißt:

du sollst von dem leben, was Jova gebracht wird.

21. מַעֲשֵׂר der Zehnte. R. עָשַׂר decimare. חֵלֶף für, anstatt, Adv. eigentl. permutatio oder successio. R. חָלַף P. permutare. Ar. succedere.

22. נָשָׂא tragen, auf sich laden. Inf. K. „Die Israeliten mögten sich durch Fehler, welche sie bey dem Dienste der Stiftshütte begehen, straffällig machen, und sich den Tod zuziehen."

27. חָשַׁב rechnen, berechnen. Pr. N. גֹּרֶן die Dreschtenne. יֶקֶב die Kelter, oder eigentlich das Gefäß, in welches der Wein aus der Kelter fließt. Arab. وقب hohl, eingedrückt seyn. מְלֵאָה pr. plenitudo, wird von reifen Früchten gebraucht: hier ists Wein.

31. 32. שָׂכָר der Lohn. חָלַל P. entheiligen.

Kap. 19.

2. חֻקָּה Statutum. R. חָקַק Arab. حق entwerfen, vorzeichnen, daher fest bestimmen, verordnen. חֻקַּת הַתּוֹרָה ein verordnetes Gesetz. נָקַח mit אֶל constr. heißt tradere. אָדֹם m. אַדְמָה f. roth, es bedeutet mehrere Schattirungen des Rothen: hier etwa hellbraun. עֹל Joch.

5. 6. שָׂרַף verbrennen. עוֹר das Fell. פֶּרֶשׁ Mist. עֵץ אֶרֶז Cedernholz. שְׁנִי תּוֹלַעַת ein hochrother Faden. אֵזוֹב Ysop.

9. אֵפֶר die Asche. נִדָּה Unreinigkeit. מֵי הַנִּדָּה Wasser, welches Unreinigkeit wegnimmt; Reinigungswasser. מֵי S. 4 Mos. 5, 17. הִנִּיחַ S. 3 Mos. 16, 23.

15. 16. פָּתַח öfnen. Part. Pa. offen. צָמִיד Deckel. פְּתִיל Faden, womit man etwas bindet. צְמִיד פְּתִיל Deckel, der darauf gebunden ist.

חָלָל ein Erschlagener. R. חָלַל durchbohren. קֶבֶר Grab. R. קָבַר.

17. לְטַמֵּא um die Unreinigkeit wegzuschaffen; in ex-

expiationem. עָפָר Staub. מַיִם חַיִּים Quellwasser. מַיִם sing. c. מ coll. f. intens. S. 3 Mos. 16, 23.

Kap. 20.

1. Im ersten Monat, nämlich des vierzigsten Jahrs nach dem Auszug aus Aegypten. יָשַׁב für וָשַׁב sitzen, sich aufhalten; hier stille liegen. 3 Fut. K. קָבַר 3 f. F. N.

2. קָהַל zusammen seyn, N. sich versammeln; mit בַּל gegen einen zusammenkommen; sich empören. LXX. ἐν τω ἐπισο συρεφεθαι.

3. רִיב zanken, streiten, sich empören, 3 F. K. Gr. §. 107. III. 2. Anm. S. 356. לוּ si, osi! Arab. لو Vielleicht id. c. אֹלוּ. גָּוַע exspirare, 1. Pr. & Inf. K. לִפְנֵי יְהוָה durch Gottes Strafe.

4. בְּעִיר Vieh. R. בָּעַר anzünden, abbrennen; metaph. P. verzehren; abweiden, hiervon etwa das Vieh genannt, wo nicht בְּעֵר Denom. von בְּעִיר Syr. בעירא Arab. بَعِيرٌ onerarium iumentum, besonders Kameel.

5. 6. הֶעֱלִיתָנוּ 2 pl. Pr. H. R. עָלָה. Die Endigung des Pr. תֶּם und תֶּן vor den Suff. תּוּ oder תָ. Gr. §. 143. S. 505. מְקוֹם זֶרַע Saatfeld. תְּאֵנָה Feigenbaum. גֶּפֶן Weinstock. רִמּוֹן Granatapfelbaum. שְׁתָה trinken. Inf. K. יְרֵא 3 Fut. apoc. N. כָּבוֹד die Herrlichkeit; hier Gewitter, insonderheit Blitz.

8. מַטֶּה der Stab, wohl nicht der, welcher auf eine wunderbare Art zu blühen anfieng, sondern womit Mose die Wunder in Aegypten verrichtet hatte. קָהַל H. zusammenkommen lassen. Imp. סֶלַע der Fels. הוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם & elicies illis aquam. 2 Mos. 17, 6. שָׁקָה H. tränken, zu trinken geben.

9. מִלִּפְנֵי יְהוָה von dem heiligen, dem gottesdienstlichen Orte. Man sieht, daß der Stab auch in der Stiftshütte, zwar nicht bey der

Gesetz-

Gesetzlade, wie der andere erwähnte, lag.

10. 11. מָרָה sich empören. Part. pl. ben. — הַמִּן מַיִם am besten, seht, aus diesem Felsen wollen wir euch Wasser hervorfließen lassen! S. Storrs Obss. ad anal. & synt. hebr. p. 347. und 2 Sam. 23, 17. Jer. 31, 20. Andere glauben, Mose rede zweifelhaft: sollten wir euch wol Wasser hervorbringen können? נָכָה schlagen. H. 3 F. apoc. H. פַּעֲמַיִם Pr. zwey Schläge, d. i. zweymal. Dual. פַּעַם 1) Schlag, 2) mal, vice. Arab. فَعْم schlagen. וַתִּשְׁתְּ 3 F. apoc. K. R. שָׁתָה trinken.

12. אָמַן H. glauben. לְהַקְדִּישֵׁנִי um mich zu verherrlichen; da ihr mich doch hättet verherrlichen können.

13. מֵי מְרִיבָה Empörungswasser. וְקָדַשׁ 3 F. N.

14. אֲחִיךָ weil Esau oder Edom und Jakob, die beyden Stammväter der Israeliten und Edomiter, Brüder waren. תְּלָאָה Mühe, Beschwerlichkeit. R. לָאָה sich abarbeiten, ermüden. Syr. Sam. Chald. defecit. מָצָא Pr. zu etwas hingelangen, etwas treffen. „Ihr wisset alle die harten Schicksale, welche uns wiederfahren sind."

15. אָבוֹת s. 1 Mos. 15, 15. S. 55. רוּעַ H. böses, hartes zufügen. 3 pl F. H.

16. קוֹלֵנוּ unsre Stimme; Gebet. קוֹל Ar. قَالَ sprechen. עִיר־גְּבוּלֶךָ urbs in extremis finibus tuis.

17. 18. נַעְבְּרָה 1 F. K. c. ה parag. בְּאֵר eine Cisterne. דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ die Landstraße. נָטָה declinare. בִּי durch mein, unser Land. קְרָאָת occursus.

19. 20. מְסִלָּה ein erhöhter, gebahnter Weg; die Landstraße. R. סָלַל erhöhen. מֶכֶר der Preis, wofür etwas verkauft wird. R. מָכַר verkaufen. כָּבֵד schwer; hier zahlreich. יָד חֲזָקָה starke, d. i. bewaffnete Macht.

21. מָאֵן P. sich weigern. נְתֹן Inf. K. R. נָבַר Inf. K. das Durchziehen; der Durchzug. גְּבוּל die Gränze. Arab. جَبَل

der

der Berg; derselbe macht wol eine natürliche Gränze. יִטְּ 3 Fut. apoc. K. R. נָטָה.

24-26. אָסַף sammeln; N. gesammelt werden; d. h. zu einer Versammlung kommen. 3 F. N. S. hier 1 Mos. 49, 33. הַעַל Imp. apoc. H. führe hinauf! פָּשַׁט ausziehen. Imp. H. לָבַשׁ anziehen. H.

Kap. 21.

1-10. Arad, nicht Name des Königs, sondern der Stadt oder des Landes, worüber er regierte. Richt. 1, 16. אֲתָרִים gewöhnlich Kundschafter, da man es von תּוּר herleiten will; welches aber nicht angeht. Andere: „in die Gegend.“ Diese nehmen אתר Chald. regio zu Hülfe; aber dieses läßt sich in der Bedeutung nicht recht mit דֶּרֶךְ konstruiren. Am besten ein Nom. propr. LXX. ὁδὸν Ἀθαρείμ. שָׁבָה gefangen nehmen, in die Sklaverey führen. שִׁבְי Captivitas, i. e. captivi. נָדַר ein Gelübde thun. נֶדֶר das Gelübde. חֵרֶם H. gänzlich zerstöhren, verbannen. לְסַבֵּב und zogen herum, nahmen einen Umweg um dasselbe. תִּקְצַר נֶפֶשׁ man wird überdrüssig; q. d. abbreviatur anima. Ar. قَصَرَ truncavit, intranſ. abbreviatus fuit. LXX. ὠλιγοψυχησεν ὁ λαος. הָאֱלֹהִים s. K. 20, 5. בַּמִּשְׁנֶה wir. Gr. §. 140. קוּץ taedere. 3 f. Pr. K. קְלֹקֵל schlecht, elend. R. קָלַל. נָחָשׁ Schlange, ſ. 1 Mos. 3, 1. שָׂרָף die gehörnte Schlange, der Basilisk, Ceraſt. Nach dem Ar. edle Schlange, شَرَفَ gloria, nobilitate eminere. Die Beschreibung davon s. 1 Mos. 49, 17. נָשַׁךְ beißen, stechen. P. id. 3 pl. F. P. & Part. Pa. בִּרֵּר für. שִׂים setzen, stecken. נֵס eine hohe, zu einem Zeichen aufgerichtete Stange; auch sonst die bey der Armee vorhergetragen wird. יַעַשׂ 3 F. apoc. K. R. עָשָׂה.

11, 17. עֲבָרִים pl. von עבר transitus. Nom. propr. מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ Sonnenaufgang. נַחַל Thal. מֵעֵבֶר jenseits. סֵפֶר Verzeichniß; Buch. מִלְחֲמוֹת יְהוָה Kriege Jova's, d. h. große, merkwürdige Kriege. Synt. §. 19. Dieses Buch enthielt wol historische Kriegslieder. אָסַף Imp. K. שִׁיר singen. Fut. K. nicht, wie man fehlerhaft sagt, Fut. H. שִׁירָה Gesang. עֲנֵה Imp. K. f. g. עָנָה fangt einen Wechsel einen amoebäischen Gesang an. עָנָה antworten, abwechselnd singen und das nämliche wiederholen. Imp. pl. K.

18, 25. חָפַר graben. שָׂרִים Fürsten. R. שׂור auch שָׂרַר. חָקַק vestsetzen, gebieten. Part. Pohel Gebieter. מְשִׁעֶנֶת auch מִשְׁעָן der Stab. R. שָׁעַן. שָׁקַף N. spectavit. יְשִׁימוֹן die Wüste. נָתַן erlauben. עִיר die Stadt. Eine Stadt, welche im Verhältniß gegen eine andre in dem nämlichen Lande klein ist, heißt Tochter derselben, בַּת für בִּתְּ. R. בָּנָה Synt. §. 18 4. Anm.

27, 29. מָשַׁל bildlich, nach Aehnlichkeit reden, daher Part. ben. der Dichter. פָּשַׁט ausziehen, 3 Fut. H. לָבַשׁ anziehen, id. רֹאשׁ der Gipfel, cacumen. בַּיִת constr. בֵּית das Haus, Familie: hier Volk.

Kap. 22.

1, 6. וַיִּרָא 3 F. apoc. K. c. ו convers. עֲרָבָה die Ebene. גּוּר id. q. יָגֹר sich fürchten, 3 Fut. K. מָאֹד für מְאֵדׇ bedeutet 1) Stärke, Kraft. 5 Mos. 6, 5. 2) Sehr. R. אָדַד 1) stark, überlegen seyn, 2) überfallen, Arab. ﺃﺪ. קוּץ in Besorgniß, Angst seyn. 3 F. K. לָחַךְ lecken, ablecken, lingua auferre, P. id. Es wird hier sprüchwörtlich gesagt, für dieses Volk verzehrt alle Lebensmittel im Lande. יֶרֶק das Grüne; grüne, frische Pflanzen; Gras. פְּתוֹרָה nach Fethor. c. ה loc. בְּנֵי עַמּוֹ Landsleute. אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹ Vaterland. עַיִן der Anblick,

blick, daher das Auge; überhaupt was in die Augen fällt, die Oberfläche, hier der Boden des Landes ꝛc. R. עָנָה orig. nach etwas aufsehen. עַיִן constr. יְשַׁב für יָשַׁב hier stille liegen, das Lager haben, Part. ben. מוּל pars opposita. מִמּוּלִי mir gegen über. לְכָה Imp. K. c. ה par. für לֵךְ R. יָלַךְ für הָלַךְ, וָלַךְ id. אָרַר ver. fluchen. Imp. K. eigentlich אָר c. ה parag. für אָרָה. Gr. §. 108. IV. 2. S. 366. 2 F. K. u. 3 F. Hoph. עָצַם stark seyn. Part. Pa. stark. מִמֶּנִּי vor mir; stärker als ich. מ praef. welches vor bedeuten kann, zeigt nach Verb. und Adj. den Compar. an. Synt. §. 47. יָכַל für וָכַל können, im Stand seyn. 3 F. K. kann aber auch wol Hoph. seyn. Gr. §. 101. III. 3. S. 289. נָבֶה 1 F. H. נָרַשׁ vertreiben. 1 F. P. c. ן par. & suff. הוּ Gr. §. 103. 4. Anm. S. 503. 504. Cf. §. 93. Hauptanm. I. S. 258. 259. מְבֹרָךְ Part. Pohal. gesegnet, beglückt.

7. 16. קֶסֶם Wahrsagung; Wahrsagerlohn. K. קָסַם Ar. قَسَمَ zertheilen, zerschneiden, insonderheit um aus den Eingeweiden zu weißagen, daher weißagen. לִין übernachten. Imp. pl. K. פֹּה hier, an diesem Ort. הָשִׁיב דָּבָר Antwort ertheilen. V. 9. Nachdem die Abgesandten mit ihm bey Tag von Balaks Auftrag gesprochen hatten, so träumte er davon ganz natürlich die nächste Nacht, und was ihm da dünkte von Gott offenbart worden zu seyn, wird hier in eine förmliche Rede eingekleidet. כָּסָה bedecken. 3 F. apoc. P. כָּבַב Arab. قَبَّ 1) Murren hören lassen. 2) schelten. 3) fluchen, verwünschen. Imp. K. c. ה parag. בָּרוּךְ gesegnet, beglückt, Part. Pa. מֵאֵן verweigern, abschlagen. נָתַן erlauben. Infin. K. c. suff. לְהִנָּתְּךָ. וַיֹּסֶף שְׁלֹחַ er schickte abermal. וָסַף für יָסַף addere wie Adv. gebraucht. Synt. §. 53. כָּבַד schwer, geehrt seyn. Part. N. geehrt, von Ansehen, mit folg. מ vornehmer, angesehner. אַל־נָא הִתְמַנַּע mache keine Bedenklichkeit!

lichkeit! מָנַע cohibere, N. se cohibere. 2 F. N.

18, 23. רִיצָן R. צָנָה. מְלֹא plenitudo. R. מָלֵא מְלֹא בֵיתוֹ seinen ganzen Pallast voll. עָבַר übertreten, figürl. gegen die Vorschrift handeln. פֶּה, פִּי Mund; Befehl. קָטָן m. קְטַנָּה f. klein. Die Hebräer brauchen das foem. für das unbestimmte Geschlecht. Synt. §. 10. שִׁבוּ bleibt! Imp. pl. K. S. B. 5. אֶרְצָה 1 F. K. c. ה parag. חָבַשׁ binden, satteln. 3 F. K. אָתוֹן die Eselin. חָרָה entbrennen; erzürnen. אַף Nase; Zorn. R. אָנַף schnauben. Es ist hier wol nichts anders, als Bileam kam es vor, Gott müsse sich sein Vorhaben dennoch mißfallen lassen, weil ihm etwas in den Weg kam, das ihn am Fortkommen hinderte. Man muß sich ihn immer als Schwärmer denken. Was oben als eine ausdrückliche göttliche Erlaubniß vorgestellt wird; aber auch nur in der Phantasie des Mannes, der überall Geister sieht, bloß war, läßt sich also hiermit gut vereinigen. יָצַב stehen, sich stellen. Hithp. מַלְאָךְ hier soviel als Erscheinung, das außerordentliche oder auffallende, welches Bileam vorkam. שָׂטָן adversari; jemand an etwas hindern, Arab. شَطَنَ auch Syr. und Chald. רָכַב reiten. נַעַר Knabe; Bediente. וַתֵּרֶא 3 f. Fut. apoc. K. R. רָאָה. נָצַב Part. N. R. נָצָב auch יָצַב herausziehen, den Degen ziehen. Part. Pa. f. g. הִטָּה 3 f. F. apoc. K. R. נָטָה sich hinneigen, hinwenden. לְהַטֹּתָהּ um sie zu lenken. Inf. H. c. suff. & praef. ל.

24, 30. גָּדֵר ein Zaun, etwa eine Mauer, welche etwas umgiebt. R. גָּדַר sepire, Ar. جَدَرَ id. לָחַץ drücken, pressen. N. sich drücken; andrücken. 3 Fut. K. & 3 F. N. קִיר die Wand. V. 26. עָבַר weiter gehen. Inf. K. צָר eng. רָבַץ wird pr. von Thieren, insonderheit Schaafen gebraucht, die mit zusammengelegten Füßen sich hinlegen. Ueberhaupt liegen, sich legen;

gen; niederfallen. 3 f. Fut. K. עִקֵּל der Stock. V. 28. Das Reden der Eselinn blos ses Dichtergemälde. — Wenigstens kann man Mose das auffallende und beleidigende nicht zuschreiben, welches darinn liegt, indem er so erzählt, wie es in dem Gedicht, das Bileam auf seiner Reise vermuthlich gemacht hatte, und welches hier nur eingerückt wird, stund. — רַגְלַיִם pedes, it. vices. עָלַל Hithp. spotten, necken. Vom Pferd, oder Esel gebraucht, wenn sie den Reuter auf die Probe stellen. לוּ o si! vielleicht einerley mit אוּלַי. סָבַן utilitatem procurare. H. periculum facere, tentare. Inf. redupl. Synt. §. 52. Anm. 1.

31, 41. נָקַר sich beugen. 3 Fut. K. יִשְׁתַּחוּ R. שָׁחָה S. 1 Mos. 18, 2. 2 Mos. 11, 8. יָרַט declinare. Ar. ﻫﻮﻯ Conj. X. praecipitem se dare. „Der Weg scheint mir für dich gefährlich zu seyn.“ Wörtlich, er wendet sich gegen dich. נֶגֶד 1) was vor Augen liegt. 2) Coram. R. נָגַד Arab. نَجَدَ in die Augen fallen; klar und deutlich seyn ꝛc. H. vor Augen stellen, vorstellen, anzeigen, judicare. חַיָּה leben, H. beym Leben erhalten. אִם־רַע בְּעֵינֶיךָ wenn es dir misfällt. לִי dat. commod. superfl. Synt. §. 27. אַפֵס Nom. Pr. quod non est, nihilum. Außer andern Bedeutungen hier tantum. בִּקְצֵה חֹבְבִיל an der äußersten Gränze. שְׁלֹחַ Inf. K. redupl. Synt. §. 52. אָמְנָם und אֲמִנָּם verissime, certissime R. אָמַן. כְּבֹרְךָ Inf. P. c. suff. מְאוּמָה etwas. בָּמָה die Höhe. קְצֵה הָעָם das äußerste, entfernteste des Heers.

Kap. 23.

1, 8. בָּנָה Imp. K. בְּנֵה hierher. הָכֵן bereite, mache zurecht! Imp. H. R. כּוּן. הִתְיַצֵּב stelle dich dabey, bleibe dabey! Imp. Hithp. R. יָצַב für וַיָּצָב. וַיֵּלֶךְ für וַיֵּלַךְ 1 F. K. c. ה parag. קָרָה begegnen. 3 F. N.

Gott begegnet, heißt: er offenbart sich. נָגַר Arab. نجر in die Augen fallen; klar und deutlich seyn ꝛc. H. vor Augen stellen, vorstellen, anzeigen, benachrichtigen. שְׁפִי hoher Ort; Ar. شفي eminere. יְקָר 3 F. apoc. N. R. קָרָה. וַיֹּאמֶר nämlich Bileam. — וַיָּשֶׂם Gott gab ihm ein. — נָשָׂא efferre, enunciare. מָשָׁל die Vergleichung ähnlicher Dinge; der Dichter, Wahrsageraus-spruch, das Lied. נָהָה H. adducere. 3 F. c. suff. קֶדֶם — מֵהֲרְרֵי von den morgenländischen Gebürgen. יְלַךְ Imp. K. c. ה parag. זָעַם verwünschen, verfluchen. Arab. زعم schäumen, vor Zorn schäumen, wüthen, verfluchen. Imp. Poh. c. ה par. אָקֹב 1 F. K. R. נָקַב 1) durchbohren, 2) fluchen, verwünschen. 1 F. K. קִבָּה. R. קָבַב id. c. נָקַב. 3 Pr. K. c. suff. ה für ו nach einer alten Orthographie.

9, 22. רֹאשׁ der Gipfel. צוּר der Fels. גִּבְעָה Hügel. שׁוּר beschauen. 1 Fut. K. c. ן par. אֶשּׁוּרֶנּוּ & suff. חָשַׁב rechnen, darzu rechnen, 3 F. Hithp. מָנָה zählen. עָפָר Staub. Staub Isr. heißt: das unzählbar wie Staub ist. רֹבַע der vierte Theil. יָשָׁר rectus, justus. אַחֲרִית die Zukunft. קֹב Inf. K. R. קָבַב. אֶשְׁמֹר לְדַבֵּר ich muß genau also reden. שָׁמַר bewahren, genau beobachten. לְכָה für לֵךְ gehe! Imp. K. R. יָלַךְ. אַפֵּס nur, pr. defectus. שְׂדֵה צֹפִים ein Platz, wohin man Wächter stellt; Warte. צָפָה speculari, Part. pl. K. כֹּה dort. V. 16. also. הֵן siehe! R. הָנַן. אָזַן Ar. أَذَنَ die Ohren herhalten; die Ohren spitzen; — aufmerken. Hebr. P. & H. id. עָרַי auf mich. כָּזַב lügen. 3 F. P. נָחַם Arab. نَخَمَ hauchen, schnauben, N. sich verschnauben, sich zufrieden geben, Ps. 77, 3. Daher sichs reuen lassen, qu. schnauben — wie, wenn man etwas beseufzet. Hithp. id. 3 F. קוּם H. stehen machen, aufrichten, auch das Versprechen halten. 3 F. c. ן par. יְקִימֶן & suff. perf. 3 f. g. יְקִימֶנָּה für יְקִימַנָּה. לָקַחְתִּי habe ich empfangen;

hat

hat mir Gott eingegeben. אֲשִׁיבֶנָּה ich kann es nicht abändern. עָוֶן Sünde, Unrecht. עָוָה drehen, krümmen, figürl. Unrecht handeln. עָמָל Ungemach. R. עָמַל laborare, גאל in gen. facere. תְּרוּעָה Freuden-Sieges-geschrey. מוֹצִיאָם Part. H. c. suff. R. יָצָא für וָצָא. תּוֹעֲפוֹת Kräfte, Stärke, Hiob 22, 25. R. יָעֵף für וָגֵף sich ermüden. Arab. وَغَفَ vom Gehen stumpf, müde werden. רְאֵם der wilde Ochs.

23, 27. נָחַשׁ das Wahrsagen. Arab. نَحَسَ nefastus fuit dies &c. Piel. Hebr. für unglücklich ꝛc. erklären; wahrsagen. קְסָמִים h. l. Wahrsagerlohn. בָּאֵת übers Jahr um diese Zeit. לָבִיא Löwin. Arab. لبوءٌ von لبأ lactavit. אֲרִי das allgemeine Wort für Löwe, auch אַרְיֵה. טֶרֶף die Beute. R. טָרַף zerreißen. חָלַל durchbohren, todtschlagen. חָלָל der Erschlagene. אֶקָּחֲךָ ich will dich bringen. יִישַׁר ist es recht. 3 F. K. R. יָשַׁר. קִבִּיתָנִי 2 Pr. K. c. suff. perf. 3 m.

Kap. 24.

1, 10. טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה Jova will es also, hat es also beschlossen. — כְּפַעַם בְּפַעַם wie vorhin. פַּעַם eigentlich Schlag. Ar. فَغَمَ schlagen. לִקְרַאת in occursum, nach. Richt, wie vormals gieng er bey Seite. לִקְרַאת נְחָשִׁים in occursum auguriorum, i. e. ad captanda auguria, oder etwa nur, um Zauberbewegungen zu machen. S. B. 4. שִׁית setzen, wohin richten. 3 F. K. nicht H. לִשְׁפָטָיו mit seinen Stämmen. רוּחַ אֱלֹהִים zeigt eine starke Begeisterung an, von der Bileam glaubte, er habe sie von Gott. שְׁתֻם Ar. طمّ. Der Mann, dessen Augen nicht trügen; mit dem hellen Blick. אֲמִירָה die Rede. מַחֲזֵה Erscheinung. חָזָה 3 F. K. שַׁדַּי s. 2 Mos. 6, 3. גָּלָה aufdecken, die Decke wegnehmen. Part. Pa. „Dem die Decke von den

Augen genommen wird." טוב gut, schön seyn. מִשְׁכָּן die Wohnung. נָטָה für נָטַי ausstrecken. N. sich ausstrecken, ausgedehnt seyn. נַחַל das Thal. גַּן, גִּנָּה Garten, hauptsächlich Baumgarten. R. גָּנַן decken, bedecken, beschützen, wie die Bäume des Gartens gegen die Sonnenhitze. אֲהָלִים Aloebäume, nicht die bittre Aloestaude. Die Jova pflanzt, drückt die Vortreflichkeit und Schönheit aus. אֲרָזִים die Ceder. עַל pl. עֲלֵי Sing. גָּוַל fließen. 3 F. K. דְּלִי, דִּלִי Wassergefäß, Wassereimer. R. דָּלָה schöpfen. Wasser, das aus einem Eimer, womit einer beständig schöpft, fließt, ist Bild großer Nachkommenschaft. Völker werden mehrmals wie Bäche vorgestellt, ihre Stammväter wie Quellen. Jes. 48, 1. רוּם erhaben seyn. Agag, der gemeinschaftliche Name der Amalekitischen Könige. תִּנָּשֵׂא wird sich erheben; wird erhaben seyn. מַלְכוּת das Königreich. צָר Feind. R. צָרַר in die Enge treiben, drücken, figürl. feindselig seyn. Hiervon eigentlich Part. ben. גָּרַם zermalmen, P. id. 3 F. יֹאכַל wird fressen; aufreiben. 3 F. K. Zermalmen der Knochen ist vom Löwen entlehnt. מָחַץ schlagen, zertrümmern. F. K. h. l. zerbrechen. חֵץ Pfeil. R. חָצַץ zerschneiden, zertheilen. כָּרַע sich krümmen; niederlegen. שָׁכַב liegen. קוּם H. aufstehen machen; zum Aufstehen reizen. 3 F. c. ן parag. & suff. אֹרְרֶיךָ Part. pl. Poh. c. suff. אָרוּר Part. Pa. חָרָה kochen, brüdeln, dampfen. 3 Fut. apoc. K. Es dampfte ihm die Nase, er ward zornig. Im Zorn schnaubt, athmet man geschwinder und stärker. אַף die Nase, für אָנֵף. R. אָנַף hauchen, athmen. סָפַק schlagen, in die Hände schlagen, die Hände ringen. 3 F. K. קְבֹב Inf. K. R. קָבַב.

11-19. בָּרַח fliehen, eilends weggehen. Imp. K. מָקוֹם Ort, bey den Hebr. oft Heimath. V. 13. Nichts gutes und nichts böses, d. h. gar nichts. Die beyden Extrema zusammengesetzt, zeigen das allgemeine an.

מִלִּבִּי aus meinem Herzen; aus eigner Willkühr. לְאַבְּי in meinem Vaterland. יָעַץ für רָעַץ Arab. وَعَزَ 1) monere, 2) consulere und, wie hier, praedicere. 1 F. K. c. suff. V. 15. גֶּבֶר der Mann. דַּעַת das Wissen, Erkenntniß, eigentlich Inf. K. R. דָּרַע für יָרַע. עֶלְיוֹן der Erhabene, Höchste; Gott. Arab. عَلِيَ hoch seyn, daher das י im Subst. als dritter Rad. welches auch im Hebr. ursprünglich gedacht werden muß. V. 17. Ich sehe ihn, nämlich den großen König, der über die Israeliten regieren wird. עַתָּה nun, itzt. Eigentlich Nom. עֵת Zeit c. ה par. R. אָתַת opportune dixit. „Ich sehe schon im Geist den großen, furchtbaren König, welcher itzt noch nicht ist, auch sobald noch nicht erscheinen wird." דָּרַךְ treten, gehen; aufgehen. כּוֹכָב der Stern, h. l. soviel als ein erhabener, glänzender König. קוּם aufstehen, sich erheben, 3 Pr. K. שֵׁבֶט der Scepter. פְּאָה das Aeußerste, Ende. Arab. فَأَ spalten, schneiden. Das Ende von Moab, soviel als bis ans Ende, d. h. das ganze Land. שֵׁת contr. pro שְׁאֵת Klagl. 3, 47. tumultus, strepitus. R. שָׁאָה Arab. شَأَي strepuit. בְּנֵי שֵׁת Völker des Geräusches, d. h. Krieg erregende Nationen. Conf. Jer. 48, 45. wo das nämliche vorkommt und für שֵׁת gesetzt ist שְׁאוֹן. קִרְקַר Conj. XX. Gr. S. 246. R. קוּר Ar. قَرَ schneiden, einschneiden, daher, wie von andern ähnlichen Wörtern, zerstöhren, zu Grunde richten. Cod. Sam. קדקד Scheitel, wofür l. c. Jer. 48, 45. ist. יְרֻשָּׁה Besitz. חַיִל Stärke, Tapferkeit, große Thaten. רָדָה herrschen. 3 F. apoc. K. מֵעִיר von den Städten, Coll. genommen. שָׂרַד übrig seyn. Part. pass. K. das übrige, die übrigen Städte. אָבַד umkommen, H. zu Grund richten.

20, 24. רֵאשִׁית das erste älteste, 1 Mos. 1, 1. Die Amelekiter überaus alt.

1 Mos. 14, 7. — 1 Sam. 27, 8. צָרִי bis, Pl. von צַר. אבד Untergang. אַחֲרִיתוֹ seine Zukunft, d. h. es wird zuletzt ꝛc. אֵיתָן beständig fließend, perennis; wasserreich. Arab. وتن von Flüssen gebraucht, welche das ganze Jahr hindurch nicht versiegen. קֵן Nest. P. קִנֵּן nisten. קָנַן von zusammenfügen, zusammenflechten gebraucht. Die Anspielung auf den Namen des Volks ist bey diesem Wort zu bemerken. בָּעַר brennen, verbrennen, wird für das verwüstende des Kriegs gebraucht. מָה-עַר wie weit! שָׁבָה gefangen nehmen; in Gefangenschaft führen. מִי יִחְיֶה wer kann leben, d. h. wer dem Untergang entgehen? שׂוּם setzen; h. l. zubereiten. c. suff. & praef. מ. אוֹי wehe! V. 24. für וְצִים ist wol zu lesen. וְיֹצְאִים so Cod. Sam. und LXX. Daß צִים für צִיִּים Schiffe heißt, ist noch nicht hinlänglich bewiesen: gewöhnlich wird also übersetzt Chitthim, am wahrscheinlichsten die Macedonier. עָבֶר P. demüthigen. Eber zeigt nicht nur die Israeliten, sondern auch die von der Linie Joktans abstammenden Araber an.

Kap. 25.

1. 9. וַיֵּשֶׁב es lag stille; sie lagen stille. חָלַל H. anfangen, beginnen. 3 F. H. זָנָה Hurerey treiben. Inf. K. קְרָא rufen; einladen. 3 f. pl F. K. עַם auch גַּם das Volk. R. עָמַם decken, bedecken. Arab. عم gemeinschaftlich seyn, oder machen. — Qu. die Gemeinschaft. לְזִבְחֵי zu den Opfern; vielmehr Opfermahlzeiten. וַיִּשְׁתַּחֲווּ 3 pl. F. Conj XIII. E. 1 Mos. 18, 2. 2 Mos. 11, 8. R. שָׁחָה. צָמַד N. sich verbinden, paaren; andere besser nach dem Arab. صمد eine Binde auf den Kopf thun; ein Zeichen der Verehrung des Baals. F. N. קוּח Imp. K. R. נָקַח auch לָקַח. רֹאשׁ Haupt; Oberhaupt. נָקַע für נָקַע abgerissen, getrennt werden.

H. aufhenken, qu. vom Boden wegnehmen. ὑψουν ἐκ της γης. Joh. 12, 32. כְּנֶגֶד הַשֶּׁמֶשׁ der Sonne gegen über, d. h. so lange die Sonne am Himmel ist. לַיהוָה zur Genugthuung für Jova. שׁוּב zurückkehren, sich wieder wenden: vom Zorn: sich legen. F. K. חָרוֹן Zorn. R. חָרָה eigentlich kochen, beym Kochen, vom Dampfen, Brudeln. שֹׁפֵט Richter; Befehlshaber. הִרְגוּ tödtet! Imp. pl. K. Niemand wurde gehenkt, wenn er nicht zuvor auf irgend eine Art getödtet war. קָרַב H. herzubringen, 3 F. H. — אֶל אֲחִיו zu seinen Landsleuten. בָּכָה weinen. Part. pl. K. פְּתַח für בְּפִתַח. רֹמַח der Spieß. Ar. ﺭﻣﺢ durchspießen. קְבָה was wir Alkoven nennen, dergleichen vornehme Morgenländer in ihren Zelten haben. Ar. ﻗﺒﺔ, wovon bey uns Alkoven genannt worden ist. דָּקַר durchbohren, durchstechen. קוֹבָה versteht man wol als einerley mit dem vorhergehenden; besser aber der Mutterleib, oder die weiblichen Schaamtheile. עָצַר abhalten, abwenden. 3 f. F. N. מַגֵּפָה der Schlag; Krankheit, oft insonderheit die Pest. Es scheint, daß die Pest, außer der andern Strafe, viele wegrafte. מֵתִים die Gestorbenen. Part. pl. K. R. מוּת. V. 9. s. Hezels Bib. S. 686 der neuen Aufl.

11-18. הֵשִׁיב er hat abgewendet; mich besänftigt. H. R. שׁוּב. חֵמָה die Hitze, der Zorn. R. יָחַם für וָחַם scheint einerley zu seyn mit חָמַם. קִנֵּא eifern. P. קִנְאָה der Eifer. כָּלָה aufgezehrt werden. P. aufzehren, zu Grunde richten. בְּרִית שָׁלוֹם Belohnung. שָׁלוֹם bedeutet Glück. בְּרִית Verheißung, eigentl. Bund; wird nach menschlicher Vorstellung von Gott also gebraucht. כְּהֻנָּה die Priesterwürde. עוֹלָם Beständigkeit, Dauer ꝛc. R. עָלַם. תַּחַת loco, dafür; eigentl. Subst. der Ort. נָכָה schlagen, erschlagen. Part. & Pr. Hoph. נְשִׂיא בֵּית־אָב ein Familienhaupt. R. נָשָׂא Part. pass. K. אִשָּׁה Frau. R. אָנַשׁ socius fuit. אוֹם

das

das Volk. צָרוֹר Inf. redupl. ohne das darauf folgende Verb. fin. plene צָרוֹר צוֹרֵר Synt. §. 53. Anm. 2. R. צָרַר feindselig handeln, angreifen, mit Krieg überziehen, eigentlich in die Enge treiben. נֵכֶל Arglist, Betrug. נָכַל listig, hinterlistig handeln.

Kap. 26.

2. רֹאשׁ h. l. die Summe; die Summe nehmen, heißt zählen. נְשָׂא Imp. pl. K. Weiter s. K. 1, 2. 3.

3 : 10. עֲרָבָה ebner Platz. פָּקַד zählen, mustern. Part. pl. Pa. V. 9. s. K. 16, 2. 1, 16. נָצָה N. H. zanken, streiten; Ar. نصي an den Haaren fassen. בָּלַע verschlingen. סִי Zeichen; h. l. Strafexempel, παραδειγμα. מִשְׁפָּחָה das Geschlecht. R. שָׁפַח Arab. سفح ausgießen. עֵדָה der Haufe; die Verbundenen. R. יָעַד für וָעַד.

53 : 55. חָלַק vertheilen. 3 f. F. N. נַחֲלָה der Besitz.

רַב zahlreich. רָבָה viel seyn. H. viel seyn lassen; viel, mehr geben. מְעַט gering; h. l. geringer, schwächer. לְפִי pro ratione. גּוֹרָל das Loos. — לְשִׁמוֹת וְנִחֲלוּ das Loos soll nach dem Namen der Familie gezogen werden; eigentlich sie sollen darnach in Besitz kommen.

56. בֵּין eigentlich בַּיִן zwischen. pr. interstitium, Subst. בָּדַל abgesondert seyn.

60. 61. יָלַד eigentl. וָלַד. 3 F. N. אֵשׁ זָרָה Feuer, das sie andershcr, als es vorgeschrieben war, genommen hatten.

62. פָּקַד zählen, mustern. 3 pl. Pr. Hothpah. Gr. §. 80. S. 221.

64. 65. מִפְקוּדִי von den Gezählten, nämlich von denen, welche Mose und Aharon in der Wüste gezählt hatten. יָתַר für וָתַר übrig seyn. N. übrig gelassen werden, übrig bleiben.

Kap.

Kap. 27.

217. הִצְטַוְּתָה sie traten hin. 3 pl. f. F. K. יָצַר für יָעַר zusammenkommen, sich verbinden. Part. pl. N. כִּי בְחֶטְאוֹ מֵת da er auch wegen seiner Sünde sterben mußte, geht auf Korah. — יִגָּרַע deficiet nomen patris nostri. גָּרַע N. um soviel geringer seyn. deminui, 2 Mos. 5, 11. Sie beschweren sich, daß der Name ihres Vaters im Geschlechtsregister ausgelassen werden soll. נִקְרַב er trug vor. F. H. מִשְׁפָּט h. l. Rechtssache. V. 7. כֵּן sonst Adverb. h. l. adject. gerecht, billig. R. כּוּן firmum esse. הַעֲבַרְתָּ du sollst übergehen, d. h. an sie gelangen lassen, sie in die Rechte ihres Vaters treten lassen.

11. שְׁאֵר s. 3 Mos. 18, 6.

13. Zu seinem Volk, oder wie sonst, zu seinen Vorfahren versammelt werden, heißt: sterben; dahin kommen, wo die vorher Lebenden hingekommen sind.

14. בַּאֲשֶׁר h. l. weil מְרִיבָה sich empören. מָרָה Streit, Empörung.

16. פָּקַד h. l. vorsetzen, über etwas verordnen. „Gott, der du allen Geschöpfen das Leben giebst.“ Also auch über mein Leben gebieten kannst.

17. Der sie aus- und einführt, d. h. der ihnen in allem vorsteht.

18. רוּחַ h. l. wie oft, Talente, außerordentliche Naturgaben. סְמֹךְ stützen, auflegen.

19. צָוָה befehlen, die nöthigen Vorschriften geben, nämlich das Amt auftragen und den nöthigen Unterricht hierzu geben. לְעֵינֵיהֶם vor ihren Augen, d. h. in ihrer Gegenwart.

20. הוֹד decus, gloria scheint von בָּהַד zu seyn. Chald. eminuit. „Du sollst ihm einen Theil deines Ansehens geben.“ מַעַן respectus. לְמַעַן auf daß, damit. R. עָנָה auf etwas sehen.

21. שְׁאַל fragen. Das übrige 2 Mos. 28, 15. 30.

Kap.

Kap. 28.

2. קָרְבָּן Opfer; eigentl. was man hinzubringt. אִשֶּׁה Feueropfer. רֵיחַ Geruch. נִיחוֹחַ Beruhigung, Besänftigung, — oder wenn man lieber will, Labung, Erquickung. R. נוּחַ Conj. IX. Pihhel. נִיחֵחַ, daher das Nom. נִיחוֹחַ Gr. §. 48. Anm. S. 234.

6. עֲשָׂה Part. f. Pa.

23. Es soll außer dem gewöhnlichen Morgenopfer geopfert werden.

24. Dies außerordentliche Opfer soll sieben Tage währen.

25. מִקְרָא das Zusammenrufen, die Versammlung.

26. יוֹם הַבִּכּוּרִים das Fest der ersten Früchte, d. h. das Pfingstfest. מִנְחָה Opfer, besonders unblutiges. Arab. منح schenken. חָדָשׁ neu. حدث vom Schmutz reinigen. שָׁבוּעַ die Woche. Eigentlich was in sieben getheilt ist. Part. Pa.

31. מִלְּבַד außer. R. בָּדַד.

Kap. 29.

S. vorzüglich 3 Mos. 16. it. 3 Mos. 23. und das vorige Kap.

Kap. 30.

3. נָדַר Gelübde thun. נֶדֶר Gelübde. הִשָּׁבַע Inf. N. redupl. mit fehlendem Verb. fin. Synt. §. 53. Anm. 2. שְׁבוּעָה Eidschwur. Diese Wörter kommen von שֶׁבַע sieben her, weil man bey sieben Gegenständen schwur. אָסַר binden. Etwas auf sich binden, heißt: sich etwas untersagen. Es ist von einem Enthaltungsgelübde die Rede. אֱסָר it. אִסָּר ein solches Gelübde. נַפְשׁוֹ עַל — auf sich. Gr. §. 140. חָלַל Arab. حلّ Pr. auflösen, daher aufheben. H.

4. נְעוּרִים Jugend pl. Die Namen der Alter pl. num. tant. Gr. §. 131. Hauptanm. V. S. 467.

5. חָרַשׁ schweigen. H. id. קוּם stehen, fig. gültig seyn. 3 pl. Pr. & 3 f. F. K.

6.

6. נוּא daher H. ungewiß machen, verhindern. שָׁמְעוֹ בְּיוֹם zur Zeit, da ers hört; wenn ers nun hört, es sey so früh oder spät es wolle. סָלַח verzeihen.

7. מִבְטָא etwas unüberlegt gesprochenes. R. בָּטָא herausschwatzen, unvorsichtig reden. שָׂפָה Lippe. שִׂפְתַיִם Dual.

9. פּוּר zerbrechen. Ar. فار vom Zerplatzen der Blasen gebraucht. H. aufheben, ungültig machen.

10. אַלְמָנָה die Wittwe. אַלְמָן Wittwer scheint vom Arab. ألم dolere zu seyn.

גָּרַשׁ von sich, stoßen. Part. f. Pa. eine Verstoßene, Geschiedene.

11. בִּבְיוֹת für בְּבִיוֹת.

13. מוֹצָא Part. H. R. יָצָא für יָצָא.

14. עָנָה schwach seyn. P. schwächen, unterdrücken, peinigen. צוֹם נֶפֶשׁ fasten. יְקִימֵנּוּ er bestätigt es. 3 F. H. c. ן par. & suff. R. קוּם ע. 5. יְקִימֵנּוּ id.

16. נָשָׂא er ladet auf sich. אֶת־עֲוֹנָהּ ihre Strafe, die Strafe, welche sonst sie getroffen hätte: er wird an ihrer Statt gestraft. עָוֹן 1) Sünde, 2) Sündenstrafe. R. עָוָה eigentl. krümmen, drehen.

Kap. 31.

2. נְקָמָה Rache. R. נָקַם rächen. Imper. K. אַחַר darauf, hernach. S. K. 27, 13.

3. חָלַץ ausrüsten. Imp. pl. N. לַצָּבָא für לְהֵצָּבֵא zum Heer, zum Kriegszug. עַל h. l. gegen. תֵּת geben. Inf. K. für תֵּתֶת und dieses für נְתֶתֶת. R. נָתַן.

4. אֶלֶף לְמַטֵּה wiederholt: je tausend aus einem Stamm. Synt. §. 5.

5. מָסַר nach dem Chaldäischen tradidit, suppeditavit. 3 pl. Fut. N. וַיֵּחָלְצוּ Part. pl. Pa. constr.

6. כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ die Heiligthümer, die zum Gottesdienst gehörigen Geräthe. חֲצֹצְרוֹת f. 10, 2.

7.

7. צָבָא angreifen, Krieg führen. Arab. ضبأ zum Vorschein kommen, daher die Sterne, weil sie aufgehen, genannt; aber auch die Bedeutung angreifen, daher; lat. oriri, adoriri. 3 pl. Fut. K. זָכַר männlichen Geschlechts.

8. עַל mit, unter. Unter den Erschlagenen. חֶרֶב Schwerdt, sonst auch Krieg.

9. שָׁבָה gefangen nehmen, erhalten. 3 pl. F. K. נָשִׁים pl. Weiber, für אֲנָשִׁים, welches aber Männer heißt. Das weggefallne א muß man sich, wie mit der syrischen Lineola otii unterzeichnet, vorstellen. R. אָנַשׁ Arab. أَنِسَ socius fuit. טַף Kinder, collect. בְּהֵמָה, בְּהֵמֹת Vieh, insonderheit zahmes. מִקְנֶה Besitz, insonderh. an Vieh. R. קָנָה 1) erwerben, 2) besitzen. חַיִל die Macht; nämlich Truppen. בָּזַז zur Beute machen.

10. טִירָה das Schloß. Kimchius אַרְמוֹן. שָׂרַף brennen, verbrennen.

11. שָׁלָל Beute, spolia. מַלְקוֹחַ was man wegnimmt, die Beute. R. לָקַח.

12. שִׁבְי die Gefangenschaft, meton. die Gefangenen. R. שָׁבָה für שָׁבַי. עַל-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ am Jordan, Jericho gegen über.

14. קָצַף erzürnen, sich entrüsten.

15. נְקֵבָה Weibsperson. Coll. R. נָקַב durchbohren. Es wird auch von Thieren gebraucht.

16. בִּדְבַר בִּלְעָם nach dem Ausspruch Bileams. Er hatte nämlich gesagt, die Verehrung Jova's sey bey den Israeliten der Grund ihres Glücks, eben deswegen hatten sie die Moabiter zur Abgötterey verführt. Sonst übersetzt man nach dem Rath Bileams. Es läßt sich aber nicht denken, daß Bileam, den Balak beleidigt hatte, und der die Israeliten so vortheilhaft gesegnet hatte, einen für sie widrigen Rath gegeben haben sollte; auf seinen Rath müßte auch ganz anders im Hebräischen ausdruckt seyn. מָסַר tradere, docere. Inf. K. c. ל praef. עַל-דְּבַר

דְּבַר פְּעוֹר von wegen des Baal Peors; indem sie die Israeliten zu dessen Verehrung verleiteten. מַגֵּפָה s. K. 25, 9.

17. יֹדַעַת אִישׁ die nicht mehr Jungfer ist. יָדַע für יָדַע vom Beyschlaf gebraucht. מִשְׁכַּב effusio: ist dabey seminis zu verstehen, und also mit dem vorhergehenden zu konstruiren.

19. חָנָה Imp. pl. K. נָגַע berühren. Part. K. טָמֵא Hithp. sich entsündigen. וּשְׁבִיכֶם und die Gefangenen, welche ihr mitgebracht habt.

20. בֶּגֶד Kleid, Oberkleid, was die Araber Heyk nennen. עוֹר Fell, Felle. Collect. מַעֲשֵׂה עִזִּים kann etwas aus Ziegenhaaren gearbeitetes, aber auch Haarsäcke, deren sich die Morgenländer bedienen, seyn. Auch etwa Geräthe mit Ziegenfellen überzogen. כְּלִי־עֵץ hölzerne Geräthe.

22. בְּרִיל Zinn, בָּדִיל absondern. עֹפֶרֶת Bley.

23. דָּבָר Sache. הַעֲבִיר durchgehen lassen. Metalle durchs Feuer gehen lassen, heißt: sie reinigen. נִדָּה Besprengung.

24. כִּבֶּס P. waschen.

27. חָצָה theilen. חָמַשׁ מִלְחָמָה tractare pugnam. חָמַשׁ prehendere, tractare.

28. מֶכֶס Tribut.

29. מֶחֱצִית und V. 36. מֶחֱצָה die Hälfte.

30. אָחַז das genommen ist. Part. Pa.

32. יֶתֶר das übrige. בַּז die Beute. R. בָּזַז V. 9.

36. חֵלֶק Theil.

49. פָּקַד h. l. vermischen. N.

50. 2 Mos. 35, 22.

54. זִכָּרוֹן das Andenken.

Kap. 32.

1. עָצוּם stark, zahlreich. Part. Pa. R. עָצַם stark seyn.

5. אִם־מָצָאנוּ חֵן Wenn wir Gnade gefunden haben ꝛc. ein gewöhnliches Kompliment. נָתַן Hoph.

6. יָשַׁב für רָשַׁב ruhig bleiben. 2 pl. F. K.

7. נוּא K. 30, 6. 2 pl. F. H. c. ן par.

8. בִּשְׁלְחִי als ich abschickte. Inf. K. c. prae- & suff. לִרְאוֹת zu sehen, d. h. auszukundschaften. Inf. K. R. רָאָה.

9. אֶשְׁכּוֹל בַּחַל Thal. Traube. „In's Traubenthal.“ לֵב (R. לָבַב) das Herz; die Entschließung. Sie machten ihren Entschluß wankend, d. h. sie brachten sie auf andere Gedanken. בַּל nicht, Foem. בְּלֶת c. ' par. בִּלְתִּי c. ל praef. לְבִלְתִּי daß nicht.

10. חָרָה orig. kochen, beym Kochen dämpfen, brudeln, metaph. zürnen; dieses drückt der Hebr. aus: aus der Nase dämpfen. יִשְׁבַּע Fut. N. s. K. 30, 3.

11. אִם Part. jurandi. Synt. §. 65. Es ist hier eine Ellipse anzunehmen: ich will nicht leben, oder so etwas. עֲלָה insonderheit nach Norden reisen. Part. pl. בִּי לֹא־מִלְאוּ אַחֲרָי denn sie sind mir ungehorsam gewesen. מָלֵא P. et. was vollkommen thun, vollkommen gehorsam seyn. Es ist etwa noch die Ellipse לָלֶכֶת zu gehen, daß sie gegangen wären, anzunehmen. Hinter einem gehen, heißt: sein Diener seyn, ihm gehorsam seyn.

12. בִּלְתִּי außer, s. V.

9. נוּעַ bewegen. H. herumirren lassen. F. H. c. suff. תָּמַם zu Ende bringen, zu Ende gehen. Inf. K. דּוֹר das Menschenalter; meton. die Menschen, die zu einer Zeit zusammen leben. R. דּוּר Ar. ܕܵܪ im Kreiß herum gehen. דּוּר qu. Kreiß, Zirkel.

14. תַּרְבּוּת soboles. K. רָבָה viel seyn. „Eine Brut von bösen Menschen.“ סָמָה consumere, Inf. K. חָרוֹן Zorn; bedeutet die göttliche Strafe. S. V. 10.

15. שׁוּב zurückkehren, h. l. abweichen. 2 pl. F. K. c. ן par. יָסַף für סָפַף hinzuthun, ferner thun, wie Adverb. Synt. §. 53. לְהַנִּיחוֹ s. 3 Mos. 16, 23. שְׁחִת zu Grunde richten, P.

16. דִּרְדָּה verzäunter Ort. Schaafbehälter. R. דָּרַר Cf. K. 31, 9. 10. בָּנָה 1 pl. F. K.

17.

17. חוּשׁ festinatio c. ב praef. in festinationibus, i. e. festinanter. מִבְצָר Vestung.

19. הָלְאָה ferner.

22. כָּבַשׁ unterjochen. 3 f. Pr. N. נָקִי auch נָקִיא rein, metaph. unschuldig. Part. Pa. R. נָקָה rein, unschuldig seyn.

23. יָדַע h. l. empfinden. חַטָּאת it. חַטָּאָה Sünde, auch Sündenstrafe. מָצָא Orig. auf etwas stoßen; treffen.

24. צִנָּא i. q. צאן.

42. בַּת für בִּנְיָת (R בָּנָה) Tochter, oft soviel als von einer Stadt abhängige, oder dazu gehörige Oerter. Synt. §. 18. 4.

Kap. 33.

1. מַסָּע Zug, Reise. R. נָסַע eigentlich die Zeltpfähle ausreißen, das heißt: weiter fort die Zelte aufschlagen, oder weiter ziehen.

2. מוֹצָא der Ort, wo man wegreist.

7. S. 2 Mos. 14, 2.

9. תָּמָר Palmbaum.

16. S. K. 11, 34.

52. S. K. 32, 21. Weiter 3 Mos. 26, 1.

53. יָרַשׁ Infin. K.

55. שִׁכִּים Dornen. R. שָׁכַךְ bedecken. צִנִּינִים auch צִנִּים Stacheln. R. צָנַן. צַד die Seite. דָּמָה ähnlich seyn, P. ähnlich machen, denken, etwas vorhaben, willens seyn.

Kap. 34.

2. נָפַל zufallen, durchs Loos zu Theil werden. 3 f. Fut. K.

3. פְּאָה Seite; plaga. פְּאַת־נֶגֶב die südliche, oder südlichste Seite. יָד Seite, pl. constr. קִדְמַת Morgen, Ostseite. c. ה loc.

4. סָבַב umgeben, sich um etwas herumwenden. N. לָכֶם dat. commod. superfl. Synt. §. 27. Kthib הָיָה, Kri הָיוּ dessen Vokalpunkte sind aber dem Kthib gegeben. תּוֹצָאוֹת Ausgang, weiteres Fortgehen der

Gränze. Pl. R. יָצָא für וָצָא. עָבַר gehen, fortgehen.

5. יָם das Meer. c. ה loc.

6. Das große Meer ist das Mittelländische. תְּאָה die Gränze bestimmen. 2 pl. F. P. צָפוֹן Mitternacht. Nordseite.

11. מָחָה h. l. bis wohin reichen. כָּתֵף, כֶּתֶף Schulter, Seite, Ufer.

Kap. 35.

1. „Am Jordan, Jericho gen über."

2. צַו Imp. apoc. von צִוָּה. מִגְרָשׁ ein freyer Platz vor der Stadt zu Viehweiden. R. גָּרַשׁ.

3. עָרִים לָשֶׁבֶת Städte zum wohnen, Wohnstädte. בְּהֵמָה Vieh, insonderheit zahmes. רְכוּשׁ das, was erworben ist, das Vermögen. R. רָכַשׁ erwerben.

4. קִיר Wand, Mauer. חוּצָה heraus. חוּץ draußen. אַמָּה die Elle.

5. מָדַד messen. Mose rechnet den Platz, worauf die Stadt gebaut ist, auf jeder Seite darzu, da denn 2000 Ellen herauskommen. Die Stadt hat man sich also als ein regelmäßiges Quadrat, das tausend Ellen in die Länge, und eben soviel in die Breite hat, vorzustellen. So widerspricht dieser Vers dem vorhergehenden nicht.

6. מִקְלָט Zufluchtsort, Freystätte. R. קָלַט. נוּס fliehen. רָצַח ermorden. Part. K.

8. S. K. 26, 54. הִרְבָּה h. l. viel, mehr geben. מָעַט H. weniger geben. כְּפִי pro ratione.

11. קָרָה begegnen. H. sich begegnen lassen; mit Fleiß auf etwas stoßen, d. h. wie hier: aussuchen. שְׁגָגָה Irrthum. R. שָׁגַג irren.

12. גֹּאֵל der Bluträcher: derjenige Anverwandte, welcher sichs zur Pflicht macht, den Tod des Ermordeten durch Todtschlag des Mörders zu rächen. Bey den Arab. Tair, Tlair. R. גָּאַל rächen, auch sonst wieder loskaufen.

17. אֶבֶן יָד ein Stein, so wie man ihn mit der Hand aufhebt, oder besser: den man mit der Hand wirft. Eben so V. 18. אֲשֶׁר־בּוֹ יָד. יָמוּת בּוֹ woran er stirbt, sterben kann; der tödtlich ist.

19. פָּגַע begegnen. Inf. K. c. prae- & suff.

20. שִׂנְאָה Feindschaft. R. שָׂנֵא. הָדַף stoßen. 3 F. K. צְרָרָה Bosheit, boshafter Vorsatz, die Absicht zu schaden.

21. אֵיבָה Feindschaft. R. אָיַב.

22. פֶּתַע unversehens, der unversehene Zufall.

24. מִשְׁפָּטִים Gesetze.

27. דָּם h. l. Blutschuld. Er, der Bluträcher hat keine Blutschuld: „Er darf nicht als Mörder angesehen und bestraft werden."

28. אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ seine Heymath, wo er sein Erb. gut hat.

29. חֻקַּת מִשְׁפָּט eine vestgesetzte, bestimmte Verordnung.

30. לְפִי auf Aussage. עֵד Zeuge. עָנָה h. l. aussagen. 3 F. K.

31. כֹּפֶר Lösegeld. לָנוּס wegen dem Fliehen; um nicht fliehen zu dürfen. Es soll niemand das Fliehen in die Freystadt abkaufen können, so, daß er vor der bestimmten Zeit sich wieder in seiner Heymath aufhalten könne.

33. חָנֵף unheilig seyn. H. — machen; entehren, beschimpfen. יְכֻפַּר es wird versöhnt. 3 F. Pu. לָדָם wegen Blut, Blutvergießen. שָׁפַךְ ausgießen, vergießen. Pu. & Part. ben.

34. טָמֵא P. verunreinigen, entehren. 2 F. שָׁכַן wohnen.

Kap. 36.

2. גּוֹרָל das Loos. צָוָה er hat Befehl erhalten, jussus est. Pu.

3. גָּרַע verringern. Pr. & Fut. N. תִּהְיֶינָה sie werden; wohin sie sich verheyrathen. 2 pl. F. K. R. הָיָה. לָהֶם pl. bezieht sich auf das Coll. מַטֶּה. נוֹסַף N. R. יָסַף für סָפַף hinzuthun.

4. יוֹבֵל. 1) Widder, Jos. 6, 5. 2) Instrument vom Horn des Widders, 3) das Jahr, welches mit diesem Instrument angeblasen wird. So hier.

5. יְצַו Fut. apoc. P. עַל־פִּי auf Befehl, כֵּן adj. recht. R. כון firmum esse.

6. לַטּוֹב für לְהַטּוֹב an den, der gut ist; der ihnen gefällt; so besonders, wenn es mit עֵינַיִם konstr. ist. נָשִׁים s. 1 Mos. 4, 23.

7. סָבַב wie Kap. 34, 4.

F. N. דְּבֵק ankleben, anhängen; bey etwas verbleiben.

8. יוֹרֶשֶׁת die erbt. Part. f. ben. יִירְשׁוּ 3 pl. F. K. אִישׁ ein jeder.

11. דּוֹד des Vaters Bruder.

13. בְּיַד durch seine Hand, sein Geschäft; durch ihn.

Das fünfte Buch Mose.

Kap. 1.

1. עֵבֶר und עֶבֶר darüber, jenseits, eigentlich Subst. der Uebergang. K. עָבַר hinübergehen. עֲרָבָה die Plane, Ebene.

2. יוֹם Tag, h. l. Tagereise. דֶּרֶךְ für בְּדֶרֶךְ „Da, wo der Weg über das Gebürge Seir geht.“

4. אַחֲרֵי הַכּוֹתוֹ nach seinem schlagen; nachdem er geschlagen hatte. יוֹשֵׁב der seine Residenz hatte. Part. ben. יָאַל für וָאֵל wollen, unternehmen, beginnen. H.

5. בֵּאֵר P. erklären, 4 Mos. 31, 5. רַב viel, lange, lange genug.

7. פְּנָה sich wenden. Imp. pl. K. נָסַע id. R. נסע reis-

reisen, fortziehen, eigentl. die Zeltpfähle ausreißen, daher weiter reisen. לָכֶם dat. comm. superfl. Synt. §. 27. שָׁכֵן der Nachbar, eigentlich Part. ben. R. שָׁכַן. שְׁפֵלָה das niedrige Land. R. שָׁפַל niedrig seyn. חוֹף Hafen, Seeküste. R. חָפַף decken.

8. לְפָנֵיכֶם vor euer Angesicht, d. h. euch Preiß. רִשְׁתּ Imp. pl. K. R. יָרַשׁ für וָרַשׁ besitzen, in Besitz nehmen, erobern.

9. וָאוּכַל für וָאוּכַל können. 1 F. K. Gr. §. 101. 111. 3. S. 289. לְבַד, בַּד allein, c. suff. pers. I. ich allein. R. בָּדַד abgesondert seyn. נָשָׂא tragen, ertragen. Infin. K.

10. הִרְבָּה viel, zahlreich machen. רָבַב viel seyn. Inf. K. Die Menge, das Vielseyn.

11. יֹסֶף für יוֹסֵף F. H. פַּעַם 1) der Schlag. 2) mal, vice pl. Ar. ضَعْف schlagen. בֵּרַךְ segnen, beglücken. דִּבֶּר er gesagt, verheißen hat.

12. אֵיכָה c. h. loc. wie? טֹרַח Last, Beschwerlichkeit. רִיב Streitsache.

13. יָהַב geben. Imp. pl. K. חָכָם weise. נָבוֹן verständig. R. בִּין. יָדוּעַ Part. Pa. qui cognoscitur, ein angesehener. R. יָדַע für וָדַע. שֵׁבֶט der Stamm. בְּרָאשֵׁיכֶם zu Obrigkeiten. Synt. §. 31.

15. שֹׁטְרִים Schreiber, Rollenmeister. Arab. سطر schreiben.

16. בֵּרֹל — — בֵּין die Streitsache mag zwischen Einheimischen seyn, oder zwischen einem Einheimischen und Ausländer.

17. פָּנִים das Gesicht, Ansehen. נָכַר erkennen. P. H. auf etwas Rücksicht nehmen. „Ihr sollt vor Gericht kein Ansehen der Person gelten lassen!“ Bey Vergleichungen, die Wiederholung des praef. כ, so, daß es beyden ähnlichen Dingen vorgesetzt wird. Synt. §. 62. קָשֶׁה hart, schwer seyn. „Zu schwer für euch.“ Der Comparat. durch folgendes מִן ausgedrückt. Synt. §. 47.

19. נִסַּע wir zogen. 1 F. K. R. נָסַע. 5 יָרֵא sich

fürchten. Part. N. das gefürchtet wird, d. h. furchtbar ist.

20. אֹמֵר für אֹאמַר und dieses für אֶאֱמַר Gr. §. 99. III. 4. S. 275.

21. לְךָ-לְךָ s. V. 8. עֲלֵה Imp. K. R. עָלָה hinaufsteigen; reisen; insonderheit nach Norden. רַשׁ erobere; erobert! Imp. sing. K. R. יָרַשׁ für וָרַשׁ. חָתַת bestürzt, muthlos seyn. 2 F. N.

22. חָמַר eigentlich graben, ausgraben, daher forschen, ausforschen, auskundschaften. 3 pl. Fut. K. הֵשִׁיב דָּבָר Nachricht zurückbringen. אֶת-הַדֶּרֶךְ in Ansehung des Wegs.

23. וַיִּיטַב בְּעֵינַי es gefiel mir, ich ließ mirs gefallen. דָּבָר die Sache, die Angelegenheit. לָקַח mit folgend. מ auswählen. 1 F. K.

24. וַיִּפְנוּ sie wandten sich, steht pleonastisch. הָרָה auf den Berg. c. ה loc. „Sie kamen bis zum Traubenthal.“ רָגַל P. ausforschen, auskundschaften. 3 pl. F. P.

25. בְּיָדָם in ihre Hand mit sich. יָרַד H. wohin bringen, besonders wenn es nach Süden zu geschieht.

26. מָרָה ungehorsam seyn. פֶּה, פִּי der Mund, Befehl.

27. רָגַן murren. 2 pl. F. N. שִׂנְאָה Haß, Feindschaft. R. שָׂנֵא hassen, feindselig seyn. יָד die Gewalt. שָׁמַם verwüstet seyn, H. verwüsten.

28. אָנָה wohin? מָסַס weich seyn. H. weichherzig, zaghaft machen. בָּצַר befestigen.

29. עָרַץ formidare. Gr. πτησσειν, ταρατττεσθαι.

31. עַד-בּוֹאֲכֶם bis ihr kamet. Inf. K. c. suff. eigentl. bis zu euerm kommen.

32. אַיִן, אֵין nicht, es ist nicht. c. suff. אָמַן firmum esse, spec. gressu, wie Arab. أمن H. glauben, vertrauen. Part. pl.

33. תּוּר im Arab. die ursprüngliche Bedeutung herumgehen, sich überall umsehen, daher im Hebräischen und andern Dialekten ausforschen. חָנָה stille liegen, das

das Lager wo aufschlagen. Inf. K. c. suff. אֵשׁ der Blitz.

34. קָצַף von Zorn entrüstet werden.

35. אִם wenn, ist Part. jurandi, wobey etwas, als ich will nicht leben! oder dergleichen ausgelassen ist. Synt. §. 65.

36. זוּלַת außer. c. ־ parag. זוּלָתִי. דֶּרֶךְ treten, betreten. יַעַן eigentlich wol Subst. respectus. R. עָנָה respicere. Als Part. des. wegen, weil.

37. אָנַף Pr. hauchen, aus der Nase schnauben, daher zornig seyn. Hithp. sich zornig bezeigen, welches sich bey Gott auf Strafen, womit er belegt, bezieht. בִּגְלַלְכֶם um euretwillen.

38. הָעוֹמֵד לְפָנֶיךָ der vor dir steht, d. h. der dir dient, dein Diener ist. חָזַק stark seyn. P. — machen, Muth einsprechen. Imp. P. נָחַל besitzen. H. zum Besitz geben, vertheilen.

39. בַּז die Beute. R. בָּזַז. טַף Kinder. Coll. Sie wissen nicht das Gute noch das Böse, d. h. sie wissen noch gar nichts; sind noch nicht zu den Unterscheidungsjahren gekommen.

40. S. V. 7.

41. חָגַר sich gürten, rüsten. Die Alten giengen nicht wohin, ohne sich zu gürten, daher, wie bey den Lateinern, sich zu etwas rüsten, ausschicken, h. l. die Waffen anlegen. כְּלִי Geräthe, was man zu einem Behuf braucht, h. l. Waffen. הָהִין bereit seyn, bereit, gerüstet da stehen. H.

42. וְלֹא damit nicht. נָגַף schlagen. N.

43. זִיד aufschwellen, ebullire, fig. stolz, verwegen seyn, handeln. F. K.

44. הָאֱמֹרִי coll. daher יִרְדְּפוּ pl. רָדַף verfolgen, nachsetzen. ֽ pl. Fut. K. דְּבוֹרָה die Biene. R. דָּבַר demnach vom Sumsen genannt. כָּתַת zertrümmern, schlagen.

46. Ihr bliebt zu Kadesch. — — יָמִים eine ziemlich lange Zeit, wie ihr selbst wißt.

Kap. 2.

1. יַם־סוּף der arabische Meerbusen. סָבַב umgeben, herumziehen. 1 F. K. יָמִים Jahre.

3. רַב hier: lang genug. סב Inf. K. R. סָבַב.

4. אַתֶּם עֹבְרִים ihr ziehet herdurch. שָׁמַר N. sich in Acht nehmen, etwas ja nicht thun. גָּרָה am besten: irritare, zum Krieg auffordern. Arab. غرى hervorgehen, P. hebr. hervorgehen lassen, d. h. Krieg anfangen. Hithp. מִדְרָךְ der Ort, wohin man tritt. R. דָּרַךְ treten, betreten. כַּף die Fußsohle, dieses Wort wird, so wie von der Hand, also auch vom Fuß gebraucht. Eigentlich die Höhle. R. כָּפַף hohl seyn.

6. אֹכֶל Speise, Nahrungsmittel. שָׁבַר kaufen. בָּרָה graben, sich verschaffen, weil das hervorgraben mit Mühe geschieht; kaufen. שָׁתָה trinken.

7. בֵּרַכְךָ hat dich, euch gesegnet, bereichert. מַעֲשֵׂה Handarbeit; Verdienst. יָדָה

Die Israeliten scheinen sich durch künstliche Arbeiten, etwa so wie sie zur Stiftshütte verfertigt wurden, vieles verdient zu haben. חָסַר Mangel leiden. לְבָחֳךָ dein gehen, d. h. euern Zug. Infinit. K. c. suff. R. יָלַךְ für יָלַךְ.

8. Den neunten V. hinzugenommen: „Da wir vor Elath und Ejongaber vorbey waren, wandten wir uns ꝛc. תִּתְהַלְּכוּ F. H. apoc. s. V. 4. רָם hoch, mächtig. R. רוּם.

11. Ueber die Namen dieser Völker, welche Troglodyten, Höhlenbewohner waren, s. 1 Mos. 14, 5. ꝛc. יִקָּרְאוּ לָהֶם sie werden genannt, sie heißen. Eigentlich es wird ihnen zugerufen. יֵחָשְׁבוּ sie werden gerechnet, dafür gehalten. 3 pl. F. N. R. חָשַׁב.

12. שָׁמַד H. zu Grunde richten. תַּחַת der Ort. „Sie wohnen in ihrem Lande.“

13. קוּם aufstehen; aufbrechen. Imp. pl. K. לָכֶם dat. comm. superfl. Synt. §. 27. נַחַל Fluß.

14. תַּמּוֹ zu Ende gehen, sterben. Inf. K.

15. יַד יְהוָה die Hand Jovas, seine besondre Strafe. Es werden Krankheiten, die das Volk wegraffen, gemeynt.

19. צָרַר s. K. 1, 1. feindselig behandeln. 2 F. K. c. suff.

20. Von diesem V. bis 23 ist eine Parenthese.

23. חָצֵר ein Dorf, welches aus beweglichen Hütten besteht.

24. הָחֵל Imp. H. R. חָלַל. יָרַשׁ Imp. K. „Erobere!"

25. שִׁמְעָ das Gerücht. R. שָׁמַע hören. רָגַז bewegt werden, wird sowol von der Gemüthsbewegung des Zorns, als des Schreckens gebraucht, h. l. das letztere. חוּל zittern.

26. מַלְאָךְ Bote. R. לָאַךְ schicken, wie das Ar. lehrt. Vor וְאֶבְרֶה ist das praef. ב zu verstehen. „Ich schickte Boten mit einem friedlichen Antrag."

27. אֶעְבְּרָה ich mögte durchziehen; es liegt eine Bitte darinn: laß mich durchziehen!" c. ה parag. בְּדֶרֶךְ wiederholt: bloß auf die Straße, sonst nirgends. Synt. §. 5. auch Storrs Obss. ad anal. p. 189. not. סוּר abweichen. 1 F. K.

28. רַק nur, bloß.

30. אָבָה wollen, einwilligen. עָבַר Inf. H. c. suff. קָשָׁה hart seyn. H. — machen, seyn lassen. Gott ließ es zu, daß er so viel Muth gegen die Israeliten faßte. Es war eine Sache der Providenz. — Das Ausserordentliche, oder nur Auffallende schreiben die Hebr. oft der Gottheit als eine unmittelbare Wirkung zu. אָמַץ stark seyn. H. — machen, Muth geben. יְהוֹשׁ Inf. K. c. suff. R. נָתַן.

31. לְפָנֶיךָ in deine Gewalt. רָשׁ לָרֶשֶׁת erobere noch zu den Eroberungen, d. h. erobere noch weiter! Imp. und Inf. K. R. יָרַשׁ besitzen, in Besitz nehmen; erobern.

33. נָגַף 1 Pl. Fut. apoc. H. R. נָגַהּ. Der erste und zweyte Stammbuchstab ist weggeworfen. Kri stellt בְּנֵי sein Sohn, Kthib בָּנָיו seine Söhne.

34. לָכַד einnehmen, erobern. 1 F. K. חָרַם H. gänzlich zerstöhren, gewöhnlich heißts verbannen. S. 3 Mos. 27, 28.

35. שָׁלָל die Beute.

36. שְׂפָה sonst die Lippe; h. l. das Ufer. קִרְיָה die Stadt. שָׂגַב hoch, mit hohen Mauern versehen seyn. Zu hoch für uns, heißt bevestigter, als daß wir sie einnehmen könnten. מ, welches nach Verbb. und Adj. folgt, zeigt oft den Comp. an. Synt. §. 47.

37. יָד die Seite, der Strich Landes. צִוָּה hat geboten, oder vielmehr verboten.

Kap. 3.

1. פָּנָה s. K. 2, 1. עָלָה 1 pl. F. K.

3. נָכָה 1 pl. F. H.

4. חֶבֶל eigentlich der Strick. Hiemit maß man die Aecker ab, daher ein abgemessenes Stück Landes: überhaupt ein Strich Landes.

5. בָּצַר bevestigen. Part. pl. f. Pa. מְמֻלֶּכֶת Königreich. גָּבֹהַּ hoch. R. גָּבַהּ hoch seyn. חוֹמָה die Mauer. דֶּלֶת die Thür, Thürflügel, so wie פֶּתַח die Oeffnung heißt. בְּרִיחַ der Riegel. פְּרָזִי der nicht in einer Stadt oder bevestigtem Ort wohnt. לְבַד abgesondert, außer. הַרְבֵּה wie Adverb. eigentl. Inf. H. R. רָבָה. Gr. §. 110. S. 403. II. 3.

8. נָקַח nehmen, wegnehmen, erobern. 1 pl. F. K.

10. מִישׁוֹר die Ebene. R. יָשַׁר.

11. רַק nur, ausgenommen. יֶתֶר Ueberbleibsel, was beynahe zu Ende gegangen ist. R. יָתַר für וָתַר übrig seyn. שָׁאַר N. übrig, noch vorhanden seyn. עֶרֶשׂ der Sarg, andere das Bett. בַּרְזֶל Eisen. אֹרֶךְ die Länge. רֹחַב die Breite.

12. חֵצִי die Hälfte. R. חָצָה in die Hälfte theilen. Arab. حصي schneiden, zerschneiden.

14. חַוָּה ein Dorf, das aus nomadischen Hütten, die

die fortbewegt werden können, besteht.

17. אָשֵׁר defluxus; Syr. Chald. אשר effudit, wird vom Herabfließen der Flüsse gebraucht; hier von dem Abhängigen eines Bergs. Kann auch übersetzt werden: Fuß des Bergs. Pl. מִזְרַח Aufgang, Sonnenaufgang. c. ה loc.

18. צָוָה 1 F. P. חָלַץ sich rüsten. Part. pl. Pa. חַיִל die Stärke, בְּנֵי־חַיִל die Streitbaren, Streitbarsten.

20. נוּחַ ruhig seyn. H. Ruhe geben, einen gewissen Wohnsitz geben. 3 F. H.

23. חָנַן gnädig seyn. Hithp. um Gnade flehen. 1 F. Hithp.

24. גְּדֻלָּה die Größe. חָזָק stark mächtig. גְּבוּרָה die Macht, meton. mächtige, wunderbare Thaten.

26. עָבַר Hithp. erzürnen, zornig werden.

27. רֹאשׁ der Gipfel. נָשָׂא emporheben. יָם die Westseite, eigentlich das Meer, da denn das mittelländische, welches Palästina gegen Abend ist, gemeynt wird. צָפוֹן Mitternacht תֵּימָן Mittag.

28. גַּיְא h. l. Nom. propr. gewöhnlich das Thal.

Kap. 4.

1. לָמַד lernen, P. lehren. חָיָה leben.

9. רַק nur, aber nur. שָׁכַח vergessen. 2 F. K. חַיִּים das Leben. pl. N.

10. קָהַל H. versammeln. Imp. H. שָׁמַע hören, H. hören lassen, bekannt machen.

11. בָּעַר brennen. לֵב sonst das Herz; h. l. die Mitte. חֹשֶׁךְ Finsterniß. עֲרָפֶל dickes, finstres Dunkel.

12. תְּמוּנָה das Bild. Arab. ماث fingere.

13. נָגַד in die Augen fallen; klar und deutlich seyn ꝛc. H. vor Augen stellen, vorstellen, anzeigen, kund machen, so hier. כָּתַב schreiben. לוּחַ die Tafel. אֶבֶן Stein.

14.

14. לָמַד lernen, P. lernen lassen; lehren. Inf. P. שַׁמָּה daselbst hin, c. ה loc. לְרִשְׁתָהּ Inf. K. c. praef. & suff.

15. שָׁמַר N. sich hüten, in Acht nehmen. נִשְׁמֶר c. suff. ist Pron. reciprocum. Gr. §. 140. מִתּוֹךְ aus der Mitte, aus. אֵשׁ Feuer, bedeutet Blitz.

16. שחת H. sich verderben, Sünde begehen. פֶּסֶל Bild, geschnitztes, künstlich gearbeitetes Bild. Ar. فصل Holz behauen und etwas künstliches daraus machen. סֶמֶל, תְּמוּנַת ein Bild. תַּבְנִית die Gestalt, das Muster zu etwas. K. בָּנָה. „In Gestalt eines Mannes oder einer Frau."

17. צִפּוֹר כָּנָף ein geflügelter Vogel, ein Vogel. Bey כָּנָף ist בַּעַל praeditus zu verstehen: mit Flügeln versehen, geflügelt. Synt. §. 18. Nr. 2. עוף fliegen. 3 f. F. K. שָׁמַיִם ist hier die Luft.

18. רָמַשׂ kriechen. Part. בֹּן. דָּגָה Fische. R. דָּגָה sich vermehren, indem sich Fische sehr stark vermehren.

19. שֶׁמֶשׁ die Sonne. יָרֵחַ der Mond. אָבָא Pr. was zum Vorschein kommt, daher die Sterne. Arab. ضبأ zum Vorschein kommen, aufgehen. גָּרַשׁ antreiben, N. sich antreiben, hinreißen lassen. R. הִשְׁתַּחֲוִיתָ שָׁחָה s. 2 Mos. 11, 8. חָלַק theilen, vertheilen. Was Gott nur zuläßt, drücken die Hebr. als eine unmittelbare Wirkung Gottes aus. —

20. כּוּר der Ofen. Ist hier Bild der härtesten Sklaverey. Cf. Glass. philol. s. ed. Dathe. p. 1098. und Michaelis b. d. St. כְּיוֹם הַזֶּה wie es sich zur itzigen Zeit zeigt.

21. אָנַף schnauben, wird vom Zorn gebraucht, Hithp. sich erzürnen. עֶבְרִי Inf. K. c. suff.

22. מוּת Part. K R. מוּת. אֵין nicht; c. ן parag. אֵינֶנִּי, hieran noch das suff. perf. 1. אֵינֶנִּי ich nicht. טוֹב vortreflich; fruchtbar. שָׁכַח vergessen. 2 pl. Fut. K. בְּרִית Bund, ist das Gesetz Gottes. כָּרַת s. 1 Mos. 15, 18. צִוָּה dir verboten hat.

24.

24. Verzehrendes Feuer, ein Gott, dessen Strafe den Untergang zuwege bringt. קַנָּא eifersüchtig, so wird Gott, in sofern er die Verehrung anderer Götter nicht leidet, genannt.

25. כִּי wenn. יָלַד für וָלַד H. zeugen, Kinder erhalten. Fut. H. יָשַׁן für וָשַׁן nach dem Arab. وسن eine schwärzliche Farbe geben, daher 1) einschlafen, wegen der Verdunklung der Sinne. 2) Veralten, weil alte Sachen schwärzlich aussehen. Wenn ihr alt im Lande geworden, d. h. schon lange einheimisch darinn geworden seyd. כל von irgend etwas. Bös in den Augen Gottes ist, was ihm mißfällt. כָּעַס unwillig seyn; H. — machen, zum Unwillen reizen, aufbringen. עוד H. sich auf jemand, als einen Zeugen berufen. אָבַד umkommen, den Untergang finden. Inf. redupl. & 2 pl. F. K. c. ן parag. Synt. §. 53. Gr. §. 72. III. e. S. 198. מַהֵר eilends, in kurzer Zeit. Adv. אָרַךְ lang seyn, H. lang machen; mit יָמִים Tage, Jahre: lang leben. שָׁמַד zu Grunde richten. Inf. & Fut. apoc. N. c. ן parag.

27. פּוּץ H. zerstreuen. מְתֵי מִסְפָּר wenige Menschen. K. מתה. נָהַג führen, wegführen. P. id. nur stärker. 3 F. P.

28. מַעֲשֵׂי יְדֵי die künstlich gemacht sind. עֵץ Holz, wie Adj. hölzern. אֶבֶן Stein, eben so: steinern. רוּחַ riechen. 3 pl. F. K. c ן par. nicht, wie gewöhnlich fehlerhaft H.

29. בָּקַשׁ suchen, P. id. nur stärker. כִּי wenn. דָּרַשׁ suchen, sich etwas angelegen seyn lassen. 2 F. K. c. ן par. & suff. perf. 3. sing.

30. צַר die Enge; Noth, Druck. R. צָרַר. מָצָא h. l. in der ursprünglichen Bedeutung treffen, begegnen. אַחֲרִית הַיָּמִים die Folge der Zeit, folg. Zeit. שׁוּב zurückkehren; sich wieder bekehren. 2 Pr. K.

31. רַחוּם barmherzig, pr. erweicht. רָחַם pr. weich seyn. Part. Pa. רַחֵם nachlassen; sich etwas nicht angelegen seyn lassen; vorzüglich in H. 3 F. H. ohne

den

den dritten Stammbuchst. welcher vor dem Suff. wegfällt. שָׁחַת H. h. l. ganz vertilgen. 3 F. H. c. suff.

32. שָׁאַל fragen. Imp. K. לְפָנִים vor, vorher. Part. בָּרָא hervorbringen, schaffen. אָדָם Mensch. coll. קָצָה das Ende. R. קָצָה abschneiden. הֲנִהְיָה ob gewesen ist. c. ה interrog. כָּמֹהוּ wie dasselbe, seines gleichen.

33. הֲשָׁמַע c. ה interr. ob ꝛc. וַיְחִי 3 F. apoc. K. R. חָיָה leben, das Leben davon bringen. Gr. §. 110. Hauptanm. I. 3. Anm. 6. S. 410, 412. Man denke an die Meynung der Alten, daß man sterben müsse, wenn man eine Gottheit gesehen habe.

34. נָסָה P. einen Versuch machen. c. ה interrog. לָבוֹא pleon. קַחַת Inf. K. R. נָקַח. מִקֶּרֶב mitten heraus, oder heraus. מַסָּה der Versuch; geht darauf, daß Gott dem Pharao mehrmals sagen ließ, er sollte die Israeliten auswandern lassen. אוֹת Zeichen; Wunder. מוֹפֵת prodigium, portentum. Hand und Arm Gottes bedeutet seine Macht. נְטָה ausstrecken. Part. f. Pa. מוֹרָא schreckender Vorfall, Begebenheit, oder That. כְּכֹל völlig so wie.

35. רָאָה Hoph. Dir ist gezeigt worden, d. h. du hast es erfahren, lernen müssen.

36. יָסַר unterrichten. Infin. P. c. ן parag. יִסְּרֶךָּ für יַסֶּרְךָ.

37. בָּחַר auswählen. בְּפָנָיו er selbst. פָּנִים wie Fürwort: ille, ipse. So 2 Mos. 33, 15. 5 Mos. 7, 10. 2 Sam. 17, 11. Cf. Nold. concord Part. sub h. v. nr. 2. כֹּחַ Macht, Stärke.

38. עָצוּם stark. Part. Pa. Das folgende מ zeigt den Compar. an. Synt. §. 47.

39. הֵשִׁיב אֶל־לְבָבוֹ sich oft vorstellen. — כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים daß es außer Jova keinen andern Herrn der Schöpfung giebt.

41. בָּדַל H. absondern. 3 F. H. „Auf der östlichen Seite des Jordans."

42.

42. רֵעַ auch רֵעֶה der mit jemand weidet, daher der Freund; h. l. ganz allgemein: ein anderer. תְּמוֹל gestern. שִׁלְשֹׁם vorgestern. Gestern und vorgestern; überhaupt vorher, die verflossene Zeit. נָס Pr. R. נוּס fliehen.

43. מִישׁוֹר die Ebene.

44. שׂוּם h. l. vortragen. Pr. K. תּוֹרָה R. יָרָה für וָרָה H. lehren.

45. עֵדָה Gesetz. R. עוּד. בְּצֵאתָם bey ihrem Herausführen, oder herausgeführt werden; da er sie herausführte. Inf. K. c. prae- & suff.

46. בֵּית Nom. propr. מוּל s. K. 1, 1.

49. S. K. 3, 16. 17.

Kap. 5.

1. 2. אֹזֶן das Ohr. בְּרִית s. 1 Mos. 15, 18.

3. אֵת mit. R. אַתַּת. כִּי sondern, vielmehr. פֹּה hier. „Mit uns, die wir noch hier lebendig stehen."

4. פָּנִים בְּפָנִים Gesicht gegen Gesicht, d. h. mündlich, so wie man mit einander spricht.

5. „Ich war der Bevollmächtigte auf beyden Seiten." הֹגִיד bekannt machen. Inf. H. S. K. 4, 13. „Ihr mogtet selbst nicht aus Furcht vor dem Blitz auf den Berg gehen."

6. בֵּית עֲבָדִים Sklavengefängniß. 6, 18. s. 2 Mos. 20, 2. 14.

19. וְלֹא יָסַף er sagte weiter nichts.

21. כָּבוֹד Herrlichkeit; der Blitz. קוֹל der Donner. S. K. 4, 33.

23. בָּשָׂר Fleisch; Menschen, Geschöpfe.

25. יָטַב H. gut seyn.

26. מִי־יִתֵּן wird wunschweise gebraucht: utinam, o si! möchte doch! לְיִרְאָה um zu fürchten, zu verehren. Inf. K. f. g. R. יָרֵא fürchten.

27. אֹהֶל das Gezelt. סוּר abweichen, gegen die Gesetze handeln. 2 pl. F. K. Leben heißt glücklich seyn.

Kap. 6.

3. וּוב fließen. Ar. ذَابَ. Eine sprüchw. Redensart.

5. מְאֹד für מְאֵדְךָ 1) Stärke, Kraft, so hier. 2) Sehr. R. אָדַר 1) stark, überlegen seyn, 2) überfallen. Arab. غَدَرَ.

7. שָׁנַן schärfen, fig. einprägen, einschärfen. P.

8. קָשַׁר binden, anbinden. S. weiter 2 Mos. 13, 9.

9. מְזוּזָה Thürpfoste.

11. בּוֹר die Cisterne. חָצַב graben, ausgraben. כֶּרֶם Weinberg, wird dem gemeinen Ackerfeld שָׂדֶה entgegengesetzt. Arab. كَرُمَ nobiliorem esse.

14. אֱחֵרִים ausländische.

16. נָסָה versuchen, auf die Probe stellen: wenn es auf Gott geht: an seiner Fürsehung zweifeln, oder derselben Wege vorschreiben. 2 pl. F. & 2 pl. Pr. P.

19. הֲדַף vertreiben, verstoßen. Infin. K.

20. מָחָר morgen, bedeutet die folgende Zeit. Cf. R. 42.

24. יִרְאָה s. K. 5, 26.

25. צְדָקָה Gerechtigkeit, Tugend, was als solche angerechnet wird; das Verdienst. S. K. 9, 4. 5.

Kap. 7.

1, נָשַׁל eigentlich abreißen, ist hier soviel als הוֹרִישׁ vertreiben. „Völker, welche zahlreicher und mächtiger sind, als ihr."

2. וְהִכִּיתָם — — wenn er euch Sieg über sie giebt. חָרַם H. gänzlich zerstöhren, zu Grunde richten. Inf. H. redupl. Synt. §. 53. & F. H. חָנַן gnädig seyn, zu Gnaden annehmen, Pardon geben. 2 F. K. c. suff.

3. חָתַן Hithp. sich verschwägern. F. Hithp. בְּהִתְחַתֵּן von בַּת, בֵּן Tochter. R. בָּנָה.

4. סוּר H. abwendig machen. מֵאַחֲרַי von mir, eigentlich von meiner Nachfolge, wie oft die Verehrung eines andern vorgestellt wird.

5. נָתַץ niederreißen. 2 pl. F. K. מַצֵּבָה etwas aufgerichtetes, Bildsäule. R. נָצַב. אֲשֵׁירָה der Hain. גָּדַע umhauen. 2 pl. F. P. c. ן parag. פְּסִילִים künstlich gearbeitete Bilder, eigentl. Part. pass. K. R. פָּסַל behauen, zu einer Statue behauen.

6. קָדוֹשׁ was von andern abgesondert ist. בָּחַר wählen, auswählen. l. c. ב. סְגֻלָּה das Eigenthum.

7. מ praef. h. l. wegen. „Nicht, weil ihr zahlreicher als andere Nationen seyd, liebt er euch.“ חָשַׁק pr. sich anheften, daher mit Liebe zugethan seyn, lieben. מְעַט wenig, gering. Gering vor andern Nationen, heißt: der Geringste unter ihnen. שְׁבוּעָה Eidschwur. R. שָׁבַע.

8. פָּדָה erlösen, erretten.

9. נֶאֱמָן eigentl. Part. N. der gewisse, zuverlässige. R. אָמַן ohne wanken gehen. חֶסֶד Eifer für etwas, insonderheit Liebe. הָאֵל steht nicht ohne Emphase: „Der Gott, welcher allein diesen Namen verdient, der wahre.“ אֶל-פָּנָיו vor ihren Augen. אָחַר verschieben, zurückhalten. 3 F. P. שָׂנֵא hassen. Part. ben. c. prae- & suff.

10. שָׁלַם P. vergelten, bezahlen. Part. 3 F.

12. עֵקֶב pr. die Ferse; überhaupt das hinterste, die Folge; weil.

13. אָהַב lieben. בֵּרַךְ P. segnen; h. l. soviel als groß, mächtig machen. בֶּטֶן der Leib, Mutterleib. Frucht des Mutterleibs bezieht sich auch auf Sklavenweiber. דָּגָן Getraide. יִצְהָר Oel; Olivenöl, welches in dieser Gegend zur Zubereitung der Speisen, wie unsre Butter gebraucht wird. שֶׁגֶר foetus. Ar. שגר emittere. עֶתֶד Inf. K. R. נָתַן. אֲלָפִים boves, sing. אֶלֶף. עַשְׁתָּרָה grex ovium.

14. עָקָר unfruchtbar.

15. חֳלִי Krankheit. R. חָלָה. מַדְוֶה Seuche. לֹא יְשִׂימָם er wird sie nicht kommen lassen. וְנָתָנָם synonym.

16. חוּס sich erbarmen, besonders mit עַיִן constr. מוֹקֵשׁ Fallstrick, gefährliche Verfüh-

führung. R. יָקֹשׁ für יָקֵשׁ Vögel fangen.

19. מַסּוֹת Versuche. Es werden die vielerley Vorstellungen, welche an den Pharao ergiengen, gemeynt. R. נָסָה versuchen.

20. צִרְעָה s. 2 Mos. 23, 28. סָתַת N. sich verbergen, verstecken. Part. pl. N.

21. נוֹרָא furchtbar. R. יָרֵא sich fürchten.

22. מְעַט מְעַט nach und nach, allmählich. תּוּכַל F. K. R. יָכֹל für יָכֵל können, im Stand seyn. Gr. §. 101. III. 3. S. 289. כָּלָה aufzehren, zu Grunde richten. Inf. P. חַיָּה wilde Thiere. Coll.

23. הוּם conturbare. מְהוּמָה conturbatio.

24. הַשְׁמִידֶךָ Inf. K. c. suff. Gr. §. 77. II. 2. S. 212.

25. חָמַד eine Begierde haben. F. K. תָּחְמֹד 2 F. N. s. V. 15. „Damit du nicht verführt werdest," oder „du könntest leicht verführt werden." תּוֹעֵבָה der Abscheu, was abscheulich ist. R. תָּעַב. תָּעֵב verabscheuungswürdig, eckelhaft seyn. P. dafür halten. Inf. P. redupl. & F. P. c. suff.

Kap. 8.

2. וַיֹּלֶךְ für וַיֹּלֵךְ geben; H. auf dem Wege führen. עָנָה P. bedrücken; Druck erfahren lassen. Inf. P. c. suff. V. 3. F. P. יָדַע Inf. K.

3. רָעַב hungern. H. hungern lassen, in Hungersnoth kommen lassen. אָכַל H. zu Essen, Nahrung geben. יָדַע H. wissen, erkennen lassen, zeigen. Infin. H. מוֹצָא Ausgang; meton. was ausgeht. R. יָצָא für מוֹצָא פִי. יָצָא ist soviel als Wort, Worte, und dieses Befehl, Macht Gottes. Sinn: die göttliche Allmacht kann den Menschen, wenn es ihr gefällt, auch mit etwas anders, als gewöhnlichen Speisen erhalten. So nimmt Christus diese Worte Matth. 4, 4.

4. שִׂמְלָה Kleid, Oberkleid, Mantel, synonym mit בֶּגֶד. בָּלָה alt werden. מֵעָלֶיךָ von dir. „Sie fielen nicht vor Alter von dir; du hattest beständig wieder neue Kleider." בָּצֵק aufschwel-

schwellen. Die Füße schwollen nicht auf, weil es ihnen nicht an Schuhen fehlte, sonst das gewöhnliche Schicksal der Reisenden in diesen Gegenden, welchen es daran fehlt.

5. יָסַר züchtigen; unterrichten, erziehen. „Mit Vatertreue hat dich Jova erzogen.“ מְיַסְּרְךָ für מְיַסֶּרְנְךָ Part. P. c. 1 par. & suff.

6. דֶּרֶךְ Weg, Art zu leben; die Vorschrift darzu. יִרְאָה eigentlich Inf. K. f. g. auch sonst die Furcht als Subst. gebraucht. R. יָרֵא. Infinit. sind eig. Substant.

7. אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם ein Land, worinn es Flüsse giebt. מַיִם s. 4 Mos. 5, 17. עַיִן die Quelle. תְּהוֹם das Meer, der See: überhaupt große Gewässer, Fluthen. R. הוּם wanken, schwanken, wie das Meer thut. h. l. See. pl. יָצָא hervorgehen; entspringen. בִּקְעָה das Thal. R. בָּקַע spalten.

8. חִטָּה Waizen. R. חָטָה. שְׂעֹרָה Gerste. רִמּוֹן Granatapfelbaum. זַיִת Oelbaum, constr.

9. מְזֻכָּנוּת Sparsamkeit, Frugalität. R. זָכַן utilitatem procurare. „Ein Land, worinn keine große Sparsamkeit nöthig ist; worinn kein Mangel ist.“ חָסַר Mangel leiden. 2 F. K. כָּל an allem; an irgend etwas: Subst. הָרָר der Berg, sonst contr. הָר. Arab. ﻫﺮ rauh, dornigt seyn. נְחֹשֶׁת Kupfer.

10. בָּרַךְ P. wenn es auf Gott geht: danken. שָׂבַע satt seyn, sich sättigen.

11. בֶּלֶת nicht, davon בְּלֹתִי foem. c. י par. und לְבִלְתִּי c. ל praef.

13. רָבָה viel seyn für רָבַי, daher das י im Fut.

14. רוּם hoch seyn, stolz werden. Pr. K.

15. נָחָשׁ שָׂרָף s. 4 Mos. 21, 6. עַקְרָב ein Skorpion. צְמָאוֹן ein Ort, wo Wassermangel ist, locus siticulosus. R. צָמֵא Durst leiden. צוּר der Fels. חַלָּמִישׁ silex, petra durissima.

16. יָטַב gut seyn, H. Wohlthaten erweis. בְּאַחֲרִית am Ende, zuletzt.

17. עֹצֶם Stärke, Tapferkeit; konstr. mit יד wie

der Lateiner fortis manu. חַיִל h. l. Reichthum, im folgenden V. tapfre Thaten p. meton. הֵקִים aufrichten, bestätigen, vesthalten. כַּיּוֹם הַזֶּה wie es zur itzigen Zeit ist, wie es itzt in die Augen fällt.

19 Einem nachgehen, heißt ihn verehren. הִשְׁתַּחֲוִיתָ R. שָׁחָה s. 2 Mos. 11, 8. עוּד H. bezeigen, h. l. zum voraus sagen. קוֹל Stimme; Befehl.

Kap. 9.

1. עֹבֵר Part. ben. יָרַשׁ für יָרַשׁ Inf. K. מִמֶּךָּ für מִמֶּנְךָּ c. ן par. בָּצַר Part. f. pl. Pa.

2. עֲנָקִים waren Troglodyten, Hölenbewohner. מִי יִתְיַצֵּב wer kann stehen? לִפְנֵי h. l. gegen.

3. Verzehrendes Feuer, wie hier gewöhnlich, der tödtende Blitz. כָּנַע H. demüthigen. 3 F. H. c. suff. דִּבֶּר verheißen hat. P.

4. 5. Im Herzen sagen: denken, sich vorstellen. דָּרַךְ in die Flucht treiben. Inf. K. רִשְׁעָה, רִשַּׁע Gottlosigkeit.

6. קְשֵׁה עֹרֶף s. 2 Mos. 32, 9.

7. קָצַף H. zum Zorn reizen. מָרָה Part. H. pl.

8. אָנַף Hithp.

9. אֵשֵׁב ich hielt mich auf. R. יָשַׁב.

11. לוּחַ die Tafel.

12. יָרַד Imp. K. R. יָרַד.

14. הֶרֶף Imp. H. ap. R. רָפָא ablassen, nachlassen. מָחָה vertilgen.

15. אֵפֶן 1 F. K. apoc. R. פָּנָה sich wenden, steht pleon.

16. עֵגֶל nicht etwa Kalb, auch junges Rind.

17. תָּפַשׂ fassen, anfassen. 1 F. K. שָׁלַךְ H. werfen.

18. נָפַל fallen, Hithp. sich niederwerfen. רִאשֹׁנָה vorher, Adv. כָּעַס H. zum Unwillen, Zorn reizen.

19. יָגֹר sich fürchten.

20. פִּלֵּל P. Hithp. bitten, Fürbitte einlegen. חָמָה R. יָחַם.

21. טָחַן zermalmen.

22. תַּאֲוָה Begierde, Lust. R. אָוָה P.

23.

23. חַמְרוּ s. V. 7.

24. מִיּוֹם seit der Zeit.

27. אַל־תֵּפֶן siehe nicht darauf! Nach der Part. prohibit: אַל fällt in den Fut. d. Verb. לה der letzte Stammbuchstabe weg. S. V. 15.

28. יְכֹלֶת Infin. K. f. g. R. יָכֹל, wie Subst. potentia, s. K. 8, 6. מִבְּלִי weil nicht.

Kap. 10.

1. פְּסַל behauen, künstlich aushauen. Imp. K. אָרוֹן die Lade.

3 וָאֶעֱשֶׂה 1 F. apoc. K. mit dem ו conversl, שִׁטָּה gewöhnlich Ceder, besser: Akacienholz.

4. מִכְתָּב die Schrift.

5. וָאָשִׂם F.K. R. שִׂים.

6. כְּהֵן Priester seyn, werden. 3 F. P.

7. S. K. 8, 7. Ueber diesen V. s. Hezels Bibel S. 758-760. der neuen Aufl.

8. שֵׁרֵת P. Dienste verrichten. בָּרֵךְ den Segen ertheilen.

10. אָבָה wollen. מַסָּע die Reise, der Zug. R. נָסַע.

15. רַק aber, allein. חָשַׁק lieben. זֶרַע Saamen, Nachkommen.

16. מוּל beschneiden. Pr. K. עָרְלָה die Vorhaut. Die Vorhaut des Herzens beschneiden, ist soviel, als seine bösen Gesinnungen ablegen.

17. נָשָׂא פָּנִים parthey. isch seyn, Ansehen der Person gelten lassen. שֹׁחַד Geschenk, vorzüglich womit man besticht; Bestechung. R. שָׁחַד donavit.

18. Wittwen, Waisen, bey den Hebräern oft überhaupt Nothdürftige.

אַלְמָנָה Wittwe. Ar. ألم dolere. יָתוֹם der Waise.

21. תְּהִלָּה Gegenstand des Lobes. R. הָלַל glänzen, P. glänzend nennen, d. h. loben. גְּדֹלוֹת große Dinge. Das Foem. wird für das unbestimmte Genus gebraucht. Synt. §. 10.

22. לָרֹב in Ansehung der Menge.

Kap.

Kap. 11.

1. שָׁמַר bewahren, genau, gewissenhaft beobachten. מִשְׁמֶרֶת was man genau zu beobachten hat, Befehl, Vorschrift.

2. מוּסָר die Züchtigung.

4. צוּף fließen. H. fließen, überschwemmen lassen. חַיִל die Macht, Armee. סוּס das Pferd, hier soviel, als Reuterey. רֶכֶב Wagen. רָדַף verfolgen, nachsetzen. Inf. K.

6. פָּצָה öfnen. בָּלַע verschlingen. יָקוּם Vermögen. אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם welches ihnen gehörte.

8. חָזַק stark seyn; siegen.

9. הָאֲרִיךְ יָמִים ein hohes Alter erreichen.

10. שָׁקָה H. tränken, wässern. בְּרַגְלְךָ mit deinem Fuß. Es ist von einer Maschine die Rede, welche man etwa, um Wasser aus dem Nil zu schöpfen, mit einem Fuß trat. גַּן der Garten. R. גָּנַן bedecken, weil die Bäume des Gartens vor der Sonnenhitze schützen. יָרָק das aus der Erde hervor wachsende Grün. Arab. ورق, grün, belaubt seyn. גַּן יָרָק Gemüßgarten. „Es wird vom Regen getränket.“ Ist also nicht wie Aegypten, wo der Nil die vornehmste Wässerung giebt.

12. דָּרַשׁ nach etwas fragen, sich um etwas bekümmern, dafür Sorge tragen. „Dies Land ist ein Augenmerk Gottes, und zwar das ganze Jahr hindurch von Anfang bis zu Ende.“

14. יוֹרֶה der Frühregen, der etwa in der Mitte des Novembers fällt. מַלְקוֹשׁ Spätregen, zu Anfang Aprils. R. לָקַשׁ im Syrischen spät seyn, verzögern. S. 3 Mos. 26, 4. יִצְהָר Oel, Olivenöl wird verstanden, welches man in Palästina zur Zubereitung der Speisen, wie bey uns Butter brauchte.

15. עֵשֶׂב Kraut, schon groß gewachsenes. R. עָשַׂב Arab. عسب 1) trocken seyn. 2) Denom. transl. germinavit herba. Diesem wird entgegengesetzt דֶּשֶׁא zartes junges Kraut. S. 1 Mos. 1, 11.

16.

16. פָּתָה persuasus, deceptus fuit.

17. עָצַר verschließen. וְיִבוֹל proventus. מְהֵרָה die Eile; eilends, Adverb.

25. פַּחַד Schrecken. מוֹרָא, מוֹרָא Furcht.

26. קְלָלָה Fluch; besser: Unglück. בְּרָכָה Glück.

29. Von der Aussprechung des Fluchs und Segens s. unten K. 27, 9-26.

30. מָבוֹא das Eingehen, wird vom Untergang der Sonne gebraucht; auch der Ort, wo die Sonne untergeht, West. אֵלוֹן בֵּעֵצֶל bey. Terebinthe. Diese Bäume werden, wie die Eichen, sehr alt. Man sieht, die Terebinthen More stunden noch zu Mosis Zeit. 1 Mos. 12, 6.

Kap. 12.

1. חַי lebendig, pl. „Die ganze Zeit, welche ihr in dem Lande leben werdet."

2. אַבֵּד Inf. P. redupl. גִּבְעָה der Hügel. רַעֲנָן grün. R. רָעַנַן davon רַעֲנַן grün seyn, Pihlel. Gr. §. 84.

3. S. K. 7, 5.

4. „Ihr sollt Jova nicht nach der Art dieser Völker verehren."

5. לָשׂוּם אֶת-שְׁמוֹ שָׁם ist eben das, was V. 11 mit einer Phras. ausgedrückt wird: לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם daß sein Name, oder er daselbst wohne. Gott wohnt aber da, wo er auf die rechte Art verehrt wird. תִּדְרְשׁוּ ihr sollt ihn befragen, nämlich durch das Urim und Thummim. — Für בָּאתָּ Cod. Sam. samt allen alten Uebers. בָּאתֶם.

6. מַעֲשֵׂר der Zehnte. נְדָבָה freywilliges Opfer, wozu einen kein Gelübde verbindet.

7. שָׂמַח sich freuen, fröhlich seyn. מִשְׁלַח mit יד das Unternehmen, eigentlich wornach man die Hand ausstreckt, woran man die Hand legt.

8. יָשָׁר בְּעֵינָיו was ihm recht dünkt; so ganz nach eigner Willkühr.

9. מְנוּחָה beständiger Aufenthalt. עַד-עַתָּה bis auf die itzige Zeit.

10. נָחַל H. zum Besitz geben. Part. H.

11. לְשַׁבֵּן s. V. 5. מִבְחָר das beste, auserlesenste.

12. Vor Jova, heißt: an dem gottesdienstlichen Orte. אָמָה für אֲמָהָה die Magd. בְּשַׁעֲרֵיכֶם unter euern Thoren, d. h. in euern Städten. Das Thor der vornehmste Theil der Stadt, wo das Gericht gehalten wird. אִתְּכֶם bey, unter euch.

15. אַוָּה Begierde. צְבִי ein Reh. אַיָּל ein Hirsch. Sie sollen wie ein Reh und Hirsch gegessen werden, heißt: sie sollen wie gemeine Speise gegessen werden, indem diese Thiere nicht geopfert wurden. Cf. K. 15, 22.

17. S. K. 7, 13.

20. רָחַב weit seyn, H. erweitern. — כִּי - תְאַוֶּה wenn du Lust hast, Fleisch zu essen, so darfst du ꝛc.

23. חֲזַק h. l. vest beharren. „Nur dabey bleibe!“

27. עָשָׂה ein gottesdienstliches Wort, h. l. opfern.

30. נָקַשׁ Fastrick legen, N. sich bestricken, verführen lassen. 2 F. N. אַחֲרֵיהֶם so daß du ihnen nachahmest.

Kap. 13.

3. בָּא es trift ein. אָבַר 1 pl F. K. Gr. §. 72. III. e. S. 198.

4. נָבִיא der etwas verkündigt, besonders einen Auftrag von Gott hat, gewöhnlich Prophet. Ar. نَبَّأَ verkündigen, bekannt machen.

6. סָרָה Abfall. R. סָרַר refragari, etwa vom Arab. شَرَّ bös seyn, Böses thun. דָּרַךְ antreiben; mit מִן abwendig machen. דֶּרֶךְ h. l. die vorgeschriebene Art zu handeln; Religion, so im N. T. ὁδός. בָּעַר h. l. wegschaffen, eigentlich durch Brand ausrotten.

7. הֵסִית anreizen, verführen. H. R. סוּת. חֵיק der Busen. סֵתֶר wie Adv. heimlich, eig. Subst.

9. חָמַל sich gnädig, mitleidig beweisen. לֹא - תוּכַל

folge

folge ihm nicht! R. אָבָה Gr. §. 72. III. c. S. 198. s. חוּס K. 7, 15.

11. סָקַל steinigen.

14. בְּלִיַּעַל bös, ein Taugenichts.

15. חָקַר untersuchen. הֵיטֵב s. K. 9, 21. אֱמֶת Wahrheit. R. אָמַן. נָכוֹן sicher; gewiß. Part. N. R. כּוּן.

17. קָבַץ sammeln, zusammen tragen. הֵל der Haufe. R. חָלַל aufhäufen.

18. מְאוּמָה etwas. חָרוֹן der Zorn. R. חָרָה eigentl. kochen, beym Kochen brudeln, dämpfen, davon zürnen, s. 1 Mos. 4, 5. רַחֲמִים Erbarmung. pl.

Kap. 14.

1. גָּדַר Hithp. einschneiden, sich einen Schnitt geben. קָרְחָה s. 3 Mos. 21, 5.

2. S. K. 7, 6.

5. S. K. 12, 15. יַחְמוּר die Antholope, welche einem Rehe ähnlich ist und einen guten Geschmack hat. Im Arab. eben so genannt. אַקּוֹ der Steinbock. דִּישׁוֹן soll das Reh seyn. Dies ist es wol nicht; aber es läßt sich auch nicht sagen, was es ist. רְאֵם der wilde Ochse, Büffelochse. זֶמֶר der gemeinen Meynung nach der Kameelpardel, oder Jerassa.

Das übrige s. 3 Mos. 11, 3, 19.

Kap. 15.

1. שְׁמִטָּה der Erlaß, Nachlaß.

2. דָּבָר die Beschaffenheit. שָׁמַט mit יד constr. manum remittere i. e. die Schuld nicht einfordern. יד gehört also nicht zu מַשֶּׁה, dieses muß daher auch, weil es nicht constr. steht, mit Segol punktirt werden. מַשֶּׁה die Schuld. נָשָׁה leihen.

4. כִּי אִם ausgenommen, daß. אֶבְיוֹן der Nothdürftige. R. אָבָה für אָבַי. בָּרַךְ P. h. l. bereichern.

5. אִם רַק wenn nur.

6. עָבַט ein Pfand geben, daher vom Schuldner gebraucht;

braucht: leihen, H. Pfand geben lassen, nehmen; vom Gläubiger: einem leihen. מָשַׁל herrschen.

7. אָמַץ stark seyn, P. sich stark, hart machen, verhärten. 2 F. P. שַׁעַר Thor, s. K. 12, 12. קָפַץ verschließen.

8. דַּי sufficientia; soviel genug ist. מַחְסוֹר der Mangel, Armuth. R. חָסַר.

9. בְּלִיַּעַל s. K. 13, 13. 14.

10. רָעַ bös, boshaftig seyn. 3 Fut. K. בִּגְלַל wegen. מִשְׁלַח s. K. 12, 7.

11. חָדַל nachlassen, aufhören. 3 Fut. K.

12. מָכַר verkaufen. חָפְשִׁי s. 2 Mos. 21, 2.

13. רֵיקָם ganz leer.

13. עָנַק eine Halskette umhängen, fig. etwas mitgeben. גֹּרֶן die Tenne. יְקֶב die Kelter.

17. E. 2 Mos. 21, 6.

18. שָׂכִיר Lohn. שָׂכִיר Taglöhner.

20. שָׁנָה בְּשָׁנָה jedes Jahr. Synt. §. 5.

21. מוּם s. 3 Mos. 21, 17. פִּסֵּחַ lahm. עִוֵּר blind.

22. E. K. 12, 15.

23. שָׁפַךְ ausgießen.

Kap. 16.

1. אָבִיב ein Monat der Hebr., der theils in unsern März, theils April fällt, sonst Nisan genannt.

2. S. K. 12, 6. 11.

9. שָׁבוּעַ die Woche, eigentlich was in sieben getheilt ist. חֶרְמֵשׁ die Sichel eines Schnitters. קָמָה die Saat. R. קוּם stehen.

10. מַס tributum.

18. שֹׁטֵר Rollenmeister, zugleich Aufseher. Ar. سطر schreiben. עִוֵּר blind machen. סלף P. verkehren.

21. אֲשֵׁרָה der Hain. עֵצֶל bey, nahe bey.

Das hier fehlende s. vorzüglich 3 Mos. 23.

Kap. 17.

1. S. K. 14, 4. it. 15, 21. כָּל דָּבָר רַע irgend etwas schlimmes.

4. הֵיטֵב s. K. 9, 21. das übrige K. 13, 15.

5. S. K. 13, 11.

6. מֵת h. l. der des Todes schuldig ist.

7. S. K. 13, 10. 6.

8. פָּלָא besonders; daher: schwer, dunkel seyn. דָּם Blut; meton. Mord. דִּין eine Sache vor Gericht, Streitsache. נֶגַע eine Beschädigung am Körper. רִיב der Proceß.

9. דָּרַשׁ fragen, sich befragen.

10. יָרָה für יָרָה H. lehren.

12. זָדוֹן die Freyheit.

13. זוּד oder זִיד frech seyn.

18. מִשְׁנֶה die Wiederholung, Abschrift, Kopie.

19. קָרָא lesen.

Kap. 18.

1. אִשֶּׁה Opfer, Feueropfer.

2. Jova ist sein Erbtheil, heißt: es soll ihm gehören, was die Israeliten Jova bringen.

3. מִשְׁפָּט das Recht eines; was ihm gebührt. זְרוֹעַ die Armschulter. לְחִי Kinnbacken, Dual. קֵבָה der Magen.

4. רֵאשִׁית das erste, so man einerndtet, erhält. גֵּז die Schaafschur. R. גָּזַז.

5 Da stehen, wird von denen gesagt, welche die Bedienung bey jemand haben.

6. שַׁעַר Thor, s. K. 13, 12. בְּכָל - אַוַּת נַפְשׁוֹ nach seinem Belieben, nach eigner Willkühr.

8. „Er soll sein Antheil an dem Deputat von den Opfern, so wie sie haben." מִמְכָּר was man verkauft. R. מָכַר verkaufen. לְבַד ausgenommen, abgerechnet, ohne. עַל-דִּי הָאֲבוֹת in Ansehung seiner väterlichen Familie. „Außer seinem Familiendeputat."

9. עָבַר H. durchgehen lassen. Part. S. 3 Mos. 19, 26.

11. חֹבֵר Zauberey. R. חָבַר Zauberey treiben. Etwa vom Arab. حبر scivit. Sonst חָבַר verbinden. Die Bedeutung Zauberey, etwa von der Verbindung gewisser

Worte. אוֹב und יִדְּעֹנִי ſ.
3 Moſ. 19, 31.

13. תָּמִים ganz, ungetheilt. R. תָּמַם ganz ſeyn.

14. נָתַן beſtimmen, vorſchreiben.

15. יָקִים H. aufſtehen laſſen. R. קוּם. Prophet wird wol hier von allen Propheten, welche wirklich wahre Geſandten Gottes ſeyn werden, verſtanden, ſo daß Moſe eben keinen einzelnen beſonders im Sinn hat; doch geht es auf Chriſtum vorzüglich.

16. Sinn: „weil ihr am Horeb Gott gebeten habt, er mögte lieber durch eine Mittelsperſon mit euch reden, als ſich unmittelbar offenbaren, ſo wird er auch beſtändig Propheten unter euch aufſtehen laſſen.

19. אֶדְרֹשׁ מֵעִמּוֹ ich will es an ihn fordern; ich will ihn darum ſtrafen.

20. זִיד 3 F. K. ſ. K. 17, 13.

21. אֵיכָה נֵדַע woran ſollen wir es erkennen? נֵדַע für יֵדַע R. יָדַע für יָדַעַ.

22. יָבוֹא ſ. K. 13, 3. בְּזָדוֹן auf eine frevelhafte Art. גּוּר ſich fürchten.

Kap. 19.

3. כּוּן in Stand ſetzen. H. id. שִׁלֵּשׁ in drey Theile vertheilen. Das Land ſoll in drey Kreiſe abgetheilt werden. P. רָצַח tödten. Part. K. der Mörder.

4. דָּבָר ſ. K. 15, 2. Das übrige K. 4, 42.

5. יַעַר Wald. חָטַב hauen, abhauen, Bäume fällen. Arab. حطب. גָּרַז antreiben; zuhauen. Wörtlich: ſeine Hand treibt die Axt an. גַּרְזֶן die Axt. R. גָּרַז Arab. جرز amputare. מָצָא der urſprünglichen Bedeutung nach: treffen.

7. גֹּאֵל der Bluträcher; er iſt einer der Verwandten. R. גָּאַל. רָדַף verfolgen. נָשַׂג einholen.

8. רָחַב H. erweitern.

10. נָקִי rein; unſchuldig. דָּם Mord, it. Blutſchuld.

11. אָרַב auflauern, nachſtellen.

13. S. K. 13, 6. 9.

14. נָסַג recedere, H. zurückſetzen. גְּבוּל die Gränze ziehen.

ziehen. רִאשֹׁנִים die Vor- fahren.

16. חָמָס Gewaltthätig- keit, höchstes Unrecht. עָנָה bezeugen, Aussage thun. סָרָה böse That. R. סָרַר refragari.

17. רִיב der Proceß.

18. הֵיטֵב wie Adv. sehr genau.

19. זָמַם denken, im Sinn haben. שֶׁקֶר Lüge.

Kap. 20.

1. רַב מִמְּךָ zahlreicher als du. Jova ist mit dir, heißt: er steht dir bey. עָלָה Part. H.

2. קָרַב Inf. K. und Part. K. pl. im folgendem Vers. רָכַךְ weich seyn, mit לֵב Herz konstr. feig, zaghaft seyn.

3. חָפַן zittern. עָרַץ sich fürchten. Beydes F. K.

4. הוֹשִׁיעַ den Sieg ge- ben, eigentlich weit machen, weil man auf einem weiten Platz den Feind eher schla- gen kann; sonst retten, be- freyen, aus der nämlichen Ursache. Arab. وسع weit seyn.

5. חָדַשׁ neu. חָנַךְ ein- weihen, wird von dem er- sten Gebrauch einer Sache genommen. Also hier das Haus beziehen. Pr. & F. K. c. ן parag. & suff. Gr. §. 48. c. 2. a. S. 165.

6. כֶּרֶם Weinberg. Arab. ⟸ nobiliorem esse. Weinberg, wird wol dem Ackerfeld, als etwas edleres entgegengesetzt. חָלַל P. ge- mein machen.

7. אָרַשׂ sich verloben. P. יָסַף für סָפַח hinzuthun, fortfahren, hier wie Adv. Synt. §. 52. „Sie sollen weiter sagen!“

8. רַךְ weich, weichher- zig, mit לבב constr. מָסַס schmelzen, fig. furchtsam seyn. ג Fut. N.

9. כָּלָה eben so, wie V. 7. יָסַף gebraucht wird. „haben sie aufgehört zu re- den.“ פָּקַד zu etwas be- stellen. שָׂרֵי צְבָאוֹת Feldher- ren. בְּרֹאשׁ an die Spitze.

10. — וְקָרָאתָ du sollst Friedensvorschläge thun!

11. „Wird sie die Friedensvorschläge annehmen.“ עָנָה 2 F. K. פָּתַח öfnen. לָמַס יִהְיוּ sollten zinsbar seyn. וַיַּעֲבְרוּךָ und dir unterthan seyn.

12. שָׁלַם H. Friede machen; die Friedensvorschläge annehmen. F. H. צוּר belagern. Pr. K.

13. זָכוּר jemand vom männlichen Geschlecht.

14. בָּזַז Beute machen. 2 F. K.

18. לָמַד S. K. 4, 1.

19. תָּפַשׂ sich bemächtigen, einnehmen. Inf. K. שָׁחַת verderben, zu Grunde richten. 2 F. H. כָּרַת umhauen. כָּרַתָּ für כָּרַיְתָ Gr. §. 112. I. S. 424. מָצוֹר die Belagerung; was darzu gehört, zum Behuf derselben erforderlich ist. יָרַד für וָרַד meraph. über den Haufen stürzen. „Bis die Stadt eingenommen wird.“

Kap. 21.

1. חָלָל ein Erschlagener. נוֹדָע N. R. יָדַע für וָדַע. נָכָה Pr. H. c. Iuff.

2. מָדַד messen. הֶעָרִים ה art. ist mit Segol statt Patach punktirt, s. Gr. §. 18. I. d. S. 50.

3. עֶגְלָה ein junges Rind weiblichen Geschlechts, mit בָּקָר constr. עָבַד hier pflügen. מָשַׁךְ ziehen. עוֹל das Joch.

4. יָרַד für וָרַד H. hinabführen. אֵיתָן beständig während, fließend. עָבַד anbauen. זָרַע besäen, beydes F. N. עָרַף das Genick zerbrechen, ein Thier tödten, schlachten. Denom. von עֹרֶף das Genick.

5. נֶגַע Verletzung, Beschädigung.

6. עֲרוּפָה die geschlachtete. Part. f. Pa.

7. Kthib liest שָׁפְכָה, Kri עָשְׂמְכוּ. Ersteres kann ganz richtig seyn; eben die Konstr. Mich. 4, 11. Cf. Jer. 2, 15.

8. נַכֵּפֶר am besten Hithp. mit weggefallenem ת praeform. Gr. 79. Anm. 2. c. S. 221.

10. שָׁבָה gefangen nehmen. שִׁבִי m. שִׁבְיָה f. Gefangenschaft, meton. Gefangene.

11.

11. יָפֶה m. schön. הֹאַר die Gestalt. חָשַׁק lieben.

12. גָּלַח P. abschneiden, abschären. עָשָׂה zurecht machen, in Ordnung bringen, nämlich die Nägel abschneiden. צִפֹּרֶן der Nagel.

13. סוּר H. wegbringen, h. l. ablegen. „Das Kleid, welches sie als Gefangne anhatte.“ בָּכָה beweinen, betrauern. בּוֹא vom Beyschlaf gebraucht. בָּעַל heyrathen.

14. חָפֵץ Wohlgefallen an etwas haben. שָׁלַח schicken, P. id. nur stärker, wegschicken. לְנַפְשָׁהּ sie, Gr. §. 140. oder für ihre Person. עָמַר Hithp. herrschen, mit Strenge herrschen. 2 Fut. Hithp. עָנָה P. beschlafen.

15. אָהַב auch אָהֵב Part. f. Pa. שָׂנֵא hassen, besser: nicht recht, oder weniger lieben. Part. f. Pa. שְׂנִיאָה auch Part. f. pass. nach einer andern Form.

16. בְּכוֹר für den Erstgebohrnen erklären, oder dazu machen, die Rechte der Erstgeburt geben. Inf. P. עַל־פְּנֵי bey seinem Leben.

17. נָכַר P. H. erkennen, anerkennen. 3 F. H. לָהֶת für לָהֶנֶת. וְמֻצָא angetroffen wird. F. N. S. weiter 1 Mos. 49, 3. בְּכֹרָה das Recht der Erstgeburt.

18. סָרַר Frevelthaten ausüben, böse Händel anfangen. Part. ben. מוֹרֶה Part ben. R. מָרָה ungehorsam seyn. יָסַר züchtigen, bestrafen.

19. תָּפַשׂ vest halten, in Verhaft nehmen. שַׁעַר Thor, ist der Ort, wo Gericht gehalten wird. מָקוֹם oft der Ort, wo man wohnhaft ist, die Heimath. זוֹלֵל ein Schwelger. Arab. زَلَّ laxus, dissolutus fuit. סָבָא ein Säufer seyn. Part. ben.

21. רָגַם mit Steinen werfen, steinigen. בָּעַר P. hier wegschaffen. הוּמָת Pr. Hoph. R. מות. תָּלָה aufhängen.

23. לִין über Nacht bleiben. 3 f. F. K. נְבֵלָה todter Leichnam, eigentl. corpus emarcidum. R. נָבֵל emarcescere. קְלָלָה der Fluch, meton. ein Verfluchter. R. קָלַל. תָּלוּי der Gehenkte. Part. Pa. R. תָּלָה. טָמֵא unrein seyn, P. verunreinigen.

Kap. 22.

1. שָׁיָה auch שָׁוָה und שָׁוֶה. נִדָּחִים vertrieben, d. h. verirrt. Pl. צָלַם verbergen, Hithp. vor sich verbergen, d. h. sich seiner entziehen, nicht annehmen.

2. אָסַף h. l. aufnehmen. אֲבֵדָה etwas verloren.

5. כְּלִי Geräth, h. l. Kleid. גֶּבֶר eine Mannsperson.

6. קָרָה, קָרָא begegnen. N. קֵן das Nest. R. קָנַן. אֶפְרוֹחִים junge Vögel. R. פָּרַח blühen. בֵּיצִים Eyer. רָבַץ darüber sitzen. עַל zugleich mit.

8. S. K. 8, 5. מַעֲקֶה die Brustwehr. גָּג das Dach. דָּם h. l. Blutschuld.

9. כִּלְאַיִם s. 3 Mos. 19, 19. מְלֵאָה völlig reif gewordene Frucht, eigentlich die Fülle. R. מָלֵא voll seyn.

10. חָרַשׁ pflügen. שַׁעַטְנֵז s. 3 Mos. 19, 19. צֶמֶר Wolle, פִּשְׁתִּים Linnen.

12. גְּדִלִים Quasten. כָּנָף die Ecke des Kleids.

14. גְּלִילָה Gelegenheit. בְּתוּלִים Jungfrauschaft, meton. Zeichen der Jungfrauschaft.

15. נַעַר c. נַעֲרָה das Mädchen.

17. פָּרַשׂ ausbreiten.

19. עָנַשׁ bestrafen, eine Strafe auflegen.

21. נְבָלָה eine schändliche Handlung. סָקַל steinigen.

22. שָׁכַב effundere; vom Beyschlaf gebraucht. בָּעַל sich verheyrathen, vom männlichen Geschlecht gebraucht. Part. f. Pa. eine Verheyrathete. בָּעַר P. wegschaffen.

23. אֵרַשׂ s. K. 20, 7.

24. עַל־דְּבַר אֲשֶׁר deswegen weil. עָנָה P. s. K. 21, 14.

25. חָזַק sich bemächtigen, Gewalt anthun.

29. S. K. 21, 14.

Kap. 23.

1. כָּנָף die Ecke des Kleids, s. Kap. 22, 12. Hier das Ehebette, weil man auf dem Oberkleid schlief. Eigentlich die Bettdecke.

2. פָּצַע verletzen, verwunden. Part. Pa. דַּכָּה eine

eine Quetschung. שְׁפִכָה te-sticulus.

3. מַמְזֵר ein Hurenkind.

5. קִדֵּם sich mit dem Gesicht zu einem wenden, einem begegnen. שָׂכַר um Lohn dingen.

6. הָפַךְ wenden.

8. תָּעַב P. verabscheuen. 2 F. P.

11. קָרֶה was einem begegnet, der Zufall; wird vom Entgehen des Saamens gebraucht.

14. יָתֵד paxillus ferreus, παασσαπος apud LXX. אָזֵן Waffe. חָפַר graben. צֵאָה die Exkremente. R. צוא.

15. עֶרְוָה Schaam, Schaamtheile, oder hier eine Unanständigkeit.

17. וָנָה für וָנָה gewaltsam drücken.

18. קָדֵשׁ ein Unzüchtiger. קְדֵשָׁה eine gemeine Hure.

19. אֶתְנָן Geschenk, Lohn. R. נָתַן מְחִיר der Preis. כֶּלֶב der Hund; ein schändlicher Mensch, etwa ein Knabenschänder, cinaedus.

20. נֶשֶׁךְ eigentlich beissen, davon im H. Zinse nehmen, qu. beissen lassen, davon auch נֶשֶׁךְ Zinse, qu. der Biß.

23. חָדַל unterlassen, etwas gar nicht thun.

24. מוֹצָא h. l. ein Wort, welches entfährt, s. K. 8, 3.

25. שָׂבַע das Satt seyn.

26. קָטַף abpflücken. מְלִילוֹת Aehren. חֶרְמֵשׁ die Sichel. נוּף bewegen, H. anlegen, um etwas damit zu thun.

Kap. 24.

1. חֵן die Gunst, das Wohlgefallen an etwas. R. חָנַן. עֶרְוָה etwas schändliches. כָּתַב schreiben. סֵפֶר ein Brief. כְּרִיתוּת, כְּרִיתֹת die Ehescheidung. R. כָּרַת.

4. נָקַח Inf. K. הִטַּמְּאָה die sich hat lassen verunreinigen, nicht anders, als Hothp. mit weggefallenem ת praeform. für הִתְטַמְּאָה. Gr. §. 79. V. Anm. 2. c. S. 220. Gewöhnlich sagt man, es sey forma mixta ex Hoph. & Hithp.

6.

6. חָבַל ein Pfand nehmen. רֵחַיִם eine Mühle. רֶכֶב h. l. der obere Theil an der Mühle, dem Mühlstein.

14. עָשַׁק drücken, Unrecht zufügen.

15. נָשָׂא אֶת־נַפְשׁוֹ אֵלָיו er sehnt sich darnach.

17. נָטָה lenken, beugen. 2 F. H.

20. חָבַט schütteln. פֵּאֵר die einzelnen Beeren ablesen. P.

21. עוֹלֵל die Nachlese halten.

Kap. 25.

1. אֶל־מִשְׁפָּט vor Gericht, vor die Richter, daher der folgende Plur. weil dieses Wort coll. genommen wird. צָדַק H. lossprechen. רָשַׁע H. verurtheilen.

2. בֶּן הַכּוֹת der Schläge verdient; sehr gut die LXX, ἄξιος πληγων, eben so oft υἱος im N. T. als Eph. 2, 3. ὁ υἱος της ἀπωλειας, exitio dignus. Synt. §. 18. כְּדֵי nachdem er verdient hat; so viel genug ist. דַּי sufficientia. בְּמִסְפָּר nach der Zahl, welche gleich bestimmt wird.

3. לֹא יֹסִיף nicht mehr. קָלָה gewöhnlich beschimpfen, welches sich hierher nicht schickt, weil wenigere Schläge auch beschimpfen. קָלָה brennen; metaph. übel zurichten, blutrünstig schlagen, hier wie das Lat. urere loris.

4. חָסַם capistrum injicere; בְּדִישׁוֹ wenn er drischt. דַּיִשׁ das Dreschen.

5. הַחוּצָה außerhalb, c. ה loc. זָר ein Fremder, der kein Verwandter ist. LXX. ἐνδρι μη ἐγγιζοντι. יָבָם des Ehemanns Bruder. יִבֵּם P. die Pflichtehe eingehen, die Wittwe des Bruders heyrathen.

6. מָחָה h. l. ausstirben. 3 F. N.

7. יְבִמְתּ die Schwägerinn, nämlich die Frau des verstorbenen Bruders. שַׁעַר das Thor, der Ort, wo Gericht gehalten wird. יְבַמִּי mir die Pflichtehe leisten.

9. חָלַץ ausziehen. יָרַק ausspeyen; gegen einen ausspeyen. Eine entsetzliche Beschimpfung bey den Arabern!

בָּנָה also. בָּנָה bauen, die Familie erhalten.

10. חֲלוּץ Part. Pa. constr. נַעַל der Schuh. נָצָה N. zanken.

11. מָבוּשׁ die Schaamtheile. R. בּוֹשׁ sich schämen.

12. קָצַץ abschneiden, abhauen. חוּס Mitleiden haben, wird mit עַיִן das Auge konstr.

13. אֶבֶן Stein; Gewicht. Wenn, wie hier, ein Nomen mit vorgesetztem ו oder ל praef. wiederholt wird, so zeigt das die Verschiedenheit der Sachen an. Also hier: verschiedene, zweyerley Gewichte. So auch im folgendem V. אֵיפָה die Tasche.

14. אֵיפָה eine Art des Maßes. שָׁלֵם vollkommen, richtig. צֶדֶק eigentl. Subst. die Gerechtigkeit, Wahrheit.

16. עָוֶל Ungerechtigkeit, Gottlosigkeit. R. עָוַל gottlos seyn.

18. קָרָה, קָרָא begegnen. Vor dem Suff. fällt das ruhende ה als dritter Stammbuchst. weg. זָנַב P. orig. wie die Bedeutung im Arab. von ذنب lehrt, nachgehen; Hebr. daher nachsetzen, verfolgen, auch זָנָב der Schwanz ist davon genannt, weil er dem Thier nachhängt. חשל Arab. خشل, خسل terere, atterere kommt bloß in N. vor. נְחֻשָׁלִים die Geschwächten, die Kranken. עָיֵף ganz ermüdet. יָגֵעַ abgemattet.

19. נוּחַ ruhen, H. Ruhe geben. Inf. H. Das Andenken, oder wie sonst, den Namen von etwas ausrotten, heißt: es ganz und gar vertilgen.

Kap. 26.

2. אֲשֶׁר תָּבִיא welche hervorbringt, aus ihr hervorwächst. שִׂים legen. Pr. K. טֶנֶא der Korb. R. טָנָא Arab. طنأ krümmen, krumm beugen, davon in diesem Dialekt مِطْنَاءٌ auch der Korb, etwa, weil die Reisser, woraus der Korb geflochten wird, krumm gebogen werden.

4. וְהִנִּיחוֹ ihn niedersetzen. S. 3 Mos. 16, 23. אָבַד

Part.

Part. ben. muß nach dem Arab. erklärt werden, wo أَبَنَ in der fünften Conjug. bedeutet: diu peregrinari. Also, er zog als Nomade herum, ohne einen gewissen Aufenthalt zu haben. גּוּר an einem fremden Ort herumziehen und weiden. 3 F. K. מְתִים Menschen. R. מָתָה. מְעַט wenig, Subst. die geringe Anzahl. עָצוּם mächtig. רב viel, zahlreich.

6. רוּעַ bös seyn. H. hart behandeln. עָנָה P. bedrücken. 3 pl. F. P. c. suff. pl. pers. I. נָתַן legen, auflegen. עֲבֹדָה Dienst, Frohndienst. קָשֶׁה m. קָשָׁה f. hart, schwer.

7. צָעַק schreyen, flehen. 1 pl. F. K. עֳנִי Elend. R. עָנָה. עָמָל die Last, Beschwerlichkeit. לַחַץ die Unterdrückung. R. לָחַץ drücken, unterdrücken.

8. מוֹרָא für מוֹרָא etwas fürchterliches, schreckliches. K. יָרֵא sich fürchten.

9. — זָבַת s. 2 Mos. 3, 8.

10. הִנַּחְתּוֹ s. V. 4. הִשְׁתַּחֲוִיתָ s. 2 Mos. 11, 8.

11. שָׂמַח sich freuen, bezieht sich auf die Opfermahlzeiten am gottesdienstlichen Orte. גּוּר K. גֵּר. Part. ben.

12. כָּלָה zu Ende bringen, mit einem andern Zeitwort verbunden, wie Adv. „wenn du den Zehnten ganz gegeben, völlig abgetragen hast.“ עָשַׂר den zehnten Theil nehmen. P. H. den Zehnten geben. מְעַשֵּׂר der Zehnte, eigentlich Part. H.

13. בָּעַר P. wegschaffen. עָבַר darüber hingehen; das Gesetz übertreten. שָׁכַח vergessen.

14. אוֹן die Trauer. בִּעַרְתִּי ich habe es weggeschaft, aus dem Hause gebracht, um es nämlich anzuwenden ꝛc. בְּטֻמְאָ auf etwas unreines. לְמֵת für einen Todten; ich habe es zu keiner Leichenmahlzeit angewandt.

15. שָׁקַף N. H. herabsehen. Imp. H. c. ה loc. מָעוֹן die Wohnung. R. עוּן.

17. 18. הֶאֱמִיר nach dem Ar. أمر befehlen; Conj. IV. einen für den Oberherrn erkennen; ihn dafür erklären. S. Storr. Obss. ad Anal. Hebr. p. 195. und Glassius ed. Dathian. p. 259.

19.

19. תְּהִלָּה Lob, Ehre, eigentlich Glanz. Arab. هلّ glänzen. שֵׁם Name; Ruhm. תִּפְאֶרֶת Ruhm, Herrlichkeit. R. פֵּאר P. zieren, verschönern.

Kap. 27.

1. שָׁמֹר Inf. redupl. mit fehlendem Verb. finit. plene. שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּ. Synt. §. 52. Anm. 2.

2. קוּם H. aufrichten. שִׂיד Kalk. שׂוּד übertünchen. Ar. شاد oblinere gypso. בְּעָבְרְךָ bey deinem Hinüber- geben, d. h. wenn du hinübergegangen bist. Inf. K. c. prae- & suff.

5. לֹא-חָנִיף s. 2 Mos. 20, 22. בַּרְזֶל Eisen, eisernes Werkzeug.

6. שְׁלֵם ganz, woran nichts fehlt, h. l. unbehauen. בָּנָה bauen, aufrichten. הֶעֱלָה aufsteigen lassen, ist opfern, von dem Aufsteigen des Rauchs genannt.

7. שְׁלָמִים das Dank, Freudenopfer. אָכַל bezieht sich auf die Gastgebote bey diesen Opfern. שָׂמַח s. oben K. 26, 10.

8. בֵּאֵר eig. Inf. von בֵּאֵר erklären, da es denn, wie Adverb. gebraucht, heißen soll, deutlich. Besser nach dem Arab. بار fodere, altius insculpere: tief eingraben. „Das Gesetz soll tief und deutlich eingegraben werden.“ הֵיטֵב genau, deutlich. Inf. H. R. יָטַב.

9. הַסְכֵּת Imp. H. R. סָכַת, Arab. سكت quiescere, sinere. Es wird im Hebr. gebraucht, Stillschweigen zu gebieten: sile, audi!

12. בֵּרֵךְ den Segen aussprechen. Inf. P. עַל-הַר nicht auf dem Berg, sondern darneben, weil doch die sechs Stämme unmöglich alle auf dem Berg stehen konnten.

13. עַל-הַקְּלָלָה wegen dem Fluch, um den Fluch auszusprechen.

14. וְעָנוּ sie sollen zu reden anfangen. עָנָה eigentl. aufsehen, daher zu reden anfangen, indem man den, mit welchem man reden will, an-

ansiehet. קוֹל רָם mit erhabener, d. h. lauter Stimme.

15. אָרַר verfluchen. Part. Pa. מְפַסֵּל eine Bildsäule. מַמֵּסֵכָה s. 2 Mos. 32, 4. חָרָשׁ der Künstler, der künstlich in Steine eingräbt. Ar. حرس insculpsit. סֵתֶר die Heimlichkeit, ein geheimer Ort. עָנָה h. l. antworten.

16. קָלָה hier eben so wie K. 25, 3. in der Bedeutung urere und dies weiter loris urere, i. e. verberare. Gewöhnlich wirds beschimpfen übersetzt, aber da die Rede von Verbrechen ist, welche im Verborgenen begangen werden, so schickt sich diese Bedeutung hierher nicht, ob sie gleich in andern Stellen aus der nämlichen angegebenen Grundbedeutung die richtige ist.

17. מַסִּיג s. K. 19, 14.

18. שָׁגָה in der Irre seyn. H. in die Irre bringen, führen. Part. H. עִוֵּר ein Blinder.

19. נָטָה lenken, beugen. Part. H.

20. שָׁכַב beschlafen, eigentlich effundere. גְּלָה aufdecken. כָּנָף h. l. die Bettdecke, s. K. 23, 1. die Bettdecke aufdecken, das nämliche, was 3 Mos. 18, 7. die Schaam aufdecken heißt.

23. חוֹתֵן der Schwiegervater. חוֹתֶנֶת die Schwiegermutter.

25. שֹׁחַד das Geschenk, besonders womit man besticht, daher Bestechung. נָקִי unschuldig.

26. הֵקִים stehen machen, halten. F. H.

Kap. 28.

1. עֶלְיוֹן der Höchste; Vornehmste. K. עֲלָיָה für עֶלְיוֹן. „So wird euch Jova zum vornehmsten Volk machen.“

2. בְּרָכָה Segen, Glück. Pl. Arten von Glückseligkeit. נָשַׂג H. treffen, zu Theil werden.

3. בָּרוּךְ glücklich. — Part. Pa.

4. בֶּטֶן der Leib, Mutterleib. Frucht des Leibes, bezieht sich auch auf Skla-

ven

ven, die im Hause gebo-
ren werden. פְּרִי Frucht,
R. פָּרָה fruchtbar seyn. E.
K. 7, 13.

5. טֶנֶא s. K. 26, 2.
מִשְׁאֶרֶת, מִשְׁאֲרָה Backtrog,
besser: Backnapf, denn der-
gleichen hat man im Mor-
genlande.

6. Glücklich bey dei-
nem Eingehen und Ausge-
hen, heißt: alle deine
Unternehmungen werden
beglückt seyn.

7. קוּם aufstehen, hier:
angreifen, Krieg an-
fangen. Part. pl. K. נָגַף
schlagen. Part. pl. N. Der
weitere Sinn: „sie werden,
wenn sie die Flucht ergreifen,
in die größte Unordnung ge-
rathen."

8. יְצַו 3 F. apoc. P.
אֲסָמִים Scheuern. LXX.
ταμεια s. Sprüchw. 3, 10.
Sie waren eigentlich Hölen
in der Erde. Cf. Harmar's
Beobachtungen ꝛc. nach der
Faber'schen Ausg. Th. 2.
S. 458. ff. מִשְׁלַח יָדְךָ s.
K. 12, 7.

9. לְעַם — — יְקִימְךָ
er wird dich als sein Volk
behalten. קָדוֹשׁ ausgezeich-
net, herrlich. הָלַךְ gehen,
wandeln, sich verhalten.
דֶּרֶךְ die Art zu handeln;
die Vorschrift darzu.

10. עָלֶיךָ — — כִּי
daß du das Volk bist, das
man mit Recht Gottes Volk
nennen kann. מִמֶּךָּ für
מִמֵּנְךָ.

11. יָתַר für וָתַר übrig
seyn, H. im Ueberfluß geben.

12. אוֹצָר der Schatz.
טוֹב gut, wohlthätig. מָטָר
der Regen. עֵת die schickli-
che Zeit, worinn man am
vortheilhaftesten etwas thun
kann. K. עָתַת. לָוָה an-
hängen; Geld von einem
leihen. Eben so wie bey den
Lat. nexum esse soviel ist
als: obaeratum esse. H.
an jemand Geld verleihen.

13. נָתַן machen. רֹאשׁ
der Vornehmste, Angesehen-
ste. זָנָב der Schwanz, ist
soviel, als der Niedrigste,
longe inferior. E. von
dem Wort K. 25, 18. רַק
nur, bloß, h. l. beständig.
לְמַעְלָה in die Höhe, empor.
לְמַטָּה herunter. R. נָטָה
sich neigen.

14. סוּר abweichen. 2
F. K.

15. נָגַשׁ H. berühren, treffen.

17. S. V. 5.

18. S. V. 4.

20. מְאֵרָה Fluch. R. אָרַר. מְהוּמָה Erschütterung, Schrecken. R. הוּם wanken. מִגְעֶרֶת Geräusch, Schelten, Zorn. שָׁמַד H. zu Grunde richten. Inf. N. אִבְּדֹךְ Inf. K. c. suff. רֹעַ die Bosheit. מַעַלָל die Handlung. עָזַב verlassen.

21. דָּבַק anhängen. H. unter andern verfolgen. So hier: „Er wird dich die Pest verfolgen lassen.“ דֶּבֶר die Pest. כָּלָה P. zu Ende bringen, ausrotten. Inf. P. c. suff.

22. יַכֶּכָּה 3 F. H. c. suff. & ה par. R. נָכָה schlagen. שַׁחֶפֶת vermuthlich Schwindsucht. קַדַּחַת hitziges Fieber. דַּלֶּקֶת it. חַרְחֻר sind sehr ungewiß. Man vermuthet Entzündung, Stick-, Schlagflüsse ꝛc. es läßt sich aber nichts ausmachen. חָרֶב Dürre. יֵרָקוֹן Roß. שִׁדָּפוֹן Brandkorn. Diese drey letzten Strafen sind verschiedene Arten von Miswachs.

24. אָבָק dünner Staub. עָפָר der gröbere.

25. נָגַף der geschlagen wird. Part. N. R. נָגַף.

זְוָעָה Bewegung, h. l. Zerstreuung. R. זוּעַ sich bewegen, hin und her bewegen.

26. נְבֵלָה ein todter Leichnam, eigentlich corpus emarcidum. R. נָבֵל emarcescere. חָרַד erschrecken; intranf. H. in Schrecken bringen, wegscheuchen. Part. H.

27. שְׁחִין Geschwulst; es wird die entsetzlichste Art des Aussatzes, die Elephantiasis verstanden. Cf. 2 Mos. 9, 9. Hiob 2, 7. עֳפָלִים Feigwarzen. גָּרָב Grind. חֶרֶס Krätze. רָפָא heilen, pr. sarcire, Infin. N. הִוּכֵל 2 F. K. R. יָכֹל für יָכַל können. Gr. §. 101. III. 3. S. 289.

28. שִׁגָּעוֹן Wahnwitz. R. שָׁגַע Arab. سجع in poetischer Begeisterung reden. S. V. 39. עִוָּרוֹן Blindheit. תִּמָּהוֹן stupor; Blödsinn. R. תָּמַהּ in Erstaunen gerathen. לֵב und לֵבָב oft soviel, als: Verstand.

29. מָשַׁשׁ begreifen, tappen. Part. P. צָהֳרַיִם der

der helle Tag, der Mittag. Arab. ظهر apparere, conspicuum esse. אֲפֵלָה das Dunkel. Ar. أفل die Sonne geht unter. עָשַׁק Gewaltthätigkeit ausüben, unterdrücken. Part. Pa. גָּזַל berauben, plündern. Part Pa.

30. אֵרַשׂ P. sich verloben. 3 f. F. P. אִישׁ אָחֵר ein Ausländer; nämlich der siegende Feind. שָׁגַל sich mit einer Frauensperson vermischen; sie schänden. חָלַל s. 5 Mos. 20, 6.

31. טָבַח schlachten. Part. Pa. מוֹשִׁיעַ Part. H. R. רָשַׁע für רָחַב eigentl. weit seyn, daher in H. retten, qu. einen weiten Platz machen, wo man leicht der Gefahr entkommen kann.

32. בָּלָה m. f. schmachtend. אֵל Stärke, Gewalt. „Du wirst nicht im Stande seyn.“

33. יְגִיעַ die Arbeit, h. l. was man mit Arbeit verdient. רָצַץ hier gewaltsam drücken. Part. Pa.

34. מְשֻׁגָּע s. V. 28.

מַרְאֶה der Anblick, was in die Augen fällt, R. רָאָה.

35. בֶּרֶךְ die Knie, Dual. שׁוֹקַיִם die Beine, Dual. קָדְקֹד der Scheitel. Vom Scheitel bis auf die Füße stehet für den ganzen Körper.

36. יוֹלֵךְ er wird gehen, kommen lassen, F. H. R. יָלַךְ für יָלַךְ. תָּקִים du setzen wirst. F. H. R. קוּם. „Götzenbilder von Holz und Stein.“

37. שַׁמָּה das Entsetzen; Gegenstand des Entsetzens. R. שָׁמַם erstarren; ganz bestürzt werden. מָשָׁל das Sprüchwort. שְׁנִינָה eine beißende Rede. R. שָׁנַן scharf seyn. נָהַג führen. F. P.

38. אָסַף sammeln, erndten. חָסַל verzehren. Arab. كصل reiben, aufreiben. אַרְבֶּה Heuschrecken. Coll.

39. אָגַר Frucht einsammeln. 2 F. K. תּוֹלַעַת der Wurm, Rebenstecher.

40. זַיִת Olivenbaum. סוּךְ salben. 2 F. K. נָשַׁל excutere; se excutere.

„Sie werden abfallen," nämlich die Beeren.

41. שִׁבִי Gefangenschaft; Gefangne. R. שָׁבָה für שִׁבִי.

42. צְלָצָל der Erdkrebs.

43. מַעְלָה wiederholt: immer mehr empor. מַטָּה wiederholt: immer mehr herunter, s. V. 13.

45. הִשִּׂיגוּךָ sie werden dich treffen. R. נָשַׂג.

47. טוּב לֵבָב Wohlleben. רֹב Ueberfluß.

48. עֵירֹם Blöße. חסֶר Mangel.

49. דָּאָה fliegen. נֶשֶׁר der Adler. לָשׁוֹן die Zunge; Sprache.

50. עַז h. l. schrecklich. R. עָזַז. פָּנִים נָשָׂא Rücksicht nehmen; Mitleiden haben. חָנַן sich erbarmen. 3 F. K.

52. צוּר eng seyn, H. eng machen; ängstigen. יָרַד für וָרַד h. l. einstürzen. Inf. K. גָּבַהּ hoch. R. גָּבַהּ hoch seyn. בָּטַח sich verlassen.

53. מָצוֹק die Enge; die Belagerung. R. צוּק in die Enge treiben.

54. רַךְ der Weiche, Weichling. R. רָכַךְ weich seyn. עָנֹג der Wollüstling. רָעַע bös seyn. הֵרַע עֵינוֹ er wird mißgönnen, eigentlich sein Auge wird bös seyn, scheel sehen. חֵיק der Schoos, der Busen. יָתַר für וָתַר H. übrig lassen, 1 F. H.

55. תֵּת für תֵּתֶת Inf. K. R. נָתַן. מִבְּלִי ex defectu, quia nihil.

56. נָסָה P. einen Versuch machen. נָצַג H. stellen. רַךְ die Weichlichkeit. R. רָכַךְ.

57. שִׁלְיָה die Nachgeburt. R. שָׁלָה extraxit. יוֹצֵאת für יוֹצֵאת oder יוֹצֵאת Part. f. K. סֵתֶר das Verbergen: Adverb. heimlich.

58. כָּבֵד schwer, geehrt seyn. Part. N.

59. פָּלָא H. etwas besonderes, außerordentliches thun, geschehen lassen. מַכּוֹת Schläge, sind Krankheiten. R. נָגַף. „Jova wird dich mit

mit außerordentlichen Krankheiten strafen." נֶאֱמָנוֹת die wirkliche Krankheiten sind. חֳלִי die Krankheit. R. חָלָה.

60. מַדְוֶה eine Seuche. יָגֹר sich fürchten.

61. כָּתוּב geschrieben. Part. Pa. סֵפֶר Verzeichniß. יַצִּלֵם 3 F. H. c. suff. R. עָלָה.

62. בְּמֹתֵי c. ב essentiae. Synt. §. 31.

63. שִׂישׂ sich freuen, pr. K. הֵיטִיב Wohlthaten erzeigen. רָבָה viel, zahlreich seyn, H. zahlreich werden lassen. Infinit. H. יָשִׂישׂ F. K. נָסַח wegbewegen; ausrotten. N.

64. פּוּץ H. zerstreuen. קָצֶה das Ende. R. קָצָה. abschneiden.

65. רָגַע H. ruhig seyn. 2 F. H. מָנוֹחַ der Ort, wohin man etwas setzt, stellt. R. נוּחַ ruhen. רָגֵז zitternd. בְּלָיוֹן die Schwäche, das Matt seyn. P. כָּלָה. דְּאָבוֹן Kummer, Sorge. R. דָּאַב.

66. תָּלָה suspendit. Part. Pa. ungewiß, gefahrvoll. פָּחַד sich fürchten.

67. מִי־יִתֵּן wird beym Wünschen gebraucht: mögte doch!

68. אֳנִי Schiff. מָכַר verkaufen. Hithp. Oft: im A. T. Gott verkauft ein Volk an ein anderes; d. h. er läßt es in dessen Gewalt kommen. אֵין קֹנֶה kein Käufer; es wirds niemand kaufen wollen, er wirds also für einen wohlfeilen Preis weggeben, wie sonst mehrmals bey den Propheten.

Kap. 29.

1. יִקְרָא er ließ zusammen kommen. כָּל־יִשְׂרָאֵל bedeutet offenbar alle Abgeordnete des Volks. S. Dathe bey K. 1, 1. S. 601. it. bey 3 Mos. 8, 3. עֲבָדָיו seine Hofbediente, Minister.

2. חַמְּסוֹת R. נָסָה s. K. 4, 34. 7, 19.

3. לֵב Verstand. R. לָבַב.

4. יָלַךְ H. führen. 1 F. H. C. weiter K. 8, 4.

5. שִׁכָּר ein berauschendes Getränke aus Obst, Honig oder Datteln und dergleichen zubereitet, sicera. — — לְמַעַן Sinn: damit ihr doch sehen mögtet, daß Gott gerade nicht an die gewöhnlichen Mittel, um den Menschen zu erhalten, gebunden ist. תֵּדְעוּ 2 pl. F. K. R. יָדַע.

6. יָצָא er zog zu Felde. R. וָצָא für וָיָצָא. נַפְשָׁם 1 pl. F. H. c. suff. R. נֶפֶשׁ.

7. נִגַּף. 1 pl. F. K. R. נָגַף.

8. שָׂכַל H. klug, glücklich handeln. 2 pl. F. H.

9. נָצַב Part. pl. N.

10. גֵּר der Fremde. Part. ben. R. גוּר. חֹטֵב Holz hauen. Ar. حطب id. שֹׁאֵב schöpfen.

11. לְעָבְרְךָ Infin. K. c. suff. damit ihr durch die Opferstücke herdurchgehet. Es gab in Ansehung der Bündnisse eine besondere Gewohnheit bey den Morgenländern, auf welche hier gesehen wird. S. 1 Mos. 15, 18. oben S. 55. Weiter: „um den Bund und alle die Flüche Gottes zu genehmigen.“ אָלָה die Verschwörung, der Fluch.

12. הֲקִים aufrichten; h. l. soviel, als: erklären, für etwas erklären. Inf. H.

13. אִתְּכֶם mit euch. לְבַדְּכֶם euch alleine. R. בָּדַד Ar. بدّ separavit, seiunxit. — בְּרִית s. 1 Mos. 15, 18.

14. יֵשׁ ist, sind, eig. Subst. hier c. ה loc. & suff. פֹּה hier, an diesem Ort. אֵת אֲשֶׁר da, wo.

16. גִּלּוּלִים Götzen, qu. dii stercorei, d. h. schändliche Götzen. Arab. جلّ quod everritur.

17. פָּנָה sich wenden, averti. Part. K. שֹׁרֶשׁ eine Wurzel. פֹּרֶה die hervorbringt, als Frucht trägt.

ראש nach Celsii Meynung im Hierob. Th. 2. S. 46. Schierling. לַעֲנָה Wermuth, auch nach Celsius Meynung, Hierob. Th. 1. S. 480. Es bleibt aber immer noch ungewiß, ob diese Bedeutungen richtig angegeben sind. S. Michaelis Quaest. Ar. p. 144. Diese Metapher ist aus dem vorhergehenden leicht zu erklären. Die Wurzel, welche Gift hervorbringt, ist offenbar der Götzendiener, welcher andere zur Abgötterey verführt, der wie Unkraut sich weit ausbreitet.

18. הִתְבָּרֵךְ sich segnet, d. h. gutes prophezeiht. Hithp. R. בָּרַךְ. שְׁרִרוּת böse Denkungsart. R. שָׁרַר. Arab. شَرَرٌ und شَرِيَ für יָלַךְ auch leben, sich verhalten. 1 F. K. סָפָה ist hier durch hinzuthun zu übersetzen. Inf. K. Sonst. consumere. Arab. شف hinzufügen. רָוָה Subst. für רְוָיָה die Befeuchtung. צָמֵא durstig, ausgetrocknet. Bey צְמָאָה die Ellipse אֶרֶץ oder אַדְמָה. Abermals eine Metapher, welche sagen will, die Gedanken der Götzendiener, welche eben vorkamen, sind für diejenigen, welche ohnedas zur Abgötterey geneigt sind, sehr schmeichelhaft, sind eben das, was für ein ausgetrocknetes Land die Befeuchtung, der Regen ist. Cf. Esai: 44, 3.

19. אָבָה wollen, willfährig seyn. 3 F. K. Gr. §. 72. III. e. S. 198. סָלַח vergeben. Inf. K. עָשַׁן rauchen. F. K. wird eben so mit אַף der Zorn, eigentlich die Nase konstr. wie חָרָה kochen, beym Kochen dämpfen. קִנְאָה Eifersucht. רָבַץ liegen, s. 1 Mos. 49, 9. Es wird liegen, sich auf ihn legen, ihn treffen. מָחָה vertilgen.

20. רָעָה das Uebel, Unglück. בָּדַל H. absondern. Gott wird ihn absondern zum Unglück, heißt: er wird ihn zu einem ausgezeichnet Unglücklichen machen. מִכֹּל vor allen, mehr als alle. אָלוֹת הַבְּרִית Flüche, welche den Uebertretern des göttlichen Gesetzesbundes gedroht sind.

21. אַחֲרוֹן nachher, zukünftig. קוּם stehen; leben. 3 pl. Fut. K. נָכְרִי der Fremde. מַכּוֹת Schläge; Strafen, Sing. מַכָּה. R. נָכָה. תַּחֲלוּאִים Krankheiten, üble Zufälle. חָלַל krank seyn. P. krank seyn lassen, machen, morbo, infirmitate, afflictione afficere.

22. גָּפְרִית Schwefel, nämlich schwefelhaftige Blitze. Muß mit dem vorhergehenden V. konstr. werden. מֶלַח Salz. Es geht darauf, daß man die Plätze der zerstöhrten Städte, zum Zeichen, daß dieselben nie wieder aufgebaut werden sollte, mit Salz bestreute; daher auch die Vergleichung mit Sodom, Gomorrha ꝛc. in welcher die übergetretene See Salz auf dem Boden zurückläßt. זָרַע besäen, besaamen. 2 F. N. צָמַח H. hervorgrünen lassen. 3 f. F. H. עֵשֶׂב Kraut, Pflanzen, welche schon groß gewachsen sind, Oppos. דֶּשֶׁא, welches junges Kraut heißt. מַהֲפֵכָה die Zerstöhrung. R. הָפַךְ umwenden, zerstöhren. חֵמָה die Hitze, der Zorn.

23. אָמְרוּ sie werden antworten sc. הָאֹמְרִים: man wird antworten.

25. אֲחֵרִים ausländische. יִשְׁתַּחֲווּ f. 2 Mos. 11, 8. חָלַק austheiler. S. K. 4, 19. wo es hieß: Gott habe den abgöttischen Nationen ihre Gottheiten zugetheilt, nach der Vorstellungsart der Hebräer, Gottes Wirkung dasjenige zuzuschreiben, was er nur nicht verhindert. Also hier: Gott hat auf die Art den Israeliten keine Götzen zugetheilt. —

26. יָחַר 3 F. apoc. K. R. חָרָה

27. נָתַשׁ Arab. نَتَشَ evellere, eradicare. 3 F. K. c. suff. שָׁלַךְ H. wegwerfen. 3 F. H. c. suff.

28. נִסְתָּרוֹת was verhüllt, verborgen ist, was die Menschen, insonderheit die Israeliten itzt noch nicht wissen. לַיהוָה das ist für Jova; also nicht für die Menschen, welche also nicht allzu begierig darnach forschen dürfen. Sinn: was nun eigentlich für Strafen, und zu welcher Zeit sie die Israeliten treffen werden, das

ist

ist itzt noch nicht bekannt. Hier, wie im folg. ist Foem. für das unbestimmte Geschlecht gesetzt. Synt. §. 10. הַנִּגְלֹת was aufgedeckt, offenbart ist. לָנוּ — לַעֲשׂוֹת treibt uns an zu thun; ermuntert uns zum Gehorsam gegen alles, was im göttlichen Gesetze enthalten ist.

Kap. 30.

1. Zu dir kommen werden, heißt: dich treffen werden. נָתַתִּי לְפָנֶיךָ ich dir vorlege. הֵשִׁיב אֶל - לֵבָב bedenken. נָדַח verstoßen, Pr. H.

2. שׁוּב zurückkehren, sich wieder wenden. בַּד zu. שְׁבִית Gefangenschaft; Gefangne. R. שָׁבָה. רָחַם lieben, sich erbarmen. קָבַץ sammeln, wieder zusammen bringen. P. פּוּץ zerstreut seyn. H. zerstreuen.

4. נִדָּח ein Verstoßener, Vertriebener. Part. N. „Wenn vertriebene von euch seyn werden." יְקַחֲךָ er wird dich holen; herbey bringen. Fut. K. R. לָקַח auch לָקַח.

5. בּוֹא H. bringen. יָטַב H. Wohlthaten erweisen. רָבָה H. zahlreich machen. מֵאֲבֹתֶיךָ mehr als deine Vorfahren. Synt. §. 47.

6. מוּל beschneiden. Pr. K. Das Herz beschneiden, heißt: in demselben die bösen Neigungen ausrotten. זֶרַע Saamen, Nachkommen. לְמַעַן wegen. וְחַיֶּיךָ deines Glückes; damit du glücklich seyst.

7. שָׂנֵא hassen, feindselig seyn. Part. ben. רָדַף verfolgen.

9. יָתַר für וָתַר übrig seyn. H. Ueberfluß geben. פְּרִי בִטְנְךָ Kinder. Weiter: er wird dir einen Ueberfluß an Vieh und Feldfrüchten geben. שׂוּשׂ auch שִׂישׂ sich freuen. שׁוּב wie Adv. wieder. „Er wird sich wiederum freuen." Synt. §. 53. שָׂשׂ Pr. K.

11. פֶּלֶא besonders, ausgezeichnet seyn. Part. f. N. für נִפְלָאת. „Das Gesetz ist für dich nicht räthselhaft.“ רָחוֹק fern, entfernt.

12. Man darf nicht erst in den Himmel steigen, um von Gott selbst die Erklärung herzuholen, weil es nämlich leicht zu erklären, und der Grund davon einzusehen ist. Es bezieht sich auf die Liebe und Verehrung des einzigen wahren Gottes.

13. מֵעֵבֶר gegen über, jenseits. שָׁמַע H. verkündigen, eigentlich hören lassen. Cf. Röm. 10, 8, 10.

15. Leben und Tod für Glück und Unglück gesetzt. רִשְׁתָּחֲוֶה Inf. K. c. suff.

17. פָּנָה wenden, sich wenden, abwenden, nämlich v. Gehorsam. הִשְׁתַּחֲוִיתָ s. K. 29, 25.

18. אָרַךְ lang seyn. H. lang machen, mit יָמִים lang leben. 2 pl. F. H. c. ן par.

19. עוּד bezeugen, H. zum Zeugen machen, anrufen. Den Himmel und die Erde, s. unten K. 32, 1. בְּתִתִּי daß ich gegeben; vorgestellt habe. בָּחַר wählen. „Wähle doch!“ Synt. §. 48. 5. a.

20. דָּבַק anhängen. Inf. K. c. ה parag. אֹרֶךְ die Länge, mit יָמִים langes Leben. שָׁבַת wohnen, sich aufhalten, Inf. K. R. יָשַׁב. תֵּת für תֶּתֶת Inf. K. R. נָתַן.

Kap. 31.

2. בֶּן - מֵאָה Synt. §. 18. לָצֵאת וְלָבוֹא s. K. 28, 6.

5. לִפְנֵיכֶם in eure Gewalt.

6. חָזַק stark, tapfer seyn. אָמַץ stark, muthig seyn. עָרַץ erschrecken. רָפָה H. verlassen, von einem lassen. 3 F. H. יַעֲזְבֶךָּ für יַעַזְבֶנְּךָ.

8. חָתַת erschrocken seyn. 2 F. N.

9.

9. נָשָׂא tragen. Part. pl. ben. אָרוֹן die Lade.

10. S. K. 15, 1. מוֹעֵד bestgesetzte Zeit. חַג Fest. סֻכָּה Hütte.

11. לְהֵרָאוֹת für לְרָאוֹת zu erscheinen, eigentlich gesehen zu werden. רָאָה N. erscheinen. קָרָא lesen, vorlesen.

13. לָמַד lernen.

15. S. 2 Mos. 13, 21.

16. שָׁכַב liegen; ruhen. Part. ben. זָנָה huren; Abgötterey treiben. פּוּר aufheben. H. Arab. فار vom Zerplatzen der Blasen gebraucht. נֵבֶר ignoratio; dii ignorationis.

17. Das Angesicht verbergen: sich eines nicht mehr annehmen. וְהָיָה לְאֵכֶל es wird seyn zum aufzehren; wird andern zum Raube seyn. So Esai. 6, 13. Cf. Storr Obss. ad anal. hebr. p. 420. 421.

19. שִׁירָה, שִׁיר Gesang. לָמַד s. K. 4, 1.

20. דָּשֵׁן fett; übermüthig seyn, werden. בָּאַץ verachten, P. id. יֵצֶר Bildung, Vorstellung. יָצַר bilden, machen. בְּטֶרֶם ehe als.

26. צַד die Seite. מִצַּד an die Seite, neben hin.

27. מְרִי Empörung. R. מָרָה. Part. pl. H. rebellantes, immorigeri.

29. כָּעַס unwillig seyn. H. zum Unwillen, Zorn reizen.

Kap. 32.

1. הַאֲזִין das Ohr zuneigen, zuhören. Denom. von אֹזֶן das Ohr. Im N. T. Ap. Gesch. 2, 14. ists durch ἐνωτίζεσθαι nachgemacht. Mose ruft Himmel und Erde, d. h. die ganze Schöpfung zu Zeugen an, weil er keine unvergängliche Zeugen anrufen kann: „Gleichsam: so lang dieser Himmel und diese Erde bleiben, muß man sehen,

sehen, daß ich die Wahrheit gesagt habe."

2. יָרַק träufeln, herabträufeln. 3 F. K. לִקַּח eigentlich der Saame vom männlichen Palmbaum, womit die weibliche Palme befruchtet wird. Saame stellt bildlich bey den Morgenl. Religionsunterricht vor. Cf. Luc. 8, 11. Also hier: meine Lehre. בָּזַל fließen. 3 f. F. K. טַל der Thau. שְׂעִירִים ist der gelindere Regen. רְבִיבִים der starke Regen, Platzregen, starke Regentropfen. דֶּשֶׁא junges Gewächs, junge Pflanzen. עֵשֶׂב ausgewachsene Pflanzen.

3. יהב geben aus dem Chald. und Arab. Imp. pl. „Ich will Jovas Namen besingen!"

4. צוּר Fels, metaph. worauf man sich sicher verlassen kann. פֹּעַל das Werk, Thun. תָּמִים woran nichts fehlt, untadelhaft. R. תָּמַם ganz, vollkommen seyn. Part. pass. K. דֶּרֶךְ Weg, Art zu handeln, das Verfahren. אֱמוּנָה Festigkeit; Treue. R. אָמַן im Gehen nicht wanken. עָוֶל die Abweichung, nach dem Arab. „Gott ist treu, davon weicht er nicht ab." יָשָׁר einer, der gerade durchgeht, eben das, was אֵין עָוֶל ist, qui semper recta via incedit, ohne alle Abweichung. So εὐθὺς im N. T.

5. שִׁחֵת verderben, moralisch verderben. מוּם Fehler im moralischen Verstand, Frevel. לֹא לוֹ בָּנָיו gehört zusammen: sie sind nicht seine Kinder. דּוֹר ein Menschenalter. עִקֵּשׁ 1) krumm, 2) verkehrt im moral. Verstand. פְּתַלְתֹּל Synonym vom vorigen, 1) gedreht, 2) verkehrt im moral. Verstand. R. פָּתַל drehen.

6. גָּמַל vergelten. נָבָל thöricht. קָנָה 1) kaufen, 2) besitzen, das Eigenthumsrecht haben. קָנֶךָ kann auch heißen: er ist dein Vater, nämlich Syr. קְנָא machen, bilden, daher zeugen, gebären, Pr. c. suff. עָשֶׂךָ der dich machte, schuf; dein Schöpfer, Pr. c. suff. כּוֹנֵן constituere, parare, confirmare, Pohlel. R. כּוּן. Oder vom Ar. كَانَ seyn,

in

in dieser Conjug. esse fecit. Also, der dich hervorbrachte.

7. זָכַר sich erinnern. Imp. K. עוֹלָם Beständigkeit, Ewigkeit, Dauer; was schon lang gewährt hat, gewesen ist; die alte Zeit. בִּין erwägen. Imp. pl. K. — דּוֹר דָּר eines Menschenalters zum andern. שָׁאַל fragen. Imp. K. נָגַד H. verkündigen, 3 F. H. E. dieses Wort 1 Mos. 2, 18.

8. נָחַל erben, H. ins Erbtheil einsetzen. Infin. H. עֶלְיוֹן der Höchste. R. עָלָה. פָּרַד zerstreut seyn, H. zerstreuen. נָצַב H. setzen, vestsetzen, abstecken. 3 F. H.

9. חֵלֶק der Antheil. Cf. Jer. 10, 16. חֶבֶל der Strick, das Seil, vom Drehen. Arab. حبل drehen. Weiter, insonderheit das Seil, womit man die Länder abmißt, daher auch ein mit dem Seil abgemessenes Stück Land.

10. תֹּהוּ wüste, Wüsteney. R. תָּהָה, Chald. תְּהָה wüste, roh, ungestaltet, unbrauchbar seyn. יְלֶל das Heulen. R. יָלַל H. הֵילִיל eiulavit. Wüste des Heulens ist ein öder Ort, wo wilde Thiere brüllen. יְשִׁמֹן das erstaunend macht. סָבַב Pohlel umschließen. 3 F. Pohl. c. suff. וְיבוֹנְנֵהוּ id. er bildete es. R. בִּין. נָצַר bewahren. Arab. نظر sehen, daher Hebr. auf etwas sehen, es bewahren. Latein. inspicere. 3 F. K. c. ן par. & suff. אִישׁוֹן der Augapfel.

11. עִיר bewachen. 3 F. K. קֵן das Nest. גּוֹזָל das Junge von Federvieh. Arab. جزل bedeutet den Ton des jungen Federviehs. רָחַף zart seyn, P. mit Zärtlichkeit bewachen. Arab. weich, warm machen. 3 F. P. פָּרַשׂ ausbreiten. כָּנָף der Flügel im Allgemeinen, so wie עֵבֶר m. עֶבְרָה f. Flügel, der schon groß ist, also nicht z. E. bey Insekten. יִקָּחֵהוּ nimmt sie darauf. R. נָקַח auch לָקַח hier das erstere. נָשָׂא tragen.

12. בָּדָד die Einsamkeit, Concr. und Adv. solus und seorsim. Arab. بدّ absondern. נָהָה führen. 3 F. H.

C.

c. ן parag. & suff. אֵל נֵכָר s. K. 31, 16.

13. רָכַב besteigen. 3 F. H. c. suff. בָּמָה die Höhe. בָּמוֹת pl. בָּמְתֵי st. constr. Für וַיֹּאכֶל lesen Sam, LXX. in Hiph. וַיַּאֲכִלֵהוּ cibavit eum, welches richtig seyn mag, weil יַרְכִּבֵהוּ vorhergeht und וַיִּנְקֵהוּ folgt. יָנַק saugen, H. säugen. Honig aus dem Fels, weil es die Bienen in die Hölungen der Felsen tragen. חַלָּמִישׁ s. K. 8, 15.

14. חֶמְאָה dicke Milch; ganz unrichtig sagt man, es sey Butter. חָלָב, חֶלֶב Milch. חֵלֶב Fett; fette Lämmer. כַּר ein Lamm, das geweidet wird. בְּנֵי בָשָׁן die zu Basan, wo es vortrefliche Weiden gab, fett geworden sind. Synt. §. 18. עַתּוּדִים einjähr. Böcke. כִּלְיוֹת die Nieren. חִטָּה Waizen. R. חָנַט würzen. Nierenfett des Waizen, soviel als sehr guter Waizen. Am Rhein nennt man den besten Wein Schmelzer. Gr. στέαρ πυρῶν, welches Suidas erklärt καλλιστον σιτον. חֶמֶר Wein aus frischen Trauben.

15. שָׁמַן fett seyn, werden. 3 F. K. יְשֻׁרוּן der gerade, rechtschaffen handelt, ein Dichterwort für יִשְׂרָאֵל. S. V. 4. בָּעַט ausschlagen, mit den Füßen. עָבָה dicht, dick, gemästet seyn. כָּסָה bedeckt, gemästet, fett seyn. נָטַשׁ verlassen. נָבַל P. mit Verachtung ansehen, verspotten. יְשׁוּעָה die Rettung, Sieg, R. יָשַׁע für יָשַׁע.

16. קָנָא eifersüchtig seyn. H. eifersüchtig machen. זָרִים fremde; fremde, ausländische Götter. כָּעַס unwillig seyn, H. — machen, kränken.

17. שֵׁדִים Dämonen, von שׁוּד, Ar. schwarz seyn. Sie sind von der schwarzen Farbe genannt, qu. Schwarzbilder, um die Abscheulichkeit auszudrücken. חֲדָשִׁים neue, neu angenommene Götter. מִקָּרֹב aus der Nähe. שָׂעַר fürchten, das Dichterwort für verehren, Arab. mit Haaren bewachsen seyn, daher Hebr. horrere, metuere.

18. חֹשִׁי in pausa für חֹשִׁיָה und dieses für חֹשִׁי

so

so wie יְהִי von יְהוֶה also 2 F. apoc. K. שָׂרָה verlassen. חוּל drehen, davon Part. Pohlel der Schöpfer, Macher.

19. נָאַץ zurückstoßen, verachten. כַּעַס die Kränkung. Wegen der Kränkung, heißt: weil er gekränkt worden ist.

20. אַסְתִּירָה F. H. c. suff. R. סָתַר verborgen seyn. Das Angesicht vor jemand verbergen, heißt: sich seiner entziehen. אַחֲרִית die Folge; das zukünftige Schicksal. תַּהְפֻּכֹת die Verkehrtheit. R. הָפַךְ. „Ein verkehrtes Menschenalter.“ אֱמֶן Festigkeit, Treue, s. V. 4.

21. S. V. 16. הֶבֶל 1) Hauch, 2) Bild der Nichtigkeit, metaph. Götze, Cf. Röm. 10, 19.

22. קָדַח anzünden, eigentlich durch Reiben Feuer hervorbringen. Wörtlich: Feuer wird sich entzünden in meiner Nase, d. h. mein Zornfeuer wird ausbrechen. לָהַט entflammen. 3 F. P. תַּחְתִּית das unterste. מוֹסְדוֹת die Grundfesten. R. יָסַד für יָסַר Arab. وسس substernere.

23. סָפָה hinzuthun; aufhäufen, 1 F. H. אֲסַפֵּימוֹ c. ו par. רָעוֹת Uebel, Strafen. חֵץ der Pfeil. כָּלָה fertig seyn, P. fertig machen: auf die Pfeile angewandt: verschießen.

24. מְזוּי pl. im Sing. מָזֶה ausgesaugt, abgezehrt. לָחַם verzehrt. Part. Pa. R. לָחָם. רֶשֶׁף Raubvögel, oder auch wol brennende Beulen. קֶטֶב 1) die Spitze, z. E. des Pfeils, 2) Bild des Todes, welcher mit einem giftigen Pfeil gemacht wird. Arab. قُطْب eigentl. Spitze. זָחַל langsam schleichen. Part. pl. ben. Staubschleicher, poetisch für Schlange. Cf. Mich. 7, 17. Hiob 40, 24.

25. שָׁכַל beraubt, verwaißt seyn, P. verwaisen. חֶדֶר die Kammer. אֵימָה Furcht, das Schrecken. בָּחוּר der Jüngling. בְּתוּלָה das Mädchen. יוֹנֵק s. V. 13. שֵׂיבָה die grauen Haare, meton. das Alter.

26.

26. פָּאָה ausrotten; Ar. פְּלַל urtheilen. Arab. فلل ſchneiden. 1 F. H. c. ſuff. זֵכֶר das Andenken. H. שָׁבַת vertilgen, id.

27. לוּלֵי wo nicht. יָרֵא befürchten, fürchten. 1 F. K. נָכַר P. nicht wiſſen, verkennen. צָר der Feind. רָם erhaben; mächtig.

28. אָבַד umkommen. Part. ben. עֵצָה der Rathſchlag. „Ein Volk, das durch eigne Rathſchläge den Untergang findet.“ תְּבוּנָה iſt הֵם c. ה parag. der Verſtand.

29. שָׂכַל klug ſeyn, H. einſehen. 3 pl. F. H.

30. אֵיכָה wie? רָדַף verfolgen. 3 F. K. נוּס fliehen, H. in die Flucht jagen. F. H. רִבָּבָה Myriade, Zehntauſend. מָכַר verkaufen. Pr. c. ſuff. S. von der eignen hier vorkommenden Bedeutung des Worts K. 28, 68. סָגַר einſchließen, H. hingeben, Preis geben, qu. zum Verſchließen geben, in die Gefangenſchaft, Bothmäßigkeit geben.

31. צוּר Fels, ein poetiſcher Name der Gottheit.

32. גֶּפֶן der Weinſtock, Sodoms Weinſtock, weil er, wie zu Sodom, auf einem Boden ſteht, welcher ſeinem Untergang nahe iſt. שְׁדֵמָה eine ausgetrocknete, eigentl. verbrannte Gegend. אֶשְׁכּוֹל אַשְׁכּוֹל, Heerling. עִנָּבָה Bitterkeit.

33. חֵמָה Hitze, Zorn, Wuth; Drachenſchaum. תַּנִּין der Drach. יַיִן Wein, von יָנָה für יָנָה preſſen. רֹאשׁ ראשׁ ſ. K. 29, 17. פֶּתֶן eine Art von Schlangen. אַכְזָר grauſam.

34. כָּמַס verborgen. Part. Pa. R. כַּמַּס. חָתַם verſiegeln. Part. Pa. אוֹצָר der Behälter.

35. נָקַם die Rache. מוּט beugen, ſich beugen. Der Fuß beugt ſich, heißt: er wankt. אֵיד 1) Sturmwetter. 2) Unglück. Licht, iſt bey den Orientalern Bild der Freude; Nebel, Wolken, Dunkelheit, Finſterniß, Bild des Unglücks. חוּשׁ eilen, herbeyeilen, Pr. K. עָתִיד bereit,

bereit, was nahe bevorsteht.

36. דִּין richten, d. i. strafen. 3 F. K. נָחַם Arab. نخم hauchen, schnauben, Hithp. sich verschnauben, d. h. nach dem Zorn wieder beruhigen, oder, wie hier, genug strafen, seinen Zorn befriedigen. 3 F. Hithp. אָזַל Chald. weggehen. יָד die Hand; die Kraft. Ihre Kraft ist weggegangen, ihnen entgangen; vires ademtae. אָפֵס 1) defectus, 2) sine. עָצוּר der Hausvater, Ehemann, eigentlich der gebundene. עָזוּב der unverheyrathete, der noch seiner Freyheit überlassen ist; so nehmens die Ar. und so die beste Erklärung. Cf. 1 Kön. 14, 10. 21, 21. 2 Kön. 9, 8. 14, 26.

37. חָסָה für חַסִי seine Zuflucht nehmen.

38. זֶבַח das Opfer. נְסִיךְ das Trankopfer. עָזַר helfen. 3 pl. Fut. K. c. suff. סִתְרָה der Ort, wohin man sich verbirgt, latebra.

39. Lebendig machen und tödten, heißt: glücklich und unglücklich machen. מָחַץ schlagen, zerschlagen. רָפָא heilen, pr. sarcire. נָצַל H. herausreißen, retten. Part. H.

40. Die Hand zum Himmel emporheben, heißt: schwören.

14. שָׁנַן wetzen, schärfen. בָּרָק der Blitz, hernach der Glanz des Schwerdts. חֶרֶב das Schwerdt. אָחַז nach etwas greifen. 3 f. F. K. Gr. §. 72. III. c. S. 198. it. §. 99. III. 4. S. 275.

42. שָׁכַר betrunken seyn, H. betrunken machen. 1 F. H. Fürchterliche Beschreibung des Kriegs in sehr kühnen Bildern! חָלָל ein Erschlagener, Ermordeter, eigentlich Durchbohrter. שִׁבְיָה Gefangenschaft; Gefangene. פֶּרַע aus dem Ar قارع welches eine doppelte Bedeutung hat: der Vornehme und das Haar. Beydes schickt sich hierher. Am besten doch: Köpfe der edelsten Fürsten.

43. רָנַן singen, frohlocken. H. id. Imp. pl.. H.

יקום 3 F. K. R. נָקַם rächen. כִּפֶּר versöhnen, entsündigen. P. „Durch die Blutrache versöhnte er das Land, worauf so fürchterliche Blutschulden ruhten.“

45. נִיכַל 3 F. apoc. P. wie Adv. Synt. §. 53.

46. שִׂים לֵבָב auf etwas merken, Achtung geben. עוּד H bezeugen; ermahnen. Part. H.

47. רִיק auch רֵק leer, ohne Nutzen. Leben ist Glück.

48. עֶצֶם der nämliche.

49. עַל-פְּנֵי gegen über. רְאֵה Imp. K. R. רָאָה.

50. מוּת Imp. K. zu seinem Volk, oder wie sonst, zu seinen Vätern versammelt werden, heißt: sterben, dahin kommen, wo bereits die Vorfahren hingegangen sind. הֵאָסֵף Imp. N. weiter, F. N.

51. מָעַל abfallen, oder sich an Gott versündigen. קָדַשׁ P. verherrlichen.

52. מִמֻּגָּר s. 1 Mos. 2, 18.

Kap. 33.

1. Mann Gottes: so nennt ihn der unbekannte Schriftsteller, der dieses und das letzte Kap. den Schriften Mosis angehängt hat. Von Mose selbst können diese Kapp. besonders das letzte nicht herkommen. —

2. זָרַח aufgehen: dieses kann man, wie im Orig. von keinem Gewitter, wovon doch die Rede ist, sagen, also lieber: „er zog daher.“ לָמוֹ ihnen c. ו par. bezieht sich auf die folgenden Myriaden, wie mehrmals im Hebr. יָפַע H. leuchten, strahlen. אָתָה kommen, hier, daher kommen. רִבָבָה s. K. 32, 30. קֹדֶשׁ Heiligkeit; Herrlichkeit, Pracht. מִימִינוֹ zur Rechten, zur Hand, zu seinem Gebot. אֵשׁ Feuer, Blitz, getrennt von דָּת, dieses für דָּתַת Ausdehnung, R. יָדָה, wovon auch יַד welches das nämliche heißt. Feuer der Ausdehnung ist die bekannte Feuersäule, oder das mit Blitzen begleitete Gewitter, welches die

Israeli-

Israeliten auf ihren Zügen beständig sahen.

3. אַף fürwahr. חֲבַב Part. ben. Heilige sind hier moralisch rechtschafne. Sie sind in seiner Hand, heißt: er beschirmt sie. תָּכָה Arab. liegen, sich worauf stützen. P. niederwerfen, Pu. niedergeworfen werden, sich niederwerfen. 3 pl. Pr. Pu. Für יְשָׁא muß wohl gelesen werden: יִשְׁאוּ wie Cod. Sam. und Syr. welcher מְקַבְּלִין accipientes hat. „Sie lagen zu deinen Füßen, um deine Befehle zu hören."

4. מוֹרָשָׁה Besitz, Eigenthum; besonderer Vorzug. קְהִלָּה Versammlung, Gemeine.

5. יְשֻׁרוּן s. K. 32, 15. König bezieht sich nicht auf Mosen, sondern auf Gott. „Er sey König!"

6. מְתִים Leute. R. מתה. Es steht nicht in der nächsten Verbindung mit מְסְפָּר „die Menschen in diesem Stamm müssen zahlreich seyn!"

7. Er komme, oder werde gebracht zu seinem Volk, soll heißen: er kehre aus den Schlachten wieder in sein Vaterland! יָדָיו seine Kraft, Macht. רָב genug. עֵזֶר Hülfe, Beystand. מ praef. gegen.

8. Licht und Recht ist die hohepriesterliche Würde. S. 2 Mos. 28, 30. חָסִיד der Fromme. Gott versuchte Aharon, auf welchen sich dieses bezieht, da er ihm sagte, er sollte dem Berge befehlen, daß er Wasser gäbe. Weiter gab er ihm Verweise, (הְרִיבֵהוּ) weil er Mistrauen in seine Hülfe gesetzt hatte.

9. נָכַר H. kennen. שָׁמְרוּ pl. bezieht sich auf die ganze Familie Levi's oder Aharon's. נָצַר s. K. 32, 10.

10. יָרָה für וָרָה H. lehren. 3 pl. F. H. כָּלִיל was ganz, vollkommen ist; es wird Brandopfer, ganzes Opfer verstanden, welches ganz ins Feuer kam, ὁλοκαυτωμα.

11. חַיִל die Einkünfte. פֹּעַל Werk, Verrichtung. רָצָה angenehm seyn. 3 f. F. K. מָחַץ zerschlagen, Imp. K. מָתְנַיִם die Lenden, Dual. קָמִים Feinde. שָׂנֵא hassen,

feindselig seyn. Part. P. c. luff.

12. יְדִיד der Geliebte. Ar. ودد lieben. חָפַף decken, beschützen. Für das erste עָלָיו scheinen d. LXX. gelesen zu haben עֲלֵיוֹן, welches sich besser schickt. כָּתֵף Schulter.

13. מֶגֶד etwas vorzügliches, kostbares. תְּהוֹם das Meer, groß Gewässer, Fluthen. R. הום wanken, schwanken, wie das Meer thut. רָבַץ liegen. Part. f. K. גֶּרֶשׁ Produkt der Erde. יְרָחִים Monate. Sing. יֶרַח. Produkte, so wie sie in einzelnen Monaten zum Vorschein kommen.

15. קֶדֶם — הָרֵי uralte Berge. גִּבְעָה der Hügel.

16. מְלוֹא die Fülle.

17. רֹאשׁ der Gipfel. קֶדֶם — הָרֵי uralte Berge. רָצוֹן die Gnade, das Wohlgefallen. R. רָצָה. שָׁכַן wohnen bewohnen. Part. ben. c. par סְנֶה der Dornbusch. Der Bewohner des Dornbusches, ist der Gott, welcher sich Mose im Dornbusch offenbarte. 2 Mos. 3, 2. ff. תָּבוֹאתָה ist paragogisch. Das übrige 1 Mos. 49, 26.

17. הָדָר das Ansehen, herrliches Ansehen, קֶרֶן das Horn, קַרְנַיִם Hörner. Dual. רְאֵם der wilde Büffelochs. נָגַח mit Hörnern stoßen. 3 F. P. אֶפֶס das Ende, die Gränze.

18. בְּצֵאתֶךָ bey deinen Kriegszügen. Inf. K. c. prae - & suff. In ihren Gezelten, indem sie nämlich den Ackerbau und die Viehzucht in glücklicher Ruhe treiben.

19. זִבְחֵי־צֶדֶק rechtschafne Opfer. שָׁפַע das Anschlagen. Ar. سفع plaudere, complodere. יַמִּים die Meere; Meereswellen. יָנַק saugen. F. K. סָפַן, bey Seite legen, aufheben. טָמַן verbergen. Part. pl. Pa. חוֹל der Sand.

20. רָחַב weit seyn, H. weit machen. Part. H. der ihm Raum macht, läßt, ist der ihm nicht in seinem Lande zu nahe kommt, ihn nicht angreift. לָבִיא die Löwin. וְרוֹעַ der Arm. קָדְקֹד der Scheitel. טָרַף zerfleischen, zerreißen.

21. רֵאשִׁית der Anfang, das Erste. R. ראש Arab. رأس caput fuit, praefuit.

fuit. Denom. von רֹאשׁ der Kopf. „Er steht itzt nur den Anfang seiner künftigen Größe.“ מְחֹקֵק ein Befehlshaber, Fürst; etwa ein arabischer Emir in der Gegend. סָפוֹן hier: trügerisch. אֶתָּה kommen. 3 F. K. מִשְׁפָּטָיו sein Recht, besser: seine Pflicht, das, was sich gebührt. Man versteht es von der Schuldigkeit, mit den übrigen Stämmen in das westliche Palästina zu gehen und es erobern zu helfen.

22. זִנֵּק hervorspringen.

23. שָׂבֵעַ satt, gesättigt. דָּרוֹם Mittag, südliche Gegend.

24. רָצוּי der Begünstigte, der Geliebte, Geliebteste. R. רָצָה Part. pass. K. Wahrscheinlich ist Ascher deswegen der Geliebteste unter seinen Brüdern, weil er durch seine Handlung den übrigen Stämmen wichtige Vortheile verschafte. טָבַל eintauchen. Part. ben.

25. נְחֹשֶׁת Kupfer. מְנָעֶל Schloß, Riegel. כִּימֶיךָ und wie seine Tage, d. h. wie lange er lebt ꝛc. דֹּבֶא die Ruhe, so wenigstens noch am sichersten; Ar. دبا quievit. Die Bedeutung bleibt ungewiß. Das Wort ist ein ἅπαξ λεγομενον. Im Kod. Sam. auch in der Sam. Uebersetzung findet sich die Lesart רָבְיְךָ oder רִבְיְךָ dein Reichthum.

26. רֹכֵב שָׁמַיִם der auf dem Himmel daher fährt; eine Vorstellung des Gewitters und des Donnerwagens. בְּעֶזְרֶךָ zu deiner Hülfe. שְׁחָקִים die Wolken muß wol zum folgenden V. gezogen werden.

27. מְעוֹנָה die Wohnung. R. עוּן wohnen. וְרוֹעוֹת die Arme. הַשְׁמֵד Imp. H. vertilge!

28. Jakobs Auge ist gerichtet auf Korn- und Mostland.

29. נוֹשַׁע dem geholfen wird; welchem Sieg giebt. מָגֵן Schild. כָּחַשׁ lügen. 3 pl. F. N. דָּרַךְ treten. 2 F. K. Du sollst auf ihre Höhen treten, heißt: du sollst dich ihres Landes bemächtigen.

Kap. 34.

2. יָם אַחֲרוֹן das west liche Meer, welches Palästina gegen Abend liegt.

3. כִּכָּר der Kreis, nämlich um den Jordan, d. h. die Ebene, das Thal um denselben. בִּקְעָה das Thal. R. בָּקַע spalten. תָּמָר die Palme. Palmenstadt ist Jericho; es ist sein alter Name.

5. עַל-פִּי nach dem Willen.

6. Er begrub ihn: man hat wol Gott als Subjekt zu verstehen, wie die folgenden Worte erfordern. Dieses heißt nun nach der Sprache der Hebräer weiter nichts, als: Gott ließ ihn hier etwa in einer Höle sein Grab finden. Alles, was bloß unter der allgemeinen Vorsehung Gottes steht, schreiben die Hebr. seiner unmittelbaren Wirkung zu.

7. כָּהָה stumpf seyn, werden. לֵחַ Munterkeit Suff. ה für ו nach einer alten Orthographie.

8. תַּמּוּ 3 pl. F. N. sie endigten sich, giengen zu Ende. בָּכָה beweinen, betrauern. בְּכִי das Weinen. אֵבֶל die Trauer.

10. קוּם aufstehen; auftreten. פָּנִים אֶל-פָּנִים Gesicht zu Gesicht, d. h. mündlich, oder wie ein Freund mit dem andern.

12. מוֹרָא Schrecken, fürchterliche Handlung, Begebenheit.

Ende der fünf Bücher Mose.

In der Meyerschen Buchhandlung zu Lemgo sind zur Leipziger Jubilate-Messe 1788 folgende neue Bücher fertig geworden.

Bibel, alten und neuen Testaments, mit vollständig erklärenden Anmerkungen von W. F. Hezel, 8ten Theils 2te Abtheilung, welcher die Evangelisten Lukas und Johannes enthält. gr. 8.

Ciceronis Reden, nebst einer Ausgabe Livianischer Reden, mit einem Anhange dreyer Briefe, herausgegeben von J. M. Heinze. gr. 8.

Ewald, J. L. Evangelium, drei Festtags-Predigten, auf Verlangen herausgegeben. gr. 8.

— — Lesebuch für die Landschulen, auch zum Gebrauche der Landleute in ihren Häusern. 8.

Gräbe, C. O. kurze Darstellung der ungleichen Ehen zwischen Personen des hohen und niedern Adels. 8.

Handbuch zur kursorischen Lektüre der Bibel Alten Bundes für Anfänger auf Schulen und Universitäten, unter Veranstaltung und mit einer Vorrede des Hrn. Hofraths und Professors Hezel, ausgearbeitet von D. J. G. F. Leun. gr. 8.

Kerner, J. G. Staatsrecht der unmittelbaren freyen Reichsritterschaft in Schwaben, Franken und am Rhein, 2ter Theil. gr. 8.

Meiners, C. Ueber den thierischen Magnetismus. 8.

Meusels, J. G. dritter Nachtrag zur vierten Ausgabe des gelehrten Teutschlands. gr. 8.

Paulus, M. H. E. G. Einheit, Geistigkeit Gottes und Glaube, als allgemeine Grundbegriffe der Christuslehre betrachtet. Eine Reihe von Predigten, nebst einem Anhang für gelehrte Leser. gr. 8.

Ri-

Richardson's, John, Orientalische Bibliothek, oder Wörterbuch zur Kenntniß des Orients. 1ter Band. gr. 8.

Richter, Z. Institutiones juris criminalis Carolino & Saxonico juri accommodatae. Editio novissima. 8vo.

Sammlung ausgewählter Poesien aus den alten lateinischen Dichtern für Gymnasien und Akademien, 1ter Theil, welcher enthält Catuls Epithalamium des Peleus und der Thetis, verbessert und erläutert von M. G. D. Koeler. gr. 8.

Serklaide, eine von der Belagerung Magdeburgs ausgehende und mit der entscheidenden Schlacht bey Breitenfeld sich endigende Handlung. 8.

Trampel, J. E. Beobachtungen und Erfahrungen medicinischen und chirurgischen Inhalts, 1tes Bändchen, über die Gicht und über einige Mittel gegen dieselbe, mit einem Kupfer. gr. 8.

Noch ist in Commission bei uns zu haben:

Zeitungen für Rechtsgelehrte, der Aufklärung der Rechtskunde und Justizpflege gewidmet. Aufs Jahr 1788.

Magazin, westphälisches, zur Geographie, Historie und Statistick. 11tes und 12tes Stück. 4.

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Leun, Johann Georg Friedrich

Handbuch zur kursorischen Lektüre der Bibel A. B. für Anfänger auf Schulen und Universitäten

Bd.: [1]

Lemgo (1788)

Exeg. 629-1
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10411604-0
VD18 80425771